ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS206/R
28 de junio de 2002

(02-3483)

Original: inglés

ESTADOS UNIDOS - APLICACIÓN DE MEDIDAS ANTIDUMPING Y COMPENSATORIAS A LAS CHAPAS DE ACERO PROCEDENTES DE LA INDIA

Informe del Grupo Especial

El informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping y compensatorias a las chapas de acero procedentes de la India se distribuye a todos los Miembros, de conformidad con lo dispuesto en el Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD). El informe es objeto de distribución general a partir del 28 de junio de 2002 de conformidad con los Procedimientos para la distribución y la supresión del carácter reservado de los documentos de la OMC (WT/L/160/Rev.1). Se recuerda a los Miembros que, de conformidad con el ESD, sólo las partes en la diferencia podrán recurrir en apelación contra el informe de un grupo especial. La apelación tendrá únicamente por objeto las cuestiones de derecho tratadas en el informe del Grupo Especial y las interpretaciones jurídicas formuladas por éste. No habrá comunicaciones *ex parte* con el Grupo Especial ni con el Órgano de Apelación en relación con asuntos sometidos a la consideración del Grupo Especial o del Órgano de Apelación.

Nota de la Secretaría: El presente informe del Grupo Especial será adoptado por el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) dentro de los 60 días siguientes a la fecha de su distribución, a menos que una parte en la diferencia decida recurrir en apelación o que el OSD decida por consenso no adoptar el informe. En caso de recurrirse en apelación contra el informe del Grupo Especial, éste no será considerado por el OSD a efectos de su adopción hasta después de haber concluido el procedimiento de apelación. Puede obtenerse información acerca de la situación actual del informe del Grupo Especial en la Secretaría de la OMC.

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 1

II. ELEMENTOS DE HECHO 1

III. SOLICITUDES DE CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES FORMULADAS POR LAS PARTES 3

A. INDIA 3

B. ESTADOS UNIDOS 4

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES 4

V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS 4

VI. REEXAMEN INTERMEDIO 4

VII. CONSTATACIONES 7

A. CUESTIONES DE CARÁCTER GENERAL 7

1. Norma de examen 7

2. La carga de la prueba 9

B. CUESTIONES PRELIMINARES 10

C. ALEGACIÓN RETIRADA 16

D. ALEGACIONES Y ARGUMENTOS 18

1. Recapitulación 18

2. Si el USDOC actuó en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping al recurrir a la aplicación de los hechos conocidos en la investigación antidumping pertinente 19

3. Si los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada, son en sí mismos incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping 35

4. Si la medida definitiva es incompatible con los párrafos 2 y 4 del artículo 2 y el párrafo 3 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping y con los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994 42

5. Si el USDOC actuó en forma incompatible con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping 43

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIÓN 48

LISTA DE ANEXOS

ANEXO A
Primeras comunicaciones de las Partes

Índice		Página
Anexo A-1	Primera comunicación escrita de la India	A-2
Anexo A-2	Primera comunicación escrita de los Estados Unidos	A-61

ANEXO B
Comunicaciones de terceros

Índice		Página
Anexo B-1	Comunicación del Japón en calidad de tercero	B-2
Anexo B-2	Comunicación de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	B-5

ANEXO C
Segundas comunicaciones de las Partes

Índice		Página
Anexo C-1	Segunda comunicación escrita de la India	C-2
Anexo C-2	Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos	C-36

ANEXO D
Declaraciones orales, reuniones primera y segunda

Índice		Página
Anexo D-1	Declaración oral de los Estados Unidos	D-2
Anexo D-2	Declaración oral de la India	D-8
Anexo D-3	Declaración oral de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	D-31
Anexo D-4	Declaración oral de Chile en calidad de tercero	D-33
Anexo D-5	Declaración oral de los Estados Unidos en la Segunda reunión del Grupo Especial	D-37
Anexo D-6	Declaración oral de la India en la Segunda reunión del Grupo Especial	D-44

ANEXO E
Preguntas y respuestas

Índice		Página
Anexo E-1	Respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial - Primera reunión	E-2
Anexo E-2	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial - Primera reunión	E-32
Anexo E-3	Respuestas de Chile a las preguntas del Grupo Especial	E-67
Anexo E-4	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas del Grupo Especial	E-71
Anexo E-5	Respuestas del Japón a las preguntas del Grupo Especial	E-74
Anexo E-6	Observaciones de los Estados Unidos a las respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial	E-78
Anexo E-7	Observaciones de la India a las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial	E-84
Anexo E-8	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial - Segunda reunión	E-104
Anexo E-9	Respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial - Segunda reunión	E-113

I. INTRODUCCIÓN

1.1 El 4 de octubre de 2000, la India solicitó la celebración de consultas con los Estados Unidos de conformidad con el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD), el artículo XXII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (GATT de 1994) y el artículo 17 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 (Acuerdo Antidumping) con respecto, entre otras cosas, a la investigación antidumping de los Estados Unidos sobre chapas de acero al carbono cortadas a medida.[1] Los Estados Unidos y la India celebraron consultas el 21 de noviembre de 2000, pero no lograron solucionar la diferencia.

1.2 El 7 de junio de 2001, la India solicitó al Órgano de Solución de Diferencias (OSD) que estableciera un grupo especial de conformidad con el párrafo 2 del artículo XXIII del GATT de 1994, los artículos 4 y 6 del ESD y el artículo 17 del Acuerdo Antidumping.[2]

1.3 En su reunión de 24 de julio de 2001, el OSD estableció un Grupo Especial de conformidad con el artículo 6 del ESD para que examinara el asunto sometido al OSD por la India en el documento WT/DS206/2. En esa reunión, las partes en la diferencia convinieron asimismo en que el grupo especial se estableciera con el mandato uniforme. En consecuencia, el mandato es el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados que ha invocado la India en el documento WT/DS206/2, el asunto sometido al OSD por la India en ese documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

1.4 El 16 de octubre de 2001, la India pidió al Director General que estableciera la composición del Grupo Especial de conformidad con el párrafo 7 del artículo 8 del ESD. El 26 de octubre de 2001, el Director General estableció la composición del Grupo Especial, que es la siguiente[3]:

Presidente: Sr. Timothy Groser

Miembros: Sra. Salmiah Ramli
Sra. Luz Elena Reyes de la Torre

1.5 Chile, las Comunidades Europeas y el Japón se reservaron el derecho de participar como terceros en la diferencia.

1.6 El Grupo Especial se reunió con las partes los días 23 y 24 de enero de 2002 y el 26 de febrero de 2002. Se reunió con los terceros el 24 de enero de 2002.

1.7 El Grupo Especial dio traslado de su informe provisional a las partes el 3 de mayo de 2002.

II. ELEMENTOS DE HECHO

2.1 El objeto de la presente diferencia es la imposición por los Estados Unidos de medidas antidumping a determinadas chapas de acero al carbono cortadas a medida (chapas de acero) procedentes de la India.

---

[1] WT/DS206/1.

[2] WT/DS206/2.

[3] WT/DS206/3.

2.2 Basándose en una solicitud presentada por *US Steel Group, Bethlehem Steel, Gulf States Steel, Ipsco Steel, Tuscaloosa Steel y* los *United Steel Workers of America*, el Departamento de Comercio de los Estados Unidos (USDOC) inició el 8 de marzo de 1999 una investigación antidumping sobre las importaciones de determinadas chapas de acero al carbono cortadas a medida procedentes, entre otros países, de la India. El único declarante de la India era la *Steel Authority of India, Ltd.* (SAIL). La parte relativa al dumping de la investigación fue tramitada por el USDOC con arreglo a la legislación antidumping de los Estados Unidos y los reglamentos del USDOC conexos.[4]

2.3 El 29 de julio de 1999, el USDOC publicó una determinación preliminar de ventas en régimen de dumping. El USDOC formuló su determinación relativa a SAIL sobre la base de los hechos conocidos, aplicando el promedio de los dos márgenes estimados en la solicitud, y asignó a SAIL un margen preliminar del 58,50 por ciento.

2.4 El 29 de julio de 1999, SAIL, mediante carta enviada al USDOC, propuso un posible acuerdo de suspensión aplicable a las chapas cortadas a medida procedentes de la India. El 31 de agosto de 1999 se celebró una reunión para estudiar la propuesta, a la que asistieron el abogado de SAIL, el Subsecretario de la Administración de las Importaciones del USDOC y otros funcionarios. No se concertó un acuerdo de suspensión.

2.5 El 29 de diciembre de 1999, el USDOC publicó una determinación definitiva de ventas en régimen de dumping. El USDOC constató que SAIL no había cooperado en toda la medida de sus posibilidades para responder a las solicitudes de información, y que los errores y la falta de información hacían que ningún dato presentado por SAIL fuera fiable. En consecuencia, rechazó los datos de SAIL en su totalidad, y se apoyó totalmente en los hechos conocidos ("totalidad de los hechos conocidos") para determinar el margen de dumping de SAIL. Al haber constatado que procedía aplicar inferencias adversas porque SAIL no había cooperado, el USDOC asignó a SAIL el margen más alto registrado en la solicitud, un 72,49 por ciento.

2.6 El 10 de febrero de 2000, la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos publicó una determinación de existencia de daño importante debido a las importaciones del producto en cuestión procedentes, entre otros países, de la India, que el USDOC había constatado que habían sido objeto de dumping. Ese mismo día, el USDOC modificó su determinación definitiva (en formas no pertinentes para la presente diferencia) y publicó la orden antidumping.

2.7 SAIL impugnó la determinación definitiva del USDOC ante el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos (USCIT). SAIL adujo que la decisión del USDOC se basaba en una interpretación errónea de la ley y los reglamentos aplicables. Adujo asimismo que el USDOC incurrió en error al rechazar todos los datos de SAIL y apoyarse en la totalidad de los hechos conocidos, así como al recurrir a inferencias adversas. El USCIT confirmó la interpretación del USDOC de la ley y los reglamentos estadounidenses aplicables como "interpretación razonable de la ley", compatible con "la práctica habitual del USDOC de limitar el uso parcial de los hechos conocidos". Sin embargo, el asunto se reenvió al USDOC para que explicara su decisión de que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades, decisión en la que se basaba la de recurrir a inferencias adversas al escoger los hechos conocidos con arreglo a los cuales se había calculado el margen de dumping de SAIL.

[4] Los Estados Unidos aplican un sistema bifurcado, con arreglo al cual las partes del proceso relativas al cálculo del dumping y las relativas a la existencia de daño son competencia de distintos organismos gubernamentales. El USDOC realiza los cálculos del dumping, y en última instancia impone, si procede, medidas antidumping. La parte de la investigación relativa a la existencia de daño es competencia de la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos. Su investigación y la determinación resultante de existencia de daño importante en el asunto relativo a las chapas de acero no son objeto de la presente diferencia.

2.8 El 27 de septiembre de 2001, después de haberse solicitado el establecimiento de un grupo especial para la solución de la presente diferencia, el USDOC publicó su redeterminación en reenvío, que no es objeto de esta diferencia. El USDOC explicó los motivos por los que había decidido que en este caso procedía aplicar inferencias adversas. Explicó que el uso de parte de la información facilitada por SAIL y parte de los hechos conocidos permitiría a un declarante controlar el desenlace de una investigación antidumping respondiendo selectivamente a los cuestionarios. El margen de dumping del 72,49 por ciento se mantuvo sin modificación. El 17 de diciembre de 2001, el USCIT confirmó la redeterminación en reenvío.

2.9 El 4 de octubre de 2000, la India solicitó la celebración de consultas con los Estados Unidos de conformidad con el artículo 4 del ESD. Las consultas tuvieron lugar el 21 de noviembre de 2000, pero las partes no lograron resolver la diferencia. Seguidamente, el 7 de junio de 2001, la India solicitó el establecimiento de un grupo especial.

III. SOLICITUDES DE CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES FORMULADAS POR LAS PARTES

A. INDIA

3.1 La India solicita al Grupo Especial que haga las siguientes constataciones:

a) Que la orden antidumping publicada por el USDOC el 10 de febrero de 2000 en relación con *Determinados productos de chapas de acero al carbono cortadas a medida procedentes de la India* es incompatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del párrafo 4 del artículo 2, el párrafo 8 del artículo 6, el párrafo 3 del artículo 9, el artículo 15 y los párrafos 3, 5 y 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, así como en virtud de los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994.

b) Que los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada (19 U.S.C. §§ 1677e a), 1677m d) y 1677m e)), en sí mismos, y tal como son interpretados por el USDOC y el USCIT, son incompatibles con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del párrafo 8 del artículo 6 y los párrafos 3, 5 y 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

c) Que los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada (19 U.S.C. §§ 1677e a), 1677m d) y 1677m e)), tal como fueron aplicados por el USDOC en la investigación conducente a la adopción de las medidas definitivas arriba citadas, son incompatibles con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del párrafo 4 del artículo 2, el párrafo 8 del artículo 6, el párrafo 3 del artículo 9, el artículo 15 y los párrafos 3, 5 y 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, así como en virtud del párrafo 2 del artículo VI del GATT de 1994.

3.2 La India solicita al Grupo Especial que, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, recomiende a los Estados Unidos que pongan su orden sobre derechos antidumping y las disposiciones legales arriba citadas en conformidad con el Acuerdo Antidumping y los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994.

3.3 La India solicita asimismo al Grupo Especial que, en ejercicio de sus facultades discrecionales dimanantes del párrafo 1 del artículo 19 del ESD, sugiera formas en que los Estados Unidos podrían aplicar las recomendaciones. En particular, la India solicita al Grupo Especial que sugiera a los Estados Unidos que vuelvan a calcular los márgenes de dumping teniendo en cuenta los

datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos verificados, presentados a tiempo y utilizables, y también, si procede, que revoquen la orden antidumping.

B. ESTADOS UNIDOS

3.4 Los Estados Unidos solicitan al Grupo Especial que constate que las alegaciones de la India carecen de fundamento y las rechace.

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES

4.1 Los argumentos de las partes figuran en sus comunicaciones al Grupo Especial, que se adjuntan como anexos al presente informe (véase la Lista de Anexos, página ii).

V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS

5.1 Los argumentos de los terceros, Chile, las Comunidades Europeas y el Japón, figuran en sus comunicaciones al Grupo Especial y se adjuntan al presente informe como anexos (véase la Lista de Anexos, página ii).

VI. REEXAMEN INTERMEDIO

6.1 Sólo la India formuló observaciones con respecto al informe provisional, el 17 de mayo de 2002. Conforme prevé el procedimiento de trabajo, a continuación los Estados Unidos respondieron a las observaciones de la India, el 24 de mayo de 2002. Las observaciones formuladas por la India, en su mayor parte, se referían a errores tipográficos o gramaticales. En respuesta a esas observaciones, el Grupo Especial corrigió los errores tipográficos y otros errores materiales que contenía el informe, y corrigió también aquellos errores que él mismo había identificado, siguiendo los criterios editoriales de la OMC.

6.2 Además, las observaciones de la India repitieron una solicitud que la India había hecho con anterioridad en observaciones sobre la parte expositiva del informe, la cual se había distribuido a las partes el 22 de marzo de 2002. La India afirma que, por los motivos expuestos en sus observaciones sobre la parte expositiva, el texto del párrafo 3.1 que describe las medidas y alegaciones en cuestión "no refleja adecuadamente ni las alegaciones de la India ni las medidas abordadas y aclaradas por la India en el curso de procedimiento". La India propone que el Grupo Especial incorpore los cambios que la India había propuesto en sus observaciones sobre la parte expositiva del informe.

6.3 Los Estados Unidos consideran que el Grupo Especial procedió correctamente al rechazar la solicitud anterior de la India y que debería rechazar también esta solicitud. En opinión de los Estados Unidos, las modificaciones al párrafo 3.1 sugeridas por la India tergiversan las alegaciones de derecho expuestas por la India en su solicitud de establecimiento de este Grupo Especial. Los Estados Unidos observan que el Grupo Especial parece haber extraído literalmente el párrafo 3.1 del párrafo 179 de la primera comunicación escrita de la India y, en consecuencia, no ven ningún motivo para que la India afirme que el párrafo es inexacto.

6.4 Anteriormente examinamos esta cuestión en relación con las observaciones de la India sobre la parte expositiva, y entonces decidimos respetar la redacción inicial del párrafo 3.1. Como señalan acertadamente los Estados Unidos, el texto del párrafo 3.1 del informe se ha tomado literalmente de la primera comunicación de la India. No parece haber ningún fundamento en este momento para cambiar el texto del informe. Por lo tanto, consideramos que refleja con exactitud la reparación solicitada por la India. Si bien los argumentos de la India evolucionaron en el curso del procedimiento, ello no afecta a las medidas y/o alegaciones sometidas al Grupo Especial en relación con las cuales se solicitó la reparación. El texto revisado que propuso la India en sus observaciones

sobre la parte expositiva constituye una formulación completamente nueva de su solicitud de reparación, que no figura en ninguna de las comunicaciones anteriores de la India. No vemos ninguna razón para dar al final del procedimiento una oportunidad de perfeccionar la solicitud de reparación hecha por la parte reclamante. La introducción de cambios en la solicitud de reparación en esta avanzada etapa podría dar lugar a malentendidos en relación con el alcance del asunto sometido al Grupo Especial, el cual quedó definido por los términos de la solicitud de establecimiento. Por consiguiente, hemos decidido mantener la redacción inicial del párrafo 3.1.

6.5 La India objeta la utilización de las expresiones "se opusieron concretamente" y "objeciones específicas" en los párrafos 7.25 y 7.26 del informe para describir la respuesta de los Estados Unidos a la intención de la India de reavivar una alegación a la que había renunciado expresamente en su primera comunicación. La India afirma no recordar que los Estados Unidos formularan objeción alguna, específica o de otro tipo, a que la India planteara la alegación retirada, y el texto, conforme a su redacción actual, da a entender que hubo cierta objeción de carácter "general".

6.6 Los Estados Unidos consideran que no es necesario cambiar el informe a este respecto.

6.7 Al comienzo de la primera reunión del Grupo Especial con las partes, el Presidente, invitó a los Estados Unidos a que expresaran cualquier opinión que pudieran tener en relación con esta cuestión. El representante de los Estados Unidos formuló la observación siguiente: "Señor Presidente, creemos que la decisión adoptada inicialmente por la India de renunciar a la alegación dice mucho acerca de la importancia y el carácter periférico de esa alegación con respecto a la presente diferencia. Por otro lado, no negamos que se trate de algo comprendido en el mandato ni que esta sea la primera reunión del Grupo Especial y existan oportunidades para presentar nuevas pruebas. Por esta razón, no nos oponemos a ella."

6.8 Como afirma la India, podría interpretarse que en esta declaración no se formula ninguna objeción en absoluto. Sin embargo, en ese momento entendimos que la opinión de los Estados Unidos era que, si bien desaprobaban la actuación de la India, no consideraban que hubiera ninguna objeción jurídica respecto de la misma -esto es, que si bien los Estados Unidos "objetaban" la actuación de la India en sentido general, no formularían ninguna objeción jurídica-. Dado que el informe está basado en los argumentos y las posiciones de las partes y refleja nuestra interpretación de los mismos, y que los Estados Unidos no consideran que la caracterización que hacemos de su posición sea incorrecta, hemos decidido no introducir ningún cambio a este respecto.

6.9 La India formula una serie de observaciones en relación con los párrafos 7.26 y 7.29 del informe. La India señala su opinión de que el perjuicio real o teórico a las debidas garantías procesales de los terceros parece ser un puntal fundamental de la decisión del Grupo Especial sobre la cuestión de la alegación retirada. A este respecto, la India considera que el informe provisional omite varios hechos relativos a la información facilitada (y a las debidas garantías procesales conferidas) por la India a los terceros. La India solicita que el Grupo Especial tome nota de que la India ha facilitado determinada información a los terceros en relación con su intención de reavivar la alegación retirada, de que ni los Estados Unidos ni ningún tercero objetaron esa forma de proceder y de que el Grupo Especial no solicitó las opiniones de los terceros en este contexto. Además, la India considera que el párrafo 7.26 induce a error porque da la impresión de que los terceros abordaron todas las cuestiones de la presente diferencia y habrían abordado la alegación que la India ha retirado.

6.10 Los Estados Unidos objetan la solicitud de la India de que el Grupo Especial incluyera información sobre el enfoque adoptado por la India en su esfuerzo por reavivar la alegación retirada. En términos generales, los Estados Unidos señalan que el objeto de los "hechos" que la India solicita que se añadan al informe del Grupo Especial es crear la impresión de que los terceros en esta diferencia no resultaron perjudicados por la actuación de la India, haciendo caso omiso de la preocupación sistémica más amplia planteada por el Grupo Especial. Además, los Estados Unidos

señalan que, como la India plantea esta cuestión en la etapa del reexamen intermedio, los terceros no están en condiciones de expresar ninguna opinión contraria sobre la cuestión.

6.11 Con respecto a los "hechos" propiamente dichos, los Estados Unidos sugieren que el hecho pertinente es que la India no obtuvo el acuerdo de todos los interesados para poder volver a formular una alegación a la que había renunciado expresamente en su primera comunicación. Los Estados Unidos afirman que la India no puede desplazar esa carga a otras partes diciendo que éstas "no objetaron" una forma de proceder que era un puro invento de la India, y que, por consiguiente, la falta de objeciones por parte de los Estados Unidos simplemente no es pertinente.

6.12 Además, los Estados Unidos cuestionan algunas de las afirmaciones de hecho de la India. Por último, los Estados Unidos discrepan de la India en que el Grupo Especial deba modificar la última frase del párrafo 7.26. Los Estados Unidos creen que la frase es exacta y no crea la "impresión que induce a error" a que se refiere la India. Los Estados Unidos consideran que el alcance de las propias comunicaciones de los terceros queda claro en las comunicaciones mismas.

6.13 Admitimos que los hechos enunciados por la India son exactos, aunque no nos hayamos ocupado nosotros mismos de verificarlos. Sin embargo, básicamente, esos hechos no afectan nuestra decisión de no dictar una resolución en relación con la alegación retirada de la India. Nuestra decisión no se basó en el perjuicio efectivamente causado a cualquier parte o tercero en el presente caso y, en consecuencia, no se ve afectada por ningún hecho o argumento relativo a los esfuerzos dirigidos a evitar cualquier efecto perjudicial o por la ausencia de objeciones de las otras partes en el procedimiento. Lo que nos interesa, y los que nos llevó a nuestra resolución, es establecer y mantener procedimientos ordenados que en todos los casos eviten, en la medida de lo posible, que las partes y los terceros puedan resultar perjudicados. En consecuencia, no hemos cambiado el informe para incluir los hechos enunciados por la India. Tampoco hemos cambiado el párrafo 7.26 del informe para especificar que los terceros no abordaron la mayor parte de las cuestiones planteadas por la India. Una vez más, si bien ello es cierto, no es pertinente para nuestra resolución.

6.14 La India sugiere que el Grupo Especial incluya en el párrafo 7.56 del informe una referencia a la comunicación de Chile en calidad de tercero, citando el texto en español de los párrafos 3 y 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

6.15 Los Estados Unidos objetan la sugerencia de la India. Los Estados Unidos señalan que el Grupo Especial basó sus constataciones en el párrafo 8 del artículo 6 propiamente dicho, y no en el Anexo II, que es objeto de los argumentos de Chile basados en el texto en español. Además, los Estados Unidos consideran que los argumentos de Chile interpretaron erróneamente el texto en español y el principio de interpretación citado, refiriéndose a este respecto a las Respuestas de los Estados Unidos a preguntas formuladas por el Grupo Especial - Primera reunión, pregunta 2 a los terceros, párrafos 94 a 99. En esas circunstancias, los Estados Unidos consideran que hacer referencia a la comunicación de Chile en el informe no aportaría nada que sirviera para resolver las cuestiones planteadas en esta diferencia. Por último, los Estados Unidos solicitan que, si el Grupo Especial decide hacer referencia a los argumentos de Chile, haga también referencia al análisis estadounidense que explica por qué los argumentos de Chile son erróneos.

6.16 Como señalan correctamente los Estados Unidos, el análisis y la resolución que hemos formulado en el párrafo 7.56 están basados en el texto del párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo, que, según constatamos, establece que las disposiciones del Anexo II tienen carácter imperativo. Nuestro análisis se refiere al hecho de que el texto del Anexo II está formulado en modo condicional, pero no se basa en él. Como no nos basamos en los argumentos de Chile relativos al texto en español del Anexo II al formular nuestra determinación, incluir una referencia a esos argumentos podría inducir a error y dar lugar a un malentendido en cuanto al fundamento de nuestra conclusión. En consecuencia, no hemos introducido ningún cambio en el texto del párrafo 7.56.

6.17 Con respecto al párrafo 7.59 del informe, la India afirma que la segunda frase no refleja con exactitud su argumento. La India afirma que no alegó que un pequeño elemento de información que *cumpliera* los cuatro requisitos del párrafo 3 del Anexo II (esto es, incluido el requisito de que "pueda utilizarse … sin dificultades excesivas") no debería utilizarse al calcular un margen de dumping, y que nunca adujo que una información que "en sí misma satisface el párrafo 3" no puede y no debería utilizarse. En cambio, la India declara que su argumento era que un elemento poco importante o pequeño de información *no* cumpliría el requisito del párrafo 3 del Anexo II de que pudiera utilizarse sin dificultades excesivas (aun cuando satisficiera las otras tres condiciones de ser verificable y haber sido facilitado a tiempo y en el formato informático adecuado). Por consiguiente, declara la India, si una autoridad investigadora objetiva e imparcial constata, tras realizar el esfuerzo exigido por el criterio de las "dificultades excesivas", que ese "pequeño" elemento de información no puede utilizarse porque hay otra información que no está disponible, en tal caso el pequeño elemento de información no "satisfaría" los requisitos del párrafo 3. La India remite al Grupo Especial a los párrafos 54 y 60 de sus Respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión.

6.18 Los Estados Unidos no formularon ninguna observación a este respecto.

6.19 Efectivamente, parece que el texto del párrafo 7.59, tal como se redactó, no reflejaba con exactitud el argumento de la India a este respecto. Por consiguiente, hemos modificado ese párrafo.

6.20 Por último, la India sugiere que el Grupo Especial modifique la frase que figura entre corchetes "[determinaciones preliminares y definitivas de la existencia de dumping, subvenciones y daño importante]" en la cita del texto del artículo 782(e) contenida en el párrafo 7.91 del informe con el fin de que sea más exacta.

6.21 La India tiene razón en que el texto que figura entre corchetes en la cita del artículo 782(e) contenida en el párrafo 7.91 del informe, en su redacción inicial, no reflejaba plenamente el fondo de las disposiciones que se propone resumir. En consecuencia, hemos modificado el texto a este respecto.

VII. CONSTATACIONES

A. CUESTIONES DE CARÁCTER GENERAL

1. Norma de examen

7.1 Aunque en términos generales las partes convienen en que el Grupo Especial debe aplicar la norma de examen establecida en el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, disienten por lo que respecta a lo que esa norma conlleva para el examen del presente asunto por el Grupo Especial. La India considera que el Grupo Especial debe realizar un "examen activo" de los elementos de hecho que el USDOC tuvo ante sí de conformidad con el artículo 11 del Entendimiento relativo a las normas y procedimiento por los que se rige la solución de diferencias (en lo sucesivo "ESD") y el párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping. En ese sentido, la India se remite a la decisión del Órgano de Apelación relativa a la aplicación del artículo 11 en un asunto concerniente a una decisión de las autoridades administrativas nacionales no adoptada en el marco del Acuerdo Antidumping, *Estados Unidos - Hilados de algodón*[5], así como a la decisión en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado*

[5] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medida de salvaguardia de transición aplicada a los hilados peinados de algodón procedentes del Pakistán* ("*Estados Unidos - Hilados de algodón*"), WT/DS192/AB/R, adoptado el 5 de noviembre de 2001.

en caliente[6], en la que se hace referencia expresa al párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping.

7.2 Los Estados Unidos critican la referencia de la India a la norma de examen establecida en el artículo 11 del ESD. A juicio de los Estados Unidos, la posición de la India se basa en una interpretación errónea de los Acuerdos de la OMC y constituye un intento de ampliar las obligaciones de las autoridades investigadoras. Los Estados Unidos observan que el Acuerdo Antidumping es el único acuerdo entre los Acuerdos de la OMC que contiene una norma de examen específica que debe aplicarse. En consecuencia, aducen que la decisión en el asunto *Hilados de algodón* es irrelevante. Estiman, además, que la referencia de la India al artículo 11 obedece a un intento de ampliar las obligaciones de las autoridades investigadoras.

7.3 No cabe duda de que en la presente diferencia debemos aplicar la norma de examen establecida en el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, que estipula la norma de examen especial aplicable a las diferencias antidumping. En relación con los elementos de hecho, el párrafo 6 i) del artículo 17 establece que el Grupo Especial:

> "i) al evaluar los elementos de hecho del asunto, determinará si **las autoridades han establecido adecuadamente los hechos** y si **han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos**. Si se han establecido adecuadamente los hechos y se ha realizado una evaluación imparcial y objetiva, no se invalidará la evaluación, aun en el caso de que el grupo especial haya llegado a una conclusión distinta;" (sin negritas en el original).

7.4 Con respecto a la interpretación del Acuerdo Antidumping, el párrafo 6 ii) del artículo 17 establece que el Grupo Especial:

> "ii) interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el grupo especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo **se presta a varias interpretaciones admisibles**, declarará que la medida adoptada por las autoridades está **en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles**." (sin negritas en el original).

7.5 En el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación estudió la relación entre el párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping y el artículo 11 del ESD y concluyó concretamente que, por lo que respecta a la obligación de los grupos especiales de realizar una evaluación objetiva de los elementos de hecho del asunto que tienen ante sí, no hay conflicto entre esas dos normas.[7] Con respecto al párrafo 6 ii) del artículo 17, el Órgano de Apelación observó que esa disposición, aunque impone a los grupos especiales encargados de diferencias antidumping obligaciones que no se recogen en el ESD, complementa en ese aspecto el artículo 11 del Entendimiento.[8]

7.6 Por consiguiente, no estimamos que la referencia de la India al artículo 11 del ESD constituya un argumento que nos induzca a aplicar otra norma de examen o una norma distinta de la establecida

---

[6] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón* ("*Estados Unidos - Acero laminado en caliente*"), WT/DS184/AB/R, adoptado el 23 de agosto de 2001.

[7] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafo 55.

[8] *Ibid.*, párrafo 62.

en el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, que como la India reconoce es aplicable en todas las diferencias antidumping, por lo que respecta a los aspectos fácticos de la presente diferencia. Esa norma nos obliga a evaluar los elementos de hecho, para determinar si el establecimiento de los hechos por parte de las autoridades investigadoras fue adecuado, y a analizar la evaluación de esos hechos por parte de las propias autoridades investigadoras para determinar si fue imparcial y objetiva. Lo que se desprende claramente de todo ello es que nos está prohibido establecer los hechos y evaluarlos por nuestra cuenta; es decir, no podemos realizar un examen *de novo*. Sin embargo, esto no limita nuestro examen de las cuestiones objeto de la diferencia, sino sólo la manera en que debemos realizar ese examen. En ese sentido tenemos presente que el párrafo 5 ii) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping establece que debemos examinar la cuestión sobre la base de "los hechos comunicados de conformidad con los procedimientos internos apropiados a las autoridades del Miembro importador".

7.7 En lo tocante a la interpretación del Acuerdo Antidumping, estimamos que el párrafo 6 ii) del artículo 17 nos obliga a aplicar las reglas consuetudinarias de interpretación de los tratados, consagradas en los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados. El artículo 31 de la Convención de Viena establece que un tratado deberá interpretarse conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin. Tampoco esto se diferencia en modo alguno de la obligación de todos los grupos especiales por lo que respecta a la interpretación del texto de los Acuerdos de la OMC. Lo que el párrafo 6 ii) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping añade es que si este proceso de interpretación del tratado nos lleva a concluir que la interpretación de la disposición pertinente propugnada por la parte demandada es admisible, debemos constatar que la medida, si se basa en esa interpretación admisible, está en conformidad con las normas de la OMC.

2. La carga de la prueba

7.8 Aunque aparentemente la cuestión de "la carga de la prueba" no desempeña un papel crucial en los argumentos de las partes en esta diferencia, hemos tenido presente que en los procedimientos de solución de diferencias de la OMC la carga de la prueba recae sobre la parte que hace valer una determinada reclamación o defensa.[9] Esto significa que la parte demandante está obligada a acreditar una presunción *prima facie* de la infracción de las disposiciones pertinentes del Acuerdo Antidumping de la OMC, presunción cuya refutación incumbe en el presente caso al demandado, los Estados Unidos.[10] La función del Grupo Especial no es apoyar los argumentos de una u otra de las partes, pero podrá formular preguntas a éstas "para aclarar y extraer los argumentos jurídicos".[11]

---

[9] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/AB/R y Corr.1, adoptado el 23 de mayo de 1997, página 20, DSR 1997:I, página 362 (en español, únicamente en versión electrónica).

[10] Tomamos nota de la declaración del Órgano de Apelación, en el asunto *Corea - Productos lácteos* de que "no hay en el ESD o en el *Acuerdo sobre Salvaguardias* ninguna disposición que obligue a un grupo especial a formular una resolución expresa acerca de si el reclamante ha establecido una presunción *prima facie* de violación antes de pasar a examinar los medios de defensa y pruebas del demandado". Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, WT/DS98/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000, párrafo 145. El Órgano de Apelación confirmó esta opinión en *Tailandia - Derechos antidumping sobre los perfiles de hierro y acero sin alear y vigas doble T procedentes de Polonia* ("*Tailandia - Vigas doble T*"), WT/DS122/AB/R, adoptado el 5 de abril de 2001, párrafo 134: "En nuestra opinión, no es obligación de un grupo especial formular, en todos y cada uno de los casos, una constatación independiente y específica de que una parte ha satisfecho la carga de la prueba con respecto a una determinada alegación o de que una parte ha refutado una presunción *prima facie*".

[11] Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 136.

B. CUESTIONES PRELIMINARES

7.9 Los Estados Unidos no han solicitado que se dicten resoluciones preliminares, pero han planteado dos cuestiones que pueden considerarse "preliminares" en el sentido de que será útil resolverlas antes de abordar la resolución de las alegaciones de la India.

7.10 En primer lugar, los Estados Unidos aducen que no debemos tener en cuenta las declaraciones juradas del Sr. Albert Hayes presentadas por la India como pruebas documentales en la presente diferencia. Los Estados Unidos observan que el Sr. Hayes es un empleado del estudio jurídico que representa al Gobierno de la India en esta diferencia, que sus declaraciones juradas se prepararon especialmente, más de dos años después de la publicación de la determinación definitiva del USDOC, con la finalidad de respaldar los argumentos de la India en el presente asunto, y que el estudio jurídico al que pertenece no representó a SAIL en la investigación antidumping subyacente. Los Estados Unidos aducen que la información contenida en la declaración jurada del Sr. Hayes nunca se puso a disposición del USDOC durante la investigación antidumping subyacente. Aducen, en consecuencia, que las declaraciones juradas de Hayes y la información que contienen no son parte de los "hechos comunicados de conformidad con los procedimientos internos apropiados a las autoridades del Miembro importador", por lo que el Grupo Especial, en aplicación del párrafo 5 del artículo 17 del Acuerdo, no debe tenerla en cuenta.

7.11 Por lo que respecta a esta cuestión, observamos, como ya hemos indicado, que el artículo 11 del ESD obliga a un grupo especial a hacer "una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido". En este caso tenemos también presentes las repercusiones del párrafo 5 ii) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping en tanto que fundamento de las pruebas que pueden tenerse en cuenta. Ese artículo establece lo siguiente:

> "El OSD, previa petición de la parte reclamante, establecerá un grupo especial para que examine el asunto sobre la base de: …
>
> ii) los hechos comunicados de conformidad con los procedimientos internos apropiados a las autoridades del Miembro importador."

En el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, el Grupo Especial indicó lo siguiente:

> "Nos parece claro que, con arreglo a esa disposición, un grupo especial no puede, al examinar una alegación en el sentido de que en una determinación particular se ha infringido el Acuerdo Antidumping[22], estudiar hechos o pruebas sometidos a su consideración por una parte para tratar de demostrar la existencia de un error en la determinación formulada sobre cuestiones que fueron investigadas y decididas por las autoridades, a menos que, de conformidad con los procedimientos internos pertinentes, esos hechos o pruebas hubieran sido puestos en conocimiento de las autoridades del país investigador en el curso de la investigación.
>
> ---
>
> [22] Señalamos que en este asunto no se ha formulado ninguna reclamación basada en el artículo VI del GATT de 1994, por lo que no tenemos que estudiar si el párrafo 5 ii) del artículo 17 tiene repercusiones en lo que se refiere a las pruebas que un grupo especial puede considerar en ese contexto."[12]

---

[12] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón* ("*Estados Unidos - Acero laminado en caliente*"),

En el presente caso, aunque se ha formulado una alegación basada en el artículo VI del GATT de 1994, la India se apoya en las declaraciones juradas de Hayes principalmente en relación con sus alegaciones basadas específicamente en el Acuerdo Antidumping.

7.12 El fundamento de buena parte de la argumentación de la India está en su aseveración de que la información sobre precios de venta en los Estados Unidos proporcionada por SAIL no era "inutilizable". La India aduce que los errores que contenía esa información facilitada por SAIL podían haberse corregido mediante un simple cambio del programa informático utilizado para calcular los márgenes. En las declaraciones juradas de Hayes se describen los errores contenidos en la información (que no se discuten), así como los cambios en el programa informático del USDOC (que está a disposición de las partes) que a juicio del Sr. Hayes lo hubieran corregido. Las declaraciones juradas contienen también la opinión del Sr. Hayes, como ex investigador del USDOC, de que ese tipo de cambios estaba dentro de los límites normales de actuación del USDOC en asuntos antidumping. En las declaraciones juradas también se clasifica la información sobre precios de venta en los Estados Unidos proporcionada por SAIL con referencia a distintos criterios para apoyar el argumento de que podía haberse utilizado como base para la parte del cálculo del margen de dumping correspondiente al precio de exportación.

7.13 A nuestro juicio, las declaraciones de Hayes no introducen nuevas "pruebas" que afecten a las determinaciones formuladas por el USDOC. Antes bien, estimamos que la India, al presentarlas, trata de ofrecer algo que podría caracterizarse como un "dictamen pericial" en apoyo de sus argumentos. En el momento de formular sus determinaciones, el USDOC tenía ante sí todos los datos en los que se basan las declaraciones juradas de Hayes. Lo que éstas hacen es presentar la información comunicada de una manera que no es la manera en que fue presentada inicialmente, y ajustarla y clasificarla en diversas formas. En nuestra opinión, esto es un aspecto de la **argumentación** de la India basado en la información comunicada inicialmente, y no constituye por sí mismo nueva información que la autoridad investigadora no tuviera ante sí. De hecho, los argumentos de la India basados en las declaraciones juradas de Hayes pueden entenderse sin referencia a las declaraciones juradas mismas o a la información que contienen. Por consiguiente, nos negamos a excluir las declaraciones juradas de Hayes del presente procedimiento. Observamos, sin embargo, que de hecho no hemos constatado que sea necesario apoyarse en ellas para llegar a nuestras conclusiones en esta diferencia, por lo que no estamos obligados a decidir la importancia que, en su caso, habría que atribuírseles.

7.14 En segundo lugar, los Estados Unidos aducen que la alegación de la India relativa a la "práctica" estadounidense de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos no se ha sometido debidamente a la consideración del Grupo Especial. Los Estados Unidos aducen que la "práctica" referida no representa más que una serie de ejemplos individuales de aplicación de las disposiciones legales y reglamentarias pertinentes. Observan que, con arreglo a la legislación estadounidense, un organismo como el USDOC puede apartarse de la "práctica" establecida si expone las razones que lo llevan a hacerlo. Los Estados Unidos se apoyan en la decisión del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones* para sostener que su práctica de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos no tiene una "condición operativa independiente", es decir, no es una "medida". Por consiguiente, aducen los Estados Unidos, esa "práctica" no puede ser objeto de una alegación. Además, los Estados Unidos aducen que aun en el caso de que esa "práctica" pudiera ser objeto de una alegación, no estaría debidamente sometida a la consideración de este Grupo Especial, ya que la India no la identificó en su solicitud de consultas. Los Estados Unidos observan que plantearon esta cuestión ante el OSD en respuesta a la solicitud de establecimiento de un grupo especial formulada por la India. En consecuencia, sostienen que la

---

WT/DS184/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, modificado en el informe del Órgano de Apelación, párrafo 7.6.

alegación de la India no está en conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 y el párrafo 2 del artículo 6 del ESD, y que simplemente por eso debe rechazarse.

7.15 La India aduce que una "práctica" se convierte en "medida" como consecuencia de reiteradas respuestas similares a la misma situación, y que por tanto la práctica estadounidense que impugna está debidamente sometida a la consideración del Grupo Especial. La India afirma que el USDOC siempre aplica la totalidad de los hechos conocidos en circunstancias fácticas específicas, y que lo ha hecho reiteradamente desde 1995. Las partes en una investigación del USDOC pueden predecir que el Departamento aplicará esta "práctica". A juicio de la India, cuando tal práctica se establece a lo largo de un período de tiempo prolongado, adopta el carácter de medida, porque una respuesta similar en circunstancias similares puede predecirse (o representar una amenaza) en el futuro. La India estima que el momento en que una pauta de conducta similar adopta el carácter de medida debe determinarse sobre la base de los elementos de hecho y las circunstancias de cada caso. Sin embargo, a juicio de la India, la etiqueta de "práctica", en contraste con la de ley, reglamento o procedimiento administrativo, unida a la afirmación de que puede cambiarse en cualquier momento, no hace que la "práctica" de que se trate sea inmune a la impugnación. Según la India, aceptar esa posibilidad abriría la puerta a posibles incumplimientos de las obligaciones impuestas por el Acuerdo Antidumping y otros Acuerdos de la OMC.

7.16 La India sostiene también que el mero hecho de que una "práctica" pueda cambiarse con relativa rapidez no hace que deje de ser una medida. La India subraya que los procedimientos administrativos, los reglamentos o incluso las leyes pueden modificarse con la misma facilidad y rapidez. Además, a juicio de la India, la práctica del USDOC en materia de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos constituye un "procedimiento administrativo" en el sentido en que ese término se utiliza en el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping. Es una actuación "administrativa" porque su protagonista es un organismo del Gobierno de los Estados Unidos. Es un "procedimiento" porque detalla el procedimiento que se seguirá para calcular los márgenes de dumping en caso de que una parte extranjera interesada no facilite un componente "fundamental" de información. La India sostiene que por el mero hecho de haberse establecido en decisiones del USDOC y el USCIT en casos específicos, este "procedimiento administrativo" no deja de ser un "procedimiento". Constatar lo contrario equivaldría a dar primacía a la forma sobre el contenido. La India estima que los elementos de hecho en los que se basa la decisión en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* lo diferencian del presente asunto. Concretamente, la India indica que la "práctica" analizada en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, que consiste en tratar las limitaciones de las exportaciones como subvenciones susceptibles de derechos compensatorios, no se había aplicado después de la entrada en vigor de los Acuerdos de la OMC. El Grupo Especial concluyó que el Canadá no había "descrito concretamente en qué consiste la 'práctica' estadounidense", y que "la práctica, en el sentido en que emplea esta palabra el Canadá, no puede exigir ningún trato particular de las limitaciones de la exportación en las investigaciones sobre derechos compensatorios de los Estados Unidos".[13] A juicio de la India, la "práctica" impugnada en la presente diferencia es muy distinta de lo que no era una práctica pero sí fue objeto de impugnación en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, porque el USDOC *siempre* aplica la totalidad de los hechos conocidos cuando no puede utilizarse uno de los componentes de información que el Departamento considera "fundamentales". El propio USDOC afirmó en la Determinación Definitiva que aplica habitualmente "la totalidad de los hechos conocidos".

7.17 Al estudiar esta segunda cuestión, observamos que en la presente diferencia debemos examinar las alegaciones incluidas en nuestro mandato, que se determinan en la solicitud de

[13] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones* ("*Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*"), WT/DS194/R y Corr.2, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 8.129.

establecimiento. Los Estados Unidos aducen que la alegación de la India relativa a la "práctica" no ha sido sometida debidamente a nuestra consideración porque no se identificó en la solicitud de consultas, ni fue realmente objeto de consultas. Otros grupos especiales y el Órgano de Apelación han examinado argumentos análogos. Por ejemplo, en la diferencia *Brasil - Aeronaves*, el Grupo Especial analizó una alegación de que determinadas medidas no estaban debidamente sometidas a su consideración porque no se habían promulgado hasta después de la celebración de las consultas, por lo que no habían sido objeto de consultas y no podían ser examinadas por el Grupo Especial. El Grupo Especial constató que las medidas en cuestión formaban parte del sistema global de subvención a las exportaciones que constituía el objeto de la diferencia, y que evidentemente ese sistema había sido el objeto de las consultas.[14] El Grupo Especial observó seguidamente que su mandato se basaba en la solicitud de establecimiento, que regulaba los parámetros de su labor. Concluyó además que "ninguna disposición del ESD … establece que el alcance de la labor de un grupo especial depende del alcance de las consultas previas. Tampoco consideramos que debemos buscar tal prescripción implícita de una forma u otra en el Acuerdo sobre la OMC".[15] El Órgano de Apelación confirmó la conclusión del Grupo Especial afirmando que "[s]in embargo, no consideramos que los artículos 4 y 6 del ESD … exijan una *identidad precisa y exacta* entre las medidas específicas que fueron objeto de las consultas celebradas y las medidas específicas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial".[16]

7.18 En el presente caso, la solicitud de celebración de consultas identificaba claramente la determinación del USDOC relativa a la aplicación de los hechos conocidos como determinación impugnada, y las disposiciones de la legislación estadounidense que regulan la aplicación de los hechos conocidos como medidas impugnadas. Por tanto, a nuestro juicio, la aplicación de los hechos conocidos con arreglo al sistema antidumping de los Estados Unidos, tanto en general (sobre la base de la disposición legal) como en la forma en que efectivamente se aplicaron en el presente caso, era el objeto de la diferencia con respecto al cual se solicitó la celebración de consultas. En la solicitud de establecimiento se identifica concretamente como medida en litigio la práctica estadounidense de aplicación de los hechos conocidos. Esto, a nuestro juicio, no modifica en forma significativa el objeto de la diferencia sometida a nuestra consideración que fue objeto de las consultas. Por consiguiente, estimamos que la objeción de los Estados Unidos basada en que la práctica estadounidense no se identificó como medida en litigio en la solicitud de celebración de consultas no tiene fundamento en el presente caso.

7.19 Pasamos ahora a la cuestión de si la práctica estadounidense de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos es una medida impugnada en la presente diferencia. El párrafo 2 del artículo 6 del ESD estipula que en las solicitudes de establecimiento de un grupo especial "se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación que sea suficiente para presentar el problema con claridad". En este caso, la alegación relativa a la práctica de los Estados Unidos de aplicación de "la totalidad de los hechos conocidos" se identifica claramente como medida impugnada en el inciso d) de la solicitud de establecimiento del grupo especial. Además, en el párrafo 3 de dicha solicitud se identifican los fundamentos de derecho de la alegación relativa a esa medida. Por tanto, a no ser que concluyamos que una "práctica" no es una medida que pueda ser objeto de una alegación en un procedimiento de solución de diferencias en el marco del Acuerdo Antidumping, nos parece que

[14] Informe del Grupo Especial, *Brasil - Programa de financiación de las exportaciones para aeronaves* ("*Brasil - Aeronaves*"), WT/DS46/R, adoptado el 20 de agosto de 1999, modificado por el informe del Órgano de Apelación, DSR 1999:III, 1161, párrafo 7.8.

[15] *Ibid.*, párrafo 7.9.

[16] Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Aeronaves*, WT/DS46/AB/R, adoptado el 20 de agosto de 1999, DSR 1999:III, 1161, párrafos 132-133.

la objeción de los Estados Unidos no debe aceptarse. El Grupo Especial encargado de la diferencia *Estados Unidos - Acero laminado en caliente* hizo referencia a esta cuestión pero no la resolvió.

7.20 Una resolución sobre la "práctica", considerada aisladamente, plantearía diversas cuestiones, especialmente si esa práctica se basa en una ley que no se ha considerado incompatible con el Acuerdo Antidumping. En el asunto *Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior*, el Grupo Especial, al examinar si determinadas disposiciones legales eran o no compatibles con las obligaciones pertinentes en el marco de la OMC, estimó necesario para llegar a una conclusión tener en cuenta los criterios internos o procedimientos administrativos del organismo encargado de la aplicación de la norma, es decir, de la "práctica".[17] Sin embargo, esto no es lo mismo que concluir que una "práctica general" concreta puede ser objeto de una alegación en una diferencia en la que se impugna una medida antidumping simplemente porque esa medida se adoptó basándose en parte en la aplicación de esa práctica. Además, varios grupos especiales han concluido que una ley sólo puede considerarse en sí misma incompatible con las obligaciones contraídas por un Miembro en el marco de la OMC si es de carácter imperativo y obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC o prohíbe adoptar medidas compatibles con la OMC.[18] Si los Estados Unidos han expuesto correctamente la legislación estadounidense, como parece ser el caso, y un organismo administrativo puede modificar una "práctica", esa práctica no sería de carácter imperativo. Resultaría especialmente anómalo resolver que una "práctica" no imperativa es incompatible con las obligaciones pertinentes contraídas en el marco de la OMC cuando no se consideraría incompatible una ley no imperativa que permitiera aplicar esa práctica. En cualquier caso, la práctica pertinente podría modificarse en la medida de lo necesario para que estuviera en conformidad con las normas de la OMC identificadas por el grupo especial al resolver que la ley no era incompatible con esas normas.

7.21 Observamos que el Órgano de Apelación, en el asunto *Guatemala - Cemento I*, concluyó que el párrafo 4 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, en conexión con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD, exige que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial en una diferencia planteada de conformidad con el Acuerdo Antidumping se identifique como la medida concreta en litigio, un derecho antidumping definitivo, la aceptación de un compromiso en materia de precios o una medida provisional.[19] Claramente, la "práctica" impugnada no está comprendida en ninguno de esos tres tipos de medidas. Posteriormente, el Órgano de Apelación, en el asunto *Estados Unidos - Ley de 1916*, aclaró que en ningún lugar de su decisión sobre el asunto *Guatemala - Cemento I* se indicaba que el párrafo 4 del artículo 17 impedía el examen de la legislación antidumping como tal.[20] Seguidamente, observó que el párrafo 4 del artículo 18 respalda la conclusión de que los grupos especiales pueden

---

[17] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Artículos 301 a 310 de la Ley de Comercio Exterior de 1974* ("*Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior*"), WT/DS152/R, adoptado el 27 de enero de 2000, párrafos 7.24 a 7.27.

[18] Este principio estaba bien establecido en la jurisprudencia del GATT. En el marco de la OMC, como se ha indicado, varios grupos especiales han mantenido el mismo principio. Por ejemplo, en el asunto *Estados Unidos - Artículo 301*, el Grupo Especial reconoció el "principio clásico de la jurisprudencia preexistente de que sólo la legislación que exige una incompatibilidad con las normas de la OMC o que impide la compatibilidad con las normas de la OMC puede, en cuanto tal, infringir las disposiciones de la OMC". Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior*, párrafo 7.54.

[19] Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México* ("*Guatemala - Cemento I*"), WT/DS60/AB/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, DSR 1998:IX, 3767, párrafo 79.

[20] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916* ("*Estados Unidos - Ley de 1916*"), WT/DS136/AB/R, WT/DS162/AB/R, adoptado el 26 de septiembre de 2000, párrafo 72.

examinar la legislación antidumping en cuanto tal.[21] El párrafo 4 del artículo 18 obliga a los Miembros a poner "sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos" en conformidad con las obligaciones contraídas en virtud del Acuerdo Antidumping. Por consiguiente, nos parece claro que además de las medidas específicas establecidas en el párrafo 4 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, una solicitud de establecimiento de un grupo especial para examinar una cuestión en el marco del Acuerdo Antidumping puede identificar como medidas en litigio las leyes, reglamentos y procedimientos administrativos de un Miembro en cuanto tales.

7.22 La "práctica" que la India ha impugnado no está incluida en sí misma en el ámbito de las medidas que pueden impugnarse al amparo del párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping. En particular, no estamos de acuerdo con la idea de que la práctica es un "procedimiento administrativo" en el sentido del párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo. No es una norma preestablecida para la tramitación de investigaciones antidumping. Antes bien, como sugiere la India[22], una práctica es una pauta reiterada de respuestas similares ante una serie de circunstancias -es decir, consiste en las decisiones adoptadas por el USDOC en el pasado-. Observamos a ese respecto que las decisiones adoptadas por el USDOC sobre la aplicación de los hechos conocidos dependen de los elementos de hecho específicos de cada caso, y que en función de esos elementos de hecho el resultado puede ser la aplicación de la totalidad o de parte de los hechos conocidos. La India aduce que en un momento dado la reiteración convierte la práctica en un "procedimiento", y por ende en una medida. Discrepamos. El hecho de que una respuesta concreta a una serie concreta de circunstancias se haya repetido, y el que pueda predecirse que en el futuro se repetirá, no la transforma, a nuestro juicio, en una medida. Llegar a tal conclusión haría que la cuestión de lo que constituye una medida fuera ambigua y pudiera ser en sí misma objeto de diferencias, lo que a nuestro entender sería un resultado inadmisible. Además, no creemos que la mera reiteración obligue a los Miembros a atenerse a las prácticas que han aplicado en el pasado. Si los Miembros estuvieran obligados a atenerse a sus prácticas, tal vez sería posible considerar que esas prácticas son medidas. Sin embargo, los Estados Unidos han afirmado que con arreglo a su legislación, el USDOC puede modificar una práctica siempre que exponga los motivos que lo han llevado a hacerlo.[23]

7.23 En este contexto tomamos nota especialmente de la decisión del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*.[24] En aquel caso, el Grupo Especial tuvo que determinar si las medidas relativas al tratamiento como subvenciones de las limitaciones de las exportaciones identificadas por el Canadá, incluida la práctica estadounidense, **obligaban** al USDOC a tratar las limitaciones de las exportaciones en una forma determinada. El Grupo Especial estudió si las medidas identificadas podían dar lugar a una infracción de las obligaciones dimanantes de la OMC considerando si cada medida constituía "un instrumento con una vida funcional propia, o sea que, para dar lugar por sí sola a una violación de las obligaciones dimanantes de la OMC, tendría que *hacer* algo concreto, independientemente de cualquier otro instrumento".[25] Para responder esta cuestión, el Grupo Especial tuvo en cuenta la condición, en el marco de la legislación estadounidense, de cada medida identificada, incluida la práctica estadounidense impugnada. Con respecto a esa práctica, el Grupo Especial observó que el USDOC podía apartarse de ella siempre que explicara los motivos que

[21] *Ibid.*, párrafos 76 a 79.

[22] Respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial - Primera reunión, preguntas 35 y 36, párrafo 74.

[23] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial - Primera reunión, pregunta 34, párrafos 83 y 84, y notas 54 y 55 y casos citados en ellas.

[24] *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*.

[25] *Ibid.*, párrafo 8.85.

lo llevaban a hacerlo, y concluyó que ello "impide que esta práctica adquiera una condición operativa independiente en el sentido de *hacer* algo o *exigir* alguna acción en particular … Por consiguiente, no parece que la "práctica" estadounidense revista una condición operativa independiente que pueda dar lugar a una violación de la OMC, como afirma el Canadá".[26] A nuestro entender, la práctica impugnada en el presente caso no es distinta de la examinada en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*. Es posible apartarse de ella siempre que se expongan los motivos por los que se procede así. Carece, por tanto, de condición operativa independiente, ya que no puede obligar al USDOC a hacer algo o a abstenerse de hacer algo.

7.24 Concluimos, en consecuencia, que la práctica estadounidense impugnada de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos no es una medida separada que pueda dar lugar independientemente a una infracción de las disposiciones de la OMC, por lo cual no nos pronunciaremos sobre la compatibilidad de esa práctica, en cuanto tal, con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del Acuerdo Antidumping.

C. ALEGACIÓN RETIRADA

7.25 En la nota 12 de su primera comunicación escrita, la India renunció expresamente a varias alegaciones que figuraban en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. La India indicó que, entre otras cosas, "la India no plantea ya las siguientes alegaciones expuestas en su solicitud de establecimiento de un grupo especial: … alegaciones basadas en los párrafos 6 y 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 7 del Anexo II por lo que respecta al hecho de no haber actuado con especial prudencia al utilizar información facilitada en la solicitud".[27] En carta fechada el 16 de enero de 2002, la India expresó su intención de reafirmar una de esas alegaciones con argumentos formulados ante el Grupo Especial en su primera reunión con las partes, y en su escrito de réplica. Observó que en su primera comunicación había incluido la nota 12 en un esfuerzo por reducir el volumen de trabajo del Grupo Especial y de los Estados Unidos con respecto a alegaciones no respaldadas en información claramente contenida en el expediente. Sin embargo, afirmó que al preparar la primera reunión del Grupo Especial con las partes había "descubierto" en la versión confidencial del expediente de la presente diferencia información que respaldaba la alegación retirada. Los Estados Unidos no se opusieron concretamente a la intención de llevar adelante esta alegación manifestada por la India, y observaron que dicha alegación estaba incluida en el mandato del Grupo Especial. En nuestra primera reunión con las partes dictamos una resolución sobre esta cuestión a fin de aclarar el alcance de las cuestiones y los argumentos relativos a esta diferencia. Nuestros motivos y nuestra resolución se exponen más abajo.

7.26 A pesar de la falta de objeciones específicas por parte de los Estados Unidos, estimamos que la intención de llevar adelante esta alegación manifestada por la India requiere un examen detallado. Aunque es cierto que la alegación se expuso en la solicitud de establecimiento, por lo que está incluida en nuestro mandato, no estamos persuadidos de que esa circunstancia en sí misma nos obligue a dictar una resolución al respecto. Observamos, en particular, que la India, en su primera comunicación escrita, **renunció expresamente** a la alegación. Los Estados Unidos, como Miembro demandado, y los terceros participantes en este procedimiento tenían motivos justificados para basarse en la declaración de la India de que no llevaría adelante esta alegación. De hecho, ni los Estados Unidos ni ningún tercero abordaron la alegación en sus respectivas comunicaciones escritas.

---

[26] *Ibid.*, párrafo 8.126.

[27] Primera comunicación escrita de la India, nota 12. La India no trató de reformular ninguna de las otras alegaciones que había retirado.

7.27 Esta situación no se contempla expresamente en el ESD, ni se ha tratado en anteriores informes de grupos especiales o del Órgano de Apelación. Tomamos nota, no obstante, de la resolución del Órgano de Apelación, en el asunto *Bananos*, de que una alegación no puede plantearse por vez primera en una primera comunicación escrita si no figura en la solicitud de establecimiento.[28] Un elemento de la decisión del Órgano de Apelación en ese sentido fue el carácter de aviso que reviste la solicitud de establecimiento. Los Miembros se basan en la solicitud de establecimiento para decidir si participarán como terceros en la diferencia. Si se permitiera la formulación de alegaciones en una primera comunicación escrita, los Miembros que hubieran decidido no participar como terceros no tendrían posibilidad de presentar sus opiniones sobre esas nuevas alegaciones.

7.28 La situación que estamos ahora contemplando es, a nuestro entender, análoga. Es decir, si se permitiera a una parte que reavivara una alegación a la que había renunciado expresamente en su primera comunicación escrita, y a no ser que se efectuaran ajustes significativos en los procedimientos de los grupos especiales, se privaría a otros Miembros participantes en el procedimiento de solución de diferencias de la plena oportunidad de defender sus intereses con respecto a esa alegación. Los párrafos 4 y 7 del Apéndice 3 del ESD estipulan que las partes presentarán en sus primeras comunicaciones escritas los hechos del caso y sus respectivos argumentos, y que los escritos de réplica se presentarán antes de la segunda reunión. A nuestro juicio, estos procedimientos requieren que los argumentos iniciales relativos a una alegación se presenten por vez primera en la primera comunicación escrita, y no en la reunión del grupo especial con las partes o en los escritos de réplica.

7.29 En lo tocante a los intereses de los terceros, es aún más evidente que resultaría injusto permitir que una alegación se formulara por vez primera en la reunión del grupo especial con las partes o en los escritos de réplica. En tales circunstancias, los terceros no tendrían posibilidad alguna de responder a los argumentos relativos a esa alegación reavivada, ya que con arreglo a los procedimientos normales de los grupos especiales establecidos en el párrafo 6 del Apéndice 3 del ESD no tendrían acceso a esos argumentos. Además, la India no ha invocado circunstancias atenuantes que justifiquen la revocación de su renuncia a esta alegación.[29] Por consiguiente, a nuestro juicio, en estas circunstancias no sería adecuado permitir a la India que reavivara así su alegación. En consecuencia, no nos pronunciaremos sobre la alegación de la India basada en los párrafos 6 y 8 del artículo 6 y el párrafo 7 del Anexo II por lo que respecta al hecho de no haberse procedido con especial prudencia al utilizarse la información facilitada en la solicitud.[30]

7.30 Como es natural, esto no afecta al alcance de los argumentos formulados por la India en apoyo de sus otras alegaciones. Por consiguiente, la India puede presentar argumentos basados en los párrafos 6 y 8 del artículo 6 y el párrafo 7 del Anexo II en el contexto de su argumentación en apoyo de las alegaciones relativas a infracciones de otras disposiciones del Acuerdo Antidumping a las que no ha renunciado.

---

[28] Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos* ("*CE - Bananos III*"), WT/DS27/AB/R, adoptado el 25 de septiembre de 1997, DSR 1997:II, 591, párrafo 143.

[29] Este **no** es, por ejemplo, un caso en el que un demandante haya obtenido, merced al proceso de solución de diferencias, información que respalde una alegación a la que no había tenido acceso por otros medios.

[30] Observamos que, en cualquier caso, como no llegaremos a analizar las alegaciones alternativas formuladas por la India en esta diferencia (véase *infra*, párrafo 7.80), tampoco habríamos llegado a analizar esta alegación.

D. ALEGACIONES Y ARGUMENTOS

1. Recapitulación

7.31 La cuestión central en la presente diferencia reside en el sentido del párrafo 8 del artículo 6 y los párrafos 3 y 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. El párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II regulan conjuntamente la aplicación de los "hechos conocidos" en las investigaciones antidumping. La India ha impugnado las disposiciones legales estadounidenses por las que esas normas se incorporan a la legislación interna de los Estados Unidos por considerar que son en sí mismas incompatibles con el Acuerdo Antidumping. La India también ha impugnado la aplicación de esas disposiciones en la investigación del USDOC objeto de la presente diferencia. En este caso, el USDOC rechazó toda la información proporcionada por SAIL, y formuló su determinación definitiva basándose en los hechos conocidos. La India caracteriza esta actuación como una decisión basada en la aplicación de la práctica del USDOC de "la totalidad de los hechos conocidos". A juicio de la India, el USDOC rechazó inadmisiblemente la información sobre precios de venta en los Estados Unidos facilitada por SAIL y recurrió a la totalidad de los hechos conocidos basándose en su conclusión de que la demás información proporcionada no era utilizable y de que determinada información solicitada no se había presentado, de manera que el USDOC carecía de información fiable suficiente para fundamentar sus determinaciones. La India opina asimismo que el USDOC concluyó inadmisiblemente que SAIL no había cooperado en toda la medida de sus posibilidades, lo que justificaba una inferencia adversa, por lo que basó el margen de dumping definitivo aplicado a SAIL en el margen más alto alegado en la solicitud.

7.32 La India aduce que el USDOC no debía haber rechazado **toda** la información comunicada por SAIL debido a los problemas planteados por **parte** de esa información. Concretamente, aduce que el Acuerdo Antidumping, y en particular el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II, obligaban al USDOC a utilizar la información sobre precios de venta en los Estados Unidos comunicada por SAIL. La India mantiene que el USDOC podía y debía haber determinado el precio de exportación sobre la base de esa información, recurriendo a los hechos conocidos únicamente con respecto a las categorías específicas de información que eran defectuosas o no se habían obtenido.[31] La India afirma que la decisión del USDOC de rechazar toda la información de SAIL y apoyarse en lugar de ella en los hechos conocidos era lo que exigía la legislación estadounidense, y que por tanto esa legislación es incompatible en sí misma con las disposiciones del Acuerdo Antidumping que regulan el recurso a los hechos conocidos. La India sostiene también que SAIL procedió en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar al USDOC respuestas completas, pero que las dificultades con que tropezó para compilar la información le impidieron suministrarla más plenamente. Por tanto, a juicio de la India, el USDOC incurrió en error al aplicar inferencias adversas. La India ha formulado alegaciones adicionales en las que afirma que, como consecuencia de la aplicación inadecuada de los hechos conocidos, la medida antidumping definitiva de los Estados Unidos infringe los párrafos 2 y 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, porque se basa en un cálculo inadecuado del valor normal y en una comparación no equitativa para el cálculo de los márgenes de dumping, e infringe asimismo el párrafo 3 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping y los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994, porque impone un derecho basado en un cálculo y una comparación inadecuados.

7.33 La India alega asimismo que los Estados Unidos infringieron el artículo 15 del Acuerdo Antidumping porque no tuvieron particularmente en cuenta la especial situación de la India como país en desarrollo al contemplar la aplicación de derechos antidumping, y no exploraron la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas antes de aplicar derechos antidumping.

[31] Aparentemente, la India acepta la decisión del USDOC de rechazar otra información comunicada y basarse en lugar de ella en los hechos conocidos.

2. Si el USDOC actuó en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping al recurrir a la aplicación de los hechos conocidos en la investigación antidumping pertinente

7.34 La India afirma que el USDOC infringió el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping al rechazar información verificable y presentada a tiempo y debidamente relativa a los precios de venta en los Estados Unidos proporcionada por SAIL en el curso de la investigación en respuesta a los cuestionarios. A juicio de la India, una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluara las pruebas relativas a la información sobre precios de venta en los Estados Unidos facilitada por SAIL no podía haber concluido que SAIL no había proporcionado información necesaria dentro de un plazo razonable. Por tanto, a juicio de la India, no se daba la premisa necesaria para recurrir a la aplicación de los hechos conocidos con respecto a la información sobre precios de venta en los Estados Unidos. La India reconoce que no se presentó **otra** información solicitada por el USDOC, y con respecto a esa otra información no impugna el recurso del USDOC a los hechos conocidos. Sin embargo, mantiene que la información sobre precios de venta en los Estados Unidos satisfacía plenamente los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II, y que por ello el USDOC estaba obligado a tenerla en cuenta al calcular el margen de dumping.

7.35 La India plantea asimismo dos alegaciones alternativas. Aduce que aun suponiendo, a efectos de argumentación, que la información sobre precios de venta en los Estados Unidos no fuera óptima en todos sus aspectos, una autoridad investigadora imparcial y objetiva no podía haber concluido que SAIL no procedió en toda la medida de sus posibilidades para facilitar esa información, y que por tanto el USDOC, al rechazar esa información, infringió el párrafo 5 del Anexo II. La India insta al Grupo Especial a que adopte una resolución sobre esta alegación alternativa con independencia de su resolución sobre la alegación principal de la India basada en el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II.[32] La India también alega, como alternativa, que en el caso de que el Grupo Especial concluya que el USDOC no actuó en forma incompatible al rechazar la información sobre precios de venta en los Estados Unidos facilitada por SAIL, constate que el Departamento actuó en forma incompatible con el párrafo 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping al concluir que SAIL "no había colaborado" y que ello justificaba la aplicación de hechos conocidos "adversos".

7.36 Los Estados Unidos no discuten los hechos fundamentales tal como los ha presentado la India, pero defienden la decisión del USDOC de rechazar toda la información facilitada por SAIL, incluida la información sobre precios de venta en los Estados Unidos, y de basar su determinación en los hechos conocidos y no en esa información. Los Estados Unidos afirman que el USDOC dio a conocer la información que se necesitaría para formular la determinación de la existencia de dumping e identificó deficiencias en la información facilitada en las respuestas de SAIL a los cuestionarios, tanto el cuestionario inicial como las subsiguientes solicitudes de información, en al menos cinco ocasiones. Los Estados Unidos mantienen que el USDOC aceptó adiciones, correcciones y modificaciones de la información comunicada, así como varias solicitudes de prórroga para facilitar información, en un esfuerzo por ayudar a SAIL y obtener información utilizable necesaria para la determinación del dumping.

7.37 Los Estados Unidos afirman que SAIL en ningún momento indicó que **no podía** facilitar la información solicitada, y que se limitó a señalar reiteradamente que necesitaba más tiempo debido a las dificultades que le planteaba la compilación y presentación de la información. En última instancia, el USDOC concluyó que parte de la información solicitada nunca llegó a presentarse en un formato utilizable, por lo que el Departamento no pudo cerciorarse de la exactitud de la información presentada. El USDOC concluyó que la información necesaria estaba viciada por lagunas insubsanables, lo que impedía determinar un margen de dumping basado en la información presentada

[32] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 116.

y obligaba a recurrir a los hechos conocidos con respecto a toda la determinación. A juicio de los Estados Unidos, era evidente que SAIL estaba capacitada para facilitar la información solicitada, y que no lo hizo. Por tanto, los Estados Unidos estiman que el USDOC tenía motivos justificados para concluir en última instancia que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades al compilar y presentar la información, y por lo tanto para aplicar hechos conocidos adversos.

7.38 Examinaremos en primer lugar si el USDOC actuó en forma incompatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping al constatar que SAIL no había facilitado información necesaria y basar su determinación definitiva en los hechos conocidos. Estimamos que esta cuestión puede evaluarse adecuadamente determinando si las decisiones del USDOC en este contexto eran conclusiones a las que podría haber llegado una autoridad investigadora imparcial y objetiva basándose en los hechos que tenía ante sí y con arreglo a una interpretación admisible del Acuerdo Antidumping.

7.39 Como se indica más arriba, las partes no discrepan por lo que respecta a las circunstancias que concurrieron durante la investigación relativa a las chapas de acero. Disienten en cuanto a la interpretación de esas circunstancias y en cuanto a las consecuencias derivadas de la utilización de los hechos conocidos. Para dejar constancia de los antecedentes de nuestro análisis resumiremos seguidamente los elementos de hecho pertinentes y las conclusiones a las que llegó el USDOC.

7.40 La investigación se inició el 8 de marzo de 1999, y el 17 de marzo de 1999 el USDOC envió los cuestionarios básicos a los productores y exportadores extranjeros, incluida SAIL. Los cuestionarios tenían varias partes, en cada una de las cuales se pedía información distinta. Entre el 12 de abril y el 10 de mayo de 1999, SAIL presentó respuestas a todas las partes del cuestionario, y el 11 de mayo de 1999 presentó en un disco para ordenador información sobre ventas y costos. El 27 de mayo de 1999, el USDOC envió un primer cuestionario suplementario. El 11 de junio de 1999, SAIL presentó su respuesta al cuestionario suplementario, y ese mismo día el USDOC envió un segundo cuestionario suplementario. El 16 de junio de 1999, SAIL presentó su respuesta inicial al segundo cuestionario suplementario y revisó su base de datos electrónica sobre ventas en los Estados Unidos, y el 18 de junio de 1999 SAIL presentó información que complementaba anteriores comunicaciones. El 29 de junio de 1999, SAIL presentó tres comunicaciones, dos de ellas en respuesta al tercer cuestionario sobre deficiencias del USDOC, enviado el 18 de junio de 1999, y una en respuesta al primer cuestionario suplementario del USDOC. El 12 de julio de 1999, el USDOC envió a SAIL una carta en la que le daba una última oportunidad para presentar una base de datos electrónica fiable e información sobre costos específicos por productos. El 16 de julio de 1999, SAIL presentó otra versión de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos en la que se revisaba información anteriormente facilitada. Como se indica en las comunicaciones de las partes, las principales esferas en las que se plantearon problemas fueron los precios de venta de SAIL en el mercado interno y los costos de producción. El USDOC expresó también su preocupación por las bases de datos electrónicas presentadas, y por el hecho de que algunas comunicaciones de SAIL se hicieron una vez vencidos los plazos aplicables.

7.41 El 19 de julio de 1999, el USDOC publicó una determinación preliminar de la existencia de dumping basada en los hechos conocidos, pero no aplicó hechos conocidos adversos. El 16 de agosto de 1999, el USDOC aceptó la solicitud de SAIL de una nueva prórroga para responder a las cartas cuarta y quinta sobre deficiencias, que se habían enviado los días 2 y 3 de agosto de 1999, respectivamente. Los días 12 y 23 de agosto, el USDOC facilitó a SAIL un esquema del programa y los procedimientos que habrían de seguirse en las distintas misiones de verificación *in situ* de las ventas y los costos. El 17 de agosto de 1999, SAIL introdujo nuevos cambios en la cinta para ordenador que contenía información sobre ventas en los Estados Unidos. El 1º de septiembre de 1999, primer día de la verificación, SAIL presentó una versión "definitiva" de la base de datos

electrónica que contenía información sobre ventas en los Estados Unidos. El 3 de noviembre de 1999, el USDOC publicó su informe de verificación de las ventas.[33]

7.42 En el informe de verificación de las ventas, el USDOC registró la existencia de problemas generalizados en la información comunicada sobre precios y ventas en el mercado interno. La situación era sustancialmente distinta por lo que respecta a la información comunicada sobre precios y ventas en los Estados Unidos. El USDOC observó que SAIL había facilitado una lista completa de sus transacciones de venta en los Estados Unidos durante el período de investigación, que el USDOC no había descubierto ninguna venta que debiera haberse incluido y no se había comunicado, y que con respecto a la exhaustividad y la "cantidad y valor", el equipo de verificación "no observó discrepancias".[34] En la sección del informe titulada "Resumen de Constataciones Significativas" sí se hacía referencia específica a un error en la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, la comunicación incorrecta de la anchura del producto para todas las ventas en los Estados Unidos de chapas de una anchura de 96 pulgadas.[35] En el informe de verificación se indicaba que el error se analizó, y que "al parecer se limitaba exclusivamente a productos con una anchura de 96 pulgadas y a la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos".[36] El USDOC obtuvo de SAIL una lista de todas las transacciones de venta afectadas.[37] En la sección titulada "Resumen de Constataciones Significativas" del informe de verificación no quedaron registrados otros errores relacionados con la información sobre precios de venta en los Estados Unidos que se habían descubierto durante la verificación, aunque sí se detallaron en otras partes del informe.[38]

7.43 El 13 de diciembre de 1999, el USDOC publicó un memorándum sobre "Determinación de Datos no Verificados" donde se enumeraban deficiencias en la información presentada por SAIL.[39] En ese memorándum se exponen 14 deficiencias específicas en la información proporcionada. La única que afectaba a la información sobre ventas en los Estados Unidos era el error de la anchura de los productos arriba citado.[40] En la sección del memorándum titulada "Análisis" se indica, con respecto a la información relativa a las ventas en los Estados Unidos, lo siguiente:

> "Como se detalla en el Informe de Verificación de las Ventas, se encontraron varios errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. Aunque esos errores, tomados aisladamente, son susceptibles de corrección, cuando se combinan con otras deficiencias que abundan en los datos de SAIL, respaldan nuestra conclusión de que esos datos no son, en su conjunto, fiables. El hecho de que no se encontraran demasiados errores no debe considerarse prueba de la fiabilidad subyacente de la

[33] El USDOC verificó por separado la información sobre ventas y la información sobre costos y publicó informes separados.

[34] India - Prueba documental 13, 8, 9, 13, 14.

[35] *Ibid.*, 5.

[36] *Ibid.*

[37] *Ibid.*

[38] *Ibid.*, 8, 12-13, 15, 29-33.

[39] India - Prueba documental 16.

[40] *Ibid.*, 3.

> información de SAIL, especialmente en el contexto de los problemas generalizados que presentaron todos los demás datos contenidos en la respuesta al cuestionario."[41]

En el memorándum se recomienda que el USDOC concluya que la información de SAIL no pudo verificarse.

7.44 El 29 de diciembre de 1999, el USDOC publicó su determinación definitiva sobre ventas a precio inferior a su justo valor. El USDOC rechazó toda la información presentada por SAIL por considerarla "inutilizable"[42], y basó su determinación en los hechos conocidos en lugar de hacerlo en esa información. Con respecto a su decisión, el USDOC señaló que:

> "en la verificación, el Departamento descubrió que SAIL no había comunicado un número significativo de ventas en el mercado interior; no había podido verificar la cantidad y el valor totales de las ventas en el mercado interior; y no había proporcionado datos fiables sobre costos o valor reconstruido de los productos. Véase el Informe de Verificación de las Ventas en los Estados Unidos y el Mercado Interior ('Informe sobre Ventas') fechado el 3 de noviembre de 1999; véase también el Informe de Verificación de los Costos de Producción y el Valor Reconstruido ('Informe sobre Costos') fechado el 3 de noviembre de 1999… Se dieron a SAIL numerosas oportunidades y prórrogas para responder plenamente a los cuestionarios inicial y suplementarios del Departamento, así como tiempo más que suficiente para prepararse para la verificación. Sin embargo, a pesar de las numerosas oportunidades para solucionar los problemas, SAIL no logró facilitar al Departamento datos fiables en la forma y la manera solicitadas… Como consecuencia de los problemas generalizados con que se tropezó en la verificación, las respuestas de SAIL al cuestionario no pudieron verificarse. Véanse el Informe sobre Ventas y el Informe sobre Costos. Véase el memorándum para el expediente: Determinación de Datos no Verificados ('Memorándum sobre Verificación') fechado el 13 de diciembre de 1999 … Después de la determinación preliminar enviamos dos cuestionarios adicionales y concedimos a SAIL nuevas prórrogas que le dieron oportunidades adicionales de presentar una base de datos electrónica completa y exacta. A pesar de ello, el Departamento constató, en la verificación, que la comunicación final también era sustancialmente deficiente (véase *infra* la posición del Departamento, véase el Memorándum sobre Verificación; y véanse el Informe sobre Ventas y el Informe sobre Costos). Por consiguiente, el Departamento podrá, 'de conformidad con el apartado e) del artículo 782, no tener en cuenta la totalidad o parte de las respuestas iniciales y las posteriores'. En la presente investigación, las pruebas que figuran en el expediente respaldan las siguientes constataciones: … como se indica en la Determinación Preliminar y en los informes de verificación de los costos y las ventas, se concedieron a SAIL numerosas prórrogas para presentar datos exactos, cosa que no hizo. De hecho, la última comunicación de datos, presentada el 18 de agosto de 1999, era una base de datos que contenía versiones electrónicas ilegibles sobre costos de producción de SAIL que no incluía ninguna información sobre valor reconstruido.
>
> En segundo lugar, con respecto al artículo 782(e)(2), no pudimos verificar la respuesta de SAIL al cuestionario porque componentes fundamentales de la respuesta (es decir, las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interno) contenían errores significativos.

---

[41] *Ibid.*, 5.

[42] 64 Fed. Reg. 73126, 73131 (29 de diciembre de 1999), India - Prueba documental 17.

> En tercer lugar, con respecto al artículo 782(e)(3), el hecho de que no pudieran verificarse componentes fundamentales de la respuesta de SAIL dio como resultado información incompleta y que no podía utilizarse como base para determinar el margen de dumping exacto.
>
> En cuarto lugar, con respecto al artículo 782(e)(4), SAIL, como se indica en el informe de verificación de las ventas en el mercado interno, no verificó suficientemente la exactitud y fiabilidad de sus propios datos antes de presentar la información al Departamento, lo que indica que no procedió en toda la medida de sus posibilidades para facilitar al Departamento datos exactos y fiables.
>
> Por último, con respecto al artículo 782(e)(5), **la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía errores que, si bien aisladamente eran susceptibles de corrección, combinados con las demás deficiencias que abundaban en los datos de SAIL nos llevan a concluir que esos datos, en su conjunto, no son fiables**. Como consecuencia de ello, el Departamento no dispone de una base adecuada para realizar el análisis que le permita determinar el margen de dumping, y se ve obligado a recurrir a los hechos conocidos de conformidad con el artículo 776(a)(2) de la Ley." (sin negritas en el original)[43]

7.45 La India aduce que el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, conforme a su sentido corriente, obligan a las autoridades investigadoras a utilizar, en su cálculo de los márgenes de dumping, cualquier información presentada por una empresa en respuesta a las solicitudes de los cuestionarios que satisfaga las condiciones establecidas en el párrafo 3. La India mantiene que esas condiciones son 1) que la información sea verificable, es decir, que pueda ser verificada, 2) que se haya presentado "adecuadamente", es decir, dentro de un plazo, en un formato y en una manera que permita a las autoridades investigadoras utilizarla sin dificultades excesivas, 3) que se haya presentado a tiempo, y 4) que se haya presentado en un medio o lenguaje informático solicitado por las autoridades. A juicio de la India, cualquier **categoría**[44] de información que satisfaga esos requisitos deberá ser utilizada por las autoridades investigadoras, aunque información de alguna otra categoría no satisfaga las condiciones y con respecto a ella se recurra a los hechos conocidos. La India sostiene que el párrafo 5 del Anexo II representa una "salvaguardia adicional" para asegurar que las autoridades investigadoras traten de utilizar una categoría específica de información comunicada aunque no sea perfecta, siempre que el proveedor haya procedido en toda la medida de sus posibilidades para facilitar esa información.

7.46 La India sostiene que el artículo 15 y el párrafo 13 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping ofrecen un contexto que respalda su interpretación. La India afirma que el artículo 15 sugiere que es preciso evaluar, teniéndolos "particularmente en cuenta", los "mayores esfuerzos" de un exportador de un país en desarrollo, y que el párrafo 13 del artículo 6 sugiere que las autoridades están obligadas a tener debidamente en cuenta las dificultades con que puedan tropezar las empresas, en particular las pequeñas, para responder, y que deben también prestar a esas empresas "toda la asistencia factible". Por consiguiente, a juicio de la India, las autoridades investigadoras han de adaptarse a las necesidades del declarante y ayudarle a responder. La India afirma asimismo que el objeto y fin del Acuerdo Antidumping respaldan la interpretación del párrafo 8 del artículo 6 propugnada por ese país. A juicio de la India, uno de los principios fundamentales que regulan las investigaciones antidumping es el "objetivo consistente en lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los

[43] *Ibid.*, 73127.

[44] Posteriormente, la India hizo referencia a un "componente/categoría/serie" de información.

hechos".[45] Por tanto, la India aduce que la autorización para recurrir a los "hechos conocidos" tiene por finalidad proporcionar un instrumento para completar la investigación, pero no es un medio para castigar a los declarantes que no pueden facilitar información, lo que en cualquier caso sería injustificable. La India sostiene que el párrafo 8 del artículo 6 y las disposiciones del Anexo II deben interpretarse en el sentido de que obligan a las autoridades investigadoras a cooperar, y sólo las facultan para recurrir a los hechos conocidos si no hay otros medios posibles, e incluso en ese caso con "especial prudencia".

7.47 Los Estados Unidos no están de acuerdo con la interpretación del término "información" subyacente en la posición de la India sobre el párrafo 8 del artículo 6 y los párrafos 3 y 5 del Anexo II. Sostienen que el párrafo 8 del artículo 6 se refiere a la "información necesaria" a la que la autoridad investigadora tiene que tener acceso. A juicio de los Estados Unidos, esto significa **toda** la información necesaria a efectos de formular una determinación sobre el dumping y no "categorías" de información que puedan evaluarse por separado. Por tanto, los Estados Unidos estiman que el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II permiten a las autoridades investigadoras recurrir a los hechos conocidos con respecto a **todos** los aspectos de su determinación si no se proporciona **alguna** información necesaria, sin tener en cuenta la información realmente facilitada. Los Estados Unidos aducen que la interpretación de la India permitiría a las partes declarantes facilitar selectivamente información y obligar a la autoridad investigadora a utilizar esa información aunque falte otra información que a juicio de los Estados Unidos es necesaria. Los Estados Unidos sostienen que ello frustraría la meta básica de adopción de decisiones objetivas que se basen en los hechos. Añaden que en la práctica la interpretación propugnada por la India añade nuevos términos, como "categorías de información" a las disposiciones del Acuerdo Antidumping objeto de examen.

7.48 Los Estados Unidos sostienen que incluso cuando determinadas partes o categorías de información presentada parecen aceptables si se consideran aisladamente, en la información pueden detectarse deficiencias sustanciales que pueden poner en entredicho la fiabilidad de todo el conjunto de información proporcionado. Los Estados Unidos señalan que el párrafo 8 del artículo 6 permite a las autoridades investigadoras formular determinaciones preliminares o definitivas sobre la base de los hechos de que tengan conocimiento. A juicio de los Estados Unidos, la India pasa por alto esa circunstancia cuando se centra en categorías de información.

7.49 Los Estados Unidos observan asimismo que el párrafo 3 del Anexo II establece que si las condiciones se satisfacen, la información deberá (en la versión inglesa *should*) tenerse en cuenta. A juicio de los Estados Unidos, la India se equivoca cuando aduce que esto significa que las autoridades investigadoras **deben** utilizar una **categoría** de información que satisface las cuatro condiciones. Los Estados Unidos afirman que el término "*should*" no es de carácter imperativo. En consecuencia, sostienen que el párrafo 3 del Anexo II **insta** a las autoridades investigadoras a tener en cuenta (o a no descartar) información que satisface los criterios establecidos en esa disposición, pero no les **exige** utilizar esa información al calcular el margen de dumping.

7.50 Por lo que respecta a las palabras "siempre que la parte interesada haya procedido en toda la medida de sus posibilidades", los Estados Unidos reconocen que la perfección no es la norma, y que no debe descartarse información que tal vez "no sea óptima en todos los aspectos" cuando el declarante ha procedido en toda la medida de sus posibilidades. Sin embargo, a juicio de los Estados Unidos, el párrafo 5 del Anexo II no es de carácter imperativo, ya que utiliza la palabra "*should*", y reconoce que pueden darse situaciones en las que la autoridad investigadora estará facultada para descartar información presentada. En opinión de los Estados Unidos, si una parte no ha procedido en

[45] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 87, donde se cita el informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafo 7.55.

toda la medida de sus posibilidades, la autoridad investigadora puede rechazar justificadamente información que no sea óptima en todos los aspectos.

7.51 El párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping establecen lo siguiente:

> "6.8 En los casos en que una parte interesada niegue el acceso a la información necesaria o no la facilite dentro de un plazo prudencial o entorpezca significativamente la investigación, podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento. Al aplicar el presente párrafo se observará lo dispuesto en el Anexo II.
>
> *****
>
> ANEXO II
>
> MEJOR INFORMACIÓN DISPONIBLE EN EL SENTIDO DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6
>
> 3. Al formular las determinaciones deberá tenerse en cuenta toda la información verificable, presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas, facilitada a tiempo y, cuando proceda, en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades. Cuando una parte no responda en el medio o lenguaje informático preferidos pero las autoridades estimen que concurren las circunstancias a que hace referencia el párrafo 2 *supra*, no deberá considerarse que el hecho de que no se haya respondido en el medio o lenguaje informático preferidos entorpece significativamente la investigación.

El párrafo 5 del Anexo II también es aplicable a la cuestión objeto de la presente diferencia. Estipula lo siguiente:

> 5. Aunque la información que se facilite no sea óptima en todos los aspectos, ese hecho no será justificación para que las autoridades la descarten, siempre que la parte interesada haya procedido en toda la medida de sus posibilidades."

7.52 Al examinar esta cuestión tomamos nota de que, como ha afirmado reiteradamente el Órgano de Apelación, los grupos especiales deben analizar la interpretación de los Acuerdos de la OMC, incluido el Acuerdo Antidumping, de conformidad con los principios establecidos en la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados (la "Convención de Viena"). Con arreglo a esos principios, los grupos especiales deben atenerse al sentido corriente de la disposición de que se trate, en su contexto y a la luz de su objeto y fin. Por último, podemos tener en cuenta los trabajos preparatorios (los antecedentes de negociación) de la disposición, si esto fuera necesario o adecuado a la luz de las conclusiones a que se ha llegado sobre la base del texto de la disposición. Si concluimos que la determinación de los Estados Unidos impugnada se basa en una interpretación que es "admisible" con arreglo a las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público, debemos aceptar esa interpretación, de conformidad con el párrafo 6 ii) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping.[46]

[46] Los mismos principios son aplicables a nuestro examen de la legislación estadounidense en sí misma que figura más abajo.

7.53 En primer lugar, por lo que respecta al texto del párrafo 8 del artículo 6, observamos que la palabra "information" (información) se define como "*knowledge of facts communicated about a particular subject, event, etc.*" (conocimiento de hechos comunicados sobre un determinado asunto, evento, etc.).[47] Por "necessary" (necesario) se entiende "*That cannot be dispensed with or done without; requisite, essential, needful*" (que no es dispensable ni prescindible; requerido, esencial, preciso).[48] Por tanto, el párrafo 8 del artículo 6 establece que si una parte interesada no hace lo necesario para que la autoridad investigadora conozca la información y los hechos fundamentales que no son prescindibles, la autoridad investigadora podrá formular determinaciones preliminares o definitivas sobre la base de los hechos de que tenga conocimiento. Sin embargo, esta conclusión no aclara realmente hasta qué punto los hechos conocidos pueden utilizarse en casos en los que se facilita alguna información necesaria y otra no.

7.54 Por lo que respecta a esto último, las partes disienten. Los Estados Unidos aducen que si no se proporciona cualquier información necesaria, la autoridad investigadora puede llegar a la conclusión de que no se ha proporcionado la información necesaria, en el sentido del párrafo 8 del artículo 6, y optar por basar toda su determinación en los hechos conocidos. La India, por su parte, considera que cabe estimar que la información "necesaria" se divide en categorías o conjuntos discretos, agrupados en torno a los elementos fundamentales del cálculo antidumping: información relacionada con los cálculos del valor normal y el precio de exportación, e información relacionada con los costos de producción y el valor normal reconstruido en algunos casos. Aparentemente, la India estima que esas categorías son en lo fundamental elementos discretos de una investigación antidumping. La India considera que el hecho de facilitar información relacionada con un elemento de la determinación global no justifica el recurso a los hechos conocidos en relación con todos los aspectos del cálculo del margen de dumping.[49]

7.55 A nuestro entender, el hecho de no proporcionar información necesaria, es decir, información que ha sido solicitada por la autoridad investigadora y que es pertinente para la determinación que ha de formularse[50], activa las facultades otorgadas por el párrafo 8 del artículo 6 para formular determinaciones basadas en los hechos conocidos. Las disposiciones del Anexo II, donde se establecen las condiciones que regulan el uso de los hechos conocidos, al establecer cuándo las autoridades investigadoras deben utilizar la información comunicada, determinan la cuestión de si se ha presentado o no la información necesaria. Por tanto, las disposiciones del Anexo II determinan la manera en que una autoridad investigadora debe evaluar si se ha facilitado información necesaria en el sentido del párrafo 8 del artículo 6 y si está justificado el recurso a los hechos conocidos con respecto a ese elemento de información. Si, una vez analizadas las disposiciones del Anexo II, y en particular los criterios establecidos en el párrafo 3, se llega a la conclusión de que la información facilitada satisface las condiciones estipuladas, la autoridad investigadora deberá utilizar esa información en sus determinaciones y no estará facultada para recurrir a los hechos conocidos con respecto a ese elemento de información. Es decir, la autoridad investigadora no podrá concluir, con respecto a esa información, que no se ha facilitado "información necesaria".

---

[47] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[48] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[49] En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, la India afirmó que "de no concurrir circunstancias poco habituales, los cuatro 'componentes fundamentales' son, en efecto, categorías de información separadas y distintas". Respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial - Primera reunión, pregunta 28, párrafo 50.

[50] No estamos contemplando aquí la posibilidad de que la autoridad investigadora pueda solicitar información irrelevante. Evidentemente, tal información no sería "necesaria" en el sentido del párrafo 8 del artículo 6. Sin embargo, en el presente asunto no se ha sugerido que la autoridad investigadora pidió información que fuera más allá de lo necesario para las determinaciones que tenía que formular.

7.56 Observamos que las partes discrepan sobre si las disposiciones del Anexo II, que en buena medida se formulan en modo condicional ("*should*"), son de carácter imperativo. Estimamos que el párrafo 8 del artículo 6 responde por sí mismo a esa pregunta. El párrafo 8 del artículo 6 establece expresamente que "al aplicar el presente párrafo **se observará** (*shall be observed*) lo dispuesto en el Anexo II" (negrita añadida). A nuestro juicio, el uso de las palabras "se observará" (*shall be observed*) en este contexto demuestra que las disposiciones del Anexo II son de carácter imperativo. De hecho, esta conclusión parece necesaria. Cualquier otra interpretación significaría que las autoridades investigadoras están obligadas a aplicar disposiciones que no son de por sí obligatorias, lo cual no tiene sentido.[51] Además, las disposiciones del Anexo II, aunque se expresan en modo condicional, ofrecen pautas específicas a las autoridades investigadoras por lo que respecta a ciertos aspectos de sus determinaciones que, a falta de otras precisiones, establecen claramente las prescripciones operativas. En consecuencia, estimamos que las disposiciones del Anexo II son de carácter imperativo no porque lo sea el texto de esas disposiciones en sí mismas, sino debido a la obligación de observarlas establecida en el párrafo 8 del artículo 6.[52]

7.57 Las disposiciones concretas del Anexo II que afectan a la presente diferencia son los párrafos 3 y 5.[53] El párrafo 3 estipula que toda la información proporcionada que satisfaga los criterios en él establecidos deberá tenerse en cuenta al formular las determinaciones. A este respecto, estimamos que el uso de la conjunción copulativa "y" al final de la lista de criterios pone claramente de relieve que las autoridades investigadoras, al formular determinaciones, sólo están **obligadas** a tener en cuenta información que satisfaga todos los criterios aplicables del párrafo 3.[54] Para

[51] Observamos que el Grupo Especial encargado del asunto *Argentina - Medidas antidumping definitivas aplicadas a las importaciones de baldosas de cerámica para el suelo procedentes de Italia* ("*Argentina - Baldosas de cerámica*"), WT/DS189/R, adoptado el 5 de noviembre de 2001, trató como obligaciones las disposiciones del Anexo II en su análisis y sus constataciones.

[52] Tomamos nota a este respecto de la afirmación del Órgano de Apelación de que "el párrafo 6 del artículo 8 exige que al recurrir a los hechos de que se tenga conocimiento se observe lo dispuesto en el Anexo II del Acuerdo Antidumping". Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafo 78. Aparentemente, el Órgano de Apelación trató como imperativas las disposiciones del Anexo II que se expresan en modo condicional, aunque no abordó específicamente esta cuestión, que no se le había planteado, como tampoco al Grupo Especial *Acero laminado en caliente*.

[53] El párrafo 1 del Anexo II se refiere principalmente a la comunicación a las partes interesadas de la información que se requerirá, es decir, la información necesaria, y a la posibilidad de recurrir a los hechos conocidos si la información no se facilita. El párrafo 2 faculta a las autoridades investigadoras para solicitar información en un medio o lenguaje informático específico, pero establece límites al derecho a insistir en que la información se facilite en el formato solicitado. El párrafo 4 es en cierto sentido el reverso del párrafo 2, ya que faculta a la autoridad para negarse a aceptar información en un medio que no pueda procesar. El párrafo 6 obliga a las autoridades investigadoras a informar a la parte si la información proporcionada no se acepta y a darle la oportunidad de presentar nuevas explicaciones, y en última instancia, si las explicaciones se rechazan, obliga a las autoridades a exponer las razones del rechazo en cualesquiera determinaciones que se publiquen. Por último, el párrafo 7 establece las normas y condiciones reguladoras del uso de información específica como hechos conocidos, incluida la posibilidad de que se produzcan resultados menos favorables para una parte si ésta no coopera.

[54] El Órgano de Apelación ha afirmado expresamente que:

> "el párrafo 3 del Anexo II obliga a las autoridades investigadoras a utilizar la información si se cumplen tres condiciones, y, en determinados casos, cuatro. En nuestra opinión, de ello se desprende que, si se cumplen esas condiciones, las autoridades investigadoras *no* pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada".

Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafo 81.

determinar las limitaciones que esta disposición impone a las facultades de una autoridad investigadora para rechazar información proporcionada y recurrir en su lugar a los hechos conocidos[55], nos centramos en el sentido corriente del texto, en su contexto y a la luz de su objeto y fin. El párrafo 3 contiene en la primera línea las palabras "toda la información". "All" (todo) significa "*the whole amount, quantity, extent or compass of*" (la cuantía, cantidad, alcance o amplitud total) y "*the entire number of, the individual constituents of, without exception … every*" (el número completo de; los distintos elementos constitutivos de, sin excepción … cada).[56] Por "take into account" (tener en cuenta) se entiende "*take into consideration, notice*" (tener en consideración, tomar nota de).[57] Por tanto, una interpretación directa del párrafo 3 lleva a entender que esa disposición obliga a las autoridades investigadoras a considerar, al formular sus determinaciones, cada uno de los elementos de la información presentada que satisfaga los criterios establecidos en él. Si con arreglo al párrafo 3 la información tiene que considerarse, las autoridades investigadoras no pueden concluir, con respecto a esa información, que no se ha facilitado información necesaria en el sentido del párrafo 8 del artículo 6. Por consiguiente, no aceptamos la posición de los Estados Unidos de que la palabra "información" en el párrafo 8 del artículo 6 significa toda la información, de manera que los Miembros tienen un derecho ilimitado a rechazar toda la información presentada en los casos en que no se ha facilitado alguna información necesaria.

7.58 Naturalmente, no pretendemos sugerir que la autoridad investigadora tiene que examinar minuciosamente en cada caso todos los elementos de la información presentada, a fin de determinar expresamente si ésta satisface los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II, antes de utilizarla en su determinación. Evidentemente, si la autoridad está satisfecha con la información proporcionada, y concluye que una parte interesada ha atendido en todos sus aspectos a las solicitudes de información, no hay necesidad de realizar un análisis separado en virtud del párrafo 3 del Anexo II. Sin embargo, la autoridad, en la medida en que no esté satisfecha con la información proporcionada, deberá examinar los elementos de información que **no** le satisfacen a la luz de los criterios establecidos en el párrafo 3.

7.59 Dicho esto, no obstante, tampoco aceptamos la opinión de la India de que cada categoría de información presentada debe juzgarse por separado. La India reconoce que puede haber casos en los que un elemento de información facilitado que en otras circunstancias satisface el párrafo 3 representa un elemento tan poco importante de la información necesaria para formular determinaciones que no puede utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas, y que puede ocurrir que la proporción de la información presentada dentro de una "categoría" específica que no satisface los criterios establecidos en el párrafo 3 (por ejemplo, si no es verificable) sea tan grande que toda esa categoría de información no pueda utilizarse sin dificultades excesivas.[58]

7.60 Creemos, además, que los diversos elementos o categorías de información necesaria para una determinación antidumping están a menudo interrelacionados, y que el hecho de no facilitar determinada información puede tener ramificaciones que van más allá de la categoría en la que está incluida. Por ejemplo, el hecho de no haberse facilitado información sobre costos de producción

---

[55] Tomamos nota, en este contexto, de la afirmación del Órgano de Apelación de que el párrafo 3 del Anexo II guarda relación con "la cuestión de los supuestos en que las autoridades investigadoras pueden *rechazar* información facilitada por las partes interesadas". Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafo 80.

[56] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[57] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[58] Respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial - Primera reunión, preguntas 28 y 29, párrafos 54 y 60.

puede impedir a la autoridad investigadora determinar si las ventas se efectuaron en el curso de operaciones comerciales normales, y por ello impedirle también calcular un valor normal reconstruido. En consecuencia, el hecho de no facilitar información sobre costos de producción podría justificar el recurso a los hechos conocidos con respecto a elementos de la determinación que van más allá del simple cálculo de los costos de producción. Además, sin tener en cuenta ninguna "categoría" específica de información, nos parece evidente que si cierta información no se facilita y en lugar de ella se utilizan los hechos conocidos, podría verse afectada la facilidad o dificultad relativa para la utilización de la información que se ha proporcionado y que, considerada aisladamente, podría satisfacer los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II. Sin embargo, aceptar tal cosa no obliga necesariamente a llegar a la conclusión, propugnada por los Estados Unidos, de que en los casos en que cualquier elemento "fundamental" de información solicitada no se ha proporcionado puntualmente, la autoridad investigadora podrá descartar toda la información facilitada y basar su determinación exclusivamente en los hechos conocidos. Cualquier otra conclusión chocaría frontalmente con uno de los objetivos fundamentales del Acuerdo Antidumping en su conjunto, el de velar por que se formulen determinaciones objetivas basadas, en la medida de lo posible, en los hechos.[59]

7.61 A nuestro entender, la respuesta está entre los dos extremos de las posiciones adoptadas por las partes. En efecto, cuando lo que hay que determinar es si se ha proporcionado información necesaria, la autoridad investigadora está obligada, con arreglo a las pautas establecidas en el párrafo 3 del Anexo II, a considerar si la información facilitada satisface los criterios establecidos en esa disposición. En caso afirmativo, deberá tenerse en cuenta al formular las determinaciones. En caso negativo, podrá rechazarse y sustituirse por los hechos conocidos. En los casos en que alguna información se rechaza y en lugar de ella se utilizan los hechos conocidos, puede plantearse la cuestión de si el rechazo de alguna información facilitada tiene consecuencias para el resto de la información facilitada. En concreto, la autoridad investigadora puede tener que examinar si el rechazo de alguna información hace que otra información no satisfaga los criterios establecidos en el párrafo 3. En este contexto nos parece crucial determinar si la información que en sí misma puede satisfacer los criterios establecidos en el párrafo 3 puede utilizarse sin dificultades excesivas habida cuenta de su relación con la información rechazada.[60]

7.62 En síntesis, estimamos que el párrafo 3 del Anexo II establece criterios específicos que las autoridades investigadoras tienen que aplicar antes de rechazar la información que se ha proporcionado y apoyarse en su lugar en los hechos conocidos. Evidentemente, por lo que respecta al elemento específico de información de que se trate, si éste no satisface los criterios establecidos en el párrafo 3, podrá rechazarse, y habrá de recurrirse a los hechos conocidos. Esto no se discute, y constituye la base del recurso, no infrecuente, de los Estados Unidos a "parte de los hechos conocidos" o a la "subsanación de lagunas".[61] La cuestión más difícil que plantea la presente diferencia es si la conclusión de que alguna información comunicada no satisface los criterios establecidos en el párrafo 3, por lo que puede rechazarse, justifica en cualquier caso la decisión de rechazar otra información comunicada que, considerada aisladamente, satisfaría esos criterios.

[59] Véase el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafo 7.55.

[60] Además, como se explica más abajo, la explicación de esas constataciones es esencial.

[61] Véase, por ejemplo, *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Hot-Rolled Flat-Rolled Carbon-Quality Steel Products From Japan*, 64 Fed. Reg. 24329, 24370 (6 de mayo de 1999); *Stainless Steel Bar From India: Final Results of Anti-dumping Duty Administrative Review and New Shipper Review and Partial Rescission of Administrative Review*, 65 Fed. Reg. 48965, 48966 (10 de agosto de 2000) (India - Prueba documental 35); *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Hot-Rolled Flat-Rolled Carbon-Quality Steel Products From the Russian Federation*, 64 Fed. Reg. 38626, 38629-30 (19 de julio de 1999) (India - Prueba documental 35).

A nuestro juicio, la respuesta a esta pregunta será en algunos casos afirmativa, pero el resultado al que ha de llegarse en cualquier caso dado dependerá de los hechos y circunstancias específicas de la investigación pertinente.

7.63 Observamos, por último, que la India ha aducido que aun en el caso de que la información comunicada no satisfaga hasta cierto punto los criterios establecidos en el párrafo 3, si la parte que ha facilitado esa información ha procedido en toda la medida de sus posibilidades, el párrafo 5 del Anexo II requiere que la autoridad investigadora despliegue "más esfuerzos concertados" para utilizarla.[62]

7.64 El párrafo 5 estipula que no debe descartarse información facilitada que no sea óptima si la parte que la proporciona ha procedido en toda la medida de sus posibilidades. Como constató el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, el nivel de esfuerzo que esta disposición exige a las partes interesadas es significativo.[63] Hasta cierto punto, nos preocupan las repercusiones de la opinión de la India sobre esta disposición, que podría entenderse en el sentido de que establece que la información que no satisface los criterios estipulados en el párrafo 3, por lo que no tiene que tenerse en cuenta al formular determinaciones, no podrá a pesar de ello "descartarse" si la parte que la presenta ha procedido en toda la medida de sus posibilidades. Nos resulta difícil concluir que una autoridad investigadora deba utilizar información que, por ejemplo, no es verificable o no se ha presentado puntualmente, o que deba utilizarla con independencia de las dificultades que su uso conlleve, simplemente porque la parte que la ha facilitado ha procedido en toda la medida de sus posibilidades. Esto probablemente menoscabaría el reconocimiento de que la autoridad investigadora tiene que tener la posibilidad de completar su investigación y está obligada a formular determinaciones basadas, en la medida de lo posible, en hechos cuya exactitud se ha establecido a satisfacción de la autoridad.

7.65 No obstante, aunque entendemos que el párrafo 5 hace hincapié en la obligación de las autoridades investigadoras de cooperar con las partes interesadas, y especialmente de desplegar esfuerzos activos para utilizar la información comunicada si la parte interesada ha procedido en toda la medida de sus posibilidades, estimamos que esa disposición no modifica el marco para el uso de la información comunicada y el recurso a los hechos conocidos establecido en el Acuerdo Antidumping en su conjunto. De manera análoga, puede entenderse que el párrafo 5 hace hincapié en que la información que satisfaga los requisitos establecidos en el párrafo 3, aunque no sea óptima, no deberá descartarse.

7.66 Aplicando estos principios al presente caso, estimamos que el mero hecho de que el USDOC concluyera que parte de la información comunicada por SAIL podía descartarse no significa en sí mismo que el USDOC estaba facultado para rechazar la información sobre precios de venta en los Estados Unidos.

7.67 Como se indica más arriba, podría ocurrir que el hecho de no facilitarse un elemento de información menoscabara la posibilidad de utilizar la información proporcionada, haciendo excesivamente difícil emplear esa información al formular las determinaciones. Es crucial que la autoridad investigadora explique la conclusión a la que ha llegado a este respecto. Un grupo especial que examine esa decisión debe estar capacitado para concluir que la autoridad investigadora estudió la relación entre la información faltante y la información comunicada y concluyó que habida cuenta de esa relación el hecho de que un elemento de información no se hubiera facilitado justificaba la conclusión de que la información comunicada no satisfacía los criterios establecidos en el párrafo 3

[62] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 52.

[63] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafo 102.

del Anexo II.[64] Ni en la propia determinación del USDOC ni en el resto de la información contenida en el expediente que se ha sometido a nuestra consideración hay nada que indique en qué modo los problemas planteados por otros datos comunicados, que llevaron a rechazar esos datos, afectaron a la información sobre precios de venta en los Estados Unidos hasta el punto de que ésta no podía satisfacer los criterios establecidos en el párrafo 3.

7.68 Los Estados Unidos alegan ante este Grupo Especial que la información sobre precios de venta en los Estados Unidos no podía verificarse ni utilizarse sin dificultades excesivas porque parte de los datos necesarios solicitados, los relativos a la información sobre costos del producto vendido en los Estados Unidos, no se había facilitado. Los Estados Unidos aducen que a falta de esa información no era posible hacer comparaciones "entre manzanas y manzanas" para determinar un margen de dumping, ni efectuar ajustes por diferencias físicas entre el producto vendido en el mercado interior y el vendido para exportación a los Estados Unidos. Como consecuencia de ello, aducen los Estados Unidos, hubiera sido excesivamente difícil utilizar la información sobre precios en los Estados Unidos que se había comunicado.

7.69 De la información contenida en el expediente que se ha sometido a nuestra consideración parece deducirse que, en efecto, este aspecto de la información sobre costos del producto vendido en los Estados Unidos no figura en la respuesta al cuestionario facilitada por SAIL. Sin embargo, ni en la determinación del USDOC ni en el resto de la información contenida en el expediente que se ha sometido a nuestra consideración figura indicación alguna que sugiera que la falta de esa información sobre costos se tuviera en cuenta para determinar si la información sobre precios de venta en los Estados Unidos podía verificarse o utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas. La falta de información sobre costos de manufactura del producto exportado ni siquiera se menciona en el informe de verificación, en la determinación de datos no verificados o en la determinación definitiva, como problema que guarde relación con la información sobre precios de venta en los Estados Unidos.[65] De hecho, esto constituye, a nuestro juicio, una explicación *post hoc*, tal vez activada por nuestras preguntas a las partes. Aun suponiendo que nos persuadieran los argumentos formulados ante nosotros por los Estados Unidos en el sentido de que el USDOC podía haber adoptado la decisión pertinente, no hay en el expediente nada que nos indique que **realmente** la adoptó en el presente caso.

7.70 Los Estados Unidos aducen asimismo que el USDOC rechazó debidamente la información sobre precios de venta en los Estados Unidos porque esa información en sí misma no satisfacía los criterios establecidos en el párrafo 3. Tampoco en este caso encontramos en la determinación o en la información contenida en el expediente que se ha sometido a nuestra consideración prueba alguna que nos indique que el USDOC hizo en su momento esa determinación.

7.71 El primer criterio que ha de satisfacerse para que la información se tenga en cuenta con arreglo al párrafo 3 es que la información sea "verificable". Por "verifiable" (verificable) se entiende "*able to be verified or proved to be true*" (que puede verificarse o demostrarse que es cierto).[66] A nuestro entender, y las partes no están en desacuerdo, es evidente que esto significa que la exactitud

[64] Como en la presente diferencia no se ha formulado una alegación sobre la idoneidad del aviso público con arreglo al artículo 12, no abordaremos esa cuestión. Lo que realmente nos preocupa es la capacidad de un grupo especial para discernir los hechos y fundamentos subyacentes en la determinación de la autoridad investigadora a fin de evaluar su compatibilidad con las obligaciones pertinentes.

[65] No se discute que la información sobre costos en su conjunto planteaba problemas, pero no hay indicación alguna de vinculación directa con la información sobre precios de venta en los Estados Unidos.

[66] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

y fiabilidad de la información puedan evaluarse mediante un proceso de examen objetivo.[67] Es evidente que la información sobre precios de venta en los Estados Unidos podía verificarse. De hecho, en el propio informe de verificación se sugiere que la mayor parte de la información comunicada se verificó.[68] A este respecto recordamos que, en consonancia con el párrafo 5 del Anexo II, la perfección no es la norma. Incluso el USDOC indicó que los errores que la información contenía eran susceptibles de corrección. El Departamento sólo los consideró significativos "cuando se combinan con otras deficiencias que abundan en los datos de SAIL". A pesar de ello, se llegó a la conclusión de que "esos errores … respaldan nuestra conclusión de que esos datos no son, en su conjunto, fiables". El USDOC estimó que el hecho de que no se encontraran demasiados errores en la información sobre ventas en los Estados Unidos no debía considerarse prueba "de la fiabilidad subyacente de la información de SAIL, especialmente en el contexto de los problemas generalizados que presentaron todos los demás datos contenidos en la respuesta al cuestionario".[69]

7.72 El segundo criterio establecido en el párrafo 3 requiere que la información haya sido "presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas". A nuestro juicio, el término "appropriately" (adecuadamente) tiene en este contexto el sentido de "suitable for, proper, fitting" (aprovechable para, apropiado, ajustado).[70] Es decir, la información es aprovechable para su uso por las autoridades investigadoras en función de su forma, por haberse presentado a las autoridades competentes, etc. Más difícil es la prescripción de que la información pueda "utilizarse sin dificultades excesivas". Por " *undue*" (excesivo) se entiende "*going beyond what is warranted or natural, excessive, disproportionate*" (que va más allá de lo justificable o natural, exagerado, desproporcionado).[71] En consecuencia, por "dificultades excesivas" cabe entender dificultades que van más allá de lo que por lo demás constituye la norma en una investigación antidumping. Con ello se reconoce que de hecho no es inhabitual que la utilización de la información comunicada en una investigación antidumping plantee dificultades. Esta conclusión no es muy sorprendente, ya que no es probable que las empresas que llegan a ser partes interesadas en una investigación antidumping y a las que se pide que faciliten información mantengan sus libros y registros internos en exactamente el formato y con precisamente los elementos de información que en última instancia se solicitan en el curso de una investigación antidumping. Por tanto, a menudo es necesario que las partes que presentan información compilen y organicen datos brutos en forma que responda a la solicitud de información de las autoridades investigadoras. De manera análoga, a menudo las autoridades investigadoras se ven obligadas a efectuar por sí mismas determinados ajustes

[67] Aunque las partes han abordado este concepto en relación con el proceso de verificación *in situ* previsto en el párrafo 7 del artículo 6 y el Anexo I del Acuerdo, observamos que de hecho el Acuerdo Antidumping no requiere tal verificación. Por tanto, el uso del término en el párrafo 3 del Anexo II no es del todo claro. Sin embargo, el párrafo 6 del artículo 6 establece una prescripción general en el sentido de que las autoridades, a no ser que procedan con arreglo al párrafo 8 del artículo 6 aplicando los hechos conocidos, "se cerciorarán de la exactitud de la información presentada por las partes interesadas en la que basen sus conclusiones". Por "*verify*" (verificar) se entiende "*ascertain or test the accuracy or correctness of, esp. by examination of by comparison of data etc; check or establish by investigation*" (determinar o poner a prueba la exactitud o corrección de, especialmente mediante examen o comparación de datos, etc.; comprobar o establecer mediante investigación). *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993. Por tanto, aunque no se lleve a cabo una verificación *in situ*, las autoridades, en el sentido más general de evaluar la exactitud de la información en la que se apoyan, están obligadas a fundamentar sus decisiones en información que se ha "verificado".

[68] Véase India - Prueba documental 13.

[69] Determinación de datos no verificados, India - Prueba documental 16, 5.

[70] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[71] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

que permitan tener en cuenta información que no satisface plenamente su solicitud. Esto es consustancial a la obligación de cooperar que tienen ambas partes en la diferencia, reconocida por el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*.

7.73 Al examinar la obligación de las partes interesadas de cooperar en la recogida de información de la investigación, el Órgano de Apelación observó, en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, que la cooperación es un proceso, y comentó que los párrafos 2 y 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping "reflejan un delicado equilibrio entre los intereses de las autoridades investigadoras y de los exportadores. Para completar sus investigaciones, las autoridades investigadoras tienen derecho a exigir a los exportadores investigados un grado muy alto de cooperación ('toda la medida de sus posibilidades')". Sin embargo, el Órgano de Apelación observó además que "la 'cooperación' es, de hecho un proceso de doble dirección que implica un esfuerzo común".[72] En consecuencia, nos parece evidente que las autoridades investigadoras deben hacer ciertos esfuerzos -afrontar un determinado nivel de "dificultad"- si ello es necesario para poder utilizar información presentada por una parte interesada. Sin embargo, las autoridades investigadoras no están obligadas a tomar medidas extremas -es decir, a afrontar dificultades "excesivas"- para utilizar información presentada, del mismo modo que las partes interesadas no están obligadas a adoptar medidas extremas para facilitar la información solicitada.

7.74 A nuestro juicio, no es posible determinar en abstracto lo que unas "dificultades excesivas" pueden representar en los intentos por utilizar la información comunicada. Estimamos que la determinación de si la información comunicada puede utilizarse en la investigación "sin dificultades excesivas" depende mucho de elementos de hecho concretos. Por tanto, a nuestro entender, es imprescindible que la autoridad investigadora explique, como requiere el párrafo 6 del Anexo II, los fundamentos de una conclusión en el sentido de que información que es verificable y se ha presentado a tiempo no puede utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas.

7.75 En este contexto, observamos que no hay en la determinación misma del USDOC nada que sugiera que tan siquiera se considerara si la información sobre precios de venta en los Estados Unidos podía utilizarse sin dificultades excesivas para determinar un precio de exportación, y mucho menos que se adoptara una decisión al respecto. En ese sentido, la India ha presentado las declaraciones juradas del Sr. Albert Hayes para respaldar su opinión de que la información presentada podía haberse corregido y clasificado de modo que hiciera posible determinar el precio de exportación y efectuar una comparación adecuada entre el precio de exportación así determinado y el valor normal basado en los hechos conocidos (es decir, la información registrada en la solicitud), sin dificultades excesivas. No se discute que la información sobre precios de venta en los Estados Unidos comunicada por SAIL no era óptima. Se hicieron al USDOC algunas sugerencias sobre la manera de corregir la información presentada, y se expusieron posibilidades alternativas para calcular el margen de dumping, aunque no exactamente en la forma aquí sugerida.[73] Los Estados Unidos aducen ahora que la introducción de las correcciones necesarias en la información sobre precios de venta en los Estados Unidos comunicada hubiera requerido esfuerzos excesivos, y que incluso de haberse llevado a cabo tal vez no habrían aparecido transacciones que pudieran servir como contraste adecuado con la información sobre valor normal que se utilizó. Sin embargo, el USDOC no hizo absolutamente ningún esfuerzo por tratar de utilizar esa información al formular su determinación del margen de dumping. No hay en el expediente sometido a nuestra consideración nada que sugiera que el USDOC estudiara siquiera la posibilidad de proceder así. A falta de toda decisión en ese sentido por parte del USDOC, estimamos que no sería adecuado que determináramos por nosotros mismos si las metodologías propuestas por la

[72] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafos 102 y 104.

[73] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 170 y nota 160.

India habrían permitido al USDOC utilizar sin dificultades excesivas la información comunicada en esta investigación.

7.76 El tercer criterio establecido en el párrafo 3 requiere que la información se facilite a tiempo. Esta prescripción remite al párrafo 8 del artículo 6, que establece que las autoridades investigadoras pueden recurrir a los hechos de que tengan conocimiento si la información no se facilita "dentro de un plazo prudencial".[74] Es decir, la prescripción del párrafo 8 del artículo 6 relativa al "plazo prudencial" y la prescripción del párrafo 3 del Anexo II relativa a la información "facilitada a tiempo" son, a nuestro juicio, fundamentalmente iguales. Como han reconocido otro grupo especial y el Órgano de Apelación, las investigaciones antidumping están sujetas a un plazo global, de modo que no puede esperarse que la autoridad investigadora siga aceptando información por un tiempo indefinido. Lo que constituye "dentro de un plazo razonable" o "facilitar a tiempo" dependerá en cada caso de los hechos y circunstancias del asunto. Sin embargo, es evidente que las autoridades investigadoras no pueden atenerse arbitrariamente a plazos preestablecidos como base para rechazar información porque no se ha presentado a tiempo.[75] No hay en la determinación del USDOC indicación alguna de que la información sobre precios de venta en los Estados Unidos no se facilitara a tiempo.

7.77 El último criterio establecido en el párrafo 3 es que, cuando proceda, la información se presente en un medio o lenguaje informático solicitado por las autoridades. El texto de esta disposición parece claro, y no es objeto de la presente diferencia, por lo que no lo examinaremos con más detalle. Observamos, con todo, que ni en la determinación definitiva ni en ninguna otra prueba contenida en el expediente sometido a nuestra consideración hay indicación alguna que sugiera que el USDOC concluyó que la información comunicada, debido a los problemas técnicos planteados por la base de datos electrónica sobre precios de venta en los Estados Unidos, no satisfacía este criterio del párrafo 3.

7.78 A nuestro entender, la determinación definitiva del USDOC demuestra claramente que se constató que parte de la información comunicada por SAIL no era verificable, o no se había presentado a tiempo, o adolecía de otros defectos debido a los cuales su utilización era excesivamente difícil. Sin embargo, no se exponen conclusiones de esa naturaleza por lo que respecta a la información sobre precios de venta en los Estados Unidos. De hecho, a lo largo de la investigación parece que los principales problemas se centraron en la información relativa a los costos de producción y las transacciones de SAIL en el mercado interior. Los problemas planteados por la información sobre precios de venta en los Estados Unidos, en la medida que se mencionan, se consideran de menor importancia. Por ello, nos parece evidente que en realidad el USDOC no rechazó la información sobre ventas en los Estados Unidos basándose en la aplicación a esa información de los criterios establecidos en el párrafo 3, sino más bien basándose en problemas planteados por otra información comunicada.

7.79 En consecuencia, y basándonos en los elementos de hecho y en las explicaciones que figuran en el expediente sometido a nuestra consideración, estimamos que la decisión del USDOC de rechazar la información sobre precios de venta en los Estados Unidos comunicada por SAIL no tiene fundamento válido en virtud de lo establecido en el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. Por consiguiente, concluimos que el USDOC actuó en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping al concluir, por lo que respecta a la información sobre precios de venta en los Estados Unidos, que no se había facilitado información

[74] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafo 83.

[75] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafos 7.54 y 7.55, informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, párrafos 73 y 74.

necesaria, y apoyarse por ello en la totalidad de los hechos conocidos para determinar el margen de dumping aplicable a SAIL.

7.80 Al haber concluido que la decisión del USDOC de apoyarse en la totalidad de los hechos conocidos era incompatible con sus obligaciones dimanantes del Acuerdo Antidumping, no consideramos necesario abordar las alegaciones alternativas de la India.

3. Si los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada, son en sí mismos incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping

7.81 La siguiente cuestión que debemos examinar es si la legislación estadounidense que regula el recurso a los hechos conocidos es en sí misma incompatible con las prescripciones del Acuerdo Antidumping tal como las entendemos. A este respecto, la India aduce que la legislación estadounidense obliga a recurrir a los hechos conocidos en circunstancias en las que el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II no permiten descartar información comunicada y basar las determinaciones en los hechos conocidos y no en esa información. Los Estados Unidos, centrándose en el uso de la palabra "*may*" (puede) en la ley, mantienen que la legislación estadounidense no obliga al USDOC a actuar en forma incompatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del Acuerdo Antidumping.

7.82 La India aduce que las disposiciones legales que regulan el examen por el USDOC de los hechos conocidos, concretamente los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada, son en sí mismas incompatibles con el Acuerdo Antidumping. Afirma que los artículos 776(a) y 782(e) son disposiciones de carácter imperativo que al aplicarse conjuntamente obligan a infringir obligaciones dimanantes del GATT/OMC y prohíben tratar la información comunicada durante una investigación antidumping en forma compatible con la OMC.

7.83 La India sostiene que los artículos 782(e) y 776(a), combinados, **obligan** al USDOC a rechazar información verificada y presentada a tiempo que puede utilizarse sin dificultades excesivas, **a no ser que** el USDOC constate, de conformidad con el artículo 782(e)(3), que la información no es incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para llegar a la determinación de que se trate, **y**, de conformidad con el artículo 782(e)(4), que la parte interesada ha hecho todo lo posible para facilitar la información. La India sostiene que ninguna de esas dos últimas condiciones figura en el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. A juicio de la India, el párrafo 3 del Anexo II establece una serie exclusiva de condiciones para determinar si las autoridades investigadoras pueden rechazar información presentada por las partes interesadas. La India sostiene que si esas condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II se satisfacen con respecto a una categoría o serie específica de información, las autoridades investigadoras están obligadas a aceptar esa categoría o serie de información y a utilizarla en el cálculo del margen de dumping.

7.84 La India aduce que las disposiciones legales estadounidenses refunden inadmisiblemente las prescripciones de los párrafos 3 y 5 del Anexo II al obligar a rechazar una categoría de información que satisface los criterios establecidos en el párrafo 3 sobre la base de una constatación de que el declarante no ha actuado en toda la medida de sus posibilidades para facilitar alguna **otra** información correspondiente a alguna otra categoría. La India critica también el artículo 782(d), que a su juicio obliga a recurrir a los hechos conocidos si el USDOC constata que alguna otra comunicación o la comunicación suplementaria no son satisfactorias, o si la comunicación no se hizo dentro de los plazos establecidos al efecto, y además permite al USDOC desestimar en todo o en parte la respuesta inicial.

7.85 Los Estados Unidos aducen que las alegaciones de la India se basan en una interpretación errónea de las disposiciones pertinentes de la legislación estadounidense. Aducen que el

artículo 776(a), tal como lo interpretan el USDOC y los tribunales estadounidenses, sólo obliga a recurrir a los hechos conocidos en circunstancias en que el párrafo 8 del artículo 6 también lo permite. Los Estados Unidos aducen además que las condiciones establecidas en el artículo 782(e) no amplían más allá de lo autorizado por el párrafo 8 del artículo 6 la medida en que el USDOC está obligado, o al menos facultado, a recurrir a los hechos conocidos.

7.86 Los Estados Unidos afirman que el artículo 776(a) de la Ley no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC porque sólo requiere la utilización de los hechos conocidos en circunstancias permitidas por el párrafo 8 del artículo 6. Además, los Estados Unidos afirman que en el artículo 782(d) las facultades discrecionales para rechazar información comunicada se otorgan con sujeción a lo dispuesto en el artículo 782(e). Los Estados Unidos aducen que no hay en esta última disposición nada que obligue a rechazar información facilitada por una parte interesada. Por tanto, a juicio de los Estados Unidos, no puede considerarse que obligue a adoptar medidas que serían incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II. Los Estados Unidos afirman que el uso de la expresión facultativa "*may*" en todos los reglamentos del USDOC para la aplicación de los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley respalda la conclusión de que las disposiciones legales no son de carácter imperativo y de que, por tanto, no infringen las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en el marco de la OMC.

7.87 Los Estados Unidos sostienen que el mero hecho de que la tercera condición establecida en el artículo 782(e), la de que la información no sea "incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para llegar a la determinación de que se trate", no figure en el párrafo 3 del Anexo II no significa que el artículo 782(e) obligue a adoptar medidas incompatibles con la OMC. Los Estados Unidos sostienen que el artículo 782(e) encomienda al USDOC que ejercite las facultades discrecionales que le otorgan los párrafos 3 y 5 del Anexo II en una forma concreta, y **no** rechace información si ésta satisface los criterios establecidos en el artículo 782(e). Los Estados Unidos afirman que la jurisprudencia del GATT y la OMC establece que sólo se constatará que una disposición legal infringe por sus propios términos las obligaciones contraídas por los Miembros si **obliga** a adoptar medidas incompatibles con las obligaciones de los Miembros o impide adoptar medidas compatibles con esas obligaciones. Añaden que si la legislación otorga a las autoridades administrativas facultades discrecionales para actuar en forma compatible con la OMC, la legislación en sí misma no infringe las obligaciones contraídas por un Miembro de la OMC.

7.88 Antes de examinar la compatibilidad de la legislación estadounidense con el Acuerdo Antidumping, nos parece importante abordar una cuestión subyacente. Varios grupos especiales han sostenido que sólo puede constatarse que una ley interna es en sí misma incompatible con las obligaciones de un Miembro dimanantes de la OMC si es de carácter imperativo y obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC o prohíbe adoptar medidas compatibles con la OMC.[76] Así lo constataron reiteradamente los grupos especiales en el marco del GATT de 1947, y así lo han constatado los grupos especiales en el marco de la OMC. El Órgano de Apelación ha reconocido la distinción, aunque no ha resuelto concretamente que sea determinante para decidir si una ley es incompatible con las obligaciones pertinentes dimanantes de la OMC. Sin embargo, recientemente, en el asunto *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, afirmó lo siguiente:

> "88. Como hemos indicado, el concepto de legislación imperativa en contraposición a la legislación discrecional ha sido elaborado por varios grupos

[76] Por ejemplo, el Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior* reconoció "el criterio clásico de la jurisprudencia preexistente de que sólo la legislación que exige una incompatibilidad con las normas de la OMC o que impide la compatibilidad con las normas de la OMC puede, en cuanto tal, infringir las disposiciones de la OMC". Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior*, párrafo 7.54.

especiales del GATT como consideración previa en la determinación de cuándo normas legislativas como tales -y no una aplicación específica de esas normas legislativas- eran incompatibles con las obligaciones de una parte contratante del GATT de 1947. La práctica de los grupos especiales del GATT se resumía de la siguiente forma en *Estados Unidos - Tabaco*:

> […] los grupos especiales habían declarado sistemáticamente que, en tanto que cabía impugnar la propia legislación que exigía imperativamente medidas incompatibles con el Acuerdo General, no era posible impugnar en sí mismas las disposiciones legislativas que dieran meramente a las *autoridades ejecutivas* de una parte contratante la posibilidad de adoptar medidas incompatibles con el Acuerdo General, y que sólo podía ser objeto de impugnación la aplicación efectiva de esa legislación incompatible con dicho Acuerdo. (cursiva añadida).

89. Así pues, las facultades pertinentes a los efectos de la distinción entre legislación imperativa y discrecional son facultades que hayan sido conferidas al *poder ejecutivo*." (se omiten las notas)[77]

7.89 Estimamos, por tanto, que lo que nos incumbe determinar es si las disposiciones legales estadounidenses en cuestión **requieren** que el USDOC adopte medidas contrarias a las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del Acuerdo Antidumping. De hecho, las partes no discrepan de esta formulación de la cuestión.[78]

7.90 A este respecto, tenemos presente que, con arreglo a un principio de derecho internacional generalmente aceptado, a efectos de las decisiones internacionales debe considerarse que el derecho interno es un elemento de hecho.[79] Por consiguiente, en nuestro análisis de la compatibilidad de la ley estadounidense con el Acuerdo Antidumping se tienen en cuenta los principios de interpretación de las leyes aplicados por los organismos administrativos y las autoridades judiciales de los Estados Unidos.

7.91 Las disposiciones de la legislación estadounidense impugnadas por la India figuran a continuación:

> "Artículo 776 - DETERMINACIONES FORMULADAS SEGÚN LOS DATOS DISPONIBLES
>
> a) EN GENERAL. Si
>
> 1) no se dispone en el expediente de la información necesaria, o
>
> 2) una parte interesada o un tercero:

---

[77] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Ley de 1916*, párrafos 88 y 89.

[78] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 141; Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 116 a 118.

[79] *Determinados intereses alemanes en la Alta Silesia polaca*, 1926, Corte Permanente de Justicia Internacional, Serie A Nº 7, p.19; véase también el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior*, párrafo 7.18.

A) retiene la información que la autoridad administradora o la Comisión hubieran solicitado con arreglo a este Título,

B) no ha presentado la información en los plazos establecidos para ello o de la forma y con el formato solicitado de conformidad con el párrafo c) 1) y e) del artículo 782,

C) obstaculiza considerablemente un procedimiento realizado de conformidad con este Título, o

D) facilita la información pero ésta no puede verificarse de conformidad con el artículo 782(i),

para formular la determinación de que trata este Título la autoridad administradora y la Comisión utilizarán los datos que de otro modo puedan obtener, de conformidad con lo establecido en el artículo 782(d)."

Los apartados b) y c) del artículo 776, que no son objeto de la presente diferencia, regulan, respectivamente, la aplicación de inferencias adversas y la corroboración de información procedente de fuentes secundarias.

"Artículo 782 - PROCEDIMIENTO DE LAS INVESTIGACIONES Y EXÁMENES ADMINISTRATIVOS

d) DEFECTOS EN LA PRESENTACIÓN DE INFORMACIÓN. Si la autoridad administradora o la Comisión determina que una respuesta a una solicitud de información formulada con arreglo al presente Título no cumple los requisitos de la solicitud, la Autoridad Administradora o la Comisión (según corresponda) informarán inmediatamente a la persona que presente la respuesta sobre la naturaleza de la deficiencia y, en la medida de lo posible, brindará a esa persona la oportunidad de corregir o explicar la deficiencia a la luz de los plazos establecidos para la ultimación de las investigaciones o exámenes con arreglo al presente Título. Si dicha persona presenta información adicional en respuesta a tal deficiencia y, o bien:

1) la autoridad administradora o la Comisión (según corresponda) constata que tal respuesta no es satisfactoria, o

2) tal respuesta no se presenta dentro de los plazos aplicables,

la autoridad administradora o la Comisión (según corresponda) podrán, de conformidad con el apartado e), no tener en cuenta la totalidad o parte de las respuestas originales y las posteriores.

e) USO DE DETERMINADA INFORMACIÓN. Para llegar a una determinación con arreglo a los artículos 703, 705, 733, 735, 751 ó 753, [determinaciones preliminares y definitivas, examen administrativo de determinaciones, y normas especiales en materia de investigaciones sobre la existencia de daño aplicables a determinadas órdenes de imposición de derechos compensatorios dictadas en virtud del artículo 303 y a determinadas investigaciones en materia de derechos compensatorios realizadas en virtud de ese artículo] la autoridad administradora y la Comisión no rehusarán tener en cuenta información que presente una parte interesada y sea necesaria para la determinación pero no satisfaga

todos los requisitos aplicables establecidos por la autoridad administradora o la Comisión, si:

1) la información ha sido presentada en el plazo establecido;

2) la información puede ser verificada;

3) la información no es incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para llegar a la determinación de que se trate;

4) la parte interesada ha demostrado que hizo todo cuanto pudo para facilitar la información y satisfacer los requisitos establecidos por la autoridad administradora o la Comisión con respecto a la información, y

5) la información puede utilizarse sin dificultades indebidas."

Los apartados a), b), c), f), g), h) e i) del artículo 782 no son objeto de la presente diferencia. Esas disposiciones regulan las respuestas voluntarias, la certificación de comunicaciones, las dificultades para satisfacer requisitos, la no aceptación de comunicaciones, los comentarios públicos sobre la información y la finalización de la investigación por falta de interés, respectivamente.

7.92 Para resolver la cuestión de la compatibilidad de las disposiciones arriba citadas con las prescripciones del Acuerdo Antidumping, consideraremos si obligan a recurrir a los hechos conocidos en circunstancias distintas de aquellas en las que el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II permiten recurrir a ellos. A ese respecto tendremos que examinar si, como afirma la India, el USDOC está **obligado** a rechazar información facilitada en forma compatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II cuando no se ha facilitado otra información necesaria. Un aspecto importante de nuestra evaluación es el hecho de que la propia India reconoce que **podría** interpretarse que las disposiciones legales estadounidenses pertinentes permiten tener en cuenta "categorías" de información presentada por una parte en casos en que otra información comunicada por esa parte se rechaza y en lugar de ella se utilizan los hechos conocidos.[80] En realidad, parece que nadie niega que la legislación estadounidense permite utilizar "parte" de los hechos conocidos.[81] Sin embargo, la India aduce que el USDOC y los tribunales estadounidenses han interpretado reiteradamente que las disposiciones legales exigen que se recurra a la totalidad de los hechos conocidos en circunstancias en las que, a juicio de la India, la información comunicada tiene que aceptarse en virtud del párrafo 3 del Anexo II y, por lo tanto, está prohibido recurrir a los hechos conocidos.

7.93 Una lectura directa de las disposiciones legales estadounidenses impugnadas nos lleva a concluir que la legislación estadounidense no es de carácter imperativo en el sentido en que la India lo sostiene. Nuestra interpretación de la legislación estadounidense, habida cuenta de las decisiones del

[80] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 140.

[81] El USDOC se apoya frecuentemente en los hechos conocidos con respecto a algún elemento de información que no ha sido presentado por una parte. Véanse, por ejemplo, los casos citados en la nota 61. Por ejemplo, en la investigación subyacente en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, la información faltante era un factor de conversión necesario para calcular los márgenes de dumping sobre una base coherente de peso. El hecho de que algunas partes no presentaran ese factor de conversión llevó al USDOC a apoyarse en los hechos conocidos únicamente con respecto al cálculo del margen de dumping aplicable a las ventas afectadas por el factor de conversión; para otros aspectos del cálculo se utilizó la información que se había facilitado.

USDOC y de los tribunales de los Estados Unidos que se han sometido a nuestra consideración, nos lleva a concluir que esa legislación, aunque **permite** adoptar una decisión sobre la aplicación de los hechos conocidos que es incompatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, no **obliga** a adoptar esa decisión en cualquier caso.[82] Por consiguiente, estimamos que la legislación estadounidense no es en sí misma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

7.94 El artículo 776(a) de la Ley estadounidense obliga al USDOC a recurrir a los hechos conocidos "con sujeción a lo dispuesto en el artículo 782(d)" en determinadas circunstancias. Esas circunstancias son análogas a las condiciones para recurrir a los hechos conocidos establecidas en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II; de hecho, parece que la India no opina lo contrario, ya que no aduce que el artículo 776(a) obliga por sí mismo a adoptar medidas incompatibles. Por tanto, el artículo 776(a) de la Ley no obliga al USDOC a recurrir a los hechos conocidos en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6.

7.95 La India aduce, no obstante, que cuando el artículo 776(a) se lee en combinación con los artículos 782(d) y (e), el resultado obliga al USDOC a rechazar información en forma incompatible con el párrafo 3, porque la ley requiere que se satisfagan criterios adicionales a los del párrafo 3 para que el USDOC pueda tener en cuenta la información. Si analizamos el artículo 782(d), observamos en primer lugar que establece que, en determinadas circunstancias, el USDOC **puede** recurrir a los hechos conocidos. Por tanto, esta disposición por sus propios términos, tiene carácter facultativo y no obliga a las autoridades estadounidenses a rechazar información y a recurrir a los hechos conocidos en cualquier circunstancia, y desde luego no en una forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6. Por último, el artículo 782(e) obliga a las autoridades estadounidenses a tener en cuenta información comunicada por una parte que por lo demás podría rechazarse con arreglo al artículo 776(a) si las condiciones establecidas en el artículo 782(e) se satisfacen con respecto a esa información. Contrariamente a lo argumentado por la India, no entendemos que esa disposición obligue a las autoridades estadounidenses a rechazar información que no satisface las condiciones establecidas en el artículo 782(e). Antes bien, entendemos que el artículo 782(e) **restringe** las facultades discrecionales de las autoridades estadounidenses para rechazar información con arreglo al artículo 782(d). Dicho de otra manera, nuestra interpretación de esas disposiciones, consideradas conjuntamente, nos lleva a concluir que si la información no satisface las condiciones establecidas en el artículo 782(e), las autoridades estadounidenses pueden desestimarla con arreglo a lo establecido en el artículo 782(d), **pero no están obligadas a hacerlo**. Por tanto, la cuestión no es si la legislación estadounidense obliga a adoptar medidas incompatibles con el Acuerdo Antidumping, sino si la aplicación de esa legislación en un caso específico desemboca en una decisión incompatible con el Acuerdo Antidumping. Una decisión, en un caso específico, de ejercer las facultades discrecionales otorgadas por la ley y descartar información, basando las determinaciones en los hechos conocidos y no en esa información, puede ser compatible o incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping.

7.96 Sin embargo, la India indica que la práctica de los Estados Unidos demuestra que la legislación estadounidense obliga a las autoridades de ese país a adoptar decisiones sobre si deben apoyarse o no en los hechos conocidos que son incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6. La India observa que en las decisiones del USDOC por las que se aplica "la totalidad de los hechos conocidos" se afirma que la legislación estadounidense "requiere" ese resultado, y que el USCIT ha confirmado esas decisiones. Sin embargo, nuestro examen de los casos presentados por ambas partes sobre esta cuestión indica que la "práctica" estadounidense no es determinante, y ni siquiera parcialmente útil,

[82] De hecho, más arriba hemos constatado que la decisión del USDOC en el presente caso era incompatible con las prescripciones del párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II.

para ayudarnos a comprender las exigencias de la legislación estadounidense. Es cierto que el USDOC ha recurrido en distintos casos a "la totalidad de los hechos conocidos" alegando que la legislación estadounidense le "obliga" a hacerlo. Sin embargo, a nuestro juicio, esas decisiones reflejan el ejercicio de las facultades discrecionales otorgadas a las autoridades estadounidenses por el artículo 782(d) de la Ley. Es decir, en algunos casos el USDOC ha concluido que la información comunicada no satisface los criterios establecidos en el artículo 782(e), y la ha rechazado, mientras que en otros ha concluido que la información comunicada satisface los criterios establecidos en esa disposición, y la ha utilizado al formular su determinación. Es igualmente cierto que en ninguno de los casos que se nos han citado el USDOC ejerció las facultades discrecionales otorgadas por el artículo 782(d) para tener en cuenta información que no satisface los criterios establecidos en el artículo 782(e). El hecho de que el USDOC no lo haya hecho no modifica nuestra conclusión de que el texto mismo de la ley, al emplear en el artículo 782(d) la palabra "*may*", autoriza al Departamento a hacerlo. Simplemente indica que el USDOC no ha optado por ejercer todas sus facultades discrecionales.

7.97 De manera análoga, el hecho de que los tribunales estadounidenses hayan confirmado en muchas ocasiones (entre otras al examinar la decisión del USDOC aquí impugnada) la decisión del Departamento de recurrir a los hechos conocidos por estimar que se basa en una "interpretación razonable de la ley"… "apoyada por pruebas sustanciales" refleja a nuestro juicio el grado de respeto que la norma de examen aplicable al examen judicial de las determinaciones en las investigaciones antidumping otorga al USDOC. De hecho, la India observa que "el resultado del litigio fue en gran medida consecuencia de la norma de examen impuesta por la legislación estadounidense a los exámenes que el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos (USCIT) realiza de las determinaciones del USDOC".[83] Parece, por tanto, que los tribunales estadounidenses han aprobado, por considerarlas "razonables" con arreglo a la ley reguladora, las decisiones del USDOC de no ejercer todas sus facultades discrecionales para aceptar información comunicada por las partes. Sin embargo, no entendemos que de esos casos pueda deducirse que la legislación estadounidense obliga al USDOC a rechazar información en circunstancias en las que, en ejercicio de todas sus facultades discrecionales, podía haber decidido aceptarla. En otras palabras, los tribunales estadounidenses, aunque han interpretado que la legislación de los Estados Unidos admite la política del USDOC de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos en determinadas circunstancias, no han llegado, a nuestro entender, a la conclusión de que tal interpretación y la política resultante son obligatorias.

7.98 En la apelación contra la decisión adoptada por el USDOC en el presente caso, SAIL, al referirse a la interpretación de la legislación estadounidense, formuló argumentos parecidos a los que se han esgrimido ante nosotros, en relación con el párrafo 8 del artículo 6, por lo que respecta a la necesidad de aceptar "categorías" de información que satisfagan los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II. Concretamente, SAIL adujo ante el USCIT que el artículo 782(e) obligaba al USDOC a tener en cuenta "categorías" de información que satisfacían los criterios establecidos en esa disposición. El USCIT constató que la referencia en el artículo 782(e) a la "información presentada"

> "no indica si las palabras "información presentada" se refieren a una categoría específica de información, como aduce SAIL, o a toda la información presentada por la parte interesada, como aduce el Departamento. Además, ni los antecedentes legislativos de la ley ni la Declaración de Acción Administrativa ("SAA") que acompaña a la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay aclaran mejor la intención del Congreso con respecto a la "información presentada". Como consecuencia de ello, no hay directrices legales claras sobre si el Departamento está obligado a utilizar parte de los hechos conocidos. See Heveafil Sdn. Bhd v. United States, 25 CIT ___,

[83] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 43.

> ___, Slip-Op. 01-22, 9 (27 de febrero de 2001). Por consiguiente, la ley es ambigua a este respecto.
>
> Como la ley no es clara, lo que el Tribunal ha de determinar es si la interpretación de la ley propugnada por el organismo es "razonable a la luz del texto, las políticas y los antecedentes legislativos de la Ley". Corning Glass Works vs. Unites States Int'l Trade Comm'n, 799 F2d 1559, 1565 (Fed. Cir. 1986) (cursiva omitida) (donde se analiza la interpretación general de las leyes)".[84]

Seguidamente, el Tribunal concluyó que la interpretación de la ley propugnada por el USDOC era razonable. En nuestra opinión, esto en ningún modo significa que el Tribunal concluyera que la ley tenía que interpretarse como la interpretó el USDOC.

7.99 Los otros casos citados nos llevan a la misma conclusión. Parece, por tanto, claro que el USCIT ha aprobado la interpretación de la ley reguladora propugnada por el USDOC, así como el ejercicio de sus facultades discrecionales en el marco de esa ley, en casos específicos. Sin embargo, en ninguno de los casos que se nos han citado concluyó el USCIT que la legislación estadounidense obligaba al USDOC a aplicar la totalidad de los hechos conocidos y por ello a rechazar información comunicada. A nuestro entender, una decisión del tribunal estadounidense en la que se aprueba una medida adoptada por el USDOC por no considerarla incompatible con la legislación estadounidense es muy distinta de una decisión de que la legislación estadounidense obliga a adoptar esa medida específica. En el primer caso, la medida aprobada con arreglo a la legislación estadounidense puede ser o no ser compatible con las obligaciones de los Estados Unidos dimanantes del Acuerdo sobre la OMC. Sin embargo, el que en un caso concreto la medida se considere incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos no significa necesariamente que la ley en la que esa medida se fundamenta sea en sí misma incompatible con el Acuerdo de la OMC de que se trate.

7.100 Habida cuenta de lo anteriormente expuesto, concluimos que los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada, no son por sus propios términos incompatibles con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

4. Si la medida definitiva es incompatible con los párrafos 2 y 4 del artículo 2 y el párrafo 3 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping y con los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994

7.101 La India aduce que al no haber utilizado el USDOC la información sobre precios de venta en los Estados Unidos comunicada por SAIL, el margen de dumping definitivo no se basó en una comparación equitativa entre el precio de exportación de SAIL y el valor normal, como requiere el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. La India afirma seguidamente que como el margen antidumping se determinó incorrectamente, en infracción del párrafo 4 del artículo 2, el USDOC infringió también el párrafo 3 del artículo 9, que estipula que "la cuantía del derecho antidumping no excederá del margen de dumping establecido de conformidad con el artículo 2". Por último, la India afirma que el hecho de no haberse realizado una comparación equitativa constituye también una infracción del párrafo 1 del mismo artículo, y por ende una infracción del párrafo 2 del artículo VI del GATT de 1994, que estipula que los Miembros sólo podrán "percibir, sobre cualquier producto objeto de dumping, un derecho antidumping que no exceda del margen de dumping relativo a dicho producto", y define el margen de dumping como la diferencia de precio determinada de conformidad con el párrafo 1 del artículo VI.

---

[84] *Steel Authority of India, Ltd. v. United States*, Slip Op. 01-60, Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos, 22 de mayo de 2001, páginas 10 y 11. India - Prueba documental 20.

7.102 Los Estados Unidos aducen que esas alegaciones dependen de la aceptación del argumento básico de la India de que el USDOC actuó en forma incompatible con el Acuerdo Antidumping al recurrir a los hechos conocidos. A juicio de los Estados Unidos, al no ser aceptables las alegaciones de la India basadas en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping, tampoco lo son las alegaciones de la India basadas en los párrafos 2 y 4 del artículo 2, el párrafo 3 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping y los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994.

7.103 Hemos concluido más arriba que en el presente caso el USDOC actuó en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6, en conjunción con el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, al rechazar la información sobre precios de venta en los Estados Unidos facilitada por SAIL y en lugar de ello basar su determinación en la totalidad de los hechos conocidos. Nos parece innecesario determinar además si las circunstancias que caracterizan la infracción del párrafo 8 del artículo 6 representan también una infracción del párrafo 4 del artículo 2, el párrafo 3 del artículo 9 y los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994. La formulación de constataciones sobre esas alegaciones no tendría ninguna utilidad, ya que ni ayudarían al Miembro que ha infringido sus obligaciones a aplicar la resolución del Grupo Especial ni añadirían nada a la comprensión general de las obligaciones cuya infracción se ha constatado. En consecuencia, declinamos pronunciarnos sobre las alegaciones de la India basadas en los párrafos 2 y 4 del artículo 2, el párrafo 3 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping y los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT.

5. Si el USDOC actuó en forma incompatible con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping

7.104 La india aduce que el USDOC infringió la primera frase del artículo 15 del Acuerdo Antidumping al no tener particularmente en cuenta la situación de la India como país en desarrollo al contemplar la aplicación de medidas antidumping. La India estima que lo que significa "tener particularmente en cuenta" es distinto en cada caso, pero que al menos debe conllevar alguna atención especial a los argumentos de los declarantes de países en desarrollo. En el presente caso, la India sostiene que el USDOC debería haber tenido "particularmente en cuenta" la situación especial de SAIL como declarante de un país en desarrollo al adoptar decisiones relacionadas con el cálculo del margen de dumping definitivo, en lugar de tratar a SAIL igual que a cualquier otro exportador. La India sostiene asimismo que el artículo 15 exige que las autoridades investigadoras expliquen en su determinación definitiva en qué modo se tuvo particularmente en cuenta la situación de los declarantes.

7.105 La India sostiene que en el presente caso los Estados Unidos infringieron la segunda frase del artículo 15 del Acuerdo Antidumping al no explorar las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas en el Acuerdo antes de aplicar los derechos en el presente caso. Afirma que el 30 de julio de 1999 SAIL presentó al USDOC una propuesta de acuerdo de suspensión (el equivalente en la práctica estadounidense a un compromiso en materia de precios), y que el USDOC no respondió por escrito a esa propuesta. La India afirma que los funcionarios del USDOC indicaron oralmente que no estudiarían un acuerdo de suspensión porque la rama de producción de acero de los Estados Unidos y el Congreso de los Estados Unidos se opondrían a tal acuerdo. La India mantiene, a este respecto, que se trató a SAIL de la misma manera que se hubiera tratado a exportadores de países desarrollados.

7.106 Los Estados Unidos aducen que la primera frase del artículo 15 no impone a los países desarrollados Miembros ninguna obligación jurídica específica. No establece una obligación de imponer compromisos en lugar de medidas antidumping definitivas, y no obliga a los países desarrollados Miembros a imponer derechos antidumping inferiores al margen de dumping. Tampoco establece una obligación de utilizar distintas metodologías de cálculo para determinar los márgenes de dumping en función de que las importaciones en cuestión procedan de un país desarrollado Miembro o de un país en desarrollo Miembro.

7.107 Los Estados Unidos opinan que la segunda frase del artículo 15 obliga a los países desarrollados Miembros a explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas previstas en el Acuerdo Antidumping antes de aplicar un derecho antidumping definitivo. Sostienen, sin embargo, que no hay obligación alguna de **aceptar** esas soluciones en lugar de imponer una medida antidumping definitiva. Estiman asimismo que sólo hay una obligación de explorar posibles **soluciones** distintas de la imposición de una medida antidumping definitiva, por lo que no es obligatorio examinar metodologías alternativas para calcular los márgenes de dumping. Por último, los Estados Unidos estiman que la obligación de explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas sólo se plantea en un caso concreto si la aplicación de un derecho antidumping "afecta a los intereses fundamentales" del país en desarrollo Miembro de que se trate. A juicio de los Estados Unidos, el país en desarrollo Miembro que abogue por la aplicación del artículo 15 deberá en primer lugar demostrar que el asunto conlleva algún interés fundamental que se vería afectado por la aplicación de una medida antidumping. Los Estados Unidos afirman que no hay indicación alguna de que SAIL o la India sugirieran en algún momento que la aplicación de una medida antidumping afectaría a los intereses fundamentales de la India. A falta de toda demostración de que los intereses fundamentales de la India se verían afectados por la aplicación de derechos antidumping, el USDOC ni siquiera tenía la obligación de explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas.

7.108 Con independencia de su opinión de que el país en desarrollo de que se trate debe en primer lugar demostrar que la aplicación de un derecho antidumping afectaría a sus intereses fundamentales, los Estados Unidos mantienen que en la práctica el USDOC exploró en el presente caso las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas. Los Estados Unidos hacen referencia a la carta de SAIL en la que se propone un acuerdo de suspensión, y observan que se invitó a SAIL a asistir, y que SAIL asistió, a una reunión con funcionarios del USDOC para estudiar esa posibilidad. Según los Estados Unidos[85], aunque el USDOC indicó en esa reunión que la propuesta de SAIL se examinaría, los funcionarios del USDOC también señalaron que los acuerdos de suspensión son excepcionales y requieren que concurran circunstancias especiales que en este caso tal vez no se daban. Los Estados Unidos estiman que esto satisfizo la obligación de explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas y demuestra que el USDOC no se oponía por principio a esa posibilidad, sino que simplemente rechazó el acuerdo de suspensión propuesto, como tenía derecho a hacer. Los Estados Unidos mantienen que el artículo 15 no obliga a responder por escrito a las sugerencias de concertación de un acuerdo de suspensión.

7.109 El artículo 15 establece lo siguiente:

> "Se reconoce que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros."

7.110 Por lo que respecta a la primera frase del artículo 15, observamos que la India reconoce que "la primera frase del artículo 15 no impone ninguna obligación jurídica específica". Sin embargo, la India estima que "esa disposición imperativa sí crea una obligación general, cuyos parámetros exactos deben determinarse sobre la base de los hechos y circunstancias del asunto de que se trate".[86] Convenimos con la India en que la primera frase del artículo 15 no impone ninguna obligación

[85] EE.UU - Prueba documental 21, memorándum para el expediente relativo a la reunión celebrada el 31 de agosto de 1999 con representantes de SAIL.

[86] Respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial - Primera reunión, pregunta 25, párrafo 36.

jurídica específica. Habida cuenta de ello, no podemos aceptar su conclusión de que a pesar de todo existe alguna obligación general de actuar, si bien el tipo de actuación que satisface esa obligación sólo puede determinarse sobre la base de los hechos y circunstancias que concurran en un asunto específico. No puede esperarse que los Miembros cumplan una obligación cuyos parámetros no están en absoluto definidos. A nuestro juicio, la primera frase del artículo 15 no impone a los Miembros ninguna obligación específica o general de adoptar una medida en particular.[87]

7.111 Además, los argumentos de la India por lo que respecta a cuándo y en relación con quién debe tenerse "particularmente en cuenta" la "especial situación" no tienen a su vez en cuenta el texto mismo del artículo 15. En efecto, la sugerencia de que ha de prestarse especial atención a esa situación a lo largo de toda la investigación, por ejemplo para decidir si deben aplicarse los hechos conocidos, pasa por alto el hecho de que el artículo 15 sólo obliga a los países desarrollados Miembros a tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros "cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo". A nuestro juicio, las palabras "cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo" se refieren a la decisión definitiva de aplicar medidas definitivas, y no a decisiones intermedias relativas a cuestiones como los procedimientos de investigación y las metodologías escogidas en el curso de la investigación. Por último, el argumento de la India se centra en el exportador, al aducirse que deben tenerse particularmente en cuenta aspectos de la investigación que afectan a exportadores de países en desarrollo involucrados en el asunto. Sin embargo, el artículo 15 obliga a tener particularmente en cuenta "la especial situación de los países en desarrollo **Miembros**". No creemos que esto se refiera a la situación de las empresas que operan en países en desarrollo. El mero hecho de que una empresa opere en un país en desarrollo no significa que de algún modo esa empresa comparte la "especial situación" del país en desarrollo Miembro.

7.112 Por lo que respecta a la segunda frase del artículo 15, observamos que obliga a explorar la posibilidad de hacer uso de "soluciones constructivas" previstas por el Acuerdo Antidumping.[88] En el asunto *CE - Ropa de cama*[89], el Grupo Especial analizó así esas palabras:

---

[87] Observamos, a este respecto, la decisión del Grupo Especial del GATT que estudió argumentos análogos en la diferencia *CEE - Hilados de algodón*. Al analizar el artículo 13 del Acuerdo de la Ronda de Tokio, que es sustancialmente idéntico a su sucesor, el artículo 15 del Acuerdo Antidumping, el Grupo Especial afirmó lo siguiente:

> "582. … En opinión del Grupo Especial, el artículo 13 debía interpretarse en su conjunto. A juicio del Grupo Especial, suponiendo *arguendo* que la primera frase del artículo 13 impusiera una obligación, **su texto no contenía expresiones determinantes que perfilaran el alcance de tal obligación.** Esas expresiones figuraban únicamente en la segunda frase del artículo 13 en la que se estipulaba 'Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Código cuando aquéllos pudieran afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo'."

Informe del Grupo Especial, *Comunidad Económica Europea - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil* ("*CEE - Hilados de algodón*"), adoptado el 30 de octubre de 1995, IBDD 42S/17, párrafo 582 (negrita añadida).

[88] Cabe destacar que si bien la primera frase del artículo 15 impone a los países desarrollados la obligación de "tener particularmente en cuenta" la especial situación de los países en desarrollo Miembros, la segunda frase del artículo 15 no está sujeta a esos límites.

[89] Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India* ("*CE - Ropa de cama*"), WT/DS141/R,

> "Por 'solución' (*remedy* en la versión inglesa del Acuerdo Antidumping) cabe entender, entre otras cosas, 'un medio de contrarrestar o eliminar algo indeseable; una reparación, una mitigación'[86]. Por 'constructivo' (*constructive* en la versión inglesa del Acuerdo) se entiende aquello que 'tiende a construir algo no material; que contribuye positivamente, que no es destructivo'.[87] Por consiguiente, la expresión 'soluciones constructivas' puede entenderse como medios positivos de contrarrestar el efecto del dumping perjudicial. Sin embargo, esta expresión, tal como se utiliza en el artículo 15, está limitada a las soluciones constructivas 'previstas por este Acuerdo'… A nuestro juicio, el artículo 15 se refiere a las 'soluciones' por lo que respecta al dumping que ocasiona daños."

---

[86] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[87] *Ibid.*

Estamos de acuerdo con esa interpretación. Aplicándola en las circunstancias que concurren en el presente caso, estimamos que la posibilidad de emplear distintos tipos de metodologías no es una "solución" en el sentido del Acuerdo Antidumping. Por consiguiente, no creemos que el artículo 15 imponga la obligación de tener en cuenta las distintas metodologías que podrían aplicarse a la investigación y el cálculo de márgenes antidumping en el caso de los países en desarrollo Miembros.

7.113 Pasamos seguidamente al significado de la obligación de "explorar" posibilidades de soluciones constructivas. La India sostiene que esta obligación conlleva la de "articular el fundamento de la decisión adoptada por lo que respecta al acuerdo de suspensión propuesto". Disentimos. Como observó el Grupo Especial encargado del asunto *CE - Ropa de cama*, la palabra "explorar" se define, entre otras cosas, como "*investigate; examine, scrutinise*" (investigar, examinar; someter a escrutinio).[90] Aunque sería útil disponer de un registro escrito del resultado de la "exploración", no vemos en el artículo 15 nada que obligue a dejar constancia de ello. En ese sentido, observamos que la India no ha formulado alegaciones basadas en el artículo 12 del Acuerdo Antidumping por lo que respecta a la idoneidad de la notificación del USDOC de su determinación definitiva. Tampoco se ha formulado una alegación basada en el párrafo 3 del artículo 8 del Acuerdo Antidumping, que exige que las autoridades investigadoras "expon[gan] al exportador los motivos que las hayan inducido a considerar inadecuada la aceptación de un compromiso". Observamos, además, que en el expediente figura un documento en el que se registra la reunión celebrada entre representantes de SAIL y funcionarios del USDOC en la que se planteó la posibilidad de concertar un acuerdo de suspensión. Al no haberse formulado aquí alegaciones basadas en el párrafo 3 del artículo 8 o en el artículo 12, no nos pronunciaremos sobre si el memorándum interno del USDOC satisface lo dispuesto en esas disposiciones. Nos limitamos a señalar que el documento, cuya exactitud no ha sido impugnada, respalda la afirmación de los Estados Unidos de que el compromiso propuesto por SAIL se tuvo en cuenta.

7.114 A nuestro juicio, no puede entenderse que el concepto de "explorar" requiere un resultado concreto, ya sea por lo que respecta a la decisión sustantiva derivada de la exploración o en lo tocante al registro de la exploración misma. Tomamos nota, a ese respecto, de la afirmación del Grupo Especial encargado del asunto *Ropa de cama* de que "la noción de 'explorar' no conlleva un resultado en particular". Seguidamente, el Grupo Especial señaló que:

---

adoptado el 12 de marzo de 2001, modificado en otros aspectos por el informe del Órgano de Apelación, párrafo 6.228.

[90] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

"el artículo 15 no obliga a explorar 'soluciones constructivas', sino a explorar las 'posibilidades' de hacer uso de esas soluciones, lo que a su vez sugiere que la exploración puede acabar por determinar que no hay ninguna posibilidad, o que no hay ninguna posibilidad constructiva, en las circunstancias especiales de un caso concreto. Sin embargo, en su contexto, y a la luz del objeto y fin del artículo 15, sí estimamos que las autoridades del país desarrollado deben emprender activamente la 'exploración' de las posibilidades con voluntad de llegar a un resultado positivo. En consecuencia, a nuestro entender, el artículo 15 no impone la obligación de ofrecer o aceptar cualquier solución constructiva que pueda identificarse y/u ofrecerse.[92] Se impone, no obstante la obligación de tener en cuenta, con buena voluntad, la posibilidad de hacer uso de tal solución antes de aplicar una medida antidumping que afecte a los intereses fundamentales de un país en desarrollo."

---

[92] Observamos que nuestra interpretación del artículo 15 en este sentido es coherente con la del Grupo Especial del GATT que examinó el precedente de esa disposición, el artículo 13 del Código Antidumping de la Ronda de Tokio, disposición que es sustantivamente idéntica al actual artículo 15. En palabras del Grupo Especial:

> "El Grupo Especial señaló que si la aplicación de medidas antidumping podía 'afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo', en ese caso, se imponía la obligación de explorar las 'posibilidades' de hacer uso de las 'soluciones constructivas'. **Las palabras 'posibilidades' y 'explorar' dejaban claro que las autoridades investigadoras no estaban obligadas a adoptar soluciones constructivas simplemente por el hecho de que éstas se propusieran.** *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, informe del Grupo Especial, ADP/137, adoptado el 30 de octubre de 1995, párrafo 584 (negrita añadida)."

7.115 En el presente caso, nos parece evidente que las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas se exploraron, pero que no se aplicó ninguna solución constructiva. Los Estados Unidos afirman, y la India reconoce, que se celebró una reunión en la que se discutió una propuesta de acuerdo de suspensión formulada por SAIL, y que los funcionarios estadounidenses indicaron en esa reunión que era improbable que se aceptara un acuerdo de suspensión. Finalmente no hubo más debate sobre un acuerdo de suspensión, que no llegó a concertarse. A nuestro juicio, aunque ello represente un resultado claramente insatisfactorio desde el punto de vista de SAIL y de la India, esta actuación del USDOC es suficiente para satisfacer lo dispuesto en la segunda frase del artículo 15.

7.116 La india sugiere que en el presente caso el USDOC debería haber considerado la posibilidad de aplicar un derecho inferior, a pesar de que la legislación estadounidense no prevé tal aplicación en ningún caso. Observamos que con arreglo al párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping la consideración y aplicación de un derecho inferior es deseable, pero no preceptiva. Por tanto, los Miembros no están obligados a regular la posibilidad de aplicar derechos inferiores en su legislación interna. No creemos que la segunda frase del artículo 15 pueda entenderse en el sentido de que requiere que un Miembro estudie la posibilidad de aplicar una medida que un Acuerdo de la OMC no exige y que no está prevista en la propia legislación interna.

7.117 Habida cuenta de lo anterior, concluimos que los Estados Unidos no actuaron en forma incompatible con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping.

7.118 Tomamos nota, incidentalmente, de la Decisión Ministerial sobre cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación, en cuyo párrafo 7.2 se declara que los Ministros reconocen:

> "que, si bien el artículo 15 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 es una disposición obligatoria, convendría aclarar las modalidades para su aplicación. Por consiguiente, se encomienda al Comité de Prácticas Antidumping que, por conducto de su Grupo *ad hoc* sobre la Aplicación, examine esta cuestión y elabore las recomendaciones apropiadas, en un plazo de 12 meses, sobre la forma de dar carácter operativo a esa disposición."[91]

Actualmente, está en curso un proceso de debate entre los Miembros de la OMC en respuesta a esta Decisión Ministerial.

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIÓN

8.1 Habida cuenta de las constataciones arriba expuestas, concluimos que los Estados Unidos actuaron en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping al negarse a tener en cuenta la información sobre precios de venta en los Estados Unidos facilitada por SAIL sin una justificación jurídica suficiente y al formular su determinación relativa al margen de dumping aplicable a SAIL sobre la base de la totalidad de los hechos conocidos en la investigación antidumping objeto de la presente diferencia.

8.2 Habida cuenta de las constataciones arriba expuestas, concluimos asimismo:

a) que las disposiciones legales estadounidenses que regulan el uso de los hechos conocidos, artículos 776(a) y 782(d) y (e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada, no son incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y los párrafos 3, 5 y 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

b) que los Estados Unidos no actuaron en forma incompatible con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping por lo que respecta a la India en la investigación antidumping objeto de la presente diferencia.

8.3 También hemos concluido que la "práctica" del USDOC concerniente a la aplicación de "la totalidad de los hechos conocidos" no es una medida que pueda dar lugar a una alegación independiente de infracción del Acuerdo Antidumping, por lo que no nos hemos pronunciado sobre la alegación formulada por la India a este respecto.

8.4 Con respecto a las alegaciones de la India no analizadas *supra* hemos concluido que:

a) no nos pronunciaremos sobre la alegación retirada por la India; y que,

b) por motivos de economía procesal, no es necesario ni procedente formular constataciones con respecto al resto de las alegaciones de la India.

8.5 Con arreglo al párrafo 8 del artículo 3 del ESD, en los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un acuerdo abarcado, se considera que la medida constituye *prima facie* un caso de anulación o menoscabo de ventajas dimanantes de ese Acuerdo. Por consiguiente, concluimos que los Estados Unidos, en la medida en que han actuado en forma incompatible con las disposiciones del Acuerdo Antidumping, han anulado o menoscabado ventajas resultantes para la India de dicho Acuerdo.

[91] Decisión de 14 de noviembre de 2001, WT/MIN(01)/17 (20 de noviembre de 2001).

8.6 En consecuencia, recomendamos al Órgano de Solución de Diferencias que pida a los Estados Unidos que pongan su medida en conformidad con las obligaciones contraídas en virtud del Acuerdo Antidumping.

8.7 La India nos pide que, en ejercicio de las facultades discrecionales que nos otorga el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, sugiramos formas en que los Estados Unidos podrían aplicar nuestra recomendación. Concretamente, la India estima que deberíamos "sugerir a los Estados Unidos que calculen de nuevo los márgenes de dumping teniendo en cuenta los datos sobre ventas de SAIL verificados, presentados a tiempo y utilizables, y también, si procede, que revoquen la orden antidumping definitiva".[92]

8.8 El párrafo 1 del artículo 19 del ESD establece lo siguiente:

> "Además de formular recomendaciones, el Grupo Especial o el Órgano de Apelación podrán sugerir la forma en que el Miembro afectado podría aplicarlas."

Aunque estamos libremente facultados para sugerir formas en las que a nuestro juicio los Estados Unidos podrían aplicar adecuadamente nuestra recomendación, hemos decidido no hacerlo en el presente caso. Hemos constatado que los Estados Unidos no actuaron en forma compatible con las prescripciones del Acuerdo Antidumping al negarse a tener en cuenta la información sobre precios de venta en los Estados Unidos facilitada por SAIL sin una justificación jurídica suficiente y al basar su determinación de un margen de dumping para SAIL en el presente caso en la totalidad de los hechos conocidos, y hemos recomendado a los Estados Unidos que pongan su medida en conformidad con sus obligaciones. En este sentido, observamos que el párrafo 3 del artículo 21 del ESD establece lo siguiente:

> "En una reunión del OSD que se celebrará dentro de los 30 días siguientes a la adopción del informe del Grupo Especial o del Órgano de Apelación, el Miembro afectado informará al OSD de su propósito en cuanto a la aplicación de las recomendaciones y resoluciones del OSD." (se omite la nota)

Por tanto, aunque un grupo especial puede sugerir formas de aplicar su recomendación, la elección de los medios de aplicación queda en primera instancia al arbitrio del Miembro de que se trate. En el presente caso no nos parece especialmente necesario sugerir un medio de aplicación, por lo que declinamos hacerlo.

---

[92] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 181.

ANEXO A

Primeras comunicaciones de las Partes

Índice		Página
Anexo A-1	Primera comunicación escrita de la India	A-2
Anexo A-2	Primera comunicación escrita de los Estados Unidos	A-61

ANEXO A-1

PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA DE LA INDIA

(19 de noviembre de 2001)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN Y RESUMEN DE LA ARGUMENTACIÓN A-5
II. PRINCIPALES CUESTIONES OBJETO DE LA PRESENTE DIFERENCIA A-8
III. ELEMENTOS DE HECHO A-9
A. ANTECEDENTES DE PROCEDIMIENTO A-9
B. LA INVESTIGACIÓN DEL USDOC SOBRE LAS CHAPAS CORTADAS A MEDIDA PROCEDENTES DE LA INDIA A-9
C. PROCEDIMIENTO POSTERIOR A LA DETERMINACIÓN A-20
IV. NORMA DE EXAMEN A-22
V. ANÁLISIS DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y DE LOS PÁRRAFOS 3 Y 5 DEL ANEXO II A-24
A. EL SENTIDO CORRIENTE DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II, LEÍDOS EN EL CONTEXTO DE OTRAS DISPOSICIONES DEL ACUERDO ANTIDUMPING, OBLIGA A LAS AUTORIDADES INVESTIGADORAS A UTILIZAR CUALQUIER INFORMACIÓN PRESENTADA POR UNA EMPRESA DECLARANTE QUE SATISFAGA LAS CONDICIONES ESTIPULADAS EN LA PRIMERA FRASE DEL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II A-24
1. "Toda la información verificable" A-25
2. "Presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas" A-28
3. "facilitada a tiempo" A-30
4. "facilitada … en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades" A-31
5. Párrafo 5 del Anexo II A-31
B. EL OBJETO Y FIN DEL ACUERDO ANTIDUMPING RESPALDAN LA INTERPRETACIÓN DE LA INDIA A-33
VI. ARGUMENTACIÓN A-34
A. LA ORDEN ANTIDUMPING DEFINITIVA POR LA QUE SE IMPONEN MÁRGENES ANTIDUMPING DEL 72,49 POR CIENTO A LAS EXPORTACIONES DE CHAPAS CORTADAS A MEDIDA EFECTUADAS POR SAIL INFRINGE LOS PÁRRAFOS 6 Y 8 DEL ARTÍCULO 6, LOS PÁRRAFOS 2 Y 4 DEL ARTÍCULO 2, EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 9 Y LOS PÁRRAFOS 3, 5 Y 7 DEL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING A-34

Página

1. El USDOC aplicó indebidamente los hechos conocidos en infracción del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping al rechazar datos puntuales, verificables y debidamente presentados por SAIL sobre sus ventas en los Estados Unidos A-34

a) La base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se presentó a tiempo A-34

b) Los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran verificables y fueron verificados por el USDOC A-35

c) SAIL presentó debidamente sus datos sobre ventas en los Estados Unidos de modo que pudieran utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas A-39

d) La base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se facilitó en un medio o lenguaje informático que habían solicitado las autoridades A-41

e) Una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluara las pruebas no podría haber llegado a la conclusión de que SAIL no había facilitado los datos necesarios sobre ventas en los Estados Unidos dentro de un plazo prudencial A-42

2. Aun suponiendo, a efectos de argumentación, que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no fueran "óptimos en todos los aspectos", el USDOC infringió el párrafo 5 del Anexo II al rechazar los datos, porque SAIL había procedido en toda la medida de sus posibilidades para facilitarlos A-42

3. La aplicación por el USDOC de los hechos conocidos adversos al aceptar los datos sobre ventas en los Estados Unidos contenidos en la solicitud infringió el párrafo 7 del Anexo II porque SAIL no se abstuvo de colaborar con el USDOC ni dejó de comunicar información relacionada con sus ventas en los Estados Unidos A-43

a) Interpretación del párrafo 7 del Anexo II A-43

b) SAIL cooperó plenamente con el USDOC al facilitar información sobre sus ventas en los Estados Unidos A-44

B. LOS ARTÍCULOS 776 A), 782 D) Y 782 E) DE LA LEY ARANCELARIA DE 1930 INFRINGEN EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING A-45

1. Introducción A-45

2. Funcionamiento del sistema legislativo de los Estados Unidos por lo que respecta a "los hechos de que se tenga conocimiento" A-46

3. Los artículos 776 a) y 782 e) son disposiciones de carácter imperativo A-48

4. Las dos condiciones adicionales para la aceptación de la información impuestas por los artículos 782 e) 3) y 782 e) 4), leídos en conjunción con el artículo 776 a), son incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping A-51

5. Los artículos 776 a) y 782 e), tal como los interpretan el USDOC y el USCIT, obligan al USDOC a rechazar información presentada a tiempo, verificada y utilizable si *otra* información se deja de comunicar o no se presenta a tiempo y en la forma o manera solicitadas, por lo que infringen el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II A-52

Página

6. Conclusión **A-54**

C. LOS ARTÍCULOS 776 A), 782 D) Y 782 E), TAL COMO SE APLICARON EN LA INVESTIGACIÓN ANTIDUMPING SOBRE CHAPAS CORTADAS A MEDIDA PROCEDENTES DE LA INDIA, SON INCOMPATIBLES CON EL ACUERDO ANTIDUMPING A-54

D. EL USDOC INFRINGIÓ LOS PÁRRAFOS 2 Y 4 DEL ARTÍCULO 2 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 9 DEL ACUERDO ANTIDUMPING, ASÍ COMO LOS PÁRRAFOS 1 Y 2 DEL ARTÍCULO VI DEL GATT DE 1994, AL APLICAR LOS HECHOS CONOCIDOS Y LOS HECHOS ADVERSOS CONOCIDOS PARA CALCULAR E IMPONER DERECHOS ANTIDUMPING DEFINITIVOS SIN UTILIZAR LOS DATOS SOBRE VENTAS EN LOS ESTADOS UNIDOS PRESENTADOS POR SAIL A-58

E. EL USDOC INFRINGIÓ EL ARTÍCULO 15 DEL ACUERDO ANTIDUMPING AL NO TENER PARTICULARMENTE EN CUENTA LA SITUACIÓN DE LA INDIA COMO PAÍS EN DESARROLLO CUANDO APLICÓ LOS HECHOS CONOCIDOS EN RELACIÓN CON LOS DATOS SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS A-59

VII. CONCLUSIÓN Y SOLICITUD DE RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES **A-60**

I. INTRODUCCIÓN Y RESUMEN DE LA ARGUMENTACIÓN

1. El 16 de marzo de 1999, el Departamento de Comercio de los Estados Unidos (USDOC) inició procedimientos antidumping contra las importaciones de chapas de acero al carbono cortadas a la medida (chapas cortadas a medida) procedentes de la India. Seguidamente, el USDOC abrió una investigación antidumping, que culminó en una determinación definitiva de la existencia de dumping y en una orden antidumping publicada el 10 de febrero de 2000. El único demandado de la India era la Steel Authority of India, Ltd. (SAIL). Durante la investigación, SAIL hizo grandes esfuerzos para satisfacer las solicitudes de documentos e información formuladas por el USDOC, en particular con respecto a los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos[1] se presentaron puntual y adecuadamente y eran verificables, pese a lo cual fueron rechazados por el USDOC. Basándose en los problemas que planteó determinada información relativa a otros hechos (las ventas de SAIL en el mercado interior y el costo de producción) presentadas por separado, el USDOC decidió unilateralmente que SAIL no había colaborado. Seguidamente, decidió rechazar *toda* la información presentada por SAIL y recurrir en lugar de ella a "la totalidad de los hechos conocidos", asignando así arbitrariamente a SAIL el mayor margen de dumping propuesto por el solicitante, un 72,49 por ciento.

2. El resultado era previsible. Reduciendo a la inutilidad los intentos de la India para aprovechar las oportunidades de acceso a los mercados proporcionadas por la Ronda Uruguay, estos derechos antidumping han eliminado en la práctica el mayor mercado mundial de exportación para las chapas cortadas a medida de la India. Las exportaciones de chapas cortadas a medida de la India al mercado de los Estados Unidos han cesado totalmente.

3. El carácter arbitrario e injusto de esta investigación antidumping de los Estados Unidos, que se describe con más detalle más abajo, resultará obvio para el Grupo Especial. La India ha formulado esta reclamación porque la aplicación de los hechos conocidos en el presente caso, así como las disposiciones legales que justificaron dicha aplicación, vulneraban los derechos de la India dimanantes del *Acuerdo relativo a la aplicación del artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio* ("Acuerdo Antidumping"), el artículo VI del GATT de 1994 y el Acuerdo sobre la OMC.

4. La finalidad de una investigación antidumping es "lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos".[2] Esta finalidad significa que los márgenes de dumping no deben crearse, sino determinarse. Requiere una medición equitativa hecha de buena fe. La autoridad investigadora y el demandado deben cooperar para reunir los datos necesarios para medir el margen de dumping tal como lo define el Acuerdo Antidumping. Como constató recientemente el Órgano de Apelación en su decisión sobre el asunto *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*[3], esa cooperación es "un proceso de

---

[1] En la forma que aquí se utilizan, las palabras "datos sobre ventas en los Estados Unidos" se refieren a los datos relativos a las transacciones individuales por las que el fabricante/exportador extranjero (en el presente caso SAIL) exportó las mercancías objeto de examen a los Estados Unidos durante el período de tiempo pertinente (el "período de investigación"). Esos datos se utilizan para calcular el "precio de exportación [del producto] al exportarse de un país a otro" en el sentido del párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. En la India - Prueba documental 8 figura en forma impresa el cálculo informatizado final de los datos de venta en los Estados Unidos efectuado por SAIL el 1º de septiembre.

[2] *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS/184/R (28 de febrero de 2001, adoptado el 23 de agosto de 2001) ("*Japón - Acero laminado en caliente*"), párrafo 7.55.

[3] WT/DS/184/AB/R, AB-2001-2, distribuido el 24 de julio de 2001, adoptado el 23 de agosto de 2001 (*Japón - Acero laminado en caliente, Órgano de Apelación*).

doble dirección que implica un esfuerzo común".[4] En ese proceso, las autoridades investigadoras deben "encontrar un equilibrio entre los esfuerzos que pueden exigir a las partes interesadas para dar respuesta a los cuestionarios y la capacidad práctica de esas partes interesadas para satisfacer plenamente todas las demandas formuladas por las autoridades investigadoras."[5] En aplicación del principio jurídico de la buena fe, las autoridades investigadoras no deben imponer a los exportadores cargas que, en las circunstancias que prevalezcan, no sean razonables. Tampoco pueden rechazar información presentada de buena fe por un demandado extranjero -información verificable, presentada a tiempo en el formato electrónico solicitado y utilizable sin dificultades excesivas- simplemente porque se ha considerado que otras categorías de información son inadecuadas. Tanto el texto, el contexto y el objeto y fin del Acuerdo Antidumping como las interpretaciones de ese Acuerdo por los grupos especiales y el Órgano de Apelación excluyen medidas arbitrarias de esa naturaleza.

5. La negativa del USDOC a utilizar la información verificada, presentada a tiempo y utilizable sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos al calcular el margen antidumping definitivo dio lugar a una sanción ilícita y de cierre de mercado que infringió, entre otras disposiciones, el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. Los hechos demuestran que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se presentaron puntualmente dentro de los plazos establecidos por el USDOC; proporcionaron la información solicitada sobre todas las categorías pedidas por el USDOC para todas las ventas en los Estados Unidos; se presentaron en un formato electrónico solicitado por el USDOC; y fueron verificados por el USDOC. Aunque la verificación reveló errores de menor importancia en algunas características de las chapas cortadas a medida de SAIL, el USDOC reconoció en el informe de verificación y en su determinación definitiva que esos errores eran "aislados y susceptibles de corrección".[6] Por tanto, el USDOC, entre septiembre de 2000, cuando verificó los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, y tres meses después, cuando publicó la determinación definitiva de 29 de diciembre en la que se negaba a utilizar los datos, dispuso de datos completos, verificados y utilizables sobre ventas en los Estados Unidos. Esos datos, que figuran en el expediente, demostraban que los precios de SAIL en los Estados Unidos eran mucho más altos que los alegados en la solicitud.

6. En su determinación definitiva, el USDOC pasó por alto la información verificada registrada en el expediente, y dio preferencia a un margen punitivo, basado en "los hechos conocidos", propuesto en la solicitud. La utilización de los hechos conocidos como base para determinar las ventas de SAIL en los Estados Unidos aumentó el margen antidumping definitivo de SAIL hasta el 72,49 por ciento. Esa medida anuló y menoscabó los derechos de la India dimanantes del párrafo 4 del artículo 2, el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping; los párrafos 3, 5 y 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping; y el párrafo 2 del artículo VI del GATT.

7. El USDOC tampoco formuló ninguna determinación sobre si SAIL había procedido en toda la medida de sus posibilidades al facilitar los datos sobre ventas en los Estados Unidos. En lugar de ello, se limitó a hacer una declaración concluyente basada en todos los datos proporcionados por SAIL. El hecho de no haber centrado el análisis de la actuación de SAIL en toda la medida de sus posibilidades en categorías específicas de pruebas, como los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, constituye una infracción del párrafo 5 del Anexo II. Aun pasando por alto esos errores del USDOC, ninguna autoridad imparcial y objetiva podía haber concluido que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades al facilitar datos sobre ventas en los Estados Unidos

[4] *Ibid*, párrafo 104.

[5] *Ibid*, párrafo 101.

[6] Determinación definitiva, 64 Fed. Reg. 73126. 29 de diciembre de 1999, India - Prueba documental 17, 73127.

que eran verificables, se habían presentado puntualmente y en el formato electrónico solicitado por el USDOC y que incluso el USDOC reconocía que "eran susceptibles de corrección" y podían ser "utilizables" con "algunas revisiones y correcciones".

8. El USDOC rechazó los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos porque los artículos 776 a), 782 d) y 782 e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada (codificada en 19 U.S.C. §§ 1677e a), 1677m d) y 1677m e), respectivamente), tal como los interpretan la Declaración de Acción Administrativa autorizada, el USDOC y el Tribunal de Comercio Internacional (USCIT) de los Estados Unidos, obligan al USDOC a sustituir *toda* la información realmente presentada por un declarante por "los hechos conocidos" si se determina que una parte sustancial de esa información no es verificable, no se ha presentado a tiempo o no es utilizable. Esta práctica de recurrir a "los hechos de que se tenga conocimiento" en sustitución de *toda* la información presentada en una investigación, asignándose un margen basado en la información presentada por el solicitante, se denomina habitualmente "aplicación de la totalidad de los hechos conocidos". Cuando SAIL pidió un examen judicial de esa determinación, el Tribunal de Comercio Internacional confirmó la utilización de "la totalidad de los hechos conocidos" por el USDOC en este caso, y apoyó al USDOC en su rechazo de los datos sobre ventas en los Estados Unidos como consecuencia de problemas causados por otros datos.[7]

9. Los artículos 776 a) y 782 d) y e) infringen *per se* el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. Combinados, obligan a rechazar información presentada por un declarante extranjero que se ha verificado, se ha presentado puntualmente y puede utilizarse sin dificultades excesivas, a no ser que el USDOC constate que "la información no es tan incompleta que no pueda servir como base fiable para llegar a una determinación aplicable"[8], y que la parte interesada ha "procedido en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información".[9] Esas dos últimas condiciones se añaden inadmisiblemente a las establecidas en el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

10. El USDOC y el USCIT han interpretado que la frase "tan incompleta que no pueda servir como base fiable para llegar a una determinación aplicable" en el artículo 782 e) 3) obliga a rechazar información verificada, presentada puntualmente y por lo demás utilizable. Rechazan esa información cuando el declarante extranjero no ha facilitado información suficiente sobre todo lo que el USDOC denomina "componentes esenciales de los datos de un declarante: ventas en los Estados Unidos; ventas en el mercado interior; costo de producción de los modelos para el mercado interior; y valor reconstruido de los modelos para los Estados Unidos".[10] El USDOC también rechaza información verificada, presentada puntualmente y por lo demás utilizable salvo que "la parte interesada haya demostrado que procedió en toda la medida de sus posibilidades al facilitar la información y satisfacer los requisitos establecidos [por el USDOC] con respecto a la información".[11] Esta disposición del artículo 782 e) 4) se aplica además de los cuatro factores enumerados en el párrafo 3 del Anexo II. Aunque la obligación de "proceder en toda la medida de sus posibilidades" figura de forma distinta en el párrafo 5 del Anexo II, los Estados Unidos infringen el párrafo 3 del Anexo II al refundir las prescripciones de los párrafos 3 y 5. Además, el USDOC (respaldado por el USCIT) ha interpretado que esa frase se aplica a la conducta del demandado a lo largo de *toda* la

[7] *Steel Authority of India Ltd. v. United States*, CIT Slip. Op. 01-60 (22 de mayo de 2001) ("*SAIL v. United States")*, India - Prueba documental 20, 14.

[8] Artículo 782(e)(3), India - Prueba documental 26.

[9] Artículo 782(e)(4), India - Prueba documental 26.

[10] Determinación definitiva, India - Prueba documental 17, 73130.

[11] Artículo 782(e)(4), India - Prueba documental 26.

investigación, y no en relación con categorías específicas de información. El resultado de esta interpretación inadecuada es el rechazo obligado de determinada información verificada, presentada puntualmente y utilizable porque el demandado no ha demostrado a satisfacción del USDOC que procedió en toda la medida de sus posibilidades al facilitar *otra* información.

11. Por último, el USDOC infringió el artículo 15 del Acuerdo Antidumping al no tener particularmente en cuenta la situación de SAIL como productor de un país en desarrollo y al imponer derechos antidumping definitivos sin explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas, como un compromiso en materia de precios o un derecho menos elevado. El 30 de julio de 1999, SAIL presentó por escrito al USDOC una propuesta de compromiso (denominada "acuerdo de suspensión" en la legislación estadounidense). Sin embargo, no hay en el expediente nada que indique que el USDOC siquiera respondiese. Tampoco hay prueba alguna de que el USDOC explorara con SAIL alguna otra posibilidad de hacer uso de una solución constructiva.

12. En suma, la aplicación por el USDOC de "la totalidad de los hechos conocidos" -rechazando los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y sustituyéndolos por una ficción- distorsionó la medición del dumping en el presente caso y ocasionó una enorme diferencia en el margen de dumping definitivo. Aun utilizando los datos disponibles en la solicitud con respecto a las ventas de SAIL en el mercado interior, el costo de producción para las ventas en el mercado interior y el valor reconstruido, la utilización de datos *reales* y verificados sobre ventas en los Estados Unidos hubiera dado lugar a un margen de dumping mucho más bajo. Sin embargo, el USDOC, ante la insistencia de los solicitantes de la rama de producción de los Estados Unidos, decidió utilizar los "hechos conocidos" en lugar de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. El margen resultante del 72,49 por ciento fue fundamentalmente injusto e incompatible con la obligación de los Estados Unidos de interpretar y aplicar de buena fe las obligaciones contraídas en el marco de la OMC.

II. PRINCIPALES CUESTIONES OBJETO DE LA PRESENTE DIFERENCIA

1. Si una interpretación admisible del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping permite a las autoridades investigadoras, al calcular los márgenes de dumping, rechazar información verificable y presentada puntualmente por los declarantes extranjeros que figure en el formato electrónico solicitado y sea utilizable sin dificultades excesivas.

2. Si una autoridad objetiva e imparcial podía haber concluido que los datos sobre ventas en los Estados Unidos presentados por SAIL al USDOC no satisfacían las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

3. Si una autoridad investigadora objetiva e imparcial podía haber concluido que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades, como se establece en el párrafo 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, al presentar al USDOC datos sobre ventas en los Estados Unidos.

4. Si el hecho de que los artículos 776 a), 782 d) y 782 e) de la Ley Arancelaria de 1930 obliguen al USDOC a rechazar información por lo demás aceptable con arreglo a los párrafos 3 y 5 cuando un declarante extranjero no facilita *otra* información utilizable solicitada por el USDOC constituye una infracción del párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping leído en conjunción con los párrafos 3 y 5 del Anexo II.

5. Si el USDOC infringió el artículo 11 del Acuerdo Antidumping al no explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer derechos antidumping a las importaciones de chapas cortadas a medida de SAIL.[12]

III. ELEMENTOS DE HECHO

A. ANTECEDENTES DE PROCEDIMIENTO

13. El USDOC inició la fase de cálculo del margen de dumping de la investigación relativa a las chapas cortadas a medida procedentes de la India publicando el 16 de marzo de 1999 un aviso de iniciación en el Registro Federal de los Estados Unidos.[13] La investigación se desarrolló con arreglo a la Ley antidumping de los Estados Unidos[14] y los reglamentos conexos del Departamento de Comercio de los Estados Unidos.[15] El 29 de diciembre de 1999, el USDOC publicó su determinación antidumping definitiva sobre las chapas cortadas a medida procedentes, entre otros lugares, de la India.[16] Se impusieron derechos antidumping definitivos de conformidad con una orden antidumping publicada en el Registro Federal el 10 de febrero de 2000.[17]

14. El 4 de octubre de 2000, la India solicitó la celebración de consultas con los Estados Unidos de conformidad con el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD), el artículo XXII del GATT de 1994 y el artículo 17 del Acuerdo Antidumping con respecto a, entre otras cosas, la investigación antidumping sobre chapas cortadas a medida procedentes de la India y la imposición de derechos antidumping a ese producto.[18] Las consultas tuvieron lugar en Ginebra el 21 de noviembre de 2000. Como no permitieron solucionar la diferencia, la India, de conformidad con el párrafo 2 del artículo XXIII del GATT de 1994, el artículo 6 del ESD y el párrafo 4 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, solicitó el 7 de junio de 2001 el establecimiento de un grupo especial. El grupo especial se estableció el 20 de julio de 2001, y su composición fue determinada el 26 de octubre de 2001.[19] Su reunión de organización tuvo lugar el 5 de noviembre de 2001.

B. LA INVESTIGACIÓN DEL USDOC SOBRE LAS CHAPAS CORTADAS A MEDIDA PROCEDENTES DE LA INDIA

15. El 16 de febrero de 1999, las entidades *US Steel Group, Bethlehem Steel, Gulf States Steel, Ipsco Steel, Tuscaloosa Steel* y *United Steel Workers of America* presentaron una solicitud de imposición de derechos antidumping a determinadas chapas de acero al carbono cortadas a medida procedentes de la

[12] La India no plantea ya las siguientes alegaciones expuestas en su solicitud de establecimiento de un grupo especial: alegaciones basadas en el párrafo 13 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping; y alegaciones basadas en los párrafos 6 y 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 7 del Anexo II por lo que respecta al hecho de no haber actuado con especial prudencia al utilizar información facilitada en la solicitud.

[13] El aviso se adjunta en India - Prueba documental 2.

[14] Título VII de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada; codificado en *US Code*, 19 U.S.C.§ 1673 y siguientes; los artículos pertinentes se adjuntan en India - Prueba documental 26.

[15] Título 19 del Código de Reglamentos Federales (19 CFR), artículos 351 a 357.

[16] India - Prueba documental 17.

[17] India - Prueba documental 18.

[18] WT/DS/206/1, 9 de octubre de 2000, adjunto como India - Prueba documental 22.

[19] WT/DS/206/3, 31 de octubre de 2001.

India.[20] En la solicitud se alegaba un margen de dumping del 44,51 por ciento, basado en una comparación entre el precio del producto en los Estados Unidos y el precio en el mercado interior de un producto similar. El precio en los Estados Unidos se basaba en una sola oferta, de una empresa comercial no vinculada, de chapas cortadas a medida producidas por SAIL; el precio en el mercado interior alegado se basaba en un informe de investigación de mercado, y representaba un promedio único.[21] En la solicitud se presentaba también un presunto costo único de producción para todos los tipos de chapas cortadas a medida de la India, con independencia de su grosor o anchura, calculado reajustando los costos de producción de un productor estadounidense de chapas cortadas a medida a la luz de las diferencias conocidas entre los costos de producción en los Estados Unidos y la India. En la solicitud se alegaba que los precios en el mercado interior de la India eran inferiores al costo, como evidenciaba una comparación entre el precio en el mercado interior establecido en el informe de investigación de mercado y el costo de producción calculado.[22] En la solicitud se presentaba a continuación un valor reconstruido para las chapas cortadas a medida producidas en la India, calculado mediante la aplicación de una cifra de beneficios a la cifra del costo de producción. Se alegaba un margen de dumping del 72,49 por ciento basado en una comparación de ese valor reconstruido con la misma y única oferta de venta a los Estados Unidos. Sobre esa base, en la solicitud se pedía que se efectuara una investigación del costo de producción de todos los fabricantes de acero de la India que exportaran chapas cortadas a medida a los Estados Unidos.

16. El USDOC inició su investigación antidumping sobre chapas cortadas a medida procedentes de la India el 16 de marzo de 1999.[23] Un día después, el USDOC transmitió su cuestionario a SAIL.[24] La primera respuesta requerida era la denominada "mini Sección A", en la que el USDOC pedía datos e información empresarial básica relativa al total de ventas de SAIL de la mercancía objeto de examen en los Estados Unidos y en el mercado interior. SAIL respondió a la mini Sección A del cuestionario el 12 de abril de 1999.[25] El 26 de abril de 1999, SAIL presentó puntualmente su respuesta completa (735 páginas) a la Sección A del cuestionario, que abarcaba temas como la organización empresarial y las afiliaciones, la mercancía producida y los procesos de venta y distribución para clientes en los Estados Unidos y el mercado interior.[26]

17. SAIL produce las chapas cortadas a medida objeto de la investigación en tres fábricas casi independientes, y tiene seis oficinas de venta regionales y 42 oficinas de venta locales.[27] En las fechas de la investigación, cada fábrica tenía un sistema de contabilidad distinto, calculaba los costos normalizados de manera distinta, y controlaba los costos de manera distinta.[28] Debido a los problemas de comunicación telefónica de la India, a veces las tres fábricas eran inaccesibles por

[20] Se adjuntan extractos de la versión pública (no-confidencial) de la solicitud como India - Prueba documental 1.

[21] India - Prueba documental 1, 9 y 14-15.

[22] India - Prueba documental 1, documento 17, página 15, punto 7.

[23] Aviso adjunto como India - Prueba documental 2.

[24] En India - Prueba documental 3 se adjuntan extractos del cuestionario del USDOC a SAIL.

[25] Véase la exposición de elementos de hecho presentada por SAIL al USDOC en 4 (12 de noviembre de 1999), India - Prueba documental 14; informe de SAIL al USCIT de los Estados Unidos en *SAIL v. United States*, 11 (15 de septiembre de 2000), India - Prueba documental 19.

[26] *Ibid*.

[27] Véase India - Prueba documental 6, 2; India - Prueba documental 19, 34.

[28] Véase India - Prueba documental 15, 33-34.

teléfono, fax o correo electrónico durante muchos días. Naturalmente, había escasez de ordenadores y fotocopiadoras.[29] A pesar de esas dificultades, SAIL cooperó plenamente con la investigación antidumping del USDOC, presentado miles de páginas de documentos, abriendo sus puertas a la verificación e invirtiendo no pocos recursos para responder a las solicitudes de datos del USDOC en plazos muy cortos.[30]

18. El 10 de mayo de 1999, SAIL presentó su respuesta (341 páginas) a las restantes secciones del cuestionario, consistentes en la Sección B (ventas en el mercado interior), la Sección C (ventas en los Estados Unidos), y la Sección D (costo de producción y valor reconstruido).[31] Por entonces, SAIL notificó también al USDOC que, como sus registros se mantenían en muchos lugares de toda la India, aún seguía compilando algunos de los datos solicitados.[32] Sin embargo, ninguno de estos aspectos de la recogida de datos identificados por SAIL guardaba relación con datos sobre ventas en los Estados Unidos o con esa parte de su respuesta al cuestionario.[33] El 11 de mayo, SAIL presentó un disco de ordenador que contenía sus datos sobre costo y ventas, acompañado de una muestra de impresiones de ordenador.[34] El 20 de mayo, SAIL complementó su respuesta a la Sección A con un documento de 57 páginas.

19. La Sección C del cuestionario presentado por el USDOC el 17 de marzo de 1999 se centraba exclusivamente en las ventas de SAIL en los Estados Unidos, y en ella se pedía a SAIL que proporcionara datos informatizados (en forma de base de datos) y una exposición relativa a cada uno de los aspectos de esas ventas que se especificaban.[35] El "expediente informatizado de ventas en los Estados Unidos" debía contener todas las transacciones de la mercancía objeto de examen efectuadas durante el período de investigación (año civil 1998).[36] Se pidió a SAIL que proporcionara para cada artículo facturado (cada producto singular incluido en una factura) un "registro" correspondiente en la base de datos electrónica.[37] Cada registro debía incluir muchos "campos", cada uno de los cuales contendría información específica sobre aspectos como las características físicas del producto vendido, las condiciones de venta y los gastos de venta en que se había incurrido.

20. El cuestionario enumeraba 76 "campos" o puntos de información distintos que debían facilitarse como elementos pertinentes de cada transacción registrada.[38] El 11 de mayo, la primera cinta magnética de ordenador de SAIL contenía información sobre 23 de los posibles 76 campos del USDOC que la SAIL indicó al USDOC que consideraba pertinentes con respecto a las ventas de

---

[29] *Ibid*; India - Prueba documental 21, 8.

[30] Transcripción de la audiencia de la USDOC, India - Prueba documental 16, 33-34.

[31] Se adjunta copia de la respuesta de SAIL a la Sección C del cuestionario como India - Prueba documental 4.

[32] India - Prueba documental 4, carta de acompañamiento de John Greenwald a Robert S. La Russa, 11 de mayo de 1999, 2.

[33] *Ibid*.

[34] India - Prueba documental 4, C-53.

[35] India - Prueba documental 3, C-2-C-40.

[36] *Ibid*, C-1.

[37] *Ibid*.

[38] *Ibid*, C-2-C-40.

SAIL en los Estados Unidos.[39] La respuesta de SAIL al cuestionario y la base de datos electrónica facilitada por SAIL en aquellas fechas incluían información que respondía a esos 23 campos con respecto a *todas* sus transacciones en los Estados Unidos.

21. El 27 de mayo de 1999, el USDOC envió a SAIL su primer cuestionario suplementario, en el que se ponía de manifiesto la preocupación por la exhaustividad de la respuesta de SAIL y la metodología utilizada por SAIL para comunicar sus costos de producción específicos por productos.[40] Sólo muy pocas preguntas de ese cuestionario suplementario se referían a la base de datos de SAIL sobre ventas en los Estados Unidos o a su respuesta a la Sección C del cuestionario. Los días 2 y 8 de junio de 1999, respectivamente, SAIL envió una carta[41] y una larga comunicación en las que se describían los problemas logísticos con que tropezaba para compilar parte de la información solicitada por el USDOC (relativa a los costos de producción y las ventas en el mercado interior) y la manera en que normalmente SAIL registraba sus datos sobre costos. Ninguno de los problemas expuestos en la carta o la comunicación guardaban relación con los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.

22. El 11 de junio de 1999, al vencer el plazo establecido por el USDOC, SAIL presentó su respuesta (306 páginas) al cuestionario suplementario, incluida su respuesta al pequeño número de preguntas relacionadas con ventas en los Estados Unidos.[42] El USDOC publicó ese mismo día, 11 de junio de 1999, un segundo cuestionario suplementario. Ese cuestionario no contenía preguntas concretamente relacionadas con la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, sino sólo sobre el costo de producción, las ventas en el mercado interior y cuestiones de codificación y clasificación de productos.[43] SAIL presentó su respuesta inicial a ese cuestionario suplementario el 16 de junio de 1999, y ese mismo día presentó también una base de datos electrónica revisada sobre ventas en los Estados Unidos que contenía información sobre un campo adicional, lo que arrojaba un total de 24 campos.

23. SAIL presentó el 16 de julio otra versión de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, añadiendo a solicitud del USDOC cuatro campos adicionales, hasta un total de 28 campos, y también revisando algunos de los datos anteriormente presentados. El 17 de agosto hizo otros cambios de menor importancia en la cinta magnética de ordenador sobre ventas en los Estados Unidos, pero sin añadir campos adicionales. El 1º de septiembre, primer día de la verificación, SAIL presentó una versión final de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, incluidas algunas revisiones adicionales, junto con la corrección de "errores de menor importancia" que habitualmente solicita el USDOC al comienzo de sus verificaciones.

24. Los datos que figuraban en todas las cintas magnéticas para ordenador sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos demostraban que sólo había nueve contratos que abarcaban las ventas de SAIL de las mercancías objeto de examen en los Estados Unidos durante el período de investigación (año civil 1998).[44] Cada uno de esos nueve contratos dio lugar a numerosas expediciones/facturas, y cada

[39] India - Prueba documental 4, C-2-C-53.

[40] India - Prueba documental 5.

[41] India - Prueba documental 6.

[42] Se adjunta como India - Prueba documental 7 copia de la respuesta de 11 de junio de SAIL a las preguntas relacionadas con ventas en los Estados Unidos. El 29 de junio de 1999, SAIL complementó esa respuesta con una comunicación de 61 páginas sobre cuestiones distintas de las ventas en los Estados Unidos, que el USDOC rechazó por considerarla fuera de plazo; véase India - Prueba documental 9, y Determinación Preliminar, India - Prueba documental 11, 41203.

[43] Véase India - Prueba documental 14, 6.

[44] *Ibid*, 6-7; India - Prueba documental 13, 13.

expedición pudo incluir uno o más de los "productos" definidos por el USDOC -es decir, una cantidad de chapas cortadas a medida de grado, calidad y dimensiones físicas específicas, etc. Como se indica más arriba, el USDOC exigió a SAIL que comunicara cada una de esas expediciones de cada producto en una partida (u "observación") separada en la base de datos electrónica.[45] SAIL satisfizo esa solicitud, como consecuencia de lo cual la base de datos de SAIL sobre ventas en los Estados Unidos incluía 1.284 observaciones. Por tanto, la "matriz" de información que en definitiva el USDOC exigió a SAIL que completara y que de hecho SAIL completó en sus bases de datos electrónicas presentadas entre julio y septiembre consistía en 28 columnas (o campos) para 1.284 partidas (u observaciones).[46]

25. La base de datos electrónica sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos incluía las siguientes categorías de información que ulteriormente se verificaron con respecto a cada una de las 1.284 ventas de SAIL en los Estados Unidos durante el período de investigación:

- Código de producto y número de control
- Especificaciones y grado
- Calidad
- Diversas características físicas, como el grosor nominal y la anchura nominal
- Código de cliente
- Fecha de la factura de venta
- Número de la factura de venta
- Fecha de expedición
- Fecha de recepción del pago
- Cantidad (peso) de la mercancía vendida
- Precio unitario bruto
- Flete interior desde la fábrica al puerto de exportación
- Gastos de corretaje y manipulación en la India
- Destino
- Reembolso de derechos
- Gastos de crédito
- Gastos de venta indirectos en la India
- Costo de inactividad de existencias en la India
- Costos de embalaje
- Costo variable de manufactura
- Costo total de manufactura[47]

26. El USDOC envió a SAIL cuatro cuestionarios suplementarios más, en junio, julio y agosto de 1999. Ninguno de esos cuestionarios incluía pregunta alguna relativa a la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos o a su respuesta a la Sección C.

27. Mientras tanto, el 29 de julio de 1999, el USDOC publicó su determinación preliminar de ventas a precio inferior a su justo valor.[48] En esa determinación, el USDOC concluía que no podía utilizar ninguno de los datos presentados por SAIL, por lo que basaba su determinación del margen de

---

[45] India - Prueba documental 13, 12-15.

[46] India - Prueba documental 2; India - Prueba documental 4; India - Prueba documental 13, 13.

[47] *Véase* India - Prueba documental 3, C-2-C-40.

[48] Determinación Preliminar, 64 Fed. Reg. 41202 (29 de julio de 1999), India - Prueba documental 11.

dumping en la totalidad de los hechos conocidos.[49] El USDOC no hizo en la determinación preliminar ninguna determinación específica relativa a la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. El USDOC deploró que SAIL no hubiera facilitado una base de datos electrónica refundida sobre ventas en el mercado interior, y constató que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información solicitada, por lo que determinó aplicar inferencias adversas al seleccionar los hechos conocidos para determinar el margen de SAIL.[50] Sin embargo, el USDOC reconoció los intentos de SAIL por responder a las solicitudes de información y asignó a SAIL el promedio de los dos márgenes estimados incluidos en la solicitud, que era del 58,50 por ciento.[51]

28. En septiembre de 1999, el USDOC, a lo largo de 21 días -nueve días de verificación de los costos y doce días de verificación de las ventas-, verificó las respuestas de SAIL al cuestionario en varias fábricas y oficinas de SAIL.[52] El 1º de septiembre, primer día de la verificación de las ventas, SAIL hizo comunicaciones adicionales consistentes en una cinta magnética para computadora revisada sobre ventas en los Estados Unidos[53] y una comunicación de 30 páginas de correcciones de menor importancia. SAIL presentó también una comunicación de trece páginas de correcciones de menor importancia el primer día de la verificación de los costos.[54] Esas comunicaciones respondían a una solicitud del USDOC (que normalmente hace en todas las investigaciones antidumping) de que el declarante comience las verificaciones con una presentación de "errores de menor importancia" descubiertos en los datos presentados.[55] Por último, el 22 de septiembre de 1999, una vez finalizadas las verificaciones, SAIL presentó una copia de todos los documentos recogidos por el USDOC durante ellas, con un total de 3.345 páginas.[56]

29. El 3 de noviembre de 1999, el USDOC publicó su Informe de Verificación de las Ventas.[57] Este informe de verificación confirma que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos contenía una lista completa de sus transacciones de venta en los Estados Unidos durante el período de investigación -es decir, que las transacciones incluidas en la base de datos electrónica de SAIL de conformidad con los nueve contratos constituían la totalidad del universo de expediciones de las mercancías objeto de examen a los Estados Unidos en ese período de tiempo.[58] Los verificadores del USDOC incluyeron documentación relativa a todos esos contratos en la Prueba de Verificación S-8.[59]

---

[49] *Ibid*, 41204.

[50] *Ibid*.

[51] *Ibid*.

[52] India - Prueba documental 13, 1.

[53] La impresión de esa base de datos electrónica se adjunta como India - Prueba documental 8. Todas las bases de datos electrónicas sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos presentadas el 16 de julio, el 17 de agosto y el 1º de septiembre incluían 28 campos de información.

[54] Véase India - Prueba documental 14, 6.

[55] Véase el esquema de verificación de las ventas del USDOC, adjunto como India - Prueba documental 12, 8, donde se pide a SAIL que presente "cambios de menor importancia, si procede, a las respuestas resultantes de la preparación de la verificación".

[56] Véase India - Prueba documental 14, 7.

[57] India - Prueba documental 13.

[58] *Ibid*, 12-15.

[59] Incluida en India - Prueba documental 13.

El informe pone de manifiesto que el USDOC no descubrió ninguna venta no registrada que debiera haberse incluido en la base de datos. Concretamente, el USDOC indicó reiteradamente en las secciones sobre "Exhaustividad" y "Cantidad y Valor" del informe de verificación de las ventas de los Estados Unidos que "no observamos discrepancias".[60]

30. El único error en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos identificado por el USDOC en su Informe de Verificación de las Ventas como una de sus "constataciones significativas" guardaba relación con la comunicación inexacta de uno de los 28 campos de información -a saber, la anchura de las chapas comunicada, que era de 96 pulgadas.[61] El USDOC pidió a los declarantes que comunicaran la anchura, desglosada por transacciones individuales, con arreglo a gradaciones de anchuras en pulgadas. Por ejemplo, si una transacción en particular era de planchas de una anchura no superior a 36 pulgadas, "A" se comunicaría en el campo PLWIDTHU. De manera análoga, si la mercancía objeto de una transacción dada era de una anchura superior a 36 pulgadas pero no superior a 72 pulgadas, "B" se registraría en ese campo. En su serie de categorías de anchura, la frontera entre las categorías "C" y "D" es 96 pulgadas.[62] El error de SAIL consistía en que había codificado todas las ventas con una anchura igual a 96 pulgadas en la categoría "D", cuando con arreglo a la definición de las categorías establecida por el USDOC "C" debía registrarse en el campo PLWIDTHU para mercancías de una anchura superior a 72 pulgadas pero no superior a 96 pulgadas; "D" sólo debía haberse registrado para ventas de mercancías de anchura superior a 96 pulgadas.[63] Debido a la popularidad en los Estados Unidos de las planchas de acero de una anchura de 96 pulgadas exactas, gran parte de las transacciones de venta en los Estados Unidos comunicadas por SAIL resultó afectada: 984 de un total de 1.284 observaciones se registraron con una "D" en el campo PLWIDTHU, cuando debían haberse registrado con "C".[64] El informe de verificación del 3 de noviembre indica que los verificadores del USDOC analizaron con detalle el error en la comunicación de la anchura tan pronto como se descubrió, y determinaron su alcance.[65] "Comprobaron numerosos ejemplos de este error de codificación" y concluyeron que "al parecer se limitaba exclusivamente a productos con una anchura de 96 pulgadas y a la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos".[66] También obtuvieron de SAIL una lista de todas las observaciones afectadas.[67] Este error en la codificación de la anchura podía haberse corregido fácilmente utilizando datos incluidos en el

---

[60] *Ibid*, 8, 9, 13, 14.

[61] *Ibid*, 5.

[62] *Ibid*, 12; India - Prueba documental 3, C-10.

[63] *Ibid*.

[64] India - Prueba documental 13, 5, 12. Las causas del error de codificación se analizan con detalle en las páginas 20 y 21 de la transcripción de la audiencia del USDOC, India - Prueba documental 15. Los registros de las ventas en el mercado interior de SAIL se redondeaban en mm, por lo que la chapa de 96 pulgadas se registraba como chapa de 2.438 mm. Sin embargo, en los registros de las ventas de SAIL en los Estados Unidos se utilizaban décimas de mm, por lo que la plancha de 96 pulgadas se registraba como plancha de 2.438, 4 mm. Cuando los datos se convirtieron a la base de datos electrónica para su presentación al USDOC se utilizó un límite uniforme de 2.438 mm para la distinción en la base de datos entre las categorías de anchura C y D. La plancha de 96 pulgadas se codificó correctamente como C para el mercado interior, pero los 0,4 mm adicionales en los registros de ventas en los Estados Unidos situaron a la plancha de 96 pulgadas en la categoría D en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.

[65] India - Prueba documental 13, 12.

[66] *Ibid*.

[67] *Ibid*.

expediente de esta investigación con arreglo a métodos generalmente aplicados por el USDOC, como la presentación de una base de datos corregida por la empresa declarante o la inserción de unas pocas líneas de código de programación en el lugar adecuado del programa usado por el USDOC para el cálculo del margen.[68]

31. Los pocos errores restantes descubiertos por el USDOC en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos en el curso de la verificación eran tan insignificantes que el USDOC ni siquiera los mencionó en el "resumen de constataciones significativas" al comienzo del informe de verificación. Esos errores consistían en:

1) Una sobreestimación de los gastos de flete en que se incurrió al enviar la mercancía de la fábrica al puerto de exportación (Vizag).[69] Este error no sólo era fácilmente corregible utilizando datos compilados por el USDOC en la verificación, sino que en cualquier caso sólo perjudicaba a SAIL aumentando los márgenes de dumping que se calcularían sobre la base de esos datos.

2) Una pequeña sobreestimación del reembolso de derechos obtenido por SAIL con respecto a las exportaciones a los Estados Unidos registradas (menos de 0,4 puntos porcentuales según los cálculos de los verificadores), porque SAIL había incluido por error la cuantía total del reembolso obtenido con respecto al único contrato que incluía envíos al Canadá.[70] También este error era fácilmente corregible mediante la presentación de una base de datos corregida, o la inserción de una línea de código de programación en el lugar adecuado del programa para la determinación del margen.[71]

3) Una sobreestimación del número estimado de días que la mercancía expedida a los Estados Unidos se mantuvo en existencias.[72] Por tanto, el error de SAIL consistió en sobrestimar el tiempo de permanencia en existencias (45 días en comparación con 30 días). Sin embargo, ese error no sólo era fácilmente corregible utilizando la cifra de 30 días determinada por los verificadores del USDOC, sino que además hubiera sido irrelevante para el cálculo de los márgenes de dumping de SAIL. En este caso, las ventas en los Estados Unidos eran lo que se denominan transacciones "al precio de exportación" (en las que el fabricante/exportador extranjero vende directamente a una parte no vinculada antes de la importación en los Estados Unidos), y cuando el USDOC calcula los márgenes de dumping para transacciones a precio de exportación

[68] La corrección de la codificación errónea de la anchura mediante una simple revisión del programa informático del USDOC se analiza en detalle en la declaración jurada de Albert Hayes, India - Prueba documental 24 ("Declaración jurada de Hayes").

[69] Informe de verificación, India - Prueba documental 13, 30 (donde se cita la Prueba de Verificación S-15).

[70] *Ibid*, 31-32.

[71] India - Prueba documental 24, párrafo 8.

[72] *Ibid*, 32. En el informe de verificación de las ventas del USDOC se indica que SAIL alegaba que "la estimación más prudente de permanencia en existencias [fue de] 45 días", y seguidamente se indica que los verificadores observaron que el número de días de permanencia en existencias se aproximaba más al mismo número (45). Esto es un error del informe del USDOC; la cifra real determinada por los verificadores del USDOC fue 30 días, no 45, como puede verse en las pruebas de verificación (S-15 y S-16) citadas en esa parte del informe de verificación.

no deduce del precio en los Estados Unidos los gastos de permanencia en existencias en que se incurra en el país de exportación.[73]

4) Una subestimación de los gastos administrativos en que se incurrió como parte del costo total de la mano de obra por tonelada métrica para cortado al gas. Como esa partida era un gasto administrativo, constituye un gasto indirecto de venta. Sin embargo, en este caso el precio en los Estados Unidos se habría calculado sobre la base del precio de exportación, no sobre un precio de exportación reconstruido, por lo que cualquier gasto indirecto de venta era irrelevante.[74]

32. El 13 de diciembre de 1999, el USDOC publicó un memorándum titulado "Determinación de Datos no Verificados".[75] En ese memorándum se pasa revista a seis "deficiencias" en los datos sobre ventas de SAIL y ocho en sus datos sobre costos. De esas 14 "deficiencias", sólo una se refería a la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos: la codificación errónea por parte de SAIL de transacciones de mercancías con una anchura de 96 pulgadas en la categoría "D" en lugar de la categoría "C".[76]

33. En la sección de "Análisis" del memorándum se indica que "aunque esos errores [en los datos sobre ventas en los Estados Unidos], tomados aisladamente, son susceptibles de corrección, cuando se combinan con otras deficiencias que abundan en los datos de SAIL, respaldan nuestra conclusión de que esos datos no son, en su conjunto, fiables".[77] La sección concluye observando que "el hecho de que no se encontraran demasiados errores no debe considerarse prueba de la fiabilidad subyacente de la información de SAIL, especialmente en el contexto de los problemas generalizados que presentaron todos los demás datos contenidos en la respuesta al cuestionario".[78]

34. El 29 de diciembre de 1999, el USDOC publicó su determinación definitiva de ventas a precio inferior a su justo valor.[79] En la determinación, el USDOC rechazó una vez más todos los datos presentados por SAIL, y aplicó la totalidad de los hechos conocidos.[80] El USDOC aplicó el artículo 776 a) de la Ley Arancelaria de 1930 en su forma enmendada (19 U.S.C. § 1677e a)). Como se indica más abajo, el artículo 776 a) estipula que se utilizarán "los hechos de que se tenga conocimiento", en lugar de la información realmente presentada, si se satisfacen determinadas condiciones; la única excepción a esa prescripción es que el declarante satisfaga las cinco condiciones enumeradas en el artículo 782 e) de la Ley Arancelaria.[81]

35. El expediente demuestra que SAIL procedió en toda la medida de sus posibilidades en sus esfuerzos por preparar las bases de datos sobre costos y sobre ventas en el mercado interior, a pesar de

[73] India - Prueba documental 24, párrafo 8.

[74] *Ibid*.

[75] India - Prueba documental 16.

[76] *Ibid*, 3.

[77] *Ibid*, 5.

[78] *Ibid*.

[79] India - Prueba documental 17.

[80] *Ibid*.

[81] El texto de las disposiciones legales se adjunta en India - Prueba documental 26.

las dificultades que tuvo que superar y de las quejas del USDOC con respecto a la calidad de los datos de la empresa. SAIL tuvo que afrontar ingentes problemas logísticos para poder responder a las voluminosas solicitudes de datos de los cuestionarios del USDOC, debido en parte al hecho evidente de que la empresa está ubicada en un país en desarrollo con comunicaciones poco fiables y otras graves limitaciones en materia de infraestructura.[82] Agrava esos problemas el hecho de que SAIL tiene numerosas instalaciones de producción y venta en toda la India, y que los sistemas informáticos de las diversas ubicaciones no están interconectados.[83] Muchos de sus registros de producción están escritos a mano, por lo que antes de presentarlos al USDOC hubo que convertirlos a formato electrónico.[84] Pese a ello, SAIL desplegó grandes esfuerzos para presentar los datos en los formatos solicitados por el USDOC (que no coincide con la forma en que lleva sus registros en sus operaciones comerciales normales) y, en la medida de lo posible, dentro de los estrictos plazos fijados por el USDOC.[85]

36. Entre mayo y agosto de 1999, inclusive, el USDOC envió a SAIL una serie de cuestionarios suplementarios relativos a los datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior de la empresa. Aunque SAIL en algunas ocasiones incumplió esos plazos, comunicó reiteradamente al USDOC que estaba tratando de presentar la información solicitada lo antes posible, y explicó detalladamente las dificultades logísticas con que tropezaba.[86] De hecho, SAIL ya puso en conocimiento del USDOC los problemas que afrontaba el 2 de abril de 1999, cuando aún luchaba por responder al cuestionario inicial, y reiteró esos problemas en comunicaciones al USDOC fechadas el 10 de mayo y el 2 de junio.[87] Además, los problemas de SAIL en materia de equipo, recursos e infraestructura se pusieron claramente en conocimiento del personal del USDOC durante las verificaciones *in situ* de septiembre de 1999, en el curso de las cuales ese personal visitó varias instalaciones de SAIL en la India.[88] A pesar de esos problemas, SAIL presentó miles de páginas de información y documentos en respuesta a los diversos cuestionarios suplementarios del USDOC, y volvió a presentar reiteradamente sus bases de datos electrónicas.[89]

37. En sus comunicaciones y réplicas al USDOC de los días 12 y 17 de noviembre, SAIL reconoció que la verificación de la exactitud de sus datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior planteaba dificultades, pero adujo que sus datos sobre ventas en los Estados Unidos podían verificarse sin grandes problemas y debían utilizarse como base para calcular el margen definitivo de derechos antidumping.[90] SAIL adujo que el USDOC había verificado la exactitud subyacente de los libros y registros de SAIL, así como los costos medios específicos por instalación.[91] Por tanto, el

[82] India - Prueba documental 14, exposición de elementos de hecho, 4-9; India - Prueba documental 15, transcripción de la audiencia, 33-34.

[83] India - Prueba documental 13, 1.

[84] India - Prueba documental 14, exposición de elementos de hecho, 4-9.

[85] Véase, en general, India-Pruebas documentales 4, 6, 7, 8, 13, 14, 15, 19.

[86] *Ibid*, 7; India - Prueba documental 19, exposición del caso ante USCIT en *SAIL v. United States*, 31-34.

[87] India - Prueba documental 14, exposición de elementos de hecho, 8; India - Prueba documental 6, carta de SAIL al USDOC.

[88] India - Prueba documental 13, 1-2.

[89] India - Prueba documental 14, exposición de elementos de hecho, 6-8.

[90] *Ibid*, exposición de elementos de hecho, 17.

[91] *Ibid*, exposición de elementos de hecho, 8-9.

USDOC disponía de una base fiable para determinar los costos pertinentes de los productos vendidos a los Estados Unidos; apoyándose mediante extrapolación en esa información fiable, el USDOC podía determinar que el margen de SAIL se cifraría entre el 0 y el 1 por ciento (es decir, sería *de minimis*).[92] SAIL propuso al Departamento que comparara sus datos sobre ventas en los Estados Unidos con el promedio del valor normal y el valor reconstruido alegados en la solicitud.[93] La utilización de los datos verificados sobre ventas en los Estados Unidos y de parte de los hechos conocidos con respecto a los datos faltantes hacía posible una medición muy exacta del margen de dumping real.[94] SAIL invocó el párrafo 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, con arreglo al cual cuando la parte interesada haya procedido en toda la medida de sus posibilidades la información que ha presentado no debe descartarse aunque no sea óptima en todos los aspectos.[95]

38. Sin embargo, en la determinación definitiva del USDOC se decidió que la información recogida era "inutilizable",[96] y que el artículo 776 a) obligaba a utilizar los "hechos conocidos" porque:

- los problemas informáticos y de otra naturaleza planteados por las bases de datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior de SAIL significaban que SAIL había dejado de comunicar información solicitada por el USDOC;

- los problemas con que tropezaba SAIL para reunir los datos sobre costos y ventas en el mercado interior demostraban que SAIL no había facilitado información dentro de los plazos o en la forma o manera solicitada; y

- los problemas planteados con ocasión de la verificación de las ventas (todos los cuales guardaban relación con la base de datos sobre ventas en el mercado interior, salvo el error de codificación de la anchura arriba examinado) significaban que la información facilitada no podía verificarse.[97]

El USDOC constató seguidamente que las excepciones establecidas en el artículo 782 e) al uso de los "hechos conocidos" no eran aplicables porque;

- SAIL no había cumplido los plazos fijados por el USDOC para responder a los cuestionarios, especialmente en lo tocante a los datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior;

- el USDOC no había podido verificar las respuestas de SAIL al cuestionario porque las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior contenían errores significativos;

- el hecho de que las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior de SAIL no se hubieran podido verificar significaba que no había base suficiente para determinar un margen de dumping;

---

[92] *Ibid*, exposición de elementos de hecho, 13-14.

[93] *Ibid*, exposición de elementos de hecho, 14.

[94] *Ibid*, exposición de elementos de hecho, 9-14.

[95] *Ibid*, exposición de elementos de hecho, 21.

[96] India - Prueba documental 17, 73131.

[97] *Ibid*, 73127.

- los problemas planteados por los datos sobre ventas de SAIL en el mercado interior indicaban que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades para facilitar datos exactos y fiables al USDOC; y

- "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía errores que, si bien aisladamente eran susceptibles de corrección, combinados con las demás deficiencias que abundaban en los datos de SAIL nos llevan a concluir que esos datos, en su conjunto, no son fiables. Como consecuencia de ello, el Departamento no dispone de una base adecuada para realizar el análisis que le permita determinar el margen de dumping, y se ve obligado a recurrir a los hechos conocidos de conformidad con el artículo 776 a) 2) de la Ley."[98]

39. En el aviso se indica que "es práctica habitual del Departamento rechazar en su totalidad la respuesta de un declarante al cuestionario cuando los elementos esenciales de la respuesta están tan plagados de errores e inexactitudes que la hacen poco fiable".[99] Por consiguiente, el USDOC se negó incluso a estudiar la posibilidad de utilizar los datos sobre ventas en los Estados Unidos, simplemente debido a problemas (incluidos los derivados de formatos electrónicos) planteados por otros datos sobre costos de producción y ventas de SAIL en el mercado interior. El USDOC afirmó que: "La práctica habitual del Departamento de llenar lagunas o corregir inexactitudes de la información comunicada en la respuesta a un cuestionario, a menudo sobre la base de lo constatado en la verificación, sólo es adecuada cuando la respuesta al cuestionario es por lo demás sustancialmente completa y utilizable … Para realizar debidamente un análisis antidumping que incluya una alegación de ventas a precio inferior al costo, el Departamento tiene que analizar cuatro componentes esenciales de los datos de un declarante: ventas en los Estados Unidos; ventas en el mercado interior; costo de producción de los modelos para el mercado interior; y valor reconstruido de los modelos para los Estados Unidos. Sin embargo, SAIL no ha facilitado bases de datos utilizables sobre ventas en el mercado interior, costo de producción o valor reconstruido."[100]

40. El USDOC determinó seguidamente que SAIL "no colaboró en toda la medida de sus posibilidades" debido a los problemas planteados por las cintas magnéticas para ordenador y los datos de SAIL. Decidió utilizar una "inferencia adversa" con arreglo al artículo 776 b), y asignó un margen del 72,49 por ciento, el mayor de los alegados en la solicitud, basándose en los hechos conocidos.[101]

C. PROCEDIMIENTO POSTERIOR A LA DETERMINACIÓN

41. El 10 de febrero de 2000, la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos publicó un aviso de su determinación de la existencia de daño importante debido a las importaciones de chapas cortadas a medida procedentes de la India y otros países (Francia, Indonesia, Italia, Japón y Corea), que según las constataciones del USDOC se habían vendido en los Estados Unidos a un precio inferior a su justo valor.[102] Ese mismo día, el USDOC enmendó su determinación definitiva y publicó la orden antidumping.[103]

---

[98] *Ibid*.

[99] *Ibid*, 73130.

[100] *Ibid*.

[101] *Ibid*, 73131.

[102] 65 Fed. Reg. 6624 (USITC, 10 de febrero de 2000). Véase *Certain Cut-to-Length Carbon Steel Plate from France, India, Indonesia, Italy, Japan, and Korea*, Inv. Nos. 701-TA-387-391 (Definitiva), USITC Pub. No. 3273 (enero de 2000), ftp://ftp.usitc.gov/pub/reports/opinions/PUB3273.PDF.

[103] 65 Fed. Reg.6585 (USDOC, 10 de febrero de 2000), India - Prueba documental 18.

42. SAIL apeló entonces contra la determinación definitiva ante el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos.[104] SAIL adujo que el USDOC no debía haber utilizado los hechos conocidos en lugar de los datos sobre ventas en los Estados Unidos comunicados.[105] En vez de la totalidad de los hechos conocidos, el USDOC debería haber utilizado los hechos conocidos únicamente con respecto a información distinta de los datos sobre ventas en los Estados Unidos.[106] SAIL adujo que el artículo 782 e), que obliga a tener en cuenta la "información que se presente" si satisface determinados requisitos, se aplica a categorías específicas de información (como los datos sobre ventas en los Estados Unidos) en tanto que comunicaciones de información separadas y diferenciadas.[107] SAIL adujo asimismo que su incapacidad para facilitar respuestas completas a los cuestionarios del USDOC se debía a dificultades en la compilación de los datos, que de hecho había procedido en toda la medida de sus posibilidades, y que por tanto el USDOC incurría en error al aplicar inferencias adversas con arreglo al artículo 776 b).[108] El USDOC alegó en respuesta que la utilización de la totalidad de los hechos conocidos cuando "componentes esenciales de la respuesta" eran inexactos o poco fiables era su "práctica habitual", y que había "descartado todas las respuestas con objeto de calcular lo que consideraba un margen de dumping más exacto".[109] El USDOC adujo también que el hecho de que SAIL no hubiera satisfecho todo lo requerido merecía de por sí la aplicación de inferencias adversas, y que la palabra "información" en el artículo 782 e) significaba todas las respuestas presentadas por una parte interesada, y no sólo una categoría dentro de esas respuestas.[110]

43. El resultado del litigio fue en gran medida consecuencia de la norma de examen impuesta por la legislación estadounidense a los exámenes que el USCIT realiza de las determinaciones del USDOC. El tribunal determinó que el artículo 782 e) no ofrecía orientación alguna sobre el sentido de la palabra "información", y confirmó la interpretación del USDOC como "interpretación razonable de la ley", compatible con "la práctica habitual del USDOC de limitar el uso parcial de los hechos conocidos".[111] El tribunal confirmó la decisión de aplicar "la totalidad de los hechos conocidos" respaldada por "pruebas sustanciales incluidas en el expediente" basándose en las aseveraciones del USDOC de que había deficiencias que "afectaban a todos los aspectos de los datos de SAIL", y porque SAIL no había cumplido los plazos fijados por el USDOC.[112] Sin embargo, el tribunal constató que si un declarante, como SAIL, alegaba incapacidad para satisfacer las peticiones de información del USDOC, el Departamento no podía simplemente concluir, para aplicar inferencias adversas, que el no haber facilitado la información equivalía a no haber procedido "en toda la medida de sus posibilidades".[113] Antes bien, el USDOC tenía que concluir que el exportador realmente tenía posibilidades de satisfacer la solicitud de información y no lo había hecho. El USDOC en ningún

[104] India - Prueba documental 19.

[105] *Ibid*, 23-28.

[106] *Ibid*.

[107] *Ibid*, 16-23.

[108] *Ibid*, 10, 29-34.

[109] *SAIL v. United States*, India - Prueba documental 20, 7.

[110] *Ibid*, 9.

[111] *Ibid*, 11-13.

[112] *Ibid*, 13-14, donde se cita al USDOC.

[113] *Ibid*, 18-19.

momento constató que SAIL se había negado a colaborar o que podía haber facilitado la información solicitada pero no lo hizo.[114] La cuestión se reenvió al USDOC para que hiciera constataciones específicas o por el contrario reconsiderara su decisión de aplicar una inferencia adversa al escoger la base sobre la que debía calcularse un margen de dumping.[115]

44. El 27 de septiembre de 2001, el USDOC publicó su nueva determinación en respuesta al reenvío.[116] El USDOC determinó una vez más que debían aplicarse inferencias adversas, pero revisó la base para la determinación. El USDOC constató que durante la investigación SAIL le había asegurado que corregiría los problemas de sus comunicaciones de datos, y alegó nuevamente la presentación tardía de los datos sobre ventas en el mercado interior y los problemas planteados por las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior.[117] El USDOC adujo que SAIL era una empresa importante, con estados financieros comprobados, de propiedad del Gobierno de la India, que estaba capacitada para satisfacer las solicitudes de información.[118] El USDOC constató que la utilización parcial de los hechos conocidos permitiría a un declarante controlar el resultado de una investigación antidumping respondiendo selectivamente a los cuestionarios.[119]

45. El margen de dumping del 72,49 por ciento permanece inalterado. Las exportaciones de chapas cortadas a medida de la India siguen estando excluidas del mercado de los Estados Unidos.

IV. NORMA DE EXAMEN

46. La labor del Grupo Especial en la presente diferencia requerirá la aplicación de la norma de examen establecida para las diferencias que conllevan interpretaciones fácticas y jurídicas por parte de las autoridades antidumping, con arreglo al Acuerdo Antidumping. El Órgano de Apelación, en su decisión sobre el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*[120], ha ofrecido orientación esencial por lo que respecta a esas diferencias. En la citada decisión, el Órgano de Apelación constató que tanto el párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping como el artículo 11 del ESD son aplicables en esas diferencias. Tras constatar que ambas disposiciones obligan a los grupos especiales a "evaluar" los hechos, el Órgano de Apelación dijo que evidentemente ello "requiere un análisis o examen activo de los hechos pertinentes". En referencia a la obligación estipulada en el artículo 11 de realizar una evaluación "objetiva" de los hechos, el Órgano de Apelación afirmó que "resulta inimaginable que el párrafo 6 i) del artículo 17 obligara a los grupos especiales a algo distinto que a 'evaluar *objetivamente* los elementos de hecho del asunto'."[121] En consecuencia, el Órgano de Apelación concluyó que los grupos especiales deben "determinar, en primer lugar, si las autoridades investigadoras 'han

[114] *Ibid*.

[115] *Ibid*, 15-19.

[116] India - Prueba documental 21.

[117] *Ibid*, 10-12.

[118] *Ibid*, 4-5.

[119] *Ibid*, 12.

[120] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafos 55 a 62.

[121] *Ibid*, párrafo 55.

establecido *adecuadamente* los hechos' y, en segundo lugar, si 'han realizado una evaluación *imparcial y objetiva* de ellos'."[122]

47. En su reciente decisión sobre el asunto *Estados Unidos - Medida de salvaguardia de transición aplicada a los hilados peinados de algodón procedentes del Pakistán*, el Órgano de Apelación resumió así la norma de examen que los grupos especiales deben aplicar con arreglo al artículo 11 del ESD para determinar si las autoridades competentes han cumplido sus obligaciones al formular su determinación:

> Esta norma puede resumirse de la siguiente forma: los grupos especiales deben examinar si la autoridad competente ha evaluado todos los factores pertinentes; deben evaluar si la autoridad competente ha examinado todos los hechos pertinentes y si se ha facilitado una explicación suficiente acerca de cómo esos hechos apoyan la determinación; y deben considerar asimismo si la explicación de la autoridad competente tiene plenamente en cuenta la naturaleza y la complejidad de los datos y responde a otras interpretaciones plausibles de éstos. No obstante, los grupos especiales no pueden realizar un examen *de novo* de las pruebas ni sustituir el juicio de la autoridad competente por el suyo propio.[123]

48. En relación con el análisis por los grupos especiales de las interpretaciones del Acuerdo Antidumping, el Órgano de Apelación examinó los criterios establecidos en el párrafo 6 ii) del artículo 17 y el artículo 11 del ESD y constató que ambos debían aplicarse. El Órgano de Apelación concluyó que "no hay en el párrafo 6 ii) del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping* ninguna disposición de la que se desprenda que los grupos especiales que examinen reclamaciones en el marco de ese Acuerdo no hayan de realizar una "evaluación objetiva" de las disposiciones jurídicas del Acuerdo, su aplicabilidad a la diferencia, y la conformidad de las medidas en litigio con el Acuerdo".[124] Constató que con arreglo al párrafo 6 ii) del artículo 17, "los grupos especiales están obligados a determinar si una medida se basa en una interpretación de las disposiciones pertinentes del Acuerdo Antidumping que sea *admisible de conformidad con las reglas de interpretación de los tratados* de los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*" y que "se considera admisible una interpretación que se constate que es adecuada *tras* aplicar las normas pertinentes de la *Convención de Viena*".[125] Según el Órgano de Apelación, "el artículo 17 se limita a añadir que el grupo especial constatará que una medida está en conformidad con el Acuerdo Antidumping si se basa en una interpretación admisible de dicho Acuerdo".[126]

49. Este Grupo Especial debe realizar un examen activo de los hechos que el USDOC tuvo ante sí de conformidad con el artículo 11 del ESD y el párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping. En particular, debe examinar detalladamente los hechos relacionados con los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y la medida en que esos datos satisfacían las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II y, si lo estimara necesario, los hechos demostrativos de los esfuerzos y la cooperación de SAIL en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar información sobre ventas en los Estados Unidos durante la investigación. El Grupo Especial deberá también determinar si la interpretación del párrafo 8 del artículo 6 y de los párrafos 3, 5 y 7 del

---

[122] *Ibid*, párrafo 56 (cursiva añadida).

[123] WT/DS/192/AB/R, 8 de octubre de 2001 (*Informe del Órgano de Apelación, Algodón procedente del Pakistán*), párrafo 74.

[124] *Informe del Órgano de Apelación, Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 62.

[125] *Ibid*, párrafo 60.

[126] *Ibid*, párrafo 62.

Anexo II propugnada por el USDOC es admisible con arreglo a las normas usuales de interpretación de los tratados, de conformidad con la resolución del Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*.

V. ANÁLISIS DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y DE LOS PÁRRAFOS 3 Y 5 DEL ANEXO II

50. La resolución de las principales cuestiones jurídicas objeto de la presente diferencia depende de la interpretación del párrafo 8 del artículo 6 y los párrafos 3 y 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. Esas disposiciones determinan si las medidas impugnadas en la diferencia -la orden antidumping definitiva y los artículos 776 a), 782 d) y 782 e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada- son o no compatibles con la OMC. La India sostiene que con arreglo a una interpretación adecuada del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II, cualquier categoría de información facilitada por un declarante que sea verificable, se haya presentado a tiempo en el formato electrónico solicitado y pueda utilizarse sin dificultades excesivas *tiene que ser* utilizada por las autoridades investigadoras para calcular el margen antidumping.

51. Contrariamente a la práctica del USDOC de aplicar lo que se denomina "totalidad de los hechos conocidos", el párrafo 3 del Anexo II obliga a las autoridades investigadoras a utilizar *cualquier* categoría de información que un declarante extranjero haya presentado y que satisfaga los cuatro aspectos de la citada prueba, aunque el declarante extranjero haya presentado *otras* categorías de información que no sean verificables, no se hayan presentado a tiempo o en el formato electrónico adecuado o no puedan utilizarse sin dificultades excesivas. Tampoco pueden rechazarse las categorías de información que satisfacen las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II como consecuencia de la actitud de un declarante extranjero con respecto a *otras* categorías de información solicitadas -es decir, sobre la base de que el declarante no procedió en toda la medida de sus posibilidades, o no colaboró con las autoridades investigadoras por lo que respecta a *otras* categorías de información solicitadas. Justifican esta interpretación el sentido corriente del texto del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II, el contexto de otras disposiciones antidumping, el objeto y fin del Acuerdo Antidumping y anteriores interpretaciones de grupos especiales y el Órgano de Apelación.

52. El párrafo 5 del Anexo II se aplica si una categoría específica de información no se ha presentado dentro de un plazo prudencial, si no es completamente verificable, o si las autoridades investigadoras sólo pueden utilizarla empleando días y semanas de trabajo adicional. En esos casos, si el declarante ha procedido en toda la medida de sus posibilidades, las autoridades investigadoras estarían obligadas a desplegar más esfuerzos concertados para utilizar la información facilitada por el declarante. La frase "toda la medida de sus posibilidades" requiere necesariamente un análisis casuístico por parte de las autoridades investigadoras para determinar la capacidad de cada declarante para proporcionar categorías específicas de información en el formato y dentro de los plazos establecidos.

A. EL SENTIDO CORRIENTE DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II, LEÍDOS EN EL CONTEXTO DE OTRAS DISPOSICIONES DEL ACUERDO ANTIDUMPING, OBLIGA A LAS AUTORIDADES INVESTIGADORAS A UTILIZAR CUALQUIER INFORMACIÓN PRESENTADA POR UNA EMPRESA DECLARANTE QUE SATISFAGA LAS CONDICIONES ESTIPULADAS EN LA PRIMERA FRASE DEL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II

53. El sentido corriente del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II respaldan una interpretación en el sentido de que las autoridades investigadoras están obligadas a utilizar cualquier categoría de información verificable y presentada a tiempo que pueda usarse sin dificultades excesivas. El párrafo 8 del artículo 6 estipula lo siguiente:

> En los casos en que una parte interesada niegue el acceso a la información necesaria o no la facilite dentro de un plazo prudencial o entorpezca significativamente la investigación, podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento. Al aplicar el presente párrafo se observará lo dispuesto en el Anexo II.

54. Como constató recientemente el Grupo Especial encargado del asunto *Argentina - Medidas antidumping definitivas aplicadas a las importaciones de baldosas de cerámica para el suelo procedentes de Italia*, "una autoridad investigadora sólo puede descartar la información de fuentes primarias y recurrir a los hechos de que tenga conocimiento si se dan las condiciones específicamente establecidas en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping. Por tanto, las autoridades investigadoras sólo pueden recurrir a los hechos de que se tenga conocimiento cuando una parte: i) niegue el acceso a información necesaria; ii) no la facilite dentro de un plazo prudencial; o iii) entorpezca significativamente la investigación".[127] El párrafo 8 del artículo 6 tiene por objeto garantizar que una autoridad investigadora pueda llenar las lagunas en una investigación y formular determinaciones con arreglo al Acuerdo Antidumping basándose en los hechos de que tenga conocimiento aunque una parte interesada no pueda o no quiera facilitar la información específica necesaria dentro de un plazo prudencial.[128] Sin embargo, como ha constatado el Órgano de Apelación, si se facilita información verificable que puede utilizarse sin dificultades excesivas "dentro de un plazo prudencial", "las autoridades investigadoras *no pueden* utilizar los hechos de que tengan conocimiento, sino que han de utilizar la información facilitada por la parte interesada".[129]

55. El texto del párrafo 8 del artículo 6 está vinculado al Anexo II del Acuerdo Antidumping cuando estipula que "al aplicar el presente párrafo se observará lo dispuesto en el Anexo II". El párrafo 3 del Anexo II, que es una disposición crucial por lo que respecta al uso de los hechos comunicados, establece, en su parte pertinente, que:

> Al formular las determinaciones deberá tenerse en cuenta toda la información verificable, presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas, facilitada a tiempo y, cuando proceda, en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades.

56. El texto de este párrafo estipula que las autoridades investigadoras deben tener en cuenta la información facilitada por los declarantes si se satisfacen tres, y en algunas circunstancias cuatro, condiciones. Las autoridades investigadoras como el USDOC deben utilizar cualquier categoría de información -y todas ellas- que satisfaga esas condiciones. En el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación afirmó que "si se cumplen esas condiciones, las autoridades investigadoras *no* pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada".[130] Seguidamente se examinan las cuatro condiciones pertinentes estipuladas en el párrafo 3 del Anexo II.

1. "Toda la información verificable"

57. La palabra "verificable" significa "susceptible de verificación." "Verificación" es la "acción de establecer o probar la exactitud o corrección de algo, especialmente mediante investigaciones o

---

[127] DS189/R, distribuido el 28 de septiembre de 2001, párrafo 6.20.

[128] Informe del Grupo Especial, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 7.51.

[129] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 77.

[130] *Ibid*, párrafo 81.

mediante comparación de datos."[131] El párrafo 7 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping permite a las autoridades investigadoras "verificar la información recibida" de las partes interesadas, y el Anexo I del Acuerdo establece procedimientos para llevar a cabo esa verificación. El uso de la palabra "verificable" en el párrafo 3 del Anexo II significa que la información debe ser *susceptible* de verificación -y no que tenga que ser efectivamente verificada por las autoridades investigadoras. Sin embargo, en el presente caso, las ventas de chapas cortadas a medida efectuadas por SAIL en los Estados Unidos no sólo eran verificables, sino que de hecho fueron verificadas por el USDOC, como se detalla en la Sección III *supra*.

58. En dos casos, los grupos especiales han constatado que la información era verificable aunque las autoridades investigadoras se negaron a aceptarla o a verificarla durante la investigación. En el asunto *Guatemala - Cemento II*, las autoridades investigadoras no pudieron verificar la información porque los declarantes mexicanos se negaron a dar acceso a su información confidencial a equipos de verificación que incluían asesores vinculados a la rama de producción de cemento guatemalteca. El Grupo Especial constató que esa negativa estaba justificada por existir un conflicto de intereses por parte de esos asesores.[132] Tras examinar las pruebas, el Grupo Especial constató que aunque la información en cuestión no se había verificado, era "verificable" y debía haberse utilizado en lugar de los hechos conocidos.[133]

59. De manera análoga, en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Grupo Especial constató que el USDOC había rechazado indebidamente los datos sobre conversión del peso teórico al peso real presentados por la NKK, uno de los declarantes japoneses, que no se verificaron pero que podían verificarse. El Grupo Especial constató que el USDOC había rechazado indebidamente información presentada "con antelación suficiente como para poder verificarla y utilizarla para calcular el margen de dumping de la NKK".[134] Por consiguiente, el Grupo Especial (como confirmó el Órgano de Apelación) sostuvo que el USDOC había aplicado inadecuadamente los hechos conocidos con arreglo al párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, porque las condiciones enumeradas en el párrafo 3 del Anexo II se habían cumplido.[135]

60. El sentido corriente de las palabras "toda la información" en el párrafo 3 del Anexo II pone de manifiesto que toda la información presentada por las partes interesadas que satisfaga las condiciones estipuladas en el párrafo 3 del Anexo II debe ser aceptada y utilizada por las autoridades investigadoras. El uso de la expresión "toda la información presentada … *de modo que*" implica que puede haber *otra* información presentada por los declarantes que tal vez *no* satisfaga las condiciones enumeradas en el párrafo 3 del Anexo II. Sin embargo, ni en el texto del párrafo 8 del artículo 6 ni en el del párrafo 3 del Anexo II hay nada que sugiera que sea lícito rechazar cualquier categoría de información que satisfaga esas condiciones enumeradas -como ha hecho el USDOC en éste y en otros

---

[131] *New Shorter Oxford English Dictionary, Clarendon Press*, 1993 (*action of establishing or testing the accuracy or correctness of something, esp. by investigation or by comparison of data*). El USDOC, en India - Prueba documental 21, 11, nota 4, citó al USCIT de los Estados Unidos en el asunto *Bomont Indus. v. United States*, donde verificación se define así: "*Verification is like an audit, the purpose of which is to test information provided by a party for accuracy and completeness*" (la verificación es como una auditoría, cuya finalidad es poner a prueba la información facilitada por una parte para determinar su exactitud y exhaustividad).

[132] *Guatemala - Medida antidumping definitiva aplicada al cemento Portland gris procedente de México*, WT/DS/156/R, 24 de octubre de 2000 [Informe del Grupo Especial, *Guatemala-Cemento II]*, párrafo 2.273.

[133] *Ibid*, párrafo 2.274.

[134] Informe del Grupo Especial, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 7.59.

[135] *Ibid*, párrafo 7.59.

muchos casos desde que en 1995 el Acuerdo sobre la OMC entró en vigor para los Estados Unidos- por el hecho de que *otra* información, presentada o no presentada, no satisfaga esas condiciones.

61. Como indicó el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Acuerdo Antidumping debe interpretarse teniendo en cuenta el principio de la buena fe. Este "principio orgánico de buena fe", en un contexto específico, "impide a las autoridades investigadoras imponer a los exportadores una carga que, dadas las circunstancias, no sea razonable".[136] Una interpretación del párrafo 3 del Anexo II que permita rechazar una categoría de información verificada, presentada a tiempo y utilizable *no* sería compatible con el principio de buena fe porque impondría una sanción significativa a declarantes que de hecho habían facilitado la información. La infracción de este principio de buena fe resulta aún más clara a la luz del artículo 15 del Acuerdo Antidumping cuando la información utilizable, verificada y presentada puntualmente que se ha rechazado ha sido facilitada por declarantes que son países en desarrollo.

62. El contexto del párrafo 3 del Anexo II también respalda la interpretación de que las autoridades investigadoras están obligadas a utilizar las categorías de información que satisfagan los criterios establecidos en ese párrafo con independencia de la condición de otra información presentada o no presentada. Por ejemplo, el párrafo 6 del Anexo II estipula que "si no se aceptan pruebas o informaciones … en cualesquiera determinaciones que se publiquen se expondrán las razones por las que se hayan rechazado *las* pruebas o *las* informaciones". Esa disposición prevé el rechazo de *alguna* información presentada -no el rechazo de *toda* la información. De manera significativa, ni el párrafo 6 ni ninguna otra disposición del Acuerdo Antidumping permiten rechazar categorías de información que satisfagan las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II simplemente porque otra información no satisface esas condiciones.

63. De manera análoga, el párrafo 7 del artículo 6 prevé que la "información" pueda verificarse mediante investigaciones *in situ*. Leído a la luz del párrafo 3 del Anexo II, el hecho de que las autoridades tratarán de verificar toda la información presentada significa que parte de la información presentada puede no ser objeto de verificación. El párrafo 3 del Anexo II establece los criterios para determinar qué información tienen que usar las autoridades investigadoras y cuál pueden rechazar sustituyéndola por los hechos conocidos. No obstante, el que algunas categorías de información no sean verificadas no requiere lógica ni textualmente el rechazo de otras categorías de información verificada, presentada a tiempo y utilizable.

64. El párrafo 7 del Anexo II es también un contexto útil para interpretar el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II. El párrafo 7 del Anexo II se centra en *parte* de la información presentada - no en toda la masa de información facilitada (o no facilitada) por la empresa declarante en el curso de la investigación. La primera frase indica que las autoridades pueden verse obligadas a basar sus conclusiones "en información procedente de una fuente secundaria", y que "deberán comprobar la información a la vista de la información de otras fuentes independientes". El contexto inmediato para el párrafo 7 del Anexo II es el párrafo 6, que establece que "si no se aceptan … *informaciones*, la parte que las haya facilitado" deberá ser informada de las razones, y que "en cualesquiera determinaciones que se publiquen se expondrán las razones por las que se hayan rechazado *las pruebas o las informaciones*".

65. La decisión del Grupo Especial en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente* respalda esa interpretación. En aquel caso, los Estados Unidos adujeron que la aplicación de los hechos conocidos adversos a una parte de las ventas de KSC, otro declarante japonés, estaba autorizada por el Acuerdo Antidumping "dado que la KSC no había procedido en toda la medida de sus posibilidades en lo que se refería a la presentación de los datos solicitados sobre las ventas que había realizado por conducto

[136] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 101 (sobre la aplicación del principio de buena fe a la interpretación del párrafo 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping).

de la CSI, empresa vinculada a ella en los Estados Unidos."[137] El Grupo Especial rechazó este argumento y constató que la KSC había colaborado con la investigación. Al formular este argumento, los Estados Unidos reconocían implícitamente que la cooperación puede evaluarse con respecto a una categoría específica de pruebas presentadas, con independencia de la cooperación del declarante con respecto a otras pruebas presentadas. El mismo principio debe aplicarse aquí. El párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II deben interpretarse en el sentido de que obligan a utilizar categorías específicas de información con independencia de otras categorías de información.

66. Las decisiones de anteriores grupos especiales que aplican el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II demuestran que las autoridades investigadoras están obligadas a aceptar la información verificada, presentada a tiempo y utilizable. Los grupos especiales encargados de los asuntos *Guatemala-Cemento II* y *Japón --Acero laminado en caliente* se centraron en categorías específicas de información presentada por declarantes extranjeros, y no en la totalidad de la información facilitada o solicitada. En *Guatemala - Cemento II*, el Grupo Especial constató que las autoridades investigadoras guatemaltecas se apoyaron indebidamente en los hechos conocidos para determinar los datos sobre costo en el mercado interior para todo el período de investigación. El Grupo Especial constató que los datos sobre costos presentados por los declarantes mexicanos satisfacían las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II para el período de investigación y parte del período de investigación ampliado ("PI"). El hecho de que los declarantes mexicanos no hubieran facilitado información sobre una parte del PI ampliado no significaba que Guatemala podía rechazar información correspondiente a otros períodos que sí se había presentado. Las autoridades investigadoras guatemaltecas sólo estaban facultadas para utilizar los hechos conocidos correspondientes a la parte del PI ampliado con respecto a la cual el declarante mexicano no había presentado datos sobre costos.[138]

67. De manera análoga, en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Grupo Especial se centró en categorías específicas y restringidas de información sobre factores de conversión del peso presentada por la NKK. El Grupo Especial no examinó la totalidad de la información presentada en la investigación antes de decidir si el párrafo 3 del Anexo II era aplicable; tampoco lo hizo el Órgano de Apelación cuando examinó y confirmó las conclusiones del Grupo Especial. Lejos de ello, tanto el Grupo Especial como el Órgano de Apelación constataron que el USDOC había infringido el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II al no aceptar la información sobre factores de conversión del peso presentada por la NKK.

2. "Presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas"

68. El sentido corriente de la segunda condición establecida en el párrafo 3 del Anexo II es que la información debe presentarse en un momento, un formato y una manera que permitan a las autoridades investigadoras utilizarla sin dificultades excesivas. Hay muchos tipos de información que pueden ser "utilizables" para calcular márgenes de dumping en una investigación antidumping: por ejemplo, precios obtenidos por ventas de las mercancías objeto de examen; gastos de venta; gastos de flete y transporte; condiciones de venta; diferencias pertinentes en las características físicas de productos vendidos en distintos mercados; costos de los insumos; gastos por intereses, créditos y permanencia en existencias; cuantía del beneficio; y descuentos, rebajas y otros ajustes de precios.

69. Cabe presumir que el sentido de las palabras "presentada adecuadamente" se satisface si la información se facilita en una manera o con arreglo a una metodología coherente con el formato básico del cuestionario establecido por los funcionarios investigadores. Por ejemplo, si en un

[137] Informe del Grupo Especial, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 7.65.

[138] Informe del Grupo Especial, *Guatemala - Cemento II*, párrafo 2.277.

cuestionario se pidiera a un declarante que facilitara datos relativos a todas sus ventas en los Estados Unidos organizados con arreglo a un formato particular, y el declarante facilitara los datos en ese formato, deberá presumirse que la información ha sido "presentada adecuadamente". En las instrucciones del cuestionario de la investigación sobre las chapas cortadas a medida procedentes de la India se solicitaba la creación de una base de datos codificada con etiquetas específicas: por ejemplo, un campo etiquetado INLFPWU para registrar los gastos de los fletes interiores de puerto a almacén en los Estados Unidos, para cada transacción en los Estados Unidos. Los datos de SAIL sobre fletes interiores se presentaron de conformidad con las instrucciones, por lo que debe darse por sentado que se presentaron adecuadamente.

70. Las palabras "que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas" indican que la información facilitada puede no figurar exactamente en el formato requerido o ser completa o exacta en todos sus aspectos. La palabra "*undue*" (en el texto español "excesivas") se define como "*going beyond what is warranted or natural, excessive, disproportionate*" (que va más allá de lo justificable o natural, exagerado, desproporcionado).[139] Esta definición indica que no basta con que las autoridades investigadoras concluyan simplemente que determinadas categorías de información facilitada contienen errores o requieren algún esfuerzo por parte de esas autoridades para poderse utilizar en el cálculo de los márgenes de dumping. Antes bien, las autoridades deben desplegar esfuerzos especiales para tratar de utilizar la información corrigiéndola, y sólo pueden rechazarla si su utilización plantea dificultades "excesivas". Las palabras "dificultades excesivas" y el propio párrafo 8 del artículo 6 presuponen que debe darse preferencia a la información facilitada por los exportadores declarantes frente a otras fuentes alternativas. El párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II obligan a las autoridades investigadoras a hacer, caso por caso, una evaluación para cada categoría de información, a fin de determinar si pueden utilizar la información o hacer las correcciones necesarias sin demorar o complicar excesivamente la investigación y su determinación.

71. La India sostiene que el Grupo Especial debe tener en cuenta los siguientes tipos de factores para determinar si una categoría específica de información presentada puede utilizarse sin "dificultades excesivas": 1) la puntualidad en la presentación de la información, 2) la medida en que la información presentada ha sido verificada o es verificable; 3) el volumen de la información, 4) la cantidad de tiempo y esfuerzo que las autoridades investigadoras tienen que dedicar a corregir la información presentada a fin de hacerla utilizable para contribuir al cálculo de los márgenes; y 5) si hay alguna probabilidad de que otras partes interesadas sufran perjuicios si la información se utiliza o se corrige.

72. Si la información se ha facilitado en el formato solicitado por las autoridades investigadoras y dentro de plazo, y ha sido verificada, es muy probable que también pueda utilizarse sin dificultades excesivas. El elemento de las "dificultades excesivas" es pertinente en los casos en que la información puede presentarse posteriormente, como por ejemplo durante la verificación o inmediatamente después; cuando la información se presenta para sustituir información presentada anteriormente que contenía errores; o cuando la información presentada contiene errores que tienen que ser corregidos por las autoridades investigadoras.

73. Cuando sea preciso introducir correcciones descubiertas antes de la verificación o durante ésta, habrá que determinar si las autoridades deben aceptar información corregida. Esa fue una de las cuestiones tratadas en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*. En otros casos, las autoridades investigadoras pueden ser capaces de corregir ellas mismas los datos cambiando los códigos del programa informático utilizado para calcular los márgenes o mediante otras manipulaciones de la base de datos. Es importante que las autoridades (y los grupos especiales que examinen sus decisiones) evalúen cuánto tiempo y esfuerzo se requiere para corregir los datos. Buena parte de la información proporcionada por los declarantes al USDOC figura en forma de datos presentados de conformidad

[139] *New Shorter Oxford English Dictionary, Clarendon Press*, 1993.

con metodologías y formatos acordados. Si pueden hacerse correcciones simplemente modificando una línea de código informático y calculando los márgenes sobre la base de los datos corregidos en cuestión de minutos o incluso de varias horas, es difícil imaginar que una autoridad investigadora pueda alegar justificadamente que la información no es utilizable sin dificultades excesivas.

74. Los dos grupos especiales que han examinado este elemento de las prescripciones del párrafo 3 del Anexo II no prestaron demasiada atención a las dificultades excesivas para la utilización de la información por las autoridades investigadoras. En *Japón - Acero laminado en caliente*, los declarantes japoneses NKK y NSC facilitaron información poco antes de la verificación para corregir información sobre factores de conversión del peso presentada anteriormente.[140] Parece que el Grupo Especial constató (o dio por sentado) que esos factores podían utilizarse sin dificultades excesivas, ya que observó 1) que la nueva información no era información sobre cuestiones tales como los precios, los costos o los ajustes que no se hubiera presentado nunca anteriormente y que exigiese una extensa verificación, y 2) que se presentó con tiempo suficiente para no menoscabar la capacidad de las autoridades investigadoras para completar la investigación.[141]

75. En *Guatemala - Cemento*, el Grupo Especial constató que las autoridades guatemaltecas no habían demostrado que la información sobre costos facilitada por el declarante mexicano no podía utilizarse sin dificultades excesivas, y observó que "no hay tal explicación en la Resolución del Ministerio de enero de 1997".[142]

3. "facilitada a tiempo"

76. En su decisión sobre el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación analizó el sentido corriente de esta tercera condición establecida en el párrafo 3 del Anexo II. Concluyó que este elemento debía interpretarse caso por caso, y afirmó lo siguiente:

> En síntesis, es necesario interpretar la expresión "plazo prudencial" de forma coherente con las nociones de flexibilidad y equilibrio inherentes al concepto de "lo prudencial" y de una forma que permita tener en cuenta las circunstancias específicas de cada caso. Al examinar si la información se ha presentado dentro de un plazo prudencial, las autoridades investigadoras deben analizar, en el contexto de un caso determinado, factores como: i) la naturaleza y el volumen de la información facilitada; ii) las dificultades con que se ha encontrado un exportador objeto de investigación para obtener la información; iii) la verificabilidad de la información y la facilidad con la que ésta puede ser utilizada por las autoridades investigadoras al formular su determinación; iv) si es probable que la utilización de la información redunde en perjuicio de otras partes interesadas; v) si la admisión de la información puede poner en peligro la capacidad de las autoridades investigadoras para llevar a cabo con prontitud la investigación; y vi) el número de días en que el exportador investigado haya superado el límite del plazo.[143]

---

[140] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Acero laminado en caliente*, primera comunicación del Japón, párrafos 98 y 99, constataciones del Grupo Especial, párrafos 7.33 y 7.34.

[141] *Ibid*, párrafo 7.55. Aunque el Grupo Especial hizo referencia a esos elementos, no quedó muy claro si se estaba refiriendo a información "facilitada a tiempo" o al factor de las "dificultades excesivas", y el Órgano de Apelación observó que "el USDOC no podía rechazar esta información *por la única razón* de haber sido presentada fuera del plazo establecido para dar respuesta a los cuestionarios". Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 89.

[142] Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Cemento II*, párrafo 2.277.

[143] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 85.

4. "facilitada … en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades"

77. El sentido corriente de esta frase es que la información debe facilitarse en el medio físico (es decir, archivos electrónicos, cinta de computadora o disquetes) especificado por las autoridades, o en el lenguaje informático solicitado por las autoridades. Por ejemplo, una autoridad antidumping puede especificar que la información debe presentarse en el formato requerido por los programas de bases de datos que utiliza para calcular los márgenes. Sin embargo, el párrafo 3 establece seguidamente que "cuando una parte no responda en el medio o lenguaje informático preferidos pero las autoridades estimen que concurren las circunstancias a que hace referencia el párrafo 2 *supra*, no deberá considerarse que el hecho de que no se haya respondido en el medio o lenguaje informático preferidos entorpece significativamente la investigación."

78. El párrafo 2 del Anexo II aporta más detalles sobre los límites de las facultades de las autoridades investigadoras para insistir en que las respuestas se presenten en un medio o formato electrónico específico. Cuando las autoridades hacen tal solicitud, deben tener en cuenta la capacidad razonable del declarante para responder en el lenguaje informático o medio preferido, y no pueden pedir a un declarante que utilice en su respuesta un sistema informático distinto del que normalmente utiliza. Las autoridades no pueden mantener una solicitud de respuesta informatizada si el declarante no lleva cuentas informatizadas y si la presentación de la respuesta en la forma solicitada le ocasionaría cargas suplementarias no razonables, como problemas y costos adicionales no razonables. Las autoridades tampoco pueden mantener una solicitud de respuesta informatizada en un lenguaje informático o medio en particular si el declarante no lleva sus cuentas informatizadas en ese medio o ese lenguaje informático, y si la presentación de la respuesta en la forma solicitada le ocasionaría cargas adicionales no razonables, como problemas o costos adicionales no razonables.

79. En consecuencia, si un declarante no lleva sus cuentas en un lenguaje informático especificado, y la presentación de una respuesta en ese lenguaje le ocasionaría problemas y costos adicionales no razonables, las autoridades antidumping no pueden insistir en que el declarante lo haga. En esos casos, las autoridades antidumping tampoco pueden recurrir a los hechos conocidos, con arreglo al párrafo 8 del artículo 6, para constatar que el declarante ha entorpecido significativamente la investigación al no responder en el lenguaje informático o el medio preferido. Leídos en contexto con las disposiciones del artículo 15, los párrafos 3 y 2 obligan a las autoridades investigadoras a prestar especial atención a las dificultades con que tropiezan las empresas de los países en desarrollo para responder en un formato o medio informático específico. Sin embargo, siempre que la información *se haya* presentando en el formato o medio informático solicitado, y sea verificable, se haya facilitado a tiempo y pueda por lo demás utilizarse sin dificultades excesivas, deberá tenerse en cuenta en la investigación.

5. Párrafo 5 del Anexo II

80. El párrafo 5 del Anexo II estipula lo siguiente:

> Aunque la información que se facilite no sea óptima en todos los aspectos, ese hecho no será justificación para que las autoridades la descarten, siempre que la parte interesada haya procedido en toda la medida de sus posibilidades.

81. El sentido del párrafo 5 del Anexo II debe examinarse a la luz del contexto inmediato del párrafo 3 del Anexo II. El párrafo 5 funciona como salvaguardia adicional para asegurarse de que las autoridades investigadoras hagan lo posible por utilizar una categoría específica de información presentada por los declarantes antes de recurrir a los hechos conocidos. El párrafo 5 sólo es aplicable *si* una categoría específica de información presentada no satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3. Dicho de otra manera, el párrafo 5 es aplicable si la información no se presenta dentro de un plazo prudencial, o no es completamente verificable, o si las autoridades investigadoras sólo pueden utilizarla dedicándole días y semanas de trabajo adicional.

82. Este criterio secuencial para la interpretación de los párrafos 3 y 5 del Anexo II es coherente con las decisiones de los dos grupos especiales y el Órgano de Apelación que interpretaron el párrafo 3 de dicho Anexo. Los grupos especiales encargados de los asuntos *Guatemala - Cemento* y *Japón - Acero laminado en caliente* no constataron que la información que satisfacía las condiciones establecidas en el párrafo 3 *también* tenía que satisfacer las prescripciones en materia de "toda la medida de sus posibilidades" del párrafo 5. En lugar de ello, el Órgano de Apelación sostuvo, en la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente*, que el párrafo 3 el Anexo II "obliga a las autoridades investigadoras a utilizar la información si se cumplen tres condiciones, y, en determinados casos, cuatro" y que "si se cumplen esas condiciones, las autoridades investigadoras *no* pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada".[144]

83. Con arreglo a su sentido corriente, las palabras "no sea óptima en todos los aspectos" significan que puede haber una categoría particular de información presentada por los declarantes que adolezca de deficiencias e imperfecciones pero que aun así deberá ser aceptada si el declarante ha procedido en toda la medida de sus posibilidades al preparar y presentar esa información. Como el párrafo 5 sólo es aplicable si la información no satisface las condiciones especificadas en el párrafo 3, las deficiencias que harían que una categoría de información no fuera "óptima" incluirían las que ocasionaran "dificultades excesivas" a que se hace referencia en el párrafo 3. Por ejemplo, si dentro de una categoría específica de información falta determinada información, tal vez no sea posible utilizar sin alguna dificultad la información disponible dentro de esa categoría. Los esfuerzos necesarios para utilizar esos datos pueden superar el nivel de las correcciones fácilmente efectuadas que podrían requerir minutos o incluso unas pocas horas de trabajo. En esos casos, si un declarante hubiera procedido en toda la medida de sus posibilidades, las autoridades investigadoras estarían obligadas a hacer más esfuerzos concertados para utilizar la información facilitada.

84. Las palabras "en toda la medida de sus posibilidades" requieren necesariamente un análisis casuístico por parte de las autoridades investigadoras para determinar la capacidad de declarantes concretos para facilitar categorías específicas de información dentro de los plazos y en el formato que se han establecido. "Toda la medida de las posibilidades" de un declarante puede no ser "toda la medida de las posibilidades" de otro. En ese sentido, el grupo especial, para hacer esta determinación, puede tener en cuenta los siguientes tipos de factores: 1) si la empresa opera en un país en desarrollo; 2) hasta qué punto la empresa tiene experiencia en anteriores investigaciones; 3) el nivel y la medida de los conocimientos técnicos del personal de la empresa para tramitar investigaciones antidumping; 4) el número de fábricas e instalaciones implicadas; 5) el tipo y la medida de la informatización preexistente de documentos y datos; y 6) la medida en que la empresa declarante ha atendido a las solicitudes de información de las autoridades investigadoras en el curso de la investigación.

85. El artículo 15 y el párrafo 13 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping ofrecen un contexto útil para interpretar las obligaciones del USDOC dimanantes del párrafo 5 del Anexo II. El artículo 15 establece que "los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo". Sugiere que las autoridades investigadoras de un país desarrollado Miembro deben "tener particularmente en cuenta" lo que significa "toda la medida de las posibilidades" de los declarantes exportadores de países en desarrollo. El artículo 15 demuestra asimismo que el USDOC debe ser flexible al evaluar si SAIL procedió "en toda la medida de sus posibilidades" al suministrar los datos sobre ventas en los Estados Unidos. En virtud del párrafo 13 del artículo 6, las autoridades "tendrán debidamente en cuenta las dificultades con que puedan tropezar las partes interesadas, en particular las pequeñas empresas, para facilitar la información solicitada, y les prestarán toda la asistencia factible". Ambas disposiciones se fundamentan en la idea de que, como ha reconocido el Órgano de Apelación, la cooperación es un camino de doble vía. Las autoridades también deben adaptarse a las necesidades del declarante, y ayudarle a responder. Las autoridades están obligadas a evaluar "toda la medida de las posibilidades" de cada declarante,

[144] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 81.

teniendo en cuenta las circunstancias particulares de ese declarante, y si un declarante ha procedido en toda la medida de sus posibilidades, sus datos deben tenerse en cuenta aunque sean imperfectos.

86. El objeto y fin del párrafo 5 del Anexo II, como sugieren su texto y su contexto, es velar por que las autoridades investigadoras hagan todo lo posible para utilizar los datos reales presentados por los declarantes antes de recurrir a "los hechos de que se tenga conocimiento". La aplicación secuencial de los párrafos 3 y 5 del Anexo II es coherente con ese objeto y fin, como también lo es el requerir a las autoridades que acepten información aunque sólo pueda utilizarse con dificultad y que adopten un criterio flexible para evaluar si un declarante ha procedido en "toda la medida de sus posibilidades".

B. EL OBJETO Y FIN DEL ACUERDO ANTIDUMPING RESPALDAN LA INTERPRETACIÓN DE LA INDIA

87. Uno de los principios básicos reguladores de las investigaciones antidumping que cabe deducir del Acuerdo Antidumping en su conjunto es "el objetivo consistente en lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos".[145] Toda interpretación del Acuerdo Antidumping que obligue o siquiera permita a las autoridades investigadoras rechazar el uso de hechos verificados y presentados a tiempo que puedan utilizarse sin dificultades excesivas es incompatible con ese objeto y fin. Este aspecto fundamental de la compilación de datos en los procedimientos antidumping respalda la interpretación adecuada de las disposiciones del párrafo 3 del Anexo II arriba expuesta.

88. El objeto y fin de las disposiciones del Acuerdo Antidumping sobre el recurso a "los hechos de que se tenga conocimiento" es proporcionar un instrumento de investigación que permita obtener información fiable para colmar lagunas esenciales, y no castigar a los declarantes que no puedan facilitar la información solicitada; de hecho, tal castigo sería inadecuado e injustificable.[146] Este objetivo de compilación de datos en colaboración -y no el castigo, la disuasión o la supervisión- se refleja en el Anexo II del Acuerdo. El párrafo 3 del Anexo II estipula que sólo puede recurrirse a los hechos de que se tenga conocimiento (es decir, a los datos no facilitados por la empresa extranjera declarante) si la información facilitada no es verificable, no se presenta a tiempo y/o no puede utilizarse sin dificultades excesivas. Pero aun en el caso de que pruebas específicas no satisfagan las prescripciones del párrafo 3 del Anexo II, las autoridades investigadoras sólo pueden recurrir a los hechos conocidos si constatan además, de conformidad con el párrafo 5 del Anexo II, que la parte interesada no ha procedido en toda la medida de sus posibilidades al facilitar información que no es óptima. Sólo entonces pueden las autoridades investigadoras recurrir a información de fuentes secundarias no facilitada por las empresas declarantes.

89. El párrafo 7 del Anexo II requiere asimismo a las autoridades investigadoras que centren su atención en la compilación de datos fiables y no en el castigo. La verdadera finalidad de ese párrafo es que las autoridades obren con especial cuidado al escoger los hechos conocidos -en otras palabras, que obtengan y utilicen la información que refleje más exactamente la cuantía del dumping que se da o no se da en la realidad. Es por ello que el párrafo 7 exhorta a las autoridades a proceder con "especial prudencia" al escoger los hechos conocidos, y a "comprobar la información a la vista de la información de otras fuentes independientes".

90. La frase final del párrafo 7 no modifica esa finalidad superior. La frase meramente prevé que si una parte no coopera y deja de comunicar información, ello podría conducir a un resultado menos favorable para esa parte que si hubiera cooperado y comunicado la información. Evidentemente, el párrafo 7 hace una distinción entre las partes que dejan de facilitar información y las partes que no lo

[145] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 7.55.

[146] *Véase Estados Unidos - Medida de salvaguardia de transición aplicada a los hilados peinados de algodón procedentes del Pakistán*, WT/DS/192/AB/R (8 de octubre de 2001), párrafo 120.

hacen. Pero en todos los casos, la finalidad superior subyacente en esas inferencias se basa en los hechos: en otras palabras, la autoridad, si obra con especial prudencia y comprueba la información contrastándola con otra información (como requiere el párrafo 7), podrá decidir que la forma más razonable y lógica de hacer frente a la falta de información es utilizar hechos que pueden resultar menos favorables para el declarante. El párrafo 7 no tiene por finalidad autorizar a las autoridades a utilizar las leyes antidumping para castigar a los declarantes por no facilitar información, sino impedir que hagan tal cosa.

VI. ARGUMENTACIÓN

A. LA ORDEN ANTIDUMPING DEFINITIVA POR LA QUE SE IMPONEN MÁRGENES ANTIDUMPING DEL 72,49 POR CIENTO A LAS EXPORTACIONES DE CHAPAS CORTADAS A MEDIDA EFECTUADAS POR SAIL INFRINGE LOS PÁRRAFOS 6 Y 8 DEL ARTÍCULO 6, LOS PÁRRAFOS 2 Y 4 DEL ARTÍCULO 2, EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 9 Y LOS PÁRRAFOS 3, 5 Y 7 DEL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING

91. En esta sección de su primera comunicación, la India expone los argumentos en los que se fundamentan sus alegaciones relativas a la orden antidumping de los Estados Unidos por la que se imponen a SAIL derechos antidumping del 72,49 por ciento. Todas esas alegaciones guardan relación con la misma información facilitada por SAIL durante la investigación, a saber, la relativa a las ventas de SAIL en los Estados Unidos. Las alegaciones guardan también relación con la aplicación por el USDOC de su práctica basada en "la totalidad de los hechos conocidos", como consecuencia de la cual el USDOC descartó los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos en favor de la información que figuraba en la solicitud.

1. El USDOC aplicó indebidamente los hechos conocidos en infracción del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping al rechazar datos puntuales, verificables y debidamente presentados por SAIL sobre sus ventas en los Estados Unidos

92. La primera alegación de la India se refiere a una infracción del párrafo 8 del artículo 6 y del párrafo 3 del Anexo II como consecuencia de la decisión del USDOC de aplicar su práctica habitual de recurrir a "la totalidad de los hechos conocidos" para rechazar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Como se indica más arriba, una autoridad investigadora como el USDOC está obligada a aceptar cualquier elemento de información -como los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos- siempre que esa información sea verificable, se haya presentado a tiempo y en el formato electrónico solicitado y pueda ser utilizada por el USDOC sin dificultades excesivas. Los hechos expuestos demuestran que por lo que respecta a los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos todas esas condiciones se cumplieron. Basándose en las pruebas puestas a disposición del USDOC durante la investigación, este Grupo Especial debe constatar que una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluara esas pruebas no podría haber llegado a la conclusión de que SAIL no había facilitado dentro de un plazo prudencial la información necesaria sobre sus ventas en los Estados Unidos. El Grupo Especial debe asimismo constatar que el USDOC actuó en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II al aplicar los hechos conocidos para calcular el margen de dumping de SAIL.

a) La base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se presentó a tiempo

93. Como se indica más arriba, en los párrafos 18 a 25, la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, sus respuestas a las preguntas sobre sus ventas en los Estados Unidos formuladas por el USDOC y las correcciones de los datos que proporcionó a solicitud del USDOC durante la verificación se "facilitaron a tiempo", como requiere el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. Por ejemplo, el USDOC envió su primer "cuestionario suplementario" a SAIL el 27 de

mayo de 1999.[147] Sólo unas pocas preguntas de menor importancia de ese cuestionario guardaban relación con la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y sus respuestas al cuestionario; su objetivo primario eran los datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior comunicados por SAIL.[148] SAIL presentó su respuesta al cuestionario suplementario antes de que el 11 de junio expirara el plazo fijado.[149] Entre junio y agosto de 1999, inclusive, el USDOC envió otros cinco cuestionarios suplementarios, pero en ninguno de ellos se hacían preguntas relativas a las ventas de SAIL en los Estados Unidos o a su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. Por consiguiente, la actitud del USDOC indujo razonablemente a SAIL a considerar que el Departamento estaba satisfecho con la información sobre ventas en los Estados Unidos facilitada el 11 de junio y la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos facilitada el 16 de junio.

94. No hay en el expediente nada que sugiera que el USDOC determinara que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no se presentaron a tiempo. De hecho, el USDOC devolvió *otras* comunicaciones de datos de SAIL por haberse presentado fuera de plazo, y en la Determinación Definitiva el USDOC se refirió a la impuntualidad de algunas comunicaciones de SAIL.[150] Sin embargo, ninguna de las cuestiones mencionadas por el USDOC con respecto a la impuntualidad de SAIL guardaba relación con las comunicaciones sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. En lugar de ello, el USDOC se centró exclusivamente en los datos de SAIL relativos al costo de producción y las ventas en el mercado interior. Además, durante la verificación que tuvo lugar en la India entre el 30 de agosto y el 14 de septiembre de 1999, el USDOC examinó los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, y pidió a SAIL que le facilitara información adicional que "corroborase" los datos que había presentado. SAIL facilitó rápidamente la información solicitada. Todo ello confirma una vez más que incluso el USDOC consideró que los datos sobre ventas en los Estados Unidos se habían presentado a tiempo.

b) Los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran verificables y fueron verificados por el USDOC

95. La base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no sólo era "verificable" en el sentido que se da a esa palabra en el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, sino que de hecho fue verificada por el USDOC con pocas dificultades. El 11 de mayo de 1999, SAIL presentó su primera base de datos sobre ventas en los Estados Unidos en respuesta al cuestionario enviado por el USDOC el 17 de marzo de 1999.[151] Como se indica más arriba, en el párrafo 22, SAIL presentó otra base de datos el 16 de junio de 1999.[152] Posteriormente, el USDOC pidió a SAIL que facilitara información sobre otros cuatro campos, y SAIL así lo hizo, presentando el 16 de julio de 1999 una base de datos sobre ventas en los Estados Unidos revisada. A partir de entonces, el USDOC aceptó como completa la base de datos de 28 campos de SAIL.

---

[147] India - Prueba documental 5.

[148] *Ibid*.

[149] India - Prueba documental 7. Antes de esa fecha, SAIL también había presentado al USDOC voluminosas comunicaciones en las que se detallaban las dificultades con que tropezaba para reunir los datos necesarios sobre costos y ventas en el mercado interior y para organizar los datos en el formato requerido por el USDOC. Sin embargo, ninguno de los problemas analizados por SAIL en esas comunicaciones guardaba relación con la comunicación de datos sobre ventas en los Estados Unidos. India - Prueba documental 6.

[150] India - Prueba documental 9; India - Prueba documental 17, 73127, 73128.

[151] India - Prueba documental 4.

[152] India - Prueba documental 7.

96. La aceptación por el USDOC de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos como información verificable se pone de manifiesto en el memorándum del USDOC sobre "Determinación de Datos no Verificados" publicada en diciembre de 1999, poco antes de la Determinación Definitiva.[153] En ese memorándum se analizan seis "deficiencias" de los datos sobre ventas de SAIL y ocho de sus datos sobre costo.[154] De todas esas "deficiencias", sólo una guardaba relación con la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos -los errores de codificación relativos a las ventas de chapas de 96 pulgadas a que se hace referencia en el párrafo 30 *supra*.[155] La sección sobre "Análisis" de ese memorándum en particular describe hasta qué punto era insignificante el error de codificación relativo a las chapas de 96 pulgadas. Sin embargo, el USDOC demostró su poca predisposición a aceptar datos que en sí mismos pueden ser utilizables en casos en que otros datos presentados no lo son. El memorándum afirmaba que "se describieron varios errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. *Aunque esos errores, tomados aisladamente, son susceptibles de corrección*, cuando se combinan con otras deficiencias que abundan en los datos de SAIL, *respaldan nuestra conclusión de que esos datos no son, en su conjunto, fiables*".[156] Concluía afirmando que "el hecho de que no se encontraran demasiados errores no debe considerarse prueba de la fiabilidad subyacente de la información de SAIL, *especialmente en el contexto de los problemas generalizados que presentaron todos los demás datos* contenidos en la respuesta al cuestionario".[157]

97. En otras palabras, pasando por alto la facilidad con que los datos sobre ventas en los Estados Unidos presentados por SAIL podían haberse corregido y utilizado, el USDOC estimó que esos datos estaban afectados por "otras deficiencias que abundan en los datos de SAIL" y por "problemas generalizados" -es decir, deficiencias y problemas en las bases de datos sobre costos y sobre ventas en el mercado interior, no en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.[158] En consecuencia, los problemas derivados de las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior de SAIL se imputaron a su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, lo que permitió al USDOC concluir a grandes rasgos que "en su conjunto, los datos de SAIL no son fiables". Sin embargo, en la medida en que pretenda aplicarse a la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, esta conclusión se ve refutada por las propias constataciones del USDOC -por el pequeño número de errores descritos en el informe de verificación con respecto a la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, por la facilidad con que dichos datos podían haberse corregido y utilizado (como se verá más abajo), y porque el propio USDOC reconoció que los errores en la base de datos sobre los Estados Unidos eran "susceptibles de corrección".[159]

98. De hecho, la mejor prueba de la exhaustividad y verificabilidad de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos es el informe publicado por el USDOC tras finalizar la verificación.[160] En primer lugar, lo que es más importante desde la perspectiva del USDOC, el informe de verificación de las ventas confirma que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era una enumeración completa de las transacciones de venta en los Estados Unidos durante el período de investigación, es decir, que las 1.284 transacciones enumeradas en la base de datos electrónica de

[153] India - Prueba documental 16.

[154] *Ibid*.

[155] *Ibid*.

[156] *Ibid*, 5 (cursiva añadida).

[157] *Ibid*, (cursiva añadida).

[158] *Ibid*.

[159] *Ibid*.

[160] India - Prueba documental 13.

SAIL, de conformidad con los nueve contratos, englobaban la totalidad del universo de expediciones de la mercancía objeto de examen a los Estados Unidos en ese período de tiempo, y que el USDOC no descubrió ninguna venta no registrada que debiera haberse incluido en la base de datos.

99. Concretamente, el USDOC afirmó reiteradamente en las secciones sobre "Exhaustividad" y "Cantidad y Valor" del informe de verificación que "no observamos discrepancias" en esta cuestión crucial.[161] El USDOC describió el proceso con arreglo al cual SAIL identificaba los contratos pertinentes de sus ventas en los Estados Unidos durante el período de investigación sobre la base de la información mantenida por la empresa en el curso de sus operaciones comerciales normales -un elemento de verificación importante a juicio del USDOC.[162] Como se indica más arriba, sólo había nueve contratos de esas características, y los verificadores del USDOC incluyeron documentación relativa a todos esos contratos en la Prueba de Verificación S-8.[163] De hecho, el análisis del USDOC revela el cuidado con que SAIL tramitó su informe sobre ventas en los Estados Unidos, ya que parte de la mercancía enviada en el marco de uno de sus contratos de exportación a los Estados Unidos se exportó de hecho al Canadá. SAIL excluyó debidamente la cantidad y el valor de la mercancía expedida al Canadá del registro de sus transacciones de venta en los Estados Unidos.[164] El USDOC examinó también la "exhaustividad" de los datos sobre ventas en los Estados Unidos comunicados por SAIL comparando el universo de ventas comunicadas con los documentos financieros de SAIL.[165] El USDOC concluyó que "las pruebas realizadas confirmaron que todos los contratos de venta en los Estados Unidos no comunicados no correspondían al período de investigación o a las mercancías objeto de examen", y observó asimismo que

> No encontramos ventas no comunicadas o comunicadas de manera incorrecta en la enumeración de ventas en los Estados Unidos [es decir, la base de datos] al efectuar las pruebas de exhaustividad arriba descritas … Además, durante nuestro examen de las facturas detalladas englobadas en los contratos arriba enumerados, no encontramos ventas no comunicadas, y constatamos que todas las ventas de la mercancía objeto de examen en el marco de esos contratos se efectuaron dentro del período de investigación y se comunicaron correctamente.[166]

100. Por lo que respecta a la información comunicada por SAIL en los "campos" individuales de su base de datos electrónica sobre ventas en los Estados Unidos (es decir, los contenidos de la "matriz"), el USDOC examinó detenidamente el contenido de todos esos campos en el curso de la verificación. Lo hizo comparando los datos comunicados con los registros mantenidos por SAIL o sus vendedores en el curso de operaciones comerciales normales, para asegurarse de que los datos comunicados reflejaban con precisión y exactitud los gastos en que realmente se había incurrido.[167]

---

[161] *Ibid*, 12-15.

[162] *Ibid*, 14-15.

[163] *Ibid*, 13.

[164] *Ibid*, 13 ("La cantidad adecuada de ventas en el Canadá en el marco del contrato numero 6159 se dedujo de la cantidad y el valor totales de los nueve contratos … para conciliar los registros de SAIL y las ventas comunicadas al Departamento") (se omite la cita).

[165] *Ibid*, 12.

[166] *Ibid*, 15 (donde se cita la Prueba de Verificación S-8).

[167] *Ibid*, 8-9, 14-15, 29-33.

También se seleccionaron varias transacciones individuales, en las que los datos comunicados se analizaron con especial cuidado.[168]

101. El resultado final de este detenido examen fue que el USDOC encontró muy pocos problemas en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Además de constatar que esa base de datos era completa, el USDOC no encontró problema alguno en la gran mayoría de las características de cada producto y las partidas de gastos comunicadas en los 28 "campos" relativos a las transacciones de venta en los Estados Unidos.[169] Por tanto, con respecto a los puntos arriba enumerados, el informe de verificación confirmó que el equipo de verificación no había observado discrepancias[170] o lo indicó implícitamente al guardar silencio con respecto a lo siguiente:

- Cantidad (peso) de la mercancía expedida
- Especificaciones y grado
- Calidad
- Grosor
- Fecha de venta
- Número de factura
- Fecha de expedición
- Fecha de recepción del pago
- Precio unitario bruto
- Gastos de crédito
- Gastos de garantía
- Gastos indirectos de venta en que se incurrió en la India para las ventas de exportación
- Costos de embalaje

102. Por consiguiente, con respecto a prácticamente toda la información comunicada por SAIL en la gran matriz de datos que constituía su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, consistente en 28 campos para cada una de sus 1.284 observaciones, la información era completa y verificable -de hecho, verificada- y estaba lista para uso en el cálculo de los márgenes de dumping de SAIL.

103. La única cuestión significativa observada por el equipo de verificación fue el error de codificación de la anchura del producto a que se hace referencia *supra* en el párrafo 30. El equipo analizó concienzudamente este error de menor importancia cuando se descubrió, y determinó su alcance; comprobaron "numerosos ejemplos de este error de codificación", y concluyeron que "al parecer se limita exclusivamente a productos de una anchura de 96 pulgadas y a la base de datos sobre los Estados Unidos".[171] También obtuvieron una lista de todas las observaciones de SAIL afectadas, incluida en la Prueba de Verificación S-8.[172] Por tanto, el alcance exacto del error de codificación era conocido y figuraba en el expediente del procedimiento. Los otros problemas que se plantearon en la verificación[173] eran tan poco importantes que ni siquiera se mencionaron en el

[168] *Ibid*, 14 (donde se cita la Prueba de Verificación S-7, consistente en documentación de las ventas en los Estados Unidos "preseleccionadas" que los verificadores del USDOC escogieron para analizar a fondo).

[169] *Ibid*, 12-15.

[170] La frase "No observamos discrepancias" es la forma habitual en la que el USDOC comunica su conclusión de que la verificación de una partida en particular ha llegado a buen fin. Esta ha sido la práctica habitual del USDOC desde hace muchos años.

[171] Informe de verificación, India - Prueba documental 14, 12.

[172] *Ibid*; esta porción de la Prueba S-8 se adjunta como parte de India - Prueba documental 14.

[173] Véase el párrafo 28 *supra*.

"Resumen de Constataciones Significativas" al principio del informe de verificación. No puede estimarse seriamente que esos problemas contradijeran la conclusión de que la exhaustiva base de datos sobre ventas en los Estados Unidos presentada por SAIL era verificable.

c) SAIL presentó debidamente sus datos sobre ventas en los Estados Unidos de modo que pudieran utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas

104. Los datos sobre ventas en los Estados Unidos presentados a tiempo por SAIL y verificados por el USDOC podían ser utilizados por el Departamento "sin dificultades excesivas" como parte del cálculo de los márgenes de dumping de SAIL. Es más, el hecho de que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se hubieran presentado a tiempo y hubieran sido verificados demuestra por sí mismo que el USDOC los podía haber utilizado sin dificultades excesivas.

105. El propio USDOC reconoció en una fase temprana del proceso de investigación que los datos eran exhaustivos. Dejó de hacer preguntas a SAIL sobre sus datos de ventas en los Estados Unidos tras unas pocas indagaciones de menor importancia en el primer cuestionario suplementario, enviado en mayo de 1999, al que SAIL respondió puntualmente el 11 de junio.[174] En el mismo mes de junio de 1999, claramente dentro del plazo que el USDOC necesitaba para calcular los márgenes de dumping de SAIL, SAIL presentó al Departamento su base de datos electrónica sobre ventas en los Estados Unidos revisada.[175] Esa base de datos contenía información detallada sobre las características pertinentes de cada transacción de venta de SAIL en los Estados Unidos solicitada por el USDOC.[176]

106. Además, la concienzuda verificación por el USDOC de las respuestas de SAIL al cuestionario reveló que la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos presentada podía utilizarse sin dificultad para calcular los márgenes de dumping de SAIL. El sencillo error de codificación de la anchura arriba descrito (párrafo 30) se delimitó rápidamente, y los verificadores recogieron e introdujeron en el expediente de verificación la información necesaria para corregirlo.[177]

107. Este error de codificación no hacía que los datos sobre ventas en los Estados Unidos comunicados por SAIL fueran "inutilizables". El USDOC podía corregirlo fácilmente, y con esa corrección los datos sobre ventas en los Estados Unidos podían haberse utilizado para calcular los márgenes de dumping de SAIL. Como se explica en la declaración jurada adjunta del Sr. Albert Hayes[178], la corrección se podía haber efectuado mediante una adición simple y rutinaria de lenguaje de programación en el programa electrónico con el que se calcularon los márgenes de SAIL. Para demostrar la simplicidad de esa corrección, hemos adjuntado también una copia de la versión pública del programa informático utilizado por el USDOC para calcular los márgenes de dumping de uno de los declarantes en una de las investigaciones equivalentes sobre chapas cortadas a medida procedentes de otro país (Japón).[179] La corrección del error de codificación de la anchura sólo requeriría la

[174] India - Prueba documental 5; India - Prueba documental 7.

[175] India - Prueba documental 7; la versión revisada figura en India - Prueba documental 8.

[176] India - Prueba documental 8.

[177] Informe de verificación, India - Prueba documental 13, 12.

[178] India - Prueba documental 24.

[179] Como el USDOC aplicó la totalidad de los hechos conocidos para determinar los márgenes de dumping de SAIL, no hay un programa informático por el que se calcularon los márgenes de SAIL, por lo que no es posible utilizar un programa "específico para SAIL" en este ejemplo. Sin embargo, como se indica más arriba, el USDOC usa habitualmente un programa informático normalizado para calcular márgenes de dumping en investigaciones equivalentes, y revisa ese programa normalizado para integrar en él las circunstancias específicas de cada uno de los declarantes. En ese sentido, podría considerarse que la corrección del error de

inserción de las siguientes doce líneas de lenguaje de programación después de la línea número 182 del programa:

```
182    USOBS =_N_;
183    RUN;
184
185    PROC SORT DATA = USDATA;
186    BY USOBS;
187
188    PROC SORT DATA = COMPANY.SAIL4X (RENAME = (OBS = USOBS))
189    OUT = VERFIX;   /*WIDTH CORRECTION FROM VERIFICATION */
190    BY USOBS;
191
192    DATA USDATA;
193    MERGE USDATA (IN = IN_US) VERFIX (IN = IN_FX);
194    BY USOBS;
195    IF IN_US;
196    IF IN_US AND IS_FX THEN PLWIDTHU = 'C';
```[180]

108. Cualquiera de los experimentados analistas al servicio del USDOC podría hacer esa revisión en pocos minutos.[181]

109. Otra razón por la que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podían haberse "utilizado sin dificultades excesivas" es que eran lo bastante exhaustivos y exactos para servir como base para la sección sobre ventas en los Estados Unidos del cálculo de los márgenes de dumping de SAIL. La India no alega que el USDOC debía haber utilizado todos los datos sobre ventas de SAIL fuera de los Estados Unidos para calcular el margen de dumping. De hecho, SAIL reconoció al USDOC que estaría justificado que el Departamento recurriera a otra información y otros métodos para calcular el valor normal de SAIL.[182]

110. La declaración jurada de Albert Hayes[183] ofrece tres métodos alternativos que el USDOC podía haber aplicado para calcular el margen de dumping de SAIL utilizando los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Esas alternativas se presentan al Grupo Especial como prueba de que los datos sobre ventas en los Estados Unidos eran realmente "utilizables sin dificultades excesivas". El USDOC podía haber calculado el margen de dumping de SAIL clasificando los datos sobre ventas de los Estados Unidos en las mismas categorías de mercancías utilizadas en la solicitud y calculando los precios medios netos en los Estados Unidos para esas categorías mediante la aplicación de su metodología normalizada. Seguidamente, esos precios netos en los Estados Unidos podían compararse con los datos sobre "valor normal" contenidos en la solicitud. Como se indica en la

---

codificación de la anchura en el caso de SAIL era simplemente un ajuste del programa normalizado específico para esa empresa.

[180] India - Prueba documental 24.

[181] *Ibid*.

[182] Exposición de elementos de hecho de SAIL ante el USDOC, India - Prueba documental 14, 13-14. En el curso de la investigación, SAIL ofreció tres alternativas para demostrar al USDOC que podía utilizar los datos sobre ventas en los Estados Unidos, además de los datos sobre costos y ventas en el mercado interior incluidos en la solicitud, para calcular el margen de dumping definitivo. *Ibid*, 14.

[183] India - Prueba documental 24.

declaración jurada, el USDOC podía obtener por deducción los valores normales para compararlos con las transacciones de SAIL en los Estados Unidos en tres formas distintas:

- El precio medio de las ventas en el mercado interior identificado en el informe de investigación de mercado presentado como Prueba documental 15 de la solicitud para un grupo de productos con una gama especificada de grados, anchuras y grosores podía compararse con los precios de los mismos productos y productos similares contenidos en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, como se hacía en la solicitud.

- El valor reconstruido que se calculó para un tipo concreto de chapas cortadas a medida en la solicitud podía compararse con los precios de un grupo restringido de ventas comparables en los Estados Unidos, y los precios de las restantes ventas en los Estados Unidos comparables con las mercancías incluidas en el informe de investigación de mercado podían compararse con el precio medio de las ventas en el mercado interior determinado en dicho informe.

- El promedio del precio determinado en el informe de investigación de mercado y el valor reconstruido determinado en la solicitud podían compararse con los precios de la mercancía comparable en los Estados Unidos.

111. Los cálculos aritméticos necesarios para determinar los márgenes definitivos utilizando cualquiera de esas tres alternativas son muy sencillos. Sin embargo, el USDOC se negó a aceptar los datos, puntuales y verificados, sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos utilizando esas formulas o cualquier otra. El USDOC comunicó al USCIT que, en consonancia con la legislación de los Estados Unidos y con su propia "práctica habitual", no podía calcular un margen antidumping definitivo utilizando sólo una parte de la fórmula sugerida por el declarante y una o varias partes de las fórmulas sugeridas por otras fuentes, incluida la solicitud.[184] Con arreglo a esas interpretaciones de la legislación de los Estados Unidos y de su propia práctica, el USDOC estimó que estaba obligado a usar o bien *todos* los datos facilitados por el declarante (con sujeción únicamente al "llenado de lagunas" de menor importancia por el USDOC) o bien *todos* los datos facilitados por otras fuentes distintas del declarante, incluida la solicitud. La interpretación del Acuerdo Antidumping propugnada por el USDOC no permitía soluciones intermedias. La India sostiene que el USDOC interpreta erróneamente las prescripciones del Acuerdo Antidumping, y que para calcular los márgenes de dumping en esta investigación podía haber utilizado sin dificultad alguna, y desde luego sin dificultades excesivas, los datos sobre ventas en los Estados Unidos facilitados por SAIL.

d) La base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se facilitó en un medio o lenguaje informático que habían solicitado las autoridades

112. Es indudable que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos satisfacía la prescripción del párrafo 3 del Anexo II de que fuera facilitada en un medio o lenguaje informático solicitado por las autoridades. SAIL presentó su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos el 11 de mayo de 1999, y una base de datos sobre ventas en los Estados Unidos revisada el 16 de junio de 1999, ambas en el formato solicitado por el USDOC. El USDOC no volvió a referirse al formato o a la legibilidad de esa base de datos. La aparente satisfacción del USDOC con la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contrasta con sus meses de activas indagaciones relativas a las bases de datos sobre costos de producción y ventas de SAIL en el mercado interior.

113. Como SAIL pudo facilitar su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos en el medio informático solicitado por el USDOC, no tuvo necesidad de invocar el párrafo 2 del Anexo II. SAIL no intentó que el USDOC "no mantuviera" su petición de respuesta informatizada sobre datos de ventas en los Estados Unidos, porque considera que podía satisfacer las exigencias del USDOC en

[184] India - Prueba documental 20, 11-12.

materia de datos sobre ventas en los Estados Unidos sin "un aumento desproporcionado de los costos y molestias". La presentación por SAIL de su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos en el medio informático solicitado por el USDOC, en el formato solicitado y perfectamente legible, demuestra hasta qué punto la empresa se esforzó por colaborar con el USDOC en esta investigación.

e) Una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluara las pruebas no podría haber llegado a la conclusión de que SAIL no había facilitado los datos necesarios sobre ventas en los Estados Unidos dentro de un plazo prudencial

114. Aplicando la norma de examen adecuada con arreglo al artículo 11 del ESD y el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, este Grupo Especial deberá constatar que una autoridad investigadora imparcial y objetiva no podía haber llegado a la conclusión de que SAIL se negó a dar acceso a la información necesaria sobre ventas de SAIL *en los Estados Unidos*, o no la facilitó dentro de un plazo prudencial. En especial, el Grupo Especial podrá constatar que una autoridad investigadora imparcial y objetiva habría llegado a la conclusión de que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos satisfacían todas las condiciones establecidas en la primera frase del párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. Como el USDOC no utilizó los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos para calcular el margen de dumping, recurriendo en lugar de ello a los hechos conocidos expuestos en la solicitud, el Grupo Especial deberá constatar que la orden antidumping definitiva fechada el 10 de febrero de 2000 es incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos dimanantes del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

2. Aun suponiendo, a efectos de argumentación, que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no fueran "óptimos en todos los aspectos", el USDOC infringió el párrafo 5 del Anexo II al rechazar los datos, porque SAIL había procedido en toda la medida de sus posibilidades para facilitarlos

115. La India expone seguidamente una alegación alternativa en virtud del párrafo 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. Basándose en las pruebas que figuran en el expediente, el Grupo Especial constatará que una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluara esas pruebas no podría haber llegado a la conclusión de que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades al facilitar los datos sobre ventas en los Estados Unidos.

116. La India insta al Grupo Especial a que dicte una resolución sobre esta alegación y no aplique el principio de economía procesal. Ningún Miembro de la OMC, y en especial ningún país en desarrollo Miembro, debe verse obligado a iniciar nuevos procedimientos en la OMC porque la aplicación del principio de economía procesal haya dejado lagunas que impidan una resolución completa de la diferencia. Por consiguiente, la India solicita al Grupo Especial que formule constataciones por lo que respecta a esta alegación alternativa.

117. La calidad y puntualidad de las comunicaciones de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y los esfuerzos desplegados para proporcionar esos datos demuestran que SAIL procedió en toda la medida de sus posibilidades para facilitar al USDOC datos sobre ventas en los Estados Unidos. Aunque el Grupo Especial constatara que esos datos no eran "óptimos en todos los aspectos", lo cierto es que eran de gran calidad. El hecho de que el USDOC no formulara ninguna queja ni tomara medidas de seguimiento tras recibir los datos pone de manifiesto que estaba persuadido de que SAIL había hecho un trabajo suficientemente bueno para que el Departamento pudiera utilizar esos datos como parte de la ecuación para calcular los márgenes antidumping de SAIL. El USDOC no constató "discrepancias" en prácticamente ningún dato, y sólo constató un error significativo, la codificación incorrecta de la anchura, fácilmente corregible, analizada más arriba.[185]

[185] Véanse los párrafos 25 a 28 *supra*.

118. En un proyecto tan grande y complejo como la preparación y presentación de una base de datos sobre dumping, los errores son inevitables, especialmente si se tiene en cuenta que los plazos de que se dispone son cortos. Si un solo error en una gran base de datos puede activar una constatación de que el declarante no ha procedido en toda la medida de sus posibilidades, el párrafo 8 del artículo 6 se invocará en todas las investigaciones, y la excepción de "los hechos de que se tenga conocimiento" se superpondrá a la regla que obliga a medir el dumping mediante datos reales siempre que sea posible. El Acuerdo no puede establecer una norma de conducta que ningún declarante del mundo podría realmente satisfacer; esa interpretación de su texto sería contraria al principio de buena fe en la interpretación de los tratados reconocido por el Órgano de Apelación.

119. En el presente caso, ninguna prueba externa contradice la conclusión de que SAIL procedió en toda la medida de sus posibilidades, y ninguna prueba lleva a pensar que SAIL no se esforzó cuanto pudo para elaborar su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. El Gobierno de la India sostiene que ninguna autoridad administradora objetiva e imparcial podría llegar a una conclusión distinta. En el litigio nacional relativo a la determinación antidumping definitiva formulada en esta investigación, el USCIT rechazó la conclusión del USDOC de que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades, y reenvió el caso al USDOC para que reconsiderara esa conclusión. Como era de prever, el USDOC llegó de nuevo a la misma conclusión que antes, pero tampoco esta oportunidad para reflexionar le llevó a basar su conclusión en algún problema derivado de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.[186]

3. La aplicación por el USDOC de los hechos conocidos adversos al aceptar los datos sobre ventas en los Estados Unidos contenidos en la solicitud infringió el párrafo 7 del Anexo II porque SAIL no se abstuvo de colaborar con el USDOC ni dejó de comunicar información relacionada con sus ventas en los Estados Unidos

120. Aun asumiendo, a efectos de argumentación, que el Grupo Especial no constatara que el USDOC debería haber aceptado los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos de conformidad con los párrafos 3 ó 5 del Anexo II, la India formula una alegación alternativa adicional en el sentido de que el USDOC infringió el párrafo 7 del Anexo II. Esta alegación se basa en que el USDOC aplicó indebidamente contra SAIL "la totalidad" de los hechos conocidos, y después hechos conocidos "adversos", al concluir que SAIL no había colaborado cuando facilitó, entre otras cosas, sus datos sobre ventas en los Estados Unidos. La conclusión del USDOC no pudo haberse basado en una evaluación adecuada, imparcial y objetiva de los hechos.

a) Interpretación del párrafo 7 del Anexo II

121. La última frase del párrafo 7 del Anexo II estipula que:

> Como quiera que sea, es evidente que si una parte interesada no coopera, y en consecuencia dejan de comunicarse a las autoridades informaciones pertinentes, ello podría conducir a un resultado menos favorable para esa parte que si hubiera cooperado.

122. En el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación analizó el sentido de la palabra "cooperar" en el párrafo 7 del Anexo II. Hizo hincapié en que esa palabra entraña un "proceso, que implica un esfuerzo conjunto, en cuyo marco las partes trabajan conjuntamente para conseguir un objetivo común".[187] El Órgano de Apelación subrayó que "las autoridades investigadoras no pueden insistir en basarse en normas *de carácter absoluto* ni imponer … una carga

[186] Redeterminación por reenvío, India - Prueba documental 21.

[187] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 99.

fuera de razón" a exportadores de quienes se requiere "un grado muy alto de cooperación ("toda la medida de sus posibilidades")".[188] El Órgano de Apelación rechazó la definición de "cooperación" propugnada por el USDOC porque esa definición no obligaba al Departamento a cooperar con los declarantes para obtener la información pertinente y necesaria.[189]

123. El artículo 15 del Acuerdo Antidumping ofrece una vez más el contexto necesario para que el Grupo Especial determine la medida en que el USDOC debía haber cooperado con SAIL para encontrar formas de utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. El artículo 15 obliga al USDOC a "tener particularmente en cuenta" la especial situación de la India, en tanto que país en desarrollo, al contemplar "la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo". No hay indicio alguno de que el USDOC aumentara su nivel de cooperación con SAIL o hiciera algún esfuerzo especial para remediar los problemas de menor importancia que pudieran haber planteado los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos en un intento por cumplir lo establecido en la primera frase del artículo 15 del Acuerdo Antidumping.

124. El párrafo 7 prevé también que las autoridades investigadoras examinen si un declarante colaboró al facilitar categorías de información específicas. El párrafo 7 del Anexo II se centra en información *específica* -no en la totalidad de la información facilitada (o no facilitada) por la empresa declarante. La primera frase indica que las autoridades tal vez tengan que basar sus conclusiones "en información procedente de una fuente secundaria", y que "deberán comprobar la información a la vista de la información de otras fuentes independientes". El contexto inmediato del párrafo 7 del Anexo II es el párrafo 6, que estipula que "si no se aceptan *pruebas o informaciones*, la parte que las haya facilitado" deberá ser informada de las razones, y que "en cualesquiera determinaciones que se publiquen se expondrán las razones por las que se hayan rechazado *las pruebas o las informaciones*".

125. Nada en el texto justifica que una autoridad investigadora aplique los hechos conocidos adversos en lugar de una categoría específica de información cuando el declarante ha cooperado en toda la medida de sus posibilidades para tratar de facilitar esa información específica. Si el declarante coopera con respecto a una categoría específica de información, y no procede en toda la medida de sus posibilidades para intentar facilitar *otra* categoría de información, las autoridades investigadoras *no* están por ello facultadas para rechazar la primera a fin de castigar al declarante por sus fallos con respecto a la segunda.

b) SAIL cooperó plenamente con el USDOC al facilitar información sobre sus ventas en los Estados Unidos

126. En el presente caso, el USDOC concluyó que SAIL "no cooperó en toda la medida de sus posibilidades en el curso de esta investigación", y como consecuencia de ello "utilizó una inferencia adversa para seleccionar un margen con arreglo a los hechos conocidos".[190] El USDOC no hizo ninguna constatación sobre si SAIL cooperó *precisamente* en lo tocante a sus datos sobre ventas en los Estados Unidos. Aunque el USDOC hubiera centrado su análisis de la cooperación en los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, cosa que no hizo, no hay en el expediente nada que justifique tal constatación.

127. SAIL "cooperó" plenamente con el USDOC, y no "dejó de comunicarle" información alguna sobre sus ventas en los Estados Unidos. Los mismos hechos que llevan a concluir que la empresa "procedió en toda la medida de sus posibilidades" demuestran que SAIL cooperó por lo que respecta a

[188] *Ibid*, párrafo 102.

[189] *Ibid*, párrafo 106 ("el USDOC no adoptó ninguna medida para ayudar a la KSC a superar esas dificultades ni para salvar las consiguientes deficiencias de la información facilitada").

[190] Determinación Definitiva, India - Prueba documental 17, 73127-73128.

la preparación y presentación de su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. Tanto el hecho de que el propio USDOC observara en su informe de verificación que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era exhaustiva como el hecho de que toda la información solicitada por el USDOC -casi 1.300 transacciones, con 28 campos de datos para cada una- estuviera incluida en esa base de datos demuestran que SAIL no dejó de comunicar ninguna información. Cuando en la verificación se identificaron errores en los datos sobre ventas en los Estados Unidos, SAIL, a solicitud del USDOC, facilitó de inmediato información adicional. No era posible ni necesario colaborar más. De hecho, el propio USDOC reconoció que todos los errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos "eran susceptibles de corrección".

128. Si hubo falta de colaboración con respecto a los datos sobre ventas en los Estados Unidos, quien se abstuvo unilateralmente de colaborar fue el USDOC. El USDOC estaba obligado a cooperar de buena fe con SAIL. La negativa del USDOC a utilizar los datos reales sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos para calcular el margen de dumping definitivo de SAIL equivale a una negativa a cooperar. El USDOC dio muestras de una falta de cooperación análoga en la investigación sobre el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, cuando se negó a usar información plenamente verificada, presentada a tiempo y utilizable para calcular un margen de dumping. El Grupo Especial y el Órgano de Apelación constataron debidamente que ningún funcionario investigador objetivo e imparcial podía negarse a utilizar esa información.

129. Habida cuenta de lo anterior, este Grupo Especial debe constatar que una autoridad investigadora imparcial y objetiva que hubiera recibido y evaluado los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y evaluado los esfuerzos desplegados por SAIL en relación con dichos datos no podría haber llegado a la conclusión de que SAIL no había cooperado. Por consiguiente, el Grupo Especial debe constatar que el USDOC actuó en forma incompatible con el párrafo 7 del Anexo II al utilizar hechos conocidos "adversos" por lo que respecta a los datos sobre ventas en los Estados Unidos.

B. LOS ARTÍCULOS 776 A), 782 D) Y 782 E) DE LA LEY ARANCELARIA DE 1930 INFRINGEN EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING

1. Introducción

130. Los artículos 782 e) y 776 a) de la Ley Arancelaria de 1930 infringen por sí mismos el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping porque, combinados, obligan a rechazar información presentada por un declarante extranjero que ha sido verificada, se ha presentado a tiempo y puede utilizarse sin dificultades excesivas, a no ser que el USDOC constate que "la información no es tan incompleta que no pueda servir como base fiable para formular una determinación aplicable"[191], y que la parte interesada ha "procedido en toda la medida de sus posibilidades al facilitar la información".[192] Ninguna de esas dos últimas condiciones figura en el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

131. Como se indica en la Sección V *supra*, el párrafo 3 del Anexo II contiene una lista cerrada y exhaustiva de cuatro condiciones para determinar si la información presentada por las partes interesadas debe ser aceptada por las autoridades investigadoras. Esas cuatro condiciones no incluyen la obligación de que el declarante haga todo cuanto pueda, ni requieren un análisis de si la información es "tan incompleta que no puede servir como base fiable para formular una determinación aplicable".

[191] Artículo 782(e)(3), India - Prueba documental 26.

[192] Artículo 782(e)(4), India - Prueba documental 26.

132. El USDOC y el USCIT han interpretado la frase "tan incompleta que no puede servir como base fiable para formular una determinación aplicable" del artículo 782 e) 3) en el sentido de que obliga a rechazar información verificada, presentada a tiempo y por lo demás utilizable. Esa información será rechazada si el declarante extranjero no ha facilitado información suficiente sobre lo que el USDOC denomina "componentes esenciales de los datos de un declarante: ventas en los Estados Unidos; ventas en el mercado interior; costo de producción de los modelos para el mercado interior; y valor reconstruido de los modelos para los Estados Unidos".[193] Por tanto, en el presente caso, USDOC, al haber concluido que SAIL no había facilitado información utilizable, verificable o puntual sobre sus ventas en el mercado interior, el costo de producción de los modelos para el mercado interior o el valor reconstruido de los modelos para los Estados Unidos, se negó a aceptar cualquier dato sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Su razonamiento para hacerlo se basaba en la conclusión, con arreglo al artículo 782 e) 3), de que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, tomados aisladamente, eran tan incompletos que ni siquiera servirían como parte de la base para calcular un margen de dumping definitivo. El USDOC define ese tipo de medidas como aplicación de "la totalidad de los hechos conocidos".

133. El USDOC rechazará también información verificada, presentada a tiempo y por lo demás utilizable a no ser que "la parte interesada haya demostrado que procedió en toda la medida de sus posibilidades al facilitar la información y satisfacer los requisitos establecidos [por el USDOC] con respecto a la información". Esta disposición, que figura en el artículo 782 e) 4) de la ley estadounidense, se aplica además de los cuatro factores enumerados en el párrafo 3 del Anexo II. Aunque la obligación de los declarantes de obrar en toda la medida de sus posibilidades figura en forma distinta en el párrafo 5 del Anexo II, los Estados Unidos infringen el párrafo 3 de dicho Anexo al refundir las prescripciones de los párrafos 3 y 5. Además, el USDOC (respaldado por el USCIT) ha interpretado que esa frase se aplica a todo cuanto el declarante pueda hacer a lo largo de *toda* la investigación, y no sólo con respecto a categorías de información específicas. Esta interpretación errónea genera una obligación de rechazar determinada información verificada, presentada a tiempo y utilizable porque el declarante no ha demostrado a satisfacción del USDOC que procedió en toda la medida de sus posibilidades al facilitar *otra* información.

2. Funcionamiento del sistema legislativo de los Estados Unidos por lo que respecta a "los hechos de que se tenga conocimiento"

134. Las disposiciones legislativas aplicables al tratamiento otorgado por las autoridades estadounidenses a "los hechos de que se tenga conocimiento" figuran en los artículos 776 a), 782 d) y 782 e) de la Ley Arancelaria de 1930 en su forma enmendada. El artículo 776 a) establece, en términos generales, lo siguiente:

> Si-
>
> 1) no se dispone en el expediente de la información necesaria, o
>
> 2) una parte interesada o cualquier persona-
>
> A) deja de comunicar información solicitada por la autoridad administradora … con arreglo a lo dispuesto en el presente subtítulo,
>
> B) no facilita esa información dentro de los plazos establecidos para su presentación o en la forma y manera solicitadas, con sujeción a lo dispuesto en los apartados c) 1) y e) del artículo 782,

[193] Determinación Definitiva, India - Prueba documental 17, 73130.

> C) entorpece significativamente un procedimiento establecido en el presente título, o
>
> D) facilita esa información, pero la información no puede verificarse tal como se estipula en el artículo 782 i),
>
> la autoridad administradora … *utilizará*, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 782 d), los hechos de otro modo conocidos para formular la determinación aplicable con arreglo al presente título.[194]

135. Las cuatro condiciones establecidas en el artículo 776 a) 2) se especifican (con la disyuntiva "o") en forma alternativa. Por ejemplo, aunque no se haya dejado de comunicar ninguna información y la investigación no se haya entorpecido y haya sido plenamente verificada, el Departamento de Comercio *utilizará* los "hechos conocidos" si la información se presentó una vez vencido un plazo establecido arbitrariamente. Por tanto, si se da cualquiera de esas cuatro condiciones, el USDOC deberá utilizar los hechos conocidos.

136. El artículo 782 d) estipula lo siguiente:

> d) Comunicaciones deficientes.- Si la autoridad administradora … determina que una respuesta a una solicitud de información con arreglo a lo establecido en el presente título no satisface la solicitud, la autoridad administradora … comunicará sin demora a la persona que ha presentado la respuesta las características de la deficiencia, y en la medida de lo posible dará a esa persona la oportunidad de remediarla o explicarla, habida cuenta de los plazos establecidos para la finalización de las investigaciones o exámenes con arreglo al presente título. Si esa persona presenta nueva información en respuesta a esa deficiencia y
>
> 1) la autoridad administradora … constata que esa respuesta no es satisfactoria, o
>
> 2) esa respuesta no se presenta dentro de los plazos aplicables,
>
> la autoridad administradora … podrá, con sujeción a lo dispuesto en el apartado e), descartar en todo o en parte la respuesta original y las subsiguientes.[195]

137. Aunque el artículo 782 d) obliga al USDOC a advertir a los declarantes que sus comunicaciones son deficientes, no modifica la prescripción básica del artículo 776 a), que obliga a utilizar los hechos conocidos. Con arreglo al artículo 782 d), si el USDOC constata que esa comunicación adicional "no es satisfactoria", o si la comunicación no se hizo dentro de los plazos establecidos arbitrariamente por el Departamento, éste podrá descartar no sólo la comunicación adicional sino también, en todo o en parte, la respuesta original. Tal fue el fundamento legal de la decisión del USDOC de rechazar *toda* la información presentada por SAIL y basar su determinación definitiva en el asunto referente a las chapas cortadas a medida en meras conjeturas, concretamente los márgenes de dumping más altos alegados por el solicitante.

138. El artículo 782 e) limita la capacidad del Departamento para descartar información realmente presentada, pero sólo si se cumplen *todas y cada una* de las cinco condiciones enumeradas:

---

[194] Artículo 776 a) (cursiva añadida), India - Prueba documental 26.

[195] Artículo 782(d), India - Prueba documental 26.

> e) Utilización de determinada información.- Para formular una determinación con arreglo a los artículos … 733, 735, 751 ó 753 [en exámenes o investigaciones antidumping], la autoridad administradora … no se negará a tener en cuenta información que haya sido presentada por una parte interesada y sea necesaria para la determinación, pero no cumple todos los requisitos aplicables establecidos por la autoridad administradora …, si-
>
> > 1) la información se presenta dentro de los plazos establecidos para su presentación,
> >
> > 2) la información puede verificarse,
> >
> > 3) la información no es tan incompleta que no pueda servir como base fiable para llegar a una determinación aplicable,
> >
> > 4) la parte interesada ha demostrado que procedió en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información y satisfacer los requisitos establecidos por la autoridad administradora o la Comisión por lo que respecta a la información, *y*
> >
> > 5) la información puede utilizarse sin dificultades excesivas.[196]

139. Si cualquiera de esas cinco condiciones *no* se cumple, la prescripción establecida en el artículo 776 a) de que el USDOC rechace la información y utilice los "hechos de otro modo conocidos" se activa. En consecuencia, el USDOC está obligado a recurrir a los hechos conocidos si la respuesta a un cuestionario no se presentó dentro de un plazo fijado arbitrariamente, aunque la respuesta sea completa, sea verificable (y se haya verificado), sea utilizable y se haya facilitado de buena fe.

140. Aunque cabe interpretar que el texto de los artículos 776 a) y 782 e) se aplica a categorías de información específicas, el USDOC y el USCIT no han interpretado así esas disposiciones. En lugar de ello, se ha interpretado que el artículo 776 a) obliga a rechazar información utilizable, verificada y presentada a tiempo cuando el declarante "deja de comunicar [otra] información solicitada por la autoridad administradora" o "no facilita esa [otra] información dentro de los plazos establecidos para su presentación o en la forma y manera solicitadas".[197]

3. Los artículos 776 a) y 782 e) son disposiciones de carácter imperativo

141. Con arreglo a la práctica arraigada del GATT/OMC, la compatibilidad de una ley en sí misma puede impugnarse incluso con independencia de su aplicación si la ley es de carácter imperativo. En otras palabras, si una ley obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC o prohibe adoptar medidas compatibles con la OMC, puede impugnarse como tal ley en un procedimiento de solución de diferencias.[198]

142. Los artículos 776 a) y 782 e), leídos conjuntamente, obligan a incumplir obligaciones contraídas en el marco del GATT/OMC y prohiben otorgar a la información presentada durante una investigación antidumping un trato compatible con la OMC. Por consiguiente, debe constatarse que

---

[196] Artículo 782(e) (cursiva añadida), India - Prueba documental 26.

[197] Artículo 776(a)(2)(A) y (b), India - Prueba documental 26.

[198] Informe del Grupo Especial, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 7.192.

son en sí mismas incompatibles con esas obligaciones.[199] Como acaba de indicarse, el artículo 776 a) *requiere* la utilización de los "hechos de otro modo conocidos" cuando concurre cualquiera de las cuatro situaciones enumeradas en dicha disposición. Aunque el artículo 782 e) permite que a pesar de ello la información se tenga en cuenta, el mismo artículo obliga a la parte que presenta la información (es decir, al declarante extranjero) a probar que se cumplen *todas y cada una* de las condiciones enumeradas. Si el declarante sólo puede demostrar el cumplimiento de cuatro de las cinco condiciones, el USDOC no podrá tener en cuenta la información. Por consiguiente, los artículos 776 a) y 782 e), leídos conjuntamente, obligan a recurrir a los hechos conocidos cuando el declarante no ha facilitado información dentro de los plazos establecidos para su presentación o en la forma y manera solicitadas. Se trata de medidas que inevitablemente ocasionarán actuaciones incompatibles con las obligaciones contraídas en el marco del GATT/OMC.

143. La Declaración de Acción Administrativa para la Ley relativa a los Acuerdos de la Ronda Uruguay (SAA) refuerza el carácter imperativo de los artículos 776 a) y 782 e). La SAA estipula que el artículo 776 a) "*obliga* a Comercio … a formular determinaciones sobre la base de los hechos conocidos cuando la información solicitada no figura en el expediente o no puede utilizarse porque, por ejemplo, no se ha facilitado, se ha facilitado tarde, o Comercio no pudo verificarla".[200]

144. La SAA es una interpretación definitiva de la ley en su forma más recientemente enmendada, en 1994. Contiene una exégesis del Acuerdo sobre la OMC y de los acuerdos adjuntos a él, una descripción de los cambios introducidos en las leyes y reglamentos estadounidenses para aplicar dichos acuerdos y una declaración definitiva de política sobre la manera en que las autoridades de los Estados Unidos aplicarán las leyes y reglamentos estadounidenses en su forma enmendada.[201] La SAA se describe a sí misma como "una expresión autorizada de la Administración sobre sus opiniones acerca de la interpretación y aplicación de los Acuerdos de la Ronda Uruguay, a efectos tanto de las obligaciones internacionales de los Estados Unidos como de su legislación interna", y en ella se afirma que "el Congreso espera que los futuros gobiernos observen y apliquen las interpretaciones y observaciones recogidas en esta Declaración".[202] Como constató el Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Artículos 301 a 310 de la Ley de Comercio Exterior de 1974*, "por consiguiente, la SAA expone la opinión de la Administración, presentada por el Presidente al Congreso y aprobada por éste, sobre la interpretación y la aplicación y enuncia compromisos, que han de ser respetados también por las futuras Administraciones, *en los que pueden basarse tanto los agentes económicos nacionales como los internacionales*".[203]

---

[199] Véase *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, Informe del Órgano de Apelación, WT/DS136/AB/R-WT/DS162/AB/R, adoptado el 26 de septiembre de 2000, párrafo 88.

[200] SAA, página 869, India - Prueba documental 27 (cursiva añadida).

[201] El contenido y el texto de la Declaración de Acción Administrativa fueron objeto de negociación entre la Administración de los Estados Unidos y el Congreso de los Estados Unidos (a veces con numerosas aportaciones de grupos interesados del sector privado, como las ramas de producción que recurrían con más frecuencia a la aplicación de medidas antidumping). El texto final de la Declaración de Acción Administrativa se presentó formalmente al Congreso de los Estados Unidos junto con el conjunto de acuerdos internacionales de la Ronda Uruguay y la legislación para su aplicación; fue expresamente aprobada por el Congreso en el artículo 101(a) de la Ley relativa a los Acuerdos de la Ronda Uruguay (codificada en 19 U.S.C. 3511(a)). El artículo 102(d) de la misma Ley (19 U.S.C. 3521(d)) estipula que "la declaración de acción administrativa aprobada por el Congreso en el marco del artículo 101(a) se considerará expresión autorizada de la Administración sobre la interpretación y aplicación de los Acuerdos de la Ronda Uruguay y la presente Ley en todo procedimiento judicial donde se plantee una cuestión concerniente a dicha interpretación o aplicación".

[202] SAA, página 1, citado en el Informe del Grupo Especial, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 7.198.

[203] WT/DS152/R, adoptado el 27 de enero de 2000, párrafo 7.111 (cursiva añadida).

145. El USDOC y el USCIT han considerado que los artículos 776 a) y 782 e) obligan a recurrir a los hechos conocidos siempre que concurran las circunstancias establecidas en el artículo 776 a) y no se cumpla cualquiera de las condiciones enumeradas en el artículo 782 e). En numerosas determinaciones del USDOC se afirma que el artículo 776 a) "obliga" al Departamento a recurrir a los hechos conocidos.[204] El USCIT ha mantenido que "[el artículo 776 a)] establece cuatro situaciones en cualquiera de las cuales Comercio *está obligado* a recurrir a 'los hechos de otro modo conocidos'".[205] El USCIT ha sostenido también que para que las disposiciones del artículo 782 e) puedan aplicarse es preciso que se satisfagan los cinco criterios enumerados en dicha disposición; si uno de ellos no se satisface, el análisis de los demás es innecesario.[206] La determinación definitiva del USDOC en el asunto *Pasta procedente de Italia*, donde se describe el trato otorgado a la información presentada por el exportador de pasta De Cecco, pone claramente de manifiesto las opiniones del USDOC por lo que respecta a la relación entre el artículo 776 a) y el artículo 782 e):

> Como el artículo 782 e) no impedía al Departamento negarse a tener en cuenta la información sobre costos de producción De Decco, y el artículo 782 d) permitía al Departamento descartar la respuesta original deficiente sobre costos de producción de De Cecco y sus respuestas insatisfactorias a la subsiguiente solicitud del Departamento, el Departamento determinó que De Cecco no había facilitado su información sobre costos de producción dentro de los plazos establecidos o en la forma y manera solicitadas. Por consiguiente, el artículo 776 a) *obligaba* al Departamento a utilizar los hechos conocidos al formular su determinación relativa a De Cecco.[207]

---

[204] Véase, por ejemplo *Notice of Final Determination of Sales at Less than Fair Value: Certain Pasta from Italy*, 61 Fed. Reg. 30326, 14 de junio de 1996 ("*Pasta procedente de Italia*"); *Final Determination of Sales at Less than Fair Value: Certain Pasta from Turkey*, 61 Fed. Reg. 30309, 30311, 14 de junio de 1996 ("*Pasta procedente de Turquía*"); *Certain Cut-To-Length Carbon Steel Plate from Sweden: Preliminary Results of Antidumping Duty Administrative Review*, 61 Fed. Reg. 51898, 51899, 4 de octubre de 1996 ("*Chapas de acero procedentes de Suecia*") ("el Departamento ha determinado que en la medida en que los datos sobre costo de SSAB no pudieron verificarse, el artículo 776(a) de la Ley obliga al Departamento a recurrir a los hechos conocidos por lo que respecta a esos datos"). Véase también *Roller Chain, Other than Bicycle from Japan: Preliminary Results and Partial Rescission of Anti-dumping Duty Administrative Review*, 63 Fed. Reg. 25450, 8 de mayo de 1998 ("el artículo 776(a) obliga al Departamento a recurrir a los hechos conocidos para formular su determinación relativa a Pulton"). Esas determinaciones se adjuntan en India - Prueba documental 28.

[205] *Allegheny-Ludlum Corpo. v. United States*, USCIT Slip Op 2000-170 (28 de diciembre de 2000), 42-43 (cursiva añadida), adjunto en India - Prueba documental 29.

[206] *Acciai Speciali Terni v. Unites States*, USCIT Slip Op 2001-36 (30 de marzo de 2001), 42, adjunto en India - Prueba documental 29.

[207] *Pasta procedente de Italia*, *supra*, nota 204, 30328-29 (cursiva añadida). Véase también *Roller Chain, Other than Bicycle from Japan: Final Results and Partial Rescission of Anti-dumping Duty Administrative Review*, 63 Fed. Reg. 63671, 63673, 16 de noviembre de 1998, adjunto en India - Prueba documental 28 ("*Roller Chain from Japan - Final*") ("dado que Kaga no facilitó la información necesaria en la forma y manera solicitadas, aun después de habérsele dado varias posibilidades de subsanar esas deficiencias, el Departamento está obligado, con arreglo al artículo 782(d), a aplicar, con sujeción al artículo 782(e), los hechos de otro modo conocidos. Determinamos asimismo que Kaga no satisfizo varios de los requisitos enunciados en el artículo 782(e) de la Ley … Por las razones arriba expuestas, la aplicación del artículo 782(e) de la Ley no anula la obligación establecida en el artículo 776(a) de utilizar los hechos de otro modo conocidos por lo que respecta a las comunicaciones de Kaga. Por consiguiente, el recurso a los hechos conocidos está en el presente caso justificado").

4. Las dos condiciones adicionales para la aceptación de la información impuestas por los artículos 782 e) 3) y 782 e) 4), leídos en conjunción con el artículo 776 a), son incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping

146. En la Sección V *supra*, la India ha aducido que la lista que figura en el párrafo 3 del Anexo II es una lista exhaustiva, y que es jurídicamente inadmisible que una autoridad administradora le añada condiciones adicionales que le impidan tener en cuenta información verificable, presentada adecuadamente y a tiempo y utilizable.

147. Los artículos 782 e) y 776 a), leídos conjuntamente, infringen el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II al establecer dos condiciones adicionales que ni figuran en el párrafo 3 del Anexo II ni son consecuencia de él y que amplían la medida en que el USDOC puede y debe recurrir a "los hechos conocidos" en lugar de utilizar la información realmente presentada.

148. La primera condición nueva es que la información no debe ser "tan incompleta que no pueda servir como base fiable para formular una determinación aplicable". En el párrafo 3 del Anexo II no hay referencia alguna a la cantidad de información necesaria para que la información pueda utilizarse. Tampoco establecieron cantidad alguna los grupos especiales o el Órgano de Apelación en anteriores informes donde se examinaron el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II.

149. Además, en la determinación definitiva sobre las chapas cortadas a medida procedentes de la India -así como en otras investigaciones- el USDOC interpretó que la palabra "información" comprendía *toda* la información solicitada o presentada durante una investigación. En consecuencia, si una categoría amplia de información, como los datos sobre el costo de producción, no es verificable o completa o no se ha presentado a tiempo, esa interpretación de los artículos 782 e) y 776 a) permite al USDOC rechazar toda la información presentada y utilizar en lugar de ella la totalidad de los hechos conocidos y un margen de dumping basado en la solicitud.

150. La segunda condición añadida por el artículo 782 e) es que las partes interesadas tienen que demostrar que han procedido "en toda la medida de sus posibilidades" para presentar la información y cumplir los requisitos establecidos por el USDOC "con respecto a la información". En las Secciones V y VI.A.2 a) *supra* hemos expuesto detalladamente el análisis de los párrafos 3 y 5 del Anexo II, que lleva necesariamente a constatar que dichos párrafos establecen obligaciones separadas para las autoridades investigadoras. La disposición sobre "toda la medida de sus posibilidades" en el artículo 782 e) invierte el sentido de la referencia a la misma frase en el párrafo 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. Si la información satisface los criterios establecidos en el párrafo 3, deberá usarse, con independencia de que una parte haya o no procedido "en toda la medida de sus posibilidades". A la inversa, en virtud del párrafo 5, las autoridades investigadoras deberán utilizar incluso información que no es óptima y que no satisface los requisitos del párrafo 3 siempre que la parte de que se trate haya procedido en toda la medida de sus posibilidades.

151. Además, con arreglo al párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, la obligación de realizar una comparación equitativa incumbe a las autoridades investigadoras, no a los exportadores. Las autoridades investigadoras ya exigen a las partes interesadas que faciliten información; negarse a utilizar la información a no ser que la parte interesada de que se trate haya demostrado que procedió "en toda la medida de sus posibilidades" equivale a limitar inadmisiblemente los derechos e imponer nuevas obligaciones incompatibles con el Acuerdo.[208]

[208] Con arreglo al artículo 776(b), si el USDOC determina que una parte interesada no ha cooperado al no proceder "en toda la medida de sus posibilidades" para satisfacer la solicitud de información formulada por el USDOC, el Departamento estará facultado no sólo para utilizar los "hechos conocidos" sino también para

152. En síntesis, el artículo 782 e), al combinar los distintos conceptos consagrados en los párrafos 3 y 5 , representa una interpretación inadmisible del Acuerdo Antidumping que limita las circunstancias en las que puede utilizarse la información presentada por una parte interesada.

5. Los artículos 776 a) y 782 e), tal como los interpretan el USDOC y el USCIT, obligan al USDOC a rechazar información presentada a tiempo, verificada y utilizable si *otra* información se deja de comunicar o no se presenta a tiempo y en la forma o manera solicitadas, por lo que infringen el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II

153. Como se indica más arriba, los artículos 776 a) y 782 e), leídos conjuntamente, son medidas de carácter imperativo. El artículo 776 obliga a utilizar los "hechos de otro modo conocidos" siempre que el declarante no haya "facilitado información dentro de los plazos establecidos para su presentación o en la forma y manera solicitadas".[209] Aunque cabe interpretar que el artículo 776 a) se aplica a categorías de información específicas, el USDOC y el USCIT no lo han interpretado así. Antes bien, han entendido que los artículos 776 a) y 782 e) obligan a rechazar información presentada a tiempo, verificable y utilizable por el hecho de que otra información presentada ha resultado ser imperfecta. Como se indica en la Sección V *supra*, esas medidas son incompatibles con los párrafos 3 y 5 del Anexo II.

154. El USDOC y el USCIT han interpretado que el artículo 782 e) 3) obliga a rechazar información verificada y presentada a tiempo cuando falta otra información. A menudo han interpretado la frase "tan incompleta que no pueda servir como base fiable para formular una determinación aplicable" del artículo 782 e) 3) en el sentido de que obliga a rechazar información verificada, presentada a tiempo y por lo demás utilizable. Un caso habitual sería el de una investigación antidumping en la que (como a menudo sucede) el solicitante alega que las ventas en el mercado interior se realizan a precios inferiores al costo de producción. Si el USDOC inicia una investigación sobre ventas a precio inferior al costo, pide al declarante que proporcione no sólo datos sobre ventas en el mercado interior y ventas en los Estados Unidos, sino también datos sobre los costos de producción de los productos vendidos en el mercado interior y el valor reconstruido de los productos vendidos en el mercado estadounidense -aumentando así las probabilidades de que se produzcan imperfecciones en una o más de las series de datos.

155. En el caso *Pasta procedente de Italia*, por ejemplo, el solicitante alegó que se efectuaban ventas a precios inferiores al costo, y el USDOC solicitó datos sobre costos de producción y valor reconstruido. En el curso de la investigación, la empresa declarante De Cecco trató de desarrollar un sistema de contabilidad de los costos que cumpliera los criterios establecidos por el USDOC y no lo logró. Seis días antes de la verificación, De Cecco presentó una conciliación de los datos que había presentado con los registros mantenidos en el curso de operaciones comerciales normales, y dos días después el USDOC decidió que estaba obligado a recurrir a los hechos conocidos en lo tocante a los datos sobre costos de De Cecco. El USDOC constató seguidamente que como consecuencia de ello los datos sobre ventas en el mercado interior de De Cecco eran inutilizables, porque esas ventas no podían analizarse para determinar si se hacían a precios superiores al costo de producción. Los datos sobre valor reconstruido de De Cecco tampoco podían utilizarse, porque eran parte de los datos sobre costos rechazados. Finalmente, el USDOC recurrió a la totalidad de los hechos conocidos y asignó un margen contenido en la solicitud.[210] De hecho, el USDOC ha declarado reiteradamente que "la práctica anterior del Departamento ha consistido en rechazar en su totalidad la información presentada

---

aplicar "inferencias adversas", incluida información contenida en la solicitud o (en un examen administrativo) en anteriores exámenes. El artículo 782(e) hace también referencia a "en toda la medida de sus posibilidades".

[209] Artículo 776(a)(2)(B), India - Prueba documental 26.

[210] *Pasta procedente de Italia, supra*, nota 204, 30327, adjunto en India - Prueba documental 28.

por un declarante cuando datos deficientes y no fiables sobre los costos hacen imposible cualquier comparación entre precios".[211] En la determinación definitiva referente a las chapas cortadas a medida procedentes de la India se afirmó, de manera análoga, que: "es práctica habitual del Departamento rechazar en su totalidad la respuesta de un declarante al cuestionario cuando los elementos esenciales de la respuesta están tan plagados de errores e inexactitudes que la hacen poco fiable".[212]

156. Por consiguiente, en el presente caso, el USDOC, al haber concluido que SAIL no había facilitado a tiempo información utilizable y verificable relativa a sus ventas en el mercado interior, el costo de producción de los modelos para el mercado interior o el valor reconstruido de los modelos para los Estados Unidos, se negó a aceptar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Su razonamiento para hacer tal cosa se basó en el artículo 782 e) 3).

157. El USDOC y el USCIT también han interpretado que el artículo 782 e) 4) obliga a rechazar información verificada y presentada a tiempo cuando el USDOC constate que un declarante no ha demostrado que ha procedido en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar la información y satisfacer los requisitos establecidos por el USDOC con respecto a ella. Una constatación de esta naturaleza puede basarse en el mero hecho de que falten datos, como la información sobre costos.[213] Incluso un intento de corregir anteriores errores puede activar una constatación basada en el artículo 782 e) 4).[214] Si algunos datos faltan o se corrigen, como consecuencia de la activación de los artículos 782 e) y 776 a) se rechazarán los demás datos que se presentaron e incluso se verificaron, sustituyéndolos por la totalidad de los hechos conocidos y los márgenes basados en la solicitud.

158. Con arreglo a la interpretación del párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping propugnada por el Órgano de Apelación, la información presentada, si es "verificable", ha sido

---

[211] *Elemental Sulphur from Canada: Preliminary Results of Antidumping Duty Administrative Review*, 62 Fed. Reg. 969, 979 (7 de enero de 1997), adjunto en India - Prueba documental 28, donde se citan, entre otras cosas, *Pasta from Italy*, 30329 y *Pasta from Turkey*, 30311. Véase también *Plate from Sweden, supra*, nota 204, 51899, y *Certain Cut-To-Length Carbon Steel Plate from Mexico: Preliminary Results of Antidumping Duty Administrative Review*, 63 Fed. Reg. 48181, 48182 (9 de septiembre de 1998), adjunto en India - Prueba documental 28.

[212] Determinación Definitiva, India - Prueba documental 17, 73130.

[213] *Plate from Sweden, supra*, nota 204, 51899; *Certain Cut-To-Length Carbon Steel Plate from Sweden: Preliminary Results of Antidumping Duty Administrative Review*, 62 Fed. Reg. 18396, 18401 (15 de abril de 1997), adjunto en India - Prueba documental 28 ("Los fundamentos del Departamento para recurrir a la totalidad de los hechos conocidos fueron los siguientes: el hecho de que SSAB no pudo demostrar que los costos presentados al Departamento reflejaban los costos reales en que se había incurrido para producir la mercancía objeto de examen y que podían conciliarse con la información registrada en los libros y registros normales; y el hecho de que no pudimos utilizar parcialmente los hechos conocidos para completar la información no verificada"). Véase también *Pasta procedente de Italia, supra*, nota 204, 30328: "De Cecco no había demostrado que había procedido en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información solicitada porque no había respondido de manera satisfactoria a la solicitud suplementaria de información formulada por el Departamento, y había proporcionado respuestas completamente nuevas sobre costos de producción en febrero de 1996, mucho después del 27 de noviembre de 1995, fecha límite fijada por el Departamento para esa respuesta."

[214] *Roller Chain from Japan - Final, supra*, nota 207, 63673: "Sugiyama no demostró que había procedido en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información necesaria. Como se explica más arriba y se detalla en el memorándum sobre hechos conocidos de Sugiyama, una vez pasado el 17 de noviembre, fecha límite establecida para la presentación de nueva información fáctica en el presente examen, Sugiyama siguió presentando correcciones parciales de sus datos presentados a tiempo y de su información sobre ventas en el mercado interior de empresas vinculadas presentada fuera de plazo, que proporcionó por vez primera al Departamento el 27 de enero de 1998."

"presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas", se ha "facilitado a tiempo" y (cuando proceda) se ha facilitado "en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades", no podrá ser rechazada y debe ser utilizada.[215] Los artículos 782 e) y 776 a), tal como los interpretan el USDOC y el USCIT, contradicen esa declaración del Órgano de Apelación. Supóngase que un declarante presenta bases de datos sobre sus ventas en el mercado interior y en los Estados Unidos que no adolecen de deficiencias, son verificables, son verificadas, son utilizables y se han presentado a tiempo. Si los datos sobre costos de producción de ese declarante no pueden también utilizarse, en virtud del artículo 782 e) 3) y 4) y la "práctica habitual" del USDOC[216], sus datos sobre ventas, a pesar de ser impecables, serán rechazados. El USDOC se negará a utilizar "parcialmente los hechos conocidos", estará obligado a recurrir a la totalidad de los hechos conocidos en virtud del artículo 776 a), y asignará un margen contenido en la solicitud. Por consiguiente, los artículos 776 a), 782 d) y 782 e) infringen el Anexo II y el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping.

6. Conclusión

159. Estas disposiciones legales son incompatibles con el Acuerdo Antidumping. Su aplicación ha dado pie a numerosas decisiones en las que el USDOC ha rechazado información presentada a tiempo, verificada y utilizable, generalmente en favor de alegaciones e información parcial presentada por el solicitante. Los daños causados a los exportadores por esas medidas, y la constante amenaza que se cierne sobre las exportaciones legítimas al mercado de los Estados Unidos no encuentran compensación alguna en el sistema de la OMC. Sólo una constatación de ilicitud por parte del Grupo Especial permitirá evitar nuevos daños a los exportadores, obligando a los Estados Unidos a poner en conformidad con sus obligaciones dimanantes de la OMC no sólo una decisión administrativa sino también su legislación.

C. LOS ARTÍCULOS 776 A), 782 D) Y 782 E), TAL COMO SE APLICARON EN LA INVESTIGACIÓN ANTIDUMPING SOBRE CHAPAS CORTADAS A MEDIDA PROCEDENTES DE LA INDIA, SON INCOMPATIBLES CON EL ACUERDO ANTIDUMPING

160. En la Sección III *supra* se ha expuesto el desarrollo de la investigación del USDOC referente a las planchas de acero al carbono cortadas a medida procedentes de la India. En la siguiente sección se examina con mayor detalle la manera en que el USDOC y el USCIT aplicaron los artículos 776 a), 782 e) y 782 d) en la presente investigación, así como la incompatibilidad de esa aplicación con el Acuerdo Antidumping.

161. Como se observa más arriba, SAIL respondió puntualmente al facilitar sus datos sobre ventas en los Estados Unidos. La base de datos electrónica sobre ventas en los Estados Unidos proporcionada al USDOC el 16 de junio de 1999 era completa, respondía plenamente a lo solicitado, y se proporcionó en el formato electrónico solicitado por el USDOC. El USDOC pidió a SAIL que incluyera cuatro campos adicionales en su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, y SAIL lo hizo en sus bases de datos revisadas presentadas entre julio y septiembre, inclusive, pero aparte de eso, durante el resto de la investigación el USDOC no planteó más preguntas relativas a la legibilidad o el formato electrónico de esa base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, y en lugar de ello centró su atención en los datos sobre costos de producción y ventas de SAIL en el mercado interior. En la determinación antidumping preliminar de 29 de julio de 1999, el USDOC aplicó un margen de dumping basado en la totalidad de los hechos conocidos.[217] Los únicos problemas a los que hasta

[215] Decisión del Órgano de Apelación, *Japón - Acero laminado en caliente*, párrafo 83.

[216] Véanse los casos citados en la nota 211 *supra*.

[217] India - Prueba documental 11, 41204.

entonces había hecho referencia el USDOC guardaban relación con los datos sobre costos y precios en el mercado interior de SAIL.[218] El USDOC decidió asignar a SAIL un margen basado en la solicitud, rechazando sin más los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, debido únicamente a los problemas planteados por los otros datos.

162. En la verificación que tuvo lugar en septiembre de 1999, el único problema de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos que se consideró significativo fue el error de codificación, sencillo y corregible, examinado en el párrafo 30 *supra*. Sin embargo, en el Memorándum sobre Datos no Verificados del USDOC se llegaba a la conclusión de que "los datos de SAIL son en su conjunto poco fiables".[219] Seguidamente, en la determinación definitiva de 29 de diciembre de 1999 se descartaba cualquier utilización de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos y se asignaba un margen aún más alto basado en la solicitud.[220]

163. En términos legales, el USDOC formuló una determinación positiva de utilización de los hechos conocidos de conformidad con el artículo 776 a) 2) A), B) y D). El artículo 776 a) 2) A) se activa cuando el USDOC determina que una parte interesada u otra persona "deja de comunicar información que ha sido solicitada por la autoridad administradora". Por tanto, el USDOC constató que los problemas informáticos y otros problemas planteados por las bases de datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior de SAIL significaban que SAIL había dejado de comunicar información solicitada. De manera análoga, con respecto al artículo 776 a) 2) B), el USDOC constató que los problemas que planteaban los datos sobre costos y ventas en el mercado interior significaban que SAIL "no había facilitado esa información dentro de los plazos establecidos para su presentación en la forma o manera solicitadas". Con respecto al artículo 776 a) 2) D), el USDOC constató que los problemas que se habían planteado en la verificación (todos ellos, salvo los errores de codificación relativos a las ventas en los Estados Unidos, relacionados con la base de datos sobre ventas en el mercado interior) significaban que SAIL había "facilitado esa información, pero que la información no puede verificarse".[221] El USDOC constató seguidamente que no era aplicable ninguna de las cincos excepciones al uso de los "hechos conocidos" establecidas en el artículo 782 e).[222]

164. Para que pueda aceptarse con arreglo al artículo 782 e) 1), la "información" debe "presentarse dentro del plazo establecido para su presentación". El USDOC constató que "se concedieron a SAIL numerosas prórrogas para presentar datos exactos, cosa que no hizo. De hecho, la última comunicación de datos sobre costos, presentada el 18 de agosto de 1999, era una base de datos que contenía versiones electrónicas ilegibles de costos de producción de SAIL, sin inclusión de información alguna sobre el valor reconstruido".[223] En otras palabras, el USDOC interpretó que la palabra "información" significaba *toda* la información solicitada en el caso, y decidió no tener en cuenta los datos sobre ventas en los Estados Unidos debido a los problemas planteados por los datos sobre costos y ventas en el mercado interior.[224]

---

[218] *Ibid*, 41203-04.

[219] Memorándum sobre Datos no Verificados, India - Prueba documental 16, 5.

[220] Determinación definitiva, India - Prueba documental 17, 73127-28.

[221] *Ibid*, 73127.

[222] *Ibid*, 73127, 73131.

[223] *Ibid*, 73127.

[224] *Ibid*, 73130.

165. En segundo lugar, el artículo 782 e) 2) sólo se aplica como excepción a la obligación establecida en el artículo 776 si "la información puede verificarse". El USDOC constató que "con respecto al artículo 782 e) 2), no pudimos verificar la respuesta de SAIL al cuestionario porque los componentes esenciales de la respuesta (es decir, las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior) contenían errores significativos".[225] También en este caso, el USDOC equiparó "información" a *toda* la información solicitada, y se negó a tener en cuenta los datos sobre ventas en los Estados Unidos, que se habían verificado plenamente, debido a los problemas planteados por la verificación de otras categorías de información.

166. En tercer lugar, el artículo 782 e) 3) requiere que "la información" no sea "tan incompleta que no pueda servir como base fiable para formular una determinación aplicable". El USDOC determinó que "con respecto al artículo 782 e) 3), el hecho de que componentes esenciales de la respuesta de SAIL no pudieran verificarse hizo que la información fuera incompleta y poco fiable como base para determinar con precisión el margen de dumping".[226] También en esa constatación se interpretó que "información" equivalía a *toda* la información solicitada, con el consiguiente rechazo de los datos verificados sobre ventas en los Estados Unidos como consecuencia de problemas planteados por datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior que no guardaban relación con aquéllos.

167. En cuarto lugar, el artículo 782 e) 4) requiere que la parte interesada haya "demostrado que ha procedido en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar la información y satisfacer los requisitos establecidos por la autoridad administradora … con respecto a la información". El USDOC determinó que "con respecto al artículo 782 e) 4), SAIL, como se indica en el informe de verificación de las ventas en el mercado interior, no verificó suficientemente la exactitud y fiabilidad de sus propios datos antes de presentar la información al Departamento, lo que indica que no procedió en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar al Departamento datos precisos y fiables".[227] También en este caso, el USDOC interpretó que "la información" significaba *toda* la información solicitada. Se centró en los mismos problemas planteados por la base de datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior como justificación para excluir *toda* la información presentada, incluidos los datos sobre ventas en los Estados Unidos, cuando anteriormente había constatado que dichos datos eran exactos y completos. El USDOC interpretó que el hecho de que SAIL no hubiera podido responder en su totalidad al complejo cuestionario del USDOC y presentar respuestas totalmente correctas a las preguntas relativas a todas las categorías de información significaba que SAIL no había comprobado sus datos; el no haber comprobado los datos equivalía a no haber "procedido en toda la medida de sus posibilidades".

168. Por último, el artículo 782 e) 5) sólo es aplicable como excepción a la obligación establecida en el artículo 776 si "la información puede utilizarse sin dificultades excesivas". En ese sentido, el USDOC determinó que "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía errores que, si bien aisladamente eran susceptibles de corrección, combinados con las demás deficiencias que abundaban en los datos de SAIL nos llevan a concluir que esos datos, en su conjunto, no son fiables. Como consecuencia de ello, el Departamento no dispone de una base adecuada para realizar el análisis que le permita determinar el margen de dumping, y se ve obligado a recurrir a los hechos conocidos de conformidad con el artículo 776 a) 2) de la Ley".[228] También en este caso los problemas planteados por los datos sobre costos y ventas en el mercado interior llevaron a rechazar la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, a pesar de que esos datos eran exactos y completos, y que el

[225] *Ibid*, 73127.

[226] *Ibid*.

[227] *Ibid*.

[228] *Ibid* (cursiva añadida).

único error de codificación informática podía corregirse fácilmente sobre la base de la información contenida en el expediente de la investigación. Con independencia de la alegación exagerada e interesada del USDOC de que las deficiencias de otras partes de la respuesta de SAIL le obligaban a poner en entredicho la fiabilidad de los datos sobre ventas en los Estados Unidos, no había en el expediente prueba alguna que estableciera un vínculo entre esas otras deficiencias y los datos sobre ventas en los Estados Unidos.

169. Como consecuencia de ello, el USDOC recurrió a "la totalidad de los hechos conocidos" y se negó a tener en cuenta la información presentada, como requieren los artículos 776 e) 2) y 782 e) leídos conjuntamente. En el aviso se afirmaba que "es práctica habitual del Departamento rechazar en su totalidad la respuesta de un declarante al cuestionario cuando los elementos esenciales de la respuesta están tan plagados de errores e inexactitudes que la hacen poco fiable … Para realizar debidamente un análisis antidumping que incluya una alegación de ventas a precio inferior al costo, el Departamento tiene que analizar cuatro componentes esenciales de los datos de un declarante: ventas en los Estados Unidos; ventas en el mercado interior; costo de producción de los modelos para el mercado interior; y valor reconstruido de los modelos para los Estados Unidos. Sin embargo, SAIL no ha facilitado bases de datos utilizables sobre ventas en el mercado interior, costo de producción o valor reconstruido".[229] Por consiguiente, el USDOC interpretó que los artículos 776 a) y 782 e) obligaban a rechazar los datos sobre ventas en los Estados Unidos, cuya exhaustividad y exactitud se habían verificado y que podían utilizarse con una simple corrección de un error de codificación evidente, debido a los problemas planteados por los datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior. De hecho, como se indica más arriba, la actuación del USDOC en el presente caso fue la misma que en muchos otros casos en los que los problemas planteados por los datos sobre costos y/o ventas en el mercado interior llevaron a recurrir mecánicamente a los hechos conocidos.

170. Como se indica más arriba, el USDOC asignó seguidamente a SAIL un margen del 72,49 por ciento, contenido en la solicitud.[230] Tras la determinación definitiva positiva de la existencia de daño formulada por la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos, el USDOC publicó la orden antidumping.[231]

171. Cuando recurrió ante el USCIT contra la determinación definitiva, SAIL adujo que la palabra "información" en el artículo 782 e) se aplica a categorías de información específicas (como los datos sobre ventas en los Estados Unidos) en tanto que comunicaciones de información separadas y diferenciadas.[232] En respuesta, el USDOC adujo que su "práctica habitual" consistía en recurrir a la totalidad de los hechos conocidos cuando "componentes esenciales de la respuesta" eran inexactos o poco fiables, y que había "descartado todas las respuestas a fin de calcular lo que a su juicio constituía un margen de dumping más exacto".[233] El USDOC adujo asimismo que el término "información" en el artículo 782 e) significaba *todas* las respuestas presentadas por una parte interesada y no sólo una categoría dentro de esas respuestas.[234] El USDOC alegó ante el USCIT que, de conformidad con la legislación de los Estados Unidos y con su propia "práctica habitual", no podía calcular un margen

[229] *Ibid*.

[230] *Ibid*, 73127-28.

[231] India - Prueba documental 18.

[232] Exposición de elementos de hecho de SAIL ante el USCIT, *SAIL v. United States*, India - Prueba documental 19, 15-23; *SAIL v. United States*, India - Prueba documental 20, 4-6.

[233] *SAIL v. United States*, India - Prueba documental 20, 7.

[234] *Ibid*, 9.

antidumping definitivo utilizando sólo una parte de la fórmula proporcionada por el declarante y una o varias partes de la fórmula procedente de otras fuentes, incluida la solicitud. Con arreglo a esa interpretación de la legislación de los Estados Unidos y de su propia práctica, el USDOC consideraba que estaba obligado a utilizar o bien *todos* los datos facilitados por el declarante (con sujeción únicamente al "llenado de lagunas" de menor importancia por parte del USDOC) o bien *todos* los datos facilitados por fuentes distintas del declarante, incluida la solicitud. La interpretación del Acuerdo Antidumping propugnada por el USDOC no admitía términos medios.

172. El USCIT confirmó la interpretación del USDOC como "interpretación razonable de la ley", compatible con la "práctica habitual [del USDOC] de restringir el recurso a parte de los hechos conocidos".[235] El tribunal confirmó la decisión del USDOC de aplicar "la totalidad de los hechos conocidos" respaldada por "pruebas sustanciales incluidas en el expediente" basándose en las aseveraciones del USDOC de que había deficiencias que "afectaban a todos los aspectos de los datos de SAIL", y porque SAIL no había cumplido los plazos fijados por el USDOC.[236] Sin embargo, el tribunal constató que en esas circunstancias, antes de aplicar inferencias adversas, el USDOC debería haber determinado si SAIL se negó a cooperar o podía haber facilitado la información solicitada pero no lo hizo. La cuestión se reenvió al USDOC para que pudiera hacer esas constataciones o reconsiderar su decisión de aplicar una inferencia adversa.[237] La redeterminación del USDOC tras el reenvío no modificó en absoluto el trato otorgado por el USDOC a la información presentada por SAIL, por lo que el margen del 72,49 por ciento tampoco se modificó.[238]

173. Por las razones arriba expuestas, el Grupo Especial debe resolver que la interpretación de esas disposiciones por parte del USDOC y el USCIT es incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

D. EL USDOC INFRINGIÓ LOS PÁRRAFOS 2 Y 4 DEL ARTÍCULO 2 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 9 DEL ACUERDO ANTIDUMPING, ASÍ COMO LOS PÁRRAFOS 1 Y 2 DEL ARTÍCULO VI DEL GATT DE 1994, AL APLICAR LOS HECHOS CONOCIDOS Y LOS HECHOS ADVERSOS CONOCIDOS PARA CALCULAR E IMPONER DERECHOS ANTIDUMPING DEFINITIVOS SIN UTILIZAR LOS DATOS SOBRE VENTAS EN LOS ESTADOS UNIDOS PRESENTADOS POR SAIL

174. Absteniéndose de utilizar los datos, verificados y presentados a tiempo, sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, el USDOC calculó e impuso un margen antidumping definitivo que no era consecuencia de una comparación equitativa entre el precio de exportación de SAIL y el valor normal, como requiere el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. Como este margen antidumping inexacto se determinó en infracción del párrafo 4 del artículo 2, el USDOC infringió también el párrafo 3 del artículo 9, que estipula que "la cuantía del derecho antidumping no excederá del margen de dumping establecido de conformidad con el artículo 2". El hecho de no haberse realizado una comparación equitativa constituye también una infracción del párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994, y por tanto una infracción del párrafo 2 de ese mismo artículo, que establece que los Miembros sólo podrán "percibir, sobre cualquier producto objeto de dumping, un derecho antidumping que no exceda del margen de dumping relativo a dicho producto" y define el margen de dumping como la diferencia de precio determinada de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo VI.

---

[235] *Ibid*, 11-13.

[236] *Ibid*, 13-14, donde se cita la exposición de elementos de hecho del USDOC ante el USCIT.

[237] *Ibid*, 15-19.

[238] India - Prueba documental 21.

E. EL USDOC INFRINGIÓ EL ARTÍCULO 15 DEL ACUERDO ANTIDUMPING AL NO TENER PARTICULARMENTE EN CUENTA LA SITUACIÓN DE LA INDIA COMO PAÍS EN DESARROLLO CUANDO APLICÓ LOS HECHOS CONOCIDOS EN RELACIÓN CON LOS DATOS SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS

175. El USDOC infringió también el artículo 15 del Acuerdo Antidumping al no tener particularmente en cuenta la situación de la India como país en desarrollo al considerar la aplicación de derechos antidumping. La segunda frase del artículo 15 del Acuerdo Antidumping obligaba al USDOC a "explorar" las "posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas" previstas por el Acuerdo Antidumping "antes de la aplicación de derechos antidumping" a las exportaciones de un país en desarrollo, como en el presente caso eran las exportaciones de SAIL. El artículo 15 obliga a las autoridades investigadoras de los países desarrollados a "advertir o informar" a los declarantes de países en desarrollo Miembros sobre las posibilidades de explorar el uso de soluciones alternativas distintas de los derechos antidumping.[239] Como sostuvo el Grupo Especial en el asunto *India - Ropa de cama*, la mera pasividad de las autoridades investigadoras de un país desarrollado no basta para satisfacer la obligación de "explorar" las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas.[240] Por el contrario, "las autoridades del país desarrollado deben emprender activamente la 'exploración' de las posibilidades con voluntad de llegar a un resultado positivo".[241] El artículo 15 "impone, no obstante la obligación de tener en cuenta, con buena voluntad, la posibilidad de hacer uso de [una solución constructiva] antes de aplicar una medida antidumping que afecte a los intereses fundamentales de un país en desarrollo".[242]

176. El 30 de julio de 1999, SAIL presentó al USDOC una propuesta de acuerdo de suspensión, declarando lo siguiente:

> SAIL está interesada en examinar con el Departamento un posible "acuerdo de suspensión" que resuelva cualquier problema relacionado con el comercio de chapas cortadas a medida en un futuro previsible. En ese sentido, proponemos, a efectos de ese examen, el proyecto de Acuerdo de suspensión adjunto, que se basa en el nivel de precios prevalente en el mercado de los Estados Unidos.[243]

177. El USDOC no contestó por escrito a esa propuesta, y en el expediente que este Grupo Especial tiene ante sí no figura ninguna respuesta. En contactos con el abogado de SAIL, los funcionarios del USDOC indicaron oralmente que no estaban dispuestos a examinar un acuerdo de suspensión, porque la rama de producción de acero nacional de los Estados Unidos y sus defensores en el Congreso de los Estados Unidos se opondrían a cualquier acuerdo de suspensión. La conducta del USDOC no demostró "buena voluntad", sino todo lo contrario. Entre las medidas que adoptó no figura la "exploración de las posibilidades … con voluntad de llegar a un resultado positivo". Al igual que las Comunidades Europeas en el asunto *India - Ropa de cama*, el USDOC, al imponer derechos antidumping definitivos, no otorgó a SAIL un trato distinto al concedido a los declarantes de países desarrollados. No comunicó a SAIL que estaba dispuesto a explorar la posibilidad de recurrir a soluciones alternativas, como la imposición de derechos antidumping menos elevados o la aceptación

---

[239] *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India*, WT/DS141/R (30 de octubre de 2000), párrafo 6.238.

[240] *Ibid*.

[241] *Ibid*, párrafo 6.233.

[242] *Ibid*.

[243] India - Prueba documental 10, carta de 30 de julio de 1999 de John Greenwald, abogado de SAIL, a Robert S. La Russa, Subsecretario de la Administración de las Importaciones del USDOC.

de compromisos en materia de precios. Consultado sobre soluciones alternativas, se negó a examinarlas.

178. Habida cuenta de lo anterior, el Grupo Especial debe constatar que los Estados Unidos infringieron el artículo 15 al imponer derechos antidumping definitivos a las importaciones de chapas cortadas a medida procedentes de la India sin explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas.

VII. CONCLUSIÓN Y SOLICITUD DE RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

179. La India solicita al Grupo Especial que haga las siguientes constataciones:

1. Que la orden antidumping publicada por el USDOC el 10 de febrero de 2000 en relación con *Determinados productos de chapas de acero al carbono cortadas a medida procedentes de la India* es incompatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del párrafo 4 del artículo 2, el párrafo 8 del artículo 6, el párrafo 3 del artículo 9, el artículo 15 y los párrafos 3, 5 y 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, así como en virtud de los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994.

2. Que los artículos 776 a), 782 d) y 782 e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada (19 U.S.C. §§ 1677e a), 1677m d) y 1677m e)), en sí mismos, y tal como son interpretados por el USDOC y el USCIT, son incompatibles con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del párrafo 8 del artículo 6 y los párrafos 3, 5 y 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

3. Que los artículos 776 a), 782 d) y 782 e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada (19 U.S.C. §§ 1677e a), 1677m d) y 1677m e)), tal como fueron aplicados por el USDOC en la investigación conducente a la adopción de las medidas definitivas arriba citadas, son incompatibles con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del párrafo 4 del artículo 2, el párrafo 8 del artículo 6, el párrafo 3 del artículo 9, el artículo 15 y los párrafos 3, 5 y 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, así como con el párrafo 2 del artículo VI del GATT de 1994.

180. La India solicita al Grupo Especial que, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, recomiende a los Estados Unidos que pongan su orden sobre derechos antidumping y las disposiciones legales arriba citadas en conformidad con el Acuerdo Antidumping y los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994.

181. La India solicita asimismo al Grupo Especial que, en ejercicio de sus facultades discrecionales dimanantes del párrafo 1 del artículo 19 del ESD, sugiera formas en que los Estados Unidos podrían aplicar las recomendaciones. En particular, el Grupo Especial debe sugerir a los Estados Unidos que calculen de nuevo los márgenes de dumping teniendo en cuenta los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos verificados, presentados a tiempo y utilizables, y también, si procede, que revoquen la orden antidumping definitiva. La India se reserva el derecho a solicitar al Grupo Especial que sugiera otras formas en que los Estados Unidos podrían aplicar las recomendaciones.

ANEXO A-2

PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA DE LOS ESTADOS UNIDOS

(10 de diciembre de 2001)

ÍNDICE

Página

PRUEBAS DOCUMENTALES **A-64**
I. INTRODUCCIÓN **A-65**
II. ANTECEDENTES DE PROCEDIMIENTO **A-65**
III. ANTECEDENTES FÁCTICOS **A-68**
A. APLICACIÓN DE LOS HECHOS CONOCIDOS POR LO QUE RESPECTA A SAIL A-68
1. Importantes deficiencias en la respuesta de SAIL al cuestionario **A-68**
2. Medidas adoptadas por Comercio para ayudar a SAIL **A-70**
3. Comunicaciones tardías de SAIL **A-71**
4. Nuevas medidas adoptadas por Comercio para ayudar a SAIL **A-72**
5. Últimos esfuerzos de Comercio para ayudar a SAIL, incluida la decisión de verificar **A-73**
6. La verificación de las ventas **A-74**
7. La verificación de los costos **A-75**
8. Determinación de datos no verificados **A-76**
9. La determinación definitiva **A-77**
10. La determinación de reenvío **A-80**
B. CONSIDERACIÓN POR COMERCIO DEL ACUERDO DE SUSPENSIÓN PROPUESTO POR SAIL A-83
IV. NORMA DE EXAMEN **A-83**
A. EXAMEN DEL ESTABLECIMIENTO Y LA EVALUACIÓN DE LOS HECHOS POR PARTE DE UNA AUTORIDAD: LOS GRUPOS ESPECIALES NO PUEDEN PROCEDER A REALIZAR UN EXAMEN *DE NOVO* A-83
B. EXAMEN DE LA INTERPRETACIÓN DEL ACUERDO ANTIDUMPING POR UNA AUTORIDAD: LOS GRUPOS ESPECIALES DEBEN RESPETAR LA DIVERSIDAD DE INTERPRETACIONES ADMISIBILES A-85
V. ARGUMENTACIÓN JURÍDICA **A-86**
A. INTRODUCCIÓN A-86
B. ANÁLISIS DEL TEXTO DEL ACUERDO ANTIDUMPING A-88
1. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping **A-88**
a) Información A-88
b) Determinaciones preliminares y definitivas A-91
2. Anexo II del Acuerdo Antidumping **A-91**

Página

a) Párrafo 1 ..... A-92
b) Párrafo 3 ..... A-92
i) La información "deberá tenerse en cuenta" *A-93*
c) Párrafo 5 ..... A-93
d) Conclusión A-94
C. LAS DISPOSICIONES SOBRE "HECHOS CONOCIDOS" DE LA LEGISLACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS NO INFRINGEN LAS OBLIGACIONES CONTRAÍDAS POR LOS ESTADOS UNIDOS EN EL MARCO DE LA OMC A-94
1. Con arreglo a la jurisprudencia establecida de la OMC, la legislación de un Miembro sólo infringe las obligaciones de ese Miembro en el marco de la OMC si obliga a adoptar medidas que son incompatibles con esas obligaciones A-95
2. Los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley no obligan a adoptar medidas incompatibles con la OMC A-95
a) El sentido de las disposiciones sobre los hechos conocidos es una cuestión fáctica que debe resolverse aplicando los principios estadounidenses en materia de interpretación de las leyes A-95
b) El artículo 776(a) de la Ley no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC A-96
c) El artículo 782(d) de la Ley no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC A-98
d) El artículo 782(e) de la Ley no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC A-99
e) El reglamento de aplicación de los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley confirma que esas disposiciones no obligan a rechazar información en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping A-101
f) La argumentación de la India se basa en una interpretación errónea de los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley A-102
3. El Grupo Especial debe rechazar la tentativa de la India de impugnar la aplicación por el Departamento de los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) sobre la base de la "práctica" del USDOC A-103
D. LA DETERMINACIÓN RELATIVA A SAIL FORMULADA POR EL DEPARTAMENTO SOBRE LA BASE DE LOS HECHOS CONOCIDOS ERA COMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING A-104
1. Comercio dio a SAIL aviso de la información requerida al comienzo de la investigación, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping A-104
2. Comercio identificó deficiencias en la respuesta de SAIL y le dio numerosas oportunidades de subsanarlas, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping A-104
3. Comercio hizo esfuerzos significativos para dar a SAIL tiempo suficiente para proporcionar la información necesaria A-106
4. Comercio no pudo cerciorarse de la exactitud de la información de SAIL A-107

Página

5. Comercio no tenía la información necesaria para formular su determinación definitiva de la existencia de dumping A-108

6. La determinación formulada por Comercio, antes de descartar la información de SAIL, en el sentido de que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades fue imparcial y objetiva A-108

7. La declaración jurada de Albert Hayes es una prueba no incluida en el expediente que nunca se presentó al Departamento, por lo que no está debidamente incluida en el ámbito del examen del Grupo Especial A-108

a) Con arreglo al párrafo 5 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, el examen por un grupo especial de la determinación definitiva de dumping formulada por una autoridad investigadora está limitado a los hechos presentados a la autoridad investigadora A-109

b) El Grupo Especial debe descartar la declaración jurada de Albert M. Hayes A-110

8. Conclusión A-111

E. LA DETERMINACIÓN RELATIVA A SAIL FORMULADA POR EL DEPARTAMENTO SOBRE LA BASE DE LOS HECHOS CONOCIDOS NO INFRINGIÓ LOS PÁRRAFOS 2 Y 4 DEL ARTÍCULO 2 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 9 DEL ACUERDO ANTIDUMPING NI LOS PÁRRAFOS 1 Y 2 DEL ARTÍCULO V DEL GATT DE 1994 ..... A-112

F. LA INDIA NO HA LOGRADO ESTABLECER QUE LA TRAMITACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN ANTIDUMPING POR EL DEPARTAMENTO INFRINGIÓ EL ARTÍCULO 15 DEL ACUERDO ANTIDUMPING A-112

1. Análisis del texto del artículo 15 del Acuerdo Antidumping A-112

2. Nada permite concluir que el Departamento infringió el artículo 15, porque la India en ningún momento alegó que la aplicación de derechos antidumping a SAIL afectaría a sus intereses fundamentales A-114

3. Aunque la India no demostró que la imposición de derechos antidumping a SAIL afectaría a los intereses fundamentales de la India, el Departamento sí exploró la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas A-115

VI. CONCLUSIÓN A-116

PRUEBAS DOCUMENTALES

EE.UU.-1. *USDOC Initial Antidumping Questionnaire to SAIL*, Sections A, B, C and D, 17 de marzo de 1999.

EE.UU.-2. *Petition of U.S. Steel Group, Bethlehem Steel Corporation, Gulf States Steel, IPSCO Steel Inc. and Tuscaloosa Steel*, 16 de febrero de 1999 (extractos).[1]

EE.UU.-3. *Cost Verification Report*, 4 de noviembre de 1999.

EE.UU.-4. *Sales Verification Report*, 4 de noviembre de 1999.

EE.UU.-5. *Memoranda Granting Extensions*, 14, 16, y 30 de abril de 1999.

EE.UU.-6. *Letter from SAIL's Counsel to USDOC Re: Breakdown and Extension Request*, 11 de mayo de 1999.

EE.UU.-7. *Letter from SAIL's Counsel to USDOC Re: Late Filing*, 11 de mayo de 1999.

EE.UU.-8. *USDOC First Deficiency Questionnaire to SAIL*, 27 de mayo de 1999.

EE.UU.-9. *USDOC Second Deficiency Questionnaire to SAIL*, 11 de junio de 1999.

EE.UU.-10. *Letter from SAIL to USDOC*, 16 de junio de 1999.

EE.UU.-11. *USDOC Memorandum to File: Conversations with SAIL's Counsel*, 7 de julio de 1999.

EE.UU.-12. *USDOC Third Deficiency Questionnaire to SAIL*, 18 de junio de 1999.

EE.UU.-13. *Letter from SAIL to USDOC Re: Late Filing*, 28 de junio de 1999.

EE.UU.-14. *Letter from USDOC to SAIL Re: Return of Untimely Information*, 7 de julio de 1999.

EE.UU.-15. *Letters from Counsel for Domestic Producers to USDOC Re: Request Cancellation of Verification*, 6 de julio de 1999 y 20 de agosto de 1999.

EE.UU.-16. *DOC Memorandum Re: Preliminary Determination Facts Available for SAIL*, 29 de julio de 1999.

EE.UU.-17. *USDOC Fourth Deficiency Questionnaire to SAIL*, 2 de agosto de 1999.

EE.UU.-18. *USDOC Fifth Deficiency Questionnaire to SAIL*, 3 de agosto de 1999.

EE.UU.-19. *Letter from USDOC to SAIL Re: Granting of Extension of Time*, 16 de agosto de 1999.

[1] Todos los documentos son versiones públicas o versiones privadas.

I. INTRODUCCIÓN

1. En el presente procedimiento, la India ha lanzado una ofensiva en toda regla contra las facultades de una autoridad investigadora -en este caso el Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("Comercio")- para exigir que se le proporcione la información completa y exacta necesaria para determinar la existencia de dumping. Como demostraremos, esa ofensiva se basa, en primer término, en la interpretación, fundamentalmente errónea, que la India hace del Acuerdo Antidumping y en los esfuerzos de la India por deducir de dicho Acuerdo palabras y obligaciones que no existen en él. En particular, la India pretende que este Grupo Especial respalde su restringida e injustificada interpretación del párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping, en el sentido de que la palabra "información" allí utilizada significa, de hecho, "categorías de información" tal como las define la India. No hay en el Acuerdo Antidumping fundamento alguno para la interpretación de la India.

2. Nos referiremos seguidamente a la legislación de los Estados Unidos por la que se aplican las obligaciones establecidas en el Acuerdo Antidumping. La India se apoya en una interpretación fundamentalmente errónea de las disposiciones legales pertinentes de los Estados Unidos para alegar que los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada ("la Ley") constituyen en sí mismos infracciones del párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping. Como demostramos detalladamente más abajo, estas disposiciones de la legislación estadounidenses no pueden ser objeto de una alegación de infracción *per se*, porque no obligan, en sí mismas, a incumplir alguna obligación contraída en el marco de la OMC. Además, esas disposiciones son sustantivamente idénticas al párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping.

3. La cuestión que realmente debe resolverse en la presente diferencia es si la utilización por Comercio de los hechos conocidos por lo que respecta a la *Steel Authority of India, Ltd.* ("SAIL") era compatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping. Con arreglo al texto del Acuerdo Antidumping, la determinación impugnada era totalmente compatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en el marco de la OMC.

4. Por último, la India intenta ampliar la obligación establecida en el artículo 15 del Acuerdo Antidumping en forma que no tiene fundamento en el texto.

5. Esta primera comunicación de los Estados Unidos se presenta en respuesta a la primera comunicación escrita de la India, fechada el 19 de noviembre de 2001. La comunicación de los Estados Unidos: 1) aclara la norma de examen aplicable; 2) demuestra que los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley son plenamente compatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping; 3) demuestra que no hay en el párrafo 8 del artículo 6 ni en el Anexo II del Acuerdo Antidumping nada que impida rechazar una respuesta abrumadoramente deficiente a un cuestionario; 4) demuestra que la determinación basada en los hechos conocidos formulada por Comercio con respecto a SAIL era compatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping; y 5) demuestra que las alegaciones de la India relativas a las obligaciones establecidas por el artículo 15 carecen de fundamento.

II. ANTECEDENTES DE PROCEDIMIENTO

6. El 16 de febrero de 1999, Comercio recibió una solicitud antidumping de un grupo de productores de acero nacionales en la que se alegaba que determinados productos de chapas de acero al carbono cortadas a medida ("chapas de acero") procedentes de la India y otros países se estaban importando en régimen de dumping en los Estados Unidos, perjudicando así a una rama de producción

estadounidense.[1] En la solicitud, además de alegarse la existencia de dumping y de daño, se facilitaba información que daba motivos razonables para creer o sospechar que las ventas en la India se efectuaban a precios inferiores al costo de producción.[2]

7. El 8 de marzo de 1999, Comercio inició una investigación para determinar si las chapas de acero importadas de la India y otros países se vendían a precios inferiores a su justo valor.[3] Además, Comercio inició una investigación de ámbito nacional para determinar los costos de las chapas de acero procedentes de la India.[4] El período abarcado por esta investigación fue el año civil 1998.

8. El 29 de julio de 1999, Comercio publicó su Determinación preliminar de ventas a precio inferior a su justo valor ("*Determinación preliminar*").[5] Como SAIL no pudo facilitar la información necesaria para el cálculo de un margen de dumping, Comercio recurrió, como hechos conocidos, a la información contenida en la solicitud, y asignó a SAIL un margen del 58,50 por ciento.[6]

9. Los solicitantes y los declarantes presentaron exposiciones de los elementos de hecho y escritos de réplica, respectivamente, los días 12 y 17 de noviembre de 1999, y el 18 de noviembre de 1999 se celebró una audiencia pública.[7]

10. El 29 de diciembre de 1999, Comercio publicó su Determinación definitiva de ventas a precio inferior a su justo valor ("*Determinación definitiva*").[8] El margen de dumping establecido para SAIL en la *Determinación definitiva* fue del 72,49 por ciento.[9]

11. El 10 de febrero de 2000, la USITC publicó su determinación definitiva, en la que constató que una rama de producción de los Estados Unidos sufría daños importantes como consecuencia de las importaciones de la mercancía objeto de examen.[10]

---

[1] *Initiation of Antidumping Duty Investigations: Certain Cut-to-Length Carbon-Quality Steel Plate from the Czech Republic, France, India, Indonesia, Italy, Japan, the Republic of Korea, and the Former Yugoslav Republic of Macedonia* ("*Aviso de Iniciación de Comercio*"), 64 Fed. Reg. 12959 (16 de marzo de 1999) (India - Prueba documental 2).

[2] *Ibid.*, página 12969.

[3] *Ibid.*, página 12963.

[4] *Ibid.*, páginas 12965-66.

[5] *Notice of Preliminary Determination of Sales at Less Than Fair Value: Certain Cut-to-Length Carbon-Quality Steel Plate from India* ("*Determinación preliminar*"), 64 Fed. Reg., página 41202 (29 de julio de 1999) (India - Prueba documental 11).

[6] *Ibid.*, página 41205.

[7] Transcripción de la audiencia en el USDOC, 18 de noviembre de 1999 (India - Prueba documental 15).

[8] *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Certain Cut-to-Length Carbon-Quality Steel Plate from India* ("*Determinación definitiva*"), 64 Fed. Reg., página 73126 (29 de diciembre de 1999) (India - Prueba documental 17).

[9] *Ibid.*, página 73131.

[10] *Certain Cut-to-Length Steel Plate Products from France, India, Indonesia, Italy, Japan and Korea* ("*Determinación definitiva de la USITC*"), 65 Fed. Reg., página 6624 (10 de febrero de 2000).

12. El 10 de febrero de 2000, Comercio publicó su orden de imposición de derechos antidumping relativa al presente caso.[11]

13. El 13 de marzo de 2000, SAIL inició un procedimiento para impugnar la *Determinación definitiva* de Comercio ante el Tribunal de Comercio Internacional ("USCIT") de los Estados Unidos.

14. El 4 de octubre de 2000, la India solicitó la celebración de consultas con los Estados Unidos de conformidad con el artículo 4 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* ("ESD"), el artículo 17 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 ("Acuerdo Antidumping"), el artículo 30 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias ("*Acuerdo SMC*"), y el artículo XXII del GATT de 1994, con respecto, entre otras cosas, a la determinación antidumping definitiva del Departamento de Comercio de los Estados Unidos relativa a las chapas de acero cortadas a medida procedentes de la India.[12] Los Estados Unidos y la India celebraron consultas en Ginebra el 21 de noviembre de 2000, pero no pudieron resolver la diferencia.

15. El 26 de mayo de 2001, el USCIT publicó una decisión en la que confirmaba la decisión de Comercio de utilizar la totalidad de los hechos conocidos para determinar el margen de derechos antidumping aplicable a SAIL. Sin embargo, el USCIT reenvió la decisión a Comercio recabando nuevas explicaciones sobre los fundamentos en los que el Departamento se había basado para determinar que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades para responder a las solicitudes de información de Comercio. Comercio presentó su explicación al USCIT el 27 de septiembre de 2001.[13]

16. El 7 de junio de 2001, la India solicitó el establecimiento de un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del *ESD*, el párrafo 4 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 2 del artículo XXIII del GATT de 1994. En la solicitud de establecimiento de un grupo especial formulada por la India se alegaban infracciones de los párrafos 2 y 4 del artículo 2, los párrafos 6, 8 y 13 del artículo 6, el párrafo 3 del artículo 9, el artículo 15, el párrafo 4 del artículo 18 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping, los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994 y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC.[14]

17. El Órgano de Solución de Diferencias estableció el 24 de julio de 2001 un grupo especial para el examen de las alegaciones de la India.[15] Chile, las Comunidades Europeas y el Japón se reservaron su derecho a participar como terceros.

18. Para facilitar la labor del Grupo Especial, los demás hechos relacionados con la investigación antidumping sometida a su consideración se han organizado y se exponen más abajo en función de las cuestiones objeto de examen. Además, en cada una de las secciones argumentales concernientes a las distintas cuestiones se abordan los elementos de hecho en la medida necesaria para la argumentación pertinente.

---

[11] *Notice of Amendment of Final Determinations of Sales at Less Than Fair Value and Antidumping Duty Orders: Certain Cut-To-Length Carbon-Quality Steel Plate Products From France, India, Indonesia, Italy, Japan and the Republic of Korea* ("*Orden de imposición de derechos antidumping*"), 65 Fed. Reg., página 6585 (10 de febrero de 2000) (India - Prueba documental 18).

[12] WT/DS206/1, 9 de octubre de 2000.

[13] *USDOC Redetermination on Remand* (27 de septiembre de 2001) (India - Prueba documental 21).

[14] WT/DS206/2, 8 de junio de 2001.

[15] WT/DS206/3, 31 de octubre de 2001.

III. ANTECEDENTES FÁCTICOS

A. APLICACIÓN DE LOS HECHOS CONOCIDOS POR LO QUE RESPECTA A SAIL

1. Importantes deficiencias en la respuesta de SAIL al cuestionario

19. Al comienzo de la investigación, Comercio envió a SAIL un cuestionario antidumping normalizado. En este cuestionario se pide la información globalmente necesaria para el análisis antidumping de la autoridad investigadora.[16] Comercio concedió a SAIL varias prórrogas para presentar su respuesta al cuestionario inicial.[17]

20. Entre el 12 de abril y el 11 de mayo de 1999, SAIL presentó respuestas al cuestionario. La omisión de información necesaria por parte de SAIL empezó en las primeras etapas del procedimiento. Por ejemplo, SAIL presentó su base de datos de 11 de mayo de 1999 -incluidas las ventas en los Estados Unidos registradas- fuera de plazo, debido a lo que describió como "deterioro" del programa informático utilizado por su abogado estadounidense para preparar el disco de ordenador.[18] SAIL indicó también en su respuesta expositiva que "algunos datos solicitados por el Departamento aún se están compilando (porque, por ejemplo, sólo figuran en forma manuscrita). Tan pronto como dispongamos de esos datos los presentaremos al Departamento y revisaremos debidamente el disquete".[19]

21. Tras examinar las respuestas de SAIL, Comercio identificó numerosas deficiencias y cuestiones que requerían aclaración, y el 27 de mayo de 1999 envió un cuestionario suplementario que abarcaba en su totalidad la respuesta de SAIL al cuestionario inicial.[20] La respuesta de SAIL a la sección A requería nueva información y/o aclaración sobre 13 cuestiones.[21] Se pidieron además nuevas informaciones y/o aclaraciones sobre 17 aspectos de la respuesta de SAIL relativa a las ventas en el mercado interior y cinco aspectos de su respuesta relativa a las ventas en los Estados Unidos.[22] La información de SAIL sobre costos de producción era la que presentaba más deficiencias, lo que obligó a solicitar nuevas informaciones y/o aclaraciones sobre 33 cuestiones.[23] Además de identificar esas deficiencias específicas, Comercio comunicó a SAIL que:

---

[16] *Cuestionario antidumping inicial del USDOC a SAIL*, secciones A, B, C y D, 17 de marzo de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 1). En la sección A del cuestionario se pedía información general sobre la estructura empresarial y las prácticas comerciales de la sociedad, las mercancías objeto de investigación que vendía, y las ventas de esas mercancías en todos los mercados. En las secciones B y C del cuestionario se pedían enumeraciones de ventas en el mercado interior y enumeraciones de ventas en los Estados Unidos, respectivamente. En la sección D del cuestionario se pedía información sobre el costo de producción del producto extranjero similar y el valor reconstruido de la mercancía objeto de investigación.

[17] *Memoranda Granting Extensions*, fechados los días 14, 16 y 30 de abril de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 5).

[18] *Letter from SAIL's Counsel to USDOC Re: Breakdown/Extension Request*, 11 de mayo de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 6).

[19] *Letter from SAIL's Counsel to USDOC*, 11 de mayo de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 7).

[20] *USDOC First Deficiency Questionnaire to SAIL*, 27 de mayo de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 8).

[21] *Ibid.*, apéndice I, páginas 1 a 4.

[22] *Ibid.*, páginas 4 a 10.

[23] *Ibid.*, páginas 10 a 15.

> hay dos deficiencias que son importantes y en las que es preciso hacer hincapié. La primera es que la respuesta es sustancialmente incompleta, hasta el punto de que tal vez no podremos utilizar la información en ella contenida para calcular un margen. En su respuesta al cuestionario declaran reiteradamente que determinados datos no están disponibles y que se presentarán más adelante. Por ejemplo, sólo han comunicado una subserie de todas sus ventas en el mercado interior, y no podemos determinar qué ventas se han comunicado. Como en muchas ocasiones no han facilitado la información solicitada en el cuestionario y han respondido de manera incompleta a otras preguntas, no podemos analizar adecuadamente las prácticas de venta de su empresa. Las preguntas que figuran en el apéndice se ciñen a esos límites. Tenemos intención de formularles nuevas preguntas cuando su respuesta al cuestionario sea más completa.
>
> La segunda deficiencia consiste en que no han respondido adecuadamente a toda la sección III de la sección D, que requiere una explicación de la metodología de respuesta. De hecho, casi la totalidad de su respuesta a esta sección figura en las pruebas documentales 9 y 10, que no responden a las preguntas de esta sección. Además, no han facilitado información sobre costos específicos por productos. Esa información es esencial para realizar un análisis adecuado de las prácticas de venta de su empresa. Tras examinar las preguntas relacionadas con la sección D del cuestionario que se adjuntan, sírvanse ponerse en contacto con el funcionario a cargo de la investigación para estudiar posibles formas de facilitar más información sobre costos específicos por productos.[24]

22. Los días 3 y 8 de junio de 1999, SAIL presentó algunas aclaraciones como complemento de las respuestas al cuestionario presentadas el 26 de abril y el 10 de mayo de 1999. El 11 de junio de 1999, Comercio envió un segundo cuestionario sobre deficiencias que abarcaba las secciones A-C de la respuesta de SAIL al cuestionario.[25] Comercio pidió a SAIL que facilitara información más específica sobre variables en su mercado interior comunicadas, ventas en los Estados Unidos y bases de datos sobre costos.[26] En este *Segundo cuestionario sobre deficiencias* se identificaban también incompatibilidades entre la explicación escrita de SAIL y las bases de datos comunicadas, números de control ("CONNUM")[27], inexactos y otra información necesaria.[28] Comercio aceptó además otra solicitud de prórroga de SAIL para responder a este cuestionario sobre deficiencias.[29]

---

[24] *Ibid.*, en la carta de acompañamiento del USDOC a SAIL.

[25] *USDOC Second Deficiency Questionnaire to SAIL*, 11 de junio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 9) ("*Segundo cuestionario sobre deficiencias*").

[26] *Ibid.*, apéndice I. En la Exposición de elementos de hecho de la India se sugiere incorrectamente que ese cuestionario no contenía ninguna pregunta relativa a la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. *Véase* la Primera comunicación escrita de la India, párrafo 22. En el cuestionario sobre deficiencias se identificaban específicamente errores en la clasificación y codificación de productos relacionados con la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.

[27] Comercio utiliza los CONNUM para identificar cada producto vendido por sus características singulares. Si los productos son idénticos, sus CONNUM son idénticos; si son distintos, sus CONNUM son distintos. La comunicación de CONNUM exactos es esencial a efectos de determinar las ventas de mercancías que tienen que ser objeto de comparación para calcular el margen de dumping de una empresa y para asignar un costo de producción a cada producto.

[28] *Segundo cuestionario sobre deficiencias del USDOC*, apéndice II.

[29] *Ibid.*, carta de acompañamiento.

23. El 16 de junio de 1999, SAIL presentó bases de datos electrónicas revisadas sobre ventas en el mercado interior y en los Estados Unidos.[30] SAIL aseguró a Comercio que la "base de datos revisada incluye todas las ventas en el mercado interior efectuadas durante el período de investigación".[31] Según SAIL "en la base de datos hay todavía algunas lagunas, pero no son significativas y no afectan de manera importante al análisis del margen de dumping".[32] El 18 de junio de 1999, SAIL presentó algunos datos que complementaban sus anteriores comunicaciones.

2. Medidas adoptadas por Comercio para ayudar a SAIL

24. Mientras tanto, el personal de Comercio tomó medidas para ayudar a SAIL a presentar información trabajando regularmente con el abogado de SAIL para identificar deficiencias en la base de datos electrónica, incluidas deficiencias en la comunicación de las ventas en los Estados Unidos.[33] Las deficiencias específicas examinadas fueron, entre otras: 1) que SAIL no explicaba en su respuesta por qué no se comunicaban algunos datos sobre ventas; 2) que las bases de datos sobre ventas de SAIL en el mercado interior y en los Estados Unidos no correspondían, lo que impedía realizar las pruebas para determinar si las ventas en el mercado interior se hacían a precios inferiores al costo de producción y no permitían a Comercio asignar un valor reconstruido a productos específicos; 3) que determinada información faltaba totalmente de la base de datos sobre ventas en el mercado interior; y 4) que en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos faltaban varios campos necesarios para desarrollar los procedimientos de contraste de modelos necesarios para determinar las comparaciones entre ventas que debían realizarse para calcular el margen de dumping.[34]

25. El 18 de junio de 1999, Comercio envió su *Tercer cuestionario sobre deficiencias*, concerniente a la respuesta de SAIL a la sección D, que SAIL había suplementado el 8 de junio de 1999.[35] Concretamente, Comercio pidió a SAIL que le proporcionara pruebas justificativas del costo de producción "normalizado" que había comunicado.[36] Las respuestas de SAIL tenían que recibirse el 28 de junio de 1999.

[30] *Carta de SAIL al USDOC*, 16 de junio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 10).

[31] *Ibid.*

[32] *Ibid.*

[33] *USDOC Memorandum to File: Conversations with SAIL's Counsel*, 7 de julio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 11).

[34] *Ibid.*, apéndice.

[35] *Tercer cuestionario sobre deficiencias* enviado por el USDOC a SAIL, 18 de junio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 12).

[36] *Ibid.*, apéndice I.

3. Comunicaciones tardías de SAIL

26. El 29 de junio de 1999, SAIL hizo tres comunicaciones. Las dos primeras respondían al *Tercer cuestionario sobre deficiencias* de Comercio y tenían que haberse recibido un día antes, el 28 de junio. El abogado de SAIL explicó que su mensajero no había podido entregar las comunicaciones a Comercio.[37] La tercera comunicación respondía al *Primer cuestionario sobre deficiencias* de Comercio, y tenía que haberse recibido el 18 de junio de 1999. SAIL no explicó por qué había presentado fuera de plazo su tercera comunicación. De conformidad con lo dispuesto en su reglamento (19 C.F.R. § 351.302(d)), Comercio explicó que tenía que devolver las tres comunicaciones a SAIL porque se habían presentado fuera de plazo.[38] Comercio advirtió a SAIL que:

> en todas sus comunicaciones reiteran que no disponen de ciertos datos y que los presentarán más adelante. Esas declaraciones no puede reemplazar a las solicitudes de prórroga formuladas de conformidad con [el artículo] 351.302 del reglamento del Departamento. Si presentan esos datos una vez vencido el plazo fijado por el Departamento para responder a sus solicitudes de información, y el Departamento no les ha concedido formalmente una prórroga, esos datos también se les devolverán por haberse presentado fuera de plazo.[39]

27. Además, Comercio comunicó a SAIL que la empresa aún no había abordado las principales deficiencias de sus respuestas que se habían identificado un mes antes:

> La primera deficiencia, que se señaló a su atención en nuestra carta de 27 de mayo de 1999, es que aún no han facilitado costos específicos por productos, ni demostrado adecuadamente que esos costos no pueden deducirse de los registros contables de SAIL. Sin costos específicos por productos es imposible determinar si las ventas en el mercado interior se están efectuando a precios inferiores al costo de producción, si las diferencias físicas de la mercancía justifican algún ajuste y, en su caso, si el valor reconstruido se ha calculado debidamente.
>
> La segunda deficiencia es que las bases de datos electrónicas que han presentado han demostrado ser gravemente deficientes y actualmente son inutilizables. Les hemos solicitado reiteradamente, y aún no hemos recibido, la documentación de apoyo que normalmente acompaña a las comunicaciones de bases de datos electrónicas, incluidos ejemplos impresos de la base de datos. Lo más preocupante es que tras dedicar una cantidad significativa de tiempo y atención a sus cintas magnéticas, hemos tenido que pedirles tres veces que vuelvan a presentarlas porque deficiencias en la base de datos imposibilitan la carga de los archivos contenidos en las cintas. Como una cantidad tan grande de datos sólo puede examinarse en forma electrónica, el hecho de que reiteradamente se hayan abstenido de proporcionarnos bases de datos

---

[37] *Letter from SAIL to USDOC Re: Late Filing*, 28 de junio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 13). SAIL afirmó que:

> Nuestro mensajero salió de nuestra oficina a las 16.30 h del lunes 28 de junio para presentar las comunicaciones adjuntas. Regresó a las 17.30 h y dijo que había llegado al Departamento de Comercio demasiado tarde para entrar. Según él, esto se debió al exceso de tráfico y a la negativa de la policía a permitirle estacionar cerca del Departamento de Comercio.

[38] *Letter from USDOC to SAIL Re: Return of Untimely Information*, 7 de julio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 14).

[39] *Ibid.*, página 2.

> electrónicas utilizables nos ha impedido evaluar adecuadamente las prácticas de venta de SAIL.[40]

28. El 6 de julio de 1999, los productores nacionales presentaron observaciones sobre las deficiencias en las respuestas de SAIL al cuestionario. Los productores nacionales adujeron que no debía permitirse a SAIL que presentara una nueva respuesta sobre costos, y que cualquier verificación prevista debía cancelarse.[41]

4. Nuevas medidas adoptadas por Comercio para ayudar a SAIL

29. El 12 de julio de 1999, Comercio envió a SAIL una carta en la que le ofrecía una última oportunidad para presentar una base de datos electrónica fiable e información sobre costos específicos por productos:

> Como ya les hemos indicado, y como se ha identificado en anteriores cuestionarios suplementarios, estas bases de datos han estado plagadas de problemas y no son todavía utilizables. El 6 de julio les describimos por teléfono y en un memorándum adjunto al expediente los restantes errores en la base de datos que, habida cuenta de la condición de sus cintas, podíamos determinar que requerían atención y corrección. Tienen de plazo hasta el viernes 16 de julio para presentar al Departamento cintas revisadas. Después de esa fecha, cualquier otra comunicación electrónica que nos hagan se les devolverá, a no ser que el Departamento haya solicitado específicamente que se le presenten otras cintas.[42]

30. El 16 de julio de 1999, un día laborable antes de la determinación preliminar del organismo, SAIL presentó una base de datos electrónica revisada y propuso una metodología para la determinación de los costos específicos por productos. Comercio aceptó la comunicación, pero, dada la fecha de su presentación, no hubo posibilidades de analizar los datos revisados con tiempo suficiente para su inclusión en la determinación preliminar.

31. A efectos de la determinación preliminar, Comercio calculó un margen para SAIL basado en la totalidad de los hechos conocidos. En su *Memorándum sobre hechos conocidos para la determinación preliminar*, Comercio expuso detalladamente las razones por las que la puntualidad y la exhaustividad de la información presentada por SAIL y sus problemáticas comunicaciones de bases de datos constituían motivo de preocupación.[43] Comercio expuso también en términos generales su preocupación por el hecho de que SAIL no hubiera presentado costos específicos por productos.[44]

---

[40] *Ibid.*, página 1.

[41] *Letters from Counsel for Domestic Producers to USDOC Re: Request Cancellation of Verification*, 6 de julio de 1999 y 20 de agosto de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 15).

[42] *Letter from DOC to SAIL Re: Final Request for Useable Database*, 12 de julio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 20).

[43] *DOC Memorandum Re: Preliminary Determination Facts Available for SAIL*, 29 de julio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 16), apéndices I y II.

[44] *Ibid.*, apéndice I.

32. En su aviso público, Comercio resumió sus constataciones sobre esta cuestión:

> Hemos determinado que el uso de los hechos conocidos por lo que respecta a SAIL es adecuado a efectos de esta determinación preliminar. Aunque SAIL presentó una respuesta al cuestionario, ésta contenía muchos errores. Además, debido a los problemas que planteaban las bases de datos electrónicas presentadas por SAIL, su respuesta al cuestionario no puede de momento utilizarse para calcular un margen fiable. El artículo 776(a)(2)(B) de la Ley establece que la autoridad administradora utilizará los hechos de otro modo conocidos cuando una parte interesada "no ha presentado la información en los plazos establecidos para ello presentación o de la forma y con el formato solicitados". Por consiguiente, en este caso está justificado el uso de los hechos conocidos.[45]

33. Comercio concluyó asimismo que, a pesar de las muchas oportunidades y prórrogas de que dispuso, "SAIL no actuó en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información solicitada".[46] Comercio identificó los tres problemas interrelacionados que planteaba la respuesta de SAIL al cuestionario: 1) los errores técnicos en sus bases de datos electrónicas; 2) la impuntualidad y el carácter incompleto de determinadas partes expositivas de su respuesta al cuestionario; y 3) la falta de costos específicos por productos.[47]

34. Comercio explicó también su decisión de aplicar, como hechos conocidos adversos, el promedio de los márgenes referidos en la solicitud en lugar del margen más alto referido en la solicitud:

> Para la determinación preliminar asignamos a SAIL el promedio de los márgenes referidos en la solicitud, que es del 58,50 por ciento. Aunque constatamos que SAIL no cooperó en toda la medida de sus posibilidades, SAIL trató de proporcionar al Departamento los datos solicitados en el cuestionario antidumping. Reconociendo los intentos de SAIL por responder a las solicitudes de información del Departamento, y habida cuenta de las dificultades que alega, no nos parece adecuado asignarle en este momento el margen más alto referido en la solicitud.[48]

5. Últimos esfuerzos de Comercio para ayudar a SAIL, incluida la decisión de verificar

35. Comercio siguió recogiendo datos que esperaba fueran suficientes para la verificación y para su uso en la determinación definitiva. El 2 de agosto de 1999, Comercio envió su *Cuarto cuestionario sobre deficiencias*, en el que se trataban de resolver las persistentes deficiencias de la comunicación de SAIL fechada el 16 de julio de 1999.[49] Un día después, Comercio entregó a SAIL su *Quinto cuestionario sobre deficiencias*, donde se enumeraban 12 aspectos que requerían más información o aclaración a fin de preparar la verificación prevista para el mes siguiente.[50]

---

[45] *Determinación preliminar sobre ventas a precios inferiores a su justo valor*, página 41203.

[46] *Ibid.*

[47] *Ibid.*, páginas 41203-04.

[48] *Ibid.*, página 41204.

[49] *Cuarto cuestionario sobre deficiencias* enviado por el USDOC a SAIL, 2 de agosto de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 17).

[50] *Quinto cuestionario sobre deficiencias* enviado por el USDOC a SAIL, 3 de agosto de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 18).

36. El 16 de agosto de 1999, Comercio aceptó la solicitud de SAIL de una prórroga adicional debida a las dificultades logísticas que planteaban la recogida de datos y las ulteriores revisiones que sus datos sobre costos requerían.[51] Además de presentar datos corregidos, SAIL detalló cómo conciliaría esos datos en el curso de la verificación. Durante ese período de tiempo, SAIL en ningún momento indicó que no podía facilitar los datos necesarios para un análisis del margen.

37. Los días 12 y 23 de agosto de 1999, Comercio proporcionó a SAIL un esquema del programa y los procedimientos que se seguirían durante las verificaciones *in situ* del costo y las ventas que tendrían lugar en la India.[52] Los días 20 y 26 de agosto de 1999, los productores nacionales adujeron que SAIL "tampoco esta vez ha comunicado costos específicos por productos como se había solicitado", y sostuvieron que Comercio debía cancelar la verificación.[53] A pesar de ello, Comercio procedió a verificar los costos y las ventas. La verificación tuvo lugar en un período de dos semanas y media, del 30 de agosto al 15 de septiembre de 1999. Los días 1 y 8 de septiembre de 1999, SAIL presentó correcciones de errores descubiertos durante la preparación de la verificación, incluido, para determinadas ventas, un disco de ordenador revisado.[54] A pesar de esas correcciones, en el curso de la verificación se descubrieron importantes problemas adicionales.

6. La verificación de las ventas

38. En el informe de verificación de las ventas se resumen las constataciones hechas durante la verificación *in situ*. Comercio hizo las siguientes constataciones:

> SAIL había comunicado precios en el mercado interior inferiores a los reales para un porcentaje significativo de las ventas.
>
> SAIL había contado dos veces las ventas de *Rourkela Steel Plant*.
>
> SAIL no pudo demostrar que la cantidad y el valor de las ventas en el mercado interior se habían comunicado debidamente.
>
> La comunicación de las ventas de las fábricas era incorrecta en casi todas las formas posibles: la cantidad y el valor comunicados eran inferiores a los reales, los precios y los ajustes eran inexactos, y las ventas de mercancías de primera calidad y de otras mercancías estaban entremezcladas.[55]

Comercio afirmó también que encontró "muchos errores de codificación en la base de datos sobre el mercado interior".[56]

---

[51] *Letter from USDOC to SAIL Re: Granting of Extension of Time*, 16 de agosto de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 19).

[52] *Véase*, por ejemplo, *USDOC Verification Outline for SAIL*, 12 de agosto de 1999 (India - Prueba documental 12).

[53] *Letters from Counsel for Domestic Industry to USDOC Re: Cancellation Requests of Verification*, 6 de julio de 1999 y 20 de agosto de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 15).

[54] *SAIL Corrected US Sales Database, computer printout*, 1º de septiembre de 1999 (India - Prueba documental 8).

[55] *Informe de verificación de las ventas*, 4 de noviembre de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 4) (versión pública), páginas 4-5.

[56] *Ibid.*, página 5.

39. Comercio descubrió también errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. Comercio explicó que "al comprobar las ventas en los Estados Unidos para comparar la equivalencia de los modelos, encontramos un criterio de comparación de modelos comunicado incorrectamente".[57] Comercio observó además que este error afectaba a la mayoría de las ventas de exportación de SAIL a los Estados Unidos. Comercio explicó asimismo que en la base de datos sobre costos de producción SAIL no había comunicado los números de control de determinados productos. Según Comercio, los números de control faltantes correspondían a las chapas de acero de primera calidad exportadas por SAIL a los Estados Unidos durante el período de investigación. Comercio explicó después que a su equipo de verificación le resultó difícil evaluar si la comunicación de las especificaciones/calidad de los productos era exacta, porque SAIL no había preparado ninguna prueba de verificación justificativa.[58]

7. La verificación de los costos

40. En un informe separado de verificación de los costos se detallan las constataciones hechas durante la verificación *in situ* de los costos comunicados por SAIL. Se identificaron problemas significativos en los datos sobre costos de SAIL:

> Los empleados de la empresa afirmaron que el costo total de manufactura (TCOM) y la variable COM (VCOM) de la cinta sobre costo de producción presentada el 17 de agosto de 1999 son incorrectos. No hay forma de establecer una correlación significativa entre el TCOM y la VCOM en la cinta y los documentos originarios y los datos sobre costos subyacentes. El primer día de la verificación, SAIL presentó una cinta sobre costos de producción completamente revisada, como parte de la corrección presentada en la prueba documental C-3. No estaba claro en qué medida debía considerarse que esa cinta representaba "nueva información". En consecuencia, no la aceptamos…
>
> Aunque la cinta sobre costos de producción era incorrecta y no se aceptó una nueva cinta sobre costos de producción revisada, seguimos adelante con la verificación porque la información sobre costos subyacente en los costos de producción por unidad comunicados era aún verificable (es decir, el costo medio real de las chapas y las chapas normalizadas en cada fábrica… y los datos subyacentes en los índices preparados por SAIL para calcular costos específicos por productos…)[59]

Como se detalla en el informe de verificación, la información sobre costos de producción no pudo verificarse. Comercio identificó muchos otros problemas en los costos comunicados por SAIL.[60]

---

[57] *Ibid.*, páginas 5-12.

[58] *USDOC 10 November 1999, Addendum to Verification Report*, (EE.UU. - Prueba documental 24) (versión pública), página 1.

[59] *Informe de verificación de los costos*, 4 de noviembre de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 3) (versión pública), página 2.

[60] *Ibid.*, páginas 2-3.

8. Determinación de datos no verificados

41. El 18 de noviembre de 1999, Comercio celebró una audiencia pública para que las partes interesadas pudieran hacer observaciones en preparación de la determinación definitiva.[61]

42. Tras examinar los hechos, los argumentos de las partes y la legislación aplicable, Comercio determinó que la verificación no confirmaba los datos de SAIL y que para determinar el margen de dumping era imprescindible aplicar los hechos conocidos adversos. El *Memorándum de determinación de datos no verificados*, donde se reseñaban las constataciones significativas de la verificación, se publicó el 13 de diciembre de 1999.[62] Comercio explicó que:

> siempre que la verificación plantea problemas graves tenemos que determinar si los problemas pueden aislarse y tal vez solucionarse mediante un uso selectivo de inferencias adversas o si son tan significativos que socavarían la integridad de la respuesta en su conjunto.[63]

43. Con respecto a la parte del cuestionario relativa a las ventas en el mercado interior, Comercio explicó que:

> uno de los objetivos básicos de la verificación es cerciorarse de que todas las ventas en el mercado interior se hayan comunicado, es decir, de que se hayan comunicado todas las ventas y de que en las listas de ventas se hayan registrado correctamente los precios y los ajustes. Parte integrante de las medidas para cerciorarse de que las ventas se han comunicado correctamente es la verificación de lo contrario, es decir, la búsqueda de ventas (o descuentos) no comunicadas. Para ello es preciso conciliar los registros de ventas de la mercancía objeto de examen mantenidos por la empresa con la cantidad y el valor comunicados.
>
> Como se detalla en el informe de verificación de las ventas, los problemas con que se tropezó fueron tales que no pudimos asegurarnos de que las ventas en el mercado interior se habían comunicado adecuadamente. No tenemos forma de saber cuántas ventas de las mercancías objeto de examen pudieron efectuarse en el mercado interior. El hecho de que SAIL no pudiera conciliar la cantidad y el valor comunicado de las ventas de las mercancías objeto de examen con los registros financieros de la empresa, y el hecho de que para un porcentaje significativo de ventas en el mercado interior se comunicaran precios inferiores a los reales menoscaba la credibilidad de los registros de SAIL. Como consecuencia de esos problemas, tomados conjuntamente, no pudimos establecer que las ventas en el mercado interior se habían comunicado adecuadamente.[64]

Con respecto a los datos de SAIL sobre costos de producción/valor reconstruido, Comercio afirmó que:

---

[61] Transcripción de la audiencia en el USDOC (18 de noviembre de 1999) (India - Prueba documental 15).

[62] *Memorándum sobre determinación de datos no verificados* del USDOC, 13 de diciembre de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 25).

[63] *Ibid.*, página 4.

[64] *Ibid.*, páginas 4-5.

> el primer día de la verificación, empleados de la empresa SAIL indicaron que la cinta sobre costos presentada era inexacta y no podía conciliarse con los libros y registros existentes. Además, SAIL ni siquiera presentó datos de valor reconstruido para las ventas en los Estados Unidos. Por tanto, no hay en el registro datos utilizables sobre costos de producción o valor reconstruido. A pesar de que los datos globales sobre costos de producción específicos por productos eran inexactos, y de que no se disponía de ningún dato sobre valor reconstruido, examinamos los componentes subyacentes de los costos globales. También aquí encontramos numerosos errores e inexactitudes.[65]

44. Por último, al describir varios errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, Comercio explicó que:

> aunque esos errores, tomados aisladamente, son susceptibles de corrección, cuando se combinan con otras deficiencias que abundan en los datos de SAIL, respaldan nuestra conclusión de que esos datos no son, en su conjunto, fiables.[66]

9. La determinación definitiva

45. En la *Determinación definitiva*, Comercio resumió globalmente esos hechos y su decisión de basar su cálculo del margen en los hechos conocidos adversos:

> Por lo que respecta a SAIL, el uso de los hechos conocidos es adecuado a efectos de la determinación definitiva, de conformidad con el artículo 776(a)(2)(A), (B) y (D) de la Ley. En lo tocante al inciso (A), el Departamento descubrió en la verificación que SAIL no había comunicado un número significativo de ventas en el mercado interior; que no podía verificar la cantidad y el valor total de las ventas en el mercado interior; y que no había comunicado datos fiables sobre costo o valor reconstruido de los productos. Véase el informe de verificación de las ventas en el mercado interior y en los Estados Unidos ("informe sobre ventas"), fechado el 3 de noviembre de 1999; véase también el informe de verificación de los costos de producción y el valor reconstruido ("informe sobre costos"), fechado el 3 de noviembre de 1999. En lo tocante al inciso (B), se dieron a SAIL numerosas oportunidades y prórrogas para responder plenamente al cuestionario original y los cuestionarios suplementarios del Departamento, así como tiempo más que suficiente para prepararse para la verificación. Sin embargo, a pesar de las muchas oportunidades que se le ofrecieron para remediar los problemas, SAIL no proporcionó al Departamento datos fiables en la forma y el formato solicitados.
>
> En lo tocante al artículo 776(a)(2)(D) de la Ley, observamos que como consecuencia de los problemas generalizados que se plantearon en la verificación, las respuestas de SAIL al cuestionario no pudieron verificarse. Véanse el informe sobre ventas y el informe sobre costos. Véase el Memorándum sobre determinación de datos no verificados ("Memorándum de verificación"), fechado el 13 de diciembre de 1999.[67]

46. Además, Comercio hizo referencia a la obligación legal de comunicar a las partes que sus comunicaciones son deficientes:

---

[65] *Ibid.*, página 5.

[66] *Ibid.*

[67] *Determinación definitiva*, páginas 73126-27.

> En lo tocante al artículo 782(d), dimos a SAIL numerosas oportunidades y prórrogas para presentar datos completos y exactos. Como se indica en la Determinación preliminar, se constató que las respuestas de SAIL al cuestionario y los cuestionarios sobre deficiencias fueron sustancialmente deficientes y se presentaron demasiado tarde para que pudiera calcularse un margen antidumping exacto. Véase la Determinación preliminar. Sin embargo, después de la determinación preliminar enviamos otros dos cuestionarios y concedimos a SAIL otras prórrogas, dándole así nuevas oportunidades de presentar una base de datos electrónica completa y exacta. A pesar de ello, el Departamento constató en la verificación que la comunicación final era de nuevo sustancialmente deficiente… En consecuencia, el Departamento, de conformidad con el párrafo (e) del artículo 782, puede "no tener en cuenta la totalidad o parte de las respuestas originales y las posteriores".[68]

47. En una sección separada de la *Determinación definitiva*, Comercio abordó concretamente las observaciones de SAIL de que Comercio debía determinar que la empresa había colaborado en toda la medida de sus posibilidades:

> En el curso de esta investigación, SAIL se ha abstenido reiteradamente de facilitar información fiable. En la determinación preliminar nos apoyamos en los hechos conocidos porque los reiterados y generalizados problemas que planteaba la respuesta de SAIL al cuestionario la hacían inutilizable para calcular un margen. Esos problemas volvieron a plantearse a pesar de nuestras claras y numerosas indicaciones a SAIL acerca de las deficiencias en su respuesta. En la determinación preliminar rechazamos usar las respuestas de SAIL al cuestionario, pero, como aparentemente la empresa estaba tratando de colaborar, aunque defectuosamente, después de la determinación preliminar seguimos recogiendo datos en un intento por compilar una base de datos y un registro expositivo suficientemente fiables para la verificación y para el uso en la determinación definitiva. El Departamento rechazó también la petición de los solicitantes de que, dadas las deficiencias de la respuesta, la verificación se cancelara. Sin embargo, como demuestra el resumen que figura más abajo, SAIL no fue capaz de proporcionar al Departamento información utilizable para calcular y determinar si las ventas se hicieron a precio inferior a su justo valor.[69]

48. Comercio procedió a continuación a resumir detalladamente las deficiencias en las esferas, anteriormente identificadas, de la exhaustividad, la puntualidad y la posibilidad de utilización de las cintas para ordenador, así como el hecho de que la verificación de los datos de SAIL había tenido resultados negativos.[70]

49. Comercio se mostró en desacuerdo con la aseveración de SAIL de que sus datos sobre ventas en los Estados Unidos eran exactos, se habían presentado a tiempo y se habían verificado:

> De hecho, la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía algunos errores, como se observó en la verificación. Véase el informe sobre ventas; véase también el Memorándum de verificación. Además, no estamos de acuerdo con SAIL en que la Ley nos obliga a utilizar los precios en los Estados Unidos comunicados por SAIL. SAIL cita "casos judiciales y administrativos" en apoyo de la afirmación de que el Departamento no recurre a la aplicación de la totalidad de los hechos

---

[68] *Ibid.*, página 73127.

[69] *Ibid.*, páginas 73129-30.

[70] *Ibid.*, página 73130.

> conocidos si hay deficiencias en la información presentada por el declarante. Es práctica arraigada del Departamento rechazar en su totalidad la respuesta al cuestionario de un declarante cuando componentes esenciales de la respuesta están tan plagados de errores e inexactitudes que no son fiables. *Véase Steel Wire Rod from Germany*. El argumento de SAIL se basa en una interpretación errónea de nuestra práctica con respecto a los denominados hechos conocidos en tanto que "información complementaria". SAIL aduce que el Departamento debería completar el expediente por lo que respecta a las ventas en el mercado interior, el costo de producción y el valor reconstruido como si no hubiera más que una "laguna" en la respuesta, y no una deficiencia de todo el expediente. Por tanto, los argumentos del declarante y las citas de esos casos no son aplicables. En cada uno de los casos arriba mencionados, la mayoría de la información que figuraba en el expediente se verificó y era utilizable. Sólo había algunos pequeños campos de información que obligaban al Departamento a [utilizar] los hechos de otro modo conocidos para calcular con precisión un margen de dumping. La práctica arraigada del Departamento de llenar lagunas o corregir inexactitudes en la información comunicada en respuesta a un cuestionario, a menudo sobre la base de las constataciones de la verificación, sólo es aplicable en los casos en que la respuesta al cuestionario es por lo demás sustancialmente completa y utilizable. Sin embargo, en el presente caso la respuesta de SAIL al cuestionario es sustancialmente incompleta e inutilizable porque contiene deficiencias en buena parte de la información necesaria para calcular un margen de dumping. Para realizar adecuadamente un análisis antidumping basado en una alegación de ventas a precio inferior al costo, el Departamento tiene que analizar cuatro componentes esenciales de los datos de un declarante: ventas en los Estados Unidos; ventas en el mercado interior; costo de producción de los modelos para el mercado interior; y valor reconstruido para los modelos en los Estados Unidos. SAIL, sin embargo, no ha facilitado una base de datos sobre ventas en el mercado interior, una base de datos sobre costos de producción ni una base de datos sobre valor reconstruido utilizables. Además, la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos tendría que ser objeto de algunas revisiones y correcciones para ser utilizable. Como consecuencia de este conjunto de deficiencias (los problemas de los datos y la respuesta de SAIL), el Departamento no pudo analizar adecuada y detalladamente las prácticas de venta de SAIL a efectos de establecer, para esta determinación definitiva, si se efectuaban ventas a precio inferior a su justo valor. *Véanse* el *informe sobre ventas* y el *informe sobre costos*.[71]

50. Por último, en lo tocante al argumento de SAIL de que la legislación de los Estados Unidos, y concretamente el artículo 782(e) de la Ley, obligaban a Comercio a utilizar los datos sobre ventas en los Estados Unidos proporcionados por SAIL para calcular un margen de dumping, Comercio explicó que:

> El artículo 782(e) de la Ley estipula que el Departamento no se negará a tener en cuenta información que se considere "deficiente" con arreglo al artículo 782(d) siempre que se satisfagan las condiciones establecidas en los apartados (1), (2), (3), (4) y (5) del artículo 782(e). En la presente investigación, las pruebas que figuran en el expediente apoyan la constatación de que SAIL no satisfizo esos requisitos… Por lo que respecta a cada uno de los apartados del artículo 782(e): (1) SAIL no facilitó información dentro de los plazos establecidos; (2) la información presentada no pudo verificarse; (3) componentes esenciales de la información (por ejemplo, la información sobre costos y sobre ventas en el mercado interior) son tan incompletos que no pueden utilizarse como base fiable para formular una determinación;

[71] *Ibid.*, página 73130.

> (4) SAIL no actuó en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar la información y satisfacer los requisitos establecidos por la autoridad administradora; y (5) la información no puede utilizarse sin dificultades excesivas. Por consiguiente, en la determinación definitiva hemos aplicado a SAIL un margen basado en la totalidad de los hechos conocidos.[72]

51. Como consecuencia de ello, Comercio determinó que la información proporcionada por SAIL era inutilizable y no representaba una base fiable para calcular un margen. Además, Comercio, como determinó que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades, utilizó una inferencia adversa al seleccionar como hechos conocidos el margen más alto que figuraba en la solicitud.

52. Posteriormente, SAIL impugnó la *Determinación definitiva* ante el USCIT.

10. La determinación de reenvío

53. El 26 de mayo de 2001, el USCIT confirmó la decisión de Comercio de rechazar por inutilizable la información de SAIL y aplicar los hechos conocidos para determinar un margen de derechos antidumping con respecto a SAIL. Sin embargo, el USCIT reenvió a Comercio la decisión para que explicase con más detalle en qué se había basado para determinar que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades. Contrariamente a lo alegado por la India, el USCIT no "revocó" la determinación de Comercio de que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades; se limitó a reenviar el caso a Comercio, recabando explicaciones más detalladas sobre esta cuestión.

54. Comercio presentó al USCIT su explicación el 27 de septiembre de 2001.[73] En esa determinación, Comercio resumió los fundamentos fácticos y jurídicos de su constatación de que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades.

55. En primer lugar, Comercio explicó su constatación de que SAIL disponía de la información necesaria y estaba capacitada para facilitar la información atendiendo a las solicitudes de Comercio. Comercio explicó su proceso de recogida de información en la forma siguiente:

> Aunque la respuesta a un cuestionario antidumping puede ser una actividad muy compleja, los cuestionarios están hechos de manera que puedan ser completados por empresas que mantengan registros comprobados de sus ventas y costos. Año tras año, Comercio envía prácticamente el mismo cuestionario a docenas de productores extranjeros, y la gran mayoría de esas empresas declarantes se muestra capaz de proporcionar la información necesaria. Aunque Comercio adapta el nivel de detalle y (lo que es importante) el tipo de informatización necesario a las circunstancias particulares de cada empresa, en lo fundamental solicita a todas ellas el mismo tipo de información. En términos generales, es razonable que Comercio concluya que, si empresas con menos recursos pueden responder plena, adecuada y puntualmente a un cuestionario antidumping, una empresa con los recursos y los conocimientos técnicos de SAIL que no informa al Departamento dentro de los plazos establecidos también está capacitada para hacerlo.[74]

56. Comercio explicó también que en última instancia es el declarante quien controla la información necesaria para una determinación antidumping:

---

[72] *Ibid.*, páginas 73130-31.

[73] *Redeterminación de reenvío del USDOC* (27 de septiembre de 2001) (India - Prueba documental 21).

[74] *Ibid.*, páginas 2-3.

> Cabe señalar que Comercio tiene un conocimiento muy limitado del alcance real de la capacidad de un declarante para satisfacer las solicitudes de información. Es el declarante, no Comercio, quien dispone de la información y los conocimientos necesarios acerca de las operaciones y los registros de la empresa. Incumbe, por tanto, al declarante demostrar por qué no puede facilitar puntualmente la información solicitada. Comercio no puede aceptar simples aseveraciones de incapacidad o referencia a vagas "dificultades" como base para concluir que un declarante ha actuado en toda la medida de sus posibilidades.
>
> A ello se debe que el Departamento pida que se le comuniquen las razones por las que una parte no ha proporcionado los datos solicitados. Por lo general, sin una explicación específica y convincente, Comercio no tiene posibilidades de discernir si un declarante está realmente incapacitado para satisfacer sus requerimientos. Si hubo alguna circunstancia ajena al control de SAIL que le impidió responder adecuada y puntualmente, la empresa no la comunicó. SAIL no ha demostrado que el hecho de no responder exactamente puede excusarse "porque no pudo obtener la información solicitada, no comprendió debidamente la pregunta formulada, o simplemente le pasó inadvertida una solicitud concreta". Mannesmannrohren-Werke AG v. United States, 77 F. Supp. 2d 1302, 1316 (CIT 2000) (Mannesmann I). La información que SAIL se abstuvo de proporcionar estaba bajo su propio control. Además, se orientó debidamente a SAIL sobre las preguntas formuladas, y su abstención fue algo más que una simple inadvertencia de una solicitud concreta.[75]

57. Comercio resumió de nuevo los aspectos fácticos de sus esfuerzos por obtener de SAIL la información necesaria:

> Durante la investigación subyacente, SAIL comunicó a Comercio que tenía dificultades para reunir y presentar la información solicitada. Sin embargo, por lo general, esas dificultades se invocaron para justificar solicitudes de prórrogas para presentar la información (que el Departamento concedió reiteradamente), que a menudo iban acompañadas de seguridades de que la información se facilitaría. Por ejemplo, en su comunicación de la base de datos efectuada el 11 de mayo de 1999 -que se presentó tarde por el "deterioro" de un programa informático- SAIL indicó que "parte de los datos solicitados por [Comercio] aún se están compilando (porque, por ejemplo, sólo figuran en forma manuscrita). Tan pronto como dispongamos de esos datos los presentaremos al Departamento y revisaremos debidamente el disquete. Def. Ex. 5, C.R. 7. Por tanto, en el procedimiento subyacente, la referencia de SAIL a los registros manuscritos se hizo como ejemplo de por qué necesitaba más tiempo. SAIL no indicó que no podría proporcionar una base de datos utilizable; por el contrario, prometió que esa base de datos se facilitaría. Como consecuencia de ello, estamos en desacuerdo con la sugerencia de SAIL, Pl.'s Mem. Supp. Mot. J. Agency R., página 32, de que su especificación de esas dificultades logísticas demuestra que no podía satisfacer las solicitudes de información. A juicio de Comercio, el expediente demuestra que SAIL podía satisfacer la solicitud de datos, y que SAIL en ningún momento invocó circunstancias válidas que se lo impidieran.
>
> En el procedimiento subyacente, el Departamento solicitó reiteradamente a SAIL que corrigiera las deficiencias en su respuesta, y SAIL siempre indicó que satisfaría las solicitudes de información del organismo. Cuando la información no se proporcionó inicialmente, SAIL indicó que la presentaría tan pronto como dispusiera de ella, y que las cintas de ordenador inutilizables se revisarían debidamente. Véase, por ejemplo,

[75] *Ibid.*, página 3.

> Def. Ex. 5, C.R. 7; véase también Def. Ex. 11, C.R. 17 (SAIL presentó cintas de ordenador revisadas y afirmó que se comunicaban todas las ventas en el mercado interior efectuadas durante el período). A petición de SAIL, Comercio tomó la medida, poco corriente, de permitir la presentación de cantidades significativas de información después de la determinación preliminar; SAIL aseguró a Comercio que esos nuevos datos podían verificarse. Def. Ex. 25, C.R. 33. Todas esas afirmaciones sugieren que la propia SAIL creía que podía satisfacer las solicitudes de información. En estas circunstancias, es razonable que Comercio concluya que SAIL había evaluado sus propias operaciones y sabía que podía cumplir lo que afirmaba. Este Tribunal ha afirmado que "es razonable que Comercio impute [a un declarante] conocimiento de sus propias operaciones" Mannesmannrohren-Werke AG v. United States, Slip Op. 00-126 (USCIT 5 de octubre de 2000) (Mannesmann II). Por tanto, aun aceptando que SAIL hiciera esos esfuerzos de buena fe, "ello no le dispensa de su obligación de responder en toda la medida de sus posibilidades, y sus 'posibilidades' incluyen el conocimiento de sus operaciones comerciales". Ibíd.[76]

58. Por último, Comercio se refirió a la sugerencia de SAIL de que no podía facilitar la información necesaria:

> No es creíble concluir que SAIL actuó en toda la medida de sus posibilidades pero simplemente no pudo comunicar información exacta sobre sus costos de producción o sus ventas en el mercado interior. SAIL es uno de los mayores productores de acero integrados del mundo, con grandes conocimientos técnicos en muchos campos y con recursos significativos a su disposición. Por ejemplo, SAIL tiene un sistema contable establecido, y sus libros son comprobados anualmente por un gran equipo de contadores públicos. Véase, por ejemplo, SAIL *Section A Response*, C.R. 5, Prueba documental A-9 (informe anual de SAIL). Además, SAIL, que es de propiedad mayoritaria del Gobierno de la India, tiene que rendir cuentas satisfaciendo una serie de requisitos contables públicos adicionales. Basándonos en la información de que Comercio dispone, concluimos que SAIL estaba capacitada para satisfacer las solicitudes de información. En suma, SAIL es y debe ser responsable de la información registrada en sus libros y registros. Concluir otra cosa permitiría a los declarantes facilitar únicamente la información más rudimentaria, pasando por alto la información realmente necesaria para una investigación. Y, lo que es más importante, permitir a un declarante que seleccione la información que presentará es un incentivo importante para obrar de manera interesada, proporcionando información que por lo general es favorable y alegando al mismo tiempo que no puede proporcionarse información que podría resultar desfavorable para el declarante…
>
> Esta investigación tal vez sea el "primer contacto real de SAIL con la legislación antidumping de los Estados Unidos", [ ] pero SAIL no nos ha facilitado información alguna que indique que no podía satisfacer las solicitudes de información formuladas por Comercio. Por tanto, es razonable que Comercio concluya que SAIL tenía la capacidad y los recursos necesarios para responder adecuadamente al cuestionario de Comercio pero que, inexplicablemente, no lo hizo.[77]

---

[76] *Ibid.*, páginas 3-4 (se omiten las notas).

[77] *Ibid.*, páginas 4-5 (se omiten las notas y las citas).

B. CONSIDERACIÓN POR COMERCIO DEL ACUERDO DE SUSPENSIÓN PROPUESTO POR SAIL

59. En carta fechada el 29 de julio de 1999, SAIL presentó una propuesta de acuerdo de suspensión[78] de la investigación para "hacer frente a cualesquiera problemas que pudieran causar las importaciones de chapas [cortadas a medida] procedentes de la India".[79] El 31 de agosto de 1999, el abogado de SAIL, el Subsecretario de la Administración de las Importaciones de Comercio y otros funcionarios se reunieron para estudiar el acuerdo de suspensión de medidas antidumping propuesto por la India.[80] En el curso de la reunión, el Departamento afirmó que "estudiaría la solicitud del declarante, pero observó que los acuerdos de suspensión no son habituales y requieren que concurran circunstancias especiales".[81] El Departamento también indicó que "puede que en este momento no concurran las circunstancias exigidas", y en última instancia denegó la solicitud.[82]

IV. NORMA DE EXAMEN

60. El Acuerdo Antidumping es el único Acuerdo de la OMC que establece su propia norma para el examen por un grupo especial de la OMC de una determinación antidumping formulada por una autoridad investigadora. Esa norma figura en el párrafo 6 del artículo 17, dividida en dos partes: la primera concierne al examen de los elementos de hecho, y la segunda al examen de las cuestiones de derecho. En su comunicación, la India reconoce este concepto.[83] Sin embargo, también alega que puede aplicarse otra norma, descrita en el asunto *Estados Unidos - Medida de salvaguardia de transición aplicada a los hilados peinados de algodón procedentes del Pakistán.* Como se explica más abajo, esto es fruto de una interpretación errónea de los Acuerdos de la OMC. Además, la India afirma que en la práctica el párrafo 6 del artículo 17 obliga a este Grupo Especial a pasar por alto las políticas y procedimientos consagrados en la legislación estadounidense y su aplicación, por lo que distorsiona la norma de examen que el Grupo Especial debe aplicar. La norma adecuada se describe más abajo.

B. EXAMEN DEL ESTABLECIMIENTO Y LA EVALUACIÓN DE LOS HECHOS POR PARTE DE UNA AUTORIDAD: LOS GRUPOS ESPECIALES NO PUEDEN PROCEDER A REALIZAR UN EXAMEN *DE NOVO*

61. El párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping establece que:

> i) al evaluar los elementos de hecho del asunto, determinará si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos y si han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos. Si se han establecido adecuadamente los hechos y se ha realizado una evaluación imparcial y objetiva, no se invalidará la evaluación, aun en el caso de que el grupo especial haya llegado a una conclusión distinta.

---

[78] Obsérvese que los acuerdos de suspensión se denominan a veces compromisos en materia de precios.

[79] *Carta del abogado de SAIL al USDOC: solicitud de acuerdo de suspensión*, 29 de julio de 1999 India - Prueba documental 10).

[80] *USDOC Memorandum to the file Re: Ex-Parte Meeting with Counsel for SAIL Regarding Possible Suspension Agreement*, 31 de agosto de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 21).

[81] *Ibid.*

[82] *Ibid.*

[83] Primera comunicación de la India, párrafo 49.

62. En otras palabras, un grupo especial no puede realizar por sí mismo una nueva evaluación de los hechos si la autoridad los ha establecido adecuadamente y ha realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos. Como indicó el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón* ("*Acero laminado en caliente*, informe del Órgano de Apelación"), de conformidad con el párrafo 6 i) del artículo 17 y con el artículo 11 del ESD, disposiciones ambas que requieren una evaluación "objetiva" de los hechos, "la función de los grupos especiales consiste simplemente en examinar el 'establecimiento' y la 'evaluación' de los hechos que han llevado a cabo las autoridades investigadoras".[84]

63. Para que los hechos se "establezcan" y "evalúen", el párrafo 6 i) del artículo 17 estipula que los grupos especiales deben determinar 1) si el establecimiento de los hechos que figuran en el expediente ha sido "adecuado", habida cuenta del examen o investigación global objeto del examen del grupo especial, y 2) si la determinación formulada por la autoridad investigadora sobre la base de los hechos que figuran en el expediente fue imparcial y objetiva.[85] Por *proper* (adecuado) se entiende, según el *Oxford Standard Dictionary*, *suitable* (conveniente) o *appropriate* (apropiado).[86] Por tanto, los grupos especiales deben examinar todos los hechos que figuran en el expediente y determinar si la autoridad investigadora los consideró adecuadamente y los aplicó en forma objetiva e imparcial para formular su determinación definitiva.

64. Está bien establecido que, de conformidad con el párrafo 6 i) del artículo 17, cuando un grupo especial hace una evaluación objetiva del establecimiento de los hechos por una autoridad investigadora, aunque el grupo especial no esté de acuerdo con las constataciones de un organismo, siempre que las constataciones de la autoridad investigadora se basen en hechos aplicados adecuadamente y que su decisión se haya tomado en forma objetiva e imparcial, el grupo especial no puede sustituir la opinión de la autoridad investigadora por la suya propia.[87] Esto es aplicable aunque un grupo especial -de haber estado originalmente en el lugar de esa autoridad- hubiera tomado una decisión distinta sobre el asunto.

65. Varios grupos especiales han subrayado que los exámenes de los grupos especiales no son procedimientos sustitutivos de los desarrollados por las autoridades investigadoras nacionales, y que su función no es realizar un nuevo examen de las constataciones fácticas de las autoridades investigadoras nacionales. Esta norma de examen ha sido enunciada tanto por grupos especiales de la OMC como por grupos especiales del GATT:

> "el Grupo Especial no debía hacer un examen a partir de cero de las pruebas en que se habían basado las autoridades estadounidenses ni sustituir el juicio de aquéllas por el

[84] *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS184/AB/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 55 ("*Acero laminado en caliente*, informe del Órgano de Apelación"). *Véase también México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa, recurso de los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD* ("*JMAF*, informe del Órgano de Apelación"), WT/DS132/AB/RW, adoptado el 22 de octubre de 2001, párrafo 130. El artículo 11 del ESD impone a los grupos especiales la obligación general de hacer una "evaluación objetiva del asunto".

[85] *Véase acero laminado en caliente*, informe del Órgano de Apelación, párrafo 55.

[86] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford (1993) (definición III).

[87] *Véase acero laminado en caliente*, informe del Órgano de Apelación, párrafo 56.

> suyo en cuanto a la suficiencia de las pruebas concretas consideradas por dichas autoridades".[88]

Este concepto es extremadamente importante porque, como se observa en *Tailandia - Vigas doble T procedentes de Polonia*, "La finalidad del párrafo 6 i) del artículo 17 es impedir que el grupo especial ponga en tela de juicio una determinación formulada por una autoridad nacional cuando el establecimiento de los hechos ha sido adecuado y la evaluación de los mismos imparcial y objetiva."[89]

66. Se ha encomendado a los grupos especiales de la OMC que al examinar los hechos que figuran en el expediente tengan en cuenta todo el expediente administrativo de una investigación. La India aduce que el Grupo Especial está obligado a examinar específicamente los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, a aplicar las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II únicamente a esos datos, y después a formular su determinación basándose exclusivamente en ese análisis. Esto es una interpretación errónea del Acuerdo Antidumping. El párrafo 6 i) del artículo 17, en sí mismo, se aplica a todos los "elementos de hecho de un asunto", y no discrimina positivamente entre segmentos de comunicaciones seleccionados por los declarantes. Por tanto, este Grupo Especial debe "examinar si las pruebas en que se había fundado [la autoridad investigadora] el Ministerio eran suficientes, es decir, si una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluase esas pruebas" podía correctamente haber llegado a esa determinación.[90]

C. EXAMEN DE LA INTERPRETACIÓN DEL ACUERDO ANTIDUMPING POR UNA AUTORIDAD: LOS GRUPOS ESPECIALES DEBEN RESPETAR LA DIVERSIDAD DE INTERPRETACIONES ADMISIBILES

67. El párrafo 6 ii) del artículo 17 consagra la norma de examen aplicable a las disposiciones jurídicas:

> ii) interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el grupo especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles.

68. El párrafo 6 ii) del artículo 17 establece que cuando una disposición pertinente del Acuerdo Antidumping pueda ser objeto de más de una interpretación admisible, los grupos especiales de la OMC, al examinar las cuestiones jurídicas relacionadas con el sentido que debe darse al Acuerdo Antidumping, constatarán que la medida antidumping de que se trate está en conformidad con el Acuerdo si se basa en cualquiera de esas interpretaciones admisibles.

---

[88] *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa ("JMAF") procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R (28 de enero de 2000), párrafo 7.56. El Grupo Especial encargado del asunto *JMAF* cita en ese párrafo el informe *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, WT/DS60/R, adoptado el 19 de junio de 1998. En realidad, la cita proviene del informe *Estados Unidos - Medidas que afectan a las importaciones de madera blanda procedentes del Canadá*, SCM/162, adoptado los días 27-28 de octubre de 1993, párrafo 335.

[89] *Tailandia - Derechos antidumping sobre los perfiles de hierro y acero sin alear y vigas doble T procedentes de Polonia*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS122/AB/R, adoptado el 12 de marzo de 2001, párrafos 117 y 118 ("*Tailandia - Vigas doble T procedentes de Polonia*").

[90] *JMAF*, párrafo 7.57.

69. Por tanto, el párrafo 6 ii) del artículo 17 revela una decisión deliberada de los negociadores de reconocer la posibilidad de que existan distintas interpretaciones. En ese sentido, el párrafo 6 ii) del artículo 17 constituye una advertencia a los grupos especiales de que tengan especial cuidado, como se expresa claramente en el párrafo 2 del artículo 3 y el párrafo 2 del artículo 19 del ESD, en no añadir nada a las obligaciones de los Miembros.

70. En síntesis, el párrafo 6 ii) del artículo 17 encomienda a los grupos especiales que, cuando el texto del Acuerdo permita diversas interpretaciones admisibles, constaten que las medidas adoptadas por una autoridad están en conformidad con el Acuerdo Antidumping si lo están con una de esas interpretaciones. Por tanto, la pregunta pertinente en todos los casos no es si la determinación impugnada se apoya en la mejor interpretación, o la interpretación "correcta", del Acuerdo Antidumping, sino si se apoya en una "interpretación admisible" (de las que puede haber muchas).

71. La India no discrepa del anterior análisis, pero al citar el informe sobre el asunto *Medida de salvaguardia de transición aplicada a los hilados peinados de algodón procedentes del Pakistán* ("*Hilados procedentes del Pakistán*")[91], intenta añadir algo a las obligaciones de las autoridades investigadoras, de conformidad con el artículo 11 del ESD, para determinar si las autoridades competentes han "cumplido sus obligaciones". Sin embargo, el párrafo 2 del artículo 1 del ESD estipula que "las normas o procedimientos especiales o adicionales que en materia de solución de diferencias contienen los acuerdos abarcados" prevalecerán sobre las normas y procedimientos más generales del ESD en la medida en que exista discrepancia entre ellas. Como ya se ha explicado, el Acuerdo Antidumping se singulariza entre los Acuerdos de la OMC porque contiene una "norma de examen" que se especifica. En consecuencia, la decisión adoptada en el asunto *Hilados procedentes del Pakistán* es irrelevante, porque en aquel caso el Grupo Especial no tenía que aplicar una norma de examen específica.

72. Por consiguiente, al aplicar el *Acuerdo sobre los Textiles* en el asunto *Hilados procedentes del Pakistán*, el Órgano de Apelación enunció la norma establecida en el artículo 11 del ESD para un examen "objetivo" de los hechos. Sin embargo, en el presente asunto, los apartados i) y ii) del párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping establecen la norma de examen con arreglo a la cual los grupos especiales deben formular sus determinaciones. El Órgano de Apelación nunca ha afirmado que los grupos especiales que examinen una medida en el marco del Acuerdo Antidumping deben aplicar, además de las prescripciones del párrafo 6 del artículo 17, la prueba articulada en *Hilados procedentes del Pakistán*.

73. En resumen, este Grupo Especial debe examinar todo el expediente y todos los elementos de hecho que contiene. En ese contexto, debe evaluar si en la presente investigación Comercio aplicó los hechos conocidos de manera imparcial y objetiva. Además, el Grupo Especial debe determinar, basándose en la totalidad del expediente, si el análisis jurídico efectuado por los Estados Unidos representa una interpretación admisible de las obligaciones contraídas en el marco del Acuerdo Antidumping.

V. ARGUMENTACIÓN JURÍDICA

A. INTRODUCCIÓN

74. Las normas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público, consagradas en el párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena, establecen que un tratado "deberá interpretarse … conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado *en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin*" (cursivas añadidas). Como se estipula en el artículo 31 de

[91] WT/DS192/AB/R, adoptado el 8 de octubre de 2001, párrafo 74 ("*Hilados procedentes del Pakistán*").

la Convención de Viena, la finalidad de la interpretación de los tratados es hacer efectiva la intención de las partes en el tratado tal como se expresa en los términos de éste leídos en su contexto.

75. El artículo VI del GATT de 1994 ("artículo VI") autoriza a los Miembros de la OMC a imponer derechos antidumping para poner remedio al dumping que causa daños. El artículo VI tiene por objeto y fin el ofrecer un remedio a los países Miembros que sufren importaciones en régimen de dumping que causan o amenazan causar daños importantes. El párrafo 1 del artículo VI estipula que "el dumping … es condenable cuando causa o amenaza causar un daño importante a una rama de producción existente … o si retrasa de manera importante la creación de una rama de producción nacional". Dados el objeto y el fin del artículo VI y del Acuerdo Antidumping, que permiten aplicar medidas correctivas contra el dumping que causa daños, las disposiciones de esos Acuerdos deben interpretarse de modo que permitan a las autoridades investigadoras obtener y analizar toda la información necesaria para el análisis antidumping.

76. El artículo VI y el Acuerdo Antidumping requieren que la determinación del dumping se fundamente en información detallada sobre los precios en el mercado interior del país exportador ("valor normal") y los precios de exportación al mercado de la autoridad investigadora.[92] La determinación de la existencia de dumping debe incluir, en su caso, un análisis de la información sobre costos para determinar si las ventas en el mercado interior del país exportador se efectúan a precios inferiores al costo de producción. La autoridad administradora sólo puede realizar un cálculo preciso de un margen de dumping si se le ha proporcionado con exactitud toda la información. Sobre la base de esos requisitos, en el cuestionario de Comercio se pide la información necesaria para el análisis del dumping, incluida información general relativa a la estructura empresarial y las prácticas comerciales de la empresa; la mercancía objeto de investigación que ésta vende; las ventas de esa mercancía en todos los mercados; las listas de ventas en el mercado interior; la listas de ventas en los Estados Unidos; e información relativa al costo de producción de productos similares extranjeros y al valor reconstruido de la mercancía objeto de investigación. Esta información, que es imprescindible para cualquier determinación del dumping, normalmente está bajo el control de las partes declarantes cuyas ventas son objeto de la investigación antidumping.

77. Por tanto, a la luz del objeto y fin del artículo VI y del Acuerdo Antidumping, que autorizan a los Miembros a poner remedio al dumping que causa daños, debe interpretarse que las disposiciones en cuestión permiten a las autoridades investigadoras solicitar, requerir y obtener la información necesaria de las partes interesadas. La interpretación propugnada por la India conferiría en última instancia a las partes declarantes el control de la información que las autoridades investigadoras pueden analizar.

78. La finalidad de una investigación antidumping es "lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos".[93] Para que las autoridades investigadoras *adopten* decisiones objetivas basadas en los hechos es imprescindible que tengan *acceso* a esos hechos. Una interpretación del Acuerdo Antidumping que alentara a las partes a proporcionar selectivamente la información necesaria haría imposible la adopción de decisiones objetivas y anularía la eficacia de los remedios previstos en el artículo VI. En algún momento, las autoridades investigadoras deben estar facultadas para rechazar en su totalidad las respuestas a los cuestionarios si las partes declarantes no facilitan información crucial que las autoridades necesitan para realizar sus investigaciones antidumping.

[92] *Véanse, por ejemplo*, el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y el artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

[93] *Acero laminado en caliente*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.55.

B. ANÁLISIS DEL TEXTO DEL ACUERDO ANTIDUMPING

79. En esta sección de nuestra comunicación analizaremos las disposiciones del Acuerdo Antidumping aplicables a esta diferencia, es decir, el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II. Como se demostrará, el sentido corriente del párrafo 8 del artículo 6 y del Anexo II del Acuerdo Antidumping respaldan la interpretación de los Estados Unidos consagrada en sus disposiciones legales y reflejada en las medidas que aplicaron a SAIL como consecuencia de la investigación antidumping objeto de examen.

80. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping permite aplicar los hechos de que se tenga conocimiento cuando una parte no facilita o se niega a facilitar información necesaria para una investigación antidumping. El Anexo II del Acuerdo Antidumping, por su parte, establece los criterios que las autoridades investigadoras deben tener en cuenta antes de aplicar la información disponible. Como demostraremos más abajo, el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II, leídos conjuntamente, permiten a las autoridades investigadoras adoptar determinaciones preliminares y definitivas, basadas en todo o en parte en los hechos conocidos, que podrían conducir a un resultado menos favorable para la parte de lo que sería si ésta hubiera colaborado y facilitado la información necesaria. Esas disposiciones del Acuerdo Antidumping ofrecen a las autoridades investigadoras un método viable para calcular los márgenes antidumping cuando la información bajo control de las partes declarantes no existe, se presenta fuera de plazo o no es fiable, ya sea porque una parte no permite acceder a ella o porque no la proporciona a tiempo.

1. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping

81. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping establece lo siguiente:

> En los casos en que una parte interesada niegue el acceso a la información necesaria o no la facilite dentro de un plazo prudencial o entorpezca significativamente la investigación, podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento. Al aplicar el presente párrafo se observará lo dispuesto en el Anexo II.

a) Información

82. Un aspecto fundamental de esta diferencia es la interpretación adecuada de la palabra "información" tal como se utiliza en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping. El sentido corriente de la palabra "información", que no se define en el Acuerdo Antidumping, es "comunicación del conocimiento de algún acto o suceso" y "conocimiento o hechos comunicados acerca de un asunto, acontecimiento, etc. en particular; informes, noticias".[94]

83. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping utiliza la expresión "información necesaria". El sentido corriente de la palabra "necesario" es "algo que no es dispensable ni prescindible; requerido, esencial, preciso".[95] La información "necesaria" o "requerida" o "esencial" para realizar una investigación antidumping incluye los precios de la mercancía objeto de examen en el mercado interior del país exportador, los precios de exportación de la mercancía objeto de examen y, en determinadas circunstancias, información sobre los costos de producción e información sobre el valor reconstruido. Como el dumping se define en el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping

[94] "*Communication of the knowledge of some act or occurrence*" y "*knowledge or facts communicated about a particular subject, event, etc., intelligence, news*". *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[95] "*That cannot be dispensed with or done without; requisite; essential; needful*". *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

sobre la base de una comparación entre el precio de exportación y el valor normal, en el curso de operaciones comerciales normales, toda esta información es información "necesaria" para determinar la existencia de dumping.[96]

84. A lo largo de su primera comunicación escrita, la India alega que Comercio incurrió en error al examinar la idoneidad de toda la información necesaria para realizar su investigación. La India aduce que en lugar de ello Comercio estaba obligado a centrarse en determinadas "categorías de información", expresión que no figura en parte alguna del Acuerdo Antidumping. No hay en el Acuerdo Antidumping nada que obligue a las autoridades administradoras a evaluar por separado distintas "categorías de información" a fin de determinar si pueden usarse los hechos conocidos para determinar la existencia de dumping.

85. Conviene también tener en cuenta el sentido de la palabra "información" en función de la finalidad global del Acuerdo Antidumping. Como señaló el Grupo Especial encargado del asunto *Acero laminado en caliente*:

> Uno de los principales elementos que rigen las investigaciones antidumping es el objetivo consistente en lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos.[97]

En la medida en que se acepta que la "adopción de decisiones … objetiva y [basada] en los hechos" es una meta del Acuerdo Antidumping, éste debe interpretarse de manera que contribuya a alcanzar esa meta. La única forma de que "la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos" es interpretar el Acuerdo Antidumping de manera que aliente a las partes que conocen los hechos (en el presente caso las partes declarantes interesadas) a facilitar esa información a las autoridades investigadoras en forma puntual y precisa. A la inversa, toda interpretación que alentase a las partes declarantes interesadas a facilitar únicamente información parcial sería incompatible con esa meta y no debería admitirse.

86. La finalidad del criterio objetivo en materia de adopción de decisiones es que puedan hacerse determinaciones neutrales sin parcialidad en favor de la parte que pueda estar sujeta al pago de derechos o de la parte perjudicada por las prácticas de dumping. Cuando las autoridades investigadoras se basan en los hechos conocidos no es posible determinar si esos hechos son ventajosos para la parte declarante, porque la información necesaria para determinar, o al menos estimar, el margen de dumping real que debe aplicarse a esa parte no se conoce. Por consiguiente, una interpretación del Acuerdo Antidumping que permitiera a las partes declarantes facilitar selectivamente información y obligar a las autoridades investigadoras a utilizar esa información alentaría tales respuestas selectivas, frustrando así la finalidad subyacente de que "la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos".

87. La interpretación de la palabra "información" propugnada por la India en el sentido de que significa "categorías de información" no puede conciliarse con la finalidad de que "la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos". Con arreglo a la interpretación de la India, las partes declarantes interesadas podrían seleccionar la información que desean proporcionar a las autoridades investigadoras. De hecho, la interpretación de la India alentaría a las partes declarantes interesadas a

---

[96] El párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping estipula que:

> A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador.

[97] *Acero laminado en caliente*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.55.

distinguir entre información ventajosa e información perjudicial y a facilitar únicamente la información escogida que no tendrá consecuencias negativas para ellas.

88. Además, la interpretación propugnada por la India conduciría a menudo a resultados absurdos. Por ejemplo, con arreglo a la interpretación que la India hace del Acuerdo Antidumping, si una parte declarante sólo presentara sus datos sobre costos de producción, omitiendo la información sobre ventas en el mercado interior y ventas de exportación, Comercio tendría que incluir esos datos en sus cálculos. Sin embargo, sería imposible utilizar esa información, porque a falta de precios reales en el mercado interior no podría saberse si dichos precios eran superiores al costo y por tanto adecuados para determinar el valor normal (de conformidad con el párrafo 2.1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping), o inferiores al costo, por lo que para determinar el valor normal tendría que utilizarse un valor reconstruido (de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping). Tal interpretación sería absurda y debe, por tanto, evitarse.

89. Además, la interpretación propugnada por la India añade al texto palabras que no figuran en él. El Órgano de Apelación ha indicado que los grupos especiales deben basarse en el sentido corriente del texto de un Acuerdo para determinar las obligaciones en él establecidas: "La regla fundamental de la interpretación de los tratados exige que el intérprete de un tratado lea e interprete las palabras efectivamente utilizadas en el acuerdo objeto de examen y no las palabras que el intérprete pueda considerar que se deberían haber utilizado."[98] El Órgano de Apelación ha indicado asimismo que "quien interpreta un tratado no tiene derecho a suponer que ese uso [de términos específicos] sea meramente imputable a inadvertencia de parte de los Miembros que negociaron y redactaron ese acuerdo".[99]

90. Lo que constituye un incentivo para que las partes declarantes proporcionen información completa es que las autoridades investigadoras puedan aplicar los hechos conocidos cuando las respuestas son sustancialmente incompletas. Así como la meta de los procedimientos antidumping es que "la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos"[100], permitir que las partes que presentan la información controlen esa adopción de decisiones controlando la producción de información sería contrario al objeto y fin del Acuerdo Antidumping, que es fomentar la participación en los procedimientos antidumping para permitir un cálculo preciso de los márgenes antidumping.

91. Cuando un declarante facilita información claramente inadecuada y poco fiable por lo que respecta al cálculo global del margen de dumping, el párrafo 8 del artículo 6 permite a las autoridades investigadoras recurrir al uso de los hechos de que tengan conocimiento para determinar la existencia de dumping. Aunque algunas partes de la información puedan tal vez ser aceptables tomadas aisladamente, cuando la naturaleza y el alcance de las deficiencias globales es sustancial, la fiabilidad de toda la respuesta queda en entredicho. El párrafo 8 del artículo 6 establece que en esos casos la autoridad puede aplicar los hechos de que tenga conocimiento.

92. Por tanto, en consonancia con la interpretación adecuada de la expresión "información necesaria" en el párrafo 8 del artículo 6, es admisible que una autoridad investigadora imparcial y objetiva concluya que el que una parte no facilite la información necesaria para el cálculo de márgenes de dumping precisos equivale a no proporcionar información necesaria, de modo que, aunque se disponga de algunos datos limitados, resulta necesario y adecuado recurrir a los hechos conocidos para formular la determinación de la existencia de dumping en su totalidad.

---

[98] *CE - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos* ("*CE - Hormonas*, informe del Órgano de Apelación"), WT/DS48/AB/R, adoptado el 13 de febrero de 1998, párrafo 181.

[99] *Ibid.*, párrafo 164.

[100] *Acero laminado en caliente*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.55.

b) Determinaciones preliminares y definitivas

93. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping establece que cuando concurren determinadas condiciones "podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento" (subrayado añadido). En su primera comunicación escrita a este Grupo Especial, la India ha hecho caso omiso de este texto del Acuerdo Antidumping, que prevé expresamente la utilización de los hechos conocidos para determinar en última instancia el dumping.

94. A lo largo del Acuerdo Antidumping, el texto distingue entre las "determinaciones preliminares y definitivas" y segmentos específicos de información que pueda ser preciso determinar. Por ejemplo, el artículo 12 del Acuerdo Antidumping regula el "aviso público y explicación de las determinaciones". El párrafo 2 del artículo 12 hace referencia expresa a las "determinaciones preliminares o definitivas" y al contenido que esas determinaciones deben tener. El párrafo 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, por su parte, regula los avisos públicos de imposición de medidas provisionales, con especial referencia a las "determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño", distinguiendo entre esas determinaciones preliminares y "las cuestiones de hecho y de derecho" y la "metodología utilizada en la determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal" (párrafo 2.1 iii) del artículo 12).

95. De manera análoga al párrafo 2.1 iii) del artículo 12, varios incisos del artículo 2 hacen referencia a los aspectos concretos que tienen que determinarse con objeto de llegar a una determinación preliminar o definitiva:

Párrafo 2 del artículo 2	-	"el margen de dumping se determinará"
Párrafo 2.1 del artículo 2	-	"si las autoridades determinan que esas ventas se han efectuado durante un período prolongado"
Párrafo 2.2 del artículo 2	-	"esas cantidades [por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficio] podrán determinarse"
Párrafo 3 del artículo 2	-	cuando concurran determinadas condiciones, "el precio de exportación podrá reconstruirse […] sobre una base razonable que la autoridad determine".

96. El uso de los términos "determinaciones preliminares y definitivas" en el párrafo 8 del artículo 6 debe entenderse con arreglo a su sentido corriente en el contexto del Acuerdo Antidumping. Tal como se utilizan en el Acuerdo Antidumping, esos términos hacen referencia a la constatación final de la existencia de dumping. Cuando los redactores del Acuerdo Antidumping quisieron referirse a aspectos particulares que tal vez tuvieran que determinarse para llegar a una determinación preliminar o definitiva, hicieron referencia específica a ellos.

97. Cabe destacar que la India pasa por alto esos términos del párrafo 8 del artículo 6 en su tentativa de inducir al Grupo Especial a interpretar que dicho artículo se aplica a "categorías de información". Sin embargo, el sentido corriente del texto del párrafo 8 del artículo 6 evidentemente permite utilizar los hechos de que se tenga conocimiento como base de las "determinaciones preliminares y definitivas" cuando una parte interesada no ha facilitado la información necesaria.

2. Anexo II del Acuerdo Antidumping

98. En lo tocante al Anexo II del Acuerdo Antidumping, los párrafos 1, 3 y 5 son pertinentes para la presente diferencia. A continuación los examinaremos sucesivamente.

a) Párrafo 1

99. El párrafo 1 del Anexo II del Acuerdo Antidumping establece que:

> Lo antes posible después de haber iniciado la investigación, la autoridad investigadora deberá especificar en detalle la información requerida de cualquier parte directamente interesada y la manera en que ésta deba estructurarla en su respuesta. Deberá además asegurarse de que la parte sabe que, si no facilita esa información en un plazo prudencial, la autoridad investigadora quedará en libertad para basar sus decisiones en los hechos de que tenga conocimiento, incluidos los que figuren en la solicitud de iniciación de una investigación presentada por la rama de producción nacional.

100. El párrafo 1 del Anexo II establece las pautas básicas del Acuerdo Antidumping para lograr la participación de las partes declarantes interesadas. La primera frase estipula que las autoridades, lo antes posible, deben entrar en contacto con las partes, comunicarles la información requerida de ellas para la investigación e indicarles la forma en que deben presentar esa información. Seguidamente, en la segunda frase se estipula que las autoridades investigadoras deben advertir a las partes declarantes interesadas de las consecuencias que tendría el no proporcionar la información requerida: que las autoridades investigadoras *quedarán en libertad* para hacer determinaciones basadas en los hechos de que tengan conocimiento, incluidos, en particular, los que figuren en la solicitud de iniciación de la investigación.

b) Párrafo 3

101. El párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping establece que:

> Al formular las determinaciones deberá tenerse en cuenta toda la información verificable, presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas, facilitada a tiempo y, cuando proceda, en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades. Cuando una parte no responda en el medio o lenguaje informático preferidos pero las autoridades estimen que concurren las circunstancias a que hace referencia el párrafo 2 *supra*, no deberá considerarse que el hecho de que no se haya respondido en el medio o lenguaje informático preferidos entorpece significativamente la investigación.

102. El párrafo 3 del Anexo II contiene una serie de condiciones que, si se satisfacen, obligan a las autoridades a tener en cuenta esa información. Esas condiciones son:

i) que la información sea verificable;

ii) que la información se presente adecuadamente de modo que pueda utilizarse … sin dificultades excesivas;

iii) que la información se facilite a tiempo; y

iv) que la información, cuando proceda, se facilite en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades.

Únicamente si se satisfacen estas cuatro condiciones estipula el Acuerdo Antidumping que la información debe tenerse en cuenta. Si la información no satisface cualquiera de esas condiciones, el párrafo 3 del Anexo II no obliga en modo alguno a las autoridades a seguir examinando la información o a tenerla en cuenta en cualquier otra forma.

i) La información "deberá tenerse en cuenta"

103. La India alega que si se satisfacen las cuatro condiciones del párrafo 3 del Anexo II, las autoridades investigadoras están obligadas a utilizar la información para calcular el margen antidumping. Una vez más, la India agrega palabras al texto.[101] En realidad, esa disposición simplemente estipula que si se cumplen las cuatro condiciones la información "deberá tenerse en cuenta". "Estará obligado a usar" no es sinónimo de "deberá tener en cuenta".

104. El párrafo 5 del Anexo II utiliza términos similares al estipular que el mero hecho de que la información que se facilite no sea óptima en todos los aspectos "no será justificación para que las autoridades la descarten, siempre que la parte interesada haya procedido en toda la medida de sus posibilidades" (*should not justify the authorities from disregarding it, providing the interested party has acted to the best of its ability*) (subrayado añadido).

105. El sentido corriente de la palabra inglesa "should" es muy distinto del de las palabras "must" o "shall". La primera palabra implica una sugerencia de actuación, mientras que las últimas imponen a los Miembros una obligación.

106. Como reconoció el Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping a las chapas de acero inoxidable en rollos y las hojas y tiras de acero inoxidable procedentes de Corea*[102], el sentido corriente de la palabra "should" no impone obligaciones a los Estados Miembros. Habida cuenta de ello, el Grupo Especial rechazó el argumento de que la palabra "should" (debería) equivalía a la palabra "may" (puede), pero convino en que, con arreglo a su sentido corriente, es un término que permite, pero no que requiere.[103]

107. En consecuencia, el texto de los párrafos 3 y 5 del Anexo II insta a las autoridades investigadoras a tener en cuenta, o a no descartar, información contenida en el expediente que satisfaga los criterios establecidos en esas disposiciones; sin embargo, ninguna de esas disposiciones, con arreglo a su sentido corriente, obliga a los Miembros a utilizar esa información.

c) Párrafo 5

108. El párrafo 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping establece que:

> Aunque la información que se facilite no sea óptima en todos los aspectos, ese hecho no será justificación para que las autoridades la descarten, siempre que la parte interesada haya procedido en toda la medida de sus posibilidades.

109. El párrafo 5 consagra el principio de que la perfección no es la norma, y de que la información que contenga errores que puedan corregirse no debe descartarse si el declarante ha actuado en toda la medida de sus posibilidades.

110. Las palabras "no sea óptima en todos los aspectos" son especialmente pertinentes por lo que respecta a esta diferencia. Implican que la información de que se trate es o bien "óptima" en la

---

[101] *CE - Hormonas*, informe del Órgano de Apelación, párrafo 181.

[102] WT/DS179/R, adoptado el 1º de febrero de 2001, párrafo 6.93 ("*Chapas de acero procedentes de Corea*").

[103] *Chapas de acero procedentes de Corea*, párrafo 6.93 (se omite la nota). El Grupo Especial afirmó que el término "should" no era equivalente a "may", porque no se aplicaría ninguna disciplina efectiva al método escogido. Por tanto, el Grupo Especial constató que la palabra "should" autorizaba una actuación específica, pero no obligatoria. *Véase Ibid.*, párrafo 6.94 y sus notas a pie de página.

mayoría de los aspectos o casi óptima en todos ellos. Con todo, el párrafo 5 indica que habrá situaciones en las que estaría justificado que la autoridad investigadora descartase la información.

111. Una vez más, el uso de la palabra "should" en este párrafo indica, como se observa más arriba, que el Acuerdo Antidumping no establece aquí una obligación.

112. Las palabras "siempre que la parte interesada haya procedido en toda la medida de sus posibilidades" son también especialmente pertinentes. Cuando la parte interesada ha actuado en toda la medida de sus posibilidades, el hecho de que no haya podido facilitar información que sea óptima en todos los aspectos no debe justificar que esa información se descarte. Por otro lado, cuando concurren las condiciones establecidas para formular una determinación sobre la base de los hechos conocidos, el párrafo 5 implica claramente que las autoridades investigadoras están facultadas para descartar información que no sea óptima en todos los aspectos si una parte no ha actuado en toda la medida de sus posibilidades. De manera análoga, si la información dista con mucho de ser óptima en la mayoría de los aspectos, el párrafo 5 no será aplicable aunque la parte interesada haya actuado en toda la medida de sus posibilidades.

d) Conclusión

113. En suma, el Acuerdo Antidumping establece que cuando una parte se niega a facilitar información necesaria o de cualquier otra manera deja de facilitarla (lo que incluye la presentación de información incompleta, impuntual o poco fiable), o entorpece significativamente la investigación, la autoridad investigadora está facultada para utilizar los hechos conocidos con objeto de formular su determinación. Sin embargo, en tales casos, cuando se ha facilitado información verificable, adecuadamente presentada para que pueda usarse sin dificultades excesivas, presentada a tiempo y en el medio solicitado, esa información debe tenerse en cuenta, aunque no es obligatorio utilizarla para calcular el margen. Además, aunque la información no sea óptima en todos los aspectos, las autoridades no deben descartarla si las partes interesadas han actuado en toda la medida de sus posibilidades. A la inversa, si una parte no ha actuado en toda la medida de sus posibilidades, ello será justificación para que las autoridades investigadoras descarten información que no sea óptima en todos los aspectos.

114. Como demostraremos más abajo, tanto la ley que regula el cumplimiento de las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en el marco de la OMC como la determinación definitiva del Departamento de Comercio con respecto a SAIL son compatibles con esta interpretación del Acuerdo Antidumping.

C. LAS DISPOSICIONES SOBRE "HECHOS CONOCIDOS" DE LA LEGISLACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS NO INFRINGEN LAS OBLIGACIONES CONTRAÍDAS POR LOS ESTADOS UNIDOS EN EL MARCO DE LA OMC

115. La India pretende que este Grupo Especial constate que los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) infringen "en sí mismos" el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.[104] Toda su argumentación se fundamenta en una interpretación errónea de las obligaciones establecidas en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II y las establecidas por la legislación estadounidense. Como explicamos más abajo, cuando el Acuerdo Antidumping establece obligaciones concernientes a la utilización de los hechos conocidos, la legislación de los Estados Unidos es compatible con esas obligaciones. Cuando el Acuerdo Antidumping otorga facultades

[104] Aunque la India cita tres disposiciones en el encabezamiento de la sección VI.B de su primera comunicación escrita, en el texto de esa sección sólo se impugna la compatibilidad con el Acuerdo Antidumping de los artículos 776(a) y 782(c). *Véase* la primera comunicación escrita de la India, párrafos 130-159. Sin embargo, a efectos de exhaustividad examinaremos las tres disposiciones.

discrecionales a los Miembros, la ley establece criterios específicos que limitan las facultades del Departamento para usar los hechos conocidos en lugar de los datos presentados por un declarante. Como la legislación de los Estados Unidos no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC, no hay fundamento alguno para que el Grupo Especial concluya que dicha legislación infringe el Acuerdo Antidumping.

1. Con arreglo a la jurisprudencia establecida de la OMC, la legislación de un Miembro sólo infringe las obligaciones de ese Miembro en el marco de la OMC si obliga a adoptar medidas que son incompatibles con esas obligaciones

116. En la jurisprudencia del GATT y la OMC está bien establecido que la legislación de un Miembro sólo infringe las obligaciones de ese Miembro en el marco de la OMC si *obliga* a adoptar medidas incompatibles con esas obligaciones o impide adoptar medidas compatibles con ellas. Si la legislación otorga a las autoridades administrativas facultades discrecionales para actuar en forma compatible con la OMC, la legislación en sí no infringe las obligaciones contraídas por el Miembro en el marco de la OMC.

117. El Órgano de Apelación ha explicado que "el concepto de legislación imperativa en contraposición a la legislación discrecional ha sido elaborado por varios grupos especiales del GATT como consideración previa en la determinación de cuándo normas legislativas como tales -y no una aplicación específica de esas normas legislativas- eran incompatibles con las obligaciones de una parte contratante del GATT de 1947".[105] Esta doctrina ha seguido vigente en el marco del sistema de la OMC, ya que los grupos especiales y el Órgano de Apelación han seguido aplicando la distinción entre disposiciones vinculantes y disposiciones discrecionales al examinar si la legislación de un Miembro es compatible con la OMC.

118. Muy recientemente, el Grupo Especial encargado del asunto *Limitaciones de las exportaciones* aplicó esta doctrina al concluir que determinadas disposiciones de la legislación sobre derechos compensatorios de los Estados Unidos no obligaban a tomar medidas incompatibles con las disposiciones del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias*.[106] El Grupo Especial caracterizó la distinción entre disposiciones vinculantes y discrecionales como un "criterio clásico" fundado en antecedentes de larga data.[107]

2. Los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley no obligan a adoptar medidas incompatibles con la OMC

a) El sentido de las disposiciones sobre los hechos conocidos es una cuestión fáctica que debe resolverse aplicando los principios estadounidenses en materia de interpretación de las leyes

119. En la presente diferencia es crucial determinar si los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley obligan a Comercio a rechazar información presentada en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping. En caso contrario, la impugnación por la India de la legislación estadounidense "en sí misma" deberá rechazarse.

---

[105] *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, WT/DS136/AB/R, WT/DS162/AB/R, informe del Órgano de Apelación, adoptado el 26 de septiembre de 2000, párrafo 88 ("*Estados Unidos, Ley Antidumping de 1916*, informe del Órgano de Apelación").

[106] *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones*, WT/DS194/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafos 8.4 a 8.131.

[107] *Ibid.*, párrafo 8.9.

120. Se acepta como principio que las cuestiones relativas al significado de la ley interna son cuestiones de hecho que deben demostrarse.[108] De manera análoga, está bien establecido que el derecho interno no consiste únicamente en las disposiciones que se examinan, sino también en los principios jurídicos nacionales que regulan la interpretación de esas disposiciones.[109] Aunque el Grupo Especial no está obligado a aceptar la interpretación propugnada por los Estados Unidos, éstos pueden esperar razonablemente que tenga muy en cuenta su opinión sobre el significado de su propia legislación.[110]

121. A efectos de determinar el sentido de los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley en el marco de la legislación estadounidense, los organismos y tribunales de los Estados Unidos habrán de reconocer el arraigado y elemental principio de interpretación de las leyes de los Estados Unidos con arreglo al cual "una ley del Congreso nunca debe interpretarse en el sentido de que infringe el derecho de gentes si hay alguna otra interpretación posible". *Murray v. Schooner Charming Betsy*, 6 US (2 Cranch) 64, 118 (1804). Aunque las obligaciones internacionales no pueden anular prescripciones del derecho interno incompatibles con ellas, "en la medida de lo posible deberá interpretarse que las disposiciones legislativas ambiguas son compatibles con las obligaciones internacionales de los Estados Unidos".[111]

b) El artículo 776(a) de la Ley no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC

122. Una comparación entre el artículo 776(a) de la Ley y el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping pone de manifiesto que las dos disposiciones son en gran medida idénticas, y que el artículo 776(a) no obliga a adoptar medidas incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6. El párrafo 8 del artículo 6 establece que:

> En los casos en que una parte interesada niegue el acceso a la información necesaria o no la facilite dentro de un plazo prudencial o entorpezca significativamente la investigación, podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento. Al aplicar el presente párrafo se observará lo dispuesto en el Anexo II.

A su vez, el artículo 776(a) dice así:

> Si-
>
> 1) no se dispone en el expediente de la información necesaria, o
>
> 2) una parte interesada o cualquier persona-
>
> A) deja de comunicar información solicitada por la autoridad administradora … con arreglo a lo dispuesto en el presente subtítulo,

---

[108] *Véase, por ejemplo, India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura*, WT/DS50/AB/R, adoptado el 16 de enero de 1998, párrafos 64, 73 y 74, y casos y antecedentes allí citados.

[109] *Véase, por ejemplo, Estados Unidos - Artículos 301 a 310 de la Ley de Comercio Exterior de 1974*, WT/DS152/R, adoptado el 27 de enero de 2000, párrafo 7.108 y nota 681 ("*Estados Unidos, 301*").

[110] *Estados Unidos, 301*, párrafo 7.19.

[111] *Restatement (Third) of the Foreign Relations Law of the United States*, § 114 (1987) (se adjunta copia como EE.UU. - Prueba documental 13); y *Estados Unidos, 301*, nota 681, en la que el Grupo Especial reconoció la existencia de lo que en los Estados Unidos se denomina "doctrina *Charming Betsy*".

> B) no facilita esa información dentro de los plazos establecidos para su presentación o en la forma y manera solicitadas, con sujeción a lo dispuesto en los apartados c) 1) y e) del artículo 782,
>
> C) entorpece significativamente un procedimiento establecido en el presente título, o
>
> D) facilita esa información, pero la información no puede verificarse tal como se estipula en el artículo 782 i),
>
> la autoridad administradora … *utilizará*, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 782 d), los hechos de otro modo conocidos para formular la determinación aplicable con arreglo al presente título.[112]

123. Como demuestra una comparación de estas disposiciones, la obligación, establecida en el artículo 776(a)(2)(A), de utilizar los hechos conocidos si una parte interesada "deja de comunicar" información no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC, porque el párrafo 8 del artículo 6 autoriza expresamente a los Miembros a utilizar los hechos conocidos cuando una parte interesada "niegue el acceso" a la información.

124. De manera análoga, el hecho de que el artículo 776(a)(2)(B) obligue a utilizar los hechos conocidos si una parte interesada "deja de comunicar información" dentro de los plazos establecidos no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC, porque el párrafo 8 del artículo 6 autoriza a los Miembros a utilizar los hechos conocidos si una parte interesada no facilita información dentro de un plazo prudencial.

125. Además, la obligación establecida en el artículo 776(a)(2)(C) de utilizar los hechos conocidos si una parte entorpece significativamente la investigación de la autoridad no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC porque, con arreglo al párrafo 8 del artículo 6 los Miembros están claramente autorizados a recurrir a los hechos conocidos en esas situaciones.

126. Por su parte, la prescripción establecida en el artículo 776(a)(2)(D) de descartar información que no pueda verificarse y utilizar los hechos conocidos no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC, porque con arreglo al párrafo 8 del artículo 6 y al párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping sólo es preciso tener en cuenta la información "verificable".

127. Por último, el artículo 776(a) somete el uso de los hechos conocidos, cuando concurre cualquiera de esas condiciones, a lo establecido en el artículo 782(d) de la Ley. Por tanto, la referencia que aquí se hace al artículo 782(d) no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC, porque limita las facultades para utilizar los hechos conocidos por lo demás compatibles con la OMC.

128. En síntesis, el artículo 776(a) de la Ley sólo prescribe la utilización de los hechos conocidos en circunstancias que son compatibles con el párrafo 8 del artículo 6, por lo que no *obliga* a rechazar información en forma incompatible con esa disposición del Acuerdo Antidumping. Así lo confirma también la Declaración de Acción Administrativa (SAA) en su interpretación del artículo 776(a).[113]

---

[112] Artículo 776(a) (India - Prueba documental 26).

[113] Con respecto al artículo 776(a) de la Ley, la SAA establece que:

> El nuevo artículo 776(a) obliga a Comercio y a la Comisión a formular determinaciones basadas en los hechos conocidos cuando la información solicitada no figura en el expediente o no puede utilizarse porque, por ejemplo, no se ha proporcionado, se ha proporcionado fuera de plazo o Comercio no pudo verificarla. El artículo 776(a) permite a Comercio y a la Comisión formular sus determinaciones dentro de los plazos

c) El artículo 782(d) de la Ley no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC

129. La India alega (en el párrafo 137) que el artículo 782(d) de la Ley no modifica la prescripción básica del artículo 776(a), que obliga a utilizar los hechos conocidos. El argumento de la India carece de importancia, porque, como ya se ha indicado, el artículo 776(a) no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC. Lo mismo cabe decir por lo que respecta al artículo 782(d) de la Ley. El artículo 782(d) establece que:

> d) Comunicaciones deficientes.- Si la autoridad administradora … determina que una respuesta a una solicitud de información con arreglo a lo establecido en el presente título no satisface la solicitud, la autoridad administradora … comunicará sin demora a la persona que ha presentado la respuesta las características de la deficiencia, y en la medida de lo posible dará a esa persona la oportunidad de remediarla o explicarla, habida cuenta de los plazos establecidos para la finalización de las investigaciones o exámenes con arreglo al presente título. Si esa persona presenta nueva información en respuesta a esa deficiencia y
>
> 1) la autoridad administradora … constata que esa respuesta no es satisfactoria, o
>
> 2) esa respuesta no se presenta dentro de los plazos aplicables,
>
> la autoridad administradora … *podrá*, con sujeción a lo dispuesto en el apartado e), descartar en todo o en parte la respuesta original y las subsiguientes.[114]

130. El uso de la palabra "podrán" demuestra por sí mismo que el artículo 782(d) de la Ley es de carácter facultativo y no *obliga* a rechazar información que de otro modo sería aceptable con arreglo al párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping. En tanto que disposición facultativa, el artículo 782(d) no puede infringir obligaciones contraídas por los Estados Unidos en el

---

aplicables cuando en el expediente falta información pertinente. En esos casos Comercio y la Comisión deben formular sus determinaciones basándose en todas las pruebas que figuran en el expediente y ponderando esas pruebas para determinar cuáles son más probatorias por lo que respecta a la cuestión objeto de examen. Los organismos están obligados, de conformidad con el nuevo artículo 782(e), a tener en cuenta la información solicitada a las partes interesadas que: 1) figure en el expediente; 2) se haya presentado dentro de los plazos establecidos; y 3) pueda verificarse.

[114] Artículo 782(d) (cursiva añadida) (India - Prueba documental 26).

marco de la OMC.[115] La Declaración de Acción Administrativa, al interpretar el artículo 782(d) de la Ley, entiende así dicha disposición.[116]

d) El artículo 782(e) de la Ley no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC

131. Por último, no hay en el artículo 782(e) de la Ley nada que obligue a adoptar medidas incompatibles con la OMC. Con arreglo al artículo 782(e):

> e) Utilización de determinada información.- Para formular una determinación con arreglo a los artículos 705, 733, 735, 751 ó 753, la autoridad administradora … *no se negará a tener en cuenta información que haya sido presentada por una parte interesada* y sea necesaria para la determinación, pero no cumple todos los requisitos aplicables establecidos por la autoridad administradora …, si-
>
> 1) la información se presenta dentro de los plazos establecidos para su presentación,
>
> 2) la información puede verificarse,
>
> 3) la información no es tan incompleta que no pueda servir como base fiable para llegar a una determinación aplicable,
>
> 4) la parte interesada ha demostrado que procedió en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información y satisfacer los requisitos

---

[115] Además, el texto del artículo 782(d) es en lo fundamental idéntico al párrafo 6 del Anexo II, que establece lo siguiente:

> Si no se aceptan pruebas o informaciones, la parte que las haya facilitado deberá ser informada inmediatamente de las razones que hayan inducido a ello y deberá tener oportunidad de presentar nuevas explicaciones dentro de un plazo prudencial, teniendo debidamente en cuenta los plazos fijados para la investigación. Si las autoridades consideran que las explicaciones no son satisfactorias, en cualesquiera determinaciones que se publiquen se expondrán las razones por las que se hayan rechazado las pruebas o las informaciones.

No hay en ese texto nada que obligue a rechazar información que sea de otro modo compatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II.

[116] Con respecto al artículo 782(d) de la Ley, la SAA (EE.UU. - Prueba documental 23) establece (página 865) que:

> El nuevo artículo 782(d) de la Ley obliga a Comercio y a la Comisión a notificar las deficiencias en la información a las partes que presenten información deficiente, y a dar a esas partes la oportunidad de subsanar o explicar las deficiencias. Esta prescripción no tiene por finalidad abolir los plazos para completar las investigaciones o los exámenes, ni permitir a las partes que presenten constantes aclaraciones o correcciones de la información o que presenten información que no pueda ser adecuadamente evaluada dentro de los plazos aplicables. Si subsiguientes comunicaciones siguen siendo deficientes o no se presentan a tiempo, Comercio y la Comisión podrán negarse a tener en cuenta, en todo o en parte, la comunicación original y las posteriores. De conformidad con el nuevo artículo 782(f), Comercio y la Comisión proporcionarán, en la medida de lo posible, una explicación escrita de los motivos para no aceptar la información.

No hay en este texto interpretativo nada que ponga en entredicho el evidente carácter discrecional del artículo 782(d).

establecidos por la autoridad administradora o la Comisión por lo que respecta a la información, y

5) la información puede utilizarse sin dificultades excesivas.[117]

132. Los Estados Unidos han explicado más arriba que el artículo 776(a) de la Ley en ningún caso obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC, porque sólo prescribe el uso de los hechos conocidos en circunstancias en que el párrafo 8 del artículo 6 lo permite. El artículo 782(e) garantiza además ese resultado requiriendo al Departamento que tenga en cuenta información que de otro modo sería rechazada con arreglo al artículo 776(a), si concurren cinco condiciones. De esa manera, el artículo 782(e) sirve para *reducir* la probabilidad de que el Departamento recurra a los hechos conocidos en un caso concreto; no *obliga* al Departamento a utilizar los hechos conocidos en forma incompatible con la OMC. Además, como se observa más arriba, la disposición facultativa del artículo 782(d) está sujeta a lo establecido en el artículo 782(e). Por tanto, aunque no se satisfagan los cinco requisitos establecidos en el artículo 782(e), la decisión de descartar la información seguiría siendo de carácter discrecional en virtud del artículo 782(d). Por consiguiente, y habida cuenta de que no hay en el artículo 782(e) nada que obligue al Departamento a rechazar información presentada por una parte interesada, no puede considerarse que esa disposición *obligue* a adoptar medidas que serían incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II.

133. Además, los factores identificados en el artículo 782(e), con una excepción, son en lo fundamental idénticos a los enunciados en los párrafos 3 y 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. El primer factor del artículo 782(e) hace referencia a la "información presentada en el plazo establecido"; el párrafo 3 del Anexo II hace referencia a la "información … facilitada a tiempo".

134. El segundo factor identificado en el artículo 782(e) hace referencia a la información que pueda "verificarse"; el párrafo 3 del Anexo II hace referencia a la "información verificable".

135. El cuarto factor enunciado en el artículo 782(e) hace referencia a los casos en que una parte "ha demostrado que hizo todo cuanto pudo para facilitar la información y satisfacer los requisitos establecidos por la autoridad administradora … con respecto a la información"; de manera análoga, el párrafo 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping hace referencia a las partes interesadas que hayan "procedido en toda la medida de sus posibilidades".

136. El quinto factor identificado en el artículo 782(e) hace referencia a la información que "pueda utilizarse sin dificultades indebidas"; de manera análoga, el párrafo 3 del Anexo II se refiere a la información "presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas".

137. Sólo el tercer factor enunciado en el artículo 782(e) (que la información "no es incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para llegar a la determinación de que se trate") carece de una expresión análoga en el texto del Acuerdo Antidumping, aunque es claramente compatible con la finalidad de lograr que "la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos".[118]

138. Además, el tercer factor enunciado en el artículo 782(e) no obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC, porque los párrafos 3 y 5 del Anexo II son de carácter facultativo (es decir, no obligatorios). El párrafo 3 es el equivalente básico del artículo 782(e), y establece una

[117] Artículo 782(e) (cursiva añadida) (India - Prueba documental 26).

[118] *Acero laminado en caliente*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.55; *véase también* el párrafo 6 del artículo 6 (las autoridades investigadoras se cerciorarán de la exactitud de la información presentada).

lista de factores que, si se satisfacen, llevan a un resultado facultativo (la información "deberá tenerse en cuenta"). De manera análoga, el párrafo 5 establece una condición que, si se satisface, conduce también a un resultado que es de carácter facultativo (la información "no debe" descartarse). Con la inclusión del tercer factor del artículo 782(e), los Estados Unidos simplemente han aclarado en qué modo ejercerán las facultades discrecionales previstas en los párrafos 3 y 5. Concretamente, han aclarado que cuando se satisfacen las condiciones establecidas en esos párrafos, junto con una condición adicional que es axiomática en el Acuerdo Antidumping, los Estados Unidos renunciarán a sus facultades discrecionales y *no rehusarán* a tener en cuenta la información. Por otro lado, si las condiciones establecidas en el artículo 782(e) no se han satisfecho, la consideración de la información se determinará con arreglo al artículo 776(a), con sujeción a las facultades discrecionales establecidas en el artículo 782(d), disposiciones ambas que, como se indica más arriba, son compatibles con la OMC.

139. En síntesis, y a la luz del sentido corriente del texto del artículo 782(e), que *limita* expresamente las facultades discrecionales de Comercio para descartar información presentada por una parte interesada y prácticamente reproduce el texto del Anexo II, no hay fundamento alguno para que el Grupo Especial concluya que el artículo 782(e) de la Ley *obliga* a descartar información que de otro modo sería aceptable con arreglo al párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping.[119]

e) El reglamento de aplicación de los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley confirma que esas disposiciones no obligan a rechazar información en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping

140. Por último, el texto de las disposiciones pertinentes del reglamento de Comercio, 19 C.F.R. § 351.308, pone claramente de manifiesto que la aplicación de los hechos conocidos es una medida de carácter discrecional, y no obligatoria. Las disposiciones pertinentes del reglamento establecen lo siguiente:

> a) *Introducción*. El Secretario podrá formular determinaciones basadas en los hechos de que se tenga conocimiento cuando no se disponga de la información necesaria en el expediente, cuando una parte interesada o cualquier otra persona retenga o no facilite la información solicitada, a su debido tiempo y en la forma

[119] Con respecto al artículo 782(e) de la Ley, la SAA establece (página 865):

> El nuevo artículo 782(e) dispone que Comercio y la Comisión tendrán en cuenta informaciones defectuosas si se satisfacen las siguientes condiciones: 1) que la información haya sido presentada en el plazo establecido; 2) que la información sea verificable en la medida en que se necesite su verificación; 3) que la información sea lo bastante completa para constituir una base fiable para llegar a una determinación; 4) que la parte haya hecho todo cuanto pudo para facilitar la información y satisfacer los requisitos establecidos por los organismos; y 5) que los organismos puedan utilizar la información sin dificultades indebidas. Comercio y la Comisión podrán tener en cuenta las circunstancias en que se encuentra la parte, incluidos (sin carácter exhaustivo) la magnitud de la parte, sus sistemas de contabilidad y capacidad informática, así como si la misma empresa, u otras empresas similares, se mostraron capaces de facilitar la información solicitada en procedimientos antidumping y sobre derechos compensatorios: "por capacidad informática" se entiende la capacidad de facilitar la información solicitada en un formato electrónico sin que ello conlleve cargas o gastos extraordinarios no razonables.

Por tanto, la SAA confirma que el artículo 782(e) de la Ley no obliga a descartar información compatible con la OMC, sino que por el contrario limita la capacidad de Comercio para descartar comunicaciones defectuosas en determinadas circunstancias.

> establecida, u obstaculice considerablemente un procedimiento o bien cuando el propio Secretario no pueda verificar la información facilitada.
>
> b) *Disposiciones generales*. El Secretario podrá formular determinaciones de conformidad con la Ley y la presente Parte basándose en los hechos de que tenga conocimiento por otros medios de conformidad con el artículo 776(a) de la Ley.
>
> […]
>
> e) *Uso de determinada información*. Para llegar a una determinación con arreglo a la Ley y la presente Parte, el Secretario no rehusará tener en cuenta la información que presente una parte interesada y sea necesaria para la determinación pero que no satisfaga todos los requisitos aplicables que haya establecido él mismo, siempre que se cumplan las condiciones que enumera el artículo 782(e) de la Ley.[120]

El uso de la expresión facultativa "podrá" en todo el reglamento de aplicación de los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley respalda la conclusión de que las disposiciones legales no son de carácter obligatorio y no pueden infringir las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en el marco de la OMC.

f) La argumentación de la India se basa en una interpretación errónea de los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley

141. Al aducir que las disposiciones legales estadounidenses relativas al uso de los hechos disponibles infringen "en sí mismas" el Acuerdo Antidumping, la India interpreta erróneamente tanto el párrafo 6 del artículo 8 y el Anexo II como los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley. Los Estados Unidos ya han explicado en qué forma la India interpreta erróneamente el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II (por ejemplo, interpretando que la palabra "información" significa "categorías de información", y que "deberán tener en cuenta" significa "tendrán que utilizar"). Por consiguiente, esta sección de nuestra comunicación se centrará en la interpretación errónea que la India hace de la legislación estadounidense.

142. La India alega que la interacción de los artículos 776(a) y 782(e) obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC al "establecer dos condiciones adicionales" que supuestamente "amplían la medida en que el USDOC puede y debe recurrir a 'los hechos conocidos' en lugar de utilizar la información realmente presentada".[121] La interpretación de la India es deficiente por varias razones. En primer lugar, el artículo 776(a) sólo obliga a utilizar los hechos conocidos cuando así lo permite el párrafo 8 del artículo 6. Esto es algo que ya hemos explicado más arriba.

143. En segundo lugar, las condiciones establecidas en el artículo 782(e) no amplían la medida en que el Departamento debe, o incluso puede, utilizar los hechos conocidos. Toda la argumentación de la India sobre esta cuestión (párrafos 146 a 152) se basa en una premisa falsa. Contrariamente a lo que afirma la India, el artículo 782(e) *restringe* las facultades del Departamento para utilizar los hechos conocidos al *obligarle* a tener en cuenta información que satisfaga los cinco criterios legales ("no rehusará tener en cuenta").[122] Al requerir al Departamento que tenga en cuenta la información presentada, el artículo 782(e) convierte en vinculante la disposición que tal como figura en el

[120] 19 C.F.R. § 351.308 (2000), (EE.UU. - Prueba documental 22).

[121] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 147.

[122] La India describe erróneamente el artículo 782(e) cuando alega que la disposición meramente "permite" al Departamento tener en cuenta la información. *Véase* la primera comunicación escrita de la India, párrafo 142.

párrafo 3 del Anexo II ("should be taken into account") permite tener en cuenta la información. Por tanto, en la medida en que el artículo 782(e) es en algún sentido "obligatorio", lo es de una manera que va más allá de las obligaciones establecidas en el marco de la OMC.

144. En tercer lugar, la India alega que la tercera condición establecida en el artículo 782(e) -que la información "no es incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para llegar a la determinación de que se trate"- no figura en el párrafo 3 del Anexo II y no se ha impuesto en anteriores informes de grupos especiales y del Órgano de Apelación. Ni una cosa ni otra indican que el artículo 782(e) obligue a adoptar medidas incompatibles con la OMC. El hecho de que la tercera condición no figure en el párrafo 3 del Anexo II simplemente pone de manifiesto que la disposición tiene una finalidad distinta de la del artículo 782(e): el párrafo 3 del Anexo II sólo establece lo que una autoridad "debería" hacer, mientras que el artículo 782(e) establece lo que el Departamento "hará". La falta de decisiones de grupos especiales o del Órgano de Apelación sobre esta cuestión se explica fácilmente por el hecho de que en anteriores casos relacionados con los "hechos conocidos" sólo se han detectado lagunas de menor importancia en la información presentada por los declarantes. Esta es la primera vez en que un grupo especial afronta una situación en la que un declarante ha dejado de comunicar la inmensa mayoría de la información necesaria para calcular un margen antidumping.

145. Por último, la India reconoce que "cabe interpretar que el texto de los artículos 776(a) y 782(e) se aplica a categorías de información específicas".[123] Hemos analizado detalladamente por qué motivos la India incurre en error al interpretar que "información" significa "categorías de información", y hemos explicado por qué tal interpretación obraría en menoscabo de la meta de "lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos". Pese a todo, si fuera posible interpretar así la ley, no habría fundamento alguno para concluir que ésta obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC.

3. El Grupo Especial debe rechazar la tentativa de la India de impugnar la aplicación por el Departamento de los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) sobre la base de la "práctica" del USDOC

146. Por último, además de impugnar los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) de la Ley "en sí mismos", la India intenta también impugnar esas disposiciones basándose en la "práctica" del USDOC.[124] Este intento de impugnación basado en la "práctica" de los Estados Unidos se apoya exclusivamente en aplicaciones individuales de las disposiciones estadounidenses sobre los "hechos conocidos". Como observó el Grupo Especial encargado del asunto *Limitaciones de las exportaciones*, la legislación estadounidense faculta a los organismos administrativos a apartarse de "prácticas" anteriores siempre y cuando se dé una explicación razonada[125], por lo que la "práctica" de los Estados Unidos no tiene una "condición operativa independiente que pueda dar lugar a una violación de la OMC".[126] Habida cuenta de que la India reconoce que "cabe interpretar que el texto de los artículos 776(a) y 782(e) se aplica a categorías de información específicas"[127], su argumentación en el sentido de que los artículos 776(a), 782(d) y 782(e) "tal como se interpretan" infringen el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II carece de todo fundamento.

---

[123] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 140.

[124] Primera comunicación escrita de la India, párrafos 153 a 159.

[125] *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones*, WT/DS194/R, 29 de junio de 2001, párrafo 8.126.

[126] *Véase, Ibid.*

[127] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 140.

147. Además, aunque la "práctica" pudiera entenderse como una medida, las alegaciones de la India relativas a la "práctica" estadounidense en materia de hechos conocidos no son algo que esté debidamente sometido a la consideración de este Grupo Especial. Como observaron los Estados Unidos ante el OSD en respuesta a la primera y la segunda solicitud de establecimiento de un grupo especial formuladas por la India, la India no identificó la "práctica" estadounidense en materia de hechos conocidos en su solicitud de consultas, y los Estados Unidos y la India no celebraron consultas relacionadas con la "práctica" estadounidense.[128] Por consiguiente, la alegación de la India no está en conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 y el párrafo 2 del artículo 6 del ESD, y aunque sólo sea por esa razón debe rechazarse.

D. LA DETERMINACIÓN RELATIVA A SAIL FORMULADA POR EL DEPARTAMENTO SOBRE LA BASE DE LOS HECHOS CONOCIDOS ERA COMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING

148. En su primera comunicación al Grupo Especial, la India ha descrito selectivamente los elementos de hecho relacionados con la utilización por Comercio de los hechos conocidos. Como se demuestra más abajo, el expediente, tomado en su conjunto, pone claramente de manifiesto que el recurso de Comercio a los hechos conocidos por lo que respecta a SAIL era compatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping.

1. Comercio dio a SAIL aviso de la información requerida al comienzo de la investigación, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping

149. A fin de reunir la información necesaria para una investigación antidumping, Comercio envió a SAIL su cuestionario antidumping normalizado.[129] En ese cuestionario, Comercio pedía información general sobre la estructura empresarial de SAIL, sus prácticas comerciales y las mercancías objeto de investigación (chapas de acero cortadas a medida) que la empresa vendía. Comercio pedía también listas de ventas en la India y en los Estados Unidos. Como la solicitud contenía motivos razonables para creer o sospechar que SAIL había vendido chapas de acero a precios inferiores a su costo de producción en el mercado interior, Comercio tuvo que pedir información relativa al costo de producción del producto similar extranjero y al valor reconstruido de la mercancía objeto de investigación. De conformidad con el párrafo 1.1 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, Comercio dio a SAIL un plazo superior a 30 días para responder al cuestionario.

2. Comercio identificó deficiencias en la respuesta de SAIL y le dio numerosas oportunidades de subsanarlas, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping

150. En el curso de la investigación, Comercio identificó deficiencias en las respuestas de SAIL al cuestionario y dio a SAIL numerosas oportunidades de subsanarlas. Por ejemplo, tras un examen cuidadoso de las respuestas de SAIL al cuestionario inicial, Comercio notificó sin demora a SAIL que "hay dos deficiencias importantes en las que es preciso hacer hincapié".[130] En primer lugar, Comercio observó que el hecho de que SAIL no hubiera facilitado la información necesaria significaba que sus respuestas no podían utilizarse para calcular un margen de dumping:

---

[128] *Véase* WT/DSB/M/106, 17 de julio de 2001, párrafo 50; WT/DSB/M/107, 11 de septiembre de 2001, párrafo 126.

[129] *Cuestionario antidumping inicial enviado por el USDOC a SAIL*, secciones A, B, C y D, 17 de marzo de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 1) (extractos).

[130] *Primer cuestionario sobre deficiencias* enviado por el USDOC a SAIL, 27 de mayo de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 8).

> La primera deficiencia es que la respuesta es sustancialmente incompleta, hasta el punto de que tal vez no podremos utilizar la información en ella contenida para calcular un margen. En su respuesta al cuestionario declaran reiteradamente que determinados datos no están disponibles y que se presentarán más adelante. Por ejemplo, sólo han comunicado una subserie de todas sus ventas en el mercado interior, y no podemos determinar qué ventas se han comunicado. Como en muchas ocasiones no han facilitado la información solicitada en el cuestionario y han respondido de manera incompleta a otras preguntas, no podemos analizar adecuadamente las prácticas de venta de su empresa.

Como consecuencia de ello, Comercio explicó que su *Primer cuestionario sobre deficiencias* estaba necesariamente limitado por las comunicaciones incompletas de SAIL, y que sería necesario hacer nuevas preguntas tan pronto como SAIL respondiera en forma más completa al cuestionario.[131]

151. Aparte de que en general las respuestas de SAIL eran incompletas, Comercio observó una segunda deficiencia importante: que la respuesta de SAIL a la sección D, en la que se le pidió que facilitara datos sobre costos de producción, era abrumadoramente incompleta.[132] Comercio afirmó que SAIL no había proporcionado explicación alguna de su metodología de respuesta ni había facilitado información sobre costos específicos por productos.[133] Además de estas importantes discrepancias, Comercio puso en conocimiento de SAIL numerosas deficiencias y esferas que requerían aclaración en las secciones A-D de su respuesta al cuestionario.[134]

152. La información que SAIL facilitó en respuesta a esas preguntas siguió siendo deficiente. En el *Segundo cuestionario sobre deficiencias*, enviado el 11 de junio de 1999, Comercio identificó omisiones en la información necesaria para su investigación.[135] Comercio pidió a SAIL que facilitara información más específica sobre variables comunicadas en sus bases de datos sobre mercado interior, ventas en los Estados Unidos y costos. En la solicitud de Comercio también se identificaban discrepancias entre la explicación escrita de SAIL y las bases de datos comunicadas, los números de control de los productos, necesarios para contrastarlos, que eran inexactos, y otra información necesaria.[136]

153. El 18 de junio de 1999, Comercio envió un *Tercer cuestionario sobre deficiencias*, que se centraba en el hecho de que SAIL no había comunicado costos específicos por productos.[137] Después del *Tercer cuestionario sobre deficiencias*, Comercio comunicó oralmente al abogado de SAIL la existencia de otras deficiencias, y registró por escrito esas solicitudes.[138]

---

[131] *Ibid.*

[132] *Ibid.*

[133] *Ibid.* Esa información se solicitaba en la sección D del cuestionario inicial.

[134] *Ibid.*

[135] *Segundo cuestionario sobre deficiencias* enviado por el USDOC a SAIL, 11 de junio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 9).

[136] *Ibid.*, apéndice II.

[137] *Tercer cuestionario sobre deficiencias* enviado por el USDOC a SAIL, 18 de junio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 12).

[138] *USDOC Memorandum to File: Conversations with SAIL's Counsel*, 7 de julio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 11).

154. En respuesta a los datos sobre costos comunicados por SAIL inmediatamente antes de la determinación preliminar, Comercio envió el 2 de agosto de 1999 un *Cuarto cuestionario sobre deficiencias* en el que se identificaban reiteradas deficiencias en la comunicación de esos costos.[139] En su *Quinto cuestionario sobre deficiencias*, enviado el 3 de agosto de 1999, Comercio comunicó a SAIL que seguía habiendo deficiencias en las respuestas a las secciones A, B y C.[140] De hecho, SAIL todavía no había facilitado información necesaria solicitada en el cuestionario original. *Véase, por ejemplo,* la pregunta 4: "Como se solicitó en el cuestionario original enviado el 17 de marzo de 1999, sírvanse responder a la pregunta 1-h de la sección A."[141]

155. En total, Comercio envió al menos cinco solicitudes de información suplementarias, los días 27 de mayo, 11 de junio, 18 de junio, 2 de agosto y 3 de agosto de 1999; hizo además solicitudes orales (transcritas por escrito) como parte de sus intentos de ayudar a SAIL. A pesar de todo, a finales de agosto de 1999, mientras Comercio preparaba la verificación *in situ* de la información de SAIL, la empresa aún no había facilitado información significativa necesaria para el análisis antidumping del Departamento. Por ejemplo, SAIL no había proporcionado información sobre costos específicos por productos, a pesar de que esa información se le había pedido cinco meses antes, en el cuestionario inicial.[142] En buena medida, los esfuerzos de Comercio para identificar deficiencias y dar a SAIL la oportunidad de subsanarlas no rindieron fruto.

3. Comercio hizo esfuerzos significativos para dar a SAIL tiempo suficiente para proporcionar la información necesaria

156. Comercio, actuando de buena fe, hizo esfuerzos significativos para dar a SAIL tiempo suficiente para proporcionar la información necesaria. Comercio satisfizo las peticiones de información formuladas por SAIL en la respuesta al cuestionario inicial.[143] Además, SAIL solicitó -y obtuvo- numerosas prórrogas para responder a los cuestionarios suplementarios, como consecuencia de lo cual se le dio mucho más tiempo para responder a la solicitud inicial de información necesaria.[144]

157. SAIL, además de pedir prórrogas, también se las concedió a sí misma unilateralmente. Por ejemplo, el 29 de junio de 1999, SAIL presentó una respuesta al *Primer cuestionario sobre deficiencias* de Comercio que debía haberse facilitado más de dos semanas antes. Al rechazar la comunicación por haberse hecho fuera de plazo, Comercio advirtió a SAIL que:

> en todas sus comunicaciones reiteran que no disponen de ciertos datos y que los presentarán más adelante. Esas declaraciones no puede reemplazar a las solicitudes

---

[139] *Cuarto cuestionario sobre deficiencias* enviado por el USDOC a SAIL, 2 de agosto de 1999, apéndice I (EE.UU. - Prueba documental 17).

[140] *Quinto cuestionario sobre deficiencias* enviado por el USDOC a SAIL, 3 de agosto de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 18).

[141] *Ibid.*

[142] *Primer cuestionario sobre deficiencias* enviado por el USDOC a SAIL, 27 de mayo de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 8).

[143] *Véase, Memoranda Granting Extensions*, 14, 16 y 30 de abril de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 5).

[144] *Véase, por ejemplo, Letter from USDOC to SAIL Re: Granting of Extension of Time*, 16 de agosto de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 19).

> de prórroga formuladas de conformidad con [el artículo] 351.302 del reglamento del Departamento.[145]

158. En el curso de la investigación, SAIL no alegó en ningún momento que no podía facilitar la información. Aunque comunicó a Comercio que tenía dificultades para reunir y presentar la información solicitada, esas dificultades normalmente se invocaron para justificar la solicitudes de prórrogas para presentar información (que el Departamento concedió reiteradamente), y a menudo iban acompañadas de seguridades de que la información se presentaría. Por ejemplo, el 11 de mayo de 1999, al presentar una base de datos, SAIL indicó que:

> algunos datos solicitados [por el Departamento] aún se están compilando (porque, por ejemplo, sólo figuran en forma manuscrita). Tan pronto como dispongamos de esos datos los presentaremos al Departamento y revisaremos debidamente el disquete.

159. SAIL no indicó en ningún momento que no podría proporcionar una base de datos utilizable; por el contrario, prometió que facilitaría esa base de datos. Sin embargo, al formularse la determinación preliminar buena parte de esa información aún no se había facilitado.[146]

160. La decisión de Comercio de aceptar importantes presentaciones de información después de la determinación preliminar es un ejemplo más de los notables esfuerzos desplegados por Comercio para ayudar a SAIL. Por ejemplo, Comercio envió su *Cuarto cuestionario sobre deficiencias* el 2 de agosto de 1999, dos semanas después de la determinación preliminar.[147] Es muy posible que esto perjudicara a otras partes interesadas, que dependen de la determinación preliminar para identificar las cuestiones que se plantearán en las subsiguientes reuniones informativas.

4. Comercio no pudo cerciorarse de la exactitud de la información de SAIL

161. En ningún momento del proceso de investigación pudo Comercio cerciorarse plenamente de que la información de SAIL era exacta. Parte importante del problema era que las bases de datos de SAIL siguieron siendo inutilizables a lo largo del procedimiento; SAIL incluso intentó facilitar una cinta de ordenador final utilizable durante la verificación *in situ*, cuando ya era demasiado tarde, porque los funcionarios de Comercio no habrían tenido la posibilidad de analizar la cinta antes de proceder a la verificación.

162. Sin embargo, lo más importante es que SAIL no pudo demostrar la exactitud de su propia información. En la verificación *in situ* de las ventas, Comercio descubrió (entre otras cosas) que SAIL no había comunicado un número considerable de ventas en el mercado interior y que no había comunicado precios unitarios brutos exactos.[148] Comercio no pudo verificar el valor y la cantidad totales de las ventas en el mercado interior. En el curso de la verificación *in situ* de los costos, SAIL no pudo conciliar los costos de producción con sus declaraciones financieras comprobadas.[149]

---

[145] *Letter from USDOC to SAIL Re: Return of Untimely Information*, 7 de julio de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 14).

[146] *DOC Memorandum Re: Preliminary Determination Facts Available for SAIL*, 29 de julio de 1999, apéndices I y II (EE.UU. - Prueba documental 16).

[147] *Cuarto cuestionario sobre deficiencias* enviado por el USDOC a SAIL, 2 de agosto de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 17).

[148] *Informe de verificación de las ventas*, 4 de noviembre de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 4) (versión pública).

[149] *Informe de verificación de los costos*, 4 de noviembre de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 3) (versión pública).

También se puso claramente de manifiesto que SAIL no había facilitado información sobre el valor reconstruido relativa al costo de los productos producidos y vendidos a los Estados Unidos.[150] La base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos también contenía errores; Comercio constató que "aunque esos errores, tomados aisladamente, son susceptibles de corrección, cuando se combinan con otras deficiencias que abundan en los datos de SAIL, respaldan nuestra conclusión de que esos datos no son, en su conjunto, fiables".[151]

5. Comercio no tenía la información necesaria para formular su determinación definitiva de la existencia de dumping

163. En el momento de elaborarse la *Determinación definitiva*, cuando Comercio debería haber dispuesto de toda la información necesaria para realizar un análisis antidumping definitivo, la información de SAIL estaba plagada de lagunas insubsanables y no podía verificarse. Su base de datos sobre ventas en el mercado interior seguía siendo muy deficiente, ya que SAIL no había comunicado todas sus ventas en el mercado interior y sus precios unitarios brutos. En ningún momento se comunicó un costo de producción o un valor reconstruido viable. SAIL hizo relativamente pocas ventas de exportación a los Estados Unidos, e incluso esos datos contenían errores. En ningún momento indicó SAIL que no controlaba o no poseía la información faltante. De hecho, SAIL había indicado reiteradamente que podría facilitar la información y que ésta podría verificarse. Al final, sin embargo, SAIL no pudo hacer ni una cosa ni la otra.

6. La determinación formulada por Comercio, antes de descartar la información de SAIL, en el sentido de que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades fue imparcial y objetiva

164. Los datos que figuran en el expediente indican que SAIL estaba capacitada para facilitar la información necesaria pero no lo hizo. SAIL es uno de los mayores productores integrados de acero del mundo, y sus registros demuestran que dispone de un sistema de contabilidad establecido que se comprueba anualmente.[152] Todas las declaraciones de SAIL durante el procedimiento antidumping sugieren que la propia SAIL creía que podría satisfacer las solicitudes de información. A la luz de los datos que figuran en el expediente, estaba justificado que una autoridad investigadora imparcial y objetiva concluyera que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información solicitada.

7. La declaración jurada de Albert Hayes es una prueba no incluida en el expediente que nunca se presentó al Departamento, por lo que no está debidamente incluida en el ámbito del examen del Grupo Especial

165. En su primera comunicación escrita, la India trata de respaldar sus argumentos utilizando pruebas no incluidas en el expediente y que SAIL no puso a disposición de Comercio durante la investigación antidumping objeto de la presente diferencia.[153] Con arreglo a la norma aplicable al examen por un grupo especial de la determinación definitiva de la existencia de dumping formulada por una autoridad investigadora, esas pruebas no incluidas en el expediente no son realmente parte del

---

[150] *Ibid.*

[151] *Memorándum del USDOC sobre determinación de datos no verificados*, 13 de diciembre de 1999 (India - Prueba documental 16).

[152] *Redeterminación en reenvío del USDOC* (27 de septiembre de 2001) (India - Prueba documental 21).

[153] Primera comunicación escrita de la India, párrafos 30 y nota 68, 110 y 111, e India - Prueba documental 24.

expediente fáctico que el Grupo Especial tiene ante sí. Por esa razón, la declaración jurada de Albert Hayes no es realmente parte del expediente del presente procedimiento. El Grupo Especial debe descartar tanto la declaración jurada como los argumentos que la India formula apoyándose en ella.[154]

a) Con arreglo al párrafo 5 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, el examen por un grupo especial de la determinación definitiva de dumping formulada por una autoridad investigadora está limitado a los hechos presentados a la autoridad investigadora

166. El párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping establece una norma de examen especial que se aplica cuando los grupos especiales examinan determinaciones definitivas de la existencia de dumping para establecer su conformidad con las normas de la OMC. Con arreglo al párrafo 6 i) del artículo 17, la función de los grupos especiales por lo que respecta a los elementos de hecho de esos asuntos es determinar "si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos y si han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos". Los "elementos de hecho" del asunto a que se hace referencia en el párrafo 6 i) del artículo 17 son "los hechos comunicados de conformidad con los procedimientos internos apropiados a las autoridades del Miembro importador", como dispone el párrafo 5 ii) del artículo 17.[155] El Órgano de Apelación ha puesto de relieve la "clara conexión" entre esas dos disposiciones y ha indicado que "el párrafo 5 y el párrafo 6 i) del artículo 17 exigen que el grupo especial examine los hechos comunicados a la autoridad investigadora del Miembro importador".[156]

167. Dado el texto inequívoco de esas disposiciones, no sería adecuado que un grupo especial examinara una determinación antidumping sobre la base de pruebas que no se presentaron a la autoridad investigadora en el curso de la investigación subyacente. El Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón* ("*Acero laminado en caliente*, informe del Grupo Especial") analizó detalladamente esta cuestión:

> Nos parece claro que, con arreglo a esa disposición, un grupo especial no puede, al examinar una alegación en el sentido de que en una determinación particular se ha infringido el Acuerdo Antidumping, estudiar hechos o pruebas sometidos a su consideración por una parte para tratar de demostrar la existencia de un error en la determinación formulada sobre cuestiones que fueron investigadas y decididas por las autoridades, a menos que, de conformidad con los procedimientos internos pertinentes, esos hechos o pruebas hubieran sido puestos en conocimiento de las autoridades del país investigador en el curso de la investigación. … [El párrafo 5 ii) del artículo 17] es una disposición específica que orienta la decisión del Grupo Especial sobre las pruebas que habrá de tomar en consideración al examinar una reclamación basada en el Acuerdo Antidumping. Además, da efectividad al principio general de que los grupos especiales que examinen las determinaciones de

[154] Concretamente, los párrafos 107, 108, 110 y 111.

[155] El expediente administrativo es la información presentada durante la investigación, de conformidad con el párrafo 5 ii) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping. Los "procedimientos internos apropiados" de las autoridades investigadoras de los Estados Unidos -el Departamento y la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos- se detallan en 19 U.S.C. § 1516a(b)(2)(A), donde se estipula que el expediente está compuesto por toda la información "presentada a la autoridad administradora … u obtenida por ella … en el curso del procedimiento administrativo …; y una copia de la determinación, todas las transcripciones o actas de conferencias o audiencias, y todos los avisos publicados en el Registro Federal".

[156] *Tailandia - Vigas doble T procedentes de Polonia*, párrafos 117 y 118.

> autoridades investigadoras en asuntos antidumping no han de proceder a un examen *de novo*.[157]

Como observó el Grupo Especial, no es "función del grupo especial reunir datos nuevos o considerar pruebas que podrían haber sido presentadas a las autoridades encargadas de decidir pero que no lo fueron".[158]

b) El Grupo Especial debe descartar la declaración jurada de Albert M. Hayes

168. La declaración jurada de Hayes es un ejemplo especialmente pertinente de las razones por las que el Acuerdo Antidumping no permite que los grupos especiales examinen determinaciones utilizando pruebas que nunca se presentaron a la autoridad investigadora. El Sr. Hayes es un empleado del bufete que representa al Gobierno de la India en este asunto. Su declaración jurada se preparó especialmente a efectos de respaldar los argumentos de la India en este caso, más de dos años después de que Comercio hubiera publicado su determinación definitiva. Por consiguiente, sus opiniones no son ni puntuales ni objetivas.

169. Además, el bufete que representa a la India en el presente caso no representó a SAIL en la investigación antidumping de Comercio. Como consecuencia de ello, el Sr. Hayes no participó en la investigación misma, y no tiene experiencia directa de las cuestiones que se plantearon durante la investigación. No testificó ante Comercio, ni expresó de otro modo su "opinión profesional" durante la investigación antidumping. SAIL en ningún momento presentó sus metodologías al Departamento, y las metodologías mismas no fueron objeto de análisis por el Departamento o por otras partes interesadas.

170. Aunque en su exposición administrativa al organismo SAIL sí afirmó que Comercio podría modificar su lenguaje de programación para subsanar la falta de comunicación por SAIL de información precisa para el expediente, no explicó cómo podía hacerse esa "corrección".[159] Las sugerencias que ahora hace el Sr. Hayes, así como los tres cálculos "alternativos" del margen que propone, nunca formaron parte del expediente de la investigación, y Comercio no tuvo posibilidades de considerar esa información durante el procedimiento.[160]

171. Ni la declaración jurada del Sr. Hayes ni las pruebas que contiene eran parte de "los hechos comunicados de conformidad con los procedimientos internos apropiados a las autoridades del Miembro importador" durante la investigación antidumping del Departamento. Por tanto, con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 5 ii) y 6 i) del artículo 17, no es admisible que el Grupo Especial las tenga en cuenta cuando examine la determinación del Departamento.

---

[157] *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 7.6 (*Acero laminado en caliente*, informe del Grupo Especial).

[158] *Acero laminado en caliente*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.7, donde se cita el asunto *Estados Unidos - Medidas de salvaguardia definitivas impuestas a las importaciones de gluten de trigo procedentes de las Comunidades Europeas*, WT/DS166/R, adoptado el 19 de enero de 2001, párrafo 8.6 ("*Estados Unidos - Gluten de trigo*").

[159] India-Prueba documenta 14, página 2.

[160] SAIL sí propuso tres cálculos "alternativos" en su exposición administrativa al organismo, pero ninguno de ellos es igual a los ahora descritos por el Sr. Hayes.

8. Conclusión

172. Basándose en los elementos de hecho presentados al organismo, Comercio satisfizo todas las obligaciones que le impone el Acuerdo Antidumping antes de recurrir a la totalidad de los hechos disponibles. Comercio dio aviso a SAIL de la información requerida, así como amplia oportunidad para presentar la información, tal como se establece en el párrafo 1 del artículo 6, circunstancia que la India no niega.

173. Comercio comunicó también a SAIL los motivos por los que la información que había facilitado no podía aceptarse, con al menos cinco cuestionarios sobre deficiencias y solicitudes orales adicionales de datos, que se transcribieron por escrito. De conformidad con esos cuestionarios se dio a SAIL amplia oportunidad para revisar, corregir y completar esa información. Finalmente, SAIL disfrutó de una oportunidad más de explicar su posición en exposiciones escritas a Comercio, y participó en una audiencia pública. Todas esas medidas adoptadas por Comercio son compatibles con el párrafo 6 del Anexo II, circunstancia que la India no discute.

174. Los esfuerzos de Comercio por verificar la exactitud de la información facilitada por SAIL antes de basar sus constataciones en esa información eran compatibles con los párrafos 6 y 7 del artículo 6 y el Anexo I del Acuerdo Antidumping. La India en ningún momento ha negado que los procedimientos de verificación de Comercio fueron adecuados.

175. La decisión de Comercio de recurrir a los hechos conocidos era compatible con el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping. Si se examinan todos los elementos de hecho del asunto, expuestos más arriba, se observa claramente que SAIL no proporcionó información necesaria dentro de un plazo prudencial. La falta de esa información necesaria menoscabó sustancialmente la capacidad de Comercio para realizar una investigación antidumping. Por tanto, la decisión de Comercio de aplicar los hechos conocidos era compatible con el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping.

176. La decisión de Comercio de no apoyarse en la información de SAIL era compatible con el párrafo 3 del Anexo II. El párrafo 3 del Anexo II estipula que la información "deberá tenerse en cuenta" si es verificable, puede utilizarse sin dificultades excesivas, y se facilita a tiempo y, cuando proceda, en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades. Ninguna de esas condiciones se satisfizo en este caso. En primer lugar, como se indica más arriba, la información de SAIL no podía verificarse.[161] En segundo lugar, la información de SAIL no podía usarse sin dificultades excesivas.[162] En tercer lugar, SAIL no facilitó la información a tiempo.[163] Finalmente, SAIL, aunque indicó que podría presentar bases de datos electrónicas viables, no fue capaz de hacerlo.[164] Por consiguiente, Comercio no estaba obligado a tener en cuenta la información proporcionada por SAIL.

---

[161] *Véase*, *Memorándum del USDOC sobre determinación de datos no verificados*, 13 de diciembre de 1999 (India - Prueba documental 16).

[162] *Determinación definitiva*, página 73130 (la comunicación de costos de SAIL "además de ser incompleta, estaba plagada de inexactitudes hasta el punto de que los datos de SAIL no pueden utilizarse") (India - Prueba documental 17).

[163] *Véase, por ejemplo, informe de verificación de los costos*, 4 de noviembre de 1999 (no se acepta la base de datos sobre costos presentada fuera de plazo) (EE.UU. - Prueba documental 3) (versión pública).

[164] *Determinación definitiva*, página 73130 ("Por lo que respecta a las cintas de ordenador, reiterados problemas técnicos con los datos presentados nos impidieron cargar, extraer y analizar los datos, a pesar del mucho tiempo y atención que el Departamento dedicó a ello.") (India - Prueba documental 17).

177. La decisión de Comercio de no apoyarse en la información de SAIL era también compatible con el párrafo 5 del Anexo II. El párrafo 5 del Anexo II estipula que aunque la información que se facilite "no sea óptima en todos sus aspectos" no deberá descartarse si la parte que la presenta ha actuado en toda la medida de sus posibilidades. Desde luego, la información de SAIL no era óptima en todos sus aspectos. Pero además, como SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades, nada impedía a Comercio decidir que esa información debía descartarse.

178. En síntesis, todas las pruebas que figuran en el expediente demuestran que en esta investigación, por lo que respecta a SAIL, Comercio recurrió a los hechos conocidos en forma compatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping.

E. LA DETERMINACIÓN RELATIVA A SAIL FORMULADA POR EL DEPARTAMENTO SOBRE LA BASE DE LOS HECHOS CONOCIDOS NO INFRINGIÓ LOS PÁRRAFOS 2 Y 4 DEL ARTÍCULO 2 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 9 DEL ACUERDO ANTIDUMPING NI LOS PÁRRAFOS 1 Y 2 DEL ARTÍCULO V DEL GATT DE 1994

179. Según la India, el hecho de que Comercio no utilizara los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos dio lugar a la imposición de un margen de dumping que infringe varias disposiciones del Acuerdo Antidumping y el GATT de 1994 que requieren que se haga una comparación y que se impongan derechos que no sean superiores al margen de dumping.[165] Esas alegaciones dependen de la aceptación del argumento básico de la India de que Comercio actuó en forma incompatible con sus obligaciones en el marco de la OMC al basar su determinación en los hechos conocidos porque SAIL no había facilitado una cantidad sustancial de la información necesaria para esa determinación. Como las alegaciones de la India basadas en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping están fuera de lugar, también deben rechazarse sus alegaciones basadas en los párrafos 2 y 4 del artículo 2 y el párrafo 3 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping y los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994.[166]

F. LA INDIA NO HA LOGRADO ESTABLECER QUE LA TRAMITACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN ANTIDUMPING POR EL DEPARTAMENTO INFRINGIÓ EL ARTÍCULO 15 DEL ACUERDO ANTIDUMPING

180. Además de su impugnación global del uso por el Departamento de los hechos conocidos, la India alega (en los párrafos 175 a 178) que el Departamento infringió el artículo 15 del Acuerdo Antidumping porque supuestamente no tuvo "particularmente en cuenta" la situación de la India como país en desarrollo Miembro cuando aplicó los hechos conocidos al calcular un margen antidumping para SAIL. El argumento de la India se basa en una interpretación errónea del artículo 15 y plantea mal los elementos de hecho que guardan relación con esta cuestión. Por consiguiente, no hay motivo alguno para que el Grupo Especial constate que la India ha acreditado una presunción de infracción del artículo 15.

1. Análisis del texto del artículo 15 del Acuerdo Antidumping

181. El artículo 15 del Acuerdo Antidumping tiene dos frases. La primera frase establece que:

---

[165] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 174.

[166] La alegación de la India de que el margen impuesto a SAIL era excesivo es especialmente curiosa. Es imposible determinar el margen de dumping real de SAIL, porque SAIL no facilitó la información necesaria para calcularlo. Además, el párrafo 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping establece expresamente que si una parte interesada no coopera, y en consecuencia deja de comunicarse a las autoridades información pertinente, ello puede conducir a un resultado menos favorable para esa parte que si hubiera cooperado.

> Se reconoce que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo.

182. Como adujo la India ante el Grupo Especial en el asunto *Ropa de cama*, la primera frase del artículo 15 no impone a los países desarrollados Miembros ninguna obligación jurídica específica.[167] No establece la obligación de optar por compromisos en vez de imponer derechos antidumping, y no obliga a los países desarrollados Miembros a imponer esos derechos por una cuantía inferior a la cuantía total del dumping. Tampoco crea la obligación de utilizar distintas metodologías de cálculo antidumping en función de que las importaciones de que se trate procedan de un país desarrollado o de un país en desarrollo. Con arreglo a su texto, la primera frase del artículo 15 regula exclusivamente la aplicación de medidas antidumping, no el cálculo de márgenes antidumping. Dado que la India centra su argumento en la segunda frase del artículo 15, no seguiremos analizando la primera.

183. La segunda frase del artículo 15 establece que:

> Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros.

Hay tres aspectos de la segunda frase del artículo 15 que regulan la obligación sustantiva en él establecida. En primer lugar, la obligación en sí misma consiste únicamente en "explorar" las "posibilidades" de hacer uso de soluciones constructivas antes de aplicar derechos antidumping. No hay en la disposición nada que obligue a los Miembros a aceptar esas soluciones en lugar de aplicar derechos antidumping.[168]

184. En segundo lugar, la obligación establecida en la segunda frase del artículo 15 se refiere exclusivamente a la exploración por un país desarrollado Miembro de la posibilidad de aplicar soluciones distintas de la imposición de derechos antidumping. El texto de la disposición no permite una interpretación que obligaría a un Miembro a examinar metodologías distintas para calcular los

---

[167] *Véase, Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India*, WT/DS141/R, adoptado el 30 de octubre de 2000, párrafo 6.220 ("*Ropa de cama*"). El Grupo Especial, por su parte, no se pronunció sobre esta cuestión, observando que "las partes convienen en que la primera frase del artículo 15 no impone obligaciones jurídicas a los países desarrollados Miembros". *Ibid.*, nota 85.

[168] *Véase, Ropa de cama*, párrafo 6.233 (donde se indica que "el concepto de 'explorar' no conlleva un resultado en particular … El artículo 15 no impone la obligación de ofrecer o aceptar cualquier solución constructiva que pueda identificarse y/u ofrecerse"); *véase también, CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, ADP/137, 4 de julio de 1995 (en lo sucesivo "*Hilados de algodón*"), donde un grupo especial del GATT que interpretó la segunda frase del artículo 13 del Código Antidumping del GATT (antecedente histórico del artículo 15) concluyó que:

> si la aplicación de medidas antidumping podía "afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo", en ese caso, se imponía la obligación de explorar las "posibilidades" de hacer uso de las "soluciones constructivas. Las palabras "posibilidades" y "explorar" dejaban claro que las autoridades investigadoras no estaban obligadas a adoptar soluciones constructivas simplemente por el hecho de que éstas se propusieran.

Hilados de algodón, párrafo 584 (subrayado añadido). El Grupo Especial también constató que "no se imponía la obligación de hacer uso de soluciones constructivas, sino simplemente de considerar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas". *Ibid.*, párrafo 589.

márgenes antidumping.[169] Como concluyó el Grupo Especial encargado del asunto *Ropa de cama* cuando rechazó el argumento de la India de que los Miembros están obligados a explorar la posibilidad de aplicar soluciones constructivas antes de imponer medidas provisionales, la expresión "derechos antidumping" en el artículo 15 "se refiere a la imposición de medidas antidumping definitivas al final del proceso de investigación".[170]

185. Por último, la obligación de explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas sólo nace cuando la aplicación de derechos antidumping en un caso específico "pueda afectar a los intereses fundamentales" del país en desarrollo Miembro de que se trate. Habida cuenta del texto expreso de la disposición, esta conclusión es ineludible. Interpretar de otro modo el texto -por ejemplo, entendiendo que obliga a los Miembros a explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas en todas las investigaciones que afecten a países en desarrollo Miembros- sería tanto como eludir la estricta cláusula limitativa, infringiendo así el principio de interpretación conocido como principio de efectividad de los tratados (en virtud del cual el intérprete no debe suponer que los términos de un texto son simplemente redundantes o no tienen significado alguno).[171] La inclusión de la cláusula limitativa es una parte crucial del equilibrio negociado de derechos y obligaciones subyacente en el artículo 15 que no puede pasarse por alto.

186. Por consiguiente, cuando un país en desarrollo Miembro invoca el artículo 15 en una investigación antidumping, primero deberá demostrar a la autoridad investigadora que hay "intereses fundamentales" relacionados con el asunto que se verían afectados por la imposición de derechos antidumping.[172] Si no lo hace, la obligación establecida en la segunda frase no se activa, y el Miembro que realiza la investigación no está obligado a explorar alternativas a la imposición de derechos antidumping.

2. Nada permite concluir que el Departamento infringió el artículo 15, porque la India en ningún momento alegó que la aplicación de derechos antidumping a SAIL afectaría a sus intereses fundamentales

187. La India alega (párrafos 175 a 178) que el Departamento infringió el artículo 15 porque supuestamente no exploró la posibilidad de aplicar, con respecto a SAIL, un compromiso en materia de precios u otra solución alternativa en lugar de imponer derechos antidumping. Sin embargo, como demuestra el expediente de la investigación del Departamento, ni SAIL ni la India sugirieron en ningún momento al Departamento que la imposición de derechos antidumping a SAIL afectaría a intereses fundamentales de la India. De hecho, ninguno de ellos sugirió que la investigación afectara a los intereses fundamentales de la India. En la carta de SAIL al Departamento donde se plantea la posibilidad de concertar un acuerdo de suspensión tampoco se hace referencia alguna a los intereses

---

[169] *Véase*, *Ropa de cama*, párrafo 6.228 (donde se observa que "el artículo 15 se refiere a las 'soluciones' por lo que respecta al dumping que ocasiona daños").

[170] *Ropa de cama*, párrafo 6.231 (subrayado añadido).

[171] Como ha observado el Órgano de Apelación, "Uno de los corolarios de la 'regla general de interpretación' de la *Convención de Viena* es que la interpretación ha de dar sentido y ha de afectar a todos los términos del tratado. El intérprete no tiene libertad para adoptar una lectura que haga inútiles o redundantes cláusulas o párrafos enteros de un tratado." *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, WT/DS2/AB/R, adoptado el 20 de mayo de 1996, página 21.

[172] La palabra "fundamental" implica un grado muy alto por lo que respecta al interés nacional que el país en desarrollo Miembro tiene que demostrar se verá afectado por la aplicación de derechos antidumping. Por ejemplo, como el pago de derechos antidumping siempre tendrá algún efecto negativo en uno o más de los productores/exportadores de un país Miembro, una situación que afecte a los intereses "fundamentales" del propio Miembro tiene que ser algo bastante más importante que eso.

fundamentales de la India (o de SAIL).[173] No hay, por tanto, fundamento jurídico alguno para que el Grupo Especial concluya que el Departamento actuó de manera incompatible con el artículo 15 al imponer derechos antidumping a SAIL.

3. Aunque la India no demostró que la imposición de derechos antidumping a SAIL afectaría a los intereses fundamentales de la India, el Departamento sí exploró la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas

188. Aunque no logró demostrar que la imposición de derechos antidumping a SAIL afectaría a sus intereses fundamentales, la India aduce (párrafo 176) que el Departamento infringió la segunda frase del artículo 15 porque no exploró la posibilidad de concertar un acuerdo de suspensión (compromiso) en lugar de imponer a SAIL derechos antidumping. Aun suponiendo que el Departamento estuviera obligado a proceder a esa exploración en el presente caso, el expediente de la investigación demuestra que sí lo hizo.

189. Como explicamos en la sección sobre Antecedentes fácticos de esta comunicación, el 30 de julio de 1999 el abogado externo de SAIL envió al Departamento una carta en la que se planteaba la posibilidad de concertación de un acuerdo de suspensión. Seguidamente, el Departamento invitó a SAIL a reunirse con funcionarios de Comercio para estudiar esta cuestión. El 31 de agosto de 1999, el abogado externo de SAIL se reunió con el Subsecretario de la Administración de las Importaciones -a quien compete la decisión definitiva en estos asuntos- y le expuso su posición. El Subsecretario le indicó que Comercio estudiaría la solicitud. Observó también que los acuerdos de suspensión son raros y requieren que concurran circunstancias especiales, lo que a su juicio por el momento no sucedía en este asunto. Aunque la India se abstiene de indicar que esta reunión tuvo lugar, el Departamento transcribió su contenido en un memorándum *ex parte* de 31 de agosto de 2001 que se incluyó en el expediente. Se adjunta una copia de ese memorándum a la presente comunicación.[174]

190. Incumbe a la India, en tanto que demandante en el presente asunto, acreditar una presunción de infracción del artículo 15. No ha logrado hacerlo. Las pruebas que figuran en el expediente, que demuestran que el Departamento se reunió con SAIL para estudiar su propuesta de acuerdo de suspensión y que indicó a SAIL que "estudiaría" la propuesta contradicen la alegación de la India (párrafo 177) de que el Departamento se cerró a la posibilidad de concertación de un acuerdo de esa naturaleza. El expediente administrativo no respalda la alegación de la India de que el Departamento no se mostró dispuesto a estudiar la posibilidad de llegar a un acuerdo porque la rama de producción nacional y el Congreso de los Estados Unidos se opondrían, y en el curso de la investigación SAIL en ningún momento sugirió que el memorándum *ex parte* fuera inexacto o incompleto. Su alegación de que el Departamento "al imponer derechos antidumping definitivos, no otorgó a SAIL un trato distinto…" es irrelevante, porque el artículo 15 no impone a los países desarrollados Miembros "obligación alguna" de aceptar "soluciones constructivas" aunque éstas se identifiquen o se ofrezcan.[175] Por último, su sugerencia de que el Departamento estaba obligado a responder por escrito a la propuesta de SAIL no encuentra fundamento en el texto del artículo 15.[176]

---

[173] *Letter from SAIL's Counsel to USDOC Re: Request for Suspension Agreement*, 29 de julio de 1999 (India - Prueba documental 10).

[174] *USDOC Memorandum to the File Re: Ex-Parte Meeting with Counsel for SAIL Regarding Possible Suspension Agreement*, 31 de agosto de 1999 (EE.UU. - Prueba documental 22).

[175] *Ropa de cama*, párrafo 6.233.

[176] La India también sugiere que el Departamento debería haber planteado la posibilidad de aplicar a SAIL "derechos menos elevados". No hay en la legislación de los Estados Unidos disposición alguna sobre "derechos menos elevados", y el Acuerdo Antidumping no obliga a los Miembros a ofrecer tal solución si deciden no aceptar un acuerdo de suspensión. *Véase* el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping

191. Por todas estas razones, no hay fundamento fáctico o jurídico alguno para constatar que el Departamento ha actuado de manera incompatible con el artículo 15.

VI. CONCLUSIÓN

192. Por los motivos arriba expuestos, los Estados Unidos sostienen respetuosamente que las alegaciones de la India carecen de fundamento, y piden al Grupo Especial que las rechace.

(donde se estipula que la decisión de fijar la cuantía del derecho antidumping queda al arbitrio de las autoridades de los Miembros importadores).

ANEXO B

Comunicaciones de terceros

Índice		Página
Anexo B-1	Comunicación del Japón en calidad de tercero	B-2
Anexo B-2	Comunicación de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	B-5

ANEXO B-1

COMUNICACIÓN DE TERCERO DEL JAPÓN

(17 de diciembre de 2001)

1. La India alega que la autoridad investigadora de los Estados Unidos no debería haber utilizado "la totalidad de los hechos conocidos" cuando podía haber utilizado "parte de los hechos conocidos" y los datos reales sobre ventas en los Estados Unidos presentados por el declarante.[1] Esa alegación se basa en el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1947 (el "Acuerdo"), que establece las únicas condiciones en las que una autoridad investigadora puede recurrir a los "hechos de que se tenga conocimiento". En el asunto *Argentina - Baldosas de cerámica procedentes de Italia*, el Órgano de Apelación hizo referencia a la naturaleza exclusiva del párrafo 8 del artículo 6:

> una autoridad investigadora *sólo* puede descartar la información de fuentes primarias y recurrir a los hechos de que tenga conocimiento si se dan las condiciones específicamente establecidas en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping. Por tanto, las autoridades investigadoras *sólo* pueden recurrir a los hechos de que se tenga conocimiento cuando una parte: i) niegue el acceso a información necesaria; ii) no la facilite dentro de un plazo prudencial; o iii) entorpezca significativamente la investigación.[2]

De conformidad con el párrafo 8 del artículo 6, el Anexo II del Acuerdo desarrolla las circunstancias en las que una autoridad investigadora puede recurrir a los hechos conocidos.

2. El Japón no se pronuncia sobre si en definitiva debe concluirse que el uso por la autoridad investigadora de los hechos conocidos, en las circunstancias específicas del presente caso, es compatible con el Acuerdo. Observa, sin embargo, que los Estados Unidos, al defender sus medidas antidumping, han formulado varios argumentos jurídicos preocupantes. En interés de una interpretación adecuada del Acuerdo, el Japón formula respetuosamente las siguientes observaciones sobre la manera en que debe entenderse el Anexo II.

A. LAS AUTORIDADES INVESTIGADORAS DEBEN TENER EN CUENTA LOS DATOS PRESENTADOS POR UN DECLARANTE SIEMPRE QUE ESOS DATOS ESTÉN EN CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II

3. El párrafo 3 del Anexo II establece que "deberá tenerse en cuenta toda la información" que satisfaga cuatro condiciones. Los Estados Unidos aducen que este párrafo no es de carácter obligatorio. A juicio de los Estados Unidos, las autoridades investigadoras pueden descartar datos reales presentados por un declarante, en favor de las alegaciones que figuran en la solicitud o de otros "hechos de que se tenga conocimiento" aunque los datos presentados satisfagan las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3.[3] El Japón sostiene respetuosamente que esa opinión es incorrecta por varias razones.

---

[1] *Véase* la comunicación de la India, párrafo 1.

[2] *Argentina - Medidas antidumping definitivas aplicadas a las importaciones de baldosas de cerámica para el suelo procedentes de Italia*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS189/R, párrafo 6.20 (sin cursivas en el original; se omite la nota interna).

[3] *Véase* la comunicación de los Estados Unidos, párrafos 103 a 107.

4. *En primer lugar*, esa opinión da por sentado que la palabra "*should*" (en el texto español "deberá") tiene carácter exhortativo, no obligatorio. Sin embargo, a menudo esa palabra se utiliza con carácter obligatorio. Por ejemplo, el Órgano de Apelación constató que la palabra "*should*" en el párrafo 1 del artículo 13 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias se utiliza en un sentido que no es simplemente exhortativo, por lo que crea un deber y una obligación de los Miembros.[4]

5. *En segundo lugar*, esa opinión no tiene en cuenta el contexto del párrafo 3 del Anexo II. El Anexo surge del párrafo 8 del artículo 6, que en su parte pertinente establece que "al aplicar el presente párrafo se observará lo dispuesto en el Anexo II". El carácter vinculante del texto del párrafo 8 del artículo 6 respalda una interpretación vinculante del párrafo 3 del Anexo II. De hecho, basándose en ese razonamiento, otro grupo especial concluyó que el uso de la palabra "*shall*" en el párrafo 7 del artículo 6 del Acuerdo justifica una interpretación vinculante de la palabra "*should*" en el Anexo I.[5]

6. *Por último*, esta opinión es incompatible con la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente procedente del Japón*. El Órgano de Apelación subrayó que las autoridades investigadoras están obligadas a utilizar los datos presentados por un declarante que satisfagan los requisitos del párrafo 3 del Anexo II: "En nuestra opinión, de ello se desprende que, si se cumplen esas condiciones, las autoridades investigadoras *no* pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada."[6] Por tanto, el Órgano de Apelación ha analizado precisamente la disposición objeto de examen y ha constatado que es de carácter obligatorio.

---

[4] *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS70/AB/R, AB-1999-2, párrafo 187; *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las empresas de ventas en el extranjero*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS108/AB/R, AB-1999-9, párrafo 111, nota 124 ("Opinamos que muchos textos jurídicos vinculantes emplean la palabra "*should*" que, según el contexto, puede implicar una exhortación o expresar una obligación ").

[5] *Véase Guatemala - Medida antidumping definitiva aplicada al cemento Portland gris procedente de México*, informe del Grupo Especial, WT/DS156/R, párrafo 8.196, nota 854. El Grupo Especial afirmó que:

> El párrafo 2 del Anexo I establece que "se deberá" informar a los Miembros exportadores de la inclusión de expertos no gubernamentales en un equipo de verificación. Dicho párrafo no establece que "se informará" a los Miembros exportadores. Aunque la forma verbal "se deberá" se utiliza muchas veces de forma coloquial con el contenido de una exhortación, también se puede utilizar como forma de expresar un derecho o una obligación (véase The Concise Oxford English Dictionary, Clarendon Press, 1995, página 1.283). Teniendo en cuenta que el párrafo 7 del artículo 6 establece en la parte pertinente que "se seguirá" el procedimiento descrito en el Anexo I, no creemos que haya motivo para que el párrafo 2 del Anexo I no se interprete en un sentido imperativo. En nuestra opinión la interpretación de las disposiciones del Anexo I como simplemente exhortatorias sería incompatible con el párrafo 7 del artículo 6. Además, Guatemala no ha alegado que el párrafo 2 del Anexo I sea simplemente exhortatorio. Por consiguiente, procederemos en adelante partiendo del supuesto de que el párrafo 2 del Anexo I debe ser interpretado en un sentido imperativo.

Véase también Baldosas de cerámica, 6.21, 6.50, 6.74, 6.79 (donde se concluye, sin un análisis específico de la palabra "*should*", que la Argentina infringió el párrafo 6 del Anexo II del Acuerdo Antidumping).

[6] *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS184/AB/R, AB-2001-2, párrafo 81 (las cursivas figuran en el original).

B. LAS AUTORIDADES INVESTIGADORAS NO PUEDEN DESCARTAR INFORMACIÓN PRESENTADA POR UN DECLARANTE QUE ESTÉ COOPERANDO EN TODA LA MEDIDA DE SUS POSIBILIDADES

7. El párrafo 5 del Anexo II establece: "Aunque la información que se facilite no sea óptima en todos los aspectos, ese hecho no será justificación para que las autoridades la descarten, siempre que la parte interesada haya procedido en toda la medida de sus posibilidades." También en este caso, los Estados Unidos alegan que la palabra "*should*", en este contexto, no es de carácter obligatorio.[7] Es decir, los Estados Unidos sostienen que las autoridades investigadoras *pueden* descartar información presentada aunque el declarante "haya actuado en toda la medida de sus posibilidades".

8. Sin embargo, como ya se ha indicado, y contrariamente a lo que sostienen los Estados Unidos, la palabra "*should*" puede tener carácter obligatorio, y a menudo lo tiene tal como se usa en el Anexo II del Acuerdo. La posición de los Estados Unidos es también incompatible con la aseveración del Órgano de Apelación de que "el párrafo 5 del Anexo II *prohíbe* a las autoridades investigadoras descartar información que 'no sea óptima en todos los aspectos' si la parte interesada que la ha facilitado procedió 'en toda la medida de sus posibilidades'". El uso de la palabra "prohíbe" indica que el Órgano de Apelación claramente considera que el párrafo 5 establece un deber jurídico vinculante.[8]

CONCLUSIÓN

9. El Japón insta respetuosamente al Grupo Especial a que analice las cuestiones planteadas por la India a la luz de los razonamientos jurídicos arriba expuestos. Concretamente, la alegación de la India relativa al uso de los hechos conocidos debe examinarse a la luz de la prescripción estricta de que los hechos conocidos *sólo* pueden utilizarse cuando se satisfacen plenamente las condiciones establecidas en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II.

[7] *Véase* la comunicación de los Estados Unidos, párrafos 104 a 111.

[8] *Acero laminado en caliente procedente del Japón*, párrafo 100.

ANEXO B-2

COMUNICACIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS EN CALIDAD DE TERCERO

(17 de diciembre de 2001)

1. INTRODUCCIÓN

1. Las Comunidades Europeas celebran tener esta oportunidad de presentar sus opiniones en este procedimiento incoado por la India contra la imposición por los Estados Unidos de medidas antidumping y compensatorias a las chapas de acero procedentes de la India. La India aduce que al imponer esas medidas los Estados Unidos han actuado de forma incompatible con el *Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio* (en lo sucesivo "*Acuerdo Antidumping*").

2. La India ha alegado que los Estados Unidos han actuado de forma incompatible con, entre otras disposiciones, el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del *Acuerdo Antidumping*. Aunque las Comunidades Europeas no están en condiciones de evaluar las circunstancias fácticas que acompañaron la imposición de medidas en la presente diferencia, se plantean una preocupación sistémica por lo que respecta a la interpretación del *Acuerdo Antidumping*. Por consiguiente, centrarán su comunicación en la interpretación del párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del *Acuerdo Antidumping*. También harán una breve referencia a la interpretación del artículo 15 del *Acuerdo Antidumping*.

2. APLICACIÓN DE LOS "HECHOS CONOCIDOS"

3. La India impugna la práctica de los Estados Unidos consistente en negarse a tener en cuenta todos los datos presentados por un exportador cuando parte de los datos que ha suministrado son rechazados por ser inadecuados. La India impugna la aplicación por los Estados Unidos de esta práctica en sus medidas antidumping sobre las chapas de acero procedentes de la India, así como los artículos pertinentes de la Ley Arancelaria de 1930 de los Estados Unidos, que supuestamente regulan el rechazo impugnado. La India alega que tanto las medidas concretas adoptadas por los Estados Unidos como la legislación estadounidense son incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* y con el Anexo II de dicho Acuerdo.

4. Aunque las Comunidades Europeas no se pronunciarán sobre la aplicación del párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II a las circunstancias particulares de esta diferencia, la cuestión de si esas disposiciones permiten a las autoridades investigadoras negarse a tener en cuenta todos los datos cuando parte de ellos se han rechazado por considerarse inadecuados plantea importantes cuestiones sistémicas.

5. El *Acuerdo Antidumping* establece un equilibrio entre el derecho de los Miembros de la OMC importadores a imponer medidas antidumping y el interés de los Miembros de la OMC exportadores de que no se les apliquen medidas de manera arbitraria o no razonable en casos particulares. El *Acuerdo Antidumping* tiene por objeto velar por que las medidas antidumping se basen en la información más exacta posible. Recientemente, el Órgano de Apelación ha tenido oportunidad de subrayar la importancia de ese equilibrio, concretamente en el contexto del párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II:

> En consecuencia, consideramos que los párrafos 2 y 5 del Anexo II del *Acuerdo Antidumping* reflejan un delicado equilibrio entre los intereses de las autoridades investigadoras y de los exportadores. Para completar sus investigaciones, las autoridades investigadoras tienen derecho a exigir a los exportadores investigados

> un grado muy alto de cooperación ("toda la medida de sus posibilidades"). No obstante, al mismo tiempo, las autoridades investigadoras no pueden insistir en basarse en normas *de carácter absoluto* ni imponer a esos exportadores una carga *fuera de razón*.[1]

6. Por consiguiente, el *Acuerdo Antidumping*, en la medida en que tiene por objeto velar por que las determinaciones se basen en la información más exacta posible, trata de evitar que las autoridades investigadoras se nieguen, sin razón suficiente, a utilizar datos presentados por las empresas declarantes, pero al mismo tiempo no está diseñado para que los exportadores (u otras partes interesadas) lo manipulen con objeto de llegar al mejor resultado posible. La obligación de colaboración y buena fe afecta a ambas partes.

7. Las Comunidades Europeas consideran que ninguna de las interpretaciones propugnadas por las partes principales reflejan este equilibrio. En otras palabras, el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II no permiten a las autoridades investigadoras establecer una práctica en virtud de la cual toda la información facilitada puede descartarse automáticamente cuando parte de ella es inadecuada, pero tampoco, por otro lado, obligan necesariamente a tener en cuenta todos los datos presentados por un exportador[2] cuando algunos de ellos son inadecuados.

8. El párrafo 3 del Anexo II establece una serie de condiciones que, con arreglo a la interpretación del Órgano de Apelación, cuando se satisfacen, obligan a las autoridades investigadoras a tener en cuenta los datos. El Órgano de Apelación ha indicado que:

> el párrafo 3 del Anexo II obliga a las autoridades investigadoras a utilizar la información si se cumplen tres condiciones, y, en determinados casos, cuatro. En nuestra opinión, de ello se desprende que, si se cumplen esas condiciones, las autoridades investigadoras *no* pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada.[3]

9. El uso de la palabra "toda" en el párrafo 3 del Anexo II implica que cualquier información que satisfaga las condiciones establecidas en esa disposición deberá tenerse en cuenta. La interpretación del Órgano de Apelación confirma que las facultades de las autoridades investigadoras para rechazar los datos facilitados están sujetas a ciertos límites.

10. Sin embargo, los datos solicitados en una investigación antidumping que son necesarios para formular una determinación no pueden considerarse como elementos aislados de información. Buena parte de los datos facilitados es vital para determinar el trato que ha de darse a otra información facilitada y, por consiguiente, para formular la determinación definitiva. No puede, por ejemplo, determinarse si las ventas en el mercado interno tienen lugar "en el curso de operaciones comerciales normales" en el sentido del párrafo 2 del artículo 2 si no se dispone de datos sobre costos de producción y gastos de venta, generales y administrativos.[4] No puede admitirse que un Miembro esté obligado a tener en cuenta datos sobre ventas en el mercado interno si no puede verificar si esas

---

[1] Informe del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/AB/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 102.

[2] Que satisfagan los requisitos del párrafo 3 del Anexo II.

[3] Informe del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/AB/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 81.

[4] Los Estados Unidos formulan este mismo argumento; véase la primera comunicación de los Estados Unidos, 10 de diciembre de 2001, párrafo 77.

ventas se han efectuado en el curso de operaciones comerciales normales. Además, el deber de colaboración de los exportadores no puede atomizarse o desglosarse en categorías individuales de información. De lo contrario, los exportadores podrían presentar únicamente la información que fuera favorable a sus intereses, negándose a colaborar por lo que respecta a los datos que pudieran perjudicarles.[5] En estos casos, la frase final del párrafo 7 del Anexo II prevé que la falta de cooperación, como consecuencia de la cual dejan de comunicarse "informaciones pertinentes", puede conducir a un resultado que sea menos favorable para la parte de que se trate que si ésta hubiera cooperado. Si los exportadores pudieran escoger la información que facilitan, y las autoridades investigadoras estuvieran obligadas a aceptar únicamente esa información escogida, esta disposición carecería de todo sentido.

11. El *Acuerdo Antidumping*, tanto en el párrafo 8 del artículo 6 como en el párrafo 3 del Anexo II, establece este equilibrio entre la necesidad de disponer de información exacta y completa y el fomento de la cooperación. El párrafo 3 estipula que deberá aceptarse la información que pueda utilizarse sin "dificultades excesivas". Las autoridades investigadoras podrían encontrar "excesivamente difícil" la utilización de determinados datos cuando no se hayan proporcionado otros conjuntos de datos conexos, haciendo necesario rechazar datos que en otro caso serían aceptables con arreglo al párrafo 3. El párrafo 8 del artículo 6, leído en conjunción con la última frase del párrafo 7 del Anexo II, regula los medios por los que un Miembro puede aplicar los hechos conocidos cuando no se ha cooperado o si la cooperación ha sido insuficiente.

3. INTERPRETACIÓN DEL ARTÍCULO 15 DEL ACUERDO ANTIDUMPING

12. La India aduce que los Estados Unidos deberían haber explorado con ella la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas, habida cuenta de su condición de país en desarrollo.[6] Aunque las Comunidades Europeas no están en condiciones de comentar los hechos concretos de esta diferencia, se permiten recordar que una de las condiciones para la aplicación del artículo 15 es que los derechos antidumping "puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros". La India no explica en su comunicación qué intereses fundamentales suyos podían verse afectados, ni el modo en que planteó esta cuestión a las autoridades estadounidenses. A falta de esa explicación, el artículo 15 no es aplicable.

4. CONCLUSIÓN

13. En consecuencia, las Comunidades Europeas consideran que el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II, leídos conjuntamente, no permiten a los Miembros rechazar automáticamente todos los datos cuando algunos de los facilitados por un exportador hayan sido rechazados. Por otro lado, en función de las circunstancias del caso, y habida cuenta del carácter específico de la información pertinente, cabe preguntarse si todas las condiciones establecidas en el párrafo 3 se han cumplido cuando un exportador facilita alguna información pero no proporciona información conexa. El párrafo 8 del artículo 6 permite recurrir a los hechos conocidos cuando la cooperación ha sido insuficiente. Por último, el artículo 15 sólo es aplicable cuando el país en desarrollo Miembro demuestra que sus "intereses fundamentales" pueden verse afectados.

[5] Los Estados Unidos contemplan también esta hipótesis; véase la primera comunicación de los Estados Unidos, 10 de diciembre de 2001, párrafos 75 y 76.

[6] Primera comunicación de la India, 19 de noviembre de 2001, párrafo 175.

ANEXO C

Segundas comunicaciones de las Partes

Índice		Página
Anexo C-1	Segunda comunicación escrita de la India	C-2
Anexo C-2	Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos	C-36

ANEXO C-1

SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA DE LA INDIA

(12 febrero de 2002)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 4

II. NORMA DE EXAMEN 5

III. INTERPRETACIÓN DE LA FRASE DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 "PODRÁN FORMULARSE DETERMINACIONES PRELIMINARES O DEFINITIVAS… SOBRE LA BASE DE LOS HECHOS DE QUE SE TENGA CONOCIMIENTO" 6

IV. EL USDOC PODRÍA HABER UTILIZADO LOS DATOS SOBRE VENTAS EN LOS ESTADOS UNIDOS PRESENTADOS POR SAIL SIN DIFICULTADES EXCESIVAS EN COMBINACIÓN CON INFORMACIÓN CONTENIDA EN LA SOLICITUD 7

A. INTERPRETACIÓN ADECUADA DE LAS PALABRAS "*DIFICULTADES EXCESIVAS*" 7

B. EL GRUPO ESPECIAL DEBE RECHAZAR LA TENTATIVA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE INDUCIRLE A REALIZAR UNA EVALUACIÓN *DE NOVO* DE LOS HECHOS QUE AFECTAN A LA POSIBILIDAD DE UTILIZAR LA BASE DE DATOS SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS 11

1. Elementos de hecho pertinentes 11

2. Análisis jurídico 14

C. LOS ESTADOS UNIDOS INCURREN EN ERROR CUANDO AFIRMAN QUE LA FALTA DE DATOS SOBRE COSTOS VERIFICADOS HACÍA INUTILIZABLE LA BASE DE DATOS SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS, PORQUE LOS DATOS SOBRE COSTOS SÓLO SE UTILIZAN PARA CALCULAR UN AJUSTE DEL VALOR NORMAL 17

D. POR LO GENERAL, EL USDOC SUBSANA LAS LAGUNAS CUYO ALCANCE ES PARECIDO AL DE LOS DATOS SOBRE COSTOS FALTANTES IDENTIFICADOS POR LOS ESTADOS UNIDOS EN LA BASE DE DATOS DE SAIL 19

E. HAY MUCHOS MÉTODOS MEDIANTE LOS CUALES EL USDOC PODÍA HABER UTILIZADO LA INFORMACIÓN SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS PARA CALCULAR LOS MÁRGENES DE SAIL 21

Página

V. NINGUNA AUTORIDAD INVESTIGADORA IMPARCIAL Y OBJETIVA PODRÍA HABER CONCLUIDO QUE LA INFORMACIÓN SOBRE VENTAS EN LOS ESTADOS UNIDOS PRESENTADA POR SAIL NO ERA VERIFICABLE 23

A. SENTIDO DE LA PALABRA "VERIFICABLE" 23

B. LA VERIFICACIÓN DE LA BASE DE DATOS ELECTRÓNICA SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS DEMOSTRÓ QUE ERA "VERIFICABLE" 25

C. EL USDOC CONSTATÓ INDEBIDAMENTE QUE LOS DATOS SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS NO ERAN VERIFICABLES PORQUE LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN LAS BASES DE DATOS SOBRE VENTAS EN EL MERCADO INTERIOR Y COSTOS DE PRODUCCIÓN NO LO ERA 29

VI. SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS "NO COOPERA" EN EL PÁRRAFO 7 DEL ANEXO II 30

VII. EL USDOC APLICÓ INDEBIDAMENTE INFERENCIAS ADVERSAS EN LA DETERMINACIÓN DEFINITIVA AL UTILIZAR LA OFERTA DE 251 DÓLARES COMO PRECIO DE EXPORTACIÓN 32

VIII. CONCLUSIÓN 34

I. INTRODUCCIÓN

1. Llegados a esta etapa del procedimiento, el expediente demuestra con claridad cada vez mayor que la determinación definitiva del USDOC relativa a las chapas cortadas a medida procedentes de la India, en la que se descartaron los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos verificados, presentados a tiempo y utilizables, infringió los derechos conferidos a la India por el Acuerdo Antidumping. En esa determinación definitiva se adoptó con carácter general el cálculo más desfavorable propuesto por la rama de producción nacional solicitante, basado fundamentalmente en un precio de exportación, de 251 dólares por tonelada[1], que contradecían las mismas pruebas alegadas por el USDOC como corroboración. La adopción por el USDOC del cálculo efectuado por los solicitantes, en el que se utilizaba un precio en los Estados Unidos injustificado, no permitía hacer una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal, como requiere la primera frase del párrafo 4 del artículo 2. El rechazo por el USDOC de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos tampoco satisfacía las disposiciones en materia de hechos conocidos del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II. El expediente demuestra que los datos sobre ventas en los Estados Unidos se facilitaron a tiempo, se presentaron en el formato electrónico solicitado y se verificaron exhaustivamente, por lo que eran "verificables". Lo que es más importante, podían haberse utilizado con arreglo a varios métodos, junto con la información sobre valor normal contenida en la solicitud, para calcular -sin dificultad alguna- un margen de dumping definitivo.

2. En su escrito de réplica, la India se centra en varias cuestiones cruciales. En primer lugar, la India responde a los argumentos de los Estados Unidos relacionados con la norma de examen. En segundo lugar, la India aborda la alegación de los Estados Unidos de que el texto del párrafo 8 del artículo 6 permite a las autoridades antidumping aplicar la totalidad de los hechos conocidos. En tercer lugar, la India se refiere a la importante cuestión de las "dificultades excesivas", en la forma siguiente:

- En primer lugar, la India examina el sentido de la frase "que pueda utilizarse … sin dificultades excesivas", respondiendo a las preguntas formuladas por el Grupo Especial en la primera reunión, preguntas escritas 33 y 34, y a los argumentos planteados por los Estados Unidos en esa reunión.

- En segundo lugar, la India plantea una objeción de procedimiento fundamental basada en el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping por lo que respecta a la nueva evaluación de los hechos que afectan a la posibilidad de utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, evaluación que difiere de la realizada en la Determinación Definitiva.

- En tercer lugar, la India observa que la nueva alegación de los Estados Unidos relativa a la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos -que la falta de datos sobre costos imprescindibles para calcular el ajuste por "diferencias de mercancías" (o "difmer") hacia inutilizable la base de datos de SAIL- es incompatible con la propia legislación antidumping de los Estados Unidos. De hecho, con arreglo a la legislación antidumping de los Estados Unidos, los ajustes "difmer" sólo se aplican al valor normal -nunca al precio en los Estados Unidos-, por lo que la falta de datos para calcular el ajuste "difmer" para SAIL no puede menoscabar la validez de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.

- En cuarto lugar, aun aceptando la pertinencia del argumento de los Estados Unidos, la India se permite señalar que el USDOC habitualmente subsana lagunas en las bases de datos presentadas por los declarantes, y que incluso ha aceptado expresamente una

[1] India - Prueba documental 1, figura 5, página 000040 (versión pública).

base de datos de un declarante en la que faltaban los datos DIFMER. Recientemente, el USDOC utilizó los datos presentados de una manera que reducía la importancia de la información faltante, precisamente como la India ha propuesto en el presente caso.

- En quinto lugar, aun aceptando, a efectos de argumentación, que la cuestión de los costos sea pertinente por lo que respecta a la posibilidad de utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, la India presenta varios métodos distintos mediante los cuales los márgenes podrían calcularse "sin dificultades excesivas" mediante la utilización de los datos sobre valor normal y costos contenidos en la solicitud.

3. En la Sección V de esta comunicación, la India analiza el sentido de los términos "verificado" y "verificable". La India alega que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se *verificaron* efectivamente durante el intensivo proceso de verificación que tuvo lugar a lo largo de varias semanas en la India. Basándose en la descripción de ese proceso que hace el propio USDOC, la India demuestra que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran "verificables" en el sentido del párrafo 3 del Anexo II.

4. Por último, en la Sección VI la India responde a la alegación de los Estados Unidos de que un declarante que no actúa en toda la medida de sus posibilidades con arreglo a lo estipulado en el párrafo 5 del Anexo II necesariamente "no coopera" en el sentido del párrafo 7 del Anexo II, y en la Sección VII a la alegación de que el USDOC aplicó debidamente inferencias adversas en su Determinación Definitiva. En la Conclusión (Sección VIII), la India resume las principales medidas y alegaciones objeto de la presente diferencia.

5. La India ha respondido ampliamente a las preguntas del Grupo Especial en un documento separado. En esas respuestas se exponen, entre otras cosas, las pruebas, los argumentos y los análisis relacionados con muchas de las alegaciones de la India. La India no las repetirá en esta comunicación. Las alegaciones que son objeto de las Respuestas incluyen las siguientes:

- Párrafo 4 del artículo 2 - el USDOC no hizo una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal (Respuesta a la Pregunta 20).

- Primera frase del artículo 15 - el USDOC no cumplió su obligación de tener especialmente en cuenta la situación de SAIL (Respuesta a la Pregunta 25).

- Párrafo 8 del artículo 6 y párrafo 3 del Anexo II - alegación "relativa a la aplicación" con respecto a la práctica del USDOC de aplicar la totalidad de los hechos conocidos en el presente caso (Respuesta a las Preguntas 35 y 36).

6. La India responderá en la segunda reunión con el Grupo Especial a las observaciones que puedan formularse, en relación con estas y otras alegaciones, en la comunicación de 18 de febrero de los Estados Unidos donde se abordan las respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial.

II. NORMA DE EXAMEN

7. En el párrafo 66 de su Primera comunicación, los Estados Unidos sugieren que el Grupo Especial no puede centrarse únicamente en elementos de hecho concretos del expediente de investigación, ya que se ha encomendado a los grupos especiales de la OMC "que al examinar los hechos que figuran en el expediente tengan en cuenta todo el expediente administrativo de una investigación". La India disiente. El expediente de investigación del presente asunto es gigantesco, como ocurre en muchas investigaciones antidumping. La "evaluación objetiva de los elementos de hecho del *asunto*" con arreglo al párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping (y el artículo 11 del ESD) se refiere necesariamente a los hechos pertinentes que guarden relación con las

medidas y alegaciones jurídicas de que se trate. Cualquier otra norma de examen sería inviable. Como esta diferencia se centra en elementos de hecho concretos de una investigación antidumping, el Grupo Especial deberá realizar, en palabras del Órgano de Apelación, "un análisis o examen activo de los hechos *pertinentes*".[2]

8. Efectuando un "examen activo" de los "hechos pertinentes" con arreglo al párrafo 6 i) del artículo 17, el Grupo Especial podrá determinar que el establecimiento por el USDOC de determinados hechos no fue adecuado, y que la evaluación de los hechos por el USDOC no fue imparcial y objetiva. Seguidamente se exponen algunas de las evaluaciones fácticas cruciales que una autoridad investigadora imparcial y objetiva no podría haber hecho:

- la determinación del USDOC de utilizar una oferta de precio de 251 dólares por tonelada contenida en la solicitud como precio de exportación para calcular el margen de dumping definitivo, cuando las supuestas pruebas de corroboración contenidas en la solicitud revelaban un precio unitario medio de 354 dólares por tonelada[3] durante el período de investigación y los propios datos verificables de SAIL revelaban un precio medio de 346 dólares por tonelada[4] durante el período de investigación;

- la constatación del USDOC de que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos "no pudieron verificarse" por no ser fiable la información relativa a *otras* categorías de información, pasando por alto el hecho de que la información se había verificado efectivamente, como se indica en el propio informe de verificación del USDOC; y

- la determinación del USDOC de no utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos para calcular el margen de dumping definitivo, a pesar de su propia declaración de que los datos eran "utilizables" si se corregían errores "susceptibles de corrección", y a pesar de que SAIL sugirió al USDOC distintos métodos para utilizar los datos, y de que esos métodos podían haberse utilizado sin dificultades excesivas.

III. INTERPRETACIÓN DE LA FRASE DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 "PODRÁN FORMULARSE DETERMINACIONES PRELIMINARES O DEFINITIVAS… SOBRE LA BASE DE LOS HECHOS DE QUE SE TENGA CONOCIMIENTO"

9. En los párrafos 93 a 97 de su Primera comunicación, los Estados Unidos aducen que la frase "podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas … sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento" en el párrafo 8 del artículo 6 significa que las autoridades investigadoras están facultadas para formular esas determinaciones utilizando, sin limitación alguna, la totalidad de los hechos conocidos. Este argumento, al igual que el argumento de los Estados Unidos relativo a la "información" que figura en los párrafos 82 a 92 de la Primera comunicación de los Estados Unidos, pasa totalmente por alto la obligación, establecida en el Acuerdo Antidumping, de observar lo dispuesto en el párrafo 3 del Anexo II al aplicar el párrafo 8 del artículo 6. Como la India ha aducido

[2] *Japón - Acero laminado en caliente*, WT/DS184/AB/R, párrafo 55 (cursiva añadida).

[3] India - Prueba documental 31; cifra basada en datos públicamente disponibles del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos.

[4] India - Prueba documental 32.

reiteradamente[5], la última frase del párrafo 8 del artículo 6 pone claramente de manifiesto que esa disposición no puede interpretarse en total aislamiento. El texto del párrafo 8 del artículo 6 *sólo* puede entenderse y aplicarse a la luz del Anexo II. Por lo demás, el Órgano de Apelación ha interpretado que las palabras "toda la información" que satisfaga las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II obliga a utilizar esa información.

10. El texto del párrafo 8 del artículo 6 tampoco permite aplicar "la totalidad de los hechos conocidos", es decir, *rechazar* toda la información presentada por el declarante. El texto no dice que la determinación definitiva o preliminar puede formularse sobre la base de "la totalidad de", "todos" o "sólo" los hechos que figuran en la solicitud o los hechos adversos. Antes bien, el texto utiliza la expresión "podrán formularse … sobre la base de *los* hechos de que se tenga conocimiento" (cursiva añadida). Esta frase no significa que cualquier información facilitada por el declarante que satisfaga los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II puede rechazarse si otra información presentada por un declarante no satisface esos requisitos. En el contexto del párrafo 3 del Anexo II, el conjunto de "hechos conocidos" que pueden utilizarse para formular una determinación preliminar o definitiva con arreglo al párrafo 8 del artículo 6 no tiene más finalidad que la de subsanar las lagunas que representan el segmento o componente de información necesaria que el declarante no ha sido capaz de suministrar de conformidad con los párrafos 3 y 5 del Anexo II. Para esa información en particular, el conjunto de hechos "conocidos" incluiría los contenidos en la solicitud o los obtenidos de otras fuentes disponibles.

IV. EL USDOC PODRÍA HABER UTILIZADO LOS DATOS SOBRE VENTAS EN LOS ESTADOS UNIDOS PRESENTADOS POR SAIL SIN DIFICULTADES EXCESIVAS EN COMBINACIÓN CON INFORMACIÓN CONTENIDA EN LA SOLICITUD

A. INTERPRETACIÓN ADECUADA DE LAS PALABRAS "*DIFICULTADES EXCESIVAS*"

11. Uno de los elementos cruciales del presente asunto es la interpretación adecuada de las palabras "pueda utilizarse … sin dificultades excesivas" en el párrafo 3 del Anexo II. Una palabra clave en esa frase es "utilizarse". El sentido corriente de la palabra "utilizarse" en el contexto del Acuerdo Antidumping es que los datos se "utilizan" para establecer un margen de dumping.[6] la finalidad misma de la recogida de la información necesaria (y, de hecho, de la realización de una investigación antidumping), tanto de la rama de producción nacional como de las partes extranjeras interesadas, es "utilizar" la información para determinar si el producto objeto de investigación "se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal".[7] En la fase de dumping de una investigación no hay ninguna otra razón para recoger la información, ni ésta sirve para otros "usos".[8]

---

[5] Primera comunicación de la India, párrafos 50 a 79; Primera Declaración Oral de la India, párrafos 25 a 43.

[6] La información sólo tiene que "contribuir" al cálculo de un margen de dumping porque el párrafo 3 del Anexo II regula con carácter general "toda la información" que pueda utilizarse para calcular un margen de dumping, no toda la información solicitada por las autoridades investigadoras (como aducen indebidamente los Estados Unidos). *Véase* la Primera comunicación de la India, párrafos 56 a 67, la Declaración Oral de la India en la primera reunión del Grupo Especial con las partes ("Primera Declaración Oral"), XX.

[7] Párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

[8] En el párrafo 113 de su Primera comunicación, los Estados Unidos aducen que la información que satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II "debe tenerse en cuenta, aunque no es obligatorio utilizarla para calcular el margen". La India no acaba de entender en qué modo la información puede utilizarse en el sentido de "tomarse en cuenta", pero después no utilizarse a fin de calcular un margen.

12. La palabra "dificultades" sugiere que la información a la que afecta el párrafo 3 del Anexo II puede no ser idónea. Si la idoneidad fuera el requisito, el texto no habría incluido el elemento de "dificultad". Así pues, cabe presumir que si se plantea ese criterio existen algunas dificultades para la utilización de los datos, que las autoridades investigadoras deben tratar de superar para que la información sea "utilizable" a fin de calcular los márgenes de dumping. Esas dificultades podrían incluir lagunas en la información presentada por el declarante: por ejemplo, falta de datos sobre fletes, sobre características de los productos, sobre costos, información incorrecta sobre clientes, etc. Esas lagunas en la información presentada son las que el USDOC habitualmente "subsana" aplicando su doctrina en materia de "subsanación de lagunas". Otra cuestión que podría requerir algunos esfuerzos por parte de las autoridades investigadoras para que la información fuera "utilizable" sería la consideración de errores o revisiones de los datos que se descubren en la verificación. Por ejemplo, los documentos examinados en la verificación pueden revelar que una cuantía concreta de gastos de flete es distinta de la comunicada en la respuesta del declarante al cuestionario. O tal vez se descubra que determinados clientes se identificaron a un nivel comercial indebido. O podría determinarse que determinados gastos generales se distribuyeron indebidamente entre las ventas en el mercado interior, en los Estados Unidos, y en terceros países. Por lo general, las autoridades investigadoras pueden aclarar esos elementos mediante revisiones o inserciones de líneas adicionales en los programas informáticos utilizados para calcular los márgenes del declarante.

13. Otra precisión crucial es la palabra "excesivas" ("*undue*" en la versión inglesa). El sentido corriente de esa palabra es "que va más allá de lo justificable o natural, exagerado, desproporcionado ("*going beyond what is warranted or natural, excessive, disproportionate*").[9] La importancia de esa palabra se pone de manifiesto si se analiza el texto *sin* ella. Si el texto simplemente dijera "pueda utilizarse sin dificultades", las autoridades investigadoras estarían obligadas por la disposición a desplegar esfuerzos para utilizar la información verificable y presentada a tiempo, pero podrían dejar de intentarlo si sus esfuerzos para utilizar la información plantearan alguna dificultad. Sin embargo, con la adición de la palabra "excesivas", el texto sugiere que las autoridades investigadoras están obligadas a desplegar mayores esfuerzos para utilizar la información verificada (o verificable) y presentada a tiempo. Esto incluye, como se indica más abajo, la obligación de utilizar información que tal vez no sea idónea, o información que para ser utilizable tal vez tenga que combinarse con otros datos. Esta interpretación es coherente con las disciplinas del Acuerdo Antidumping: por un lado, el Acuerdo establece criterios mínimos por lo que respecta a la información que debe contener una solicitud, y, por otro, limita las facultades de las autoridades investigadoras para utilizar esa información a fin de calcular los márgenes de dumping si los declarantes han presentado a tiempo información verificada.[10]

14. La India se permite hacer las siguientes sugerencias con respecto a los criterios que deben utilizarse para interpretar el sentido de las palabras "pueda utilizarse sin dificultades excesivas". No todos esos criterios serán pertinentes en cualquier caso, pero pueden aplicarse para evaluar si información que ya se ha presentado a tiempo y en el formato electrónico requerido y se ha verificado (o es verificable) puede utilizarse "sin dificultades excesivas" para contribuir al cálculo de un margen de dumping. Estos criterios son los siguientes:

a) la medida en que el componente/categoría/conjunto de información solicitado es completo;

b) la medida y facilidad con que las lagunas en la información pueden subsanarse con otra información disponible en el expediente;

---

[9] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, 1993.

[10] *Véase* la Primera Declaración Oral de la India, párrafos 48 a 54.

c) la cantidad de información que puede utilizarse;

d) el tiempo y los esfuerzos que las autoridades tienen que dedicar para poder utilizar los datos en el cálculo de un margen de dumping;

e) la exactitud y fiabilidad de la información alternativa que se utilizaría si la información del declarante se descartara.

15. Seguidamente examinaremos cada uno de estos criterios.

16. *a) Exhaustividad de los componentes/categorías/conjuntos de información*: las autoridades investigadoras (incluido el USDOC) piden a las partes extranjeras interesadas información desglosada en componentes y secciones. Los componentes más amplios son series completas de datos relativos a las ventas en el mercado interior, las ventas de exportación, los costos de producción y el valor reconstruido. Sin embargo, a menudo se piden y se proporcionan datos en agrupamientos mucho más pequeños. Para evaluar si hay "dificultades excesivas", uno de los aspectos que hay que considerar es la exhaustividad de la información solicitada. Cuanto más completa sea la información, más fácil será utilizarla en relación con otra información para calcular los márgenes del declarante. Por ejemplo, la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era completa salvo en lo tocante a los datos VCOMU y TCOMU utilizados para calcular el ajuste "difmer", que en cualquier caso, como se indica más abajo, no afecta al cálculo del precio en los Estados Unidos. La base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía información completa sobre todas las 1.284 ventas de SAIL en el mercado estadounidense durante el período de investigación, incluida información relativa a 26 características distintas de las ventas de SAIL en los Estados Unidos, con inclusión de las cantidades expedidas, los precios, las características físicas, los gastos de movimiento, los gastos crediticios, etc. Como se expone en la Sección IV.E *infra*, esa base de datos sobre ventas en los Estados Unidos podía utilizarse fácilmente como contribución al cálculo de un margen de dumping.

17. *b) Medida en que la información puede utilizarse combinada con otra información*: otra consideración importante es la medida en que la información específica puede combinarse con otra información para calcular un margen de dumping. Ningún elemento o categoría de información concreto recogido en una investigación puede utilizarse por sí solo para calcular un margen de dumping. Antes bien, los márgenes de dumping sólo pueden calcularse utilizando esa información en conjunción con *otra* información facilitada, ya sea por el declarante o por otras fuentes, entre ellas la solicitud. La base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos puede utilizarse si se combina con los datos sobre valor normal que figuran en la solicitud, ya sea los precios en el mercado interior estimados en la solicitud (con arreglo a un informe de investigación de mercado presentado por los solicitantes) o el valor reconstruido estimado en la solicitud. Los márgenes podrían calcularse fácilmente combinando esas fuentes de información, como se describe en la primera declaración jurada del Sr. Hayes y como el propio Sr. Hayes detalló en la Primera Reunión. Si el USDOC insistiera (a juicio de la India innecesariamente) en que es preciso hacer un ajuste "difmer" del valor normal para que el valor normal pueda compararse con la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos comunicada por SAIL, la información necesaria para calcular un ajuste "difmer" también figura en la solicitud. En la segunda declaración jurada del Sr. Hayes, adjunta a este Escrito de Réplica como Prueba documental 34 de la India, figuran más detalles sobre opciones para el cálculo del margen.

18. *c) Cantidad de información que puede utilizarse*: la cantidad de información que puede utilizarse para calcular un margen de dumping es también un criterio que podría tenerse en cuenta para evaluar si se plantean dificultades excesivas. Si la información facilitada constituye información completa, pero sólo abarca un aspecto relativamente reducido de las ventas de que se trate (como gastos de corretaje, flete o gastos crediticios), no cabe esperar que la autoridad administradora

dedique mucho tiempo a tratar de corregir errores o despliegue importantes esfuerzos para que la información sea utilizable sin dificultades excesivas.

19. No obstante, si la información de que se trata es en buena medida un conjunto o categoría de información completos, no puede pasarse por alto tan fácilmente. Si la información facilitada representa *un* componente completo de una ecuación que requiere dos componentes para calcular un margen de dumping, las autoridades investigadoras deberán hacer esfuerzos importantes para tratar de utilizar esa información verificada (o verificable) y presentada a tiempo antes de determinar que no pueden utilizarla.

20. En el presente caso, la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos representaba efectivamente toda la base de datos necesaria para calcular el componente del precio de exportación (*un* lado) de los dos lados de la ecuación necesaria para calcular el dumping. Por consiguiente, cabía esperar que el USDOC hiciera esfuerzos sustanciales para utilizar esa base de datos. Esos esfuerzos deberían medirse no sólo en función del número de horas de trabajo que representaran, sino también en función de la flexibilidad de las medidas adoptadas por el USDOC para que los datos presentados fueran "utilizables" - por ejemplo, como hizo para complementar los datos “difmer” faltantes en el asunto *Stainless Steel Bar from India*, al que se hace referencia detallada más abajo.

21. *d) Tiempo y esfuerzos que las autoridades investigadoras deben dedicar*: otro elemento que podría tenerse en cuenta para evaluar las "dificultades excesivas" es el tiempo y los esfuerzos que las autoridades investigadoras tienen que dedicar con objeto de utilizar la información. Con carácter general, cuanto menos o menos complejos sean los cambios necesarios para corregir o modificar los datos, más fácil será utilizarlos. En el caso de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, los esfuerzos necesarios para que la información pudiera utilizarse en conjunción con información contenida en la solicitud no requerían mucho tiempo. En su segunda declaración jurada, el Sr. Hayes estima que, para cada uno de los métodos sugeridos para utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, un analista del USDOC experimentado necesitaría entre media hora y tres horas para calcular los márgenes de SAIL. Esto es muy poco tiempo, comparado con los miles de horas que los declarantes tienen que emplear para responder a los cuestionarios antidumping y reunir y dar forma a la información solicitada.

22. *e) Exactitud de la información alternativa si la información de que se trate no se utiliza*: un último factor que debe tenerse en cuenta para decidir si la información puede utilizarse sin dificultades excesivas es la calidad y exactitud de la información alternativa contenida en la solicitud o procedente de otras fuentes de información a las que se recurriría si se descartaran los datos presentados. Este análisis responde a la Pregunta 33 del Grupo Especial. La noción de "dificultades excesivas" debe entenderse a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping, que es utilizar la información más exacta posible para calcular un margen de dumping. El nivel de esfuerzo necesario para utilizar información deberá examinarse en relación con la exactitud de la información alternativa disponible. Si las autoridades investigadoras saben que si *no* usan la información verificable presentada a tiempo por los declarantes, utilizarán en lugar de ella información contenida en la solicitud que *no* se ha verificado y que *no* puede corroborarse con otra información, deberán hacer especiales esfuerzos para que la información presentada sea "utilizable". Tanto los esfuerzos que cabe requerir de las autoridades investigadoras como la calidad de la información que puede utilizarse sin dificultades excesivas pueden muy bien ser distintos en cada caso.

23. En el presente caso, el USDOC sabía que la oferta única de 251 dólares por tonelada que constituía la base del precio de exportación alegado en la solicitud nunca culminó en una venta, y que era 100 dólares por tonelada inferior al valor unitario medio registrado en los datos del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos con los que el USDOC alegó que había corroborado esa oferta.[11]

[11] *Véase* India - Prueba documental 8 (versión pública), India - Prueba documental 31 (versión pública).

La India sostiene que en esas circunstancias el USDOC estaba obligado a hacer esfuerzos especiales para que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos pudieran utilizarse para calcular sus márgenes. La situación es aquí especialmente grave, porque el USDOC no hizo esfuerzo alguno para utilizar la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos a pesar de que en su Determinación Definitiva concluyó que la información podía "utilizarse" introduciendo algunas correcciones de menor importancia en la base de datos.

24. En conclusión, la determinación de si la información verificable y presentada a tiempo puede utilizarse "sin dificultades excesivas" es una fase crítica del proceso mediante el cual una autoridad investigadora calcula los márgenes de un declarante. Requiere importantes esfuerzos de colaboración por parte de las autoridades investigadoras, que deben hacer todo lo posible por utilizar la información presentada por un declarante, inclusive buscando formas de utilizar la información, si fuera necesario, en conjunción con otra información. También obliga a los funcionarios investigadores a introducir correcciones en los datos y a solicitar y obtener de los declarantes la información necesaria para hacer esas correcciones.

B. EL GRUPO ESPECIAL DEBE RECHAZAR LA TENTATIVA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE INDUCIRLE A REALIZAR UNA EVALUACIÓN *DE NOVO* DE LOS HECHOS QUE AFECTAN A LA POSIBILIDAD DE UTILIZAR LA BASE DE DATOS SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS

25. En la Primera Reunión del Grupo Especial con las partes, los Estados Unidos formularon por vez primera un nuevo argumento en el sentido de que los datos sobre ventas de la India en los Estados Unidos no podían utilizarse para calcular un margen de dumping debido a los problemas derivados de la base de datos sobre costos de la India. En particular, los Estados Unidos afirmaron que la falta de información sobre costos que permitiera calcular un ajuste “difmer” para las ventas de SAIL en los Estados Unidos hacía que todos los datos sobre precios de exportación de SAIL a los Estados Unidos fueran inutilizables para calcular un margen. El Grupo Especial debe rechazar el nuevo argumento “difmer” de los Estados Unidos por su contenido, en el supuesto de que estime que debe analizarlo con objeto de no crear un vacío en caso de apelación. Sin embargo, como primera y más importante medida, el Grupo Especial debe rechazar el nuevo argumento de los Estados Unidos en cuanto que representa una tentativa de que el Grupo Especial constate *de novo* que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no son "utilizables". Consideraciones sistémicas fundamentales para el proceso de solución de diferencias de la OMC, mucho más importantes que este asunto en particular, requieren una constatación de esa naturaleza por parte del Grupo Especial.

1. Elementos de hecho pertinentes

26. Los elementos de hecho pertinentes por lo que respecta a la objeción de la India basada en el párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping se describen más abajo. Como el artículo 782(e) de la Ley Antidumping de los Estados Unidos contiene tres de las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II (además de otras dos), los argumentos formulados por SAIL ante el USDOC sobre la "posibilidad de utilizar" la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos fueron muy parecidos a los formulados por la India ante este Grupo Especial. Cinco semanas antes de que el USDOC publicara, el 29 de diciembre de 1999, su determinación definitiva, el abogado de SAIL presentó al USDOC argumentos orales. Tras referirse al error de anchura en los datos y al amplio y exitoso proceso de verificación de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, el abogado de SAIL declaró lo siguiente:

> Sería poco razonable e irracional que el Departamento, en cualquier contexto -en el presente caso o en cualquier otro caso- dijera a sabiendas, en fin, usemos información que sabemos es errónea en lugar de información que sabemos y hemos verificado que es correcta. Pero eso es en lo fundamental lo que se les está instando a hacer. Se les está pidiendo que utilicen las estimaciones -claramente y, a mi juicio, sin género de dudas- inexactas del solicitante por lo que respecta a los datos sobre ventas en los

> Estados Unidos en lugar de la información real sobre ventas en los Estados Unidos que ustedes saben, sin género de dudas, que es exacta, puntual y verificada. No creo que el Departamento o cualquier otro organismo gubernamental pueda decir que aunque sepa que la respuesta es cuatro, sostendrá que dos más dos es igual a cinco. Pero es en definitiva lo que se les está pidiendo que hagan, sustituir información que ustedes saben que se ha verificado y que es sin duda exacta por algo que saben que es incorrecto.
>
> La finalidad básica … de la legislación antidumping [de los Estados Unidos] es calcular los márgenes de dumping lo más exactamente posible … Todos los antecedentes a los que hemos hecho referencia en nuestra exposición ponen claramente de manifiesto que por lo que respecta a elementos discretos y específicos de información, como la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos que hemos presentado, si la información es puntual, se ha verificado, es completa, la parte la ha presentado actuando en toda la medida de sus posibilidades, y puede utilizarse sin dificultades excesivas, el Departamento está obligado a utilizarla. Dicho de otra forma, el Departamento está obligado a actuar racionalmente.[12]

27. Además, el abogado de SAIL propuso al USDOC un método para calcular un margen "basado en la información [presentada por SAIL] y la lista de ventas en los Estados Unidos y la información sobre valor reconstruido basada en la solicitud".[13] Por su parte, SAIL, en sus escritos de réplica al USDOC fechados los días 12 y 18 de noviembre de 1999, argumentó reiteradamente que la información contenida en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, considerada aisladamente, se había verificado y podía ser utilizada por el Departamento en su determinación definitiva. En su comunicación de 12 de noviembre, SAIL formuló los siguientes argumentos:

> Si el Departamento utilizara información distinta de los datos sobre costos y ventas en el mercado interior de SAIL, lo adecuado sería que calculara el margen de dumping utilizando: 1) los datos sobre ventas en los Estados Unidos verificados presentados por SAIL y 2) el promedio del valor normal y el valor reconstruido alegado en la solicitud. Alternativamente, el Departamento podría calcular razonablemente el margen de dumping utilizando: 1) los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos verificados presentados por SAIL y 2) la venta más importante en el mercado interior por valor de [ ], el producto en el mercado interior que es el producto [más similar] para más del [ ] por ciento de [ ]. Lo que el Departamento no puede hacer es pasar por alto los datos sobre ventas en los Estados Unidos verificados presentados por SAIL y utilizar en lugar de ellos la información sobre precios de venta en los Estados Unidos alegada en la solicitud. Los precios de venta en los Estados Unidos alegados en la solicitud son sin género de dudas mucho menos exactos que los datos sobre ventas en los Estados Unidos verificados presentados por SAIL. Por consiguiente, el Departamento está obligado a utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos para calcular el margen de dumping de SAIL.[14]

28. Por tanto, cuando el 29 de diciembre de 1999 el USDOC publicó su Determinación Definitiva, el Departamento era plenamente consciente de la manera exacta en que podía utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.

---

[12] India - Prueba documental 15, 28-30.

[13] *Ibíd*, 54-56.

[14] India - Prueba documental 14, 14-15 (12 de noviembre de 1999) (subrayado en el original).

29. En la Determinación Definitiva, los elementos de hecho relativos a la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se evaluaron así:

> Finalmente, por lo que respecta al artículo 782 (e)(5), la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía errores que, *si bien aisladamente eran susceptibles de corrección*, combinados con las demás deficiencias que abundaban en los datos de SAIL nos llevan a concluir que esos datos, *en su conjunto*, no son fiables.[15]
>
> Además, discrepamos de la opinión de SAIL de que sus datos sobre ventas en los Estados Unidos son exactos, puntuales y verificados. De hecho, la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía algunos errores, como se puso de manifiesto en la verificación. *Véase el Informe sobre Ventas; véase también el Memorándum sobre Verificación*.[16]
>
> Sin embargo, SAIL no ha facilitado bases de datos utilizables sobre ventas en el mercado interior, costos de producción o valor reconstruido. Además, la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos tendría que ser objeto de algunas revisiones y correcciones para ser *utilizable*.[17]

30. Por tanto, el USDOC centró su evaluación de los elementos de hecho que afectan a los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos en dos aspectos: los errores ("revisiones y correcciones") que se encontraron en la base de datos de SAIL y la posibilidad de utilizar esa base de datos. Como se indica en el Informe de Verificación de las Ventas del USDOC y en su Memorándum sobre Datos no Verificados, el único error que llegó al nivel de "significativo" era el error de codificación de la anchura que, como el Sr. Hayes ha indicado, podía corregirse en poco tiempo, y con respecto al cual el USDOC disponía de toda la información corregida que figuraba en la Prueba S-8 de su Informe de Verificación. De hecho, dado que éste fue el único error que el USDOC consideró "significativo", el Departamento aclaró debidamente en la Determinación Definitiva que, entre otras cosas, la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era "susceptible de corrección".

31. En su Determinación Definitiva, el USDOC afirmó también que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos "necesitaría algunas revisiones y correcciones para ser utilizable". La India destaca la relación entre esas dos declaraciones, es decir, que las "revisiones y correcciones" eran "susceptibles de corrección". Contrariamente a lo que ahora alegan los Estados Unidos, no hay en la Determinación Definitiva nada que indique que la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos necesitara "adiciones" para ser utilizable. Tampoco se sugiere en la Determinación Definitiva que la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos era defectuosa porque faltaban los datos necesarios para calcular un ajuste "difmer". Es significativo que el USDOC no afirmara tal cosa a pesar de que SAIL, en su exposición de los elementos de hecho fechada el 12 de noviembre de 1999, había propuesto varias metodologías que hubieran combinado los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos con la información sobre valor reconstruido contenida en la solicitud. Esto es exactamente la misma metodología básica que la India ha propuesto al Grupo Especial desde su Primera Comunicación y que sigue sosteniendo que constituye un método adecuado para calcular los márgenes de SAIL en el presente caso.

32. Los Estados Unidos plantearon por primera vez la cuestión "difmer" en la Primera Reunión del Grupo Especial con las partes, que tuvo lugar en enero de 2002. Respondiendo oralmente a la

---

[15] India - Prueba documental 17, 73127 (cursiva añadida).

[16] India - Prueba documental 17, 73130.

[17] India - Prueba documental 17, 73130 (cursiva añadida).

objeción de la India de que esto era un argumento nuevo que no figuraba en el expediente ni en la Determinación Definitiva, los Estados Unidos afirmaron que formulaban el argumento debido a los cálculos hechos por el Sr. Hayes en su declaración jurada. Sin embargo, la metodología propuesta por el Sr. Hayes para calcular un margen de dumping era exactamente la misma que SAIL propuso dos años antes al USDOC: combinar los datos reales sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos con los datos sobre valor normal contenidos en la solicitud.

33. Una simple lectura de la Determinación Definitiva demuestra que el argumento de los Estados Unidos de que la falta de datos "difmer" menoscaba la posibilidad de utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos representa una nueva evaluación de los hechos contenidos en el expediente generada *post hoc* por el USDOC. Sin embargo, esta nueva evaluación contrasta directamente con su propia evaluación, en la Determinación Definitiva, de que la base de datos era "utilizable" si "se hacían algunas revisiones y correcciones", y con su reconocimiento, en la misma Determinación Definitiva, de que los errores en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran "susceptibles de corrección".

2. Análisis jurídico

34. Como han aducido los Estados Unidos en la presente diferencia, el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping prohibe a los grupos especiales realizar una evaluación *de novo* de los hechos.[18] Sin embargo, el nuevo argumento de los Estados Unidos, en definitiva, o bien insta al Grupo Especial a realizar un examen *de novo* de la evaluación de los hechos por parte del USDOC -al pedir al Grupo Especial que constate que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos *no puede* ser utilizada en absoluto por el USDOC- o bien reconoce que en la práctica el USDOC adoptó sus decisiones durante la investigación por motivos que no se reflejan en su determinación definitiva. Los grupos especiales del GATT y la OMC han constatado debidamente que esos argumentos son inaceptables. Por ejemplo, el Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping aplicados a las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos* rechazó una tentativa de Corea de justificar una determinación de la existencia de daño por referencia a consideraciones que no se reflejaban en la declaración pública de motivos que acompañaba a la determinación:

> La explicación de la manera en que una autoridad investigadora en un caso determinado había evaluado las pruebas fácticas a su disposición relativas a los factores que habrían de considerarse de conformidad con el artículo 3 [del Acuerdo Antidumping de la Ronda de Tokio], entraba evidentemente en el ámbito de la prescripción del párrafo 5 del artículo 8 de que la autoridad hiciera constar en un aviso público "las conclusiones y constataciones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes, así como las razones o la base en que se fundamenten". Esta disposición contribuía al importante objetivo de la transparencia al exigir decisiones públicas debidamente fundamentadas como base para la imposición de derechos antidumping. A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias en virtud del artículo 15 del Acuerdo se permitiera a una Parte defender una determinación de existencia de daño impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación. Por consiguiente, el Grupo Especial no aceptó el argumento de Corea de que el Acuerdo no obligaba a una autoridad investigadora, para demostrar que había considerado todos los factores pertinentes y demostrar que las importaciones objeto

[18] Declaración Oral de los Estados Unidos, Primera Reunión del Grupo Especial, párrafo 2.

> de dumping habían causado daño importante, a limitarse al texto del aviso público por el que diera a conocer su determinación.
>
> Además, el hecho de que un grupo especial examinara una determinación haciendo referencia a consideraciones que de hecho no estaban recogidas en una declaración pública de las razones que acompañaba a dicha determinación sería incompatible también con las prescripciones relativas al desarrollo ordenado y eficiente del procedimiento de solución de diferencias en virtud del artículo 15. Una declaración plena y pública de las razones en que se basaba una determinación positiva en el momento de hacerse dicha determinación, permitía a las Partes en el Acuerdo evaluar si era procedente recurrir al mecanismo de solución de diferencias previsto en el artículo 15 y proporcionaba una base para delimitar el objeto de dicho procedimiento de solución de diferencias. A este respecto, el Grupo Especial señaló que, a la luz del texto del aviso público emitido por las autoridades de Corea en el momento de la imposición de los derechos antidumping, las Partes en el Acuerdo y los exportadores afectados por esas medidas no tuvieron razón alguna para creer que la determinación de existencia de daño de la KTC se basaba en consideraciones no recogidas en dicho aviso.[19]

35. Una de las alegaciones de la India en el presente asunto se centra totalmente en el hecho de que la Determinación Definitiva es incompatible con, entre otras disposiciones, el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. Otra es que el USDOC hizo una comparación no equitativa entre el precio de exportación y el valor normal. Como el Grupo Especial puede observar en la solicitud de establecimiento formulada por la India, en su Primera comunicación y en su Declaración Oral al Grupo Especial de 23 de enero de 2002, la India ha centrado sus argumentos en el hecho de que el USDOC debería haber utilizado la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos porque aunque contenía errores de menor importancia, el propio USDOC había reconocido que esos errores eran "susceptibles de corrección", y el propio USDOC había indicado que la información era "utilizable" si se hacían esas correcciones. En parte, la India adoptó la decisión de someter este asunto a este Grupo Especial debido a las constataciones y evaluaciones de los hechos por el USDOC con respecto a la calidad de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. El USDOC no puede ahora alegar como base de su determinación motivos distintos de los que figuraban en la Determinación Definitiva.

36. El párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping estipula que al evaluar los elementos de hecho del asunto, el Grupo Especial "determinará si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos y si han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos". El uso del pretérito en esta frase indica que se refiere a una "evaluación" que ya ha tenido lugar. La "evaluación" de los hechos establecidos en una investigación antidumping se refleja en la Determinación Definitiva. No tiene lugar dos años después de la publicación de la Determinación Definitiva.

37. El contexto para esta interpretación del párrafo 6 i) del artículo 17 es el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, que establece que en los avisos públicos de toda determinación definitiva "figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes". En otras palabras, la "evaluación" de los hechos realizada por una autoridad investigadora no puede modificarse una vez publicada la Determinación Definitiva. Constituye un contexto adicional el párrafo 6 del Anexo II, que dispone que "en cualesquiera determinaciones que se publiquen se expondrán las razones por las que se hayan rechazado las pruebas o las informaciones". La exposición de esas razones y la evaluación de los

[19] ADP/92, adoptado el 27 de abril de 1993, IBDD S40/238, párrafos 209 y 210 (no se reproduce la nota 19 de pie de página).

hechos no pueden tener lugar *post hoc* para crear evaluaciones fácticas *distintas* cuando una autoridad investigadora ya ha realizado una *evaluación* de un hecho específico y expuesto sus motivos para rechazar los datos.

38. Otro antecedente jurídico pertinente es el informe del Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/R, en el que el Grupo Especial subrayó que no podía realizar examen *de novo* de las pruebas presentadas a las autoridades textiles de los Estados Unidos. En aquel caso, los Estados Unidos intentaron introducir con su Primera comunicación un anexo en el que figuraban "pruebas pertinentes" aplicables a una determinación definitiva del USDOC en una investigación sobre salvaguardias de transición relativas a productos textiles.[20] Ese anexo contenía hechos y explicaciones adicionales relacionados con la determinación definitiva publicada por los funcionarios de los Estados Unidos competentes en materia de textiles. En sus constataciones, el Grupo Especial se negó reiteradamente a aceptar esas pruebas y explicaciones presentadas *post hoc* por los Estados Unidos.[21] En lugar de ello, el Grupo Especial se apoyó exclusivamente en la evaluación de los hechos contenida en la determinación definitiva.

39. Ésta no es la primera vez en que los Estados Unidos tienen que hacer frente, en procedimientos de la OMC, a una alegación de que tratan de introducir en el expediente constataciones *post hoc*. En la diferencia *Corea - Tubos*, Corea adujo que los Estados Unidos habían presentado nuevos argumentos sobre determinadas cuestiones, relacionadas con la compatibilidad con la OMC de la medida de salvaguardia definitiva, que no figuraban en los avisos o memorandos de los Estados Unidos concernientes a esa salvaguardia. En respuesta a ese argumento, los Estados Unidos declararon lo siguiente:

> Es evidente que una de las formas en que Corea podría salir victoriosa en el litigio es que a los Estados Unidos se les denegara la oportunidad de presentar una defensa … Naturalmente, como Corea lo ha reconocido, los argumentos relativos al cumplimiento de las obligaciones asumidas en la OMC no estaban en litigio en las actuaciones nacionales. Por lo tanto, no ha de sorprender que en los avisos no se mencionen unos argumentos relativos a las obligaciones asumidas en la OMC. *Una justificación que en primer lugar nunca debía aducirse no constituye una racionalización post hoc.*[22]

40. Suponiendo, a efectos de argumentación, que la India estuviera de acuerdo con esta última declaración de los Estados Unidos, no cabe duda alguna de que en el presente caso se presentaron al USDOC, durante la investigación, argumentos concernientes a la posibilidad de utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Además, el texto de los artículos 782(e) (1), (2) y (5) de la Ley Antidumping de los Estados Unidos reproduce en buena medida el texto del párrafo 3 del Anexo II. No cabe duda de que las cuestiones sometidas al USDOC, aunque estuvieran sujetas a la legislación de los Estados Unidos, implicaban las mismas cuestiones (y pruebas) relativas a los "hechos conocidos" que la India ha presentado a este Grupo Especial.[23] Por consiguiente, *tanto* la legislación de los Estados Unidos *como* las normas de la OMC obligaban a los Estados Unidos a hacer una constatación sobre la posibilidad de utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. La única constatación del USDOC a este respecto se ha citado más arriba. Al haber

[20] WT/DS33/R, párrafo 7.33.

[21] *Ibíd*, párrafos 7.33, 7.37, 7.40, 7.41 y 7.44.

[22] WT/DS179/R, 340, párrafos 4 y 5 (cursiva añadida).

[23] *Véase* India - Prueba documental 15.

evaluado así los hechos, los Estados Unidos deben aceptar esa evaluación, y no tratar de cambiarla. Alternativamente, si el Grupo Especial constatara que el USDOC *no* hizo constatación alguna sobre la posibilidad de utilizar los datos de SAIL para calcular un margen de dumping, el USDOC no puede ahora desarrollar e introducir *post hoc* una nueva evaluación de los hechos para respaldar la conclusión de que no pudo utilizar esos datos al preparar su Determinación Definitiva.

41. La India no rechaza la evaluación de los hechos por el USDOC en el sentido de que "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos necesitaría algunas revisiones y correcciones para ser *utilizable*". De hecho, las "revisiones y correcciones" a que se refiere esa declaración son los tipos de correcciones y revisiones que el USDOC habitualmente hace en los datos presentados por las partes extranjeras interesadas (véase la Sección IV.D *infra*). La India tampoco rechaza la evaluación de los hechos por el USDOC en el sentido de que las revisiones y correcciones que había que hacer en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos "aisladamente eran susceptibles de corrección …" El Sr. Hayes ha demostrado exactamente cuán "susceptibles de corrección" eran esos errores.

42. Sin embargo, la India se opone firmemente a la tentativa de los Estados Unidos de que este Grupo Especial realice una evaluación *de novo* de esos aspectos concretos de la evaluación original del USDOC. El párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping simplemente prohibe tal cosa. Los Estados Unidos no pueden jugar a dos barajas; no pueden insistir en que el Grupo Especial aplique una norma de examen muy estricta en virtud del párrafo 6 i) del artículo 17 a las constataciones cuya confirmación desean, y después aducir que el Grupo Especial acepte una nueva evaluación de las constataciones que desearían cambiar o suplementar. Por consiguiente, el Grupo Especial, al examinar las alegaciones de la India basadas en el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, debe constatar, de conformidad con la Determinación Definitiva, 1) que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos contenía errores que eran susceptibles de corrección, y 2) que el USDOC podía utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos si se introducían en ella algunas correcciones y revisiones.

43. Por último, la India insta al Grupo Especial a que, alternativamente, y aunque esté de acuerdo con los argumentos de la India basados en el párrafo 6 del artículo 17 arriba expuestos, constate, con objeto de evitar un vacío legal en caso de apelación, que rechaza los argumentos "difmer" de los Estados Unidos en virtud de su contenido. La India presenta más abajo pruebas que demuestran que ninguna autoridad investigadora imparcial y objetiva podía haber concluido que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no eran utilizables. Esas pruebas demuestran que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos -ya sea parcial o totalmente- puede utilizarse en distintos métodos para calcular un margen de dumping si se combina con información contenida en la solicitud. Este análisis se detalla más abajo y en la Segunda Declaración Jurada del Sr. Hayes.

C. LOS ESTADOS UNIDOS INCURREN EN ERROR CUANDO AFIRMAN QUE LA FALTA DE DATOS SOBRE COSTOS VERIFICADOS HACÍA INUTILIZABLE LA BASE DE DATOS SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS, PORQUE LOS DATOS SOBRE COSTOS SÓLO SE UTILIZAN PARA CALCULAR UN AJUSTE DEL VALOR NORMAL

44. El USDOC tenía motivos justificados para no adoptar durante el procedimiento administrativo o en su Determinación Definitiva la posición que los Estados Unidos tratan ahora de plantear ante el Grupo Especial, es decir, que la falta de datos sobre costos verificados hacía inutilizable la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Expuesto lisa y llanamente, ello se debe a que esa aseveración sugiere una interacción entre los datos sobre costos y la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos que es contraria a la legislación estadounidense.

45. Concretamente, el ajuste para el que se usan los datos sobre costos faltantes -el denominado ajuste por "diferencia de mercancías" (o "difmer")- es un ajuste que, con arreglo a la legislación estadounidense, *sólo se aplica al valor normal, no al precio en los Estados Unidos*. Por tanto, aunque

el USDOC pide a los declarantes que incluyan dos campos de datos basados en los costos en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, esos campos sólo se utilizan, como se explica más abajo, para calcular el valor normal. Sin embargo, en el presente caso, el USDOC ya ha rechazado los datos de SAIL sobre valor normal (basados tanto en los precios de las ventas en el mercado interior como en los costos de producción). El hecho de que también pueda haber otra razón por la que los datos sobre valor normal presentados por SAIL son inutilizables -la imposibilidad de calcular un ajuste "difmer" sobre la base de los datos sobre costos presentados- no puede afectar en modo alguno a los resultados del presente caso. Por otro lado, lo que es más importante para el asunto que estamos tratando, la imposibilidad de calcular un ajuste "difmer" para el valor normal no puede tener efecto alguno en la posibilidad de utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos a efectos de calcular los precios en los Estados Unidos en los que los márgenes pueden basarse. Más abajo examinaremos este razonamiento con mayor detalle.

46. Lo que los Estados Unidos aducen es que, al no haberse podido verificar la base de datos sobre costos de producción de SAIL, faltan datos para dos campos de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos - costo variable y costo total de manufactura (a menudo denominados con arreglo a sus designaciones de campos a efectos informáticos, VCOMU y TCOMU). Como se indicó en la Primera Reunión, esos dos campos de datos se utilizan con una finalidad, calcular un denominado ajuste por "diferencia de mercancías" permitido por el Acuerdo y por la legislación estadounidense cuando un margen se calcula comparando mercancías que no son idénticas en los Estados Unidos y en el mercado interior. Aunque tanto el Acuerdo como la legislación estadounidense permiten hacer ese ajuste, ni en uno ni en la otra se especifica la forma en que éste ha de calcularse. El Acuerdo, por ejemplo, se limita a establecer, en el párrafo 4 del artículo 2, que "se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en … las características físicas …" La práctica del USDOC ha consistido en calcular el ajuste sobre la base de la diferencia en el costo variable de manufactura de los modelos específicos que se comparan en los Estados Unidos y en los mercados interiores (VCOMU y VCOMH).

47. La legislación antidumping de los Estados Unidos regula con gran precisión el lugar en el cálculo del margen de dumping donde el ajuste "difmer" debe aplicarse - y ese lugar es el cálculo del valor normal, no el del precio en los Estados Unidos. Concretamente, el artículo 773 de la Ley de Comercio Exterior de 1930 en su forma enmendada (19 U.S.C. § 1677b) regula el cálculo del valor normal. El apartado (a)(6) de esa disposición legal establece lo siguiente:

> Artículo 773. Valor normal
>
> a) …
>
> 6) AJUSTES. El precio [en el que basa el valor normal] indicado en el apartado 1)B) se ajustará:
>
> …
>
> C) agregando o deduciendo cualquier diferencia, si la hay, entre el precio de exportación o el precio de exportación reconstruido y el precio [valor normal] indicado en el apartado 1) B) (salvo las diferencias con respecto a las cuales se disponga otra cosa en el presente artículo para tenerlas en cuenta) que la autoridad administradora compruebe a su satisfacción que se debe total o parcialmente a:
>
> …
>
> ii) el hecho de que la mercancía descrita en el inciso B) o C) del artículo 771(16) se utilice para determinar el valor normal …

48. En otras palabras, la ley establece que se hará un ajuste del precio en el que se basa el valor normal si la mercancía utilizada para determinar el valor normal es una mercancía descrita en los incisos B) y C) del artículo 771(16) (19 U.S.C. § 1677(16)). Esos incisos, a su vez, describen las mercancías que no son mercancías idénticas que pueden servir como base de comparación para calcular los márgenes de dumping. Por tanto, cuando el valor normal se basa en mercancías diferentes (de ahí "difmer") de las mercancías vendidas en los Estados Unidos que constituyen la base del precio de exportación, la ley permite el ajuste - *pero ese ajuste sólo puede aplicarse al elemento de valor normal del cálculo*.

49. Sobre la base de esta directriz legal explícita, la práctica uniforme del USDOC ha consistido en aplicar el factor de ajuste "difmer", calculado como se describe más arriba, al valor normal ajustado del modelo vendido en el mercado *interior*.[24] A la inversa, y con arreglo a la práctica del USDOC establecida por la legislación citada, el ajuste "difmer" no afecta en absoluto al cálculo del precio en los Estados Unidos del modelo con el que se contrasta el modelo vendido en el mercado interior. Por esa razón fundamental, la alegación de los Estados Unidos de que la falta de datos sobre costos verificados mediante los cuales pueda calcularse un ajuste "difmer" de algún modo menoscaba la posibilidad de utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos es simplemente incorrecta.

D. POR LO GENERAL, EL USDOC SUBSANA LAS LAGUNAS CUYO ALCANCE ES PARECIDO AL DE LOS DATOS SOBRE COSTOS FALTANTES IDENTIFICADOS POR LOS ESTADOS UNIDOS EN LA BASE DE DATOS DE SAIL

50. Aunque se aceptara el argumento de los Estados Unidos de que los datos VCOMU y TCOMU inutilizables viciaron en algún sentido la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, cabe recordar que se trata únicamente de dos campos de información en una base de datos que contiene casi 30. Los Estados Unidos han aducido ante el Grupo Especial que la falta de información en esos dos campos de costos hace inutilizable en su totalidad la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, pero esto es simplemente falso. El propio USDOC ha desarrollado el concepto de "subsanación de lagunas" en una base de datos, como aplicación de "parte de los hechos conocidos", cuando es necesario para calcular los márgenes de dumping. En esos casos, el USDOC ha determinado que la magnitud de las lagunas (es decir, la información faltante) no es lo bastante grande para menoscabar la posibilidad de utilizar la base de datos de que se trate. En el presente caso, los Estados Unidos han aducido que esas lagunas son aquí demasiado grandes para poderse subsanar en aplicación de la doctrina de "subsanación de lagunas", pero lo cierto es que la situación en este caso es parecida a la de otros casos en los que el USDOC lo ha hecho.

51. Por ejemplo, en el asunto *Stainless Steel Bar from India*, el USDOC rechazó en su totalidad la base de datos sobre ventas en el mercado interior de un declarante (Viraj) porque se constató que era "incompleta y no podía servir como base fiable para el cálculo del valor normal".[25] En lugar de ello, el USDOC utilizó la base de datos presentada por el declarante en la que comunicaba ventas en mercados de terceros países como base para el valor normal. El USDOC observó que la base de datos sobre ventas en terceros países era "deficiente" en un sentido, a saber, el no haberse comunicado datos VCOM utilizables. Sin embargo, en contraste con lo que hizo en el presente caso, el USDOC *no concluyó que la falta de datos VCOM utilizables hacía inutilizable toda la base de datos*. Por el contrario, trabajó creativamente con la información presentada por el declarante a fin de compensar la falta de datos VCOM en la base de datos sobre terceros países - concretamente, "acumulando las

[24] *Véase* la Segunda Declaración Jurada del Sr. Hayes, párrafo 3.

[25] *Stainless Steel Bar from India: Final Results of Anti-dumping Duty Administrative Review and New Shipper Review and Partial Rescission of Administrative Review*, 65 Fed. Reg. 48965 (10 de agosto de 2000) (Memorándum sobre la Decisión, comentario 4) (adjunto en India - Prueba documental 35).

ventas de distintos tamaños de barras de acero inoxidable de la empresa con objeto de obtener emparejamientos más idénticos".[26] En otras palabras, el USDOC redefinió lo que comprendía un "producto" para ampliar el alcance de las mercancías "idénticas" y, como se indica más arriba con mayor detalle, ningún ajuste "difmer" se aplica a emparejamientos de mercancías idénticas, por lo que al revisar su definición de mercancías "idénticas" para asegurarse de que todos los productos en los Estados Unidos se emparejan como productos idénticos a los vendidos en el mercado interior, el USDOC hace que la falta de datos VCOM comunicados carezca de toda importancia.

52. Además, en el asunto *Stainless Steel Bar from India* (como en el presente asunto), no todos los productos podían emparejarse como productos idénticos. Sin embargo, ello no impidió al USDOC utilizar los datos. En su lugar, el USDOC siguió haciendo esfuerzos por utilizar incluso esos datos, y observó que "en los casos en que la acumulación de tamaños no produjo un emparejamiento idéntico para una venta en los Estados Unidos hemos asignado, como hechos conocidos, el tipo "para todos los demás" establecido en la … investigación".[27]

53. La aceptación por el USDOC, en el asunto *Stainless Steel Bar from India*, de la base de datos del declarante como fundamento para calcular los márgenes, a pesar de que en esa base de datos faltaban los datos VCOM, pone de manifiesto que el USDOC (u otras autoridades investigadoras) pueden utilizar esos datos sin dificultades excesivas. Como se explica en la segunda declaración jurada del Sr. Hayes, el USDOC podía haber aplicado distintas metodologías para hacer frente a la falta de datos "difmer" utilizables, si hubiera querido aplicarlas. Los Estados Unidos incurren en error cuando ahora alegan que en *este* caso la falta de los *mismos* datos "difmer" en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos la hacía inutilizable para calcular los márgenes de SAIL.

54. El USDOC aplicó su metodología de "subsanación de lagunas" en muchos otros casos de igual alcance. Por ejemplo, el asunto *Hot-Rolled Flat-Rolled Carbon-Quality Steel Products From the Russian Federation* afectaba a un país que no era una economía de mercado, lo que obligaba a basar el valor normal en los "factores de producción" del declarante. El declarante no pudo comunicar factores de producción específicos por productos debido a "limitaciones de su sistema contable"[28], y "no pudo desarrollar una metodología de distribución razonable a efectos de presente procedimiento, y en lugar de ello comunicó" factores de producción basados en sus registros en el curso de operaciones comerciales normales.[29] Como consecuencia de ello, el USDOC rechazó la base de datos sobre valor normal presentada por el declarante. Sin embargo, esa decisión no llevó al USDOC a aplicar los hechos conocidos adversos ni a apoyarse en la solicitud como base para determinar el valor normal. En lugar de ello, y a pesar de sus dudas sobre la posibilidad de utilizar los datos sobre valor normal presentados por el declarante, el USDOC conservó la información sobre factores de producción presentada por el declarante y la utilizó para calcular un promedio ponderado único del valor normal, con el que comparó todos los precios en los Estados Unidos.[30]

55. De manera análoga, en el asunto *Certain Circular Welded Carbon Pipe and Tubes from Taiwan*, uno de los declarantes no facilitó información relativa al costo de producción y el valor reconstruido para algunos de los modelos vendidos en los Estados Unidos y en el mercado interior. El

---

[26] *Ibíd*.

[27] *Ibíd*.

[28] *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Hot-Rolled Flat-Rolled Carbon-Quality Steel Products From the Russian Federation*, 64 Fed. Reg. 38626, 38629-30 (19 de julio de 1999) (adjunto en India - Prueba documental 35).

[29] *Ibíd*, 38635.

[30] *Ibíd*, 38630.

USDOC no concluyó que la falta de esos datos menoscababa la validez de la totalidad de las bases de datos sobre costos de producción y valor reconstruido, y en lugar de ello subsanó la laguna insertando para esos modelos el costo medio más elevado de los modelos para los que el declarante sí facilitó datos. El USDOC observó que al hacerlo estaba aplicando hechos conocidos "adversos", y rechazó los argumentos del declarante en el sentido de que debería haber aplicado un criterio más "neutral" para subsanar la laguna.[31] Sin embargo, el USDOC no afirmó que tenía que rechazar totalmente las bases de datos o que la información que faltaba en las bases de datos sobre costos de producción y valor reconstruido menoscababa la validez de otras bases de datos (sobre ventas en los Estados Unidos y ventas en el mercado interior).

56. En conclusión, la India observa que hay muchos otros casos en los que el USDOC ha subsanado lagunas parecidas a las que son objeto de la presente diferencia. Si el Grupo Especial lo pide, la India le proporcionará otras citas de decisiones del USDOC. Lo que desea subrayar es que esas decisiones ponen de manifiesto que si el USDOC quiere usar la información para calcular un margen de dumping, puede encontrar y encontrará la manera de hacerlo sin dificultades excesivas.

E. HAY MUCHOS MÉTODOS MEDIANTE LOS CUALES EL USDOC PODÍA HABER UTILIZADO LA INFORMACIÓN SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS PARA CALCULAR LOS MÁRGENES DE SAIL

57. Contrariamente a lo alegado por los Estados Unidos, hay muy diversos métodos mediante los cuales podían haber calculado los márgenes de SAIL utilizando la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos verificada e información sobre el valor normal contenida en la solicitud. Varios de esos métodos se exponen detalladamente en la Segunda Declaración Jurada del Sr. Hayes, adjunta como India - Prueba documental 34, y la India los examinará más abajo. Sin embargo, es preciso hacer algunas observaciones introductorias. En primer lugar, todos esos métodos pueden aplicarse fácilmente, lo que significa que si se emplean la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos puede utilizarse "sin dificultades excesivas". El Sr. Hayes estima que ninguno de ellos requeriría más de unas pocas horas de trabajo de un analista experimentado del USDOC para preparar e introducir el lenguaje de programación informática necesario, calcular los márgenes y evaluar los resultados.

58. En segundo lugar, algunos de los métodos son muy parecidos a los utilizados en la solicitud y adoptados por el USDOC - a saber, la comparación del precio en los Estados Unidos con los datos sobre valor reconstruido contenidos en la solicitud. La única diferencia es que en estos métodos propuestos se utilizan los datos reales y verificados sobre ventas en los Estados Unidos presentados por SAIL en lugar de la oferta de precio contenida en la solicitud, que se sabía era muy inexacta. Además, el USDOC, al adoptar el margen alegado en la solicitud, no expresó ninguna preocupación por el hecho de que en ella no se tuviera en cuenta la falta de datos de ajuste “difmer” para estimar el precio en los Estados Unidos. No hay, por tanto, ninguna razón para que ese factor afecte al uso de las metodologías alternativas que se describen más abajo. En todo caso, el USDOC superó la falta de datos sobre ajuste “difmer” en el asunto *Stainless Steel Bar From India*, y en el presente caso podría utilizarse una metodología análoga a la entonces usada para solventar cualquier preocupación debida a la falta de datos sobre ajuste “difmer”.

59. En la solicitud, el valor reconstruido se basaba en el costo de producción de determinadas mercancías de acero al carbono cortadas a medida. Como se indica en la Segunda Declaración Jurada del Sr. Hayes, una parte sustancial -30 por ciento- de las chapas cortadas a medida expedidas por SAIL a los Estados Unidos durante el período de investigación correspondía a las mismas mercancías

[31] *Certain Circular Welded Carbon Steel Pipes and Tubes From Taiwan: Final Results of Antidumping Duty Administrative Review*, 64 Fed. Reg. 69488, 69489-90 (13 de diciembre de 1999) (adjunto en India - prueba documental 35).

para las que se calculaba el valor reconstruido en la solicitud.[32] Para las transacciones que dieron lugar a esas expediciones, la falta de información sobre costos a partir de la cual podría calcularse un ajuste "difmer" sería irrelevante, porque no es preciso aplicar esos ajustes a emparejamientos de mercancías "idénticas".

60. Por tanto, un método alternativo por el que el USDOC podría calcular los márgenes utilizando la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos verificada consistiría simplemente en calcular los márgenes de los productos para los que existe un emparejamiento "idéntico" entre esa base de datos y los productos para los que en la solicitud se calculaba el valor normal.[33] Seguidamente podría aplicarse el margen medio ponderado a todas las ventas de SAIL en los Estados Unidos, incluidas aquellas para las que no había un emparejamiento directo con el valor normal. Este método haría innecesario un ajuste "difmer". Es también el método utilizado en la solicitud y adoptado por el USDOC, si bien el Departamento, en lugar de usar los datos reales verificados presentados por SAIL, usó como base del precio en los Estados Unidos una sola oferta de precio que era un precio ficticio. Es difícil comprender por qué razón ese método sería menos exacto si el margen se calculara sobre la base de los datos reales y verificados sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, en lugar de hacerlo sobre la base de la oferta de precio, inexacta y ficticia, contenida en la solicitud.[34]

61. Otra opción, bastante parecida a la primera, consistiría en calcular los márgenes utilizando todas las transacciones de venta de SAIL en los Estados Unidos calculando el promedio ponderado del precio en los Estados Unidos de todas las transacciones sobre la base de la información presentada en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, y comparando esos precios en los Estados Unidos con el valor reconstruido contenido en la solicitud. Esta metodología es la misma que figura en la Prueba documental 33 de la India, que el Sr. Hayes presentó al Grupo Especial el primer día de la Primera Reunión. Esa opción, aunque no tiene en cuenta los ajustes "difmer", es muy parecida a la metodología aplicada en la solicitud y adoptada por el USDOC, una vez más sin preocupación aparente por la falta de tales ajustes.

62. Otra opción consistiría en calcular el promedio aritmético del valor normal de los dos cálculos que figuran en la solicitud (es decir, el valor normal basado en el precio del informe de investigación del mercado interior, expuesto en la Figura 2 de la versión pública de la solicitud, y el valor normal basado en el valor reconstruido). Los precios de todas las transacciones en los Estados Unidos de mercancías idénticas se calcularían sobre la base de la información presentada en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Seguidamente, esos precios en los Estados Unidos se compararían con las cifras de valor normal para obtener el margen de la inmensa mayoría de las ventas de SAIL en los Estados Unidos. Dado que sólo se trata de emparejamientos idénticos, la falta de datos a partir de los cuales podría calcularse un ajuste "difmer" es irrelevante en esta opción.[35]

63. Otra posible metodología se basaría en la determinación formulada por el USDOC en el asunto *Stainless Steel Bar from India* a la que se hace referencia en los párrafos 51 a 53 *supra*. El USDOC podría ampliar la definición de "producto" en el presente caso "acumulando" productos en grupos más amplios. Esto podría entrañar, por ejemplo, la comparación de los precios en los Estados Unidos de todas las mercancías de SAIL que sean de una calidad de acero idéntica y una diferencia de grosor de más o menos 0,5 pulgadas (13 milímetros) con respecto a las mercancías cuyo valor normal

[32] *Véase* la Segunda Declaración Jurada del Sr. Hayes (India - Prueba documental 34), párrafo 5.

[33] Los detalles de esta opción figuran en la Segunda Declaración Jurada del Sr. Hayes (India - Prueba documental 34), párrafo 7.

[34] En los párrafos 12 y 13 de la Segunda Declaración Jurada del Sr. Hayes se presentan versiones más complejas de esta opción.

[35] *Véase* la Segunda Declaración Jurada del Sr. Hayes, párrafo 9.

se determina en la solicitud con el valor normal de 372 dólares basado en el valor reconstruido contenido en la solicitud. También en este caso sería innecesario aplicar un ajuste "difmer" al valor normal, y se calcularían márgenes para una mayoría sustancial de las expediciones de SAIL. Para las restantes ventas de SAIL en los Estados Unidos, el USDOC podría aplicar el margen calculado, lo que constituye el mismo método en virtud del cual los solicitantes y el USDOC aplicaron un margen a las ventas de SAIL en los Estados Unidos no contrastadas, como se indica al final del párrafo 64 *infra*.[36]

64. Por último, otra opción consistiría en una variante de la primera arriba descrita (en el párrafo 63), en la cual, para la pequeña cantidad de ventas de SAIL en los Estados Unidos restantes no contrastadas, el Departamento simplemente aplicaría el margen más alto calculado para las ventas en los Estados Unidos cuyo margen se calcule utilizando el valor reconstruido como valor normal. Seguidamente podría calcularse un promedio ponderado del margen de todas las ventas de SAIL en los Estados Unidos aplicando un promedio ponderado de los márgenes de las transacciones calculados *supra*.[37]

V. NINGUNA AUTORIDAD INVESTIGADORA IMPARCIAL Y OBJETIVA PODRÍA HABER CONCLUIDO QUE LA INFORMACIÓN SOBRE VENTAS EN LOS ESTADOS UNIDOS PRESENTADA POR SAIL NO ERA VERIFICABLE

65. En la primera reunión del Grupo Especial con las partes y en varias preguntas formuladas a la India, el Grupo Especial ha planteado cuestiones relacionadas con el sentido de la palabra "verificable" en el Acuerdo. En la Primera Reunión, los Estados Unidos sugirieron que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no eran verificables. La India rechaza ese argumento, y se referirá más abajo al sentido de las palabras "verificable", "verificada" y "no verificada". La India complementará también los argumentos que formuló en su Primera comunicación y en la Primera Reunión del Grupo Especial con las partes para demostrar que el propio USDOC "verificó" una cantidad considerable de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos durante el proceso de verificación.

A. SENTIDO DE LA PALABRA "VERIFICABLE"

66. La palabra "*verifiable*" (verificable) significa "*the fact of being capable of verification*" (que puede verificarse).[38] El artículo 782(e)(1) de la Ley Antidumping de los Estados Unidos utiliza las palabras "puede ser verificada" para expresar este elemento del párrafo 3 del Anexo II. Como ha explicado la India, la palabra "verificación", a su vez, significa "acción de establecer o probar la exactitud o corrección de algo, especialmente mediante investigaciones o mediante comparación de datos".[39]

67. Esa definición no explica el *proceso* por el que la verificación tiene lugar. Cabe encontrar una aproximación al proceso adecuado en el párrafo 7 del Anexo I, donde se estipula que "la finalidad principal de la investigación *in situ* es verificar la información recibida u obtener más detalles". Una interpretación razonable de las palabras "verificación *in situ*" no requiere que las autoridades investigadoras visiten todas las posibles instalaciones donde puedan encontrarse documentos originarios, ni que identifiquen y examinen todo posible documento de antecedentes pertinente y comprueben cada uno de los elementos de información presentados. Es imposible que las autoridades investigadoras examinen todos los elementos de información en un plazo aceptable para completar la investigación. En lugar de ello, la verificación *in situ* se desarrolla como una "auditoría", en la que las

[36] *Véase* la Segunda Declaración Jurada del Sr. Hayes, párrafo 10.

[37] *Véase Ibíd*, párrafo 11.

[38] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, 1993.

[39] Primera comunicación de la India, párrafo 57.

autoridades investigadoras comprueban muestras de la información presentada por el declarante contrastándolas con los documentos originarios mantenidos por la empresa en el curso de sus operaciones comerciales normales, especialmente las declaraciones financieras que han sido examinadas por terceros independientes. Por tanto, es razonable que examinen (es decir, que *verifiquen*) información seleccionada que sea suficiente para determinar si la información que en la práctica *no* han comprobado es verificable.

68. El proceso de determinación de si la información es "verificable" obliga a toda autoridad investigadora imparcial y objetiva a examinar diversos documentos originarios (declaraciones financieras, libros de contabilidad de distintos tipos (generales, ventas, costos), registros de producción, facturas, contratos, conocimientos de embarque, etc.) con respecto a un "componente" particular de información (como las ventas de exportación o el costo de producción). Si esos documentos originarios correspondientes a procesos de producción o transacciones individuales -examinados mediante muestreo- se reflejan con exactitud en la información presentada por el declarante a la autoridad investigadora, una autoridad imparcial y objetiva concluiría que otras informaciones presentadas por el declarante son "verificables".

69. Un aspecto importante del *proceso* de verificación es el examen de la verificabilidad (es decir, la exactitud y fiabilidad de la información) de un elemento o componente de información específica (como las ventas de exportación, las ventas en el mercado interior o los costos de producción). Esto es una exigencia jurídica derivada del texto del párrafo 3 del Anexo II, que estipula que "toda la información verificable" deberá utilizarse en el cálculo de los márgenes de dumping. Determinar la verificabilidad de un elemento específico de información sobre la base de la fiabilidad o exhaustividad de otro elemento o categoría de información no sería compatible con esa disposición.

70. Como la India ha detallado en sus respuestas a las Preguntas 28 y 29 del Grupo Especial, las verificaciones se efectúan, como se efectuaron en la investigación de SAIL subyacente, comprobando los distintos componentes de información. Como la India explicó en esas respuestas, uno de los principales motivos para hacer esa separación es el hecho de que distintos empleados de una empresa, en instalaciones separadas y con fines distintos, crean, mantienen y utilizan en el curso de sus operaciones comerciales normales la documentación originaria correspondiente a las distintas categorías. Por ejemplo, la base de datos electrónica sobre precios de exportación presentada por SAIL el 17 de agosto de 1999 se verificó mediante el examen de un gran número de documentos correspondientes a numerosas transacciones de ventas de exportación específicas. El USDOC estimó necesario emprender este proceso exhaustivo para asegurarse no solamente de que los elementos específicos de información examinados se habían "verificado", sino también de que por ello toda la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, incluidos los demás datos no examinados, era "verificable". Sin embargo, al proceder así, el USDOC no indicó en su informe de verificación que los documentos originarios sobre costos de producción de SAIL se compararon para comprobar la verificabilidad de las ventas de exportación de SAIL. Esto no tendría sentido. Por consiguiente, tanto por motivos lógicos como por la imposición jurídica del párrafo 3 del Anexo II, las conclusiones sobre la verificabilidad de la información deben centrarse en los componentes específicos de información que han sido objeto del proceso de verificación.

71. La cantidad de información que se examina positivamente varía en los distintos casos. En este sentido, la mayoría de la información presentada por un declarante sigue siendo "verificable" (no "verificada") durante la investigación porque, por razones prácticas, sólo una pequeña parte de la información se examina manualmente contrastándola con los documentos originarios. En algunos casos, como en el de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, las autoridades examinarán una gran cantidad de información. Sin embargo, aunque se examine una pequeña cantidad de información, las autoridades investigadoras, si utilizan técnicas de muestreo adecuadas, pueden estar en condiciones de evaluar debidamente la verificabilidad global del componente de información presentado.

72. ¿Cómo puede determinarse que la información comprendida en ese componente es "verificable"? La India sugiere que un proceso razonable basado en los procedimientos de verificación del USDOC vigentes tendría las siguientes características:

1. se facilita al auditor (verificador) información de antecedentes (documentación originaria, como declaraciones financieras, libros de contabilidad, conocimientos de embarque, registros de venta, estados de cuenta bancarios, documentación de flete, etc.) para que la contraste con la información presentada por el declarante (muy probablemente en una base de datos electrónica);

2. el examen de esos documentos de antecedentes no revela problemas sistémicos significativos por lo que respecta a la comunicación, la exactitud, la exhaustividad o la fiabilidad de la información comunicada;

3. las discrepancias que se encuentran son de menor importancia y/o comprensibles en función de su alcance o su causa, y un examen más detallado revela el alcance del problema y demuestra que está limitado a un aspecto concreto de los datos.

73. La India explicará más abajo en qué modo los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se comprobaron en el proceso de verificación y por qué motivos la información así verificada significaba que un encargado de adoptar decisiones imparcial y objetivo sólo podía haber concluido que era "verificable".

B. LA VERIFICACIÓN DE LA BASE DE DATOS ELECTRÓNICA SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS DEMOSTRÓ QUE ERA "VERIFICABLE"

74. La verificación de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos tuvo lugar en varias sedes de la empresa a lo largo de un período de dos semanas, entre el 30 de agosto y el 14 de septiembre de 1999. Consistió en un amplio examen por parte de equipos de personal del USDOC, que realizaron tanto un análisis macroscópico como un análisis microscópico. Esos equipos efectuaron un examen "de arriba abajo" para asegurarse de que se habían comunicado todos los volúmenes y valores de las ventas en los Estados Unidos, y un examen "de abajo arriba" para confirmar esa conclusión y para asegurarse de que los detalles de cada transacción se habían comunicado con exactitud. De hecho, la declaración del USDOC de que "*pudimos comprobar la exactitud de los datos relativos a un gran número de observaciones de ventas específicas*" pone de relieve la magnitud de la comprobación realizada.[40] Además, como han reconocido los Estados Unidos, "SAIL hizo relativamente pocas ventas de exportación a los Estados Unidos …".[41] Por consiguiente, los investigadores del USDOC estaban perfectamente capacitados para determinar la exactitud y exhaustividad (es decir, la verificabilidad) de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.

75. Un examen detallado del informe de verificación del USDOC (India - Prueba documental 13) revela el gran alcance de la comprobación de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Aunque la India se ha referido anteriormente a este documento, merece la pena examinarlo con más detalle, habida cuenta de las alegaciones de los Estados Unidos de que esa información no se había "verificado" ni era "verificable". Los elementos clave del informe revelan el proceso y los resultados siguientes:

[40] India - Prueba documental 13, 14.

[41] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 163. Las palabras omitidas en esta cita son "e incluso esos datos contenían errores". Sin embargo, tanto en el informe de verificación como en la Determinación Definitiva se concluyó que esos errores eran susceptibles de corrección.

- La sección sobre Exhaustividad de la Información sobre Ventas en los Estados Unidos del informe (página 15) registra el examen de un cierto número de observaciones de ventas en los Estados Unidos preseleccionadas en función de contratos individuales. Este es tal vez el paso más importante en las verificaciones de las ventas que hace el USDOC, cuyo objetivo es "asegurarse de que todas las ventas de la mercancía objeto de examen se incluyeron debidamente en las respuestas sobre ventas [del declarante]".[42] La conclusión general de esta sección es que todas las ventas en los Estados Unidos se comunicaron *completa* y correctamente: "no encontramos ventas no comunicadas o comunicadas incorrectamente en la enumeración de ventas en los Estados Unidos". Esta sección demuestra incluso que el USDOC "hizo una demostración negativa" al examinar contratos de exportación a otros países sin encontrar en esos contratos expediciones destinadas a los Estados Unidos.

- En la sección sobre Proceso de Ventas en los Estados Unidos del informe de verificación (páginas 8 y 9) se describen los aspectos distintivos de las ventas de exportación de SAIL, incluida la existencia de una "División de Comercio Internacional" separada en Nueva Delhi, encargada de negociar el precio, la cantidad y las condiciones materiales de los contratos de exportación, que gestiona los principales aspectos del proceso de ventas. En la página 8 del informe se concluyó que "no había discrepancias".

- La sección sobre Registro de Clientes del informe (páginas 10 y 11) revela que SAIL mantenía registros separados de sus ventas en los Estados Unidos utilizando los documentos de los contratos, mientras que los documentos que identificaban a clientes del mercado interior consistían en "registros de facturas". El informe concluyó, en la página 11, que "no había discrepancias" por lo que respecta a las ventas en los Estados Unidos.

- La sección sobre Mercancías del informe (páginas 11 y 12) registra la comprobación de que todas las partidas comunicadas por SAIL como "no aplicable" u "omitida" en la sección del cuestionario denominada "Emparejamiento de Modelos" "se comunicaron correctamente y se apoyaron con documentación". Cuatro de las categorías (PRIMEU, PLEHEATU, PLSCALEU y PLPATRNU) se comprobaron, y "no se encontraron discrepancias". El USDOC constató también que "todas las características [de la mercancía] se comunicaron correctamente", salvo el error de codificación de la anchura. Al descubrir en la verificación el error de codificación de la anchura, SAIL proporcionó al USDOC información (incluida en la Prueba documental 8 de la India) en la que se identificaban las transacciones afectadas por el error y que permitía su corrección.

- En la sección sobre Cantidad y Valor de las Ventas - Ventas en los Estados Unidos del informe (páginas 12 y 13) se describe después la manera en que las ventas en los Estados Unidos se identificaban en los libros de contabilidad de SAIL mediante la utilización de documentación específica por ventas (contratos) y de datos específicos por productos en los registros de venta. Esta técnica demostró que las ventas de exportación podían discernirse en los registros de SAIL y que estaban perfectamente aisladas. El USDOC observó que incluso en el caso atípico de que un solo contrato incluyera expediciones a más de un país, SAIL había aislado adecuadamente y comunicado únicamente las expediciones a los Estados Unidos cubiertas por ese

[42] India - Prueba documental 12, 10.

contrato. Todos los nueve contratos para expediciones a los Estados Unidos de las mercancías objeto de examen durante el período de investigación se examinaron durante la verificación de la cantidad y el valor. El USDOC "concilió las ventas totales a los Estados Unidos comunicadas al Departamento con los registros de ventas, el libro mayor y las declaraciones financieras correspondientes al período de investigación". Como indicó el USDOC en la página 13, "un examen de los otros ocho contratos de exportación no reveló ninguna otra situación en la que ventas comprendidas en un contrato de exportación a los Estados Unidos no se efectuaran en los Estados Unidos". Se determinó que esos contratos eran conciliables con los registros de SAIL, y se confirmó la exhaustividad de la comunicación de las ventas en los Estados Unidos. La conclusión a que se llegó con respecto a todo el proceso de verificación de la cantidad y el valor de las ventas fue "no hay discrepancias"

- En la sección sobre Contratos de Venta en los Estados Unidos del informe (página 14), el examen de abajo arriba de los detalles de los datos de cada transacción examinada y efectuada por el USDOC cumplió dos finalidades. En primer lugar, confirmó la comunicación exacta de los datos sobre precios y cantidades para cada transacción examinada, así como las características del producto comunicadas (con excepción del error corregible de codificación de la anchura descrito en la página 12 de la sección sobre Mercancías del informe). Además, los datos específicos por transacciones se ajustaban con exactitud a los contratos de SAIL en los Estados Unidos, todos los cuales se examinaron. En la sección sobre Exhaustividad (página 15), el USDOC indica que "en el curso de nuestro examen de las facturas detalladas abarcadas por los contratos arriba enumerados no encontramos ventas no comunicadas, y constatamos que todas las ventas de mercancías objeto de examen cubiertas por esos contratos estaban comprendidas en el período de investigación y se habían comunicado correctamente". La conclusión general: "no se encontraron discrepancias, salvo el error de codificación descrito en la sección sobre Mercancías del presente informe".

76. Al haberse constatado que toda la información comprobada arriba descrita era exacta, completa y fiable (es decir, que se había verificado), ¿en qué se basó el USDOC para concluir que a pesar de ello la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no era verificable? Como el Grupo Especial sabe, la *única* discrepancia "significativa" (en palabras del USDOC) encontrada en el examen de las ventas en los Estados Unidos figura en la sección sobre Mercancías del informe. En ella, los verificadores hacen referencia al error de codificación de la anchura, es decir, que un gran número de transacciones de productos con una anchura igual a 96 pulgadas se identificaron indebidamente con una anchura superior a 96 pulgadas. Una lista de todas las transacciones afectadas se utilizó como prueba de verificación[43], y el método para corregir el error de identificación se determinó sucintamente (recodificar la característica de anchura de "D" a "C" para esas transacciones). En esta sección del informe se observa también que en la base de datos sobre costos de producción no se comunican determinados "CONNUM" de mercancías vendidas en los Estados Unidos. Sin embargo, con respecto a las ventas en los Estados Unidos, el informe indica, en la página 12, que "observamos que todas las características se comunicaron correctamente, salvo indicación en contrario". Por tanto, todas las características (calidad, grosor y anchura) necesarias para contrastar las mercancías incluidas en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos con las que figuraban en la solicitud se comunicaron correctamente o, en el caso del error de anchura, eran corregibles.

[43] Una gran cantidad de documentos de muestreo correspondientes a las transacciones examinadas se incluyó como prueba de verificación S-7. Las muestras de facturas que se incluyeron en esa prueba documental se adjuntan al presente documento como India - Prueba documental 36.

77. Otro problema de verificación de menor importancia al que se hizo referencia en el párrafo 39 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos era que "en la base de datos sobre costos de producción SAIL no había comunicado los números de control de determinados productos" y que "a su equipo de verificación le resultó difícil evaluar si la comunicación de las especificaciones/calidad de los productos era exacta, porque SAIL no había preparado ninguna prueba de verificación justificativa".[44] Aunque los Estados Unidos no sacan conclusiones de esa declaración, ésta sugiere que de algún modo esa falta de información respaldó la conclusión de imposibilidad de verificación de los datos o de algún modo hizo que esos datos no fueran utilizables. Ninguna de esas conclusiones está justificada.

78. El campo de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos en el que se centró el addendum sobre verificación del USDOC de 10 de noviembre es "PLSPECU", forma resumida de "especificación". En ese campo, SAIL tenía que comunicar la especificación, con arreglo a la definición del USDOC, del producto vendido en cada transacción. La finalidad de esa información es permitir el emparejamiento entre cada uno de los productos vendidos en cada transacción comunicada y los costos de los productos correspondientes comunicados en la base de datos sobre valor reconstruido. Sin embargo, una especificación de producto, con arreglo a la definición del USDOC, es simplemente la combinación de su calidad y "especificación real". Por tanto, el campo PLSPECU duplica totalmente la información que el USDOC solicitó y SAIL facilitó en su totalidad en *otros* campos de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, a saber, PLQUALU y PLACTSPU. Evidentemente, el USDOC reconoció que este asunto no era importante, porque en su Informe de Verificación de las Ventas no consideró que las dificultades alegadas por los verificadores para evaluar los datos PLSPECU comunicados constituían una "constatación significativa". En el memorándum sobre Determinación de Datos no Verificados (India - Prueba documental 16) el campo PLSPECU ni siquiera se menciona.

79. Además, por lo que respecta a la "posibilidad de utilizar" la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, como puede observarse en la descripción que figura más arriba, hay razones fundamentales por las que cualesquiera dudas que el USDOC pudiera haber abrigado sobre la información PLSPECU comunicada por SAIL no hacían que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no pudiera utilizarse en combinación con los datos sobre valor normal contenidos en la solicitud para calcular un margen de dumping. Esto es así porque, cuando el USDOC rechazó las bases de datos sobre ventas de SAIL en el mercado interior y costos de producción/valor reconstruido, no había ya necesidad alguna de emparejar cada producto específico enumerado en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos con un producto específico registrado en su base de datos (rechazada) sobre valor reconstruido. En lugar de ello, las transacciones contenidas en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos se contrastarían con los datos sobre valor normal contenidos en la solicitud. Y la solicitud desarrollaba sus datos sobre valor normal basándose en características de productos *distintas* de la especificación - a saber, calidad, grosor y anchura. SAIL comunicó esas características en su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, el USDOC verificó plenamente la información (como se explica más arriba), y los datos correspondientes a todos esos campos figuran en la Prueba documental 8 de la India.

80. Por último, a la luz de los nuevos argumentos formulados por los Estados Unidos en este procedimiento, merece la pena subrayar que en el Informe de Verificación de las Ventas no se hace referencia alguna a la falta de datos “difmer” sobre costos en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. La diferencia de mercancías tampoco se menciona en el Memorándum sobre Datos no Verificados por lo que respecta a los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.[45]

---

[44] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 39, *donde se cita* EEUU - Prueba documental 24, Addendum al Informe de Verificación (10 de noviembre de 1999).

[45] India - Prueba documental 16.

81. En conclusión, las pruebas de que el USDOC disponía en diciembre de 1999, cuando tenía que decidir si la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era "verificable" eran las que se resumen en el párrafo 75 *supra*. Teniendo en cuenta que el USDOC reconoció en el Informe de Verificación que "pudimos comprobar la exactitud de los datos comunicados sobre un gran número de observaciones de ventas específicas", lo que el Grupo Especial tiene que determinar es si una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía haber concluido que *el resto* de las ventas que *no* se examinaron específicamente era "verificable". La India sostiene que ésta es la única conclusión que puede extraerse de las pruebas abrumadoras del éxito de la verificación de las ventas que concretamente se examinaron - es decir, que no sólo eran "verificables", sino que también "se verificaron".

C. EL USDOC CONSTATÓ INDEBIDAMENTE QUE LOS DATOS SOBRE VENTAS DE SAIL EN LOS ESTADOS UNIDOS NO ERAN VERIFICABLES PORQUE LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN LAS BASES DE DATOS SOBRE VENTAS EN EL MERCADO INTERIOR Y COSTOS DE PRODUCCIÓN NO LO ERA

82. El USDOC, sin embargo, no constató que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran "verificables". En su Memorándum sobre Determinación de Datos no Verificados, el USDOC concluyó que "dados esos numerosos y generalizados problemas planteados por los datos sobre ventas, costos y valor reconstruido comunicados, hemos de concluir que la totalidad de la respuesta al cuestionario adolece de falta de credibilidad. Sobre la base de nuestro análisis, recomendamos que se constate que los datos de SAIL no pudieron verificarse".[46]

83. El USDOC *no* realizó el análisis separado de la verificabilidad de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos que requiere el párrafo 3 del Anexo II. De hecho, la única declaración que hizo con respecto a los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos sugería que esos datos, tomados aisladamente, *eran verificables*:

> Como se detalla en el Informe de Verificación de las Ventas, se encontraron varios errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. Aunque esos errores, tomados aisladamente, *son susceptibles de corrección*, cuando se combinan con otras deficiencias que abundan en los datos de SAIL, respaldan nuestra conclusión de que esos datos no son, en su conjunto, fiables. El hecho de que *no se encontraran demasiados errores* no debe considerarse prueba de la fiabilidad subyacente de la información de SAIL, especialmente en el contexto de los *problemas generalizados que presentaron todos los demás datos* contenidos en la respuesta al cuestionario.[47]

84. Esa declaración no revela la existencia de problemas importantes por lo que respecta a las ventas de SAIL en los Estados Unidos. No puede hacerlo, porque no los había. Pasa por alto las reiteradas y coherentes constataciones de "inexistencia de discrepancias" relativas a cada uno de los aspectos de los datos comunicados por SAIL que figuran en el Informe de Verificación de las Ventas. Antes bien, el USDOC recurrió a la noción de "culpa por asociación" al sugerir que *toda* la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, a pesar de haber sido objeto de una verificación rigurosa y exitosa, de alguna manera "no era fiable" debido a "los problemas generalizados que presentaron todos los *demás* datos contenidos en la respuesta al cuestionario".

85. El informe del USDOC sobre datos no verificados no revela *ninguna* relación específica entre los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y los datos sobre costos de producción o ventas en el mercado interior que pudiera sugerir que los datos sobre ventas en los Estados Unidos estaban viciados y no eran por ello verificables. La "constatación" de que los datos sobre ventas en los

[46] *Ibíd*, 5.

[47] India - Prueba documental 16, 5 (cursiva añadida).

Estados Unidos estaban viciados no encuentra fundamento (articulado o no articulado) en el expediente. La contradice totalmente la información constatada por el USDOC en el Informe de Verificación de las Ventas (a la que no se hace referencia en el informe sobre "datos no verificados"). También la contradice la falta de cualquier relación significativa entre la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y el resto de la información proporcionada por SAIL. Por ejemplo, en el Informe de Verificación de las Ventas, el USDOC no utilizó información derivada de los documentos originarios sobre ventas de SAIL en el mercado interior para verificar los documentos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos; antes bien, lógicamente, utilizó los documentos originarios sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Además, como la India ha indicado en sus respuestas a la pregunta 28 del Grupo Especial, los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se generaron, mantuvieron y utilizaron por separado de la información sobre ventas en el mercado interior y la información sobre costos de producción. Todas estas pruebas demuestran el carácter independiente de los documentos sobre ventas en los Estados Unidos y la falta de toda relación significativa entre la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos y el resto de la información proporcionada por SAIL. No había, por tanto, fundamento alguno para que el USDOC concluyera en la práctica que la información contenida en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, a pesar de haberse verificado, no era verificable - o, en palabras del USDOC, que "no pudo verificarse".

86. En conclusión, el criterio aplicado por el USDOC a la "imposibilidad" de verificación, que podría describirse como "tirar al bebé con el agua del baño" es incompatible 1) con el texto, el objeto y el fin del Acuerdo Antidumping, y 2) con los elementos de hecho expuestos en el Informe de Verificación de las Ventas. La inadmisibilidad de este error de procedimiento se vio agravada por el hecho de que en los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se verificó un "gran número de observaciones" relativas a lo que los Estados Unidos reconocen que representaba un pequeño número de ventas. Basándose en el expediente que el USDOC tuvo ante sí, ningún funcionario investigador objetivo e imparcial podía haber concluido que los datos sobre ventas en los Estados Unidos presentados por SAIL no eran "verificables".

VI. SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS "NO COOPERA" EN EL PÁRRAFO 7 DEL ANEXO II

87. En los argumentos formulados ante el Grupo Especial, los Estados Unidos han dado por sentado que, por definición, un declarante "no coopera" si no actúa en toda la medida de sus posibilidades. Seguidamente, los Estados Unidos se apoyan en esa presunción para justificar la aplicación de inferencias adversas. En otras palabras, por el hecho de que supuestamente SAIL no actuó en toda la medida de sus posibilidades para responder a todas las partes del cuestionario, SAIL no "cooperó". El resultado es que se asignó a la empresa la peor hipótesis posible, la utilización del precio de oferta de 251 dólares para calcular el precio de exportación. Estas presuposiciones son tan erróneas como el argumento de que el USDOC estaba facultado para aplicar inferencias adversas al calcular un margen de dumping definitivo para SAIL.

88. En la Determinación Definitiva, el USDOC explicó esta presuposición en la forma siguiente:

> Al escoger entre los hechos de otro modo conocidos, el artículo 776(b) de la Ley estipula que podrán utilizarse inferencias adversas cuando una parte no ha cooperado *actuando en toda la medida de sus posibilidades* para satisfacer una solicitud e información. Para examinar si el declarante "cooperó" "actuando en toda la medida de sus posibilidades" con arreglo al artículo 776(b), el Departamento tiene en cuenta, entre otras cosas, la exactitud y exhaustividad de la información presentada y si el declarante ha entorpecido el cálculo de márgenes de dumping exactos.[48]

[48] India - Prueba documental 17, 73127.

89. Las disposiciones aplicables son los párrafos 5 y 7 del Anexo II. En su parte pertinente, establecen que:

> 5. Aunque la información que se facilite no sea óptima en todos los aspectos, ese hecho no será justificación para que las autoridades la descarten, siempre que la parte interesada *haya procedido en toda la medida de sus posibilidades.*
>
> 7. … Como quiera que sea, es evidente que si una parte interesada *no coopera*, y en consecuencia *dejan de comunicarse* a las autoridades informaciones pertinentes, ello podría conducir a un resultado *menos favorable* para esa parte que si hubiera cooperado. (cursiva añadida)

90. Lo que activa la aplicación de la disposición sobre hechos conocidos "adversos" (resultado "menos favorable") de la última frase del párrafo 7 del Anexo II es que la información "deje de comunicarse" (en el texto inglés "*is being withheld*"). La palabra "*withhold*" (en el texto español "dejar de comunicar") significa "*keep back what belongs to, is due to, or is desired by another, refrain from giving, granting or allowing; keep in custody or under control*" (retener lo que pertenece a otro, se debe a otro o es deseado por otro, abstenerse de dar, otorgar o permitir; mantener bajo custodia o bajo control).[49] Esta definición sugiere que un declarante extranjero se niega a facilitar información que posee o que está bajo su custodia o control. El contexto de esta definición es el párrafo 8 del artículo 6, que hace referencia a "los casos en que una parte interesada niegue el acceso a la información necesaria". Esta noción de "negativa" es coherente con la definición de "retener", que requiere que un declarante extranjero se niegue positivamente a facilitar información cuya existencia conoce.

91. En contraste, el concepto consagrado en el párrafo 5 del Anexo II es muy distinto. El párrafo 5 del Anexo II estipula que la información debe utilizarse aunque no sea óptima, siempre que el declarante haya "actuado en toda la medida de sus posibilidades". Un declarante puede no actuar en "toda la medida de sus posibilidades" porque ha sido incompetente, porque no ha asignado suficientes recursos de la empresa para responder al cuestionario antidumping, o incluso porque ha empleado a asesores que tal vez no han presentado o expuesto adecuadamente en cuadros la información dentro de los plazos establecidos. Sin embargo, esa conducta no significa que ese declarante necesariamente ha "dejado de comunicar" información, ni permite constatar que "no ha cooperado". Hay diferencias muy claras entre no proporcionar información y proporcionar información que no es del todo perfecta. Sin embargo, los Estados Unidos dan por sentado que el hecho de que no todo sea correcto equivale a dejar de comunicar información.

92. Como ha aducido la India, hay dos recursos distintos cuando un declarante no ha actuado en toda la medida de sus posibilidades. En primer lugar, la información que no se ha facilitado puede sustituirse por hechos conocidos, entre ellos los que figuran en la solicitud. El segundo recurso es la utilización de hechos "adversos" en sustitución de hechos no comunicados por un declarante que está entorpeciendo significativamente la investigación o dejando de comunicar información. Así interpreta la India las palabras "podría conducir a un resultado menos favorable para esa parte que si hubiera cooperado". Sin embargo, el USDOC, al aplicar sus procedimientos y el artículo 762(b), trata igualmente a todos los declarantes que no hayan actuado en toda la medida de sus posibilidades. *Da por sentado* que todos ellos están dejando de comunicar información o entorpeciendo de otro modo la investigación, con independencia de que hayan o no hayan intentado reiteradamente proporcionar la información solicitada, aunque sea tarde, o incluso si de hecho la han facilitado, si bien en forma que no ha satisfecho a la autoridad investigadora.

93. El razonamiento aplicado por el USDOC en el presente caso para dar por sentado que el no haber actuado en toda la medida de las posibilidades equivale necesariamente a falta de cooperación

[49] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press 1993, volumen II, 3705.

es incompatible con el Acuerdo Antidumping. El párrafo 8 del artículo 6 utiliza las palabras "niegue el acceso". Esto sugiere falta de cooperación, y que se está "dejando de comunicar" información. Una empresa declarante que se niegue a dar acceso a una autoridad investigadora a información específica necesaria para calcular márgenes de dumping exactos "no está cooperando" por lo que respecta a esa información. Sin embargo, un declarante que tal vez no pueda facilitar la información a tiempo debido a su confusión, incompetencia o inexperiencia no está necesariamente negándose a cooperar para facilitar esa información específica.

94. Los elementos de hecho del presente asunto ponen de manifiesto la distinción entre "actuar en toda la medida de las posibilidades" y "no cooperar". No hay en el presente caso prueba alguna de que SAIL, voluntariamente, dejara de comunicar información al USDOC. Los Estados Unidos han aducido reiteradamente que SAIL no cooperó con el USDOC en la comunicación de datos relacionados con sus ventas en el mercado interior y sus costos de producción. Sin embargo, el hecho de que SAIL no pudiera facilitar los datos sobre costos y ventas en el mercado interior solicitados en los formatos requeridos por el USDOC o dentro de los plazos establecidos por el USDOC no es indicio de falta de cooperación, sino más bien de las dificultades extremas que SAIL tuvo que afrontar en sus intentos por facilitar los datos dentro de los plazos extremadamente estrictos impuestos por el USDOC.

95. Además, SAIL trabajó intensamente a lo largo del proceso de investigación para proporcionar al USDOC la información sobre costos de producción y ventas en el mercado interior solicitada en los formatos requeridos, intentando así evitar la aplicación de los "hechos conocidos" - hasta el punto de presentar, el primer día de la verificación, una base de datos sobre costos de producción corregida. Los Estados Unidos alegan que el hecho de que SAIL no cumpliera algunos de los plazos establecidos para la presentación de las respuestas a los cuestionarios suplementarios demuestra que la empresa no cooperó. Como se indicó en la Declaración Oral de la India en la Primera Reunión, el expediente demuestra que las dificultades con que tropezó SAIL se debían a los abrumadores problemas logísticos a los que tuvo que hacer frente para preparar la información en forma distinta de la utilizada en el curso de sus operaciones comerciales normales. Sin embargo, aun suponiendo, a efectos de argumentación, que durante la investigación hubo aspectos en los que SAIL podía haber actuado con más diligencia, los elementos de hecho del asunto ponen de relieve la distinción crítica entre, en el peor de los casos, la incompetencia de un declarante y una retención activa de información que equivaldría a una negativa a cooperar.

96. El USDOC reconoció implícitamente esta distinción durante la investigación y después de ella. En todos los procedimientos en los que ha participado en los Estados Unidos, incluida la Determinación Definitiva de su investigación, en sus argumentos ante el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos para defender su Determinación Definitiva, y en su Redeterminación en Reenvío, el USDOC nunca alegó que SAIL dejó voluntariamente de comunicar información o entorpeció la investigación. Habida cuenta de esos antecedentes, no puede ahora aducirse que la actuación de SAIL constituyó de algún modo una negativa a cooperar que pudiera "conducir a un resultado menos favorable" (o a la aplicación de hechos conocidos "adversos" en términos del USDOC) con arreglo al párrafo 7 del Anexo II.

VII. EL USDOC APLICÓ INDEBIDAMENTE INFERENCIAS ADVERSAS EN LA DETERMINACIÓN DEFINITIVA AL UTILIZAR LA OFERTA DE 251 DÓLARES COMO PRECIO DE EXPORTACIÓN

97. Los Estados Unidos han aducido que la Determinación Definitiva del USDOC (en la que se aplicaban inferencias adversas para calcular los márgenes de dumping de SAIL) estaba justificada por la presunta falta de colaboración de SAIL para facilitar información *distinta* de la relativa a las ventas en los Estados Unidos.[50] El margen definitivo de dumping y la determinación definitiva se basaron en

[50] *Véase* la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 148 a 164.

una oferta de precio de exportación de 251 dólares por tonelada incluida en la solicitud. El USDOC impuso el margen basado en ese precio de exportación porque aplicó una "inferencia adversa" al escoger el margen, como se observa en la Determinación Definitiva:

> Además, como hemos determinado que SAIL no actuó en toda la medida de sus posibilidades, de conformidad con el artículo 776(b) de la Ley utilizamos una inferencia adversa para escoger un margen basado en los hechos conocidos. El Departamento ha aplicado un tipo del 72,49 por ciento, el margen más alto alegado en la solicitud, como hechos conocidos.[51]

98. Tanto de esa declaración como de la Figura 5 de la solicitud (India - Prueba documental 1) se deduce claramente que el USDOC escogió el precio de 251 dólares contenido en la solicitud para poder aplicar el "margen más alto alegado en la solicitud". La cuestión jurídica sometida a la consideración del Grupo Especial por esta constatación y por las pruebas que figuran en el expediente es si una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía haber utilizado ese precio de 251 dólares como "inferencia adversa".

99. Como la India ha aducido en la Sección VI *supra*, la última frase del párrafo 7 del Anexo II sí permite aplicar inferencias adversas, *pero sólo* cuando los declarantes "no cooperan". La India ha aducido anteriormente que cualquier constatación de cooperación debe hacerse no sobre una base "global", sino sobre la base de la conducta de un declarante por lo que respecta a categorías específicas (o, en términos del USDOC, "componentes fundamentales") de información.[52] Sostener que hay una exigencia de cooperación "global" equivale a aceptar el argumento de los Estados Unidos de que también hay exigencias de utilización "global" y verificabilidad "global". Los Estados Unidos han sostenido reiteradamente que toda la información puede rechazarse si hay falta de cooperación por lo que respecta a la comunicación de alguna información. Por todas las razones expuestas en las comunicaciones de la India, este criterio "global" debe rechazarse. Por consiguiente, el USDOC estaba obligado a formular una constatación separada sobre si SAIL "cooperó" por lo que respecta a la comunicación de sus datos sobre ventas en los Estados Unidos.

100. El USDOC no hizo una constatación de esa naturaleza. Habida cuenta de la información expuesta en el Informe de Verificación de las Ventas (India - Prueba documental 13), ninguna autoridad investigadora objetiva e imparcial podía haber hecho tal constatación, o haber extraído inferencias adversas. Así lo debe constatar el Grupo Especial. Además, si éste lo estimara necesario, aun suponiendo, a efectos de argumentación, 1) que el Grupo Especial constatara que SAIL no cooperó para proporcionar información relativa a las ventas en el mercado interior y los costos de producción, y 2) que el USDOC aplicó justificadamente la totalidad de los hechos conocidos, no había justificación alguna para que el USDOC aplicara inferencias adversas pasando por alto los esfuerzos de cooperación de SAIL para proporcionar información relativa a sus ventas en los Estados Unidos. Como máximo, en esta hipótesis, el USDOC podía haber utilizado los hechos adversos para calcular el valor normal (cosa que en la práctica ya hizo al utilizar como valor normal la cifra de valor reconstruido contenida en la solicitud), pero tendría que haber utilizado los datos del Servicios de Aduanas de los Estados (o incluso los precios reales en los Estados Unidos facilitados por SAIL) como hechos "conocidos" para calcular el precio de las ventas de exportación.

[51] India - Prueba documental 17, 73131.

[52] Primera comunicación de la India, párrafos 80 a 90.

VIII. CONCLUSIÓN

101. Por los motivos arriba expuestos -así como por los motivos expuestos en otras comunicaciones de la India al Grupo Especial[53]- la India solicita al Grupo Especial que haga las siguientes constataciones por lo que respecta al "asunto" (las medidas y las alegaciones) sometido a su consideración:

- **Primera Medida**: la medida definitiva adoptada para imponer derechos antidumping a las importaciones de chapas cortadas a medida, incluida la determinación definitiva de 13 de diciembre de 1999. Las principales alegaciones de la India[54] son las siguientes:

    - Párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping: el USDOC no hizo una comparación equitativa entre el valor normal y el precio de exportación al utilizar el precio de exportación de 251 dólares/tonelada.

    - Párrafo 8 del artículo 6 y párrafo 3 del Anexo II: el USDOC, al no utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos verificados, presentados a tiempo y utilizables para calcular un margen de dumping, infringió el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II.

    - Párrafo 8 del artículo 6 y párrafo 5 del Anexo II: el USDOC, al no utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, y dado que SAIL actuó en toda la medida de sus posibilidades para facilitar información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, infringió el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 5 del Anexo II.

    - Párrafo 8 del artículo 6 y párrafo 7 del Anexo II: el USDOC, al aplicar inferencias adversas y utilizar el precio de exportación de 251 dólares/tonelada para calcular el margen de dumping, sin que el expediente demostrara que SAIL no había cooperado para proporcionar datos sobre ventas en los Estados Unidos o, alternativamente, en cualquier otro aspecto de la investigación, infringió el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 7 del Anexo II.

    - Artículo 15: el USDOC, al no tener especialmente en cuenta la situación de SAIL como productor de un país en desarrollo al contemplar la aplicación de los hechos conocidos, infringió la primera frase del artículo 15; y, al no explorar de buena fe la posibilidad de hacer uso de otras soluciones constructivas antes de imponer derechos antidumping, infringió la segunda frase del artículo 15.

[53] *Véanse* la Primera comunicación escrita de la India; la Primera Declaración Oral de la India; y las respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial tras la Primera Reunión del Grupo Especial con las partes.

[54] La India reitera sus alegaciones basadas en el párrafo 2 del artículo 2, el párrafo 3 del artículo 9, el párrafo 6 del artículo 6 y el párrafo 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping (por lo que respecta a la especial prudencia), el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo de Marrakech, y los párrafos 1 y 2 del artículo VI del GATT de 1994, como se indica en su solicitud de establecimiento de un grupo especial (India - Prueba documental 23).

- **Segunda serie de Medidas**: artículos 782(e), 782(d) y 762(a) de la Ley Arancelaria de 1930 en su forma enmendada. Las alegaciones son las siguientes:

    - El artículo 782(e) infringe *per se* el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II al imponer dos requisitos adicionales (artículos 782(e)(3) y 782(e)(4)) que no figuran en el párrafo 3 del Anexo II para que un declarante pueda asegurarse de que su información se utiliza para calcular un margen de dumping.

    - Los artículos 762(a), 782(d) y 782(e) infringen *per se* el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II, porque, tal como los interpretan el USDOC y el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos, imponen al USDOC la obligación de aplicar la totalidad de los hechos conocidos si un declarante no facilita información relativa a una categoría "fundamental" de información.

    - El artículo 782(e), *tal como se aplicó* en el presente caso, infringe el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II porque el USDOC impuso para la utilización de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos dos requisitos adicionales que no figuran en el párrafo 3 del Anexo II.

    - Los artículos 762(a), 782(d) y 782(e), *tal como se aplicaron* en el presente caso, infringen el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II, porque el USDOC, como confirmó el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos, utilizó y aplicó esas disposiciones al aplicar la totalidad de los hechos conocidos.

- **Tercera Medida**: la *aplicación* en el presente caso de la práctica arraigada del USDOC de recurrir a la totalidad de los hechos conocidos. El USDOC tiene una práctica arraigada que en el presente caso aplicó en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II.

ANEXO C-2

SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA DE LOS ESTADOS UNIDOS

(12 de febrero de 2002)

ÍNDICE

Página

INTRODUCCIÓN C-38

I. NO HAY EN LAS DISPOSICIONES DE LA LEGISLACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS RELATIVAS A LOS "HECHOS CONOCIDOS" NADA QUE OBLIGUE A ADOPTAR MEDIDAS INCOMPATIBLES CON EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING C-38

A. LOS CRITERIOS ESTABLECIDOS EN EL ARTÍCULO 782(E) SON COMPATIBLES CON EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING C-39

B. EL CARÁCTER DISCRECIONAL DEL ARTÍCULO 782(E) SE REFLEJA EN LAS DECISIONES DE COMERCIO Y EL TRIBUNAL DE COMERCIO INTERNACIONAL C-40

II. LA APLICACIÓN POR COMERCIO DE LOS HECHOS CONOCIDOS A SAIL NO ERA INCOMPATIBLE CON LAS NORMAS DEL ACUERDO ANTIDUMPING C-41

A. LA INFORMACIÓN QUE LA AUTORIDAD INVESTIGADORA NO TUVO ANTE SÍ ES IRRELEVANTE C-42

B. LA DECISIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS DE BASARSE EN LOS HECHOS CONOCIDOS EN EL PRESENTE CASO ES COMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y CON EL ANEXO II C-42

1. Párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping C-43

2. Anexo II del Acuerdo Antidumping C-45

a) Párrafo 3 ..... C-46

i) Que la información "sea verificable" C-46

ii) Que la información "pueda utilizarse sin dificultades excesivas" C-47

iii) La información "deberá tenerse en cuenta" C-48

C. LA DECISIÓN DE COMERCIO DE APLICAR LOS HECHOS CONOCIDOS CON RESPECTO A SAIL SE BASÓ EN UNA EVALUACIÓN IMPARCIAL Y OBJETIVA DE LOS HECHOS C-50

Página

III. LA INDIA NO HA ACREDITADO UNA PRESUNCIÓN DE QUE LOS ESTADOS UNIDOS INFRINGIERON EL ARTÍCULO 15 DEL ACUERDO ANTIDUMPING C-51

CONCLUSIÓN C-53

PRUEBA DOCUMENTAL C-54

INTRODUCCIÓN

1. En la presente comunicación, los Estados Unidos abordan tres cuestiones: 1) la compatibilidad de las disposiciones estadounidenses relativas a los "hechos conocidos", con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping; 2) la decisión de las autoridades estadounidenses de aplicar los "hechos conocidos" en el procedimiento impugnado, de conformidad con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping; y 3) el hecho de que la India no ha acreditado una presunción de que los Estados Unidos infringieron el artículo 15 del Acuerdo Antidumping al supuestamente abstenerse de explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas durante la investigación. Los Estados Unidos se centrarán en las nuevas posiciones adoptadas por la India en sus declaraciones y comunicaciones posteriores a las primeras comunicaciones escritas de las partes.

2. Como se puso de manifiesto en la primera reunión del Grupo Especial, la presente diferencia es consecuencia de una decisión de las autoridades estadounidenses de no utilizar los datos del declarante de la India, la mayoría de los cuales, como reconoce la India, son inadecuados, mientras que el resto contiene deficiencias que los hicieron inutilizables. La India ha hecho todo lo posible por reexaminar los datos de que dispusieron las autoridades estadounidenses para sugerir que podía recurrirse a una alternativa más razonable, pero en definitiva esos esfuerzos han servido para revelar no sólo que el declarante de la India no planteó esos argumentos en el curso del procedimiento que tuvo lugar dos años antes, sino también que, aunque lo hubiera hecho, esos argumentos están viciados. El Grupo Especial debe rechazar la tentativa de la India de examinar *de novo* el expediente fáctico del presente caso, así como sus alegaciones de que el Acuerdo Antidumping prohíbe descartar los datos facilitados por el declarante de la India y de que la legislación estadounidense obliga indebidamente a adoptar medidas incompatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping.

I. NO HAY EN LAS DISPOSICIONES DE LA LEGISLACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS RELATIVAS A LOS "HECHOS CONOCIDOS" NADA QUE OBLIGUE A ADOPTAR MEDIDAS INCOMPATIBLES CON EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING

3. La India sigue aduciendo que las disposiciones legales estadounidenses relativas al uso de los "hechos conocidos" son en sí mismas incompatibles con el Acuerdo Antidumping. Centrando su atención en el artículo 782(e) de la Ley Arancelaria de 1930, la India aduce que esa disposición impone condiciones adicionales que van más allá de las permitidas por el Acuerdo Antidumping.[1]

4. En su primera comunicación escrita, los Estados Unidos expusieron las deficiencias de la argumentación de la India.[2] Concretamente, explicaron que en realidad el artículo 782(e) *obliga* a Comercio a tener en cuenta información que en otro caso se rechazaría en virtud del artículo 776(a).[3]

---

[1] Declaración oral de la India, párrafo 62.

[2] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 131 a 139.

[3] Merece la pena repetir el texto de la disposición:

> (e) Uso de determinada información. Para llegar a una determinación con arreglo a los artículos 703, 705, 733, 735, 751 ó 753, la autoridad administradora y la Comisión *no rehusarán tener en cuenta información que presente una parte interesada* y sea necesaria para la determinación pero no satisfaga todos los requisitos aplicables establecidos por la autoridad administradora o la Comisión, si:
>
> 1) la información ha sido presentada en el plazo establecido;

En consecuencia, el artículo 782(e) *reduce* la probabilidad de que Comercio recurra a los hechos conocidos en un caso concreto. De hecho, la aplicación de la disposición complementaria por la que se autoriza a Comercio a descartar en todo o en parte la información presentada por un declarante -artículo 782(d)- está sujeta expresamente al examen de la información por el USDOC de conformidad con el artículo 782(e).

5. En suma, el artículo 782(e) no *obliga* a Comercio a aplicar los hechos conocidos en forma incompatible con la OMC; *obliga* a Comercio a tener en cuenta la información presentada por el declarante cuando se satisfacen los cinco criterios enumerados. Además, los criterios establecidos en el artículo 782(e) son en sí mismos compatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo.

A. LOS CRITERIOS ESTABLECIDOS EN EL ARTÍCULO 782(E) SON COMPATIBLES CON EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING

6. El texto del artículo 782(e) *limita* concretamente las facultades discrecionales de Comercio para rechazar información presentada por una parte interesada. Además, los cincos criterios enumerados en el artículo 782(e) siguen muy de cerca el texto de las disposiciones pertinentes del Acuerdo Antidumping. Por estos motivos, no hay razón alguna para que el Grupo Especial concluya que el artículo 782(e) de la Ley *obliga* a rechazar información que debería ser aceptable de conformidad con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping.[4]

7. Todos los factores identificados en el artículo 782(e) figuran en los párrafos 3 y 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. La India no pone objeciones a tres de los criterios estipulados en el artículo 782(e): que la información se haya presentado a tiempo, que sea verificable y que pueda utilizarse sin dificultades excesivas. Estos criterios provienen directamente del párrafo 3 del Anexo II. Sin embargo, la India se opone a la presencia de los dos criterios restantes que figuran en los artículos 782(e)(3) y (4).

8. El artículo 782(e)(3) dispone que Comercio deberá tener en cuenta si la información presentada "no es incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para llegar a la determinación de que se trate". Cuando Comercio dispone de una respuesta a un cuestionario que contiene alguna información utilizable y alguna información no utilizable, es preciso establecer si dispone de información suficiente para crear una base objetiva que permita determinar el margen de dumping del declarante. El artículo 782(e)(3) simplemente dispone que, cuando se han satisfecho los

---

2) la información puede ser verificada;

3) la información no es incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para llegar a la determinación de que se trate;

4) la parte interesada ha demostrado que hizo todo cuanto pudo para facilitar la información y satisfacer los requisitos establecidos por la autoridad administradora o la Comisión con respecto a la información, y

5) la información puede utilizarse sin dificultades indebidas.

Artículo 782(e) (sin cursivas en el original) (India - Prueba documental 26).

[4] Como se explica en nuestra primera comunicación escrita, los antecedentes legislativos del artículo 782(e) de la Ley ponen de manifiesto que en virtud de esa disposición Comercio deberá tener en cuenta informaciones defectuosas si se satisfacen los cinco criterios. Declaración de Acción Administrativa (SAA), 865, EE.UU. - Prueba documental 23. Por tanto, la SAA confirma que el artículo 782(e) de la Ley no obliga a rechazar información compatible con la OMC, sino que, por el contrario, restringe la capacidad de Comercio para descartar comunicaciones deficientes en determinadas circunstancias.

demás criterios, Comercio no podrá negarse a tener en cuenta la información parcial, siempre que esa información no sea incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para el cálculo del dumping. En otras palabras, si el declarante facilita información suficiente para dar una indicación fiable de su margen de dumping, el hecho de que Comercio tal vez tenga que llenar algunas lagunas basándose en los hechos conocidos no impedirá al Departamento utilizar esa información. En ese sentido, el artículo 782(e)(3) es análogo al párrafo 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

9. La India también se opone al criterio estipulado en el artículo 782(e)(4), que dispone que Comercio deberá tener en cuenta si la parte "ha demostrado que hizo todo cuanto pudo para facilitar la información …". Como ya han observado los Estados Unidos, esta disposición es compatible con el párrafo 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping:

> Aunque la información que se facilite no sea óptima en todos los aspectos, ese hecho no será justificación para que las autoridades la descarten, siempre que la parte interesada haya procedido en toda la medida de sus posibilidades.

Por consiguiente, es del todo adecuado que las autoridades investigadoras tengan en cuenta si una parte ha actuado en toda la medida de sus posibilidades al facilitar información.

10. La India intenta eludir la referencia expresa a este criterio en el Anexo II simplemente porque se encuentra en el párrafo 5 y no en el párrafo 3. Para dar sentido a la ubicación del criterio, la India alega, sin fundamento alguno, que las disposiciones del Anexo II deben examinarse secuencialmente. Con arreglo a ese criterio, "el párrafo 5 sólo es aplicable *si* una categoría específica de información presentada no satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3".[5]

11. No hay fundamento lógico -ni fundamento textual- alguno para interpretar de este modo los párrafos 3 y 5. Ambos son pertinentes por lo que respecta al examen por la autoridad investigadora de la información presentada. Por ese motivo, el criterio relativo a "toda la medida de sus posibilidades" estipulado en el artículo 782(e)(4) no es incompatible con el Acuerdo Antidumping.

12. En suma, todos los criterios estipulados en el artículo 782(e) -incluidos los dos factores a los que la India se opone- son plenamente compatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping.

B. EL CARÁCTER DISCRECIONAL DEL ARTÍCULO 782(E) SE REFLEJA EN LAS DECISIONES DE COMERCIO Y EL TRIBUNAL DE COMERCIO INTERNACIONAL

13. La India aduce que las decisiones de Comercio demuestran que si la información presentada no satisface los criterios estipulados en el artículo 782(e), el Departamento descartará toda la información facilitada. Sobre la base de las declaraciones de la India en la primera reunión con el Grupo Especial, parece que la India no alega que esas decisiones implican por sí mismas una infracción de las disposiciones de la OMC, sino únicamente que ilustran en qué forma el artículo 782 implica una infracción de esa naturaleza.[6] Por el contrario, las decisiones de Comercio y de los tribunales nacionales demuestran que el artículo 782(e) faculta a las autoridades estadounidenses para aceptar datos cuando así lo requiere el Acuerdo Antidumping, y que Comercio ha ejercitado esas facultades discrecionales. Por tanto, esta disposición no obliga a infringir ninguna de las disposiciones del Acuerdo Antidumping citadas por la India.

---

[5] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 83 (las cursivas figuran en el original).

[6] Además, aunque la India hubiera formulado una alegación separada por lo que respecta a la "práctica", la "práctica" estadounidense, como se explica en la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, no tiene una "condición operativa independiente" que pueda dar lugar a una violación de la OMC. Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 146.

14. Por ejemplo, en el asunto *Stainless Steel Bar from India*[7], Comercio determinó que, aunque la información sobre costos facilitada por el declarante de la India era incompleta, de conformidad con el artículo 782(e) de la Ley, podía utilizar en sus cálculos la mayoría de la información y utilizar "parte de los hechos conocidos" en las pocas esferas en que no se disponía de los pocos datos necesarios.[8] Como consecuencia de ello, Comercio sólo recurrió a los hechos conocidos con respecto a determinadas partes del análisis del margen. Por tanto, la India incurre en error cuando alega que el artículo 782 obliga a las autoridades estadounidenses a recurrir a "la totalidad de los hechos conocidos" si alguna información no satisface los requisitos establecidos en esa disposición.

15. Los tribunales estadounidenses también han confirmado que el artículo 782(e) "liberalizó la aceptación general por Comercio de los datos presentados por declarantes en procedimientos antidumping al encomendar a Comercio que no rechace comunicaciones de datos si llega a la conclusión de que se satisfacen los criterios especificados".[9]

16. Por último, los Estados Unidos observan nuevamente que la propia India ha reconocido que "cabe interpretar que el texto de los artículos 776(a) y 782(e) se aplica a categorías de información específicas".[10] La propia declaración de SAIL ante el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos respalda este argumento.[11] Para que pueda aceptarse su argumento de que la legislación estadounidense es incompatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en el marco de la OMC, la India deberá demostrar que dicha legislación obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC, alegación que tanto la India como SAIL han desmentido expresamente ante este Grupo Especial y ante los tribunales de los Estados Unidos.

17. En suma, la India no ha acreditado fundamento alguno para que el Grupo Especial constate que el artículo 782(e) obliga a adoptar medidas incompatibles con la OMC, y el Grupo Especial debe rechazar la alegación contraria de la India.

II. LA APLICACIÓN POR COMERCIO DE LOS HECHOS CONOCIDOS A SAIL NO ERA INCOMPATIBLE CON LAS NORMAS DEL ACUERDO ANTIDUMPING

18. La aplicación por Comercio de los hechos conocidos a SAIL se basó en un establecimiento imparcial y objetivo de los hechos y en una interpretación admisible del Acuerdo. Los Estados Unidos no agobiarán al Grupo Especial con una repetición de los elementos de hecho que demuestran

---

[7] *Final Results; Administrative Review and New Shipper Review of the Antidumping Duty Order on Stainless Steel Bar from India*, 65 Fed. Reg. 48965 (10 de agosto de 2000) y Memorándum sobre la decisión adjunto (*India Steel Bar Final Results*), EE.UU. - Prueba documental 26.

[8] Comercio afirmó que "hemos determinado que la utilización continuada de la totalidad de los hechos conocidos adversos con respecto a Panchmahal no está justificada. De conformidad con el artículo 782(e) de la Ley, no nos negaremos a tener en cuenta información que se ha presentado, aunque no satisfaga todos nuestros requisitos, si la información se presentó a tiempo, podía haberse verificado, no es incompleta hasta el punto de no poder servir como base fiable para nuestra determinación, la parte declarante demuestra que actuó en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información y satisfacer nuestros requisitos, y la información puede utilizarse sin dificultades excesivas. *Por lo que respecta a la información presentada por Panchmahal, constatamos que una cantidad suficiente de esa información satisface estos requisitos, por lo que no hemos declinado utilizarla en nuestros resultados definitivos*". *India Steel Bar Final Results*, Memorándum sobre la decisión, EE.UU. - Prueba documental 26, 3 (sin cursivas en el original).

[9] *NSK Ltd., v. United States*, 170 F. Supp. 2d. 1280, 1318 (Ct. Int'l Trade, 6 de junio de 2001), EE.UU. - Prueba documental 27.

[10] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 140.

[11] Declaración de SAIL ante el USCIT, India - Prueba documental 19, 16-18.

que SAIL no actuó en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información necesaria.[12] En lugar de ello, se centrarán en los motivos por los que los argumentos de la India sobre esta cuestión no encuentran fundamento en los hechos ni en el Acuerdo Antidumping.

A. LA INFORMACIÓN QUE LA AUTORIDAD INVESTIGADORA NO TUVO ANTE SÍ ES IRRELEVANTE

19. De conformidad con el párrafo 6 i) del artículo 17, los grupos especiales, al evaluar los elementos de hecho del asunto, determinarán "si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos y si han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos". Como indicó el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón* ("*Acero laminado en caliente, informe del Órgano de Apelación*"), de conformidad con el párrafo 6 i) del artículo 17 y el artículo 11 del ESD, disposiciones ambas que requieren una evaluación "objetiva" de los hechos, "la función de los grupos especiales consiste simplemente en examinar el 'establecimiento' y la 'evaluación' de los hechos".[13] Como Comercio estableció los hechos en su investigación antidumping y los evaluó en su *determinación definitiva*, el Grupo Especial deberá analizar la evaluación que Comercio hizo de los hechos *en las fechas de la determinación definitiva*. Aunque es evidente que esa evaluación "requiere un análisis o examen activo de los hechos pertinentes"[14], los hechos "pertinentes" son los que existían en la fecha en que Comercio hizo su determinación definitiva, y no los que la India señala ahora a la atención del Grupo Especial.

20. Ambas partes se han referido a la norma de examen aplicable en virtud del párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, y la India reconoce esa norma. Sin embargo, en su impugnación de la aplicación por Comercio de los "hechos conocidos" en el presente caso, la India pide al Grupo Especial que tenga en cuenta nuevos hechos y teorías concebidas mucho después de que Comercio formulara su determinación. Los esfuerzos del Gobierno de la India por aglutinar hechos y teorías dos años después de la decisión de Comercio no pueden compensar el que SAIL no se asegurara de que facilitaba la información necesaria para que Comercio investigara las alegaciones de dumping. Por tanto, en la medida en que la India ha presentado a este Grupo Especial nuevas pruebas fácticas, con inclusión de nuevos modelos o teorías sobre la manera en que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, defectuosa e incompleta, podía haberse utilizado en un cálculo del margen, esas pruebas no constituyen realmente parte del expediente que este Grupo Especial tiene ante sí. Para determinar si la decisión de Comercio fue imparcial y objetiva, las pruebas y teorías que Comercio no tuvo ante sí durante la investigación son del todo irrelevantes.

B. LA DECISIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS DE BASARSE EN LOS HECHOS CONOCIDOS EN EL PRESENTE CASO ES COMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y CON EL ANEXO II

21. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping permite expresamente utilizar los hechos conocidos cuando una parte no facilita o se niega a facilitar información necesaria para una investigación antidumping. El Anexo II del Acuerdo Antidumping ofrece pautas a las autoridades investigadoras para decidir si deben recurrir a los hechos conocidos. Como se indica más abajo, el

[12] Esos elementos de hecho se exponen en los párrafos 19 a 58 y 148 a 164 de la primera comunicación escrita de los Estados Unidos.

[13] *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/AB/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 55 ("*Acero laminado en caliente, informe del Órgano de Apelación*"). *Véase también México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos - Recurso de los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD* ("*JMAF, informe del Órgano de Apelación*"), WT/DS132/AB/RW, adoptado el 22 de octubre de 2001, párrafo 130. El artículo 11 del ESD obliga con carácter general a los grupos especiales a hacer una "evaluación objetiva del asunto".

[14] *Acero laminado en caliente, informe del Órgano de Apelación*, párrafo 55.

párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II, tomados conjuntamente, permiten a las autoridades investigadoras formular determinaciones preliminares y definitivas basadas en su totalidad en los hechos conocidos, lo que podría llevar a un resultado menos favorable para la parte que si ésta hubiera colaborado y facilitado la información necesaria.

1. Párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping

22. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping establece que:

> En los casos en que una parte interesada niegue el acceso a la información necesaria o no la facilite dentro de un plazo prudencial o entorpezca significativamente la investigación, podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento. Al aplicar el presente párrafo se observará lo dispuesto en el Anexo II.

23. Como se explica en la primera comunicación de los Estados Unidos, un aspecto fundamental de la presente diferencia es la interpretación adecuada de la palabra "información" tal como se utiliza en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping.[15] El punto de partida para interpretar la palabra "información" tal como se utiliza con respecto a los "hechos conocidos" es el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping. El párrafo 8 del artículo 6 utiliza la expresión "información necesaria"; como explicaron los Estados Unidos en su primera comunicación escrita, el sentido corriente de la palabra "necesario" es "algo que no es dispensable ni prescindible; requerido, esencial, preciso".[16] La información "necesaria" o "requerida" o "esencial" para realizar una investigación antidumping incluye la información sobre precios y costos que es fundamental para calcular un margen antidumping.

24. Según la India, "con arreglo a la interpretación de las palabras 'información necesaria' propugnada por los Estados Unidos, cuando se calcule un margen de dumping será preciso obtener *toda* la información necesaria del declarante extranjero o deducir *toda* la información necesaria utilizando los 'hechos conocidos'".[17] Esto es falso. Siguiendo las pautas establecidas en el Anexo II, una autoridad investigadora puede determinar que es adecuado utilizar toda o parte de la información facilitada por el exportador, o no utilizarla en absoluto, dependiendo de los elementos de hecho del asunto.[18]

25. El uso de la palabra "necesaria" para precisar el término "información" en el párrafo 8 del artículo 6 constituye fundamentalmente una limitación, porque no toda la información facilitada en el curso de una investigación antidumping es necesaria para calcular un margen antidumping. Por ejemplo, cuando hay que determinar si determinadas ventas son una base adecuada para calcular el precio de exportación o el valor normal debido a una presunta vinculación entre las partes que intervienen en las transacciones, la autoridad investigadora podrá exigir al declarante que comunique información sobre las denominadas "reventas ulteriores". Si la autoridad investigadora determina después que la presunta vinculación no existe, las reventas ulteriores ya no serán necesarias. Como consecuencia de ello, si la comunicación de la información sobre reventas ulteriores era defectuosa,

---

[15] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 82 a 92.

[16] *Ibid.*, párrafo 83, donde se cita el *New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[17] Declaración oral de la India, párrafo 41.

[18] Como se observa en la sección I *supra*, esto es algo que de hecho permite la legislación de los Estados Unidos y que se refleja en las decisiones de las autoridades estadounidenses en aplicación de esa legislación. Véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 8 del Grupo Especial, 25 de enero de 2002, preguntas a los Estados Unidos.

ello no constituirá una falta de información necesaria y no justificará la utilización de los hechos conocidos.

26. En su primera comunicación escrita, la India adujo que Comercio estaba obligado a centrarse en determinadas "categorías" de información -término que no figura en ninguna parte del Acuerdo Antidumping.[19] Tampoco hay en el Acuerdo Antidumping referencia alguna a "categorías" de información o a "una parte de" la información necesaria. De hecho, en la primera reunión con el Grupo Especial, la India reconoció que el Acuerdo Antidumping no hace referencia a "categorías" de información, y que las autoridades investigadoras no están obligadas a utilizar elementos dispersos de la información de un exportador.[20]

27. El párrafo 8 del artículo 6 pone de manifiesto que los Miembros reconocen que hay alguna información, en su mayor parte controlada por los exportadores, que es necesaria para el cálculo del dumping, y que si no se dispone de esa información la autoridad investigadora debe tener la flexibilidad suficiente para basar su determinación en los hechos de otro modo conocidos. El Anexo II establece las pautas para ejercitar esas facultades. Sin embargo, el párrafo 8 del artículo 6 ofrece el contexto en el que debe interpretarse el Anexo II. Concretamente, las referencias a "información" en el Anexo II deben interpretarse como referencias a la "información necesaria" mencionada en el párrafo 8 del artículo 6. Respalda esta interpretación el párrafo 1 del Anexo II, que hace referencia a la información "requerida".

28. Esta interpretación es también compatible con la finalidad de la disposición sobre los hechos conocidos. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping dispone textualmente que cuando se satisfacen determinadas condiciones "podrán formularse *determinaciones preliminares o definitivas*, positivas o negativas, sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento" (sin cursivas en el original). Aunque hay casos en los que "parte" de los hechos conocidos puede permitir a una autoridad investigadora calcular un margen tras llenar una "laguna" de información faltante -como los factores de conversión del peso objeto de la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente* a los que hace referencia la India-, la situación en el caso de SAIL no era la misma. En ese caso no podía utilizarse nada de la información necesaria para calcular un margen de dumping en forma que cumpliera lo prescrito, entre otras disposiciones, por el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.[21] Como había determinado que la aplicación de los hechos conocidos era necesaria, Comercio no estaba obligado a calcular un margen de dumping para SAIL, porque SAIL no había facilitado los datos necesarios. En lugar de ello, el párrafo 8 del artículo 6 autorizaba a Comercio a formular su determinación definitiva "sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento".[22]

---

[19] *Véase, por ejemplo*, la primera comunicación escrita de la India, párrafos 50 y 51, 124 y 125.

[20] Declaración oral de la India, párrafo 34.

[21] El párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping obliga expresamente a las autoridades investigadoras a realizar una comparación equitativa teniendo debidamente en cuenta todos los factores que afecten a la comparabilidad de los precios.

[22] Otro ejemplo de la exposición errónea que la India hace de la práctica de Comercio es su alegación de que "si un declarante extranjero no facilita *cualquier* información 'necesaria', los Estados Unidos consideran que el párrafo 8 del artículo 6 y los párrafos 1, 3, 5 y 7 del Anexo II los facultan para descartar *toda* la información facilitada". Declaración oral de la India, párrafo 40 (las cursivas figuran en el original). La presunción -incorrecta- es que Comercio rechazará toda la información facilitada si no se le proporciona "cualquier" información necesaria. Además de que esta declaración no refleja la situación en el caso de SAIL -en la que bastante más que "cualquier" información era sustancialmente defectuosa-, otras decisiones de Comercio, incluida una sometida a un procedimiento de solución de diferencias en la OMC, rechazan expresamente esa opinión. *Véase Acero laminado en caliente, informe del Grupo Especial*, párrafo 7.65 (Comercio no aplicó "la totalidad" de los hechos conocidos; antes bien, sólo aplicó parte de los hechos conocidos en relación con las ventas en los Estados Unidos faltantes).

2. Anexo II del Acuerdo Antidumping

29. Como se explica en la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, los párrafos 1, 3 y 5 del Anexo II son pertinentes por lo que respecta a esta diferencia.[23] No es sorprendente que la India se muestre en desacuerdo con las interpretaciones propugnadas por los Estados Unidos.

30. En primer lugar, la India aduce que los Estados Unidos interpretan erróneamente el párrafo 1 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, que establece lo siguiente:

> Lo antes posible después de haber iniciado la investigación, la autoridad investigadora deberá especificar en detalle la información requerida de cualquier parte directamente interesada y la manera en que ésta deba estructurarla en su respuesta. Deberá además asegurarse de que la parte sabe que, si no facilita esa información en un plazo prudencial, la autoridad investigadora quedará en libertad para basar sus decisiones en los hechos de que tenga conocimiento, incluidos los que figuren en la solicitud de iniciación de una investigación presentada por la rama de producción nacional.

31. Como se explica en la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, el párrafo 1 del Anexo II establece las pautas básicas del Acuerdo Antidumping para lograr la participación de las partes declarantes interesadas.[24] La primera frase estipula que las autoridades, lo antes posible, deben entrar en contacto con las partes, comunicarles la información requerida de ellas para la investigación e indicarles la forma en que deben presentar esa información. Seguidamente, en la segunda frase se estipula que las autoridades investigadoras deben advertir a las partes declarantes interesadas de las consecuencias que tendría el no proporcionar la información requerida: que las autoridades investigadoras *quedarán en libertad* para hacer determinaciones basadas en los hechos de que tengan conocimiento, incluidos, en particular, los que figuren en la solicitud de iniciación de la investigación.

32. La India aduce que los Estados Unidos interpretan erróneamente el párrafo 1 del Anexo II. Según la India, por ejemplo,

> La advertencia de la segunda frase sólo es pertinente con respecto a la información que no se ha facilitado en la forma y estructura requeridas. No se aplica a *toda* la información solicitada, a no ser que un declarante se niegue a proporcionar información alguna.[25]

También en este caso la India propone una interpretación que no encuentra fundamento en el texto: que las autoridades investigadoras no están facultadas para formular una determinación basada totalmente en los hechos conocidos a no ser que el declarante se niegue a facilitar cualquier tipo de información. Esta es una interpretación que llevaría a resultados ilógicos, cuando no absurdos: un declarante podría no proporcionar el 99 por ciento de la información necesaria, pese a lo cual, como había proporcionado un 1 por ciento de la información, la autoridad investigadora *no* estaría facultada para basar su determinación en los hechos conocidos. Esto convierte la advertencia expresamente autorizada en el párrafo 1 del Anexo II en palabrería carente de significado.

33. Hay una interpretación más lógica, compatible con el Acuerdo Antidumping. En la segunda frase del párrafo 1 del Anexo II se estipula que las autoridades investigadoras están facultadas para formular "determinaciones" basadas en los hechos conocidos. En contexto, "determinaciones"

---

[23] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 98 a 114.

[24] *Ibid.*, párrafo 100.

[25] Declaración oral de la India, párrafo 37.

significa las "determinaciones preliminares y definitivas" a que se hace referencia en el párrafo 8 del artículo 6. Por tanto, si no se facilita información -es decir, la información "requerida" a que se hace referencia en la primera frase del párrafo 1 del Anexo II, o la "información necesaria" definida en el párrafo 8 del artículo 6-, la autoridad investigadora está facultada para formular una determinación preliminar o definitiva basada en los hechos conocidos que es compatible con las demás prescripciones del Acuerdo, incluido el Anexo II.

34. La importancia del párrafo 1 del Anexo II es evidente: debe advertirse a las partes de que, cuando no se facilita información dentro de un plazo prudencial, las autoridades investigadoras "quedarán en libertad para basar sus decisiones en los hechos de que tengan conocimiento …". Esta interpretación está en consonancia con el párrafo 8 del artículo 6, en virtud del cual, cuando no se facilita información necesaria, "podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas … sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento".

a) Párrafo 3

35. El párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping establece lo siguiente:

> Al formular las determinaciones deberá tenerse en cuenta toda la información verificable, presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas, facilitada a tiempo y, cuando proceda, en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades.

36. Como explicaron los Estados Unidos en su primera comunicación escrita, el párrafo 3 del Anexo II contiene varias condiciones:

i) que la información sea verificable;

ii) que la información se presente adecuadamente de modo que pueda utilizarse … sin dificultades excesivas;

iii) que la información se facilite a tiempo; y

iv) que la información, cuando proceda, se facilite en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades.

Únicamente si se satisfacen esas cuatro condiciones estipula el Acuerdo Antidumping que la información debe tenerse en cuenta.

i) Que la información "sea verificable"

37. En el *New Shorther Oxford Dictionary*, la palabra "*verifiable*" (verificable) se define como "*able to be verified or proved to be true; authentic, accurate, real*" (que puede verificarse o demostrarse que es cierto; auténtico, exacto, real).[26] El uso de la palabra "verificable" en el párrafo 3 del Anexo II es comprensible, ya que el Acuerdo Antidumping no requiere una efectiva verificación *in situ*. Por tanto, la información que *no* ha sido objeto de verificación efectiva puede considerarse "verificable" siempre que sea internamente coherente y esté, por lo demás, debidamente fundamentada. En esas circunstancias, una autoridad investigadora que opte por no verificar esa información no puede negarse a tenerla en cuenta porque de hecho no se verificó. Ese fue el principio expresado en los informes del Grupo Especial sobre los asuntos *Japón - Acero laminado en caliente* y

[26] *New Shorther Oxford Dictionary*, Clarendon Press, 3564.

Guatemala - Cemento II[27], en los que las autoridades investigadoras se negaron a aceptar o a verificar la información en el curso de las investigaciones pertinentes.

38. Sin embargo, los hechos establecidos en el presente caso son muy distintos. Ni el Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Acero laminado en caliente* ni el encargado del asunto *Guatemala - Cemento II* abordaron una situación como la presente, en la que la verificación *in situ* de la información se intentó pero la información no pudo verificarse. Esa información que de hecho se ha tratado de verificar y no ha podido verificarse ya no puede considerarse "verificable", porque se ha demostrado que es inexacta. Tal constatación expresa -como se hizo en el presente caso- de que la información de un declarante no pudo verificarse[28] refuta toda alegación de que la información "podía verificarse o demostrarse que era cierta".[29]

39. Una última observación sobre la cuestión de la "verificación": como los Estados Unidos dan respuesta a los argumentos de la India sobre la posibilidad de utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, la India ha tratado de subsanar una pequeña parte de esa base de datos atribuyendo una importancia desproporcionada a la afirmación, en el informe de verificación de las ventas en los Estados Unidos, de que "no se constataron discrepancias". Como ya han explicado los Estados Unidos -y como ha reconocido la India en su primera comunicación escrita[30]- la verificación equivale a una auditoría en la que la fiabilidad de la información se pone a prueba mediante un muestreo. En la verificación, Comercio determinó que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos contenía discrepancias, circunstancia que la propia India reconoció.[31] En suma, la información de SAIL no satisfacía la primera condición establecida en el párrafo 3 del Anexo II, es decir, la de ser verificable.

ii) Que la información "pueda utilizarse sin dificultades excesivas"

40. De manera análoga, era razonable concluir que la información de SAIL -o incluso simplemente su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos- no podía utilizarse "sin dificultades excesivas". La palabra "*undue*" ("excesivas" en el texto español) se define como "*going beyond what is warranted or natural*" (que va más allá de lo justificado o natural).[32] Como se explicó detalladamente en la primera reunión con el Grupo Especial, uno de los problemas que planteaba la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era que la información sobre costos solicitada por Comercio y proporcionada por SAIL como parte de esa base de datos no pudo verificarse y no era utilizable. Comercio habría utilizado esa información para realizar un ajuste de precios cuando el producto vendido en los Estados Unidos se comparase con el valor normal de productos con diferentes características físicas, en consonancia con lo prescrito en el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. A falta de esa información, Comercio no podía comparar mercancías que no eran idénticas.

---

[27] *Guatemala - Medida antidumping definitiva aplicada al cemento Portland gris procedente de México*, WT/DS156/R, 24 de octubre de 2000, párrafo 2.274; *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/R (28 de febrero de 2001, adoptado el 23 de agosto de 2001) (*Acero laminado en caliente, informe del Grupo Especial*), párrafo 5.79.

[28] Memorándum sobre datos no verificados, EE.UU. - Prueba documental 25.

[29] *New Shorther Oxford Dictionary*, Clarendon Press, 3564.

[30] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 57, nota 131.

[31] Primera comunicación escrita de la India, párrafos 30 y 31.

[32] *New Shorther Oxford Dictionary*, Clarendon Press, volumen II, 3480.

41. Además, la información, tal como la facilitó SAIL, no habría permitido a Comercio identificar las transacciones de venta en los Estados Unidos de mercancías idénticas a un modelo de valor normal concreto sin emprender importantes trabajos adicionales. Como se indica en la primera comunicación escrita de los Estados Unidos[33], y tal como reconoce la India[34], en la parte de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos correspondiente a las transacciones de venta había defectos. Comercio sólo habría podido corregir esos defectos corrigiendo manualmente alrededor del 75 por ciento de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.[35] Si como consecuencia de ese trabajo algunas ventas de productos en los Estados Unidos hubieran resultado idénticas al modelo de valor normal es algo que no puede saberse con certeza porque, a la vista del número de problemas planteados por los datos de SAIL, Comercio no estaba obligado a realizar ese esfuerzo sustancial, y decidió no hacerlo.

42. La sugerencia de la India de que Comercio no hizo esfuerzos suficientes para utilizar la información de SAIL carece de fundamento, y en realidad los hechos establecidos la contradicen. Los Estados Unidos están de acuerdo en que el Acuerdo Antidumping contiene la presunción de que debe darse preferencia a la información de los exportadores declarantes sobre la procedente de fuentes alternativas.[36] Los hechos establecidos demuestran que Comercio desplegó esfuerzos considerables para obtener información de SAIL y actuó con lenidad fuera de lo habitual al hacer frente a importantes defectos de esa información; a pesar de ello, las reiteradas y constantes deficiencias de la información de SAIL impidieron a Comercio calcular un margen para SAIL dentro de los plazos previstos en el Acuerdo Antidumping.

iii) La información "deberá tenerse en cuenta"

43. Como se indica más arriba, los datos proporcionados por SAIL no satisfacían los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping. Por consiguiente, no es preciso que el Grupo Especial interprete las palabras "deberá tenerse en cuenta" para determinar si establecen obligaciones positivas que afecten a la presente diferencia. En lugar de ello, la cuestión pertinente por lo que respecta a esta diferencia es si un encargado de adoptar decisiones imparcial y objetivo, basándose en los hechos que Comercio tuvo ante sí en la fecha en que formuló su determinación definitiva, podía determinar que era adecuado rechazar la información del exportador y apoyarse totalmente en los hechos de otro modo conocidos. A juicio de los Estados Unidos, como se indicó en nuestra primera comunicación y en la primera reunión del Grupo Especial, y como se volverá a señalar a lo largo de esta comunicación, los hechos proporcionaban una base más que adecuada para que un encargado de adoptar decisiones imparcial y objetivo llegase a esa conclusión.

44. Con todo, si el Grupo Especial decide analizar las palabras "deberá tenerse en cuenta", los Estados Unidos se permiten hacer las siguientes observaciones adicionales. El párrafo 3 del Anexo II simplemente establece que, si se satisfacen las cuatro condiciones, la información "deberá tenerse en cuenta". Sin embargo, la India sigue aduciendo que "el párrafo 3 del Anexo II es una disposición de carácter *imperativo*, y que las autoridades investigadoras, al calcular el margen antidumping, *están*

[33] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 39.

[34] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 97 a 103.

[35] *Véase, por ejemplo*, la primera comunicación escrita de la India, párrafo 26, donde la India explica que los errores en la característica de "anchura" necesaria para contrastar modelos afectaban a 984 de un total de 1.284 observaciones sobre ventas.

[36] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 70.

obligadas a utilizar la información que satisfaga las cuatro condiciones".[37] Sin embargo, "estar obligado a utilizar" y "deberá tenerse en cuenta" no son expresiones sinónimas.

45. El sentido corriente de la palabra inglesa "*should*" es muy distinto del de las palabras "*must*" o "*shall*". La primera palabra implica una actuación sugerida, mientras que las últimas imponen a los Miembros una obligación. En el asunto *Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping a las chapas de acero inoxidable en rollos y las hojas y tiras de acero inoxidable procedentes de Corea*[38], el Grupo Especial reconoció expresamente que el sentido corriente del término "*should*" no impone a los Miembros de la OMC obligaciones en el contexto del Acuerdo Antidumping.[39] De manera análoga, en el asunto *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (Hormonas)*[40], otro grupo especial reconoció que el texto del párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias, debido en particular al empleo de las palabras "deberán tener en cuenta" (en vez de "tendrán en cuenta") no imponía una obligación.[41] En otros dos informes, los de los Grupos Especiales encargados de los asuntos *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura*[42] y *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*[43], también se reconoció que la palabra "*should*" indica que los términos utilizados representan "una orientación o recomendación y no un mandato".[44] Esas constataciones son por sí mismas indicios importantes de que la interpretación del párrafo 3 del Anexo II propugnada por los Estados Unidos es, como mínimo, *admisible*, por lo que debe considerarse correcta en virtud de la norma de examen especial consagrada en el párrafo 6 ii) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping.

46. Aun en el caso de que el párrafo 3 del Anexo II estipulara que la información "tiene" que tenerse en cuenta, se necesitaría otro salto lógico para aceptar la alegación de la India de que "las autoridades investigadoras, al calcular el margen antidumping, *están obligadas* a utilizar" esa información.[45] Las palabras "*take into account*" (tener en cuenta) se definen como "*take into consideration*" (tener en consideración) o "*notice*" (tomar nota de).[46] Una obligación de considerar o de tomar nota de algo es distinta de una obligación de utilizar efectivamente esa misma cosa.

---

[37] Declaración oral de la India, párrafo 27 (las cursivas figuran en el original).

[38] WT/DS179/R, adoptado el 1º de febrero de 2001, párrafo 6.93 ("*Estados Unidos - Acero inoxidable*").

[39] *Ibid.*, párrafo 6.93 ("el término '*should*' tiene generalmente un sentido corriente no vinculante, por lo que su utilización en [el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping] indica que el Miembro no está obligado a tener en cuenta los gastos y beneficios al reconstruir el precio de exportación").

[40] WT/DS48/R/CAN, adoptado el 18 de agosto de 1997 ("*CE - Hormonas*").

[41] *Ibid.*, párrafo 8.169.

[42] WT/DS79/R, adoptado el 24 de agosto de 1998 ("*India - Patentes*").

[43] WT/DS162/R, adoptado el 29 de mayo de 2000 ("*Estados Unidos - Ley de 1916*").

[44] *India - Patentes*, párrafo 7.14; *véase también Estados Unidos - Ley de 1916*, párrafo 7.14.

[45] Declaración oral de la India, párrafo 27 (las cursivas figuran en el original).

[46] *New Shorther Oxford Dictionary*, volumen I, 15.

C. LA DECISIÓN DE COMERCIO DE APLICAR LOS HECHOS CONOCIDOS CON RESPECTO A SAIL SE BASÓ EN UNA EVALUACIÓN IMPARCIAL Y OBJETIVA DE LOS HECHOS

47. La parte de la información de SAIL que la India aduce que Comercio podría haber utilizado para determinar un margen de dumping para SAIL parece haberse reducido en el curso de la primera reunión con el Grupo Especial. Durante el procedimiento subyacente, SAIL insistió en que todos sus datos se corregirían, se verificarían y quedarían listos para utilización en un cálculo antidumping. Las promesas de SAIL nunca llegaron a cumplirse. En los documentos que posteriormente presentó ante el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos, SAIL reconoció que "cabe sostener que el recurso a los hechos conocidos está justificado (aunque no es necesario) … por lo que respecta tanto a los datos sobre ventas de SAIL en el mercado interior como a sus datos sobre costos".[47] Ante este Grupo Especial, la India empezó por defender la posición de SAIL aduciendo que debería haberse utilizado toda su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. Sin embargo, confrontada con el hecho de que SAIL no podía demostrar la veracidad de la información sobre costos que había comunicado -información que sería necesaria para realizar ajustes por diferencias físicas entre los productos estadounidenses y los productos de valor normal de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping- la India modificó su argumentación sugiriendo la utilización de una pequeña subserie de ventas en los Estados Unidos. Concretamente, la teoría más reciente de la India es que Comercio debería haber utilizado exclusivamente las ventas específicas en los Estados Unidos de productos idénticos a aquellos en los que se basaba el valor normal alegado en la solicitud.

48. Los elementos de hecho del asunto refutan incluso el argumento de reserva de la India. Como ya se ha indicado, la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos contenía defectos reconocidos que iban más allá de la falta de información sobre costos utilizable para efectuar ajustes de precios. De hecho, Comercio no hubiera podido identificar las transacciones en los Estados Unidos de mercancías físicamente idénticas a las mercancías de valor normal utilizando la base de datos presentada por SAIL. Esa base de datos contenía información inexacta sobre las características físicas de las transacciones comunicadas. En consecuencia, Comercio habría tenido que identificar y corregir manualmente alrededor del 75 por ciento de la base de datos de SAIL antes de intentar nuevamente utilizar esos datos. Habida cuenta de que SAIL se abstuvo reiteradamente de facilitar datos utilizables, y de que Comercio verificó que, como mínimo, la inmensa mayoría de esos datos era completamente inutilizable, el que Comercio no emprendiera esos trabajos adicionales era razonable y compatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en el marco de la OMC.

49. En su declaración oral, la India reconoce que puede haber circunstancias en las que la falta de algún aspecto de la información solicitada hace que todos los datos que guardan relación con ese aspecto no sean dignos de confianza. La india afirmó que:

> si un declarante extranjero facilitara información sobre todas las ventas de exportación pero no facilitara información sobre una serie de características necesarias de esas ventas (por ejemplo, sus características físicas o los precios a los que se vendieron), estaría justificado que las autoridades investigadoras constataran que no podían usar esa información sin dificultades excesivas porque era demasiado incompleta.[48]

A nuestro juicio, esta es una concesión muy significativa por parte de la India, porque en este caso el declarante extranjero no facilitó información sobre una característica necesaria (por ejemplo, los datos sobre costos de fabricación necesarios para medir el efecto en la comparabilidad de los precios de las diferencias de características físicas de las mercancías). Por tanto, la propia argumentación de la India respaldaría el rechazo de los datos sobre ventas en los Estados Unidos.

---

[47] Exposición de hechos de SAIL ante el USCIT, India - Prueba documental 19, 16.

[48] Declaración oral de la India, párrafo 58.

50. Por último, el Grupo Especial, al haber rechazado la tentativa de SAIL de reavivar su alegación basada en el párrafo 7 del Anexo II -que supuestamente Comercio no actuó "con especial prudencia" al utilizar como hechos conocidos información contenida en la solicitud- debería rechazar la alegación de la India de que los márgenes utilizados en la solicitud no eran razonables. Resulta sorprendente que la India haya planteado esta cuestión, ya que la evaluación o "corroboración" de la información contenida en la solicitud utilizada como hechos conocidos es una actividad fáctica, y SAIL, la parte que participó en la investigación, en ningún caso puso objeciones, en el curso de esa investigación, a la corroboración por Comercio de la citada solicitud.[49]

III. LA INDIA NO HA ACREDITADO UNA PRESUNCIÓN DE QUE LOS ESTADOS UNIDOS INFRINGIERON EL ARTÍCULO 15 DEL ACUERDO ANTIDUMPING

51. En su primera comunicación escrita, los Estados Unidos demostraron que la India no había logrado acreditar una presunción de infracción del artículo 15 del Acuerdo Antidumping. Ninguna de las cuestiones planteadas por la India en la primera reunión del Grupo Especial modifica esa conclusión.

52. Como observó el Grupo Especial en sus preguntas escritas, la India ha centrado su alegación basada en el artículo 15 en la segunda frase de esa disposición.[50] En la primera reunión del Grupo Especial ni siquiera mencionó la primera frase. La manera en que la India aborda esta cuestión pone de manifiesto que la primera frase del artículo 15 no impone obligaciones a los países desarrollados Miembros. Como afirmó la India en el asunto *Ropa de cama*, la primera frase "no impone ninguna obligación jurídica específica, ya que se limita a expresar una preferencia por que la situación especial de los países en desarrollo sea un elemento que se tenga en cuenta al hacer la evaluación".[51] Como la primera frase del artículo 15 no impone obligaciones a los países desarrollados Miembros, no hay fundamento alguno para concluir que un Miembro puede infringir esa disposición, por lo que no es preciso profundizar en esta cuestión.

53. Por lo que respecta a la segunda frase del artículo 15, los Estados Unidos han reconocido que la disposición crea una obligación de "explorar soluciones constructivas". Sin embargo, esa obligación sólo nace cuando la aplicación de derechos antidumping pueda "afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros". Hasta que los Estados Unidos plantearon esta cuestión en su primera comunicación escrita, ni SAIL ni la India alegaron en ningún momento que la aplicación de derechos antidumping a SAIL afectaría a los intereses fundamentales de la India. Tampoco identificaron la India o SAIL qué intereses fundamentales -si los hubiera- podrían verse afectados en el presente caso.

54. Los argumentos relativos a esta cuestión formulados por la India en la primera reunión con el Grupo Especial equivalen a poco más que la simple afirmación de que los Estados Unidos deberían haber sabido que la aplicación de derechos antidumping a SAIL afectaría a los intereses fundamentales de la India. Sin embargo, la India no puede presentar, en apoyo de sus aseveraciones, pruebas que figuren en el expediente fáctico. Por ejemplo, y dado que SAIL fabrica muchos tipos

---

[49] *Véase* el Memorándum de Corroboración de Comercio, India - Prueba documental 30. Este memorándum se publicó más de cuatro meses antes de la fecha en la que SAIL presentó sus observaciones sobre la determinación de Comercio basada en los "hechos conocidos", pese a lo cual la empresa nunca puso objeciones al proceso de corroboración.

[50] *Véase Estados Unidos - Medidas antidumping y compensatorias sobre las chapas de acero procedentes de la India*, preguntas a las partes, 1º de enero de 2002, pregunta 25.

[51] Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India*, WT/DS141/R, adoptado el 12 de marzo de 2001, párrafo 6.220.

distintos de productos de acero y vende esos productos en todo el mundo, su referencia al número total de empleados de SAIL no demuestra nada.[52] De manera análoga, sin saber qué porcentaje del total de ventas de la empresa representaban las exportaciones de chapas de acero a los Estados Unidos no era posible evaluar la importancia de esas ventas para la empresa, y mucho menos determinar si la aplicación de una medida antidumping a esas ventas afectaría a los intereses fundamentales de la India. Si una empresa produce distintos productos que vende en distintos mercados, la imposición de una medida antidumping a las exportaciones de un solo producto a un solo mercado de exportación puede no afectar ni siquiera a los intereses fundamentales de la empresa, y mucho menos a los intereses fundamentales del país en desarrollo Miembro.

55. Además, los argumentos de la India relativos a esta cuestión ponen de manifiesto que no se ha comprendido la posición de los Estados Unidos. Contrariamente a lo alegado por la India, los Estados Unidos no sostienen que el artículo 15 "obligaría a los declarantes particulares de un país en desarrollo a recabar de su Gobierno que estableciera contactos de gobierno a gobierno antes de tratar de obtener un acuerdo de suspensión".[53] El hecho de que Comercio estudiara la posibilidad de concertación de un acuerdo de suspensión sin intervención alguna del Gobierno de la India demuestra que los Estados Unidos no imponen ese requisito. Los Estados Unidos se limitan a aducir que no hay en el marco de la OMC obligación alguna de "explorar soluciones constructivas" a no ser que la aplicación de una medida antidumping pueda afectar a los intereses fundamentales del país en desarrollo Miembro. No hay en el expediente de la investigación impugnada prueba alguna que sugiera que en el presente caso se diera esa circunstancia.

56. La India alega que la obligación establecida en el artículo 15 se activa "aunque la parte interesada del país en desarrollo o su Gobierno guarden silencio".[54] Sin embargo, no explica de qué manera un país desarrollado Miembro podría estar en condiciones de identificar qué intereses individuales los países en desarrollo Miembros consideran "fundamentales" a falta de toda alegación del declarante particular o del gobierno del país en desarrollo, y no es realista esperar que las autoridades investigadoras evalúen si la aplicación de una medida antidumping en un caso concreto afectará a intereses fundamentales cuando no se han hecho tales alegaciones.[55] En todo caso, el hecho de que un país en desarrollo Miembro o sus empresas privadas decidan guardar silencio debe considerarse como una presunción de que la aplicación de una medida antidumping no afecta a los intereses fundamentales del país en desarrollo Miembro.

57. La India tampoco ha encontrado apoyo a su interpretación en los argumentos de los terceros. En sus comunicaciones escritas, el Japón y las Comunidades Europeas no se han referido a esta cuestión. En su declaración oral, Chile pidió al Grupo Especial que se abstuviera de pronunciarse sobre esta alegación, indicando que en la Conferencia Ministerial de Doha se reconoció que era preciso aclarar las modalidades de aplicación del artículo 15.[56]

---

[52] Declaración oral de la India, párrafo 70.

[53] Declaración oral de la India, párrafo 71.

[54] Declaración oral de la India, párrafo 72.

[55] La investigación sobre *Acero procedente de la India* es pertinente. Como observaron los Estados Unidos en su primera comunicación escrita (párrafo 187), en la carta de SAIL donde se hacía referencia a la posibilidad de un acuerdo de suspensión no se mencionaban los intereses fundamentales de la India, y no se alegaba que (ni se explicaba cómo) la aplicación de una medida antidumping a las exportaciones de chapas de acero de SAIL afectaría a esos intereses. *Véase la carta del abogado de SAIL al USDOC sobre solicitud de un acuerdo de suspensión*, 29 de julio de 1999 (India - Prueba documental 10).

[56] Declaración oral de Chile, 25 de enero de 2002, párrafo 21.

58. En cualquier caso, los elementos de hecho registrados en el expediente demuestran que Comercio sí exploró activamente la posibilidad de concertar un acuerdo de suspensión en este caso. Los Estados Unidos se refirieron a ello en los párrafos 188 a 191 de su primera comunicación escrita. Como allí se explica, los funcionarios de Comercio celebraron una reunión con representantes de SAIL con la finalidad concreta de estudiar la posibilidad de concertación de un acuerdo de suspensión. La alegación de la India de que Comercio no estaba dispuesto a estudiar la posibilidad de concertar un acuerdo de suspensión no encuentra respaldo en el expediente administrativo, y SAIL nunca sugirió durante la investigación que el memorándum *ex parte* referente a esa reunión fuera de algún modo inexacto o incompleto.

59. Por estos motivos, no hay fundamentos fácticos o jurídicos para constatar que los Estados Unidos han actuado en forma incompatible con el artículo 15.

CONCLUSIÓN

60. Por las razones arriba expuestas, los Estados Unidos solicitan al Grupo Especial que rechace en su totalidad las alegaciones de la India.

ESTADOS UNIDOS - MEDIDAS ANTIDUMPING Y COMPENSATORIAS
SOBRE LAS CHAPAS DE ACERO PROCEDENTES DE LA INDIA

WT/DS206

Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos de América

PRUEBA DOCUMENTAL

EE.UU. - 26	(A)	Final Results; Administrative Review and New Shipper Review of the Antidumping Duty Order on Stainless Steel Bar from India, 65 Fed. Reg. 48965 (10 August 2000) and accompanying Decision Memorandum; Final Determination of Sales at Less Than Fair Value;
	(B)	Certain Polyester Staple Fibre From Taiwan, 65 Fed. Reg. 16877 (30 March 2000) and accompanying Decision Memorandum.

ANEXO D

Declaraciones orales, reuniones primera y segunda

Índice		Página
Anexo D-1	Declaración oral de los Estados Unidos	D-2
Anexo D-2	Declaración oral de la India	D-8
Anexo D-3	Declaración oral de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	D-31
Anexo D-4	Declaración oral de Chile en calidad de tercero	D-33
Anexo D-5	Declaración oral de los Estados Unidos en la Segunda reunión del Grupo Especial	D-37
Anexo D-6	Declaración oral de la India en la Segunda reunión del Grupo Especial	D-44

ANEXO D-1

DECLARACIÓN ORAL DE LOS ESTADOS UNIDOS

(23 de julio de 2002)

1. Sr. Presidente, señores miembros del Grupo Especial, en nombre de la delegación de los Estados Unidos, deseo expresarles nuestro agradecimiento por ofrecernos esta oportunidad de referirnos a determinadas cuestiones planteadas por la India en su Primera Comunicación escrita. No es nuestra intención hacer hoy una exposición extensa; disponen ustedes de nuestra comunicación escrita, y no repetiremos todos los comentarios que ésta contiene. Tendremos mucho gusto en atender a las preguntas que puedan formularnos al final de nuestra exposición.

2. Sr. Presidente, antes de empezar, quiero referirme brevemente a la nueva alegación de la India con respecto a la "especial prudencia". Al haber resuelto el Grupo Especial que no examinará esa alegación, y habida cuenta de que esos argumentos no se habían formulado hasta ahora, hoy no responderemos detalladamente a ellas. Sin embargo, me permito señalar, para que conste en acta, que de hecho las autoridades estadounidenses corroboraron la oferta. Me permito asimismo señalar, también para que conste en acta, que no estamos de acuerdo con los argumentos fácticos y jurídicos que la India ha formulado por lo que respecta a la nueva alegación.

3. Quiero hacer hincapié desde el principio en unas cuantas cuestiones relacionadas con la norma de examen establecida en el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping. En primer lugar, los grupos especiales no pueden realizar evaluaciones *de novo* de los hechos. A no ser que un grupo especial constate que el establecimiento por las autoridades de los hechos que tuvieron ante sí ha sido inadecuado, o que su evaluación de esos hechos no ha sido imparcial y objetiva, la evaluación no debe revocarse, aun en el caso de que el grupo especial hubiera llegado a una determinación distinta si hubiera tenido ante sí en primera instancia los mismos hechos (Primera Comunicación de los Estados Unidos, párrafos 61 a 66).

4. En segundo lugar, los grupos especiales están obligados a confirmar las interpretaciones del Acuerdo Antidumping que hagan las autoridades investigadoras si esas interpretaciones son admisibles. Cuando una disposición del Acuerdo Antidumping puede ser objeto de diversas interpretaciones admisibles, los grupos especiales no deben imponer al Miembro en cuestión la interpretación que prefieren. Hacerlo constituiría una adición inadmisible a las obligaciones acordadas por los Miembros de la OMC (Primera Comunicación de los Estados Unidos, párrafos 67 a 73).

5. La cuestión fundamental en el presente caso es la utilización por las autoridades estadounidenses de los hechos conocidos -como se estipula en el párrafo 8 del artículo 6 y en el Anexo II del Acuerdo Antidumping- en su investigación antidumping relativa a las importaciones de chapas de acero procedentes de la India.

6. El Acuerdo Antidumping establece que los Miembros están facultados para imponer derechos reparadores si las importaciones objeto de dumping están causando daño a su rama de producción nacional. Para invocar ese derecho, los Miembros antes tienen que realizar una investigación que permita determinar si el dumping y el daño existen. Esa investigación, tal como la prescribe el Acuerdo Antidumping, requiere gran cantidad de información, que en su mayor parte sólo puede obtenerse de los exportadores. La posición propugnada por la India en el presente caso ofrecería a los exportadores declarantes un control total de los datos que se utilizan en el cálculo del dumping, y haría imposible un proceso de investigación significativo. Por consiguiente, tal interpretación del Acuerdo Antidumping es incompatible con su objeto y fin.

7. En contraste, la interpretación del Acuerdo Antidumping propugnada por los Estados Unidos es compatible con su objeto y fin y contribuye a preservar el equilibrio de derechos y obligaciones en él establecido. Concretamente, los Estados Unidos opinan que con arreglo al Acuerdo Antidumping las autoridades investigadoras pueden determinar que la respuesta de un exportador es tan sustancialmente deficiente que no puede constituir una base fiable para un cálculo del dumping. En tal caso, el rechazo de la totalidad de la respuesta está justificado. Y tal es el caso que el Grupo Especial tiene ahora ante sí.

8. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping establece que en esas circunstancias "podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas … sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento". En el presente caso, las autoridades de los Estados Unidos sólo recurrieron a los hechos conocidos tras 1) ofrecer numerosas oportunidades y hacer grandes esfuerzos por ayudar al declarante de la India a proporcionar datos utilizables; 2) advertir reiteradamente y concretamente al declarante de la India que si no facilitaba la información necesaria sería preciso recurrir al uso de los hechos conocidos; y 3) explicar plenamente, en sus determinaciones publicadas, sus razones para utilizar los hechos conocidos. En síntesis, las autoridades estadounidenses recurrieron en el presente caso a los hechos conocidos de conformidad con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping.

9. Como afirmó el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, la meta de una investigación antidumping es "lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos". Sin embargo, para que las autoridades investigadoras puedan *adoptar* decisiones objetivas basadas en los hechos, deberán tener *acceso* a esos hechos. La finalidad de una investigación antidumping se ve frustrada cuando una parte declarante no facilita la información necesaria. Por ello, la autorización para utilizar los hechos conocidos otorgada por el Acuerdo Antidumping cuando no se proporcionan los datos necesarios es absolutamente esencial para que las autoridades investigadoras puedan desarrollar sus investigaciones antidumping.

10. La finalidad de la norma de objetividad en la adopción de decisiones es que puedan formularse determinaciones neutrales sin parcialidad en favor de la parte que pueda quedar sujeta al pago de derechos o de la parte a la que el dumping causa daño. Cuando las autoridades investigadoras se apoyan en los hechos conocidos no pueden determinar si esos hechos son ventajosos para la parte declarante, porque no se dispone de la información necesaria para determinar el margen real de dumping que corresponde a esa parte. Por consiguiente, una interpretación del Acuerdo Antidumping que permitiera a las partes declarantes facilitar selectivamente información y que al mismo tiempo obligara a las autoridades investigadoras a utilizar esa información, por incompleta que sea, fomentaría las respuestas selectivas y frustraría la finalidad subyacente de una investigación, que es "lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos".

11. En el presente caso, la India defiende precisamente esa interpretación. La India está pidiendo al Grupo Especial que obligue a las autoridades estadounidenses a usar parte -pero no mucha- de la información presentada por el declarante de la India porque -a juicio de la India- esa información era lo bastante buena para poder ser utilizada. Sin embargo, las autoridades estadounidenses no pudieron -y el Grupo Especial no debería- centrarse exclusivamente en una fracción de la información que tiene ante sí y hacer caso omiso del resto. La India y el declarante de la India reconocen que la información sobre ventas en el mercado interno, costos de producción y valor reconstruido proporcionada por el declarante de la India era completamente inutilizable. Sin embargo, la India alega que el Acuerdo Antidumping obligaba a las autoridades estadounidenses a utilizar la información sobre precios en los Estados Unidos que el declarante sí había proporcionado para calcular el margen antidumping, a pesar de que también esos datos eran deficientes y no representaban más que una fracción de la información necesaria para un análisis antidumping.

12. El artículo 31 de la Convención de Viena establece que las disposiciones de los tratados deberán interpretarse conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en

el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin. Los argumentos de la India no se basan en el texto efectivo del párrafo 8 del artículo 6 y del Anexo II del Acuerdo Antidumping, sino en términos que la India quisiera que este Grupo Especial leyera en el Acuerdo. La India aduce, por ejemplo, que el párrafo 3 del Anexo II crea obligaciones con respecto a "categorías" de información, a pesar de que el término "categorías" no aparece en el texto. De manera análoga, la India aduce que el párrafo 3 del Anexo II regula los tipos de información que las autoridades "deben utilizar", cuando de hecho sólo estipula lo que "deberán tener en cuenta". Como indicamos en el párrafo 88 de nuestra Primera Comunicación escrita, la adopción de la interpretación propugnada por la India llevaría a resultados absurdos. Los grupos especiales deben rechazar tales interpretaciones.

13. La interpretación propugnada por la India es también contraria al objeto y fin del Acuerdo Antidumping porque en la práctica menoscaba la capacidad de las autoridades investigadoras para tomar medidas que contrarresten el dumping que causa daño. Esencialmente, lo que la India aduce es que el Acuerdo Antidumping permite a los declarantes facilitar únicamente la información que sea favorable a sus intereses, y obliga a las autoridades investigadoras a utilizar esa información. Si se aceptara el argumento de la India, ningún declarante presentaría jamás información desfavorable para sus intereses. Si sus precios en el mercado interno o sus costos de producción fueran altos, nunca facilitaría una base de datos sobre ventas en el mercado interno o una enumeración de costos. A la inversa, si sus precios de exportación fueran bajos, nunca presentaría sus ventas de exportación. Se consideraría entonces que el Acuerdo Antidumping prevé y protege tal conducta, cuando no hay en el texto del Acuerdo fundamento alguno para esa interpretación. Incumbe a este Grupo Especial interpretar las palabras que realmente existen en el Acuerdo Antidumping, y no las que la India desearía que existieran.

Información necesaria para una investigación antidumping

14. En el núcleo de esta diferencia reside el sentido del término "información" tal como se utiliza en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo. La palabra "información" es un término de carácter general, y su interpretación depende de su contexto. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping estipula que las autoridades investigadoras pueden recurrir a los hechos de que tengan conocimiento para realizar sus cálculos antidumping si las partes no proporcionan la información "necesaria". En el contexto del Acuerdo Antidumping, que define el dumping sobre la base de una comparación del precio de exportación con el valor normal, en el curso de operaciones comerciales normales, la información "necesaria" para realizar una investigación antidumping incluye los precios de la mercancía de que se trate en el mercado interno del país de exportación, los precios de exportación de la mercancía pertinente y, en determinadas circunstancias, información sobre el costo de producción e información sobre el valor reconstruido.

15. Como la mayoría de las autoridades investigadoras, las de los Estados Unidos dependen en gran medida de los declarantes para obtener la información necesaria para realizar un análisis antidumping exacto y fiable; no pueden obligar a los declarantes a facilitar la información. Sin embargo, aunque las autoridades investigadoras no pueden controlar la cantidad o la calidad de la información facilitada por un declarante, sí pueden -y deben- evaluar los elementos de hecho de cada caso para determinar si el declarante ha facilitado información necesaria que permita a la autoridad investigadora realizar con exactitud su análisis. A veces, el declarante proporciona toda la información necesaria, salvo pequeños elementos sobre los que no dispone de datos o que están fuera de su control. Otras veces, el declarante puede negarse a suministrar cualquier información.

16. En el caso del declarante de la India, la información que facilitó era completamente inutilizable. Aun después de que las autoridades estadounidenses le dieran numerosas oportunidades para subsanar las deficiencias, la información presentada siguió siendo completamente inutilizable. A pesar de que las autoridades estadounidenses enviaron su cuestionario normalizado y al menos cinco solicitudes suplementarias de información, en las fechas de formulación de la Determinación Definitiva las autoridades estadounidenses carecían aún de la información que habían solicitado al

declarante de la India más de seis meses antes (Primera Comunicación de los Estados Unidos, párrafos 150 a 155). Además, cuando se llegó a la conclusión de que las bases de datos electrónicas facilitadas por el declarante de la India no podían utilizarse, el personal del Departamento de Comercio de los Estados Unidos desplegó grandes esfuerzos para ayudar a dicho declarante a subsanar esas deficiencias, todo ello sin resultado (Primera Comunicación de los Estados Unidos, párrafos 24 y 29). El declarante de la India insistió en que su información podía verificarse en sus propios libros y registros, pero tras un cuidadoso examen *in situ*, resultó que no era así. Incluso los datos sobre ventas en los Estados Unidos en los que se apoya el declarante de la India -y ahora la India- contenían deficiencias y eran inútiles en sí mismos. En definitiva, el declarante de la India no facilitó la información necesaria para que las autoridades estadounidenses realizaran un análisis antidumping preciso. Las autoridades estaban obligadas a analizar la información necesaria, pero se les impidió hacerlo. En algún momento, cuando una parte declarante deja de comunicar la información necesaria para realizar una investigación antidumping, las autoridades investigadoras deben estar facultadas para rechazar en su totalidad la respuesta de esa parte al cuestionario y recurrir al uso de los hechos conocidos.

17. La decisión de apoyarse totalmente en los hechos conocidos no es siempre necesaria. En casos en los que falte o no pueda utilizarse una pequeña cantidad de información necesaria, la autoridad investigadora puede determinar un margen antidumping relativamente exacto aplicando los "hechos conocidos" en forma similarmente limitada. Sin embargo, en casos como el presente, en el que parte sustancial de la información necesaria o bien falta o bien es inutilizable o inverificable, el declarante no puede subsanar las numerosas y abrumadoras deficiencias de la información simplemente dividiéndola en partes y pidiendo después a la autoridad que se centre en elementos individuales o "categorías" de información. En tales casos, las autoridades investigadoras tienen que examinar toda la información necesaria antes de determinar la forma en que aplicarán los hechos conocidos. Las Comunidades Europeas han indicado en su comunicación que "los datos solicitados en una investigación antidumping que son necesarios para formular una determinación no pueden considerarse como elementos aislados de información" (Comunicación de Tercero de las CE, párrafo 10). Estamos totalmente de acuerdo.

18. El párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping establecen los parámetros dentro de los cuales las autoridades investigadoras pueden determinar si los datos concretos presentados requieren la aplicación de los hechos conocidos. La interpretación del párrafo 8 del artículo 6 y del Anexo II del Acuerdo Antidumping propugnada por la India trata de restringir esos parámetros y, por ello, de limitar significativamente la capacidad de las autoridades investigadoras para realizar una investigación antidumping. La interpretación de la India perturbaría el delicado equilibrio entre los intereses de las autoridades investigadoras y los intereses de los exportadores establecido en el Acuerdo Antidumping.

19. En el presente caso, la decisión de las autoridades estadounidenses de aplicar los hechos conocidos con respecto al declarante de la India es compatible tanto con las disposiciones pertinentes del Acuerdo Antidumping como con este equilibrio fundamental entre los intereses de las autoridades investigadoras y los intereses de los exportadores. Como explicó recientemente el Órgano de Apelación en el párrafo 102 de su informe sobre el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*:

> Para completar sus investigaciones, las autoridades investigadoras tienen derecho a exigir a los exportadores investigados un grado muy alto de cooperación ("toda la medida de sus posibilidades"). No obstante, al mismo tiempo, las autoridades investigadoras no pueden insistir en basarse en normas *de carácter absoluto* ni imponer a esos exportadores una carga *fuera de razón*.

Las pruebas fácticas demuestran que las autoridades estadounidenses no insistieron en aplicar normas de carácter absoluto ni en imponer cargas fuera de razón al declarante de la India. No insistieron en la perfección, ni pidieron información que el declarante de la India no controlaba. Sin

embargo, desprovistas de la información necesaria para formular una determinación antidumping, las autoridades estadounidenses no tuvieron más alternativa que recurrir a los hechos conocidos.

20. En síntesis, si el Grupo Especial adoptara la interpretación de la palabra "información" que la India trata de injertar en el Acuerdo Antidumping -interpretación que aplica los criterios sobre los hechos conocidos establecidos en el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II a una "categoría" de información pero pasa por alto la falta generalizada de la información necesaria para un análisis antidumping- se daría en última instancia a las partes declarantes el control sobre la información que las autoridades investigadoras pueden analizar, en contra del equilibrio fundamental entre los intereses de las autoridades investigadoras y los intereses de los exportadores establecido en el Acuerdo Antidumping.

Impugnación de la legislación estadounidense por la India

21. Me referiré ahora brevemente a la alegación de la India de que las disposiciones de la legislación estadounidense en materia de hechos conocidos incumplen "en sí mismas" determinadas obligaciones en el marco de la OMC. En la práctica de la OMC está bien establecido que la legislación de un Miembro *sólo* puede incumplir "en sí misma" obligaciones en el marco de la OMC cuando *prescribe* la adopción de medidas incompatibles con esas obligaciones o impide la adopción de medidas compatibles con ellas.

22. Como tuvimos ocasión de explicar con bastante detalle en nuestra Primera Comunicación escrita (párrafos 120 a 146), no hay en las disposiciones legales estadounidenses relativas a los hechos conocidos nada que obligue a adoptar medidas incompatibles con la OMC. Por el contrario, las disposiciones estadounidenses reproducen en gran medida el Acuerdo Antidumping, y cuando hay diferencias, la legislación estadounidense no contradice los principios y criterios establecidos en el Acuerdo.

La alegación al amparo del artículo 15

23. Me referiré brevemente a la alegación de la India de que los Estados Unidos infringieron el artículo 15 del Acuerdo Antidumping al abstenerse supuestamente de explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas durante la investigación antidumping. Como han observado las Comunidades Europeas en su comunicación (párrafo 13), el artículo 15 sólo se aplica cuando un país en desarrollo Miembro demuestra que sus "intereses fundamentales" se verían afectados por la imposición de derechos antidumping al producto de que se trate. La India en ningún momento alegó -y mucho menos demostró- que sus "intereses fundamentales" se verían afectados por la imposición de derechos antidumping a las exportaciones de SAIL. Además, en cualquier caso, los hechos demuestran que las autoridades estadounidenses sí exploraron activamente la posibilidad de llegar en este caso a un compromiso en materia de precios. Al alegar lo contrario, la India no ha logrado acreditar una presunción de incompatibilidad con el artículo 15.

Nueva información

24. También queremos referirnos brevemente al recurso de la India a un testimonio que no se presentó a Comercio y que por ello no es parte de los hechos comunicados a la autoridad investigadora. En los párrafos 168 a 171 de nuestra Primera Comunicación escrita explicamos los motivos por los que el análisis de ese material sería incompatible con el párrafo 5 ii) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, en virtud del cual los grupos especiales deberán examinar los asuntos que se les sometan sobre la base de los hechos comunicados a las autoridades del Miembro importador.

25. La exposición que hoy ha hecho el Sr. Hayes respalda nuestra posición. El Sr. Hayes es un empleado del estudio jurídico que representa a la India en este procedimiento y con todo respeto, sus opiniones son las de un abogado, no las de un experto desinteresado. Sus observaciones deben

entenderse teniendo esto último en cuenta. Las opiniones del Sr. Hayes no fueron parte de los hechos comunicados a Comercio, y no son debidamente parte del expediente sometido a la consideración del Grupo Especial. La declaración jurada en cuestión nunca se presentó a Comercio, por lo que Comercio nunca la examinó al formular su determinación definitiva. Como empleado del estudio jurídico que actualmente representa a la India, el Sr. Hayes en ningún momento participó en la investigación impugnada, y sus argumentos, que no figuran en el expediente, se han formulado dos años después de la determinación definitiva de Comercio. Por consiguiente, sus opiniones no son oportunas ni objetivas. El Grupo Especial, además de negarse a examinar esta información, debería también negarse a considerar cualquier argumento formulado por la India que se apoye en ella.

26. Nos permitimos también observar que, contrariamente a lo sugerido por la India en el párrafo 85 de su declaración oral, los Estados Unidos, aunque no se han referido al contenido de la nueva información presentada por el Sr. Hayes, en ningún momento han reconocido la validez de sus opiniones.

Conclusión

27. Nuestro objetivo era hoy centrarnos en la cuestión fundamental y básica sometida a la consideración del Grupo Especial: que las autoridades investigadoras tienen que estar facultadas para desempeñar sus funciones en forma equitativa e imparcial y no deben estar obligadas a realizar sus análisis antidumping en la forma determinada por el declarante. Respaldan este principio el texto del párrafo 8 del artículo 6 -que permite utilizar los hechos conocidos- y los criterios establecidos en el Anexo II. Cuando, como ocurre en el presente caso, un declarante se ha abstenido en lo fundamental de proporcionar la información necesaria para un análisis antidumping, el párrafo 8 del artículo 6 autoriza a las autoridades investigadoras a rechazar la información insuficiente facilitada y a aplicar en lugar de ella los hechos conocidos.

28. Con esto concluye hoy nuestra exposición. En lugar de responder concretamente, punto por punto, a las observaciones específicas de la India, celebraríamos tener la oportunidad de abordar esferas que preocupen o interesen al Grupo Especial contestando a sus preguntas.

ANEXO D-2

DECLARACIÓN ORAL DE LA INDIA

(23 de enero de 2002)

I. INTRODUCCIÓN POR EL JEFE DE LA DELEGACIÓN DE LA INDIA

1. En nombre del Gobierno de la India, me gustaría empezar por expresar mi agradecimiento al Presidente, a los miembros del Grupo Especial y a la Secretaría por hacerse cargo de este trabajo. La India confía en poder trabajar con ustedes y con la delegación de los Estados Unidos durante el procedimiento. Mi delegación está hoy compuesta por quien les habla y por el Sr. M.K. Rao, de la Misión Permanente de la India ante la OMC, el Sr. Jha y el Dr. Dhawan, de *Steel Authority of India Ltd*., y los Sres. Scott Andersen, Neil Ellis y Albert Hayes, del bufete Powell, Goldstein, Frazer & Murphy.

2. Sr. Presidente, comenzaré poniendo nuestra exposición en su debido contexto. Seguidamente, el Sr. Andersen presentará observaciones adicionales, tras lo cual intervendrá el Sr. Ellis. El Sr. Hayes hará también una declaración concerniente a determinados aspectos técnicos de la investigación del USDOC. La India ha presentado al Grupo Especial una Primera comunicación detallada. Damos por sentado que el Grupo Especial la ha leído y ha sido informado por la Secretaría. La India se centrará hoy en la presentación de argumentos adicionales y en la respuesta a los principales argumentos formulados por los Estados Unidos en su Primera comunicación. Se proporcionará una respuesta completa en el escrito de réplica.

3. Lo que hoy nos trae aquí es un procedimiento antidumping, tramitado por el Departamento de Comercio de los Estados Unidos en 1999, con respecto a las exportaciones de chapas de acero cortadas a medida de la *Steel Authority of India Ltd*., o SAIL. Durante la investigación, SAIL hizo grandes esfuerzos para satisfacer las numerosas peticiones de documentos e información formuladas por el USDOC, especialmente con respecto a los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran verificables y se presentaron a tiempo y en la forma adecuada, pese a lo cual el USDOC los rechazó. Basándose en problemas planteados por información presentada por separado y relacionada con otros elementos de hecho, el USDOC decidió unilateralmente rechazar *toda* la información presentada por SAIL, y recurrió a "la totalidad de los hechos conocidos", asignando arbitrariamente a SAIL el margen de dumping más elevado propuesto por el solicitante de la rama de producción estadounidense, un 72,49 por ciento.

4. Esos derechos antidumping han cerrado el mayor mercado de exportación del mundo para las chapas cortadas a medida de la India. Las exportaciones de este producto de la India a los Estados Unidos han cesado totalmente.

5. La India ha formulado esta reclamación porque tanto la aplicación de los hechos conocidos en este caso como las disposiciones legales que permitieron aplicarlos infringen los derechos que confieren a la India el *Acuerdo relativo a la Aplicación del artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio* ("Acuerdo Antidumping"), el artículo VI del GATT de 1994 y el Acuerdo sobre la OMC. Las autoridades investigadoras no están facultadas para imponer a los exportadores cargas que, en las circunstancias que prevalecen en el asunto de que se trata, no son razonables. No pueden rechazar información presentada de buena fe, verificable, presentada a tiempo y en el formato informático solicitado y utilizable sin dificultades excesivas, simplemente porque se consideró que otra información no era adecuada.

6. Nuestra Primera comunicación también ha demostrado que las disposiciones legales estadounidenses relativas al uso de los "hechos conocidos" imponen condiciones adicionales que van más allá de las permitidas por el Acuerdo Antidumping. Esas disposiciones, en sí mismas y tal como las interpretan las autoridades estadounidenses, llevan a rechazar información verificable, presentada a tiempo y utilizable porque un declarante no ha demostrado a satisfacción de las autoridades estadounidenses que actuó en toda la medida de sus posibilidades al facilitar *otra* información.

7. Las autoridades estadounidenses infringieron también el artículo 15 del Acuerdo Antidumping al no tener especialmente en cuenta la condición de SAIL como productor de un país en desarrollo e imponer derechos antidumping definitivos sin explorar la posibilidad de hacer uso de otras soluciones constructivas, como un compromiso en materia de precios o la imposición de derechos menos elevados. SAIL presentó a las autoridades estadounidenses una propuesta escrita de compromiso, y con excepción de una breve reunión descrita en un sucinto memorándum *ex parte*, no hay en el expediente nada que indique que las autoridades exploraran de buena fe la posibilidad de hacer uso de otras soluciones constructivas.

8. La aplicación por las autoridades estadounidenses de "la totalidad de los hechos conocidos" -rechazando los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y sustituyéndolos por datos ficticios- distorsionó la medición del dumping en este caso y ocasionó una enorme diferencia en el margen de dumping definitivo. Aun utilizándose los hechos conocidos registrados en la solicitud por lo que respecta a las ventas de SAIL en el mercado interior, el costo de producción para las ventas en el mercado interior y el valor reconstruido, la utilización de datos *reales* y verificados sobre ventas en los Estados Unidos hubiera arrojado un margen mucho más bajo. Sin embargo, las autoridades estadounidenses decidieron, ante la insistencia de los solicitantes de la rama de producción nacional de los Estados Unidos, utilizar los "hechos conocidos" en lugar de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. El margen resultante, un 72,49 por ciento, fue fundamentalmente injusto, y es incompatible con el deber de los Estados Unidos de interpretar y aplicar de buena fe sus obligaciones en el marco de la OMC.

9. Los Estados Unidos, en lugar de referirse a muchos de los argumentos formulados por la India en su Primera comunicación, se han limitado a tratar de cambiar de tema. Los Estados Unidos han sugerido que los argumentos de la India inducirían a los declarantes a manipular los datos en las investigaciones antidumping. Sin embargo, no hay en el presente caso prueba alguna de tal manipulación, que de hecho no se produjo. El expediente demuestra que a pesar de los muchos obstáculos, SAIL siempre trabajó diligentemente para responder a las ingentes solicitudes de datos del USDOC.

10. La India se ve obligada a preguntar qué tiene el sistema de comercio que temer de que se requiera a las autoridades antidumping que tengan en cuenta los datos verificables, utilizables y presentados a tiempo por los declarantes. ¿Por qué no utilizó el USDOC datos reales, en lugar de las conjeturas presentadas por la rama de producción de su país? Cualquier amenaza que pudiera plantear la utilización de datos reales sería insignificante comparada con la amenaza que para el sistema de comercio representaría el permitir que las autoridades investigadoras actúen, como en este caso, sin atenerse en modo alguno a las normas. La Ronda Uruguay abrió una nueva era para el sistema de comercio. Todos los Miembros de la OMC, y sus autoridades antidumping, responden internacionalmente de su actuación. Ya no puede aceptarse que una autoridad antidumping se escude en las deficiencias de una serie de datos para rechazar arbitrariamente datos no relacionados presentados por los declarantes y aplicar en lugar de ello los "hechos conocidos". Instamos al Grupo Especial a que aproveche esta oportunidad para hacer justicia en este asunto en particular y para este exportador en particular, y a que contribuya a aclarar la vigencia del imperio de la ley en la OMC. A continuación, el Sr. Andersen presentará los argumentos de la India sobre una nueva cuestión y responderá a los argumentos formulados por los Estados Unidos en su Primera comunicación.

II. DEBATE

11. Sr. Presidente y miembros del Grupo Especial, en la primera parte de nuestra declaración analizaremos la alegación alternativa formulada por la India, al amparo del párrafo 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, de que el USDOC no obró con especial prudencia al utilizar la información sobre ventas en los Estados Unidos contenida en la solicitud para calcular el margen de dumping en esta investigación. El resto de nuestra declaración de hoy se centrará principalmente en la refutación de los principales argumentos formulados por los Estados Unidos en su Primera comunicación. La declaración será extensa, e instamos a los miembros del Grupo Especial a formularnos preguntas durante nuestra exposición. Estamos aquí para ayudarles a comprender las medidas y las alegaciones objeto de examen y nuestros argumentos. En el escrito de réplica de la India se responderá en forma más completa a la Primera comunicación de los Estados Unidos y a los argumentos que se plantearon en esta primera reunión del Grupo Especial con las partes.

A. ALEGACIÓN ALTERNATIVA FORMULADA POR LA INDIA AL AMPARO DEL PÁRRAFO 7 DEL ANEXO II PORQUE EL USDOC NO OBRÓ CON ESPECIAL PRUDENCIA AL UTILIZAR LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN LA SOLICITUD

12. La India expondrá seguidamente argumentos relacionados con su alegación alternativa de que el USDOC no obró con "especial prudencia" cuando utilizó una simple *oferta* de precio de una empresa no vinculada con SAIL como todo fundamento para determinar los precios en los Estados Unidos a fin de calcular el margen de dumping. La disposición pertinente del Acuerdo Antidumping es el párrafo 7 del Anexo II, que establece el marco jurídico para esta alegación:

> Si las autoridades tienen que basar sus conclusiones … en información procedente de … la solicitud de iniciación de la investigación, deberán actuar con especial prudencia. En tales casos, y siempre que sea posible, deberán comprobar la información a la vista de la información de otras fuentes independientes de que dispongan -tales como … estadísticas oficiales de importación y estadísticas de aduanas …

13. Es significativo que el texto utilice las palabras "especial" prudencia. Ello indica que los redactores de esta disposición querían que las autoridades tuvieran mucho cuidado antes de aplicar los hechos conocidos. El expediente demuestra que era "posible" que el USDOC comprobase las estadísticas oficiales de importación. De hecho, el USDOC alega que examinó la oferta contenida en la solicitud contrastándola con esas estadísticas.

14. La versión pública de la solicitud que puso en marcha la investigación relativa a las chapas cortadas a medida procedentes de la India no incluía información alguna sobre ventas reales de SAIL en los Estados Unidos a efectos de calcular el precio estimado en los Estados Unidos. En lugar de ello, la solicitud facilitaba información sobre "una oferta de precio a compradores no vinculados" [1] -es decir, una oferta de venta de chapas cortadas a medida de una empresa no vinculada para su expedición a los Estados Unidos. Los solicitantes indicaron en la petición que "a falta de información más definitiva, los solicitantes presumen que la oferta se aceptó y que la venta se realizó el día de la oferta".[2] No hay en el expediente prueba alguna de que los solicitantes o el USDOC recabaran u obtuvieran información sobre si realmente esa oferta culminó en una venta. En la versión pública de la solicitud se da como precio ofrecido por esa empresa no vinculada el de 251 dólares por tonelada. Esto figura manuscrito en la esquina superior izquierda de la página 12 de la Prueba documental 1 de la India.

[1] Aviso de iniciación del USDOC, India - Prueba documental 2, 12963.

[2] India - Prueba documental 1, 11.

15. Tanto en la determinación preliminar como en la definitiva, el USDOC utilizó esta única *oferta* como todo fundamento para determinar el precio de venta en los Estados Unidos con objeto de calcular el margen de dumping en definitiva aplicado a SAIL. En la solicitud se calculaba también un valor reconstruido de 372 dólares como una de las dos bases propuestas para el valor normal. Esa cifra aparece en las figuras 4 y 5 (después de la página 18) de la versión pública de la solicitud. La enorme diferencia entre el reducidísimo precio de 251 dólares en los Estados Unidos y el valor reconstruido de 372 dólares dio lugar a un margen del 72,49 por ciento, como se expone en la página 18 y la figura 5 de la solicitud. Dada la importancia del precio de venta en los Estados Unidos para ese margen tan elevado, cabía esperar que el USDOC obrara con especial prudencia al utilizar la oferta de precio de 251 dólares. ¿Qué hizo, entonces, el USDOC?

16. En la determinación definitiva del USDOC se indica que "el precio de exportación calculado por los solicitantes se basó en ofertas de precio en los Estados Unidos, con deducciones por cargas de movimiento internacional". La corroboración de la información de los solicitantes se explicó simplemente así: "Comparamos esto con información del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos y constatamos que era coherente".[3]

17. Hubo una descripción algo más extensa de la "corroboración" por el USDOC del precio de la única oferta. Permítanme entregarles una copia de las Pruebas documentales 30 y 31 de la India. La Prueba documental 30 de la India es un memorándum del USDOC fechado el 19 de julio de 1999. Aparentemente, es el único fundamento para corroborar el precio de exportación que se utilizó *tanto* para la investigación preliminar *como* para la definitiva. En la página 2 del documento, primero se concluye que la información de SAIL sobre precios de venta en los Estados Unidos no puede utilizarse porque no toda la información facilitada por SAIL era fiable. Esto supone la aplicación de la práctica de "la totalidad de los hechos conocidos". Seguidamente, el memorándum indica que:

> La única otra información secundaria disponible eran las estadísticas del Servicio de Aduanas relativas a las categorías del Arancel Armonizado pertinentes para el período de investigación. Comparamos los precios en los Estados Unidos y las cargas por movimientos internacionales contenidos en la solicitud *con los valores unitarios medios*, y los datos pertinentes sobre cargas por movimientos internacionales, *en las categorías del Arancel Armonizado pertinentes, y constatamos que eran coherentes. De ese modo pudimos corroborar la información contenida en la solicitud*.[4]

18. Sin embargo, ¿qué revela el expediente sobre la comparación de la única oferta de precio de una empresa no vinculada, por una cuantía de 251 dólares, con el precio unitario de las importaciones procedentes de la India en las categorías del Arancel Armonizado pertinentes de las estadísticas del Servicio de Aduanas? La Prueba documental 31 de la India ofrece la respuesta. Esa prueba documental era originalmente la Prueba documental 8 de la versión pública de la solicitud. En ella figuran en forma de cuadro los datos oficiales del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos. La primera página contiene los datos del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos sobre importaciones en los Estados Unidos, procedentes de la India, clasificadas con arreglo a las subpartidas del Arancel Armonizado pertinentes; también figuran el valor c.i.f de cada subpartida y el de todas las subpartidas combinadas, que en 1998 fue 48.080.899 dólares. Hemos realizado los cálculos del valor unitario que los solicitantes no quisieron incluir pero que el USDOC alega que realizó, dividiendo el valor c.i.f por el número de toneladas. Ese cálculo arroja un valor c.i.f unitario

[3] Determinación definitiva del USDOC, India - Prueba documental 17, 73128.

[4] Memorándum del USDOC, "*Corroboration of Data Contained in the Petition for Assigning an Adverse Facts Available Rate*", 2 (19 de julio de 1999) (sin cursiva en el original) (adjunto como India - Prueba documental 30.

medio para las tres subpartidas del Arancel Armonizado de 354 dólares/tonelada corta.[5] Por tanto, el precio por tonelada registrado por el Servicio de Aduanas de los Estados Unidos, tal como figura en una prueba documental de la propia solicitud, es 103 dólares por tonelada *más* que el precio por tonelada de la única oferta a que se hace referencia en la versión pública de la solicitud. Esta información del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos, correspondiente a importaciones *reales* durante el período de investigación, contradice claramente la validez del precio, extremadamente reducido, alegado en la única oferta citada en la solicitud. Por tanto, la conclusión del USDOC de que los datos del Servicio de Aduanas "corroboraban" la información derivada de esa oferta única es sencillamente incorrecta.

19. Habida cuenta de esta enorme disparidad entre la única oferta de precio y los datos del Servicio de Aduanas *y* del hecho de que en la solicitud misma sólo se *presumía* que la presunta oferta de una parte no vinculada de vender acero de SAIL se había consumado, cabía esperar que una autoridad razonable que obrara con "especial prudencia" hubiera pedido al Servicio de Aduanas que le facilitara una lista de las entradas individuales de importaciones procedentes de la India. Esa información puede obtenerse fácilmente. Si esos datos se hubieran solicitado y examinado, podría haberse determinado si la *oferta* culminó en una *venta*. Sin embargo, ningún documento del expediente sugiere que el USDOC tomó medida alguna para contrastar la información derivada de la oferta única de venta con información específica por entradas de las estadísticas oficiales de importación del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos. El expediente parece demostrar que el USDOC no hizo nada por corroborar si esa oferta no pasó de ser una oferta o se convirtió en una venta.

20. Naturalmente, el USDOC, aunque aplicara la práctica de utilizar la totalidad de los hechos conocidos, estaba obligado a obrar con especial prudencia al examinar la oferta de precio contenida en la solicitud antes de usarla como base para determinar el precio en los Estados Unidos. El USDOC podía -y debía- haber incluido en su examen la información *real* y verificada sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Me permito señalar a la atención del Grupo Especial la Prueba documental 13 de la India, y me gustaría dedicar unos minutos a pasar revista a la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos que el USDOC tuvo ante sí cuando se le pidió que realizara un examen con "especial prudencia" antes de adoptar la Determinación definitiva de diciembre de 1999. La Prueba documental 13 es el Informe de Verificación de las Ventas de SAIL en los Estados Unidos [Examen de las páginas 12 a 15 del Informe de Verificación].

21. Por tanto, al final de la verificación -y meses antes de la determinación definitiva- el USDOC disponía de información completa y exacta, para todo el período de investigación, con respecto a 1) los precios de todas las ventas de SAIL en el mercado estadounidense, 2) las 28 características pertinentes de las chapas de SAIL vendidas en los Estados Unidos, y 3) las garantías de que no había ventas adicionales no registradas.

22. El USDOC podía haber utilizado esta información en su examen con "especial prudencia" en al menos dos formas. En primer lugar, si el USDOC hubiera dedicado cinco minutos a examinar la copia de la lista completa de las 1.284 ventas de SAIL (contenida en la Prueba documental 8 de la India), habría determinado fácilmente que no hubo ventas de chapas a un precio de 251 dólares por tonelada. Ni siquiera a precios de 300 dólares por tonelada habría encontrado ventas. De hecho, en todo el período de investigación, el precio *más bajo* de una venta de SAIL en los Estados Unidos fue de 305 dólares por tonelada. Esas pruebas demuestran que la oferta única de 251 dólares por tonelada contenida en la solicitud nunca llegó a convertirse en una "venta" real durante el período de investigación.

[5] Véase la solicitud, Prueba documental 8 (adjunta como India - Prueba documental 31).

23. En segundo lugar, el USDOC debería haber utilizado la información real sobre precios de SAIL para descubrir que el promedio ponderado de los precios de todas las ventas de SAIL en los Estados Unidos durante el período de investigación fue de 346 dólares por tonelada. Esa información se calculó sobre la base de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos verificados, que figuran en la Prueba documental 8 de la India. El Sr. Hayes se referirá después a estos cálculos. Este precio de 346 dólares por tonelada está muy cerca del precio unitario de 354 dólares que se deduce de los datos del Servicio de Aduanas que figuran en la solicitud. Por tanto, si el USDOC realmente examinó los datos del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos, como alega, lo único que esos datos corroboraron es la exactitud de la información de SAIL verificada, y no la oferta de 251 dólares contenida en la solicitud.

24. En conclusión, ninguna autoridad investigadora que actuara de buena fe y objetivamente podía haber utilizado la única oferta de 251 dólares como base exclusiva para determinar un margen de dumping, frente a pruebas abrumadoras de que los precios *reales* de exportación fueron mucho, mucho más altos. El USDOC no actuó con "especial prudencia" cuando usó la oferta contenida en la solicitud como base para determinar el precio de venta en los Estados Unidos al calcular el margen antidumping. En consecuencia, si, a efectos de la argumentación, el Grupo Especial constatara que el USDOC estaba facultado para aplicar los hechos conocidos -argumento que, como bien sabe el Grupo Especial, la India rechaza firmemente- el USDOC sólo podía haber utilizado la información del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos (en conjunción con los precios reales de SAIL) como base para determinar el precio en los Estados Unidos al calcular el margen de dumping.

B. LAS PALABRAS "*SHOULD*" Y "*SHALL*" EN EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II

25. Responderé seguidamente a los argumentos formulados por los Estados Unidos en su Primera comunicación. Muchas de las cuestiones jurídicas cruciales en esta diferencia conciernen a la cuestión básica de si las autoridades investigadoras deben utilizar, y en qué forma, información presentada por los declarantes extranjeros que se ha verificado, se ha presentado a tiempo y puede utilizarse sin dificultades excesivas. Aunque esta diferencia presenta algunos aspectos nuevos de esta cuestión, la labor del Grupo Especial puede encontrar orientación en las interpretaciones del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II propugnadas por anteriores grupos especiales, particularmente el encargado del asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, cuyo informe fue confirmado por el Órgano de Apelación.

26. En aquel caso, el Grupo Especial y el Órgano de Apelación interpretaron que el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II obligan a las autoridades investigadoras a utilizar la información presentada por los declarantes extranjeros que satisfaga las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II. Por ejemplo, el Órgano de Apelación confirmó la constatación del Grupo Especial de que el USDOC, al no haber utilizado la información de los declarantes japoneses sobre conversión del peso, que satisfacía los cuatro criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II, infringió el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II.

27. La argumentación de la India expuesta en los párrafos 53 a 79 de su Primera comunicación sigue y desarrolla esa orientación autorizada al argumentar que el párrafo 3 del Anexo II es una disposición de carácter *imperativo*, y que las autoridades investigadoras, al calcular el margen antidumping, *están obligadas* a utilizar la información que satisfaga las cuatro condiciones.

28. Los Estados Unidos tratan cuidadosamente de eludir la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*. En los párrafos 103 a 107 de su Primera comunicación, aducen que el uso de la palabra "*should*" en el texto del párrafo 3 del Anexo II significa que las autoridades investigadoras no están *obligadas* a utilizar la información que satisfaga todos los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II cuando calculan los márgenes de dumping. Ese argumento carece de fundamento.

29. Aunque en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente* el Órgano de Apelación no abordó directamente la cuestión de las palabras "*should*" y "*shall*", constató, con respecto a la cuestión de la conversión del peso, que el USDOC estaba positivamente obligado a utilizar esa información aunque en el párrafo 3 del Anexo II se utilice la palabra "*should*". Esta constatación es coherente con la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*, en la que el Órgano de Apelación observó que la palabra "*should*" "puede utilizarse también para expresar un derecho u obligación". En efecto, el Órgano de Apelación sostuvo que la palabra "*should*" en el párrafo 1 del artículo 13 del ESD se usaba en sentido imperativo, y no simplemente exhortativo, y constató que "en virtud del párrafo 1 del artículo 13 del ESD, los Miembros tienen el *deber* de dar una respuesta pronta y completa a las solicitudes de información que les dirija un grupo especial *y están obligados a hacerlo*".[6] El Japón ha expresado su acuerdo con esta constatación en su Comunicación de Tercero en el presente asunto.

30. El contexto del párrafo 3 del Anexo II respalda también la conclusión de que la palabra "*should*" en esa disposición crea la obligación de utilizar la información que satisfaga los criterios establecidos. El contexto más importante es la última frase del párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, que estipula que "al aplicar el presente párrafo *se observará* [*shall*] lo dispuesto en el Anexo II". Si se interpretara que esas disposiciones tienen un carácter discrecional, como sugieren los Estados Unidos, la palabra "*shall*" en el párrafo 8 del artículo 6 quedaría reducida a la inutilidad, y el sentido del párrafo 8 del artículo 6 se modificaría.

C. INTERPRETACIÓN DE LAS PALABRAS "TODA LA INFORMACIÓN …" EN EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II

31. Otra cuestión clave sobre la que los Estados Unidos y la India discrepan es si el Acuerdo Antidumping permite a las autoridades investigadoras descartar *alguna* información que de hecho satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II simplemente porque el declarante extranjero no puede comunicar o ha dejado de comunicar *otra* información solicitada. La India considera inadmisible que las autoridades investigadoras se conduzcan de esa manera; los Estados Unidos aducen en términos generales que si no se ha presentado a tiempo y en forma verificable y utilizable *toda* la información necesaria solicitada en una investigación antidumping, *ninguna* información puede aceptarse.

32. Para resolver esta cuestión, la India se centrará en las palabras "toda la información …" en el párrafo 3 del Anexo II. Los Estados Unidos no se han referido al sentido de esta frase en su Primera comunicación. La referencia a "toda la información" en el párrafo 3 del Anexo II no está matizada: la disposición estipula que "toda la información" que satisfaga las cuatro condiciones especificadas deberá tenerse en cuenta cuando se formulen las determinaciones. El sentido corriente de las palabras "toda la información …", leídas en su contexto, es que *cualquier* información que satisfaga las cuatro condiciones deberá utilizarse en el cálculo de un margen antidumping. En efecto, las palabras "toda la información …" limitan las facultades de las autoridades investigadoras para utilizar información *distinta* de la facilitada por el declarante si ésta satisface las cuatro condiciones del párrafo 3 del Anexo II.

33. No hay en el texto del párrafo 3 del Anexo II nada que sugiera que *toda* (o incluso *la mayor parte de*) la información solicitada a los declarantes extranjeros tiene que satisfacer las cuatro condiciones establecidas en esa disposición para que *alguna* información que sí satisface esas cuatro condiciones pueda utilizarse al calcular un margen antidumping. Las Comunidades Europeas están de acuerdo con la India en este aspecto, observando que "el uso de la palabra 'toda' en el párrafo 3 del Anexo II implica que cualquier información que satisfaga las condiciones establecidas en esa disposición deberá tenerse en cuenta. La interpretación del Órgano de Apelación en el asunto *Japón* -

[6] WT/DS70/AB/R, párrafo 187 (sin cursiva en el original).

Acero laminado en caliente confirma que la capacidad de las autoridades investigadoras para rechazar los datos facilitados está sujeta a ciertos límites".[7]

34. Leídas literalmente, las palabras "toda la información …" en el párrafo 3 del Anexo II podrían significar cualquier parte de la información solicitada en una investigación antidumping. Sin embargo, la India reconoce que puede no ser razonable esperar que una autoridad investigadora proceda a examinar por separado cada una de las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II con respecto a miles de segmentos individuales de información presentados por un declarante. La India no propugna una interpretación del párrafo 3 del Anexo II que obligue a las autoridades investigadoras a utilizar cualquier elemento de información facilitado por declarantes extranjeros por pequeño e aislado que sea. Precisamente por esa razón, en la Primera comunicación de la India se utilizó como matiz la palabra "categorías". Los Estados Unidos ponen debidamente de relieve que la palabra "categoría" no figura en el Acuerdo Antidumping. Sin embargo, lo importante no es aquí el término exacto utilizado, sino más bien la necesidad de interpretar el Acuerdo de buena fe, de modo que garantice la utilización de la información que satisfaga los cuatro criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II.

35. Como ejemplo de una "categoría" de información, la India propone la información sobre factores de conversión del peso que se analizó en la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente*. En aquel asunto, el Grupo Especial constató que aunque el declarante extranjero proporcionó la información sobre factores de conversión una vez vencidos los plazos fijados por el USDOC, éste debería haberla utilizado para crear una base coherente de medición de las ventas, que a veces se hicieron sobre la base del peso real y otras sobre la base de un peso teórico.

36. Otras "categorías" más amplias de información son las reconocidas por el USDOC, que estructura sus cuestionarios y sus procesos de verificación en torno a las ventas en los Estados Unidos, las ventas en el mercado interior, el costo de producción para los productos en el mercado nacional y el valor reconstruido para los productos en los Estados Unidos. De hecho, en la Determinación definitiva subyacente, el USDOC identificó esas cuatros categorías, a las que se refirió como "cuatro componentes fundamentales de los datos de un declarante".[8] Pese a lo afirmado por los Estados Unidos, la India se limita a reconocer los mismos grupos o categorías de información que el USDOC. Hoy nos encontramos aquí porque el USDOC se negó a tener en cuenta toda una categoría de información, a saber, los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.

D. LOS ESTADOS UNIDOS INTERPRETAN INDEBIDAMENTE EL PÁRRAFO 1 DEL ANEXO II

37. Como apoyo textual en defensa de su práctica de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos, los Estados Unidos sólo citan el párrafo 1 del Anexo II y el párrafo 8 del artículo 6. En el párrafo 100 de la Primera comunicación de los Estados Unidos se interpreta indebidamente el párrafo 1 del Anexo II. Este párrafo tiene dos frases diferenciadas. La primera se refiere a "la información requerida de cualquier parte directamente interesada", y obliga a las autoridades a especificar la manera en que "esa información" debe estructurarse; esta primera frase se aplica claramente a *toda* la información solicitada. Sin embargo, la segunda frase obliga a las autoridades investigadoras a advertir a las partes interesadas de que, si la información no se facilita "en un plazo prudencial, la autoridad investigadora quedará en libertad para basar sus decisiones en los hechos de que tenga conocimiento …". La advertencia de la segunda frase sólo es pertinente con respecto a la información que *no* se ha facilitado en la forma y estructura requeridas. No se aplica a *toda* la información solicitada, a no ser que un declarante se niegue a proporcionar información alguna.

[7] Comunicación de Tercero de las Comunidades Europeas, 17 de diciembre de 2001, párrafo 9.

[8] India - Prueba documental 17, 73130.

38. Los Estados Unidos interpretan que la segunda frase del párrafo 1 del Anexo II permite a las autoridades investigadoras aplicar la totalidad de los hechos conocidos. En el párrafo 100 de su Primera comunicación afirman lo siguiente:

> Seguidamente, en la segunda frase se estipula que las autoridades investigadoras deben advertir a las partes declarantes interesadas de las consecuencias que tendría el no proporcionar *la* información requerida: que las autoridades investigadoras *quedarán en libertad* para hacer determinaciones basadas en los hechos de que tengan conocimiento, incluidos, en particular, los que figuren en la solicitud de iniciación de la investigación.[9]

El Grupo Especial observará que los Estados Unidos, en su interpretación, han añadido el artículo "la" (en inglés "*the*") antes de la palabra "información". Sin embargo, la comunicación de los Estados Unidos no refleja el texto real de la segunda frase, que en la versión inglesa dice: "*if information is not supplied*". En la segunda frase del párrafo 1 del Anexo II, en contraste con la primera, las palabras "*the*" y "*that*" no matizan la palabra "*information*". Tampoco aparecen los matices "*all*", "*all necessary*" o "*necessary*". Sin embargo, los Estados Unidos interpretan la segunda frase del párrafo 1 del Anexo II como si contuviera esas palabras.

39. La falta de matizaciones en la segunda frase del párrafo 1 del Anexo II es importante, porque indica que sólo será adecuado aplicar los hechos conocidos a la subserie específica de información solicitada que no satisfaga los otros requisitos del Anexo II. Esta interpretación es coherente con la propugnada por el Órgano de Apelación en el sentido de que el Anexo II obliga a utilizar información específica que satisfaga los requisitos del párrafo 3 del Anexo II. También es coherente con el texto del párrafo 3 del Anexo II ("toda la información …" que satisfaga las cuatro condiciones), y el párrafo 6 del Anexo II ("*las* pruebas" [*such evidence*]). Como esas otras disposiciones del Anexo II, el párrafo 1 prevé la utilización de los "hechos de que se tenga conocimiento" para completar el expediente cuando faltan datos o no se satisfacen los criterios establecidos en el párrafo 3, pero no para sustituir los datos reales presentados por un declarante que satisfagan esos criterios.

E. LOS ESTADOS UNIDOS INTERPRETAN INDEBIDAMENTE EL SENTIDO DE LAS PALABRAS "INFORMACIÓN NECESARIA" EN EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 DEL ACUERDO ANTIDUMPING

40. Aunque pasan por alto las palabras "toda la información …" en el párrafo 3 del Anexo II, los Estados Unidos sí se centran en las palabras "información necesaria" en el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping. En el párrafo 83 de su Primera comunicación, los Estados Unidos interpretan que esas palabras significan *toda* la información necesaria para calcular un margen de dumping. Si un declarante extranjero no facilita *cualquier* información "necesaria", los Estados Unidos consideran que el párrafo 8 del artículo 6 y los párrafos 1, 3, 5 y 7 del Anexo II los facultan para descartar *toda* la información facilitada.

41. Es importante tener en cuenta dónde nos lleva el argumento de los Estados Unidos. Con arreglo a la interpretación de las palabras "información necesaria" propugnada por los Estados Unidos, cuando se calcule un margen de dumping será preciso obtener *toda* la información necesaria del declarante extranjero o deducir *toda* la información necesaria utilizando los "hechos conocidos". En el caso del USDOC, esta última opción significa casi siempre que la información necesaria se obtiene de la solicitud presentada por la rama de producción nacional interesada. Aparentemente, no hay para el USDOC un terreno intermedio para calcular los márgenes contrastando la información necesaria derivada de los datos verificados, presentados a tiempo y utilizables proporcionados por la parte extranjera interesada con la información necesaria contenida en la solicitud.

[9] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 100 (sin cursiva en el original).

42. La India discrepa de esta interpretación de las palabras "información necesaria". El texto de la última frase del párrafo 8 del artículo 6 estipula que: "*al aplicar* el presente párrafo se observará (*shall be observed*) lo dispuesto en el Anexo II". En su análisis del párrafo 8 del artículo 6, los Estados Unidos hacen caso omiso de esa frase. Como el párrafo 8 del artículo 6 sólo puede aplicarse de conformidad con el párrafo 3 del Anexo II, se sigue que no puede aplicarse de modo que permita a las autoridades investigadoras rechazar el uso de información que satisfaga las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II. Si se admitiera una interpretación del párrafo 8 del artículo 6 que derogara las disposiciones del párrafo 3 del Anexo II, este párrafo quedaría reducido a la inutilidad y sería contrario a los propios términos de la última frase del párrafo 8 del artículo 6. La interpretación de las palabras "información necesaria" propugnada por los Estados Unidos es también incompatible con la segunda frase del párrafo 1 del Anexo II (analizada más arriba) y la segunda frase del párrafo 6 del Anexo II, analizada en el párrafo 62 de la Primera comunicación de la India.

43. ¿Cuál es, entonces, el sentido de las palabras "información necesaria" en el párrafo 8 del artículo 6? La India sostiene que significan que las autoridades investigadoras están facultadas para aplicar los hechos conocidos con objeto de calcular los márgenes cuando una parte extranjera interesada no ha proporcionado en forma aceptable (es decir, compatible con los párrafos 3 y 5 del Anexo II) la información necesaria para hacerlo. La India está de acuerdo con la descripción de la forma en que el párrafo 8 del artículo 6 debe aplicarse que figura en el informe del Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Acero laminado en caliente*: "Así pues, el párrafo 8 del artículo 6 garantiza que la autoridad investigadora pueda *dar cima* a una investigación y formular determinaciones con arreglo al Acuerdo Antidumping sobre la base de *hechos* incluso en el caso de que una parte interesada no pueda o no quiera proporcionar dentro de un plazo prudencial la información necesaria".[10]

F. FUNDAMENTO NO TEXTUAL DEL ARGUMENTO DE LOS ESTADOS UNIDOS POR LO QUE RESPECTA A LA TOTALIDAD DE LOS HECHOS CONOCIDOS

44. El principal argumento que los Estados Unidos aducen para justificar su aplicación de lo que suele denominarse "la totalidad de los hechos conocidos" al amparo del párrafo 8 del artículo 6 no se basa en el texto del Acuerdo Antidumping. Como ya se ha indicado, los Estados Unidos ni siquiera han hecho referencia al párrafo 3 del Anexo II al interpretar el párrafo 8 del artículo 6. En lugar de ello, se apoyan, en los párrafos 85 a 92 de su Primera comunicación, en argumentos basados en afirmaciones sobre política general. Los Estados Unidos empiezan por aducir, en el párrafo 85, que el objeto y fin del Acuerdo Antidumping es "lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos", y que el Acuerdo debe interpretarse de manera que ese objetivo pueda alcanzarse. Los Estados Unidos aducen seguidamente que la *única* manera de alcanzar ese objeto y fin del Acuerdo Antidumping es conferir a las autoridades investigadoras la capacidad de rechazar toda la información facilitada por declarantes extranjeros si estos declarantes no proporcionan determinada información "necesaria". Más delicadamente, los Estados Unidos lo describen como "de manera que aliente a las partes que conocen los hechos … a facilitar esa información a las autoridades investigadoras en forma puntual y precisa".[11] Ninguno de estos argumentos está justificado. A continuación los abordaremos sucesivamente.

1. Velar por la adopción de decisiones objetivas basadas en los hechos

45. La India hace suya, sin reservas, la aseveración del Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Acero laminado en caliente* de que el objeto y fin del Acuerdo Antidumping es conseguir que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos. Es más, el fundamento de esa

[10] WT/DS184/R, párrafo 7.51.

[11] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 85.

aseveración es tanto más evidente si se recuerda el contexto fáctico en que se formuló. En la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente*, los Estados Unidos adujeron que para motivar a las partes extranjeras interesadas a cumplir a tiempo las solicitudes de información tenían que estar facultados para imponer los "hechos conocidos" contenidos en la solicitud. El Grupo Especial rechazó ese argumento, basándose en parte en la convicción de que las autoridades investigadoras deben utilizar información verificable obtenida de las partes extranjeras interesadas con objeto de adoptar decisiones objetivas basadas en los datos fácticos facilitados por los declarantes extranjeros, no los datos limitados proporcionados por los solicitantes. Rechazados sus argumentos por el grupo especial encargado del asunto *Acero laminado en caliente*, los Estados Unidos tratan de utilizar la decisión de ese Grupo Especial en el presente caso, pero al hacerlo le dan un sentido totalmente contrario. Es decir, los Estados Unidos utilizan la decisión del Grupo Especial en el asunto *Acero laminado en caliente* para justificar el mismo tipo de conducta rechazada por ese Grupo Especial, a saber, la negativa del USDOC a tener en cuenta información verificada y presentada a tiempo que puede utilizarse para calcular un margen.

46. Por "adopción de decisiones objetivas basadas en los hechos" se entiende que las autoridades investigadoras deben recabar, obtener y utilizar información procedente de las partes extranjeras interesadas que satisfaga los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II dentro de los límites de tiempo propios de una investigación. Sin embargo, entender que el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping faculta a las autoridades investigadoras para descartar información que satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II, supuestamente con objeto de obligar a los productores extranjeros a facilitar otra información, permitiría al USDOC "destruir la aldea para salvarla". Esto no es, ni puede ser, compatible con el fin del Acuerdo, a saber, que los márgenes se calculen "sobre la base de los hechos".

2. Los recursos previstos por el Acuerdo Antidumping ofrecen incentivos suficientes para fomentar la colaboración sin crear facultades implícitas para aplicar la totalidad de los hechos conocidos

47. La segunda justificación invocada por los Estados Unidos para aplicar la práctica de "la totalidad de los hechos conocidos" es que el Acuerdo Antidumping no puede interpretarse de manera que aliente a las partes extranjeras interesadas a "facilitar únicamente información parcial" (párrafo 85), les permita "facilitar únicamente la información escogida que no tenga consecuencias perjudiciales para ellas" (párrafo 87) y "permita que las partes que presentan la información controlen" la adopción de decisiones (párrafo 90).

48. La India aprecia y comprende las preocupaciones expresadas por otros Miembros de la OMC en el sentido de que las autoridades investigadoras tienen que preservar los instrumentos de que disponen para fomentar la colaboración y el suministro de información por las partes extranjeras interesadas. Sin embargo, la India considera que el Acuerdo Antidumping ya ofrece recursos más que suficientes para fomentar una colaboración equilibrada entre las autoridades investigadoras y las partes extranjeras interesadas, sin necesidad de ampliar su alcance con el nuevo y draconiano recurso a "la totalidad de los hechos conocidos". Los recursos existentes fomentan la colaboración y la adopción de decisiones basadas en hechos objetivos *sin* necesidad de descartar información facilitada por los declarantes que satisface los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II y que contribuiría al cálculo de márgenes de dumping exactos.

49. Como saben los miembros del Grupo Especial, los declarantes extranjeros que no faciliten la información solicitada afrontan consecuencias muy reales y muy adversas. Esas consecuencias son resultado de la aplicación de los hechos conocidos con arreglo al párrafo 8 del artículo 6, tal como se interpreta en el Anexo II, y en particular en la segunda frase del párrafo 1 del Anexo II, y de los hechos conocidos adversos de conformidad con la última frase del párrafo 7.

50. En la práctica, las disposiciones sobre "hechos conocidos" del Acuerdo Antidumping facultan a las autoridades investigadoras para utilizar otras fuentes de información no facilitada por declarantes extranjeros -incluida, naturalmente, la solicitud presentada por la rama de producción nacional. Como prevé el Acuerdo Antidumping, normalmente las investigaciones antidumping se inician en respuesta a una solicitud presentada por la rama de producción nacional o en nombre de ella. Los solicitantes nacionales están evidentemente incentivados para conseguir los márgenes de dumping más elevados posibles, porque alegan que las importaciones presuntamente objeto de dumping les están causando daños. Los Estados Unidos se refirieron debidamente a este hecho en una de las declaraciones que hicieron ante el Grupo Especial encargado de la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente*:

> el párrafo 1 [del Anexo II] estipula expresamente que una de las consecuencias de la falta de cooperación en la investigación es una determinación basada en los hechos que figuran en la solicitud de iniciación presentada por la rama de producción nacional. Aunque la información que contienen las solicitudes deben fundamentarse, *por lo general se entiende que los solicitantes documentarán el nivel más alto de dumping que la información disponible pueda justificar*. Por consiguiente, aunque la información que figura en la solicitud no es *necesariamente* adversa para los declarantes, *generalmente se presume que lo será.*[12]

51. Refiriéndose a la justificación de la información contenida en la solicitud, los Estados Unidos describieron correctamente ante el Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Acero laminado en caliente* los requisitos actualmente establecidos en el Acuerdo Antidumping:

> Las solicitudes [formuladas en virtud el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping] deben incluir "la información que razonablemente tenga a su alcance el solicitante". No se exige que la información sea completa, ni que los solicitantes se esfuercen por obtener información que los exonere. De manera análoga, el párrafo 3 del artículo 5 sólo obliga a las autoridades encargadas de la investigación a examinar "la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas ... para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación". No se requiere a las autoridades encargadas de la investigación que determinen, antes de iniciar la investigación, si la información presentada por los solicitantes es equilibrada.[13]

52. El artículo 5 del Acuerdo Antidumping no obliga a los solicitantes a facilitar *toda* la información de que disponen. Antes bien, lo que prescribe el párrafo 2 del artículo 5 es que se facilite la información "que razonablemente tenga a su alcance el solicitante". La única información sobre precios requerida es "información sobre precios" en el mercado interior y el mercado de exportación, con arreglo al párrafo 2 iii) del artículo 5, no *toda* la información sobre precios. Y las autoridades investigadoras sólo están obligadas a examinar la "exactitud y pertinencia de la información facilitada", no si la información facilitada representa toda la información disponible. De hecho, la práctica del USDOC, como pone de manifiesto el presente caso, consiste en confirmar la validez de una solicitud simplemente comprobando su contenido para tener la seguridad de que están presentes todos los elementos de información requeridos -pero no corroborar o impugnar la calidad o la exactitud de esa información.

---

[12] WT/DS184/R, Anexo A-2, Primera comunicación de los Estados Unidos, parte B, párrafo 62 (sin cursiva en el original, salvo "necesariamente") (se omite la nota 136, pero se analiza más abajo).

[13] WT/DS184/R, Anexo A-2, nota 136 (sin cursiva en el original).

53. Como debidamente reconocen los Estados Unidos, todo induce a la rama de producción nacional solicitante a incluir en su solicitud la información sobre ventas en el mercado interior, costos de producción y ventas de exportación que dé lugar a los márgenes de dumping más elevados posibles. Por tanto, la información que figura en la solicitud dista mucho de ser neutral.

54. Esta manipulación admisible de los datos por parte de las ramas de producción solicitantes es parte de un cuidadoso equilibrio establecido en el Acuerdo Antidumping. El artículo 5 permite a la rama de producción nacional presentar una solicitud que le es favorable, y no obliga a las autoridades investigadoras a insistir en que la solicitud incluya pruebas en contrario. El párrafo 1 del Anexo II, por su parte, permite a las autoridades formular determinaciones basadas en la información contenida en esa solicitud si la parte extranjera interesada no facilita información. Sin embargo, lo que equilibra esas disposiciones es el límite impuesto a la utilización de los hechos conocidos por lo dispuesto en los párrafos 3, 5 y 7 del Anexo II. La interpretación del párrafo 3 del Anexo II propugnada por el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente* establece el equilibrio adecuado al obligar a las autoridades investigadoras a utilizar la información presentada por la parte extranjera interesada que satisfaga las cuatro condiciones estipuladas en la citada disposición. La interpretación de los Estados Unidos en el sentido de que incluso información verificada, presentada a tiempo y utilizable puede descartarse porque no se ha proporcionado otra información rompería totalmente este equilibrio.

55. Le pido disculpas, Sr. Presidente, por la extensión de esta exposición, y por el hecho de que contenga información y argumentos que algunos de los miembros del Grupo Especial puedan considerar demasiado evidentes. Sin embargo, la parcialidad inherente de la solicitud de imposición de derechos antidumping es un hecho que debe tenerse en cuenta al analizar el argumento "de política general" de los Estados Unidos en el sentido de que la amenaza de utilización de "la totalidad de los hechos conocidos" es necesaria para disuadir a las partes extranjeras interesadas de retener información. Ese argumento no es correcto. De hecho, el Acuerdo Antidumping prevé al menos tres medios *existentes* para alentar a las partes extranjeras interesadas a colaborar con las solicitudes de presentación de la información necesaria.

56. En primer lugar, si una parte extranjera interesada se abstiene de facilitar información necesaria específica, las autoridades investigadoras están facultadas, al amparo del párrafo 8 del artículo 6, para aplicar los hechos de que tengan conocimiento en lugar de la información faltante. Esto puede incluir debidamente información contenida en la solicitud, que se supone adversa -no neutral- para la parte extranjera interesada.

57. En segundo lugar, si una parte extranjera interesada no proporciona información completa con respecto a una categoría de información importante (que podría incluir uno o más de los que el USDOC denomina "componentes fundamentales de los datos de un declarante"), podría admitirse, en función de las circunstancias, que las autoridades investigadoras constataran que no podían utilizar la información parcial correspondiente a esa categoría "sin dificultades excesivas". Suponiendo que las autoridades también constataran que la parte interesada no había actuado en toda la medida de sus posibilidades para intentar proporcionar la información completa, la aplicación de los hechos conocidos sería admisible con respecto a esta categoría de información en su totalidad.

58. Esto es demostrable mediante algunos ejemplos. Si un declarante extranjero sólo facilitara información sobre una parte de sus ventas de exportación que revelara precios muy superiores a los alegados en la solicitud, pero se negara a facilitar información sobre el resto de las ventas de exportación, estaría justificado que las autoridades investigadoras constataran que no podían utilizar "sin dificultades excesivas" la información sobre ventas de exportación presentada. De manera análoga, si un declarante extranjero facilitara información sobre todas las ventas de exportación pero no facilitara información sobre una serie de características necesarias de esas ventas (por ejemplo, sus características físicas o los precios a los que se vendieron), estaría justificado que las autoridades investigadoras constataran que no podían usar esa información sin dificultades excesivas porque era demasiado incompleta.

59. En tercer lugar, la India, en contraste con lo alegado por el Japón en el asunto *Acero laminado en caliente*, no aduce que las autoridades investigadoras no pueden hacer inferencias *adversas* contra declarantes que entorpezcan la investigación o dejen de comunicar información a las autoridades investigadoras. La India está de acuerdo con los Estados Unidos y las Comunidades Europeas en que hay casos en que la aplicación de los hechos conocidos adversos es pertinente si un declarante extranjero ha entorpecido la investigación o actuado de otro modo en forma que sugiera mala fe. Esto es un incentivo importante para alentar a los declarantes extranjeros a responder a las solicitudes de información.

60. En síntesis, estos tres recursos contribuyen de manera importante a alentar a los declarantes extranjeros a proporcionar información. Los declarantes experimentados en asuntos antidumping saben perfectamente que los solicitantes nacionales han escogido cuidadosamente la información que figura en la solicitud para conseguir que aparezcan márgenes de dumping significativos. Y también saben que las autoridades investigadoras no dudarán en utilizar esa información, incluida la información más adversa para los declarantes que entorpezcan una investigación.

61. Por último, la India observa que la utilización agresiva por el USDOC de "la totalidad de los hechos conocidos" ha llevado a algunos declarantes incluso a abstenerse de invertir la gran cantidad de dinero y esfuerzos necesarios para presentar las ingentes cantidades de información que las autoridades investigadoras solicitan. Este resultado es contrario a lo que según los Estados Unidos es la finalidad expresa de la aplicación de la totalidad de los hechos conocidos, es decir, lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos. Es muy posible que partes extranjeras interesadas que deseen cooperar no puedan facilitar información completa sobre uno de los cuatro componentes "fundamentales" del cuestionario del USDOC. Si saben que la imposibilidad de facilitar información sobre, por ejemplo, los costos de producción, dará lugar al rechazo de toda la información verificada, presentada a tiempo y utilizable que proporcionen sobre sus ventas en el mercado interior y sus ventas en los Estados Unidos, ¿cuál sería su incentivo para proporcionar *cualquier* información? Habida cuenta de los muy importantes costos y esfuerzos necesarios para responder a una investigación antidumping estadounidense y participar en ella, la aplicación de "la totalidad de los hechos conocidos" como sanción por parte de los Estados Unidos bien podría inducir a muchos declarantes a rendirse y no facilitar información alguna.

G. ARGUMENTOS DE LOS ESTADOS UNIDOS CONCERNIENTES A LAS ALEGACIONES DE LA INDIA DE QUE LOS ARTÍCULOS 7768 a) y 782 e) INFRINGEN EN SÍ MISMOS EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II DEL ACUERDO ANTIDUMPING

62. Seguidamente nos referiremos a los argumentos de los Estados Unidos concernientes a las alegaciones de la India en las que se impugnan los artículos 776(a) y 782(e) de la legislación antidumping estadounidense en sí mismos. La India remite al Grupo Especial a los párrafos 130 a 159 de su Primera comunicación. El argumento básico es que el artículo 782(e) es una disposición de carácter imperativo, no discrecional, porque obliga al USDOC a imponer a los declarantes condiciones que van más allá de los cuatro factores establecidos en el párrafo 3 del Anexo II para que su información pueda utilizarse en el cálculo de un margen de dumping. Como ha aducido la India en su Primera comunicación, el USDOC y el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos han interpretado que estas disposiciones adicionales obligan a aplicar la totalidad de los hechos conocidos, en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II.

63. Los Estados Unidos responden a estos argumentos relativos al artículo 782(e) apoyándose en los mismos dos argumentos que esgrimieron en relación con el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II: en primer lugar, que el uso de la palabra "*should*" en el párrafo 3 del Anexo II autoriza al USDOC a abstenerse de utilizar información que satisface las cuatro condiciones establecidas en ese párrafo, y, en segundo lugar, que el párrafo 8 del artículo 6 faculta a las autoridades investigadoras para rechazar todos los datos facilitados si los declarantes extranjeros no proporcionan alguna

información necesaria. Como ya hemos observado, ninguno de esos argumentos está justificado. Si el Grupo Especial se mostrara de acuerdo con la India sobre estas dos cuestiones, esa constatación tendría evidentes repercusiones por lo que respecta a los argumentos de los Estados Unidos relativos al artículo 776(a) y el artículo 782(e).

64. Los Estados Unidos aducen también, en los párrafos 132 y 143 de su Primera comunicación, que "el artículo 782(e) *restringe* las facultades del Departamento para utilizar los hechos conocidos al *obligarle* a tener en cuenta información que satisfaga los cinco criterios legales …. Por tanto, en la medida en que el artículo 782(e) es en algún sentido "obligatorio", lo es de una manera que va más allá de las obligaciones establecidas en el marco de la OMC".[14] Este argumento no es correcto. Como ha constatado el Órgano de Apelación, el párrafo 3 del Anexo II crea obligaciones y *sólo* permite a las autoridades investigadoras imponer cuatro condiciones que los declarantes extranjeros deben satisfacer para que esas autoridades tengan que utilizar la información que los declarantes han presentado. Los Miembros de la OMC están obligados a asegurarse de que toda legislación reguladora del uso de los hechos conocidos impida a las autoridades investigadoras imponer a los declarantes extranjeros condiciones *adicionales* que hagan más fácil aplicar los hechos conocidos. Aunque el artículo 782(e) tal vez restrinja la capacidad del USDOC para utilizar los hechos conocidos, el problema fundamental es que *no restringe suficientemente esa capacidad*. Esto es así porque impone dos condiciones adicionales que los declarantes extranjeros tienen que satisfacer *antes de* tener la seguridad de que el USDOC utilizará la información que han presentado en lugar de los datos facilitados por la rama de producción nacional solicitante. Esas dos condiciones adicionales figuran en los artículos 782(e)(3) y (4).

65. El artículo 782(e)(3) requiere que "la información no sea incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para llegar a la determinación de que se trate". Los Estados Unidos reconocen que el texto del artículo 782(e)(3) no figura en el párrafo 3 del Anexo II. Primero aducen que esa condición es "plenamente compatible con la finalidad de lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos".[15] Como ya he indicado, los Estados Unidos han invocado esa "finalidad" para justificar su argumento de que el párrafo 8 del artículo 6 permite rechazar datos verificados y presentados a tiempo que pueden utilizarse en el cálculo de los derechos antidumping. Los Estados Unidos aducen seguidamente que esta referencia a la exhaustividad de la información en el artículo 782(e)(3), aunque no se encuentra en el párrafo 3 del Anexo II, "simplemente pone de manifiesto que la disposición tiene una finalidad distinta de la del artículo 782(e)".[16] Sin embargo, los Estados Unidos no han explicado la naturaleza de esta "finalidad distinta" ni por qué tienen derecho a imponer criterios adicionales no establecidos en el párrafo 3 del Anexo II. Como se explica en la Primera comunicación de la India[17], la imposición de cualquier obstáculo adicional al uso de información real recibida de los declarantes extranjeros es incompatible con las disposiciones del párrafo 3 del Anexo II sobre el uso de los hechos conocidos. Por último, los Estados Unidos aducen que el párrafo 3 del Anexo II utiliza la palabra "*should*" y no la palabra "*shall*", lo que aparentemente sugiere que los Estados Unidos están libremente facultados para imponer cuantas restricciones adicionales les parezcan oportunas al uso de los datos realmente presentados por los declarantes extranjeros.[18] Una vez más, al formular ese argumento, los Estados Unidos hacen caso omiso de las pautas establecidas en la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*.

[14] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 143 (las cursivas son del original).

[15] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 137.

[16] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 144.

[17] Primera comunicación de la India, párrafos 148 y 149, 154 a 156.

[18] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 138, 144.

66. El tercer requisito adicional impuesto a los declarantes extranjeros interesados figura en el artículo 782(e)(4), que se refiere a la actuación en toda la medida de las posibilidades de un declarante para facilitar información. La India analizó con detalle esta disposición en los párrafos 81 a 86, 150 y 157 de su Primera comunicación. Los Estados Unidos no abordan los argumentos de la India basados en el texto, como tampoco el hecho de que ni el Órgano de Apelación ni ninguno de los grupos especiales que han examinado el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II ha incluido la actuación "en toda la medida de las posibilidades" como condición adicional que los declarantes extranjeros deben satisfacer para que su información pueda utilizarse. En lugar de ello, los Estados Unidos se limitan a afirmar que el párrafo 5 del Anexo II incluye una referencia análoga a la actuación "en toda la medida de las posibilidades". Sin embargo, ese argumento combina las condiciones impuestas por los párrafos 3 y 5 del Anexo II. En síntesis, no hay fundamento legítimo para que los Estados Unidos requieran a las partes declarantes interesadas que demuestren que, además de satisfacer las otras cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II, han actuado en toda la medida de sus posibilidades.

67. Los Estados Unidos aducen, en el párrafo 120 de su Primera comunicación, que el Grupo Especial debe respetar las opiniones de los Estados Unidos con respecto al significado de su propia legislación. La India conviene en que, con carácter general, el sentido que los Miembros de la OMC cuya legislación se está interpretando dan a su legislación interna debe hasta cierto punto respetarse. Es más, de conformidad con ese principio, la India espera que este Grupo Especial preste mucha atención a las decisiones del Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos y del USDOC que se recogen en las Pruebas documentales 28 y 29 de la India. Las decisiones que figuran en esas pruebas documentales ponen claramente de relieve tanto 1) el carácter vinculante del artículo 776(a) y el artículo 782(e), como 2) la manera, incompatible con la OMC, en que el USCIT y el USDOC, respectivamente, los han interpretado.[19]

68. Además, la interpretación del Congreso de los Estados Unidos expuesta en la Declaración de Acción Administrativa (SAA) resumida en la Prueba documental 27 de la India y a la que se hace referencia en los párrafos 143 y 144 de la Primera comunicación de la India pone claramente de manifiesto que el artículo 776(a) es una disposición de carácter vinculante que obliga al USDOC a formular determinaciones basadas en los hechos conocidos cuando en el expediente falta información o cuando ésta se ha facilitado tarde o no puede verificarse. La SAA también confirma que los declarantes están obligados a satisfacer todas y cada una de las cinco condiciones establecidas en el artículo 782(e) para que su información pueda utilizarse en una investigación.

H. EL ARTÍCULO 15 DEL ACUERDO ANTIDUMPING

69. Seguidamente nos referiremos al artículo 15 del Acuerdo Antidumping. En el párrafo 186 de su Primera comunicación, los Estados Unidos aducen que el artículo 15 obliga a los declarantes de países en desarrollo o a sus gobiernos a demostrar a la autoridad investigadora, durante la investigación, que la imposición de derechos antidumping afectaría a "intereses fundamentales" de su país. La India rechaza firmemente este argumento. Es desafortunado que un Miembro de la OMC que es un país desarrollado pretenda añadir restricciones a una disposición que ya ofrece pocas ventajas en materia de certidumbre o efectos jurídicos a países en desarrollo como la India.

70. Es inconcebible que el USDOC *no* fuera consciente de que la imposición de derechos antidumping superiores al 70 por ciento propuesta afectaría a los "intereses fundamentales" de la India. La creación de empleo depende en la India, como en muchos países en desarrollo, de los mercados de exportación. Durante la investigación, el USDOC reunió información que indicaba que SAIL daba empleo a más de 150.000 trabajadores en más de 40 instalaciones dispersas por todo el país: estas pruebas figuran en el expediente fáctico. El USDOC sabía que la imposición de derechos antidumping elevados cerraría el mercado estadounidense para SAIL, afectando

[19] Véase la Primera comunicación de la India, párrafo 145.

negativamente tanto al empleo como a la entrada de divisas. En el USDOC trabajan miles de funcionarios que conocen perfectamente el comercio internacional y comprenden la importancia que los mercados de exportación tienen para los países en desarrollo. De hecho, simplemente en esta investigación, los investigadores del USDOC pasaron más de 20 días experimentando directamente, en conversaciones con muchos empleados de SAIL, la importancia que el comercio y las ventas de exportación tiene para esa empresa. No cabe la menor duda de que el USDOC, en las fechas en que debería haber estado examinando con detalle la solicitud de la India de que estudiase la posibilidad de aceptar un acuerdo de suspensión, era consciente de la importancia que el mercado estadounidense de chapas de acero cortadas a medida tenía para uno de los mayores empleadores de la India.

71. Además, contrariamente a lo afirmado por los Estados Unidos, no hay en el artículo 15 del Acuerdo nada que obligue a SAIL o al Gobierno de la India a transmitir al USDOC, en nombre de la India, información o declaraciones oficiales. Las investigaciones antidumping afectan a entidades privadas, no a gobiernos, y el Gobierno de la India no era parte interesada en la investigación antidumping sobre las chapas cortadas a medida iniciada en los Estados Unidos. La interpretación que los Estados Unidos hacen del artículo 15 aparentemente obligaría a los declarantes particulares de un país en desarrollo a recabar de su Gobierno que estableciera contactos de gobierno a gobierno antes de tratar de obtener un acuerdo de suspensión. El texto del artículo 15 en ningún caso respalda la imposición de tal requisito.

72. El artículo 15 estipula que "antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas …", y que "los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros". La forma en que el artículo 15 está redactado indica que ese deber existe aunque la parte interesada del país en desarrollo o su Gobierno guarden silencio. La autoridad investigadora debe determinar en cada caso si la imposición de derechos antidumping afectará a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros, y en caso afirmativo deberá tomar las medidas prescritas por el artículo 15.

73. Los Estados Unidos adjuntaron también a su Primera comunicación un memorándum *ex parte* del expediente del USDOC, la Prueba documental 21 de los Estados Unidos. Este documento no sirve como prueba de que el USDOC exploró seriamente y de buena fe la posibilidad de hacer uso de otras soluciones constructivas. La palabra "*explore*" (explorar) se define como "*examine, scrutinize, search out*" (examinar, inspeccionar, investigar)[20], y requiere un examen concienzudo y riguroso. Significa algo más que una simple reunión transcrita en un breve párrafo de un documento.

74. La Prueba documental 21 de los Estados Unidos sólo indica que el USDOC dijo que "estudiaría la solicitud de los declarantes, pero observó que los acuerdos de suspensión son raros y requieren que concurran circunstancias especiales", y expresó dudas sobre si éstas concurrían en el presente caso. No hay en el expediente nada que sugiera que el USDOC estudió realmente la solicitud de suspensión; no se aportaron, por ejemplo, cálculos o análisis económicos que demostraran la repercusión que un acuerdo de suspensión podría tener para la rama de producción nacional estadounidense. El memorándum no hace referencia a ninguna comunicación con la rama de producción nacional o a comentarios de ésta relacionados con la solicitud de la India. No aporta un análisis de si concurrían "circunstancias especiales" aplicables a la solicitud de la India, un estudio de lo que esas "circunstancias especiales" podrían ser, o algo que indique que el USDOC trató de estudiar el acuerdo de suspensión propuesto por SAIL en un diálogo con condiciones mutuas con dicha empresa. La sucinta referencia en la Prueba documental 21 de los Estados Unidos y el hecho de que no se hubiera facilitado a la India ni figurara en el expediente ninguna otra documentación sobre esta cuestión sugieren que en realidad el USDOC no "exploró" el acuerdo de suspensión propuesto por SAIL en el sentido que se da a esa palabra en el artículo 15. Es más, la Prueba documental 21 de los Estados Unidos podría interpretarse en el sentido de que el USDOC se limitó a salvar brevemente

[20] *New Shorter Oxford Dictionary*, volumen I, 889.

las apariencias oyendo la solicitud de SAIL, y que nunca tuvo intención de tomar medidas adicionales con respecto a esa solicitud. Esto en ningún caso llega al nivel de una exploración de buena fe de la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas.

III. SEGUNDA ALEGACIÓN ALTERNATIVA DE LA INDIA, AL AMPARO DEL PÁRRAFO 7 DEL ANEXO II, EN EL SENTIDO DE QUE EL USDOC APLICÓ INDEBIDAMENTE LOS HECHOS CONOCIDOS ADVERSOS

75. Los Estados Unidos formulan extensos argumentos en el sentido de que la India no colaboró con el USDOC en la presentación de datos relativos a su costo de producción y sus ventas en el mercado interior. De hecho, gran parte de la comunicación de los Estados Unidos se centra en esta cuestión. A juicio de la India, no es preciso que el Grupo Especial haga constataciones sobre las alegaciones alternativas de la India de que los Estados Unidos infringieron el párrafo 7 del Anexo II al constatar que SAIL no colaboró en la preparación y presentación de las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior. No obstante, si el Grupo Especial estimara necesario hacer constataciones sobre esta cuestión, las siguientes pruebas respaldarán la constatación de que SAIL colaboró con el USDOC en todos los aspectos de la investigación y en ningún momento ocultó la información solicitada o se abstuvo de hacer esfuerzos considerables por facilitarla.

76. El hecho de que SAIL no pudiera facilitar la información sobre costos y ventas en el mercado interior solicitada en los formatos requeridos por el USDOC no es indicio de falta de colaboración, y por el contrario pone de manifiesto las graves dificultades que SAIL tuvo que afrontar para tratar de proporcionar los datos dentro de los muy estrictos plazos impuestos por el USDOC. La India se permite recordar al Grupo Especial que SAIL produce chapas cortadas a medida en tres fábricas casi independientes en distintas partes de la India, y que tiene seis oficinas de venta regionales y 42 oficinas de venta locales dispersas por todo el país.[21] El USDOC pidió a SAIL que preparara y presentara una base de datos completa sobre ventas en el mercado interior, lo que obligaba a SAIL a obtener y organizar los datos sobre ventas de todas esas oficinas, y datos sobre costos de las tres fábricas, aunque sus ventas en los Estados Unidos lo fueran únicamente de mercancías producidas en una de esas fábricas. Esa obligación impuso una pesadilla logística a la empresa. Además, en el período de tiempo abarcado por la presente investigación (año civil 1998), cada una de las tres fábricas en las que se producen chapas cortadas a medida tenía un sistema contable distinto, calculaba en forma distinta los costos normalizados y los corroboraba en forma distinta.[22] Por otro lado, las limitaciones de la infraestructura de comunicaciones y transportes de la India también plantearon graves dificultades. Los problemas telefónicos impidieron a veces comunicarse con las tres fábricas por teléfono, fax o correo electrónico durante varios días. Los ordenadores y las fotocopiadoras escaseaban.[23]

77. SAIL comunicó reiteradas veces estas dificultades al USDOC.[24] A pesar de ello, cooperó plenamente con el USDOC en la preparación de los datos sobre costos y ventas en el mercado interior. Su "equipo" antidumping pasó semanas en varias ubicaciones de la empresa, y perturbó las actividades habituales de producción y venta de muchos de sus empleados a fin de obtener y organizar los datos solicitados por el USDOC. La empresa proporcionó literalmente miles de páginas de información, y presentó reiteradamente sus bases de datos electrónicas, haciendo todo lo posible por

[21] Primera comunicación de la India, párrafo 17; India - Prueba documental 6, 2; India - Prueba documental 19, 34.

[22] Primera comunicación de la India, párrafo 17; India - Prueba documental 15, 33-34.

[23] Primera comunicación de la India, párrafo 17; India - Prueba documental 15, 33-34; India - Prueba documental 21, 8.

[24] India - Prueba documental 4, carta de acompañamiento; India - Prueba documental 6; India - Prueba documental 7, carta de acompañamiento; India - Prueba documental 14, 7-9.

convertir su información a los formatos electrónicos requeridos. Además, SAIL abrió sus puertas al personal del USDOC en varias sedes de la empresa para agotadoras verificaciones *in situ*, que duraron semanas.[25] También da cuenta del grado de cooperación de SAIL el mero número de empleados de la empresa que participaron en las verificaciones de las ventas, como se observa en el informe de verificación de las ventas del USDOC.[26]

78. En la comunicación de los Estados Unidos se hace hincapié en los seis cuestionarios relativos a las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior enviados a SAIL[27], y se sugiere que representaron esfuerzos de colaboración del USDOC para ayudar a la empresa. Esta afirmación es totalmente irreal. Nada en esos numerosos cuestionarios representó un esfuerzo por ayudar a SAIL. Por el contrario, las reiteradas exigencias de información a las que SAIL tuvo que hacer frente, así como la negativa del USDOC a aceptar los datos de SAIL en los formatos mantenidos en el curso de operaciones comerciales normales, impusieron cargas adicionales a un declarante de un país en desarrollo. Pese a ello, SAIL nunca dejó de esforzarse por satisfacer al USDOC, y trató de responder a cada uno de los cuestionarios.

79. Los Estados Unidos afirman también que la conclusión del USDOC de que SAIL no colaboró fue válida porque "SAIL es uno de los mayores productores integrados de acero del mundo, y sus registros demuestran que dispone de un sistema de contabilidad establecido que se comprueba anualmente".[28] Sin embargo, el tamaño de la empresa, habida cuenta de sus dificultades en materia de comunicación y búsqueda de datos, no representaba para SAIL una ventaja, sino una carga enorme. Es engañoso sugerir que el tamaño de SAIL significa en sí mismo que no colaboró o que dejó de comunicar información. Además, las auditorías anuales de SAIL se basan en los sistemas de comunicación de costos y ventas que la empresa utiliza en el curso de operaciones comerciales normales. El que la empresa esté sujeta a auditorías no le facilitó la generación de nuevos datos sobre costos específicos por productos solicitados por el USDOC, ni significa que el hecho de que SAIL no proporcionara esos datos a satisfacción del USDOC demuestra que la empresa no colaboró.

80. Los Estados Unidos critican también a SAIL porque la empresa comunicó varias veces al USDOC que estaba tratando de satisfacer las solicitudes de datos y que la información se facilitaría.[29] Sin embargo, esas declaraciones son prueba de la buena fe de la empresa, y no de que se estuviera absteniendo de comunicar pruebas o de colaborar. Aparentemente, los Estados Unidos entienden que un declarante debe comunicar de inmediato al USDOC que no puede satisfacer sus exigencias de información. Sin embargo, tal declaración sólo induciría al USDOC a determinar antes que el declarante no colabora y a aplicar "hechos conocidos adversos" para establecer los márgenes de dumping. No es lógico esperar que un declarante extranjero transmita a la autoridad investigadora un mensaje que probablemente activará esa reacción negativa.

J. DECLARACIÓN JURADA DE ALBERT HAYES

81. Los Estados Unidos han afirmado que la declaración jurada de Albert Hayes, presentada por la India como Prueba documental 24, no es una prueba incluida en el expediente, por lo que debe ser descartada por el Grupo Especial. La India disiente. Las opiniones recogidas en la declaración jurada, así como las opiniones que el Sr. Hayes expresará hoy, no representan nuevos hechos, sino un

[25] Primera comunicación de la India, párrafo 17; India - Prueba documental 16, 33-34.

[26] Primera comunicación de la India, párrafo 13, 41-46.

[27] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 150 a 155.

[28] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 164, donde se cita la Redeterminación en Reenvío del USDOC, India - Prueba documental 21.

[29] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 158, 159 y 164.

análisis de los hechos que el USDOC tuvo ante sí durante la investigación. Los Estados Unidos no pueden sostener seriamente que un Miembro de la OMC no puede plantear un nuevo *argumento* ante un Grupo Especial de la OMC por el hecho de que el USDOC no tuviera posibilidad de examinar y abordar ese argumento en el procedimiento administrativo subyacente. En la diferencia *Estados Unidos - Carne de cordero*, el Órgano de Apelación ha aclarado que los Miembros de la OMC y los grupos especiales no están obligados a circunscribirse a los argumentos formulados por las partes interesadas ante las autoridades administradoras.[30] El Grupo Especial del GATT encargado del asunto *Salmón del Atlántico* rechazó igualmente la posición de los Estados Unidos en el contexto de un examen de nuevos argumentos contrarios a la medida antidumping de los Estados Unidos.[31] Hay motivos sólidos para permitir la formulación de nuevos argumentos: el proceso de solución de diferencias de la OMC es un proceso entre gobiernos, y los gobiernos tienen, por lo que respecta a la protección y el desarrollo de los procedimientos en la OMC, intereses distintos de los de las entidades particulares interesadas en las investigaciones antidumping subyacentes. Por tanto, la sugerencia de los Estados Unidos de que la India incurre en error al presentar distintos análisis y argumentos que demuestran en qué modo el USDOC podía haber utilizado los datos sobre ventas en los Estados Unidos verificados y presentados a tiempo carece de fundamento.

82. Además, la declaración jurada de Hayes no presenta nuevas pruebas. La propia declaración aclara que se trata de un análisis de datos reales que el USDOC tuvo ante sí y que figuran en el expediente del USDOC, incluidos el informe de verificación de las ventas, la Prueba de Verificación S-8, y la solicitud. En el análisis del Sr. Hayes se utiliza el programa informático del USDOC empleado en las investigaciones paralelas sobre chapas cortadas a medida de 1999 con objeto de ilustrar la manera en que el USDOC *podía* haber utilizado los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Esto es un elemento importante por lo que respecta a la obligación de la India de establecer una alegación al amparo del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II. El USDOC se abstuvo indebidamente de utilizar su instrumento informático normalizado para determinar los márgenes de SAIL, porque aplicó su doctrina de la totalidad de los hechos conocidos y descartó todos los datos presentados. Sin embargo, el programa informático normalizado utilizado por el USDOC (que cabe suponer análogo a los utilizados por muchos otros funcionarios de investigación antidumping de Miembros de la OMC) es un instrumento de cálculo mecánico, neutral por lo que respecta a los resultados, que se aplica a los datos y no altera los que el USDOC tuvo ante sí. El que se utilice el programa real del USDOC de 1999 o algún otro instrumento de cálculo carece de importancia; lo crucial es que el Grupo Especial esté en condiciones de evaluar si el USDOC podía haber utilizado los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos "sin dificultades excesivas". A juicio de la India, la mejor forma de hacerlo es utilizando precisamente el instrumento que el USDOC *debía* haber utilizado en 1999.

83. La primera cuestión tratada por el Sr. Hayes, que figura en los párrafos 6 y 7 de su declaración jurada, guarda relación con la declaración del USDOC, en la Determinación definitiva, de que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran "susceptibles de corrección". La India está de acuerdo con esa declaración, y el análisis del Sr. Hayes demuestra exactamente con cuanta rapidez y facilidad el USDOC podía haber hecho esas correcciones *basándose en pruebas que ya figuraban en el expediente*. De hecho, SAIL adujo ante el USDOC que los errores en los datos sobre ventas en los Estados Unidos carecían de importancia, y que esos datos podían haberse utilizado fácilmente en combinación con la información contenida en la solicitud.[32] La declaración jurada de Sr. Hayes pone de manifiesto cuan fácilmente el USDOC podía haber utilizado esas pruebas.

[30] WT/DS177/AB/R, párrafo 113.

[31] Véase IBDD 41S/248, párrafos 347 a 351, e IBDD 41S/576, párrafos 116 a 220.

[32] India - Prueba documental 14, 10, 14 (12 de noviembre de 1999).

84. El análisis del Sr. Hayes revela también tres metodologías alternativas que podían haberse utilizado para combinar la información sobre costos de producción y ventas en el mercado interior contenida en la solicitud con los datos reales sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Ese análisis se basa exclusivamente en pruebas que figuran en el expediente.

85. El análisis del Sr. Hayes pone de manifiesto su gran experiencia, en gran medida adquirida en el curso de sus muchos años de trabajo como miembro del personal del USDOC, por lo que respecta al cálculo de márgenes de dumping mediante la utilización de datos presentados por declarantes extranjeros y programas informáticos del USDOC. Los Estados Unidos no afirman, ni pueden afirmar, que el Sr. Hayes no tiene esos conocimientos técnicos, ni han impugnado el fundamento del análisis del Sr. Hayes. No niegan que el programa informático normalizado para calcular márgenes en las investigaciones sobre chapas cortadas a medida de 1999 es el que figura en el anexo I de la Prueba documental 24 de la India. No niegan que un margen puede calcularse utilizando información contenida en la solicitud y datos reales sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Y no sugieren que las tres metodologías alternativas propuestas por el Sr. Hayes no permitirían calcular los márgenes de dumping.

86. El argumento de los Estados Unidos de que el Sr. Hayes trabaja para un bufete y no participó en la investigación carece de importancia por lo que respecta a la admisibilidad de su análisis. El Sr. Hayes no está añadiendo nuevos datos al expediente, sino más bien presentando un análisis de los hechos que ya figuran en él. El cálculo de los márgenes de dumping puede ser un asunto complejo, que requiere grandes conocimientos técnicos. Las partes demandantes, en especial los países en desarrollo, deberían disfrutar de iguales posibilidades de acceso a la experiencia analítica, al igual que tienen el mismo acceso a la asistencia jurídica, en los procedimientos de solución de diferencias de la OMC. La posibilidad de presentar análisis alternativos es esencial para su capacidad de hacer valer las disposiciones del Acuerdo Antidumping relativas a la interpretación jurídica del proceso de investigación, como las disposiciones objeto de la presente diferencia. La India no cree que los Estados Unidos puedan pedir o justificar el mantenimiento de un monopolio de esos conocimientos técnicos en los procedimientos de los grupos especiales. Por consiguiente, el Grupo Especial debe rechazar la solicitud de los Estados Unidos.

87. Por último, la India no niega que el análisis del Sr. Hayes se preparó para su utilización en la presente diferencia. Sin embargo, todos los testimonios periciales de los procedimientos judiciales de todo el mundo se preparan así. La India insta al Grupo Especial a que tenga en cuenta el análisis del Sr. Hayes y a que examine sus metodologías, que están basadas en las pruebas que figuran en el expediente.

IV. DECLARACIÓN JURADA DE ALBERT HAYES

88. Sr. Presidente y Sres. miembros del Grupo Especial. Me llamo Albert M. "Chip" Hayes. Como se explica en mi declaración jurada, adjunta a la Primera comunicación de la India como Prueba documental 24, de 1984 a 1987, y nuevamente de 1989 a 1998, trabajé como analista comercial del sector de importación con el USDOC. En desempeño de mi contrato con el USDOC, trabajé en más de 20 distintos procedimientos antidumping, a lo largo de todas las etapas de sus ciclos de vida, como las investigaciones, los exámenes administrativos, los exámenes de caducidad, los litigios y la revocación. Mi trabajo incluyó más de 35 verificaciones *in situ* en sedes de declarantes de todo el mundo. También trabajé en el desarrollo y la revisión de los programas informáticos utilizados para analizar los datos presentados por las empresas declarantes y calcular los márgenes de dumping sobre la base de esos datos. Al hacerlo tuve frecuentemente ocasión de introducir ajustes en los datos presentados por las empresas declarantes sobre la base de información descubierta en la verificación, mediante el uso de los programas informáticos utilizados para analizar los datos.

89. Desde octubre de 1998 trabajo como analista comercial superior para el bufete Powell Goldstein Frazer & Murphy LLP. Como tal, he examinado cuidadosamente las respuestas a los cuestionarios y las bases de datos electrónicas presentadas por SAIL al USDOC en la investigación de 1999 sobre chapas de acero al carbono cortadas a medida procedentes de la India. También he examinado las pruebas documentales recogidas por el USDOC en las verificaciones de SAIL en la citada investigación, así como las determinaciones y los informes de verificación del USDOC.

A. FACILIDAD DEL CÁLCULO DE LOS MÁRGENES DE DUMPING DE SAIL MEDIANTE LA UTILIZACIÓN DE LOS DATOS SOBRE VENTAS EN LOS ESTADOS UNIDOS PRESENTADOS

90. Procederé seguidamente a exponer mis opiniones sobre la capacidad del USDOC para usar los datos sobre ventas en los Estados Unidos presentados por SAIL. El USDOC puede utilizar muy diversos instrumentos disponibles en el comercio para calcular los márgenes de dumping, incluidos programas de cálculo como Excel, Lotus o Dbase. También puede utilizar programas de tratamiento de datos más poderosos, como SPSS o SAS [*Statistical Analysis System*], que es un lenguaje de programación desarrollado comercialmente y públicamente disponible que el USDOC suele utilizar. Aunque podría entrar en detalles con respecto al lenguaje que el USDOC podría utilizar para modificar su programa normalizado con objeto de calcular los márgenes de las ventas de SAIL en los Estados Unidos empleando datos sobre ventas en el mercado interior y valor reconstruido contenidos en la solicitud, tal vez lo más claro para que se comprenda la facilidad de esos cálculos sea realizarlos. Lo he hecho combinando los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos contenidos en la Prueba documental 8 de la India con los datos que figuran en el gráfico de la solicitud donde se calcula un margen de dumping utilizando como valor normal el valor reconstruido.

91. Para hacerlo he creado una nueva prueba documental, la Prueba documental 32 de la India. Esta es una adición a la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, que está incluida en nuestra Primera comunicación como Prueba documental 8. En esta adición he calculado el precio total, los gastos y los datos cuantitativos correspondientes a todas las ventas de SAIL en los Estados Unidos durante el período de investigación. Todos esos cálculos se basan en los datos que figuran en la Prueba documental 8 de la India. En su informe de verificación, el USDOC determinó que esos datos eran exactos y completos. De esas cifras he deducido seguidamente un promedio ponderado del precio bruto en los Estados Unidos de 346 dólares por tonelada, y un promedio ponderado del precio neto en los Estados Unidos de 325 dólares por tonelada. El precio neto en los Estados Unidos se calculó restando del precio bruto en los Estados Unidos los gastos por movimientos, al igual que se hizo en la solicitud.

92. También he preparado la Prueba documental 33 de la India, cuya primera página es una copia de la figura 5 original de la versión pública de la solicitud, tal como figura en la Prueba documental 1 de la India. Esa figura 5 muestra un valor reconstruido de 372 dólares, que se utiliza para calcular el margen de dumping de SAIL.

93. Mi cálculo del margen de dumping efectuado utilizando los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y el valor reconstruido de la versión pública de la solicitud figura en la segunda página de la Prueba documental 33. He sustituido el precio en los Estados Unidos de la figura 5 por el promedio ponderado del precio neto en los Estados Unidos de 325 dólares utilizado en la Prueba documental 32. Mantuve sin modificación la cifra de 372 dólares para el valor reconstruido. El margen de dumping medio resultante es del 14,26 por ciento. Para calcular ese margen utilicé exactamente la misma metodología utilizada por los solicitantes y el USDOC cuando calcularon los márgenes de dumping de SAIL. La única diferencia fue sustituir la oferta única de 251 dólares por el promedio ponderado real del precio en los Estados Unidos, 346 dólares.

94. Me permito señalar que ese margen del 14,26 por ciento se basa en la hipótesis más desfavorable contenida en la solicitud, porque de hecho aplica el valor reconstruido alto a todas las transacciones estadounidenses contenidas en la respuesta de SAIL sobre ventas en los Estados Unidos. Las opciones B y C de mi declaración jurada, que varían en cierta medida por la aplicación, como valor normal, tanto del valor reconstruido como del precio en el mercado interior, arrojarían márgenes más bajos.

B. UTILIZAR INFORMACIÓN TANTO DE LOS DECLARANTES EXTRANJEROS INTERESADOS COMO DE LA SOLICITUD NO CONDUCE A RESULTADOS "ABSURDOS"

95. Me permito también referirme al argumento formulado por los Estados Unidos en el sentido de que calcular un margen de dumping utilizando alguna información proporcionada por declarantes extranjeros y alguna información contenida en la solicitud llevaría a resultados absurdos. En primer lugar, como ha reconocido el USDOC, en una investigación antidumping hay cuatro componentes básicos, a saber, las ventas en el mercado interior, el costo de producción para los productos vendidos en el mercado interior, las ventas de exportación y el valor reconstruido para los productos exportados. El USDOC reúne, organiza y examina todos los miles de elementos de información que recibe con arreglo a esas cuatro categorías básicas. La exactitud y exhaustividad de cada categoría o componente de información puede establecerse y se establece con arreglo a sus propias características, antes que por referencia a otros componentes de información. Por consiguiente, como he demostrado más arriba y en mi declaración jurada, no es difícil combinar información contenida en la solicitud con información proporcionada por la parte extranjera interesada a fin de calcular los márgenes de dumping.

96. Los Estados Unidos afirman que combinar información proporcionada por declarantes extranjeros con información proporcionada por la rama de producción nacional en la solicitud conduciría a resultados absurdos. A mi juicio, esto no es exacto. En el ejemplo citado por los Estados Unidos en el párrafo 88 de su Primera comunicación, en el que un declarante sólo facilita información sobre el costo de producción, esa información aun podría utilizarse 1) para compararlos con los datos sobre precios en el mercado interior contenidos en la solicitud, y 2) para deducir el valor reconstruido a efectos de comparación con los datos sobre precios en los Estados Unidos contenidos en la solicitud. Como esas comparaciones se basarían en datos sobre costos exactos, verificados y objetivos, necesariamente arrojarían resultados más exactos y objetivos que si sólo se utilizaran los datos contenidos en la solicitud. Lo que en este caso sería absurdo es descartar toda una categoría de información exacta y verificada en favor de la información contenida en la solicitud.

97. Lo mismo cabe decir con respecto al ejemplo dado por las Comunidades Europeas en el párrafo 10 de su Comunicación de Tercero. A mi juicio, la alegación de las CE de que no sería posible determinar si las ventas en el mercado interior comunicadas se efectuaron "en el curso de operaciones comerciales normales" si no se facilitan *también* los datos sobre costo, no es correcta. Podrían utilizarse datos de costo procedentes de otras fuentes -en particular, la solicitud- para determinar si las ventas en el mercado interior se efectuaron a precios superiores al costo de producción de la mercancía, y por tanto, "en el curso de operaciones comerciales normales". También en este caso, los datos sobre ventas en el mercado interior, al ser exactos y objetivos y haberse verificado, arrojarían necesariamente resultados más exactos y objetivos que los que resultarían de su total rechazo y la utilización exclusiva de la solicitud para obtener los márgenes de dumping, como en este caso hizo el USDOC.

ANEXO D-3

DECLARACIÓN ORAL DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
EN CALIDAD DE TERCERO

(24 de enero de 2002)

I. INTRODUCCIÓN

1. En nombre de las Comunidades Europeas, permítanme ante todo expresar nuestro reconocimiento por la oportunidad de exponer nuestros puntos de vista en esta diferencia, que plantea una importante cuestión sistémica. La cuestión que el Grupo Especial ha de resolver es en qué medida una autoridad investigadora puede rechazar datos presentados, cuando una parte de ellos ha sido considerada inadecuada. Como es habitual, las Comunidades Europeas limitarán sus observancias a las cuestiones sistémicas planteadas y no intentarán aplicar su interpretación a los hechos concretos del procedimiento del que se ocupa actualmente el Grupo Especial.

2. Los Estados Unidos han propuesto una interpretación diametralmente opuesta a la que ha propuesto la India y apoyado el Japón. Los Estados Unidos sostienen que una autoridad investigadora debería estar facultada para rechazar todos los datos presentados en el caso de que una parte de esos datos sea inadecuada, mientras que la India y el Japón consideran que la autoridad investigadora únicamente puede rechazar la información específica que se considera inadecuada. Las Comunidades Europeas aducen que ninguna de estas posiciones es correcta, porque el Acuerdo Antidumping procura establecer un equilibrio entre los intereses de los exportadores y los intereses de los competidores nacionales afectados por las importaciones objeto de dumping. La constatación de que una autoridad investigadora pueda excluir todos los datos cuando sólo una parte de ellos sea inadecuada altera el equilibrio a favor de los intereses nacionales que buscan protección. La constatación de que una autoridad investigadora deba tener en cuenta todos los datos, salvo la parte que sea inadecuada, altera el equilibrio a favor de los exportadores.

3. Las Comunidades Europeas aducen que es importante reconocer que los datos solicitados por las partes interesadas en una investigación antidumping no están atomizados, esto es, no se trata de conjuntos de datos independientes sin ninguna conexión entre ellos. Por lo tanto, no facilitar un conjunto de datos puede afectar a la validez de otros elementos de datos facilitados, lo que puede justificar el rechazo de datos que, en otro caso, serían perfectamente aceptables. El ejemplo más obvio de información interrelacionada sería el de los datos sobre las ventas en el mercado interno, que no pueden aceptarse como "operaciones comerciales normales" en el sentido del párrafo 2 del artículo 2, a menos que se faciliten también los datos sobre el costo de producción y los costos de venta, administrativos y de carácter general. Conforme a la interpretación expuesta por la India y apoyada por el Japón, se podría solicitar a una autoridad investigadora que aceptara los datos sobre las ventas en el mercado interno, incluso en el caso de que no se hubiera facilitado ningún dato sobre el costo de producción, etc. De seguir tal interpretación se permitiría que un exportador controlara totalmente una investigación antidumping presentando únicamente información conducente a un resultado favorable para el exportador, y excluyendo al mismo tiempo deliberadamente datos que podrían tener consecuencias perjudiciales en el resultado final. Como se desprende claramente de las normas sobre la utilización de la información disponible y de las consecuencias de la falta de cooperación, el Acuerdo Antidumping intenta garantizar que el cálculo de los derechos antidumping se realice sobre la base de hechos establecidos objetivamente.

4. Como es del conocimiento del Grupo Especial, el Órgano de Apelación ya ha interpretado el párrafo 3 del Anexo II. En el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación llegó a la conclusión siguiente:

> "El párrafo 3 del Anexo II obliga a las autoridades investigadoras a utilizar la información si se cumplen tres condiciones y, en determinados casos, cuatro. En nuestra opinión, de ello se desprende que, si se cumplen esas condiciones, las autoridades investigadoras *no* pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada."[1]

5. La utilización de la palabra "todo" en el párrafo 3 del Anexo II, implica que toda la información que cumpla las condiciones establecidas en él debe ser tenida en cuenta. La interpretación del Órgano de Apelación indica claramente que las facultades de una autoridad investigadora de rechazar los datos facilitados son limitadas.

6. Sin embargo, las Comunidades Europeas ya han señalado que los distintos conjuntos de datos están relacionados y que el hecho de no facilitar una parte de un conjunto de datos relacionados podría imposibilitar la utilización de otros datos. En tal situación, la última oración del párrafo 7 del Anexo II prevé la posibilidad de que una falta de cooperación, que conduzca a la ocultación de "informaciones pertinentes", tenga como resultado una determinación menos favorable que la que habría resultado si dicha cooperación hubiera existido. Si un exportador pudiera seleccionar la información facilitada y una autoridad investigadora estuviera obligada a aceptar únicamente esa información seleccionada por el exportador, dicha disposición carecería de todo sentido porque la falta de cooperación tendría posiblemente como resultado un desenlace más favorable para el exportador interesado.

7. Las Comunidades Europeas señalan que el párrafo 3 dispone que la información que pueda utilizarse sin dificultades excesivas debe ser aceptada. Las autoridades investigadoras podrían considerar excesivamente difícil la utilización de datos cuando no se hayan facilitado también otros conjuntos de datos conexos haciendo necesario rechazar datos que, de lo contrario, habrían sido aceptables con arreglo al párrafo 3.

2. CONCLUSIÓN

8. Las Comunidades Europeas consideran, por lo tanto, que el apartado 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II, conjuntamente considerados, no confieren a un Miembro facultades para rechazar automáticamente todos los datos cuando hayan sido rechazados algunos de los datos facilitados por el exportador. Por otro lado, según las circunstancias del caso y teniendo en cuenta el carácter específico de la información pertinente, cabría preguntarse si se cumplen todas las condiciones del párrafo 3 cuando un exportador facilita cierta información, pero no la información conexa. Las Comunidades Europeas sostienen que el Grupo Especial debería tener en cuenta este equilibrio necesario al interpretar las disposiciones del Acuerdo Antidumping de la OMC.

---

[1] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/AB/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 81.

ANEXO D-4

DECLARACIÓN ORAL DE CHILE EN CALIDAD DE TERCERO

(24 de enero de 2002)

1. Chile desea agradecer al Grupo Especial la oportunidad que se le ofrece de expresar sus opiniones en esta diferencia. Ejercemos los derechos previstos en el artículo 10 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias, pues tenemos un interés sistémico en la aplicación correcta de las disposiciones contenidas tanto en el artículo VI del GATT de 1994 como en el Acuerdo Antidumping. Todas ellas están destinadas a evitar el uso abusivo de las medidas antidumping como obstáculos proteccionistas al comercio.

2. Chile no hará observaciones sobre los hechos impugnados por la India ni sobre los detalles de la investigación llevada a cabo por las autoridades estadounidenses. Centraremos nuestras observaciones en tres cuestiones: el carácter imperativo de los párrafos 3 y 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping; el significado y el alcance del párrafo 8 del artículo 6 y del Anexo II del Acuerdo Antidumping; y el hecho de que los Ministros reconocieron en Doha que era necesario aclarar el artículo 15 del Acuerdo Antidumping.

Los párrafos 3 y 5 del Anexo II son disposiciones imperativas

3. Chile está de acuerdo con la interpretación dada por la India y el Japón al párrafo 3 del Anexo II en el sentido de que obliga a la autoridad investigadora a utilizar la información facilitada por la parte interesada si esa información cumple las condiciones establecidas en dicho párrafo. Además, Chile está de acuerdo en que el párrafo 5 del Anexo II tiene carácter vinculante, lo que, en cualquier caso, ha quedado bien establecido por otros grupos especiales.

4. La interpretación de Chile se basa en el texto en español del Acuerdo Antidumping. El texto en inglés del párrafo 3 dice lo siguiente: "*[All information] shall be taken into account when determinations are made.*" En español: deberá tomarse en cuenta. Esta expresión confiere un carácter imperativo y vinculante a la necesidad de tener en cuenta la información facilitada por la parte interesada cuando están reunidas las condiciones establecidas en ese párrafo. El texto en inglés dice "*should*", que en español significa "debería", un modo condicional.

5. Además, el texto en español del párrafo 5 del Anexo II dice lo siguiente: no será justificación, que en inglés significa "*it will not justify*". También en este caso, una obligación imperativa y vinculante que no figura en el texto inglés. "*Should not*" en español significa "no debería".

6. El Acuerdo de Marrakech por el que se establece la OMC, del que es parte integrante el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, se hizo en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténtico. Con arreglo al artículo 33 de la Convención de Viena, cuando un tratado haya sido autenticado en dos o más idiomas, el texto hará igualmente fe en cada idioma y se presumirá que los términos del tratado tienen en cada texto auténtico igual sentido. Por tanto, cuando la comparación de los textos auténticos revele una diferencia de sentido, se adoptará el sentido que mejor concilie esos textos, habida cuenta del objeto y del fin del tratado.

7. En el caso *Mavrommatis*, la Corte Permanente de Justicia Internacional declaró que, en presencia de dos textos que hicieran igualmente fe, uno de los cuales pareciera tener un alcance más

amplio que el otro, tenía el deber de adoptar la interpretación más restringida que pudiera conciliarse con ambos textos y que, en esa medida, correspondiera sin duda a la intención común de las Partes.[1]

8. A pesar de los argumentos esgrimidos en su comunicación, en la práctica los Estados Unidos atribuyen tanto al párrafo 3 como al párrafo 5 del Anexo II carácter imperativo. El artículo 782(e) de la Ley Arancelaria de 1930 -que los Estados Unidos reconocen que corresponde estrechamente al Anexo II- estipula que si se cumplen las condiciones en él establecidas la autoridad investigadora no se negará a tener en cuenta información que haya sido presentada por la parte interesada.

9. En consecuencia, el Grupo Especial no puede sino confirmar que los párrafos 3 y 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping son imperativos y vinculantes como se desprende claramente de la redacción del texto en español del Acuerdo, que es la versión más restringida y restrictiva. Sin duda, esta conclusión corresponde a la intención común de los Miembros conforme se refleja en disposiciones imperativas tales como el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping. Más aún, en el presente caso, en la legislación estadounidense estas obligaciones imperativas se han incorporado en el artículo 782(e).

Párrafo 8 del artículo 6 y Anexo II del Acuerdo Antidumping

10. Sin comentar los hechos y los argumentos de las partes en la diferencia, Chile desea poner de relieve algunos elementos relativos a la utilización de los "hechos de que se tenga conocimiento" a los que se hace referencia en el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, que debe leerse juntamente con el Anexo II.

11. Los "hechos de que se tenga conocimiento" son un instrumento que el Acuerdo Antidumping pone a disposición de la autoridad investigadora en casos excepcionales y en circunstancias que reúnen determinadas condiciones. El párrafo 8 del artículo 6 representa un equilibrio delicado entre el deber de una autoridad de investigar una situación de presunto dumping y el deber de cooperación que la parte interesada ha de cumplir. Un equilibrio entre la necesidad de la autoridad de tener a tiempo toda la información pertinente -para evitar perturbaciones y demoras- y la obligación de la parte interesada de facilitar hechos que en algunos sectores, ramas de producción y países no están fácilmente disponibles o no lo están siempre en el medio o el formato requerido por la autoridad investigadora. Un equilibrio entre la presión que a veces se debe ejercer para obtener la ayuda de la parte interesada y la necesidad de evitar que ello se convierta en una sanción contra acciones que pueden no constituir dumping.

12. Chile considera que los "hechos de que se tenga conocimiento" deben utilizarse de manera imparcial y objetiva y en casos excepcionales. Tan excepcionales como las medidas antidumping. El párrafo 8 del artículo 6 ofrece algunas indicaciones de cuándo utilizar los "hechos de que se tenga conocimiento".

a) Respecto de la información necesaria. Es decir, la información pertinente a la investigación y sin la cual la autoridad investigadora no podría establecer la existencia o los márgenes de dumping.

b) Cuando esa información no sea facilitada dentro de un plazo prudencial, es decir teniendo en cuenta la situación específica de cada caso particular.

c) Cuando la parte interesada entorpezca significativamente el curso de la investigación. Una demora en la presentación de parte de la información puede no representar un

[1] Publicaciones de la Corte Permanente de Justicia Internacional, Serie A-Nº 2, 30 de agosto de 1924, página 19.

> obstáculo grave. Salvo prueba en contrario, se debe presumir la buena fe de la rama de producción.

13. Por tanto, la autoridad no utilizará los "hechos de que se tenga conocimiento" si puede tomar una decisión objetiva e imparcial, basada en la información facilitada por la parte interesada, incluso cuando esa información sea incompleta, se haya facilitado con retraso o se haya entorpecido la investigación.

14. Si la autoridad se viera obligada a utilizar los "hechos de que se tenga conocimiento", lo debería hacer de manera objetiva e imparcial, evaluándolos y comparándolos con la información presentada por la parte interesada y no aceptada por la autoridad. La última frase del párrafo 1 del Anexo II establece que los hechos que figuran en la solicitud de iniciación de una investigación presentada por la rama de producción nacional no constituyen la única fuente de información. Al contrario, para ser objetiva e imparcial, la autoridad debería basarse en otros hechos, partiendo de la información facilitada por la parte interesada y rechazada por la autoridad. Además, en algunos casos, principalmente en el caso de los productos básicos pero también en el del acero, los precios, las estructuras de producción y las condiciones de mercado y de competencia son internacionalmente conocidos y, por lo general, no varían de un mercado a otro. En consecuencia, la autoridad debería tomar en consideración esos precios y condiciones.

15. De la misma manera, los márgenes de dumping alegados por la rama de producción nacional deben utilizarse con extremo cuidado, ya que no siempre corresponden a la realidad y son a menudo exagerados con el fin de alentar a la autoridad a iniciar una investigación. Por ejemplo, aunque la rama de producción estadounidense alegó un margen de dumping del 41,78 por ciento respecto de las exportaciones chilenas de salmón, en la determinación definitiva entre las empresas objeto de la investigación, el margen oscilaba entre el 0,16 por ciento y el 10,69 por ciento. En un caso más reciente, se alegó que las exportaciones chilenas de frambuesas congeladas estaban siendo objeto de dumping en el mercado estadounidense con márgenes que oscilaban entre el 8,87 por ciento y el 60,26 por ciento. En su resolución preliminar, el USDOC sólo constató márgenes del 0 al 5,54 por ciento.

16. Este argumento es doblemente válido cuanto hay incentivos para que la rama de producción solicite investigaciones antidumping. Por ejemplo, la Ley de compensación por continuación del dumping o mantenimiento de las subvenciones de 2000, mejor conocida como Enmienda Byrd, impugnada por Chile y varios otros Miembros de la OMC, ofrece un fuerte incentivo a los solicitantes para exagerar los niveles del dumping. Cuanto mayor es el margen, mayores son los derechos fijados y distribuidos entre los solicitantes.

17. Los márgenes de dumping alegados por la rama de producción nacional no se verifican. Si la autoridad rechaza información relativa a la empresa objeto de la investigación basándose en que no puede ser verificada, no sería lógico que utilizara márgenes alegados por la rama de producción nacional que jamás se hubieran verificado.

18. ¿Puede la autoridad investigadora confiar totalmente en los márgenes alegados por la rama de producción nacional? Chile no lo cree.

19. Por consiguiente, Chile estima que la aplicación de los "hechos de que se tenga conocimiento" debe ser analizada por separado para cada caso específico. Una autoridad objetiva e imparcial no puede aplicar los mismos parámetros en todas las situaciones.

20. Por tanto, Chile ruega al Grupo Especial que tenga presentes estas consideraciones cuando analice las cuestiones planteadas en esta diferencia.

ARTÍCULO 15

21. Dadas las diferentes interpretaciones del artículo 15 del Acuerdo Antidumping, Chile quisiera simplemente recordar al Grupo Especial que los Ministros reunidos en Doha reconocieron que, si bien el artículo 15 es una disposición obligatoria, convendría aclararla para darle carácter operativo. En este sentido, encomendaron al Comité de Prácticas Antidumping que examinara la cuestión y elaborara las recomendaciones apropiadas sobre la forma de darle carácter operativo.[2] En consecuencia, en vista de ese mandato tan claro, Chile estima que el Grupo Especial debería abstenerse de formular una resolución sobre esta cuestión.

[2] WT/MIN(01)/W/10, párrafo 7.2.

ANEXO D-5

DECLARACIÓN ORAL DE LOS ESTADOS UNIDOS EN LA SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(26 de febrero de 2002)

1. Señor Presidente, señores miembros del Grupo Especial, los Estados Unidos expresan su agradecimiento por esta oportunidad de comentar las cuestiones aún pendientes en la presente diferencia. Nuestra declaración de hoy se limitará a varios puntos cruciales. Nos complacerá mucho escuchar las preguntas que pudieran hacernos en cualquier momento de nuestra declaración o en el curso de esta segunda reunión.

2. Señor Presidente, partimos ahora con la ventaja que nos dan dos rondas de exposiciones de elementos de hecho y respuestas a preguntas concretas y detalladas. Llegada esta etapa del procedimiento, la cuestión fundamental que ha de determinarse en la presente diferencia es evidente: si una autoridad investigadora está obligada a utilizar una pequeña parte de la información presentada por un declarante cuando una proporción abrumadora de esa información falta o es inexacta y no puede verificarse, y el resto es inexacto y no puede utilizarse sin dificultades excesivas. El presente procedimiento ha contribuido a determinar por qué la respuesta debe ser negativa. Aun ahora, más de dos años después de lo sucedido, los esfuerzos de la India por presentar los datos que comunicó en la forma más favorable posible, sobre la base de información y argumentos no comunicados en su momento a Comercio, no han tenido otro resultado que la admisión por la India de que sólo una parte cada vez más pequeña de esa información podría ser teóricamente utilizable. Además, incluso el uso teórico de esa información limitada hubiera planteado dificultades excesivas, ya que obligaría a introducir correcciones significativas en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.

3. Señor Presidente, señores miembros del Grupo Especial, aunque ya hemos tenido ocasión de abordar la norma de examen establecida en el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping (Primera Comunicación de los Estados Unidos, párrafos 71 a 73), las observaciones formuladas por la India en su Segunda Comunicación nos obligan a reiterar un argumento. En el presente caso, Comercio, la autoridad investigadora de los Estados Unidos, formuló su determinación basada en los "hechos conocidos" apoyándose en *todos* los elementos de hecho que tenía ante sí. *Todos* esos elementos de hecho -establecidos y evaluados en la investigación subyacente- informaron la conclusión de Comercio de que, entre otras cosas, 1) el declarante de la India, *Steel Authority of India* ("SAIL") no facilitó la información necesaria para un análisis antidumping; 2) su información no era verificable; 3) la información que sí facilitó era inexacta, y desde luego no podía utilizarse sin dificultades excesivas; y 4) SAIL no procedió en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar la información necesaria que estaba bajo su control.

4. La estrategia de la India en la presente diferencia ha consistido en centrarse -y en insistir en que el Grupo Especial se centre- *exclusivamente* en los hechos más favorables a su argumentación. La India hace caso omiso de la información que era realmente necesaria para realizar un análisis antidumping, y se centra exclusivamente en las ventas de exportación del declarante de la India; en suma, resalta el árbol olvidando el bosque. Por ejemplo,

- La India se centra exclusivamente en lo que a su juicio constituyen los aspectos "utilizables" de los precios de exportación del declarante; sin embargo, pasa por alto los vínculos explícitos entre toda la "información necesaria" indispensable para calcular un margen antidumping exacto, a saber, los precios de exportación, los precios en el mercado interior, los costos de producción y el valor reconstruido. La India pasa por alto el hecho de que incluso las respuestas de SAIL al

cuestionario reflejaban esos vínculos explícitos. (En la respuesta de SAIL sobre los precios de exportación, por ejemplo, SAIL remitió a Comercio a su respuesta sobre costos de producción con respecto a la información sobre costos necesaria para medir diferencias de características físicas de los productos. *Véase, por ejemplo*, Estados Unidos - Prueba documental 28).

- La India insiste mucho en la declaración, en el informe de verificación de las ventas, de que Comercio "no constató discrepancias" en algunos de los elementos específicos examinados en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos; sin embargo, pasa por alto que Comercio sí constató discrepancias muy significativas en todas las respuestas de SAIL, incluida la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, y concluyó que la información de SAIL no podía verificarse porque sus datos no eran fiables y porque la empresa no había podido conciliar la mayor parte de la información que había comunicado con sus propios libros y registros.

- La India -mediante sus sucesivas "declaraciones juradas"- ha intentado presentar pruebas de la manera en que podía haberse desarrollado una programación informática que permitiría comparar los precios de exportación de una subserie minúscula de los datos sobre ventas en los Estados Unidos del declarante con el valor normal registrado en la solicitud; sin embargo, pasa por alto que la finalidad subyacente de la actuación de Comercio -calcular un margen de dumping exacto para SAIL- no podía satisfacerse en absoluto, y mucho menos sin dificultades excesivas, cuando faltaba o no podía utilizarse prácticamente toda la información de SAIL.

5. Para determinar si Comercio estableció debidamente los elementos de hecho en el presente asunto y actuó como una autoridad investigadora imparcial y objetiva, el Grupo Especial tendrá que analizar *todo* el expediente administrativo pertinente para su examen, y no sólo la parte del expediente que la India considera "pertinente". Como afirmó el Órgano de Apelación en el asunto *Tailandia - Derechos antidumping sobre los perfiles de hierro y acero sin alear y vigas doble T procedentes de Polonia*, "Existe una clara conexión entre el párrafo 6 i) y el párrafo 5 ii) del artículo 17. Los hechos del asunto al que hace referencia el párrafo 6 i) son "los hechos comunicados de conformidad con los procedimientos internos apropiados a las autoridades del Miembro importador", a tenor del párrafo 5 ii) del artículo 17".[1] Por tanto, todos los elementos de hecho establecidos en la investigación subyacente son pertinentes para la evaluación del Grupo Especial en el presente asunto.

6. El hecho de que la determinación de Comercio basada en los "hechos conocidos" se apoyara en deficiencias sustanciales de toda la información de SAIL pone de relieve la importancia que en el presente caso tiene el examen de la totalidad del expediente. Como se reconoce en el *Memorándum sobre Datos no Verificados* de Comercio, "tanto los datos sobre ventas como los datos sobre costos presentaban problemas sustanciales que menoscababan la integridad de la respuesta en su conjunto".[2] El expediente completo de este asunto demuestra que, a pesar de los esfuerzos desplegados por Comercio para ayudar a la empresa mediante numerosas prórrogas y muchas oportunidades de corregir sus comunicaciones, las omisiones en la comunicación de SAIL fueron constantes. Aunque por su propia naturaleza las investigaciones antidumping -en cuanto que guardan relación con la conducta comercial de las empresas- requieren la comunicación de información detallada, en el presente caso el expediente es relativamente reducido, ya que se centra exclusivamente en SAIL, el único declarante al que afecta esta diferencia. La India incurre en error cuando opina que el examen de este asunto por el Grupo Especial sería "inviable" si se examinaran datos distintos de la subserie que la India considera que le es favorable. El Grupo Especial debe hacer caso omiso del "consejo" de la India y examinar todo el expediente -todos los elementos de hecho pertinentes- para evaluar si el

[1] WT/DS122/AB/R, párrafo 117.

[2] *Memorándum sobre Datos no Verificados*, Estados Unidos - Prueba documental 25, 4.

establecimiento de esos hechos por Comercio fue adecuado y si su evaluación de la información comunicada por SAIL fue imparcial y objetiva.

7. Considerados en su totalidad, los elementos de hecho respaldan la conclusión de Comercio de que la información de SAIL no pudo verificarse y no podía utilizarse sin dificultades excesivas.

La información de SAIL no es verificable porque no pudo verificarse *in situ*

8. Las partes se han referido detalladamente al sentido del término "verificable". La verificación es un instrumento importante que la autoridad investigadora puede utilizar para asegurarse de la exactitud de la información, de conformidad con el párrafo 6 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping. Como ya han explicado los Estados Unidos, cuando la información es objeto de verificación pero su exactitud y exhaustividad no pueden demostrarse, ya no puede afirmarse que la información es "verificable".[3] En el caso de SAIL se hizo una constatación fáctica expresa de que la información era inexacta e incompleta y de que por ello no había podido verificarse.[4]

9. Para empezar, es importante destacar que la decisión de Comercio de proceder a la verificación demuestra por sí misma los extraordinarios esfuerzos desplegados por el Departamento para colaborar con SAIL. Era evidente que SAIL, a pesar de las muchas oportunidades que se le habían dado, no había logrado subsanar lagunas muy significativas en la información necesaria para formular una determinación antidumping. Sin embargo, en respuesta a las renovadas promesas de SAIL de que había subsanado esas lagunas, Comercio procedió a verificar la información. A pesar de esas promesas y otras anteriores, las bases de datos de SAIL siguieron siendo inutilizables a lo largo del procedimiento. En la verificación *in situ* de las ventas, Comercio descubrió, entre otras cosas, que SAIL no había comunicado un número significativo de ventas en el mercado interior ni había comunicado precios unitarios brutos exactos.[5] La cantidad y el valor totales de las ventas en el mercado interior no pudieron verificarse. Durante la verificación *in situ* de los costos, que incluyó la verificación de la información sobre costos a que se hacía referencia en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, SAIL no pudo conciliar los costos de producción comunicados con sus declaraciones financieras comprobadas.[6] También se observó claramente que SAIL no había facilitado información relativa al valor reconstruido sobre los costos de mercancías producidas y vendidas a los Estados Unidos.[7] Además, la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos contenía errores significativos; Comercio constató que "aunque esos errores, *tomados aisladamente*, son susceptibles de corrección, cuando se combinan con otras deficiencias que abundan en los datos de SAIL, respaldan nuestra conclusión de que esos datos no son, en su conjunto, fiables".[8] En la Determinación Definitiva, Comercio observó de nuevo que "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía errores que, si bien aisladamente eran susceptibles de corrección, combinados con las demás deficiencias que abundaban en los datos de SAIL nos llevan a concluir que esos datos, en su conjunto, no son fiables". Las palabras "tomados aisladamente" son importantes, pero la India casi siempre las omite en sus referencias a la constatación de Comercio. Sin embargo,

[3] *Véanse, por ejemplo*, las Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial el 25 de enero de 2002, párrafos 92 y 93.

[4] *Memorándum sobre Datos no Verificados*, Estados Unidos - Prueba documental 25.

[5] *Informe de Verificación de las Ventas*, Estados Unidos - Prueba documental 4.

[6] *Informe de Verificación de los Costos*, Estados Unidos - Prueba documental 3.

[7] *Ibíd*.

[8] *Memorándum sobre Datos no Verificados*, Estados Unidos - Prueba documental 25, 5 (cursiva añadida).

esas palabras ponen de manifiesto que la determinación de Comercio relativa a la posibilidad de utilizar los datos no se adoptó -ni tenía que adoptarse- examinando aisladamente "categorías" de información seleccionadas. Comercio actuó como debía: como han explicado las CE, "los datos solicitados en una investigación antidumping que son necesarios para formular una determinación no pueden considerarse como elementos aislados de información".[9]

10. A pesar de lo indicado en el *Memorándum sobre Datos no Verificados* -que afirma expresamente que la información de SAIL no pudo verificarse-, la India sostiene que "las conclusiones sobre la verificabilidad de la información deben centrarse en los componentes específicos de información que han sido objeto del proceso de verificación".[10] Sin embargo, Comercio estaba obligado a cerciorarse de la exactitud de la información facilitada por SAIL en la que tendría que basar su determinación; no estaba obligado a evaluar la exactitud de la información de SAIL únicamente sobre la base de hechos seleccionados que favorecían a la empresa. El cálculo antidumping representa la suma del examen de la información necesaria por parte de una autoridad investigadora: los precios de exportación y el valor normal y, cuando proceda, los costos de producción y el valor reconstruido. Los resúmenes e informes de verificación de Comercio y su *Memorándum sobre Datos no Verificados* reflejan los vínculos entre esos elementos de información. Por ejemplo:

- En la determinación preliminar de utilizar los hechos conocidos, Comercio explicó que el hecho de que SAIL no hubiera comunicado costos específicos por productos llevaba a "preguntarse si los datos sobre costos de producción, valor reconstruido y "difmer" ofrecen una medida fiable del valor justo". En otras palabras, Comercio constató que las deficiencias en los datos sobre costos afectaban a la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.[11]

- En el resumen de verificación de los costos se notificó a SAIL que se le requeriría que demostrara que los costos variables y totales de manufactura ("VCOM" y "TCOM") comunicados en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos eran coherentes con las cuantías comunicadas en su información sobre costos de producción y valor reconstruido.[12] Sin embargo, SAIL no pudo hacer tal cosa, y en la verificación reconoció que los datos VCOM y TCOM eran inexactos.[13]

- Incluso los propios datos de SAIL reflejaban esos vínculos: su respuesta al cuestionario sobre ventas en los Estados Unidos remite al lector a su respuesta sobre costos de producción por lo que respecta a los datos relativos a los ajustes por diferencias físicas. *Véase la Respuesta de SAIL al Cuestionario*, Estados Unidos - Prueba documental 28.

La India incurre en error cuando afirma que el expediente demuestra "la falta de cualquier relación significativa entre la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y el resto de la información proporcionada por SAIL". Escrito de Réplica de la India, párrafo 85. De hecho, SAIL, en sus respuestas al cuestionario, se apoyó en algunos de esos vínculos.

---

[9] Comunicación de Tercero de las CE, párrafo 10.

[10] Segunda Comunicación de la India, párrafo 70.

[11] *Memorándum Preliminar sobre Hechos Conocidos*, Estados Unidos - Prueba documental 16, Apéndice I.

[12] *Véase el Resumen de Verificación de los Costos*, Estados Unidos - Prueba documental 32, 9.

[13] *Memorándum sobre Datos no Verificados*, Estados Unidos - Prueba documental 25, 3.

11. A pesar de los esfuerzos de la India por sugerir que el Grupo Especial habría llegado a conclusiones distintas si hubiera procedido por sí mismo a verificar los datos de SAIL, lo que hay que determinar en la presente diferencia es si Comercio cumplió sus obligaciones al llegar a las conclusiones a las que llegó. Habida cuenta de la imposibilidad global de verificar los datos del declarante de la India, circunstancia bien documentada en los informes sobre verificación *in situ* y en el *Memorándum sobre Datos no Verificados*, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía concluir razonablemente que la información del declarante de la India no era verificable, a pesar de la aparente exactitud de elementos específicos de información considerados aisladamente.

La información de SAIL no puede utilizarse sin dificultades excesivas

12. En la primera reunión, Sr. Presidente, el Grupo Especial identificó una de las cuestiones cruciales de la presente diferencia: si la información facilitada por SAIL podía haberse utilizado sin "dificultades excesivas". Observamos que la cuestión de las dificultades excesivas no tendría ni siquiera que plantearse si se constatara que Comercio actuó debidamente al determinar que los datos de SAIL no habían podido verificarse. Simplemente por eso, Comercio, con arreglo al párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, podría haber descartado justificadamente toda la información comunicada por SAIL. En cualquier caso, como explicamos en nuestra comunicación de 18 de febrero de 2002, aun sobre la base de los criterios propugnados por la India, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía fácilmente concluir que la información de SAIL no podía utilizarse sin dificultades excesivas. En primer lugar, al determinar la exhaustividad de la información facilitada por SAIL, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía concluir razonablemente que el hecho de no haberse proporcionado información utilizable sobre ventas en el mercado interior, precios de exportación, costos de producción y valor reconstruido significaba que la información necesaria para el cálculo de un margen de dumping era incompleta. En segundo lugar, al determinar la medida en que algunos elementos de información de menor importancia comunicados por SAIL podían identificarse y utilizarse junto con otra información para calcular un margen de dumping, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía concluir razonablemente que para calcular un margen faltaba demasiada información de SAIL. En tercer lugar, al evaluar la cantidad de información necesaria facilitada por SAIL que podía utilizarse, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía concluir razonablemente que sin información utilizable sobre ventas en el mercado interior, costos de producción y valor reconstruido, y con información sobre precios de exportación que contenía deficiencias significativas, Comercio carecía prácticamente de toda la información necesaria para realizar un análisis antidumping. En cuarto lugar, al determinar la cantidad de tiempo y esfuerzo necesarios para utilizar la información de SAIL, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía concluir razonablemente que necesitaría mucho tiempo y esfuerzos para aprovechar la información no utilizable sobre ventas en el mercado interior, precios de exportación, costos de producción y valor reconstruido e identificar cualesquiera elementos de información de menor importancia que pudieran haber sido utilizables. Por último, al evaluar la exactitud de la información alternativa que podía utilizarse, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía concluir razonablemente que los hechos conocidos registrados en la solicitud no eran menos exactos y fiables que la información comunicada por el declarante. Comercio no disponía de información de SAIL utilizable, por lo que no hay modo de saber si los hechos conocidos en los que Comercio se apoyó eran más o menos fiables que la información facilitada por SAIL. SAIL sólo podía garantizar un resultado que reflejara exactamente sus propias prácticas de venta si facilitaba la información necesaria. Pero no lo hizo. Por esas razones, la información de SAIL no podía utilizarse sin dificultades excesivas.

La segunda "Declaración Jurada": nuevas teorías de la India para utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos

13. En la primera reunión y en nuestra comunicación hemos explicado en qué manera la "declaración jurada" presentada por la India es en muchos sentidos defectuosa. Además de invocar hechos nuevos, la primera "declaración jurada" propone tres opciones defectuosas: 1) la opción 1

llevaría a Comercio a utilizar un precio inferior al costo como valor normal, contrariamente a la prescripción de que las ventas se hayan efectuado en el curso de operaciones comerciales normales; 2) la opción 2 llevaría a Comercio a comparar los precios de exportación con un valor normal basado en productos distintos sin efectuar ajustes por esas diferencias, vulnerando la obligación establecida en el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping de efectuar ajustes por diferencias físicas; y 3) la opción 3 llevaría a Comercio a calcular un margen para SAIL utilizando una pequeña subserie de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.

14. Junto con sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, la India ha presentado ahora una segunda "declaración jurada" de su representante en esta diferencia en la que pretende describir la facilidad con que determinados elementos de la información comunicada por SAIL pueden manipularse para calcular un margen de dumping. Tras introducir cambios no divulgados en la base de datos de SAIL, el abogado de la India concluye ahora que más del 30 por ciento de las ventas de exportación de SAIL eran de productos idénticos a las mercancías en las que se basaba el valor reconstruido registrado en la solicitud. Por tanto, y sin tener en cuenta el restante 70 por ciento de las ventas en los Estados Unidos, la India opina que Comercio sólo tenía que haber aprovechado la subserie de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos que no se vería afectada por la información sobre costos faltante, introduciendo después en ella las correcciones basadas en los errores descubiertos en la verificación.

15. En primer lugar, no estamos de acuerdo con la alegación de la India de que un 30 por ciento de las mercancías vendidas en los Estados Unidos eran productos idénticos a las mercancías en las que se basaba el valor reconstruido registrado en la solicitud. La "declaración jurada" no demuestra cómo se llegó a esa cifra del 30 por ciento. Sobre la base de nuestro examen de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos que se presentaron a Comercio el 1º de septiembre de 1999, menos del 1 por ciento de las ventas en los Estados Unidos parecen ser de mercancías idénticas al producto en que se basó el valor normal registrado en la solicitud. Cuando menos de un 1 por ciento podía contrastarse con el valor normal, cuando era preciso efectuar ajustes antes de poder utilizar cualquier otra cosa registrada en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, y habida cuenta de la amplitud de los errores constatados en todo el resto de los datos de SAIL, lo que hay que preguntarse es si Comercio llegó debidamente a la conclusión de sentido común de que a falta de la información necesaria para calcular un margen exacto para SAIL, el que el Departamento decidiera no hacer más esfuerzos ni afrontar dificultades excesivas y en lugar de ello formular su *Determinación Definitiva* sobre la base de los hechos conocidos registrados en la solicitud era compatible con el Acuerdo Antidumping. A nuestro juicio, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía haber llegado debidamente a esa conclusión.

16. Por lo demás, las teorías de la India son tan defectuosas como las que ya había formulado antes. La India atribuye mucha importancia al hecho de que con arreglo a la legislación estadounidense se efectúan ajustes por diferencias de características físicas al valor normal, lo que es cierto. Pero esto pasa por alto el hecho, más importante, de que el párrafo 4 del artículo 2 *requiere* que ese ajuste se haga entre los precios de exportación y el valor normal, y la India reconoce que los datos proporcionados por SAIL (incluida su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos) no permitían a Comercio hacer tal cosa. Comercio así lo indicó en la investigación subyacente y ha vuelto a destacarlo en respuesta a la propuesta de la India de que el Departamento compare los precios de las ventas de SAIL en los Estados Unidos con el valor normal registrado en la solicitud, aunque posiblemente hasta un 99 por ciento de esas ventas hubiera requerido un ajuste "difmer".

17. En la segunda "declaración jurada" se reiteran también errores de la primera "declaración jurada": se propone que Comercio cree un valor normal medio basado parcialmente en un precio que, como la solicitud demuestra, está por debajo del costo de producción de SAIL y, por tanto, no se ha fijado en el curso de operaciones comerciales normales; de conformidad con el párrafo 2.1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, Comercio está perfectamente facultado para no tener en cuenta ese precio.

18. El hecho de que la India presente esas nuevas teorías pone nuevamente de relieve que por mucho que sugiera que deberían haber sido evidentes para Comercio durante la investigación, no eran lo bastante evidentes para que la propia SAIL las presentara entonces; además, incluso vistas en retrospectiva, las teorías no han sido lo bastante evidentes para que la India no haya tenido que revisarlas y perfeccionarlas en el curso del presente procedimiento. Por último, la presentación por la India de sus teorías demuestra que reconoce que lo que puede utilizarse en la base de datos antidumping de SAIL podría ser incluso menos de lo que la India afirmó al comienzo de este procedimiento. Todo lo cual nos lleva a preguntarnos si una autoridad investigadora a la que se encarga que formule puntualmente una determinación antidumping basada en una comparación equitativa entre los precios de exportación y el valor normal basado en las ventas en el curso de operaciones comerciales normales, y que tropieza con información que no puede utilizarse para formular esa determinación, está obligada a hacer todas las correcciones, manipulaciones y presuposiciones necesarias para constatar si hay alguna pequeña subserie de esa información que pueda ser exacta, pueda verificarse y pueda utilizarse sin dificultades excesivas. No encontramos tal obligación en el Acuerdo Antidumping; es más, cuando ha habido tal falta de colaboración, el párrafo 7 del Anexo II prevé que ello podría conducir a un resultado menos favorable para el declarante que si éste hubiera facilitado la información necesaria.

Impugnación por la India de la legislación estadounidense

19. La disposición relativa a los "hechos conocidos" de la ley de los Estados Unidos obliga a *utilizar* información en condiciones que se especifican; no obliga a *rechazar* información. Para ilustrarlo, en respuesta a la solicitud del Grupo Especial, hemos presentado al menos dos ejemplos de asuntos administrativos en los que Comercio había aceptado información aunque ésta no satisfacía cada una de las condiciones establecidas en el artículo 782(e) de la ley estadounidense. Como respuesta, la India alega que esos casos son irrelevantes, y cita al mismo tiempo uno de ellos -*Steel Bar from India*- para justificar su aseveración de que Comercio podría aceptar una base de datos deficiente. Hay, sin duda, más casos que refutarían la alegación de la India, pero lo más importante es que la legislación estadounidense "en sí misma" *sólo* puede infringir obligaciones establecidas en el marco de la OMC si *obliga* a adoptar medidas que sean incompatibles con esas obligaciones o impide adoptar medidas que sean compatibles con ellas (Primera Comunicación de los Estados Unidos, párrafos 116 a 188). La disposición relativa a los "hechos conocidos" de la legislación estadounidense no hace ni una cosa ni la otra, por lo que la India no ha logrado acreditar infracción alguna de obligaciones contraídas en el marco de la OMC.

Conclusión

20. Nuestra declaración de hoy persigue un doble objetivo: centrarnos en las cuestiones de interpretación que siguen siendo objeto de debate y al mismo tiempo poner de relieve que en el presente caso -más que en muchos otros- los elementos de hecho son muy importantes por lo que respecta a la decisión del Grupo Especial. Estamos persuadidos de que el Grupo Especial debe evaluar la alegación de la India en el contexto de la actuación de Comercio a lo largo de todo el procedimiento subyacente. Así analizado, el expediente nos muestra una autoridad investigadora que hace esfuerzos extraordinarios para cooperar con un declarante, que dedica esfuerzos tal vez sin precedentes para ayudarle, y que a pesar de ello carece de la información necesaria para formular su determinación antidumping. En esas circunstancias, la autoridad, en forma imparcial y objetiva, puede basar su determinación en la totalidad de los hechos conocidos. Esto es exactamente lo que Comercio hizo en el presente caso.

21. Así concluye nuestra exposición de hoy. Celebraríamos tener la oportunidad de abordar cuestiones que preocupen o interesen al Grupo Especial en respuesta a sus preguntas. Muchas gracias.

ANEXO D-6

DECLARACIÓN ORAL DE LA INDIA EN LA
SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(26 de febrero de 2002)

Señor Presidente, señores miembros del Grupo Especial:

1. En nombre del Gobierno de la India, quiero empezar esta declaración expresando de nuevo mi agradecimiento al Presidente, a los miembros del Grupo Especial y a la Secretaría por su trabajo relacionado con las medidas y alegaciones objeto de la presente diferencia. La India desea vivamente colaborar con ustedes y con la delegación de los Estados Unidos en lo que resta del presente procedimiento. Mi delegación está hoy compuesta por quien les habla y por el Sr. M.K. Rao, de la Misión Permanente de la India ante la OMC, el Sr. Jha y el Dr. Dhawan, de Steel Authority of India Ltd., y Scott Andersen, Neil Ellis y Albert Hayes, del bufete Powell, Goldstein, Frazer & Murphy.

Introducción

2. Señor Presidente, señores miembros del Grupo Especial, tienen ante sí numerosas comunicaciones, y en este momento podría parecer que el asunto se ha complicado. Sin embargo, la presente diferencia es en lo fundamental sencilla y sólo tiene un tema básico: si las autoridades investigadoras, al determinar el margen de dumping, pueden descartar información que se ha presentado a tiempo y es verificable y utilizable. La cuestión jurídica fundamental -que en buena medida se resolvió en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*- afecta a todas las alegaciones de la India relacionadas con las tres series de medidas impugnadas en el presente caso:

- la orden antidumping definitiva;
- las disposiciones legales -artículo 782 e) 3) y 4) y artículos 776 a), 782 d) y 782 e)- que la India ha impugnado tanto en sí mismas como en la forma en que se aplicaron en la orden antidumping definitiva; y
- la práctica arraigada del USDOC de aplicar la totalidad de los hechos conocidos, que la India impugna tal como se aplicó en la orden antidumping definitiva.

3. Hay elementos de hecho pertinentes que respaldan las alegaciones básicas formuladas por la India en la presente diferencia. La India los ha expuesto ampliamente en sus diversas comunicaciones, y hoy se referirá de nuevo a algunos de ellos. Incluyen los siguientes:

- Los propios verificadores del USDOC, basándose en un amplio y prolongado proceso de verificación, constataron que la información sobre ventas en los Estados Unidos era exacta, completa y fiable, y que contenía muy pocos errores, de menor importancia. El USDOC basó su conclusión de que toda la información de SAIL no pudo verificarse en problemas planteados por las bases de datos sobre ventas en el mercado interior y costos de producción, y no en problemas de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos que no pudieran corregirse.
- Aunque los Estados Unidos presentan ahora, como litigantes, evaluaciones *post hoc* que ponen en entredicho la posibilidad de utilizar la información sobre ventas en los

Estados Unidos verificada, en la determinación definitiva el USDOC concluyó que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podían utilizarse si eran objeto de correcciones y revisiones. El USDOC concluyó asimismo en la determinación definitiva que los errores eran "susceptibles de corrección".

- Esas conclusiones del USDOC eran correctas. Los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos pueden utilizarse fácilmente en combinación con la información sobre valor normal registrada en la solicitud. Cualquier ajuste y corrección de los datos sobre ventas en los Estados Unidos que sean necesarios para que puedan utilizarse es fácil de hacer y además coherente con el tipo de ajustes que en la práctica el USDOC hace a menudo.

- SAIL procedió en toda la medida de sus posibilidades al compilar y presentar la información sobre ventas en los Estados Unidos que el USDOC verificó. No hay prueba alguna de que SAIL dejara de comunicar información o procediera de mala fe para impedir la presentación de cualquier otra información durante la investigación, ni los Estados Unidos alegan tal cosa.

- Llegada la fecha de formulación de la determinación definitiva del USDOC, los datos verificables y utilizables sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos representaban la mitad de la información que el USDOC necesitaba para calcular un margen de dumping; la otra mitad era la información necesaria para determinar el valor normal.

- Sin embargo, en ese momento crítico, y a pesar de la colaboración de SAIL y de sus esfuerzos para presentar información sobre sus ventas en los Estados Unidos, el USDOC se negó a cooperar examinando los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos para determinar si podían utilizarse en combinación con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud. En lugar de ello, el Departamento utilizó la oferta única de precio de 251 dólares registrada en la solicitud como fundamento exclusivo del precio de exportación, lo que le llevó a calcular un margen de dumping del 72,49 por ciento.

4. Señor Presidente, señores miembros del Grupo Especial, seguidamente nos referiremos a las principales cuestiones jurídicas y fácticas relacionadas con cada una de las medidas y alegaciones formuladas por la India en la presente diferencia, y responderemos también a los argumentos de los Estados Unidos. A medida que entramos en los detalles, la India les ruega que no dejen de tener presentes los elementos de hecho básicos: que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran verificables, que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran utilizables para calcular un margen de dumping, y que con arreglo al Acuerdo Antidumping el USDOC estaba obligado a utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos e hizo caso omiso de esa obligación. Además, el USDOC no hizo una "comparación equitativa" cuando descartó la información real sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y en lugar de ella utilizó una oferta de precio ficticia de 251 dólares que, como era previsible, le llevó a establecer un elevadísimo margen de dumping. Ese margen de dumping ha cerrado el mercado de los Estados Unidos para las chapas cortadas a medida de SAIL durante más de dos años.

5. El Sr. Andersen presentará seguidamente la argumentación del Gobierno de la India.

I. ALEGACIONES DE LA INDIA RELACIONADAS CON LA MEDIDA ANTIDUMPING DEFINITIVA

A. CUESTIONES INTERPRETATIVAS RELACIONADAS CON EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II

6. Las principales disposiciones jurídicas aplicables en el presente procedimiento son el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del anexo II. Aunque las partes han presentado amplias comunicaciones sobre la interpretación de esas disposiciones, la cuestión básica es bastante sencilla: ¿obligan el párrafo 8 del artículo 6 y el anexo II a las autoridades investigadoras a utilizar la información verificable y presentada a tiempo por un declarante cuando *otra* información presentada por el declarante no es utilizable? Al examinar esta cuestión, el Grupo Especial debe tener en cuenta que ya ha sido analizada y resuelta en forma favorable para la India por el Grupo Especial y el Órgano de Apelación encargados de la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente*.

7. En el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación describió así la naturaleza y función del párrafo 8 del artículo 6: "El párrafo 8 del artículo 6 indica las circunstancias en las que las autoridades investigadoras pueden suplir la falta de información, en las respuestas de las partes interesadas, utilizando "hechos" de los que "tengan conocimiento" por otras vías." Según el Órgano de Apelación, "si la información se facilita de hecho "dentro de un plazo prudencial", las autoridades investigadoras *no pueden utilizar los hechos de que tengan conocimiento, sino que han de utilizar la información facilitada por la parte interesada*".[1] A continuación, el Órgano de Apelación explicó así la relación entre el párrafo 8 del artículo 6 y el anexo II:

> del párrafo 1 del anexo II se desprende, al igual que del párrafo 8 del artículo 6, que cuando la información se facilite en un "plazo prudencial" las determinaciones *no* pueden basarse en los hechos de que se tenga conocimiento, sino en la información facilitada. Ni el párrafo 8 del artículo 6 ni el párrafo 1 del anexo II abordan expresamente la cuestión de los supuestos en que las autoridades investigadoras pueden, como hizo el USDOC en el presente caso, *rechazar* información facilitada por las partes interesadas. A nuestro juicio, el párrafo 3 del anexo II del *Acuerdo Antidumping* guarda relación con esta cuestión… Así pues, el párrafo 3 del anexo II obliga a las autoridades investigadoras a utilizar la información si se cumplen tres condiciones, y, en determinados casos, cuatro. En nuestra opinión, de ello se desprende que, si se cumplen esas condiciones, las autoridades investigadoras *no* pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada.[2]

8. Esta interpretación del Órgano de Apelación resuelve o, como mínimo, ofrece orientación muy valiosa para abordar muchas de las cuestiones planteadas por los Estados Unidos en la presente diferencia.

9. En primer lugar, los Estados Unidos pasan reiteradamente por alto el párrafo 3 del anexo II al interpretar el párrafo 8 del artículo 6. Sin embargo, el párrafo 8 del artículo 6 describe las situaciones en las que las autoridades investigadoras pueden recurrir a los hechos conocidos, pero no regula *cuándo* puede rechazarse la información presentada por un declarante. La resolución del Órgano de Apelación, por su parte, pone claramente de manifiesto que el párrafo 3 del anexo II regula esa determinación. La India observa que la interpretación del Órgano de Apelación es plenamente coherente con el texto del párrafo 8 del artículo 6, que estipula que "al aplicar el presente párrafo *se observará* lo dispuesto en el anexo II".

---

[1] WT/DS184/AB/R, párrafo 77 (cursiva añadida, salvo "no pueden").

[2] WT/DS184/AB/R, párrafos 79 a 81 (cursiva en el original).

10. En segundo lugar, el texto del párrafo 3 del anexo II es de carácter *imperativo*: las autoridades investigadoras "*no pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada*" si ésta satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo. Esta declaración inequívoca del Órgano de Apelación refuta el argumento de los Estados Unidos de que el párrafo 3 del anexo II es de carácter discrecional porque contiene la palabra "*should*". El Órgano de Apelación citó en primer lugar el texto del párrafo 3 del anexo II y después empleó las expresiones de carácter obligatorio "han de utilizar" (con respecto al párrafo 8 del artículo 6) y "no pueden" (con respecto al párrafo 3 del anexo II) para interpretar esa disposición. Es indudable que el Órgano de Apelación estimó que el párrafo 3 del anexo II, lejos de ofrecer opciones a las autoridades investigadoras, les impone obligaciones.

11. En tercer lugar, la declaración del Órgano de Apelación de que las autoridades investigadoras "están obligadas a utilizar información" que satisfaga las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II también controla el sentido de las palabras "al formular las determinaciones deberá tenerse en cuenta". Al usar reiteradamente expresiones como "han de utilizar" "obliga a las autoridades investigadoras a utilizar la información" y "no pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada", el Órgano de Apelación, en su interpretación del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del anexo II, no contempla la posibilidad de que la información pueda ser sencillamente "considerada" pero *no* utilizada, como aducen los Estados Unidos.[3] Antes bien, la información de un declarante que satisfaga las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II deberá "utilizarse" en sentido sustantivo al formular una "determinación", ya sea de la existencia de dumping, con arreglo al artículo 2, o de la existencia de daño, con arreglo al artículo 3.

12. En cuarto lugar, el Órgano de Apelación ha resuelto que los elementos específicos de información -como el "factor de conversión del peso" objeto de la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente*- deben examinarse por separado en virtud del párrafo 3 del anexo II, y que, si satisfacen las condiciones establecidas en ese párrafo, deben "utilizarse" al formular la determinación. Esto refuta las alegaciones de los Estados Unidos de que las autoridades investigadoras están facultadas para decidir si utilizarán o no elementos específicos de información que satisfacen lo prescrito en el párrafo 3 del anexo II basándose en que *otra* información no satisface esas prescripciones.

13. En quinto lugar, la resolución del Órgano de Apelación demuestra que el párrafo 8 del artículo 6 y el anexo II establecen una metodología para subsanar lagunas cuando un declarante extranjero no facilita debidamente alguna información necesaria. En ese sentido, el Órgano de Apelación señaló que el párrafo 8 del artículo 6 indica "las circunstancias en las que las autoridades investigadoras pueden suplir la falta de información, en las respuestas de las partes interesadas, utilizando "hechos" de los que "tengan conocimiento" por otras vías".[4]

14. Por tanto, y contrariamente a lo alegado por los Estados Unidos, el párrafo 8 del artículo 6 no da a las autoridades investigadoras carta blanca para utilizar "la totalidad" de los hechos conocidos sin atenerse a las condiciones estipuladas en el anexo II. Los Estados Unidos rechazan el argumento de la India de que el párrafo 3 del anexo II obliga a utilizar porciones, categorías, componentes -con

---

[3] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 4, párrafos 10 y 11.

[4] WT/DS184/AB/R, párrafo 77 (cursiva añadida). En *Japón - Acero laminado en caliente*, el Grupo Especial llegó a una conclusión análoga cuando afirmó que:

> Así pues, el párrafo 8 del artículo 6 garantiza que la autoridad investigadora pueda dar cima a una investigación y formular determinaciones con arreglo al Acuerdo Antidumping sobre la base de hechos incluso en el caso de que una parte interesada no pueda o no quiera proporcionar dentro de un plazo prudencial la información necesaria.
>
> WT/DS184/R, párrafo 7.51.

independencia del término que se prefiera- de información que satisface las prescripciones del párrafo 3. Sin embargo, en el párrafo 24 de su segunda comunicación escrita, los Estados Unidos afirman que "siguiendo las pautas establecidas en el anexo II, una autoridad investigadora puede determinar que es adecuado utilizar toda o parte de la información facilitada por el exportador, o no utilizarla en absoluto, dependiendo de los elementos de hecho del asunto". Habida cuenta de que los Estados Unidos reconocen que el uso de "alguna" información puede ser aceptable, sus reiteradas objeciones a la utilización por la India de términos como "categorías" y "porciones" para describir ese "alguna" no tienen sentido. Después de todo, la misma práctica de los Estados Unidos de utilizar "parte de" los hechos conocidos no significa más que utilizar *algunas* porciones de los datos de los declarantes y sustituir otras. Cabe suponer que las facultades de los Estados Unidos para hacer tal cosa también derivan del párrafo 8 del artículo 6 y del anexo II.

15. En su segunda comunicación escrita, los Estados Unidos tratan de interpretar las palabras "información necesaria" y "determinaciones preliminares y definitivas" como conceptos absolutos que facultan a las autoridades investigadoras para pasar por alto las pautas establecidas en el párrafo 3 del anexo II y recurrir a "la totalidad" de los hechos conocidos. Esos argumentos carecen de fundamento. La India observa que el párrafo 8 del artículo 6 hace referencia a la "información necesaria". No dice "*toda* la información necesaria", ni dice "*cualquier* información necesaria". Una vez más, como aparentemente reconocen los Estados Unidos con su práctica de aplicación parcial de los hechos conocidos, esta disposición contempla claramente casos en los que se dispone de alguna información necesaria facilitada por el declarante y de otra no. Refuerza esta conclusión el texto de los párrafos 3 y 5 del anexo II, disposiciones ambas que contemplan la posibilidad de que haya alguna información utilizable y alguna que no lo sea. Sin embargo, no hay en esos textos nada que apoye la pirueta lógica de los Estados Unidos que lleva a concluir que cuando el USDOC ha determinado que falta alguna información necesaria, está facultado -a su libre arbitrio- para rechazar información disponible y que satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del anexo II.

16. De manera análoga, y una vez más contrariamente a lo argumentado por los Estados Unidos, la referencia a "determinaciones preliminares y definitivas" en el párrafo 8 del artículo 6 no significa que las autoridades investigadoras pueden rechazar información que satisfaga los requisitos establecidos en el párrafo 3 del anexo II. La palabra "determinación", tal como se utiliza en el párrafo 8 del artículo 6 y en todo el Acuerdo Antidumping, se refiere a dos tipos de constataciones: la determinación de la existencia de dumping, con arreglo al artículo 2, y la determinación de la existencia de daño, con arreglo al artículo 3. El mero hecho de que el párrafo 8 del artículo 6 haga referencia a la utilización de los hechos conocidos al formular una "determinación" de la existencia de dumping o de daño, con arreglo, respectivamente, a los artículos 2 y 3, en ningún caso puede significar que el USDOC está facultado para no atenerse a las pautas establecidas en los párrafos 3 a 7 del anexo II para decidir qué información utilizará al formular esas determinaciones.[5]

17. Por último, los Estados Unidos incurren también en error cuando se apoyan en el párrafo 1 del anexo II. En los párrafos 29 a 32 de su segunda comunicación escrita, los Estados Unidos reiteran su argumento de que la estipulación, en la segunda frase del párrafo 1 del anexo II, de que las autoridades investigadoras quedarán en libertad para basar sus decisiones en los hechos de que tengan conocimiento, incluidos los que figuren en la solicitud, significa que las autoridades investigadoras pueden basar totalmente su determinación en los hechos conocidos y rechazar información que satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del anexo II. Sin embargo, así como no hay en las expresiones "información necesaria" y "determinación" nada que limite la aplicabilidad del párrafo 3

[5] Apoya esta conclusión el texto del párrafo 2.1 iii) del artículo 12, que obliga a las autoridades investigadoras a dar aviso público de, entre otras cosas, "los márgenes de dumping establecidos y una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada en la determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal con arreglo al artículo 2".

del anexo II, tampoco hay en el texto del párrafo 1 nada que permita a las autoridades investigadoras hacer caso omiso de las pautas vinculantes establecidas en el párrafo 3.

18. En síntesis, la posición de los Estados Unidos es contraria a la interpretación de las disposiciones pertinentes del Acuerdo propugnada por el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*. El Órgano de Apelación señaló que los párrafos 1 y 8 del artículo 6 y el anexo II "establecen un marco coherente para el tratamiento, por las autoridades investigadoras, de la información presentada por las partes interesadas".[6] A juicio de la India, esto significa que las autoridades investigadoras están obligadas a tratar la información presentada por las partes interesadas en la forma que exige ese "marco coherente". Como hemos visto, a juicio del Órgano de Apelación, ese "marco coherente" incluye la obligación de utilizar la información presentada por un declarante si ésta satisface lo prescrito en el párrafo 3 del anexo II. En contraste, los Estados Unidos tratan, en el presente caso, de encontrar fundamentos que los autoricen a escoger las partes del "marco coherente" que aplicarán. Por los motivos expuestos por la India, esta posición es incompatible tanto con el texto como con la finalidad del párrafo 8 del artículo 6 y el anexo II.

B. LA EVALUACIÓN *POST HOC* DE LOS ELEMENTOS DE HECHO POR PARTE DE LOS ESTADOS UNIDOS

19. Señor Presidente, no creemos que la India tenga que añadir nada a su ya amplia demostración de que los Estados Unidos, como litigantes, pretenden ahora revaluar los elementos de hecho relacionados con la verificabilidad y posibilidad de utilización de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Esta tentativa de los Estados Unidos es totalmente inaceptable en virtud de la norma para el examen por los grupos especiales establecida en el párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping.[7] El Grupo Especial debe rechazar firmemente esas racionalizaciones *post hoc* y descartar la nueva evaluación de los elementos de hecho efectuada por los Estados Unidos.[8]

20. En síntesis, el Grupo Especial debe constatar que el USDOC, en la investigación antidumping, evaluó debidamente los siguientes elementos de hecho: 1) que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos necesitaría algunas revisiones y correcciones para ser utilizable, y 2) que las revisiones y correcciones necesarias para que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos fuera utilizable podían hacerse. Cualquier nueva evaluación en contrario por lo que respecta a la "imposibilidad de utilizar" o la presunta imposibilidad de corregir la base de datos de SAIL, como las propuestas por los Estados Unidos como litigantes en el presente caso, debe rechazarse en tanto que evaluación *post hoc* incompatible con el párrafo 6 i) del articulo 17 del Acuerdo.

C. ALEGACIONES DE LA INDIA BASADAS EN EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 6 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO II

21. La India abordará seguidamente los principales aspectos fácticos de su alegación basada en el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del anexo II. En lo fundamental, lo que se alega es que debe determinarse si la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos satisfacía las

[6] WT/DS184/AB/R, párrafo 82.

[7] *Véanse* el Escrito de réplica de la India, párrafos 25 a 42; las Observaciones de la India sobre las respuestas de los Estados Unidos, párrafos 2 a 7.

[8] Esas nuevas evaluaciones figuran, por ejemplo, en las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 7 a 10, 14 a 16 y 18 del Grupo Especial. También pueden observarse en los párrafos 40, 41, 47 y 48 de la Segunda Comunicación de los Estados Unidos -concretamente, la totalidad del párrafo 40, las frases primera, tercera y cuarta del párrafo 41, las palabras que figuran entre guiones en la quinta frase del párrafo 47, y las frases segunda, tercera, quinta y sexta del párrafo 48-.

cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II. Como el Grupo Especial sabe, no se discute lo relativo a dos de las cuatro condiciones: la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se presentó a tiempo y en el formato electrónico solicitado por el USDOC. Por consiguiente, las únicas dos cuestiones sometidas a la consideración del Grupo Especial son: 1) si esa información fue verificada o era verificable, y 2) si era utilizable, en combinación con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud, para calcular un margen de dumping.

22. Como cuestión preliminar, al analizar la evaluación por el USDOC de los elementos "verificable" y "sin dificultades excesivas" a que se hace referencia en el párrafo 3 del anexo II es importante tener en cuenta tres obligaciones fundamentales impuestas al USDOC por el Acuerdo Antidumping. La primera es la obligación, en virtud del párrafo 6 i) del artículo 17, de hacer una "evaluación objetiva de los hechos". En el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación indicó que un "examen objetivo de los hechos" se refiere al modo en que las pruebas "se examinan" y "posteriormente se evalúan". El Órgano de Apelación sugirió que tal examen y evaluación "deben estar conformes con los principios básicos de la buena fe y la equidad fundamental", es decir, que deben hacerse imparcialmente, sin favorecer los intereses de cualquier parte interesada o grupo de partes interesadas en la investigación.[9]

23. Una segunda obligación relacionada con el concepto de "equidad fundamental" es el deber de las autoridades investigadoras de "colaborar" en todas las fases de la investigación, inclusive sus decisiones relativas a la aceptación de información y su cálculo de un margen de dumping. En el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación afirmó que la "cooperación" es un proceso de doble dirección que implica esfuerzos tanto de la parte interesada extranjera *como de* la autoridad investigadora.[10] En el contexto de la presente diferencia, SAIL estaba obligada a cooperar compilando y proporcionando la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos y poniendo a disposición del USDOC, para que los examinase, todos los documentos relacionados con esa base de datos.

24. El USDOC, por su parte, estaba obligado a "cooperar" desplegando esfuerzos equivalentes para determinar si la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podía verificarse independientemente, y no sólo en caso de que también fueran verificables otros datos facilitados por SAIL. Y el USDOC estaba obligado a "cooperar" haciendo lo posible por utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos para calcular los márgenes comparando esos datos con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud. Esto requería la corrección de cualesquiera datos que pudieran corregirse, la utilización de los hechos conocidos para subsanar

---

[9] En el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación interpretó así las palabras "examen objetivo" en el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping:

> La palabra "examen" se refiere, a nuestro juicio, al modo en que las pruebas se reúnen, se examinan y posteriormente *se evalúan*; es decir, a la realización de la investigación en general. La palabra "objetivo" que califica el término "examen" indica esencialmente que el proceso de "examen" debe estar conforme con los principios básicos de la buena fe y la equidad fundamental. En resumen, un "examen objetivo" requiere que la rama de producción nacional y los efectos de las importaciones objeto de dumping se investiguen en forma imparcial, sin favorecer los intereses de cualquier parte interesada o grupo de partes interesadas en la investigación. La obligación de las autoridades investigadoras de realizar un "examen objetivo" reconoce que la objetividad del proceso de investigación o toda falta de ella influirá en la determinación.
>
> WT/DS184/AB/R, párrafo 193 (cursiva añadida).

[10] WT/DS184/AB/R, párrafo 104 ("Así pues, el párrafo 13 del artículo 6 subraya que la "cooperación" es, de hecho, un proceso de doble dirección, que implica un esfuerzo común").

lagunas cuando no se dispusiera de información, y la misma flexibilidad procesal en el uso de la información demostrada en otras ocasiones por el USDOC (como pone de manifiesto su decisión en el asunto *Stainless Bar*). Sin embargo "cooperación" *no* significa una mera referencia a la "práctica arraigada" de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos como único fundamento para no realizar un examen separado de la "verificabilidad" y la "posibilidad de utilizar" los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Una evaluación de esa naturaleza no es en modo alguno un ejemplo de cooperación.

25. En tercer lugar, el USDOC está obligado por lo dispuesto en el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del anexo II. Como ha aducido la India, esas disposiciones obligaban al USDOC a realizar un examen separado de información específica -ya sean categorías, series, componentes o simplemente elementos- para determinar si esa información era "verificable" y "utilizable". Seguidamente examinaremos, a la luz de esas tres obligaciones conexas, la evaluación de los elementos de hecho por parte del USDOC para determinar si la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era "verificable" y podía utilizarse "sin dificultades excesivas".

1. La información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era "verificable"

26. La posición de la India sobre las prescripciones jurídicas impuestas por la palabra "verificable" se ha expuesto detalladamente en su Escrito de réplica y en sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial.[11] En síntesis, "verificable", tal como se usa en el párrafo 3 del anexo II, significa que la información tiene que poderse verificar. La palabra "verificable" no significa que cada partida de la base de datos deba realmente compararse con un documento originario, sino más bien que la base de datos figure en forma que permita compararla con los documentos originarios pertinentes. Pero la norma aplicable a los datos "verificables" no es la perfección, como ahora sugieren los Estados Unidos. Son raras las bases de datos que soporten una verificación de una semana sin que se constaten errores de menor importancia. Por el contrario, si el examen de los documentos originarios no revela problemas sistémicos significativos por lo que respecta a la presentación de la información o a su exactitud, exhaustividad o fiabilidad, cabe afirmar que la base de datos puede verificarse, por lo que es "verificable". El Sr. Hayes se referirá posteriormente a esta cuestión.

27. El USDOC constató que ninguna información de SAIL se había podido verificar.[12] Los Estados Unidos aducen que esa constatación "refuta toda alegación de que la información podía verificarse o demostrarse que era cierta".[13] Este argumento carece de fundamento, ya que obligaría al Grupo Especial a aceptar cualquier constatación definitiva del USDOC sobre la verificación sin determinar, con arreglo al párrafo 6 i) del artículo 17, "si las autoridades… han realizado una evaluación imparcial y objetiva [de los elementos de hecho del asunto]". El Grupo Especial tendrá que examinar los datos pertinentes registrados en el expediente para determinar si una autoridad imparcial y objetiva podía haber concluido que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no eran verificables. El punto de partida es la Determinación Definitiva, en la que, al evaluar si *toda* la información presentada por SAIL en la investigación podía verificarse con arreglo al artículo 782 e) 2), el USDOC afirmó que "no pudimos verificar la respuesta de SAIL al cuestionario porque componentes esenciales de la respuesta (*es decir, las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior*) contenían errores significativos".[14] El Memorándum sobre datos no verificados

[11] Escrito de réplica de la India, párrafos 66 a 73.

[12] Memorándum sobre datos no verificados, India - Prueba documental 16.

[13] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 38.

[14] India - Prueba documental 17, 73127 (cursiva añadida).

contiene una constatación separada sobre la "verificabilidad" de las ventas de SAIL en los Estados Unidos, en la que se concluye que los errores aislados de esa base de datos eran "susceptibles de corrección…".[15]

28. La única evaluación real de los elementos de hecho por lo que respecta a los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos figura en el Informe de Verificación de las Ventas, donde se describe la evaluación de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos en comparación con los documentos originarios de la empresa. No tengo intención de examinar detalladamente todas las distintas formas en que se constató que los datos electrónicos de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran, con pocas excepciones de menor importancia, exactos y completos. La evaluación del USDOC figura en las páginas 8 a 15, y sus afirmaciones hablan por sí mismas.

29. A pesar de ello, los Estados Unidos alegan ahora que las reiteradas constataciones del USDOC, en el informe de verificación, de que no existían discrepancias no son significativas porque la verificación sólo era una comprobación "por muestreo".[16] Los elementos de hecho del presente asunto refutan esta nueva conclusión (que no figura en ninguna declaración contemporánea del USDOC). Hasta cierto punto, *cualquier* verificación es una "comparación por muestreo". En el presente caso nadie afirma que el USDOC examinó cada uno de los documentos originarios relacionados con la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos que SAIL pudo proporcionar a los investigadores del USDOC. Sin embargo, la verificación por el USDOC de esa base de datos duró más de una semana y fue muy detallada.[17] Al evaluar los nuevos argumentos de los Estados Unidos, el Grupo Especial debe tener en cuenta los siguientes hechos:

30. En primer lugar, SAIL sólo concertó nueve contratos para expedir acero a los Estados Unidos a lo largo de todo el período de investigación. Durante la verificación, los funcionarios del USDOC examinaron los nueve contratos.[18] El USDOC utilizó uno de esos contratos como prueba de verificación[19], y el contrato figura en la Prueba documental 40 de la India. Como los otros ocho contratos, éste refleja un precio básico regulado por el contrato.[20] En el caso de la Prueba

---

[15] El texto completo es el siguiente:

> Como se detalla en el Informe de Verificación de las Ventas, se encontraron varios errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. Aunque esos errores, tomados aisladamente, *son susceptibles de corrección, cuando se combinan con otras deficiencias que abundan en los datos de SAIL*, respaldan nuestra conclusión de que *esos datos no son, en su conjunto, fiables*. El hecho de que *no se encontraran demasiados errores* no debe considerarse prueba de la fiabilidad subyacente de la información de SAIL, especialmente en el contexto de los *problemas generalizados que presentaron todos los demás datos* contenidos en la respuesta al cuestionario.
>
> India - Prueba documental 16, 5 (cursiva añadida).

[16] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 39.

[17] Los verificadores de las ventas del USDOC permanecieron en la India más de dos semanas. Al menos la primera mitad de ese período se dedicó al proceso de verificación de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. El resto se dedicó al examen de las ventas de SAIL en el mercado interior.

[18] Informe de Verificación de las Ventas, 13 (India - Prueba documental 13) ("Durante el período de investigación, SAIL concertó nueve contratos que abarcaban todas las ventas a los Estados Unidos").

[19] Se incluyó en las páginas 46 a 67 de la Prueba de verificación S-7.

[20] India - Prueba documental 40, 19.

documental 40, el precio básico era de 345 dólares por tonelada, con adiciones de 5 a 30 dólares por tonelada para "extras" de conformidad con la práctica habitual de la rama de producción. En otras palabras, los verificadores del USDOC pudieron determinar, simplemente con esos nueve contratos, el aspecto más importante de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos: el precio más bajo de todas las chapas de SAIL expedidas a los Estados Unidos. Ninguno de esos precios se acercaba siquiera remotamente al precio de 251 dólares registrado en la solicitud.

31. En segundo lugar, y en contraste con muchas verificaciones en las que sólo se realiza una auditoría restringida y por muestreo, el USDOC afirmó que "pudimos comprobar la exactitud de los datos relativos a un *gran* número de observaciones de ventas específicas".[21] Incluso los Estados Unidos reconocen que "SAIL hizo relativamente pocas ventas de exportación".[22] Por tanto, en el proceso de verificación que duró una semana, los datos electrónicos relativos a un "gran número de observaciones de ventas específicas" se *verificaron* contrastándolos con los documentos originarios reales, y se constató que eran exactos.

32. En tercer lugar, los documentos originarios relacionados con la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se mantenían en sólo tres sedes de la empresa, todas las cuales visitó el equipo de verificación de las ventas del USDOC: Calcuta, Nueva Delhi y Vizag.[23] Los verificadores del USDOC examinaron detalladamente muchos de los documentos originarios relacionados con los datos sobre ventas en los Estados Unidos y tuvieron acceso a todos los documentos originarios pertinentes.

33. Como el Grupo Especial habrá observado al examinar las páginas 8 a 15 del Informe de Verificación de las Ventas, los verificadores del USDOC examinaron una amplia gama de documentos originarios, todos los cuales confirmaron reiteradamente la exactitud de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Se constató que esa base de datos contenía muy pocas inexactitudes, y ninguna que no fuera susceptible de corrección. Contrariamente a lo argumentado por los Estados Unidos, las reiteradas constataciones de la "inexistencia de discrepancias" entre los datos electrónicos comunicados por SAIL y los documentos originarios demuestran que la información examinada era verificable. Desde luego, esas constataciones no apoyan la conclusión injustificada del USDOC, en el Memorándum sobre datos no verificados, de que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos -junto con todos los demás datos proporcionados por SAIL- no pudieron verificarse. Me permito remitir al Grupo Especial a los anteriores argumentos formulados por la India en los que esta verificación satisfactoria se describe detalladamente.[24]

34. El Informe de Verificación de las Ventas también demuestra que había poca o ninguna relación entre los documentos originarios relacionados con las bases de datos sobre costos de producción y ventas de SAIL en el mercado interior y los documentos originarios utilizados para

[21] India - Prueba documental 13, 14.

[22] Primera Comunicación de los Estados Unidos, párrafo 163. En comparación, SAIL hizo más de 100.000 ventas de chapas cortadas a medida en su mercado interior durante el período de investigación. *Véase* el Informe de Verificación de las Ventas, 34 (India - Prueba documental 13).

[23] India - Prueba documental 13, 8. La oficina de Nueva Delhi conservaba todos los documentos de negociación de exportaciones relacionados con los nueve contratos, y la oficina de Calcuta conservaba los documentos relativos a la ejecución de los nueve contratos. La sucursal de Vizag manejaba los documentos de expedición relativos a los nueve contratos, de los que se enviaron copias a Calcuta.

[24] La india se ha referido detalladamente a este Informe de Verificación de las Ventas en su Escrito de réplica, párrafos 74 a 81, y en su Primera Comunicación, párrafos 25 a 33 y 95 a 111.

verificar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.[25] Los siguientes datos revelan que los problemas identificados en la base de datos sobre ventas en el mercado interior sólo afectaban a esa base de datos, y en ningún caso a la verificabilidad de la base de datos de SAIL: 1) el número de ventas en el mercado interior -muy superior a las 100.000 transacciones[26]- era enorme en comparación con las ventas en los Estados Unidos (1.284 transacciones con arreglo a nueve contratos); 2) las mercancías vendidas en el mercado interior se producían en tres fábricas, y se vendían desde esas ubicaciones y desde más de 40 sucursales de venta, mientras que las mercancías expedidas a los Estados Unidos se vendieron con arreglo a un sistema único y centralizado y se produjeron en una sola fábrica; 3) algunos de los almacenes desde los que se hicieron entregas en el mercado interior no tenían capacidad para introducir datos electrónicos, lo que obligaba a mantener registros manuales y a transferir los datos a las oficinas de SAIL[27]; 4) algunas expediciones de las fábricas se desviaron a los almacenes y después se vendieron a clientes del mercado interior, lo que duplicó el registro de las transacciones[28]; 5) algunas ventas en almacén para el mercado interior añadieron primas por mercancías de gran calidad, que no se comunicaron al USDOC.[29]

35. Incluso en su Memorándum sobre datos no verificados, el USDOC concluyó que los "diversos errores" de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran "susceptibles de corrección". Las palabras "susceptibles de corrección" significan que el USDOC *sabía* que había en el expediente información mediante la cual esos errores podían corregirse. El examen de los elementos de hecho relacionados con el único error de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos que el USDOC consideró "significativo" -el error en la codificación de la anchura- lleva necesariamente a esa conclusión. Cuando, en el curso de la verificación, ese error se descubrió, el USDOC observó que SAIL le proporcionó una lista de todas las observaciones de la base de datos sobre ventas afectadas, que los verificadores "comprobaron numerosos ejemplos de este error de codificación" y que ese error "al parecer se limitaba exclusivamente a productos con una anchura de 96 pulgadas y a la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos".[30] Y en efecto, la información "correcta" fue facilitada al USDOC por SAIL y se adjuntó al informe de verificación como Prueba documental S-8 (ahora parte de la Prueba documental 13 de la India). Por tanto, en la verificación, el USDOC dispuso en el expediente de la información "correcta", exacta y fiable relativa a las características de anchura de las ventas de SAIL en los Estados Unidos. Lógicamente, el USDOC concluyó que ese error era "susceptible de corrección" porque la información necesaria para corregirlo ya figuraba en el expediente.[31]

36. La conclusión a la que entonces llegó el propio USDOC en el sentido de que esos errores en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran "susceptibles de corrección"

---

[25] Respuesta de la India a la pregunta 28 del Grupo Especial, párrafos 48 a 53; Escrito de réplica, párrafo 85.

[26] *Véase* el Informe de Verificación de las Ventas, 34 (India - Prueba documental 13) (donde figuran bastante más de 100.000 observaciones sobre ventas en el mercado interior).

[27] Informe de Verificación de las Ventas, 21 (India - Prueba documental 13).

[28] Informe de Verificación, 17-18. En contraste, las ventas de SAIL en los Estados Unidos no se vieron afectadas por tales problemas.

[29] Informe de Verificación, 23-24. En contraste, las ventas de SAIL en los Estados Unidos no se vieron afectadas por esas primas sobre los precios.

[30] Informe de Verificación de las Ventas, 12 (India - Prueba documental 13).

[31] Los demás errores, no significativos, eran fácilmente corregibles o irrelevantes. *Véanse* las Observaciones de la India sobre las respuestas de los Estados Unidos, párrafos 10 a 18.

también demuestra que la perfección no es la norma aplicable por lo que respecta a las verificaciones. Los Estados Unidos aducen ahora que cualquier "discrepancia" constatada durante la verificación obliga a concluir que la información no es verificable.[32] En una investigación antidumping en los Estados Unidos, los declarantes presentan, a menudo dentro de plazos muy estrictos, grandes cantidades de datos en respuesta a los cuestionarios del USDOC. En esas circunstancias los errores son inevitables. De hecho, como enseguida explicará el Sr. Hayes, dados el volumen y la complejidad de la información que ha de presentarse, sería casi increíble que el USDOC *no* descubriera errores en la base de datos de un declarante.

37. Los datos proporcionados por los declarantes nunca son perfectos, y esa no es la finalidad de la verificación. El hecho de que se descubrieran errores en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no significa que ésta no fuera verificada o que no era "verificable". Esa determinación debe hacerse sobre la base de la importancia de los errores y de la posibilidad de corregirlos. En el presente caso, como la India ha detallado, los errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos constatados por el USDOC eran de menor importancia, fáciles de corregir, y no afectaban a cuestiones cruciales, como la exhaustividad de la base de datos. Eran precisamente el tipo de errores que normalmente el USDOC descubre en las verificaciones y normalmente corrige, ya sea pidiendo al declarante que presente una base de datos electrónica revisada o revisando por sí mismo el programa informático en la forma necesaria. Por tanto, los Estados Unidos no pueden ahora afirmar que esos pequeños errores fueron la causa de su conclusión de que había sido totalmente imposible verificar la información de SAIL.

38. En conclusión, la constatación del USDOC de que los datos no se habían verificado es incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y con el párrafo 3 del anexo II, porque los hechos pertinentes por lo que respecta a los *datos reales sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos*, en contraste con los relacionados con las bases de datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior, no sugerían más que una conclusión: que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era verificable. Por consiguiente, el Grupo Especial debe constatar que ningún funcionario investigador imparcial y objetivo podía haber constatado que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no eran verificables.

2. Declaración del Sr. Hayes por lo que respecta a la práctica de verificación del USDOC

39. En los casi 14 años en que trabajé como analista del Departamento, participé en más de 35 verificaciones, tanto en el extranjero como en los Estados Unidos. Desde que dejé el Departamento he participado en siete verificaciones más. Los datos que he tenido que examinar en esas más de 40 verificaciones abarcan desde los más complejos y voluminosos hasta series de datos reducidas y relativamente sencillas. En ninguna de esas más de 40 verificaciones constaté que no había discrepancia alguna entre los datos originarios y las comunicaciones de bases de datos. La naturaleza de esas discrepancias abarcaba desde sencillos errores en los cálculos de factores utilizados para determinar cuantías de ajuste hasta ventas faltantes como consecuencia de la imposibilidad de identificar y aislar ventas de determinadas mercancías objeto de examen. Aunque mis verificaciones en calidad de analista revelaron algunas discrepancias y errores, sólo en pocos casos esos errores fueron lo bastante importantes para impedir la verificación de los datos.

---

[32] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 39. Además, los Estados Unidos observan que "la verificación equivale a una auditoría en la que la fiabilidad de la información se pone a prueba mediante un muestreo. En la verificación, Comercio determinó que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos contenía discrepancias, circunstancia que la propia India reconoció". De ello pasan a concluir que "en suma, la información de SAIL no satisfacía la primera condición establecida en el párrafo 3 del anexo II, es decir, la de ser verificable". Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 39. Esta conclusión carece de fundamento. Aunque es cierto que en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se encontraron errores, esos errores no significaban que la base de datos no se había verificado o no era "verificable".

40. Dada mi condición de analista, era consciente del alcance de la información detallada que el Departamento solicitaba a los declarantes. Por lo general se entendía que era imposible examinar toda la información proporcionada por un declarante dado durante una verificación, salvo en los casos más simples, como una ocasión en la que sólo había dos ventas a los Estados Unidos. Consideraba que tenía el deber de examinar la exhaustividad de la información, la exactitud de la información y la fiabilidad de la información. Por lo general esperaba encontrar errores en las comunicaciones durante la verificación. De hecho, me parecía sospechoso no encontrar ningún error en la respuesta al examinar por primera vez los datos. En esos casos profundizaba mi examen hasta encontrar errores, cosa que siempre hacía.

41. Cuando encontraba errores en una comunicación, lo esencial era determinar si obraban en beneficio o en detrimento del declarante, si eran muy complejos, si eran muy amplios y en qué medida podían corregirse. Esto era parte esencial del proceso de verificación. Esa determinación era fundamental para asegurarse de que el cálculo del margen de dumping se basara en datos exactos y fiables. Cuando encontraba errores, decidía si debía pedir al declarante que me brindara los medios de corregirlos, o si yo mismo podía hacer fácilmente la corrección. En definitiva tenía que determinar si los errores podían aislarse y corregirse fácilmente, o si eran tan amplios y complejos que en lo fundamental requerían una nueva respuesta.

42. Para determinar el alcance y la complejidad de los errores estudiaba si podía establecer exactamente a qué transacciones afectaba un error específico, si el error podía corregirse dentro del programa (por ejemplo, un ajuste basado en un factor) o con una actualización electrónica (o un archivo) que pudiera examinarse fácilmente durante la verificación y después de ella, y si el cambio era idéntico para todas las transacciones afectadas o más complejo.

3. La información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podía utilizarse sin dificultades excesivas, en combinación con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud, para calcular un margen de dumping

43. Pasamos ahora a otra cuestión clave sometida a la consideración del Grupo Especial: si la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podía haberse utilizado "sin dificultades excesivas" para calcular un margen de dumping en combinación con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud. Como la India ya ha formulado amplios argumentos sobre este punto[33], me limitaré a resumir sus aspectos cruciales.

44. En primer lugar, la India ha propuesto varios factores que arrojarían alguna luz sobre las obligaciones impuestas por la condición relativa a las "dificultades excesivas" establecida en el párrafo 3 del anexo II.[34] Es muy posible que puedan considerarse otros factores, pero la India espera haber proporcionado al Grupo Especial elementos dignos de consideración. Con independencia de los criterios que en definitiva adopte el Grupo Especial, si alguno adopta, es indudable que los elementos de hecho del presente asunto demuestran que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podían utilizarse "sin dificultades excesivas".

---

[33] *Véanse* la primera comunicación de la India, párrafos 104 a 111; el Escrito de réplica de la India, párrafos 11 a 64; las Observaciones de la India sobre las respuestas de los Estados Unidos, párrafos 2 a 18; y las dos declaraciones juradas del Sr. Hayes.

[34] *Véanse* la Primera Comunicación de la India, párrafos 71 a 73; el Escrito de réplica de la India, párrafos 14 a 22. Los Estados Unidos critican la aportación por la India de criterios adicionales. La India sugirió los criterios adicionales en su Escrito de réplica en respuesta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, en su Primera Reunión con las partes, por lo que respecta a las dificultades excesivas, y también porque éste es un aspecto crucial del presente asunto. Aunque los Estados Unidos han criticado la aplicación de esos criterios a elementos de información específicos (como los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos), no han propuesto criterios alternativos para realizar esa evaluación.

45. En segundo lugar, el Grupo Especial tendrá que determinar si la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podía haberse utilizado junto con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud para calcular un margen de dumping sin dificultades excesivas. Los Estados Unidos han reconocido que no creen que "en todos los casos sea necesariamente inadecuado que el cálculo de un margen de dumping se base en una comparación entre el valor normal calculado sobre la base de los hechos conocidos y el precio de exportación calculado sobre la base de información verificada.[35] En el curso de la investigación, SAIL instó al USDOC a que utilizara su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos combinándola con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud.[36] De manera análoga, la India ha sostenido reiteradamente que el USDOC podía y debía haber hecho la misma comparación.

46. En tercer lugar, la norma de examen establecida por el párrafo 6 i) del artículo 17 obliga al Grupo Especial a centrarse en la evaluación de la posibilidad de utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos realizada por el USDOC en diciembre de 1999. En la Determinación Definitiva, el USDOC constató que "SAIL no ha proporcionado una base de datos sobre ventas en el mercado interior, una base de datos sobre costos de producción o una base de datos sobre el valor reconstruido utilizable", pero no hizo la misma constatación de no "utilizable" por lo que respecta a la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. En lugar de ello, afirmó que "la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos necesitaría algunas revisiones y correcciones para ser utilizable".[37]

47. ¿Cuáles son, entonces, las "revisiones y correcciones" de la "base de datos sobre ventas en los Estados Unidos" a las que se hace referencia en la Determinación Definitiva del USDOC? En ese sentido, sólo hay otra referencia a las palabras "base de datos sobre ventas en los Estados Unidos" en la Determinación Definitiva, donde se afirma que "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía algunos errores, como se puso de manifiesto en la verificación. *Véase el Informe sobre Ventas; véase también el Memorándum sobre verificación*".[38] Por tanto, el fundamento fáctico de la conclusión de que la "base de datos sobre ventas en los Estados Unidos" contenía "algunos errores" tiene que figurar en esos dos informes.

48. El Memorándum sobre datos no verificados sólo identifica "varios errores" en la "base de datos sobre ventas en los Estados Unidos" tal como "se detalla en el Informe de Verificación de las Ventas". En el Informe de Verificación de las Ventas se identifican, a su vez, cuatro errores: el error de codificación de la anchura, los fletes interiores, el reembolso de derechos, y la falta de CONNUM para determinados productos. A la luz de los nuevos argumentos de los Estados Unidos, es significativo que ni en el Informe de Verificación de las Ventas ni en el Memorándum sobre datos no verificados se mencione "difmer" (VCOM o TCOM) como "error" en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. En lugar de ello, el Informe sobre datos no verificados y la Determinación Definitiva lo mencionan bajo el encabezamiento "costos".[39] Como ha aducido la India, esto no es sorprendente, porque VCOM y TCOM son ajustes del valor normal, y no del precio de exportación.[40] Por tanto, y contrariamente a los nuevos argumentos de los Estados Unidos, las "revisiones y

[35] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 7 del Grupo Especial.

[36] India - Prueba documental 14, 14.

[37] Determinación Definitiva, India - Prueba documental 17, 73127.

[38] *Ibid.* 73130.

[39] India - Prueba documental 16, 3; India - Prueba documental, 17, 73130 ("y SAIL no facilitó datos sobre valor reconstruido por lo que respecta al costo de las mercancías producidas y vendidas a los Estados Unidos").

[40] Escrito de réplica de la India, párrafos 44 a 49.

correcciones" de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos identificadas en la Determinación Definitiva no incluyen ningún presunto "error" por VCOM o TCOM.[41]

49. Tras identificar las "revisiones y correcciones" de la "base de datos sobre ventas en los Estados Unidos", el Grupo Especial deberá considerar seguidamente hasta qué punto sería difícil hacer las revisiones y correcciones necesarias de esos cuatro errores. El USDOC evaluó esa cuestión tanto en la Determinación Definitiva como en el Informe sobre datos no verificados. En la Determinación Definitiva se afirma que "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía errores que… tomados aisladamente eran susceptibles de corrección…".[42] De manera análoga, en el

[41] Los Estados Unidos están en lo cierto cuando dicen que el VCOM y el TCOM utilizados para el ajuste "difmer" se solicitaron como parte del cuestionario sobre ventas en los Estados Unidos, como se expone en la Prueba documental 4 de la India, C-49 a C-50. Esta es la práctica del USDOC. Sin embargo, lo que los Estados Unidos no mencionan es la primera declaración que figura en la parte "expositiva" del cuestionario del USDOC por lo que respecta a los campos 53 y 54: "si presentan el costo de producción total en respuesta a la Sección D de este cuestionario no es preciso que hagan una descripción expositiva adicional [en las respuestas sobre las ventas en los Estados Unidos]". Por consiguiente, la respuesta de SAIL fue simplemente "sírvanse remitirse a la respuesta de SAIL a la Sección D del cuestionario del Departamento". La Sección D es la respuesta de SAIL a la sección sobre costos de producción del cuestionario. Durante el resto de la investigación, tanto el USDOC como SAIL trataron el VCOM y el TCOM como información sobre costos de producción. Así lo demuestran los dos primeros párrafos del Informe de Verificación de los Costos (Resumen de Constataciones), donde se describen los datos VCOM y TCOM facilitados por SAIL:

Los empleados de la empresa afirmaron que el costo total de manufactura (TCOM) y la variable COM (VCOM) de la cinta sobre costo de producción presentada el 17 de agosto de 1999 son incorrectos. No hay forma de establecer una correlación significativa entre el TCOM y la VCOM en la cinta y los documentos originarios y los datos sobre costos subyacentes. El primer día de la verificación, SAIL presentó una cinta sobre costos de producción completamente revisada, como parte de la corrección presentada en la Prueba documental C-3. No estaba claro en qué medida debía considerarse que esa cinta representaba "nueva información". En consecuencia, no la aceptamos. En la página 7 de la Prueba documental C-3 figura un extracto de esta cinta revisada.

Aunque la cinta sobre costos de producción era incorrecta y no se aceptó una nueva cinta sobre costos de producción revisada, seguimos adelante con la verificación porque la información sobre costos subyacente en los costos de producción por unidad comunicados era aún verificable -es decir, el costo medio real de las chapas y las chapas normalizadas en cada fábrica (apéndices 5 y 6 de la comunicación de 17 de agosto de 1999) y los datos subyacentes en los índices preparados por SAIL para calcular costos específicos por productos (ferroaleación, grosor y ajustes de resistencia identificados en los apéndices 7 a 9 de la comunicación de 17 de agosto de 1999).

Esto demuestra claramente que el USDOC y SAIL trataron el TCOM y el VCOM como datos sobre costos, no como datos sobre ventas en los Estados Unidos. No es por ello sorprendente que ni en el Esquema de Verificación de las Ventas (India - Prueba documental 12) ni en el Informe de Verificación de las Ventas se haga referencia alguna a "VCOMU" o "TCOMU". Además, en el Memorándum sobre datos no verificados y en la Determinación Definitiva el USDOC trató los datos sobre ventas en los Estados Unidos como un componente separado del componente de costos de producción cuando constató que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podía utilizarse si era objeto de correcciones y revisiones.

El hecho es que los campos VCOMU y TCOMU se exponen en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos para facilitar su examen. El USDOC pide a los declarantes que comuniquen costos variables específicos por modelos para cada transacción en la base de datos sobre ventas en el mercado interior, y costos totales y variables específicos por modelos para cada transacción en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, de modo que esos valores estén inmediatamente disponibles, sin referencia a las bases de datos sobre costos, en caso de que se produzca un emparejamiento no idéntico que requiera un ajuste "difmer".

[42] India - Prueba documental 17, 73127.

Memorándum sobre datos no verificados se afirma que los "diversos errores" identificados en el Informe de Verificación de las Ventas "son susceptibles de corrección…".[43]

50. La India está de acuerdo con la evaluación hecha en aquellas fechas por el USDOC, con arreglo a la cual los cuatro errores identificados en el Informe de Verificación de las Ventas eran "susceptibles de corrección", y con la declaración adicional de que "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos necesitaría revisiones y correcciones para ser utilizable". Esas declaraciones resuelven claramente la cuestión de si la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos podía haberse utilizado sin dificultades excesivas. Esto es particularmente cierto habida cuenta de que SAIL adujo reiteradamente ante el USDOC que su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos era utilizable en combinación con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud.[44] En el contexto de estos argumentos, la utilización por el USDOC de la palabra "utilizable" sólo podía significar "utilizable para calcular un margen de dumping". No hay otro uso pertinente de la palabra "utilizable".

51. Como el Grupo Especial sabe, la India también ha presentado numerosas pruebas para demostrar 1) que los cuatros errores identificados en la "base de datos sobre ventas en los Estados Unidos" eran fácilmente "susceptibles de corrección", y 2) exactamente la manera en que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podía haberse utilizado, en combinación con los datos relativos al valor normal registrados en la solicitud, para calcular un margen de dumping.

52. La India ha establecido fuera de toda duda que el USDOC concluyó debidamente que esos cuatro errores eran "susceptibles de corrección". Esas pruebas pueden resumirse en la forma siguiente:

- *Error en la codificación de la anchura*: en la verificación, SAIL facilitó al USDOC una lista de todas las ventas afectadas por este error, clasificadas por número de factura.[45] SAIL podía haber proporcionado fácilmente la información al USDOC en una base de datos revisada, o el personal del USDOC podía haberla analizado electrónicamente en media hora para su uso en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, o haberla tecleado manualmente en unas cuatro horas.[46] Una vez introducidos los datos en la base de datos, las correcciones podían hacerse con un esfuerzo mínimo utilizando las nueve líneas de programación expuestas en la Primera Declaración Jurada del Sr. Hayes.

- *Gastos de flete*: SAIL comunicó costos *superiores a los reales* para sus fletes interiores de fábrica a puerto.[47] Ese error perjudicaba a SAIL porque disminuía el precio en los Estados Unidos y hubiera dado lugar a un margen de dumping más alto. A falta de toda información necesaria para corregir este error, el USDOC podía simplemente no haber hecho nada, y utilizar los costos de flete comunicados por SAIL como hechos conocidos.[48] Esto es práctica habitual del USDOC.

[43] India - Prueba documental 16, 5.

[44] India - Prueba documental 14, 14.

[45] India - Prueba documental 13 (extractos de la Prueba de verificación S-8).

[46] Observaciones de la India sobre las respuestas de los Estados Unidos, párrafos 13 y 14.

[47] India - Prueba documental 13, 30 (última frase).

[48] *Ibid*.

- *Reembolso de derechos*: SAIL calculó mal el factor de reembolso de derechos.[49] El reembolso de derechos tiene por objeto ayudar a los declarantes extranjeros aumentando el precio neto y reduciendo los márgenes de dumping. Si el USDOC no estaba de acuerdo con los cálculos de SAIL, podía haberse limitado a descartar los datos, denegando el ajuste al alza de los precios. Alternativamente, el error podía corregirse con una línea de programación que podría aplicarse en cuestión de minutos.[50]

- *Números de control de los productos*: SAIL no comunicó determinados números de control de los productos (CONNUM) en la base de datos sobre costos de producción.[51] Como consecuencia de ello, el USDOC afirmó que no podía examinar completamente los valores en el campo PLSPECU (un código especial diseñado por el USDOC para la especificación y/o la calidad del acero). Sin embargo, los datos incluidos en ese campo reiteran la información ya comunicada por SAIL en otros dos campos de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.[52] Además, esta información no era necesaria para hacer una comparación entre la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos y el valor normal registrado en la solicitud, porque las características de los productos determinantes del valor normal no se clasificaron utilizando el campo PLSPECU.[53]

53. En síntesis, esos cuatro errores podían corregirse fácilmente, podían haber sido descartados por el USDOC en *perjuicio* de SAIL, y/o por lo demás no afectaban a la posibilidad de utilizar la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, en combinación con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud, para calcular un margen de dumping.

54. La India también ha demostrado que la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podía utilizarse sin dificultades excesivas, en combinación con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud, para calcular un margen de dumping. Parece oportuno recordar la evaluación del USDOC de que la "base de datos sobre ventas en los Estados Unidos" era "utilizable" si se le hacían determinadas "revisiones y correcciones". Dado que SAIL le propuso tres opciones diferentes en noviembre de 1999[54], es evidente que el USDOC hizo esa afirmación tras considerar las tres opciones de SAIL. Por consiguiente, el Grupo Especial puede dar por sentado que el USDOC tenía algún motivo para llegar a esa conclusión sobre la posibilidad de utilizar la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.

55. Las pruebas demuestran que hay varias metodologías distintas que el USDOC podía haber empleado para calcular un margen de dumping utilizando la información relativa al valor normal registrada en la solicitud y, como precio de exportación, los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. En noviembre de 1999, SAIL presentó al USDOC tres metodologías.[55] Todas ellas podían aplicarse fácilmente, y su empleo permitiría utilizar la base de datos sobre ventas en los

[49] India - Prueba documental 13, 31.

[50] Observaciones de la India sobre las respuestas de los Estados Unidos, párrafos 17 y 18.

[51] India - Prueba documental 13, 12.

[52] Escrito de réplica de la India, párrafos 77 a 79.

[53] *Ibid.*

[54] India - Prueba documental 14.

[55] India - Prueba documental 14, 14.

Estados Unidos "sin dificultades excesivas". El Sr. Hayes estima que ninguna de ellas hubiera obligado a un analista experimentado del USDOC a dedicar más de unas pocas horas a preparar e introducir el lenguaje de programación electrónica necesario para calcular los márgenes y evaluar los resultados.

56. El propio USDOC demostró la "posibilidad de utilizar" algunos de los métodos cuando determinó el margen de dumping en esta investigación. Algunos de los métodos son muy parecidos a los utilizados por los solicitantes estadounidenses en su solicitud y posteriormente adoptados por el USDOC -es decir, la comparación de la información sobre precios en los Estados Unidos con los datos relativos al valor normal registrados en la solicitud-. La única diferencia es que los métodos propuestos por SAIL y la India utilizan los datos sobre ventas en los Estados Unidos reales y verificados presentados por SAIL en lugar de la oferta de precio registrada en la solicitud, que como todos sabemos era exageradamente inexacta.

4. Declaración del Sr. Hayes sobre la metodología utilizada para calcular el 30 por ciento de productos incluidos en la base de datos de SAIL que son idénticos al producto utilizado en la solicitud

57. Calculé el 30 por ciento de las mercancías incluidas en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos como idénticas al modelo específico de chapas cortadas a medida utilizado en la solicitud para el modelo reconstruido. Primeramente corregí en la base de datos de 1º de septiembre de 1999, que figura en la Prueba documental 8 de la India, el error de anchura descubierto en la verificación. A esos efectos analicé la lista de 942 observaciones enumeradas en la Prueba documental 13 de la India que el Departamento hizo en la verificación. Para ello necesité alrededor de media hora. Después cambié el valor de anchura "D" por un valor "C" para todas las 942 observaciones.

58. El "producto" específico (definido como una combinación de "calidad"/"grosor"/"anchura") de la solicitud se enumeraba en el bloque titulado "producto" de la figura 4 de la versión confidencial de la solicitud. El "producto" representaba un producto específico con una composición química concreta (también denominada "calidad" del acero en jerga comercial y técnica). Además de "producto/calidad" se indicaban otras tres características físicas para este producto: calibre (grosor), anchura y longitud.[56]

59. Para calcular la cifra del 30 por ciento tuve que hacer también otra cosa, a saber, determinar la "acumulación" utilizada por el Departamento en la investigación sobre SAIL. Con ello me refiero al método utilizado por el Departamento para combinar en el cuestionario grosores (calibres) y anchuras específicas de chapas cortadas a medida. El Departamento lo hace para poder identificar productos "idénticos" a fin de realizar una comparación equitativa (es decir, emparejar las mercancías vendidas en los Estados Unidos con las vendidas en el mercado interior). Lo que encontré con respecto al "grosor" y la "anchura" figura en la página C-10 del cuestionario (India - Prueba documental 3). En ese documento se enumeran los números de campo 3.5 (grosor - PLTHICKU) y 3.6 (anchura - PLWIDTHU). La "acumulación" se observa claramente en los valores asignados a los valores "A-F" para ambos campos. Por ejemplo, todas las chapas de 1,6 a 3,6 pulgadas de grosor se tratan como "idénticas" dentro del valor "E"; todas las chapas de una anchura de entre 72,1 y 96 pulgadas se tratan como idénticas dentro del valor "C". Toda la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se elaboró utilizando esas distintas "acumulaciones". En consecuencia, como el Departamento sólo pidió información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos con

[56] En la investigación, el Departamento no pidió ninguna información sobre "longitud", por lo que ninguno de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos incluía la "longitud", y el Departamento nunca pidió a SAIL que le facilitara esa información.

respecto a esas "acumulaciones", la base de datos de SAIL no incluía anchuras o grosores específicos, sino únicamente "acumulaciones".

60. Mi siguiente paso consistió en aplicar al producto registrado en la solicitud los requisitos de "acumulación" del Departamento relativos al grosor y la anchura. Esto significaba utilizar exactamente la misma acumulación que figura en la página C-10 del cuestionario para el producto registrado en la solicitud.

61. El paso final consistió en aislar ese mismo producto (utilizando la misma "acumulación" para la anchura y el grosor) emparejándolo con todos los productos idénticos incluidos en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Esto requería la clasificación de todos los datos de SAIL por calidad, grosor y anchura. Tras la clasificación, procedí a aislar las transacciones de mercancías cuya calidad, grosor y anchura eran idénticas a las del producto registrado en la solicitud. Para calcular el porcentaje de productos incluidos en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos que eran de esa calidad/grosor/anchura específicos sumé las cantidades de esas transacciones y dividí el producto por la cantidad total de chapas cortadas a medida incluidas en la base de datos. La mercancía idéntica representaba un 30,4 por ciento, en volumen, de la base de datos de SAIL.

5. La diferencia de mercancías no afecta a la posibilidad de utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos

62. La India ha abordado detalladamente el nuevo argumento de los Estados Unidos sobre la diferencia de mercancías en sus recientes comunicaciones.[57] Aun suponiendo, a efectos de argumentación, que el Grupo Especial permita a los Estados Unidos reafirmar el nuevo argumento "difmer", hay muchos métodos que permitirían utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, en combinación con los datos relativos al valor normal registrados en la solicitud, para calcular los márgenes sin que la diferencia de mercancías impida realizar una comparación equitativa con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

- *Utilización del 30 por ciento de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos sin ajuste "difmer"*: utilizando precisamente la misma metodología que la solicitud, la oferta ficticia de precio de 251 dólares podría sustituirse por todas las transacciones de venta de SAIL en los Estados Unidos del mismo modelo que aquel para el que en la solicitud se calculó el valor reconstruido. Seguidamente, los precios de esas transacciones podrían compararse con el valor reconstruido registrado en la solicitud. La falta de datos "difmer" no afecta en absoluto a ese cálculo, porque sólo implica comparaciones de mercancías idénticas. Los Estados Unidos no pueden poner en entredicho esta metodología porque es la misma que se aplicó en la solicitud y la misma que el propio USDOC aplicó en la Determinación Definitiva. En otras palabras, la solicitud utilizó *un* modelo de chapa cortada a medida para calcular un margen, que después se aplicó a todas las exportaciones de chapa de SAIL a los Estados Unidos.

[57] Aparte de que se trata de una racionalización *post hoc*, que la India ya ha examinado con detalle, la falta de datos con los que podría hacerse un ajuste "difmer" no afecta a la posibilidad de utilizar la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, porque con arreglo a la legislación antidumping de los Estados Unidos, el ajuste "difmer" se aplica únicamente al valor normal. Aunque para facilitar el examen los campos VCOMU y TCOMU se comunican con la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, esas cifras sólo se utilizan cuando una venta específica en los Estados Unidos se empareja con un producto no idéntico registrado en la base de datos sobre valor normal -y además se usan para calcular un ajuste del valor normal-. Escrito de réplica de la India, párrafos 44 a 49.

- *Utilización del 72 por ciento de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos sin ajuste "difmer"*: el USDOC está también familiarizado con una metodología que permitiría utilizar el 72 por ciento de los datos de SAIL sin ajustes "difmer". Esa fue la metodología utilizada por el USDOC en el asunto *Stainless Steel Bar from India* para solventar el problema derivado de la falta de "VCOM utilizables". En aquel caso, el USDOC "acumuló las ventas de distintas barras de acero inoxidable [de un declarante] a fin de obtener emparejamientos más idénticos".[58] Concretamente, el USDOC "acumuló" las ventas del declarante en dos categorías: barras de anchura igual o superior a 20 mm, y barras de anchura inferior a 20 mm.[59]

  En el presente caso podría hacerse una ampliación análoga del producto "idéntico". La metodología utilizada en el asunto *Stainless Steel Bar* permitiría que la comparación del dumping se centrara en dos de los factores más importantes que afectan a los costos de producción de las chapas cortadas a medida, la calidad y el grosor. Si por "productos idénticos" se entiende los que son de la misma calidad comercial y están incluidos en una gama de más o menos media pulgada del grosor del modelo para el que en la solicitud se calculó el valor reconstruido, un 72 por ciento de las ventas de SAIL eran ventas de "productos idénticos". En consecuencia, no se necesitaría un ajuste "difmer" para este 72 por ciento de las ventas de SAIL *en los Estados Unidos*. Al igual que en el asunto *Stainless Steel Bar*, esta metodología es razonable, porque no es probable que ninguna diferencia de costos de producción de productos de calidad comercial idéntica en una gama de media pulgada de grosor sea significativa.

- *Utilización de 100 por ciento de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos sin ajustes "difmer"*: toda la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podría utilizarse sin ajustes "difmer" empleando la metodología aplicada por el USDOC en el asunto *Static Random Access Memory Semiconductors from Taiwan*. En aquel asunto, el USDOC calculó los márgenes para todas las transacciones en los Estados Unidos que o bien no necesitaban un ajuste "difmer" (porque implicaban la venta de modelos idénticos) o bien se habían documentado lo suficiente para calcular un ajuste "difmer". Para las restantes transacciones (es decir, aquellas para las que los datos "difmer" eran necesarios pero faltaban), el USDOC escogió el margen "no aberrante" más alto de las transacciones para las que se habían calculado márgenes.[60] En el presente caso podría emplearse el mismo método. El USDOC podría aplicar el margen no aberrante más alto del 30 por ciento o del 72 por ciento de los productos de SAIL a las observaciones de venta restantes.

63. En conclusión, el párrafo 3 del anexo II obligaba al USDOC a hacer esfuerzos significativos para aprovechar la información de SAIL al estudiar la posibilidad de utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. El USDOC tenía que "cooperar" con SAIL en un intento por utilizar información sobre ventas en los Estados Unidos, verificada y presentada a tiempo, en combinación con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud.[61] El USDOC tenía que actuar de

[58] USDOC, *Issues and Decision Memorandum*, en *Stainless Steel Bar from India* (3 de agosto de 2000), 11, India - Prueba documental 35.

[59] USDOC, *Calculation Notes for Final Results for Viraj Impoexpo, Ltd., Stainless Steel Bar from India* (3 de agosto de 2000), India - Prueba documental 35.

[60] *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Static Random Access Memory Semiconductors from Taiwan*, 63 Fed. Reg. 8909, 8932 (Observación 24) (23 de febrero de 1998), adjunto como India - Prueba documental 38.

[61] WT/DS184/AB/R, párrafos 97 a 104.

buena fe y con imparcialidad, sin favorecer los intereses de ninguna parte interesada, y no imponer a la utilización de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos condiciones irracionales e ilógicas que no imponía a la utilización de los datos contenidos en la solicitud.[62] Con arreglo al párrafo 3 del anexo II, el USDOC tenía que analizar por separado la posibilidad de utilizar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos en combinación con otros hechos conocidos. Y finalmente, el USDOC, antes de rechazar por inutilizables los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, tenía que estudiar la fiabilidad y la exactitud de cualquier margen alternativo derivado de otros hechos conocidos. En el presente caso, eso incluía la oferta de precio de 251 dólares. La India sostiene que ninguna autoridad investigadora objetiva podía haber constatado que la oferta de precio de 251 dólares era más "utilizable" que la información real y verificada sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.

D. ALEGACIÓN DE LA INDIA BASADA EN EL PÁRRAFO 5 DEL ANEXO II

64. La India se referirá seguidamente a su alegación basada en el párrafo 5 del anexo II. El Grupo Especial sólo tendría que dictar una resolución sobre esta alegación alternativa si constatara -contrariamente a lo argumentado por la India- que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no satisfacían alguna de las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II. En ese caso, el Grupo Especial tendría que determinar si una autoridad investigadora imparcial y objetiva habría descartado los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos por el hecho de que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar esa información.

65. Aparentemente, los Estados Unidos aducen que el párrafo 5 del anexo II sólo puede aplicarse en forma "global": es decir, que una autoridad administradora sólo puede determinar si un declarante ha "procedido en toda la medida de sus posibilidades" examinando *toda* la provisión de toda la información necesaria solicitada. En otras palabras, a no ser que SAIL hubiera procedido en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar *toda* la información necesaria solicitada por el USDOC, el Departamento podía constatar con fundamento que SAIL se había abstenido "totalmente" de "proceder en toda la medida de sus posibilidades".[63] Esto no es una interpretación admisible del párrafo 5 del anexo II. Tampoco es coherente con la práctica reiterada del USDOC de hacer constataciones selectivas sobre "toda la medida de las posibilidades" de un declarante por lo que respecta a elementos de información específicos.[64]

66. No hay en el texto del párrafo 5 nada que sugiera que el criterio de "toda la medida de sus posibilidades" sólo puede aplicarse a *toda* la información solicitada por la autoridad investigadora. El

---

[62] WT/DS184/AB/R, párrafos 101 y 193 y nota 142, *donde se cita* el Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *CE - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos*, donde se indica que "el deber de hacer una "evaluación objetiva" comprende la obligación de actuar de "buena fe", respetando la "lealtad fundamental"".

[63] Por ejemplo, en el párrafo 55 de su respuesta a la pregunta 17 del Grupo Especial, los Estados Unidos aducen que "el corolario natural de este principio [es decir, de que no debe rechazarse información que no sea óptima si el declarante actuó en toda la medida de sus posibilidades] es que cuando una parte no ha procedido en toda la medida de sus posibilidades, *y su información no es óptima en todos los aspectos*, las autoridades investigadoras *pueden descartar* esa información" (cursiva añadida).

[64] Cabe también señalar que aparentemente el USDOC decide si una parte ha procedido o no en toda la medida de sus posibilidades determinando si esa parte ha logrado proporcionar información óptima. Sin embargo, la determinación de si una parte ha "procedido en toda la medida de sus posibilidades" debe basarse, primera y principalmente, en la actuación de la parte - la manera en que la parte ha "procedido", y no en la calidad de la información facilitada. El párrafo 5 lo prevé expresamente al contemplar situaciones en las que las partes proceden en toda la medida de sus posibilidades pero no consiguen facilitar información óptima.

párrafo 5 viene después del párrafo 3, que se aplica a *cualquier* elemento de información que satisfaga las cuatro condiciones en él establecidas. Lógicamente, el recurso al párrafo 5 del anexo II sólo es necesario si la información específica *no* satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II. De otro modo no tendría finalidad alguna. Así lo reconocieron los Estados Unidos cuando en su respuesta a la pregunta 17 del Grupo Especial afirmaron que "cuando la información facilitada es óptima en todos los aspectos no es preciso determinar si la parte ha procedido en toda la medida de sus posibilidades".[65] En consecuencia, las autoridades investigadoras no pueden rechazar la información cuando ésta satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II. No obstante, si la información *no* satisface las cuatro condiciones, antes de descartar totalmente la información habrá de determinarse si el declarante "procedió en toda la medida de sus posibilidades".[66]

67. La aplicación por el USDOC del párrafo 5 del anexo II en muchos otros casos pone de manifiesto la falacia del argumento formulado por los Estados Unidos como litigante.[67] El propio USDOC aplica reiteradamente la disposición sobre "toda la medida de sus posibilidades" del párrafo 5 del anexo II a elementos de información específicos. Por ejemplo, en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, los Estados Unidos efectuaron un análisis *de minimis* de "toda la medida de sus posibilidades".[68] Al examinar esa decisión, tanto el Grupo Especial como el Órgano de Apelación

[65] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 56. Este criterio secuencial para la aplicación de los párrafos 3 y 5 del Anexo II es coherente con las decisiones de los dos grupos especiales y del Órgano de Apelación que interpretaron el párrafo 3 del anexo II. Los grupos especiales encargados de los asuntos *Guatemala - Cemento* y *Japón - Acero laminado en caliente* no constataron que la información que satisface las condiciones establecidas en el párrafo 3 tiene que satisfacer *también* las prescripciones en materia de "toda la medida de sus posibilidades" del párrafo 5. Por el contrario, como sostuvo el Órgano de Apelación en la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente*, "el párrafo 3 del anexo II obliga a las autoridades investigadoras a utilizar la información si se cumplen tres condiciones, y, en determinados casos, cuatro" y "si se cumplen esas condiciones, las autoridades investigadoras *no* pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada".

[66] Inmediatamente después del párrafo 5 viene el párrafo 6 del Anexo II, que sólo se aplica cuando la información se rechaza porque *no* satisface las condiciones establecidas en el párrafo 5 del anexo II. En efecto, el párrafo 6 establece que las autoridades investigadoras deberán exponer "las razones por las que se hayan rechazado *las* pruebas o *las* informaciones". Si el párrafo 5 del Anexo II se aplicara a *todas* las pruebas o las informaciones presentadas por un declarante, no habría motivo alguno para que en el párrafo 6 se utilizaran las palabras "las pruebas o las informaciones" en lugar de "todas" las pruebas o "todas" las informaciones.

[67] La finalidad de la norma de examen establecida en el párrafo 6 ii) del artículo 17 del Acuerdo es velar por el debido respeto a las interpretaciones del Acuerdo que hagan las *autoridades administradoras en sus determinaciones*, y no respaldar sin matices a los Miembros importadores que, como litigantes en la OMC, puedan invocar *post hoc*, en el curso de un litigio en la OMC, posibles racionalizaciones jurídicas. El Grupo Especial debe analizar con talante crítico los elementos de hecho de los asuntos tratados por el USDOC en el pasado, así como la interpretación del Acuerdo que se refleja en ellos. En otras palabras, el Grupo Especial debe examinar lo que el USDOC hace, y no lo que dice que hace.

[68] En su comunicación de Apelante al Órgano de Apelación, los Estados Unidos hicieron la siguiente declaración:

La determinación del USDOC de aplicar parcialmente los hechos conocidos adversos a la KSC porque no había procedido en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la necesaria información sobre las ventas realizadas por intermedio de su empresa vinculada en los Estados Unidos, California Steel Industries (CSI), es compatible con el párrafo 8 del artículo 6 y con el Anexo II del Acuerdo Antidumping. C*omercio aplicó parcialmente los hechos conocidos a la KSC porque ésta cooperó por lo que respecta a la mayoría de sus ventas a los Estados Unidos, que eran simplemente ventas a precio de exportación a compradores no vinculados en los Estados Unidos*. Sin embargo, con respecto a las ventas por intermedio de la CSI que sí requerían reconstrucción y en relación con las cuales la KSC no cooperó, el USDOC constató que la KSC no había cooperado facilitando la información sobre ventas y costos solicitada por el USDOC…

centraron su análisis en el grado de cooperación del declarante japonés con respecto al elemento de información específico en cuestión -los datos relativos a la CSI-, y no en su nivel global de cooperación con respecto a otra "información necesaria". Ésta es la forma adecuada de analizar y aplicar el párrafo 5 del anexo II. También es compatible con muchos otros casos en los que el USDOC adoptó decisiones parciales con respecto a "toda la medida de las posibilidades".[69]

68. Es indudable que en el presente caso el USDOC no hizo un análisis separado de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, a pesar de que SAIL le pidió concretamente que lo hiciera.[70] No obstante, aunque de la constatación de que SAIL no había procedido "en absoluto" en

---

Comunicación de Apelante de los Estados Unidos, WT/DS/AB/184, 7 de mayo de 2001, 26 (cursiva añadida). El Órgano de Apelación describió así las conclusiones del USDOC:

El USDOC concluyó que "la KSC no procedió en toda la medida de sus posibilidades *con respecto a los datos de la CSI solicitados*", y que "no se puede decir que la KSC haya cooperado plenamente y haya hecho todo lo posible para obtener y proporcionar *la información*". En consecuencia, el USDOC decidió aplicar los hechos "adversos" conocidos para determinar *la parte del margen de dumping de la KSC imputable a sus ventas a la CSI*.

WT/DS184/AB/R, párrafo 94 (cursiva añadida).

[69] Las siguientes determinaciones en las que el USDOC hizo esa evaluación figuran en India - Prueba documental 39, que se adjunta: *Final Results of Antidumping Duty Administrative Review: Certain Welded Carbon Steel Pipe and Tube from Turkey*, 61 Fed. Reg. 69607, 69072-74 (31 de diciembre de 1996) (el USDOC aplicó parte de los hechos conocidos para determinar ciertos gastos de flete en el mercado interior porque el declarante, Borusan, no había procedido en toda la medida de sus posibilidades); *Final Determination of Sales at Less than Fair Value: Freshwater Crawfish Tail Meat from the People's Republic of China*, 62 Fed. Reg. 41347, 41355-56 (1º de agosto de 1997) (el USDOC aplicó parte de los hechos conocidos a varios declarantes que no habían cooperado al no proceder en toda la medida de sus posibilidades; como hechos conocidos para el cálculo del valor normal el USDOC utilizó componentes de los datos sobre costos registrados en la solicitud); *Final Determination of Sales at Less than Fair Value: Certain Cut-to-Length Carbon Steel Plate from South Africa*, 62 Fed. Reg. 61731, 61734, 61739, 61748-49 (19 de noviembre de 1997) (el USDOC aplicó parcialmente los hechos conocidos con respecto a diversos gastos y ventas en los Estados Unidos faltantes a dos declarantes que no cooperaron al no proceder en toda la medida de sus posibilidades); *Final Results of Antidumping Duty Administrative Review: Small Diameter Circular Seamless Carbon and Alloy Steel Standard, Line and Pressure Pipe from Germany*, 63 Fed. Reg. 13217, 13223 (18 de marzo de 1998) (el USDOC aplicó parcialmente los hechos conocidos para determinar los gastos por fletes interiores en el extranjero correspondientes a ventas en los Estados Unidos porque el declarante, Mannesmann, no había cooperado al no proceder en toda la medida de sus posibilidades); *Final Results of Antidumping Duty Administrative Review: Circular Welded Non-alloy Steel Pipe and Tube from Mexico*, 63 Fed. Reg. 33041, 33046-47 (17 de junio de 1998) (el USDOC aplicó parcialmente los hechos conocidos para determinar los gastos por fletes y corretajes porque el declarante, Hylsa, no cooperó en toda la medida de sus posibilidades); y *Final Determination of Sales at Less than Fair Value: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils from Italy*, 64 Fed. Reg. 30750, 30755-60 (8 de junio de 1999) (el USDOC aplicó parcialmente los hechos conocidos al declarante, AST, con respecto a las ventas en los Estados Unidos faltantes porque el declarante no había cooperado en toda la medida de sus posibilidades; como parte de los hechos conocidos el USDOC escogió para las ventas faltantes el margen no aberrante más alto del resto de las ventas de AST en los Estados Unidos).

[70] El abogado de SAIL adujo lo siguiente en la audiencia del USDOC de 18 de noviembre de 1999 (India - Prueba documental 15, 36-38):

Aunque no estén ustedes de acuerdo en que la cooperación global de SAIL demuestra que la empresa procedió en toda la medida de sus posibilidades, y aunque no estén de acuerdo conmigo, por lo que respecta a su información sobre ventas en los Estados Unidos… que se ha presentado, SAIL procedió claramente en toda la medida de sus posibilidades. Nada indica que la empresa se negara a responder a alguna solicitud o que no pudiera facilitar información o que no respondiera a información. Lo que aquí hay que determinar realmente es si, con respecto a este segmento discreto de información, SAIL satisfizo los criterios de, supongo, el artículo 1677M e) de la Ley. El Registro Federal está lleno de determinaciones que utilizan lo que estimamos

toda la medida de sus posibilidades pudiera deducirse tal constatación, ninguna autoridad objetiva e imparcial podría constatar que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades al facilitar al USDOC información sobre sus ventas en los Estados Unidos. La mejor prueba de la posición del USDOC sobre esta cuestión es el Informe de Verificación de las Ventas, India - Prueba documental 13. Ese informe demuestra que la India procedió en toda la medida de sus posibilidades al facilitar, compilar y corregir la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos y al compilar los documentos originarios para su examen detallado en el proceso de verificación. Dadas las pruebas que figuran en el expediente, el Grupo Especial debe constatar que ninguna autoridad investigadora imparcial y objetiva podía haber rechazado los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos.[71]

E. ALEGACIONES DE LA INDIA BASADAS EN EL PÁRRAFO 7 DEL ANEXO II

69. La India ha formulado dos alegaciones alternativas basadas en el párrafo 7 del anexo II. La primera es que el USDOC constató indebidamente que SAIL no había cooperado con el USDOC al compilar, organizar y facilitar sus datos sobre ventas en los Estados Unidos. La India ha aducido, sin que hasta la fecha los Estados Unidos hayan respondido, que ninguna autoridad objetiva e imparcial podía constatar, sobre la base de los elementos de hecho registrados en el expediente, que SAIL no había cooperado con el USDOC al elaborar su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.[72] El Grupo Especial sólo tendría que pronunciarse sobre esta alegación si constatara que el USDOC podía aplicar la totalidad de los hechos conocidos, *y además* que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información sobre ventas en los Estados Unidos.

70. La segunda alegación basada en el párrafo 7 del anexo II, que se refiere a la aplicación indebida por el USDOC de "la totalidad de los hechos conocidos adversos", es una "alternativa" secundaria a la primera alegación.[73] El Grupo Especial sólo tendría que pronunciarse sobre esa alegación si decidiera 1) que el USDOC aplicó debidamente la totalidad de los hechos conocidos, y 2) que el USDOC estaba facultado para aplicar una prueba de "actuación en toda la medida de sus posibilidades" con arreglo al párrafo 5 del anexo II. En ese caso, la India ha aducido que aun así no era admisible que el USDOC aplicara hechos conocidos *adversos*, porque no hay pruebas de que SAIL hubiera "dejado de comunicar" información.[74] Tampoco ha constatado o sugerido el USDOC

---

necesario, concretamente un criterio compartimentalizado. El Departamento examina elementos de información y somete esos elementos de información específicos a la prueba en cinco partes. Hay docenas, o incluso centenares de constataciones del Departamento que establecen, con respecto a un elemento de información específico… que el declarante no procedió en toda la medida de sus posibilidades por lo que respecta a ese elemento de información, como consecuencia de lo cual aplicaremos los hechos conocidos adversos con respecto a ese elemento de información. Esas determinaciones no dicen que porque ese elemento no se proporcionó todo el asunto se arruinó.

[71] Finalmente, aunque esta cuestión es jurídicamente irrelevante por lo que respecta al análisis por el Grupo Especial de la Determinación Definitiva formulada en este caso, en el litigio interno de la presente investigación relativo a la determinación definitiva el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos rechazó la conclusión del USDOC de que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades y reenvió el caso al USDOC para que reconsiderara esa conclusión. Como era de prever, el USDOC llegó en reenvío a la misma conclusión que antes, pero ni siquiera con esa oportunidad adicional para reflexionar la fundamentó en posibles problemas en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. *Véase* la Redeterminación en Reenvío, India - Prueba documental 21.

[72] Esta alegación se describe detalladamente en los párrafos 97 a 100 del Escrito de réplica de la India y en los párrafos 120 a 129 de la Primera Comunicación de la India.

[73] Esta alegación figura en los párrafos 75 a 80 de la Primera Declaración Oral de la India y en los párrafos 87 a 96 del Escrito de réplica de la India.

[74] *Ibid.*

que SAIL se comportara así. Sin embargo, el USDOC aplicó indebidamente el peor resultado posible, basándose en su constatación de que SAIL no había cooperado en relación con determinados aspectos de la investigación. Ninguna autoridad imparcial u objetiva podía haber hecho inferencias "adversas" basándose en esos datos.

F. ALEGACIONES DE LA INDIA BASADAS EN EL ARTÍCULO 15

71. La India ha formulado dos alegaciones basadas en el artículo 15. La primera se fundamenta en que el USDOC, durante la investigación, no exploró con SAIL, de buena fe, la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas.[75] Los elementos de hecho expuestos en las diversas comunicaciones de la India demuestran que los Estados Unidos no pueden sostener justificadamente que "exploraron" de buena fe la oferta de SAIL de que se hiciera uso de soluciones constructivas. Los Estados Unidos también se han centrado indebidamente en el elemento de los "intereses fundamentales" de un país en desarrollo. Como ha explicado la India, incumbe al declarante del país en desarrollo decidir si la imposición de medidas antidumping afectará a sus intereses fundamentales.[76]

72. La segunda alegación de la India basada en el artículo 15 se fundamenta en que el USDOC no tuvo particularmente en cuenta la situación de los países en desarrollo Miembros al contemplar la aplicación de medidas antidumping en el presente caso. Las medidas pertinentes podían incluir tanto la imposición definitiva de derechos antidumping como la imposición de derechos antidumping provisionales con arreglo al párrafo 7 del Acuerdo Antidumping. Los Estados Unidos critican la afirmación de la India de que la primera frase del artículo 15 es una disposición vinculante que establece una obligación general de "tener particularmente en cuenta" los intereses de los países en desarrollo Miembros.[77] Sin embargo, los Estados Unidos en ningún momento han invocado ante el Grupo Especial algún motivo en virtud del cual el texto de la primera frase *no* sería una disposición vinculante que crea una obligación general.[78] El uso de las palabras "*deberán* tener particularmente en cuenta" pone claramente de manifiesto el carácter vinculante de esta obligación general. De hecho, en la Decisión sobre la Aplicación adoptada en Doha por la Conferencia Ministerial se reconoce expresamente que el artículo 15 "es una disposición obligatoria".[79]

---

[75] Primera Declaración Oral de la India, párrafos 69 a 74; Observaciones de la India sobre las respuestas de los Estados Unidos, párrafos 50 y 51; respuesta de la India a la pregunta 31 del Grupo Especial, párrafos 62 a 65.

[76] Observaciones de la India sobre las respuestas de los Estados Unidos, párrafo 51. De hecho, como se indica en la comunicación de la India al Comité de Prácticas Antidumping citada más abajo, habida cuenta de la limitada proporción de países en desarrollo en el comercio internacional y de que la aplicación de derechos antidumping tendría como resultado… la paralización total del comercio del producto pertinente -como ocurrió en el presente caso- debería *presumirse* que los derechos antidumping afectan desfavorablemente a los intereses fundamentales de los países en desarrollo. G/ADP/AHG/W/128, párrafo 5.

[77] Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de la India, párrafo 17.

[78] *Véanse* las respuestas de los Estados Unidos a la pregunta 25 del Grupo Especial, párrafo 67. Los Estados Unidos se han limitado a hacer referencia a varias declaraciones de la India relativas a esta disposición. Incumbe a este Grupo Especial interpretar el texto del artículo 15. La India lo ha hecho. Los Estados Unidos no.

[79] WT/MIN(01)/DEC/17, adoptada el 14 de noviembre de 2001, párrafo 7.2. Concretamente, la Decisión reconoce que "convendría aclarar las modalidades para su aplicación", y encomienda al Comité de Prácticas Antidumping que, por conducto de su Grupo *ad hoc* sobre la Aplicación, examine esta cuestión y elabore las recomendaciones apropiadas sobre la puesta en funcionamiento del artículo 15. *Ibid*. El uso de las palabras "poner en funcionamiento" no significa, como han afirmado los Estados Unidos, que por el momento ninguna prescripción específica del artículo 15 es operacional. Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de la India, párrafo 22. En términos científicos, "poner en funcionamiento" (*operationalize*)

73. El hecho de que en el futuro el proceso de negociación pueda generar procedimientos acordados adicionales no debilita la conclusión jurídica a la que la Conferencia Ministerial ha llegado por lo que respecta al artículo 15, y no dispensa al Grupo Especial de su obligación de resolver las alegaciones de la India en la presente diferencia. La India ha sugerido al Grupo Especial distintas formas en las que puede interpretar el artículo 15. En contraste, los Estados Unidos no han hecho sugerencias constructivas sobre la manera en que las autoridades administradoras podrían aplicar en la práctica esta disposición vinculante. Tampoco han hecho sugerencias sobre la manera en que han aplicado esta prescripción vinculante en sus leyes, reglamentos, prácticas o políticas administrativas.

74. La India también ha presentado una comunicación sobre el artículo 15 en el proceso del grupo de trabajo posterior a Doha.[80] Los Estados Unidos hacen referencia a la aseveración, en ese documento, de que las obligaciones establecidas en la primera frase del artículo 15 sólo son aplicables "una vez que se ha determinado la existencia de dumping y de daño".[81] Sin embargo, los Estados Unidos deducen indebidamente que el documento de la India sólo se refiere a la aplicación de medidas antidumping "definitivas". De hecho, el documento de la India aborda las "medidas" en general, incluidas las medidas provisionales, como demuestra la referencia al párrafo 2.1 del artículo 12, que establece las disposiciones aplicables al aviso público de la imposición de medidas *provisionales*.[82]

75. Por tanto, en consonancia con la argumentación formulada por la India en el documento presentado al Comité y con sus comunicaciones a este Grupo Especial, procede que este último examine si el USDOC, durante la investigación, tuvo "particularmente en cuenta" la situación de SAIL como empresa de un país en desarrollo Miembro. La India no encuentra reflejo de esa consideración particular en ningún momento posterior a las constataciones provisionales de la existencia de dumping, ni en las fases posteriores del proceso, cuando se hicieron las constataciones definitivas de la existencia de dumping y de daño. Tampoco pueden los Estados Unidos dar algún ejemplo de que tuvieron "particularmente en cuenta" esas circunstancias en el presente caso después de la determinación definitiva de la existencia de dumping y de daño. Esto no es sorprendente, porque las leyes, reglamentos, prácticas o políticas administrativas de los Estados Unidos no establecen obligación alguna a ese respecto.

G. ALEGACIÓN DE LA INDIA BASADA EN LA PRIMERA FRASE DEL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2

76. La India ha formulado también una alegación basada en la primera frase del párrafo 4 del artículo 2, que estipula lo siguiente: "Se realizará una comparación *equitativa* entre el precio de exportación y el valor normal." La palabra "equitativa" (en inglés "*fair*") se define como "no prejuiciada; justa; imparcial" ("*unbiased; equitable; impartial*").[83] La palabra "equitativa" guarda

---

simplemente significa convertir principios o conocimientos generales (por ejemplo "comprar bajo, vender alto") en procedimientos de decisión ejecutables en función de los datos disponibles. *Véase, por ejemplo*, Harcourt, *Academic Dictionary of Science and Technology*, http://www.harcourt.com/dictionary/browse. El proceso de negociación puesto en marcha por la Decisión Ministerial puede tener precisamente esa función, y dar lugar a procedimientos acordados que desarrollen las prescripciones del artículo 15.

[80] Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de la India, párrafos 18 y 19.

[81] *Ibid*.

[82] G/ADP/AHG/W/128, párrafo 13.

[83] *New Shorter Oxford Dictionary*, volumen 1, 907.

relación con el concepto de "buena fe", que, como constató el Órgano de Apelación, obliga a las autoridades investigadoras a realizar un "examen objetivo" y a proceder con "equidad fundamental".[84]

77. La India opina que si se usa información compatible con lo dispuesto en el artículo 6 del Acuerdo Antidumping, la aplicación de los procedimientos previstos en el párrafo 4 del artículo 2 generalmente permitirá hacer una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal. No obstante, contrariamente a lo argumentado por los Estados Unidos, esa obligación de realizar una "comparación equitativa" no está limitada exclusivamente a los procedimientos contemplados en el texto subsiguiente del párrafo 4 del artículo 2. En el asunto *CE - Ropa de cama*, el Órgano de Apelación aclaró que "el párrafo 4 del artículo 2 establece la *obligación general* de realizar una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal. Se trata de una obligación de carácter general que, en nuestra opinión, informa todo el artículo 2…"[85] Una de las disposiciones del artículo 2 es el párrafo 1 de ese artículo, donde se estipulan las condiciones para determinar cuándo un producto es "objeto de dumping". En ese sentido, la disposición de la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 relativa a la "comparación equitativa" es generalmente aplicable a todas las determinaciones de la existencia de dumping, incluidas las determinaciones en las que, al amparo del párrafo 1 del artículo 2, se aplica la totalidad de los hechos conocidos.[86]

78. Además, uno de los aspectos fundamentales de una comparación "equitativa" es la identificación de la información que se utilizará en la comparación. Si una autoridad investigadora utiliza a sabiendas información que, como la oferta de 251 dólares registrada en la solicitud en el presente caso, es claramente inexacta cuando se compara con otra información registrada en el expediente (como las estadísticas oficiales de importación), no puede considerarse que la comparación definitiva entre el valor normal y el precio de exportación ha sido "equitativa". Dado que la India reconoce en el presente caso que el USDOC estaba debidamente facultado para utilizar los hechos conocidos a fin de determinar el lado del valor normal de la comparación del dumping, la comparación "equitativa" que el USDOC debía haber realizado con arreglo a la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 habría consistido en comparar o bien los datos reales sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos o bien los datos del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos que figuraban en la solicitud con el valor normal registrado en la solicitud. Pero en ningún caso podía una autoridad investigadora objetiva realizar una comparación "equitativa" utilizando la oferta de precio en los Estados Unidos de 251 dólares por tonelada registrada en la solicitud.

---

[84] *Japón - Acero laminado en caliente*, Decisión del Órgano de Apelación, WT/DS184/AB/R, párrafo 193.

[85] WT/DS141/AB/R, párrafo 59.

[86] Los Estados Unidos han aducido que cuando en el presente caso aplicaron la totalidad de los hechos conocidos no "calcularon" un margen de dumping, sino que "hicieron una determinación". Respuestas de los Estados Unidos a la pregunta 37 del Grupo Especial, párrafo 90. Sin embargo, el artículo 2 del Acuerdo Antidumping se titula "Determinación de la Existencia de Dumping". Cuando el USDOC recurre al párrafo 8 del artículo 6 a efectos de aplicar "parte de los hechos conocidos", combina los "hechos conocidos" con otra información proporcionada por el declarante para "calcular" un margen *antes* de hacer, al amparo del párrafo 1 del artículo 2, una determinación de la existencia de "dumping". De manera análoga, una determinación de la existencia de dumping basada en la utilización de la totalidad de los hechos conocidos aún requiere una "determinación", al amparo del párrafo 1 del artículo 2, de la existencia de dumping, y obliga a decidir si se impondrán márgenes de dumping o algún otro remedio. *Véanse* el artículo 8 y los párrafos 1 y 4 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping, que demuestran que para "formular una determinación" es preciso efectuar antes un cálculo de la magnitud del dumping, si éste existiera.

II. ALEGACIONES DE LA INDIA RELATIVAS A LAS DISPOSICIONES LEGALES ESTADOUNIDENSES

79. La India se referirá seguidamente a las dos alegaciones que guardan relación con los artículos 782 e) 3) y 4) y a sus dos alegaciones relativas a los artículos 776 a), 782 d) y 782 e).

A. IMPUGNACIÓN DE LOS ARTÍCULOS 782 E) 3) Y 4) *PER SE*

80. La alegación de la India de que los artículos 782 e) 3) y 783 e) 4) infringen *per se* el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del anexo II del Acuerdo Antidumping se basa en que esas disposiciones establecen condiciones "adicionales" que los declarantes tienen que satisfacer para que sus datos puedan utilizarse en la investigación.

81. Como cuestión básica cabe señalar que esa disposición es "obligatoria", porque con arreglo a la legislación estadounidense la información de un declarante no puede utilizarse salvo en el caso de que satisfaga *todas* las cinco condiciones establecidas en el artículo 782 e). Esta prescripción obligatoria de satisfacer las cinco condiciones se establece en el texto del artículo 782 e), como demuestra el uso de la palabra "y" entre los artículos 782 e) 4) y 5).

82. Los Estados Unidos aducen ahora que las decisiones del USDOC y el USCIT ponen de manifiesto la "naturaleza discrecional" del artículo 782 e).[87] Esto es falso. En consonancia con el carácter obligatorio del texto, se ha interpretado reiteradamente que el artículo 782 e) requiere que las cinco condiciones se satisfagan para que los datos de un declarante puedan tenerse en cuenta.[88] De hecho, los casos citados por los Estados Unidos demuestran la existencia de esa obligación, porque indican que cuando se satisfacen todas las cinco condiciones establecidas en el artículo 782 e) el USDOC aceptará los datos presentados por el declarante. Pero en ninguno de esos casos aceptó el USDOC (ni requirió el USCIT que el USDOC aceptase) los datos presentados por un declarante cuando no se habían satisfecho las dos condiciones adicionales establecidas en el artículo 782 e) 3) y 4).

83. La segunda cuestión que hay que determinar es si esas dos disposiciones imponen condiciones "adicionales" que no figuran en la lista exhaustiva del párrafo 3 del anexo II.[89] Los Estados Unidos han reconocido que el artículo 782 e) 3) impone una condición "adicional" que va más allá de las enumeradas en el párrafo 3 del anexo II:

> Al requerir a Comercio que evalúe el grado de exhaustividad de la información, el artículo 782 e) 3) establece que, *si se satisfacen los demás criterios* [establecidos en los párrafos 3 y 5 del anexo II], Comercio no podrá negarse a tener en cuenta la información parcial *cuando es lo bastante completa para servir como base fiable para un cálculo del dumping*.[90]

---

[87] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 13 y 14.

[88] Asunto *AST*, citado en la primera comunicación escrita de la India, nota 206; asuntos citados en las Pruebas documentales 28 y 29 de la India, analizados ampliamente en la respuesta de la India a la pregunta 24 del Grupo Especial.

[89] El texto del artículo 782 e) 3) requiere que la información no sea "tan incompleta que no pueda servir como base fiable para llegar a una determinación aplicable". El párrafo 3 del anexo II no impone la obligación de obtener una cantidad determinada de información para que la información pueda usarse. De hecho, en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación afirmó que la información tenía que utilizarse si satisfacía las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II.

[90] Respuestas de los Estados Unidos a la pregunta 3 del Grupo Especial, párrafo 9 (cursiva añadida).

En otras palabras, la ley obliga al USDOC a rechazar información que por lo demás satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II si determina que la falta de *otra* información hace que el universo global de información no sea "suficientemente completo".

84. El presente caso pone perfectamente de manifiesto la manera en que el artículo 782 e) 3) impone una condición "adicional". Sin esa condición adicional, la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos tendría que haberse tenido en cuenta en la determinación del USDOC si satisfacía las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II. Sin embargo, como el artículo 782 e) 3) obliga a satisfacer la condición adicional de que la exhaustividad de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se analice en relación con *otra información* presentada por SAIL, los errores en los datos sobre costos de producción y ventas de SAIL en el mercado interior dieron lugar al rechazo de los datos sobre ventas en los Estados Unidos para el cálculo de un margen de dumping.

85. En pocas palabras, el Grupo Especial, si constata que el Acuerdo Antidumping no justifica el rechazo de la información de un declarante que satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II, deberá también constatar que esa condición adicional establecida en el artículo 782 e) 3) infringe *per se* el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del anexo II.

86. La segunda condición adicional impuesta por el artículo 782 e) figura en el artículo 782 e) 4), que requiere que se constate que un declarante ha actuado "en toda la medida de sus posibilidades" al facilitar la información y para satisfacer las demandas del USDOC "relativas a la información". Como la India ha aducido, los párrafos 3 y 5 del anexo II imponen a las autoridades investigadoras obligaciones *separadas*.[91] El artículo 782 e) 4) refunde indebidamente esas obligaciones diferenciadas.[92]

B. IMPUGNACIÓN DE LOS ARTÍCULOS 782 E) 3) Y 4) "TAL COMO SE APLICARON"

87. En los párrafos 166 y 167 de su Primera Comunicación, la India expuso sus alegaciones relativas a la aplicación incompatible con la OMC de los artículos 782 e) 3) y 4). Los Estados Unidos no han refutado directamente los argumentos relativos a la aplicación de esas disposiciones. Por consiguiente, la India remite al Grupo Especial a sus anteriores argumentos sobre esta cuestión.

C. IMPUGNACIÓN DE LOS ARTÍCULOS 776 A), 782 D) Y 782 E) *PER SE*

88. La India ha explicado que el artículo 776 a) de la Ley Antidumping de los Estados Unidos *obliga* a aplicar los "hechos de otro modo conocidos" siempre que se dé alguna de las

[91] Primera Comunicación de la India, párrafos 80 a 84 y 150. Si la información presentada por un declarante satisface los criterios establecidos en el párrafo 3, deberá utilizarse con independencia de que el declarante haya procedido "en toda la medida de sus posibilidades" al presentar esos datos -u *otros* datos-. A la inversa, con arreglo al párrafo 5, las autoridades investigadoras están obligadas a utilizar información que no sea óptima y no satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 siempre que el declarante haya procedido en toda la medida de sus posibilidades.

[92] La India ha analizado la alegación de los Estados Unidos de que el artículo 782 e) no infringe el Acuerdo porque "liberalizó la aceptación general por Comercio de los datos presentados por declarantes en procedimientos antidumping al encomendar a Comercio que no rechace comunicaciones de datos si llega a la conclusión de que se satisfacen los criterios especificados". Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 15. Aunque el artículo 782 e) tal vez confiera mayor laxitud a las reglas del USDOC por lo que respecta a la aceptación de los datos presentados por los declarantes, el problema es que no lo hace suficientemente. La legislación sigue imponiendo dos condiciones, no incluidas en la lista exhaustiva que figura en el párrafo 3 del Anexo II, que tienen que satisfacerse a fin de que el USDOC, "para llegar a una determinación aplicable", acepte y "tenga en cuenta" los datos de un declarante.

cuatro situaciones contempladas en esa norma.[93] La norma está expresamente "sujeta al artículo 782 d)", que a su vez contiene la frase que indica que el USDOC "podrá… descartar en todo o en parte las respuestas originales y las posteriores" presentadas por un declarante en determinadas situaciones. Sin embargo, como la India explicó en la Primera Reunión con el Grupo Especial y en sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, el USDOC y el USCIT han interpretado reiteradamente que el artículo 782 d) es una disposición de carácter obligatorio, a pesar de la utilización de la forma verbal "*may*", aparentemente discrecional. Dicho de otra manera, en este caso se interpreta que la palabra "*may*" significa "*shall*".[94]

89. Los Estados Unidos aducen que "la aplicación de los hechos conocidos es una facultad discrecional, no una disposición imperativa, que depende concretamente de la calidad y cantidad de la información proporcionada por el declarante".[95] Seguidamente hacen referencia a varias determinaciones del USDOC y a una decisión del USCIT en las que el organismo aceptó los datos de los declarantes porque, aunque eran defectuosos, satisfacían las condiciones establecidas en el artículo 782 e).[96] Sin embargo, esas determinaciones no prueban la naturaleza "discrecional" de las disposiciones legales impugnadas. Antes bien, aclaran que el USDOC aceptará información que satisfaga las condiciones establecidas en el artículo 782 e) -cosa que no se discute-. Ninguno de esos casos guarda relación con la alegación de la India de que cuando el USDOC ha determinado que un "componente fundamental" no satisface una o más de las condiciones establecidas en el artículo 782 e), es aplicable la disposición vinculante del artículo 776 a) que obliga a rechazar los datos del declarante.

90. Los Estados Unidos también observan que a veces el USDOC ha invocado los artículos 782 e) y d) para aplicar únicamente parte de los hechos conocidos -y no la totalidad-.[97] Nadie discute que a veces el USDOC ha aplicado "parte" de los hechos conocidos. Sin embargo, aunque se les ha pedido reiteradamente que identifiquen casos concretos, los Estados Unidos no han podido citar uno solo en que el USDOC aplicara "parte de los hechos conocidos" cuando uno de los que considera los cuatro "componentes fundamentales" de los datos de un declarante no satisfacía las condiciones establecidas en el artículo 782 e). En ese caso, por el contrario, el USDOC siempre ha aplicado "la totalidad de los hechos conocidos" para rechazar toda la información presentada por el declarante, con independencia de que otra información presentada por éste (es decir, información sobre otros "componentes fundamentales") satisfaga o no esas condiciones.

91. Así pues, el artículo 776 a) de la ley estadounidense obliga al USDOC a rechazar información presentada que no satisface las condiciones establecidas en el artículo 782 e), y ese rechazo obligatorio es total, y no parcial, siempre que el USDOC determine que uno o más de los "componentes fundamentales" de la información presentada por un declarante son defectuosos.

---

[93] Primera Comunicación de la India, párrafos 141 a 145; respuestas de la India, párrafos 21 a 24.

[94] Párrafos 19 a 28. Además, esta interpretación no es simplemente una cuestión de práctica administrativa en virtud de la cual el USDOC podría haber afirmado en casos concretos que, aunque rechazaba los datos del declarante en ese caso, en otros casos "podría" aplicar el artículo 782 d) para no rechazar los datos de un declarante. Por el contrario, las decisiones del USDOC y del USCIT descritas detalladamente en las respuestas de la India demuestran que tanto el organismo como el Tribunal han concluido que el USDOC *está obligado* a aplicar el artículo 782 d) remitiéndose a la disposición vinculante del artículo 776 a) que obliga a descartar los datos de un declarante si se constata que éste no ha satisfecho todas las condiciones establecidas en el artículo 782 e).

[95] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 20.

[96] Respuestas de los Estados Unidos, párrafos 22 a 25.

[97] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 24.

Nunca se ha interpretado que el artículo 782 d) impida ese resultado inevitable. Porque obligan a rechazar información que satisface los requisitos establecidos en el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del anexo II, esas disposiciones legales infringen el Acuerdo Antidumping.

D. IMPUGNACIÓN DE LOS ARTÍCULOS 776 A), 782 D) Y 782 E) TAL COMO SE APLICARON

92. La India ha expuesto detalladamente sus alegaciones relativas a la aplicación incompatible con la OMC de los artículos 776 a), 782 d) y 782 e).[98] Los Estados Unidos no han abordado directamente esas alegaciones. Por consiguiente, la India remite al Grupo Especial a sus argumentos como base para la decisión del Grupo Especial sobre esta alegación.

III. IMPUGNACIÓN POR LA INDIA DE LA PRÁCTICA ARRAIGADA DEL USDOC DE APLICAR LA TOTALIDAD DE LOS HECHOS CONOCIDOS "TAL COMO SE APLICÓ EN EL PRESENTE CASO"

93. Como ha expuesto la India en sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, su alegación relativa a la práctica arraigada del USDOC "tal como se aplicó" es sencilla y se basa en hechos incontrovertibles. La India respondió detalladamente a la impugnación procesal de los Estados Unidos relativa al proceso de consultas y al argumento de que la práctica arraigada del USDOC no es una "medida"[99], y no repetirá aquí esos argumentos.

94. No obstante, la India observa que esta alegación tiene tres elementos: 1) que existe una práctica arraigada; 2) que esa práctica arraigada se aplicó en el presente caso; y 3) que la aplicación de la práctica arraigada en el presente caso es incompatible con el Acuerdo Antidumping. Los elementos de hecho que guardan relación con cada uno de esos tres elementos figuran en la Determinación Definitiva. Los Estados Unidos nunca han impugnado esos tres elementos ni los hechos en los que se apoyan.

95. Por lo que respecta al primer elemento, el USDOC afirma claramente que "es práctica habitual del Departamento rechazar en su totalidad la respuesta de un declarante al cuestionario cuando los elementos esenciales de la respuesta están tan plagados de errores e inexactitudes que la hacen poco fiable".[100] El USDOC afirmó también en la Determinación Definitiva que "el Departamento está obligado a aplicar la totalidad de los hechos conocidos adversos porque los datos de SAIL son, en su conjunto, poco fiables". En numerosas decisiones del USCIT, así como en decisiones del USDOC en otras investigaciones, también se describe la "práctica arraigada" del USDOC en materia de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos.[101]

96. Por lo que respecta al segundo elemento -si la práctica arraigada se aplicó en el presente caso- la respuesta es una vez más afirmativa, y se encuentra en la Determinación Definitiva, en la que el USDOC afirmó que la aplicación de la totalidad de los hechos conocidos estaba "justificada para esta determinación" y que el Departamento estaba obligado a aplicar la totalidad de los hechos conocidos adversos.[102]

---

[98] *Véase* la Primera Comunicación de la India, párrafos 160 a 173.

[99] *Véanse* las respuestas de la India a las preguntas 35 y 36 del Grupo Especial.

[100] Determinación Definitiva, 73130 (India - Prueba documental 17)

[101] *Véase, por ejemplo,* India - Prueba documental 28, India - Prueba documental 29.

[102] Determinación Definitiva 73130 (India - Prueba documental 17).

97. Por último, en lo tocante al tercer elemento -si la práctica arraigada, tal como se aplicó, es incompatible con el Acuerdo Antidumping-, la Determinación Definitiva revela el proceso por el que el USDOC rechazó los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, que el propio USDOC reconocía que eran "utilizables" si eran objeto de correcciones de menor importancia, aplicando la totalidad de los hechos conocidos. Por las razones anteriormente expuestas por la India[103], esa aplicación era incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y los párrafos 3, 5 y 7 del anexo II del Acuerdo Antidumping.

[103] *Véanse* la Primera Comunicación de la India y la Primera Declaración Oral de la India.

ANEXO E

Preguntas y respuestas

Índice		Página
Anexo E-1	Respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial - Primera reunión	E-2
Anexo E-2	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial - Primera reunión	E-32
Anexo E-3	Respuestas de Chile a las preguntas del Grupo Especial	E-67
Anexo E-4	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas del Grupo Especial	E-71
Anexo E-5	Respuestas del Japón a las preguntas del Grupo Especial	E-74
Anexo E-6	Observaciones de los Estados Unidos a las respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial	E-78
Anexo E-7	Observaciones de la India a las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial	E-84
Anexo E-8	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial - Segunda reunión	E-104
Anexo E-9	Respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial - Segunda reunión	E-113

ANEXO E-1

RESPUESTAS DE LA INDIA A LAS PREGUNTAS
DEL GRUPO ESPECIAL - PRIMERA REUNIÓN

(12 de febrero de 2002)

Preguntas a la India

Pregunta 19

La India alega que los Estados Unidos infringieron el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping porque al no haberse utilizado los datos sobre ventas en los Estados Unidos presentados por SAIL no se hizo una comparación equitativa. ¿Considera la India que una comparación entre el valor normal basado en los hechos conocidos y el precio de exportación basado en los datos sobre ventas en los Estados Unidos hubiera sido equitativa en el sentido del párrafo 4 del artículo 2? ¿Está la India de acuerdo en que el USDOC estaba facultado para basarse en los hechos conocidos por lo que respecta a la determinación del valor normal en el presente caso?

Respuesta

1. La respuesta a la primera pregunta es afirmativa, siempre que las palabras "datos sobre ventas en los Estados Unidos" que figuran en la pregunta se refieran a los datos reales sobre ventas en los Estados Unidos presentados por SAIL. Como se explica con más detalle en la respuesta a la pregunta 20, la comparación realizada por el USDOC en este caso no fue equitativa porque uno de los dos elementos de la comparación se determinó en forma no equitativa, es decir, porque el USDOC basó el precio de exportación en información seleccionada en forma no equitativa entre las opciones disponibles. Una comparación "equitativa" tiene que basarse en la información más precisa que pueda utilizarse, ya sea la procedente de las respuestas al cuestionario presentadas por las partes extranjeras interesadas, la registrada en la solicitud, o la procedente de otras fuentes. No puede aducirse, como los Estados Unidos aducen en el presente caso, que para hacer una comparación "equitativa" sólo puede utilizarse información registrada en la solicitud o información facilitada por los declarantes extranjeros interesados. No hay en el Acuerdo Antidumping nada que obligue a adoptar este artificial criterio de "todo o nada". Como ha aducido la India, el párrafo 3 del Anexo II estipula que en la comparación deberá usarse "toda la información" que satisfaga los criterios establecidos en ese párrafo. Además, el objeto y fin del Acuerdo Antidumping es la utilización de la información más exacta disponible con objeto de hacer la comparación más equitativa posible.

2. La respuesta a la segunda pregunta es también afirmativa. Sin embargo, la India no está de acuerdo en que el USDOC estaba facultado para aplicar una "inferencia adversa" (es decir, para apoyarse en los hechos conocidos *adversos*), porque una autoridad investigadora imparcial y objetiva no podía haber constatado que SAIL no cooperó porque dejó de comunicar información. *Véanse* la Primera Declaración Oral de la India, párrafos 75 a 80, y el Escrito de Réplica de la India, párrafos 90 a 103.

Pregunta 20

¿Puede la India explicar el vínculo que establece entre el requisito de "comparación equitativa" establecido en el párrafo 4 del artículo 2 y la infracción del párrafo 8 del artículo 6 alegada? Concretamente, ¿considera la India que una comparación en la que se determina que un elemento infringe alguna otra disposición del Acuerdo Antidumping no puede ser por ello mismo equitativa en el sentido del párrafo 4 del artículo 2? ¿Considera la India que esto

constituye una infracción separada del Acuerdo Antidumping? Supóngase, por ejemplo, que un grupo especial concluyera que una autoridad investigadora había infringido algún aspecto del párrafo 2 del artículo 2 al calcular el valor normal. ¿Constituiría ello necesariamente, a juicio de la India, también una infracción del párrafo 4 del artículo 2?

Respuesta

3. La primera frase del párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping requiere, por separado, que las autoridades investigadoras realicen una "comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal". En el asunto *CE - Ropa de cama*, el Órgano de Apelación sostuvo que "el párrafo 4 del artículo 2 establece la obligación general de realizar una 'comparación equitativa' entre el precio de exportación y el valor normal. Se trata de una obligación de carácter general que, en nuestra opinión, informa todo el artículo 2 …".[1] En el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, el Órgano de Apelación observó, con respecto al párrafo 4 del artículo 2, lo siguiente:

> Desearíamos poner también de relieve que, de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2, la obligación de garantizar una "comparación equitativa" corresponde a las *autoridades encargadas de la investigación* y no a los exportadores. Son esas autoridades las que, como parte de su investigación, se encargan de comparar el valor normal y el precio de exportación y de determinar si existe dumping de las importaciones.[2]

4. Como ha indicado el Órgano de Apelación, el párrafo 4 del artículo 2 obliga a las autoridades investigadoras a obtener información para asegurarse de que disciernen correctamente y después comparan el precio de exportación adecuado con el valor normal adecuado. Como obligación general y separada, el párrafo 4 del artículo 2 se aplica a las medidas y decisiones adoptadas por las autoridades investigadoras que den lugar a una comparación que no sea equitativa pero que no puedan abordarse expresamente con detalle en el texto del Acuerdo Antidumping. Dada la gran diversidad de metodologías creativas que podrían utilizarse para calcular márgenes de dumping, es importante preservar la viabilidad de esa salvaguardia para asegurarse de que, sea cual fuere la metodología aplicada en la práctica, los márgenes se basen en definitiva en una comparación equitativa.

5. En el presente caso, el párrafo 4 del artículo 2 se infringió porque el USDOC utilizó el precio de exportación más bajo (251 dólares por tonelada)[3] registrado en la solicitud al calcular el margen de dumping definitivo. Los hechos demuestran que ese precio era ficticio: era una oferta de una empresa no vinculada, a un precio inferior en casi 100 dólares por tonelada al promedio ponderado de los precios de SAIL en los Estados Unidos reales y verificados[4], era inferior en 103 dólares por tonelada al valor unitario medio reflejado en los datos del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos también registrados en la solicitud[5], y, por último, era un precio atribuible únicamente a una oferta que nunca culminó en una venta (como demuestra claramente la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos completa, que revela que durante el período de investigación no se efectuó ninguna venta a un precio de 251 dólares, y ni siquiera a un precio aproximado a ese precio tan bajo).[6] No

[1] WT/DS141/AB/R, párrafo 59.

[2] WT/DS184/AB/R, párrafo 178 (cursiva añadida).

[3] India - Prueba documental 1, figura 5, página 00040 (versión pública).

[4] India - Prueba documental, 32 (versión pública).

[5] India - Prueba documental 8.

[6] India - Prueba documental 8, 31-32. Primera Declaración Oral de la India, párrafos 14 a 24.

había posibilidad alguna de hacer una comparación "equitativa" utilizando ese precio ficticio cuando el USDOC sabía que era ficticio. En síntesis, el margen definitivo del 72,49 por ciento basado en la aplicación indebida de los hechos conocidos no fue resultado de una comparación equitativa entre "el precio de exportación y el valor normal".

6. El que una comparación sea "equitativa" depende de los hechos "conocidos" que las autoridades investigadoras puedan tener debidamente en cuenta en las circunstancias que prevalezcan y de conformidad con lo establecido en el párrafo 8 del artículo 6 y en el Anexo II. Como en el presente caso la India reconoce que el USDOC podía utilizar debidamente los hechos conocidos por lo que respecta al valor normal de la comparación, la comparación "equitativa" a los efectos del párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping sería una comparación entre los datos reales sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos o los datos del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos registrados en la solicitud y el valor normal alegado en la solicitud. Sin embargo, en ningún caso podía hacerse una "comparación equitativa" utilizando el precio de venta en los Estados Unidos de 251 dólares por tonelada registrado en la solicitud.

7. La India está de acuerdo en que en muchos casos las medidas que dan lugar a una infracción de las disposiciones de los artículos 2, 5 a 7 y 9 del Acuerdo Antidumping (incluido el párrafo 2 del artículo 2, como sugiere el Grupo Especial) pueden dar lugar también a una infracción de la primera frase del párrafo 4 del artículo 2. Si el Grupo Especial se muestra de acuerdo con la India en que el USDOC se negó indebidamente a utilizar información de los declarantes extranjeros que satisfacía los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II y el párrafo 8 del artículo 6, también podría concluir, por las razones arriba expuestas, que se produjo una infracción de la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 porque el USDOC no hizo una comparación "equitativa" entre el valor normal y el precio en los Estados Unidos. Sin embargo, aunque hay alguna superposición entre el párrafo 8 del artículo 6 y la primera frase del párrafo 4 del artículo 2, los textos de esas disposiciones son distintos, y, en función de las circunstancias, una infracción (o no infracción) del párrafo 8 del artículo 6 no significa en sí misma que el párrafo 4 del artículo 2 se ha infringido o no se ha infringido.

8. Además, en el presente caso, el argumento de la India basado en la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 no depende de la resolución del Grupo Especial por lo que respecta a los hechos conocidos. Aunque este Grupo Especial constatara que los Estados Unidos estaban facultados para aplicar "la totalidad de los hechos conocidos" (constatación a la que la India se opondría firmemente), el USDOC tenía la obligación *separada* de asegurarse de que los hechos utilizados para calcular un margen de dumping -incluidos los hechos registrados en la solicitud- permitirían hacer la comparación más equitativa posible. Por tanto, aun en esa hipótesis alternativa, el USDOC, para hacer una comparación equitativa en el sentido de la primera frase del párrafo 4 del artículo 2, tendría que haber rechazado el precio de 251 dólares, dando preferencia a los datos sobre precios del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos registrados en la solicitud. Por ese motivo, la India no acepta la declaración formulada por los Estados Unidos en su Primera comunicación en el sentido de que la alegación de la India basada en el párrafo 4 del artículo 2 depende "de la aceptación del argumento básico de la India de que Comercio actuó en forma incompatible con sus obligaciones en el marco de la OMC al basar su determinación en los hechos conocidos …".[7]

Pregunta 21

La India aduce que el párrafo 5 del Anexo II obliga a aceptar información de una categoría específica, a pesar de sus posibles defectos, si puede utilizarse sin dificultades excesivas y si la parte que la proporciona ha actuado en toda la medida de sus posibilidades. La India afirma asimismo que si una categoría de información satisface las tres o, a veces, cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II, las autoridades investigadoras no están

[7] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 179.

facultadas para rechazar esa categoría de información. Sin embargo, esos requisitos no contemplan el contenido o la calidad de la información en cuestión. ¿Mantiene la India que la autoridad investigadora debe, en todos los casos, basar su determinación en la información presentada en esas circunstancias? ¿Qué ocurre, por ejemplo, si se sabe que la información relativa a las ventas en el mercado interior es incompleta, pero dicha información es verificable, se ha presentado a tiempo y puede utilizarse sin dificultades excesivas? ¿Sería obligatorio utilizar esa información incompleta para calcular el margen de dumping? Yendo aún más lejos, ¿Qué ocurriría si, al verificarse la información, ésta resulta ser incorrecta? ¿Seguirá siendo obligatorio utilizarla para calcular el margen de dumping? Y, si la información simplemente no puede verificarse, ¿seguirá siendo obligatorio utilizarla para calcular el margen de dumping? ¿Estimaría la India que la exhaustividad o idoneidad o verificación efectiva de la información son parte de las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II, o considera que se trata de requisitos separados o adicionales?

Respuesta

9. Por lo que respecta a la primera aseveración contenida en la pregunta, la India remite al Grupo Especial al análisis del párrafo 5 del Anexo II efectuado por la India que figura en los párrafos 81 a 86 de su Primera comunicación. La posición de la India incluye la declaración de que "el párrafo 5 es aplicable si la información no se presenta dentro de un plazo prudencial, o no es completamente verificable, o si las autoridades investigadoras sólo pueden utilizarla dedicándole días y semanas de trabajo adicional".

10. La respuesta a la primera pregunta -si la India sostiene que la autoridad investigadora está obligada, en todos los casos, a basar su determinación en la información que satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II- es afirmativa. La India entiende que la pregunta del Grupo Especial, al utilizar las palabras "basar su determinación" incluye la información de que se trate dentro del conjunto de informaciones que se utilizan para calcular un margen de dumping. Ningún elemento de información puede utilizarse por sí solo como base única para calcular un margen de dumping, porque -en el mejor de los casos- sólo representaría un lado del cálculo del dumping. Por tanto, "toda la información" que satisfaga los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II deberá utilizarse en conjunción con otra información para calcular un margen de dumping. Sin embargo, lo que las autoridades investigadoras no pueden hacer es pasar por alto la información presentada si ésta satisface los cuatro requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II.

11. Por lo que respecta a la pregunta de si es obligatorio utilizar datos incompletos sobre ventas en el mercado interior para calcular un margen de dumping, la respuesta sería afirmativa si esa información satisface los cuatro requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II (incluido el elemento de "dificultades excesivas"). No obstante, si los datos sobre ventas en el mercado interior fueran incompletos, las lagunas en esos datos podrían subsanarse con información derivada de otros hechos "conocidos", incluidos los registrados en la solicitud. De ese modo, por ejemplo, si un declarante presentara información que cumpliera los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II por lo que respecta a las ventas del 70 por ciento de los modelos en el mercado interior durante el período de investigación, pero ninguna información relativa al 30 por ciento de modelos restante, las autoridades investigadoras estarían obligadas a utilizar la información relativa a las ventas del 70 por ciento de modelos en el mercado interior presentada, y a utilizar los hechos conocidos por lo que respecta a las ventas de los modelos restantes. Además, si determinaran que la parte declarante había negado el acceso a información en forma que constituía un entorpecimiento significativo de la investigación, las autoridades podrían aplicar los hechos conocidos adversos. Por tanto, en el ejemplo arriba citado, las autoridades podrían utilizar el valor normal más alto registrado en la solicitud como hechos conocidos por lo que respecta a las ventas no comunicadas.

12. En lo tocante a lo que sucedería si con ocasión de la verificación la información específica sobre ventas en el mercado interior resultara ser incorrecta, la respuesta es negativa; no es obligatorio

utilizar la información. Ello se debe a que esa información en particular no cumpliría una de las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II, es decir, no sería "verificable".

13. El Grupo Especial pregunta si es obligatorio utilizar la información cuando ésta "simplemente no puede verificarse". Si por "no puede verificarse" el Grupo Especial quiere decir que durante el proceso de verificación la información real en cuestión se comprobó y 1) resultó ser inexacta e incompleta, 2) no había información disponible para demostrar que la información comunicada era completa o exacta (como la falta de registros o problemas con los datos electrónicos), o 3) el examen de otros documentos originarios (facturas de venta, contratos, conocimientos de embarque, cartas de crédito, etc.) correspondientes a esa categoría de información (como las ventas de exportación o el valor normal) reveló errores significativos en la información examinada, la respuesta es negativa; las autoridades investigadoras no estarían obligadas a utilizar la información para determinar un margen de dumping. La India señala a la atención del Grupo Especial los párrafos 65 a 72 de su Escrito de Réplica, donde los términos "verificabilidad" y "verificada" se examinan con detalle.

14. Por lo que respecta a la última pregunta, si la India estima que la exhaustividad, idoneidad o verificación efectiva de la información son parte de las condiciones establecidas por el párrafo 3 del Anexo II o constituyen un requisito separado o alternativo, la respuesta es que la determinación de si la información es "verificable" o se ha "verificado" efectivamente es uno de los requisitos que el párrafo 3 del Anexo II impone a las autoridades administradoras. La India no considera que el párrafo 3 del Anexo II establezca una prescripción separada de que las autoridades determinen si la información es "completa" o "correcta". Sin embargo, esos conceptos son evidentemente pertinentes para la determinación de los factores contemplados en el párrafo 3 del Anexo II, incluida la "verificabilidad" o verificación efectiva de la información.[8] Además, como ha explicado la India en su análisis de las palabras "pueda utilizarse sin dificultades excesivas", la medida en que la información verificada y presentada a tiempo relativa a un "componente" o categoría de información es completa y correcta puede ser pertinente para determinar si la información puede utilizarse sin dificultades excesivas.[9]

Pregunta 22

¿Discrepa la India de la constatación del USDOC de que SAIL no actuó en toda la medida de sus posibilidades por lo que respecta a información distinta de los datos sobre ventas en los Estados Unidos? ¿Cabe entender que la India no ha puesto objeciones al alcance de la solicitud de información hecha a SAIL durante la investigación?

Respuesta

15. Sí, la India discrepa de la constatación de que SAIL no actuó en toda la medida de sus posibilidades por lo que respecta a la información sobre costos de producción. Sin embargo, ésta es una alegación alternativa, sobre la que el Grupo Especial no tendrá que pronunciarse para resolver este caso si conviene con la India en que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos deberían haberse utilizado en el cálculo del margen de dumping definitivo. Otra alegación alternativa, sobre la que el Grupo Especial en ese caso tampoco tendría que pronunciarse, es la alegación de la India de que SAIL no negó el acceso a la información ni entorpeció significativamente la investigación (es decir, no se abstuvo de cooperar). Por consiguiente, no había razón alguna para que el USDOC utilizara hechos adversos al calcular un margen antidumping. Véanse la Primera Declaración Oral de la India, párrafos 75 a 80, y el Escrito de Réplica de la India, párrafos 87 a 100.

[8] *Véase* el Escrito de Réplica de la India, párrafos 69 a 75.

[9] *Véanse* el Escrito de Réplica de la India, párrafos 14 a 27, y la respuesta a la pregunta 23 del Grupo Especial.

Pregunta 23

En los cálculos de SAIL donde se comparan los datos sobre ventas en los Estados Unidos con las ventas en el mercado interior "verificadas", ¿qué seguridad hay de que los datos sobre ventas en el mercado interior comprendían todas las ventas de productos comparables, o de que los datos sobre costos comprendían toda la producción del producto comparable, especialmente a la vista de las deficiencias "significativas" en los datos sobre costos y ventas en el mercado interior, que SAIL no niega que permitieron al USDOC apoyarse en los hechos conocidos? Lo que aquí se discute ¿no es cuáles son los hechos conocidos que deben utilizarse, cuestión que no parece ser objeto de una alegación en la presente diferencia? ¿Considera la India que la comparación propuesta por SAIL no habría planteado al USDOC "dificultades excesivas"?

Respuesta

16. Esta pregunta parece entrañar alguna confusión. La India ha reconocido que las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior presentadas por SAIL adolecían de deficiencias "significativas", y no ha aducido que el USDOC "verificó" con éxito los datos sobre ventas en el mercado interior de SAIL. La India tampoco aduce que los datos sobre ventas en el mercado interior presentados por SAIL deben utilizarse para calcular sus márgenes de dumping.

17. La India sí está de acuerdo en que lo que aquí ha de determinarse es "cuáles son los hechos conocidos que deben utilizarse", y en particular si los datos sobre ventas en los Estados Unidos presentados por SAIL eran hechos "conocidos" que el USDOC debería haber utilizado. La India sostiene que el USDOC infringió el párrafo 4 del artículo 2, el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo al rechazar los datos sobre ventas en los Estados Unidos presentados por SAIL, que satisfacían las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II, en favor de una oferta de precio registrada en la solicitud, y calcular el margen definitivo de manera no equitativa utilizando información sobre precios de exportación que era muy inexacta. Por tanto, la India sostiene respetuosamente que, contrariamente a lo que se afirma en esta pregunta, esta cuestión es en todos los sentidos "objeto de una alegación en la presente diferencia".

18. Por lo que respecta a la última pregunta, la India remite al Grupo Especial a su Primera comunicación, a su Primera Declaración Oral, a las dos declaraciones juradas del Sr. Hayes y a los párrafos 48 a 67 de su Escrito de Réplica, todos los cuales demuestran que la utilización de los datos sobre ventas en los Estados Unidos no habría planteado "dificultades excesivas" al USDOC. De hecho, los datos reales sobre ventas en los Estados Unidos presentados por la India podían haberse combinado con la información sobre valor normal registrada en la solicitud en distintas formas, algunas de las cuales son muy parecidas -y por ello igualmente fáciles de aplicar- a las adoptadas por el USDOC al aplicar, inadmisiblemente, la totalidad de los hechos conocidos adversos.

Pregunta 24

El artículo 782(d) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada, estipula que cuando las comunicaciones son deficientes el USDOC "podrá, de conformidad con el párrafo e), no tener en cuenta la totalidad o parte de las respuestas originales y las posteriores" (cursiva añadida). ¿Cómo justifica la India, a la luz de este texto legal, de la jurisprudencia estadounidense que permite el uso de parte de los hechos conocidos, de las decisiones del USDOC que se apoyan en parte de los hechos conocidos, de los argumentos presentados en la exposición de elementos de hecho de SAIL ante el Tribunal de Comercio Internacional (USCIT) de los Estados Unidos, y del reconocimiento por parte de la India de que esa legislación "podría" interpretarse de otro modo, su afirmación de que la legislación estadounidense obligaba al USDOC a rechazar los datos sobre ventas en los Estados Unidos y a apoyarse en los hechos conocidos, en infracción del Acuerdo Antidumping?

Respuesta

19. Esta pregunta tiene dos aspectos, uno centrado en la expresión verbal facultativa ("podrá") del artículo 782(d), y el otro centrado en la aplicación de "parte", en contraste con "todos" los hechos conocidos. La India reconoce el hecho evidente de que el texto del artículo 782(d) utiliza la expresión verbal facultativa "podrá" al autorizar al USDOC a "no tener en cuenta la totalidad o parte de las respuestas originales y las posteriores". Sin embargo, como se indicó en la Primera Reunión, el USDOC y el USCIT de los Estados Unidos han interpretado esa expresión verbal en forma imperativa, es decir, como si las palabras "podrán no tener en cuenta" fueran "no tendrán en cuenta". La India subraya que esa interpretación no es resultado de una práctica administrativa, en cuyo caso el USDOC habría afirmado que, si bien aplicaba el artículo 782(d) en un caso específico para no tener en cuenta los datos de un declarante, no por ello dejaba de reconocer que en otras situaciones "podría" aplicar el artículo 782(d) para tener en cuenta los datos del declarante. Por el contrario, las decisiones del USDOC y el USCIT demuestran que el organismo y el Tribunal han concluido que el USDOC está obligado a aplicar el artículo 782(d) para no tener en cuenta los datos facilitados por un declarante si ha determinado que ese declarante no ha satisfecho todos los criterios establecidos en el artículo 782(e).

20. Cabe recordar que el artículo 782(e) establece condiciones para la aceptación obligatoria de los datos presentados por un declarante; en otras palabras, si los criterios enumerados en esa sección se satisfacen, los datos no pueden descartarse. No obstante, si ocurre lo contrario, es decir, si *no* todos los criterios establecidos en el artículo 782(e) se satisfacen, ello sólo debe significar que el USDOC no está obligado a aceptar los datos presentados por el declarante. No debe significar también que el USDOC está obligado a rechazar los datos, precisamente porque el hecho de no satisfacerse los requisitos establecidos en el artículo 782(e) reenvía a la parte de que se trate al ámbito del artículo 782(d), que dice "podrán". A pesar de ello, el USDOC y el USCIT han interpretado que el artículo 782(d) no ofrece al USDOC flexibilidad alguna para aceptar los datos una vez que se ha constatado que no se satisfacen las condiciones establecidas en el artículo 782(e). En esos casos, el USDOC "tendrá que" -en lugar de "podrá"- descartar la información presentada.

21. Los casos citados en las Pruebas documentales 28 y 29 de la India, analizados en el curso de la Primera Reunión, demuestran esa interpretación del USDOC y el USCIT. Por ejemplo, en la primera decisión del USCIT incluida en la Prueba documental 29 de la India, *Allegheny-Ludlum Corp. v. United States*, se observa que el artículo 776(a) obliga al USDOC a aplicar los hechos conocidos en cuatro situaciones, y se indica que algunas de esas situaciones se daban en aquel caso. El declarante planteó la cuestión de la aplicación del artículo 782(d), pero el Tribunal rechazó ese argumento porque no se satisfacían varios criterios establecidos en el artículo 782(e). Afirmó que "las disposiciones correctivas [del artículo 782(d)] no se activan a no ser que el declarante haya satisfecho *todos* los cinco criterios enumerados [en el artículo 782(e)]. El incumplimiento de cualquiera de esos criterios hace inaplicable el artículo [782(d)]".[10] En otras palabras, si no se satisfacen todos los criterios establecidos en el artículo 782(e) no cabe aplicar el artículo 782(d), lo que a su vez lleva a la aplicación del artículo 776(a) y a la obligación de apoyarse en los hechos conocidos.

22. Por lo que respecta a la interpretación del USDOC, éste, en el asunto *Roller Chain, Other Than Bicycle, From Japan* (incluido en la Prueba documental 28 de la India), interpretó claramente que el artículo 782(d) era de carácter imperativo al afirmar que "dado que Kaga [un declarante] no facilitó la información necesaria en la forma y el formato solicitados, incluso después de habérsele dado varias oportunidades para subsanar esas deficiencias, el Departamento está *obligado*, en virtud del artículo 782(d), a aplicar, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 782(e), los hechos de otro modo

[10] *Allegheny-Ludlum Corp. v. United States*, Slip Op. 00-170, 26, 31 (28 de diciembre de 2000) (India - Prueba documental 29).

conocidos".[11] El USDOC constató seguidamente que el declarante no había satisfecho varios de los criterios establecidos en el artículo 782(e), y concluyó que "la aplicación del artículo 782(e) de la Ley no anula las *instrucciones* formuladas en el artículo 776(a) de utilizar los hechos de otro modo conocidos por lo que respecta a las comunicaciones de Kaga".[12] En consecuencia, el USDOC aplicó la totalidad de los hechos conocidos al establecer los márgenes de ese declarante. En otras palabras, el USDOC, tras determinar que los datos facilitados por el declarante no satisfacían todas las condiciones para la aceptación obligatoria en virtud del artículo 782(e), no contempló la posibilidad de aplicar el artículo782(d) para determinar el modo en que debía ejercitar las facultades que las palabras "podrán no tener en cuenta" de esa disposición le otorgaban. Por el contrario, concluyó inmediatamente que tenía que aplicar el artículo 776(a), que obliga a descartar los datos presentados.

23. De manera análoga, en el asunto *Certain Cut-to-Length Carbon Steel Plate from Sweden*, el USDOC concluyó que el declarante no había satisfecho los requisitos establecidos en los apartados e) y d). El USDOC no dijo entonces que el apartado d) lo faculta para aceptar de todas formas la información; por el contrario, se remitió al texto vinculante del artículo 776(a), afirmando simplemente que "por las razones arriba expuestas, el Departamento ha determinado que en la medida en que los datos sobre costos [del declarante] no pudieron verificarse, el artículo 776(a) *obliga* al Departamento a utilizar los hechos conocidos por lo que respecta a esos datos".[13] En otro ejemplo, *Elemental Sulphur from Canada*, el USDOC expuso el texto del artículo 782(d), pero después concluyó que el hecho de que el declarante no hubiera proporcionado determinada información sobre costos que estaba examinando en el marco del artículo 782(d) "constituye una retención de la información en el sentido del artículo 776(a)(2)(A)" - no el artículo 782(d).[14] En otras palabras, el USDOC pasó por alto la cuestión de si se habían satisfecho los criterios establecidos en el artículo 782(d), y de si debía ejercitar las facultades que esa disposición le otorgaba para aceptar de todas maneras los datos presentados. En lugar de ello recurrió directamente al artículo 776(a), que emplea el termino imperativo "*shall*".

24. Por último, la Determinación Definitiva del USDOC en el presente caso ofrece otro ejemplo claro de su atribución de carácter imperativo a la norma. El USDOC citó y parafraseó el texto de las disposiciones legales pertinentes, incluida la palabra "podrán" en el artículo 782(d). Sin embargo, tras enumerar las formas en que los datos presentados por SAIL incumplían lo dispuesto en el artículo 782(e), el USDOC no se remitió seguidamente al artículo 782(d) para decidir la manera en que debía ejercitar sus facultades discrecionales. En lugar de ello se limitó a afirmar que "como consecuencia [del hecho de que SAIL no ha satisfecho lo dispuesto en el artículo 782(e)], el Departamento no dispone de una base adecuada para realizar un análisis que permita determinar el margen de dumping, y *está obligado* a recurrir a los hechos conocidos de conformidad con el artículo 776(a)(2) de la Ley".[15]

---

[11] *Roller Chain, Other Than Bicycle, From Japan, Final Results and Partial Rescission of Anti-Dumping Duty Administrative Review*, 63 Fed. Reg. 63671, 63674 (16 de noviembre de 1998) (cursiva añadida) (India - Prueba documental 28).

[12] *Ibid* (cursiva añadida).

[13] *Certain Cut-to-Length Carbon Steel Plate From Sweden: Preliminary Results of Anti-Dumping Duty Administrative Review*, 61 Fed. Reg. 51898, 51899 (4 de octubre de 1996) (cursiva añadida) (India - Prueba documental 28).

[14] *Elemental Sulphur From Canada: Preliminary Results of Anti-Dumping Duty Administrative Review*, 62 Fed. Reg. 969, 970 (7 de enero de 1997) (India - Prueba documental 28).

[15] Determinación Definitiva, India - Prueba documental 17, 73127 (cursiva añadida).

25. En el curso de la Primera Reunión, el abogado de los Estados Unidos hizo referencia a una decisión del USCIT, en el asunto *NSK Ltd. v. United States*, Slip Op. 2001-69, como ejemplo en contrario. Sin embargo, la parte pertinente de esa decisión (páginas 84 a 94) concierne únicamente a la aplicación del artículo 782(e), porque el declarante involucrado en aquel caso satisfacía los cinco criterios establecidos en esa disposición, activando así la obligación de aceptar los datos que había presentado. En el asunto *NSK* no se planteó la cuestión de la aplicación (obligatoria o facultativa) del artículo 782(d) cuando no se satisfacen los criterios establecidos en el artículo 782(e).

26. Pasando al segundo aspecto de esta cuestión -si la legislación requiere la imposición de parte de los hechos conocidos, en contraste con su totalidad-, como la India explicó en su Primera comunicación, el USDOC interpreta que la palabra "información" en los artículos 776(a) y 782(e) se aplica a "toda la información" presentada. De hecho, el USDOC ha indicado reiteradamente que tiene la práctica habitual de rechazar "*in toto*" los datos presentados por un declarante cuando no pueden utilizarse los datos relativos a uno de los "componentes fundamentales". A esta "práctica" se vincula inexorablemente la reiterada interpretación del USDOC de los artículos 782(d), 782(e) y 776(a) en el sentido de que le obligan a aplicar la totalidad de los hechos conocidos cuando el declarante no ha facilitado información relativa a lo que el Departamento denomina un "componente fundamental". (La India aborda la práctica arraigada de recurrir a la totalidad de los hechos conocidos en sus respuestas a las preguntas 35 y 36 *infra*).

27. Además, esta pregunta del Grupo Especial parece sugerir que la posición de la India por lo que respecta a la naturaleza vinculante de la obligación impuesta por la ley es contraria a las decisiones del USCIT y a los argumentos formulados por SAIL en sus exposiciones de los hechos ante el USCIT. Sin embargo, ninguna de las decisiones del USCIT sobre "parte de los hechos conocidos" ha obligado al USDOC a aceptar datos relativos a uno de los "componentes fundamentales" de un declarante cuando el USDOC ha rechazado datos relativos a otros "componentes fundamentales". Por el contrario, como pone de manifiesto la decisión del USCIT en este mismo asunto, el Tribunal ha aceptado por lo general los argumentos del USDOC contra la utilización de "parte de los hechos conocidos" cuando uno de los componentes fundamentales no es utilizable. Como afirmó el USCIT en la apelación de SAIL contra la Determinación Definitiva del USDOC, "la negativa del Departamento a aceptar los datos sobre ventas de SAIL es también compatible con su práctica arraigada de restringir el uso parcial de los hechos conocidos. Más concretamente, el Departamento sólo utiliza parcialmente los hechos conocidos para 'subsanar lagunas' en el expediente…".[16] Seguidamente, el Tribunal describió otro caso en el que había "confirmado la decisión del Departamento de 'rechazar *in toto* la información presentada por un declarante cuando datos deficientes y no verificables hacían imposible toda comparación entre precios' … De manera análoga, la interpretación legal del Departamento es en este caso razonable".[17] Esa interpretación es la que llevó a rechazar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos debido a las deficiencias de otras bases de datos. En lo tocante a la argumentación de SAIL ante el USCIT, aunque su abogado estaba éticamente obligado a representar con el mayor celo los intereses de la empresa -incluido el argumento de que en este caso "parte de los hechos conocidos" podía incluir la aceptación de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos-, lo cierto es que afrontaba una batalla desigual, que se perdió cuando el USCIT se refirió a sus propios precedentes y a los del USDOC.

28. Como aclaración final, la India subraya que, como se indica en su Primera comunicación, en su Primera Declaración Oral y en su respuesta a la Pregunta 30 *infra*, se ha formulado, por lo que

[16] *SAIL v. United States*, Slip Op. 01-60, 12 (22 de mayo de 2001) (se omite la cita) (India - Prueba documental 20).

[17] *Ibid*, 13 (donde se cita *Heveafil Sdn. Bhd. v. United States*, Slip Op. 01-22, 9 (27 de febrero de 2001)).

respecta al artículo 782(e), una alegación *per se* totalmente separada que no afecta al artículo 782(d). Esa alegación se basa en que el artículo 782(e) establece una norma demasiado estricta al imponer criterios adicionales, que no existen en el Acuerdo, para que se active la obligación de aceptar los datos presentados.

Pregunta 25

En el encabezamiento de la argumentación de la India sobre el artículo 15 se afirma que el USDOC infringió esa disposición "al no tener particularmente en cuenta la situación de la India como país en desarrollo cuando aplicó los hechos conocidos en relación con los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos". Sin embargo, el cuerpo principal de la argumentación se centra en que el USDOC presuntamente se abstuvo de "explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas" como requiere la segunda frase del artículo 15. ¿Alega la India una infracción de la primera frase del artículo 15, y en caso afirmativo, podría la India formular la argumentación jurídica que fundamenta su alegación? ¿Podría la India explicar con más detalle su interpretación de la primera frase del artículo 15? A juicio de la India, ¿qué obligaciones impone esa disposición a un país desarrollado, y cuándo deben satisfacerse esas obligaciones? ¿Podría la India ampliar su alegación y explicar de qué manera, concretamente, las medidas adoptadas por el USDOC en el presente caso constituyen una infracción de la primera frase del artículo 15?

Respuesta

29. La India formula una alegación independiente de infracción de la primera frase del artículo 15 del Acuerdo Antidumping.

Interpretación legal de la primera frase del artículo 15

30. La obligación impuesta por la primera frase del artículo 15 es imperativa porque dispone que los países desarrollados "deberán tener particularmente en cuenta …" No dice "deberían tener" o "tendrán que considerar la posibilidad de". La medida operacional que se requiere de las autoridades investigadoras es "tener particularmente en cuenta" "cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping". La inclusión de la frase "cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping" indica que las autoridades investigadoras del país desarrollado deben tomar medidas tras recabar información y al decidir qué información deben utilizar y cómo utilizarla para calcular los márgenes. Por último, el empleo de las palabras "especial situación" pone de relieve las necesidades de los países en desarrollo y guarda una relación muy estrecha con el concepto de "intereses fundamentales" consagrado en la segunda frase del artículo 15.

31. Lo que significa exactamente la expresión "particularmente en cuenta" dependerá de los elementos de hecho y las circunstancias de cada caso. La obligación de las autoridades de los países desarrollados de "tener particularmente en cuenta" implica que antes de aplicar un margen de dumping deberán prestar alguna atención adicional a los argumentos y a la especial situación de los declarantes de países en desarrollo. Esto puede incluir el ejercicio de cualesquiera facultades discrecionales otorgadas por las disposiciones legales o reglamentarias por lo que respecta al uso de la información facilitada por declarantes de países en desarrollo Miembros. Puede requerir que se haga una distinción, en los reglamentos o en la práctica, entre declarantes de países en desarrollo y declarantes de países desarrollados Miembros. Por último, también podría incluir el poner especial cuidado en escoger los hechos que van a utilizarse aunque haya que utilizar los hechos conocidos, y, en un ejemplo pertinente por lo que respecta a este caso, podría significar la adopción de medidas adicionales para corroborar la información registrada en la solicitud que se utilizará en tanto que hechos conocidos. En suma, la expresión "tener particularmente en cuenta" requiere una aplicación generosa y consciente de los conceptos de equidad y justicia que desemboque en una aplicación de las

normas establecidas que, en la mayor medida posible, compense la "especial situación" de los países en desarrollo.

32. Sin embargo, no basta con que una autoridad investigadora sea consciente de su obligación de tener particularmente en cuenta esa situación durante una investigación. Las autoridades deben también expresar de alguna manera, en la determinación definitiva, cómo tuvieron particularmente en cuenta dicha situación. De lo contrario, los Miembros de la OMC y los grupos especiales de la OMC no tendrán posibilidad alguna de determinar si se ha satisfecho la obligación establecida en la primera frase del artículo 15.

Argumento en apoyo de la alegación de la India basada en la primera frase del artículo 15

33. En una fase avanzada de la investigación se plantearon varias cuestiones clave en relación con las cuales el USDOC estaba obligado a "tener particularmente en cuenta" la "especial situación" de SAIL. Concretamente, esa situación debería haberse tenido particularmente en cuenta cuando el USDOC tuvo que hacer una elección al calcular el margen que debía aplicarse en la determinación definitiva. Como el Grupo Especial sabe, el USDOC podía haber utilizado la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos facilitada por SAIL, que se había verificado (y era verificable) y se había presentado a tiempo, en lugar de la única oferta de precio de 251 dólares registrada en la solicitud. Antes de que el USDOC optara por esto último, el abogado de SAIL, en las exposiciones de los hechos y los escritos de réplica presentados el 12 y el 17 de noviembre de 1999, respectivamente, y de nuevo en la audiencia celebrada por el USDOC el 18 de noviembre, había presentado al Departamento argumentos sólidos para que utilizara los datos reales sobre ventas en los Estados Unidos facilitados por la empresa.[18] El abogado de SAIL adujo que como la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era completa y exacta y se había verificado, sería arbitrario y caprichoso que el USDOC la rechazara y utilizara en lugar de ella información que sabía era incorrecta. Sin embargo, en la Determinación Definitiva no hay ninguna prueba de que el USDOC, al decidir utilizar la oferta de precio de 251 dólares registrada en la solicitud -o al tomar cualquier otra decisión relativa a la aplicación de medidas antidumping- tuviera en algún momento "particularmente en cuenta" la "especial situación" de SAIL. Esto no es sorprendente, ya que no hay en las leyes, reglamentos o procedimientos de los Estados Unidos para la aplicación del Acuerdo Antidumping nada que faculte concretamente al USDOC para "tener particularmente en cuenta" a los declarantes de países en desarrollo al estudiar la aplicación de medidas antidumping. La ley y los reglamentos simplemente autorizan al USDOC a aplicar una metodología "igual para todos".

34. ¿Cómo puede el Grupo Especial determinar si los Estados Unidos tuvieron particularmente en cuenta la especial situación de SAIL? La India sugiere que, como mínimo, el Grupo Especial tendrá que examinar la Determinación Definitiva para ver si hay alguna prueba de que el USDOC indicó en qué modo tuvo en cuenta la especial situación de SAIL al estudiar la aplicación de medidas antidumping. Como mínimo, en la Determinación Definitiva deberían exponerse las medidas que el USDOC tuvo en cuenta al decidir la información que utilizaría, y en qué modo esa decisión se vio -o no se vio- afectada por el hecho de que SAIL era un declarante de un país en desarrollo. Por ejemplo, el USDOC podría haber estudiado la posibilidad de ejercitar, por primera vez en su historia, las facultades discrecionales que aparentemente le otorga el artículo 782(d) para aceptar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos a pesar de la falta de información utilizable en las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior. Sin embargo, en la Determinación Definitiva no se hace referencia alguna a esa reconsideración de la arraigada interpretación y práctica del USDOC por lo que respecta a la aplicación de los artículos 782(d) y 782(e) como disposiciones de carácter imperativo, y ello a pesar de que la empresa declarante pertenecía a un país en desarrollo. De hecho, en la Determinación Definitiva no hay referencia alguna a la obligación de "tener particularmente en cuenta" la especial situación de SAIL.

[18] India - Prueba documental, 14, India - Prueba documental 15.

35. La India observa que los Estados Unidos han aducido que durante la investigación dieron a SAIL tiempo adicional para responder a sus cuestionarios, y que ello demuestra que habían tenido en cuenta la condición de SAIL como empresa de un país en desarrollo. Sin embargo, la mayoría de esas denominadas prórrogas iban recargadas de nuevas solicitudes de información.[19] Además, en una ocasión, el USDOC rechazó, por haberse presentado fuera de plazo, tres comunicaciones de SAIL -dos de las cuales sólo se presentaron un día tarde-, lo que difícilmente demuestra que el USDOC tuvo "particularmente en cuenta" la situación de un declarante de un país en desarrollo que se esfuerza por progresar.[20] Por lo demás, esas prórrogas tampoco equivalen a "tener particularmente en cuenta" la situación de un país cuando se contempla "la aplicación de medidas antidumping". Esto sólo puede hacerse cuando la información se ha compilado y procesado. La situación debe tenerse particularmente en cuenta es en esa fase posterior, cuando los márgenes se calculan y cuando para establecer el margen definitivo pueden utilizarse distintos datos y metodologías. En esta crucial etapa avanzada del proceso, el USDOC no tuvo particularmente en cuenta la especial situación de SAIL. De hecho, recurrió a sabiendas a la ficción, despreciando la realidad, al escoger la oferta de precio de 251 dólares registrada en la solicitud para calcular el margen de dumping definitivo.

36. Por último, los Estados Unidos observan acertadamente que la India había afirmado con anterioridad que la primera frase del artículo 15 no impone ninguna obligación jurídica específica a los países desarrollados Miembros.[21] La India sigue sosteniendo que en la primera frase del artículo 15 no se establecen prescripciones jurídicas específicas para la adopción de medidas específicas. Sin embargo, la India ha reflexionado sobre la naturaleza vinculante de la primera frase y ahora opina que esa disposición imperativa sí crea una obligación general, cuyos parámetros exactos deben determinarse sobre la base de los hechos y circunstancias del asunto de que se trate.

Pregunta 26

¿Está la India de acuerdo con los Estados Unidos en que en definitiva es el declarante quien controla la información necesaria para realizar un cálculo del dumping? ¿Cómo responde la India a la afirmación de que permitir al declarante que controle el proceso de recogida de información, decidiendo qué información (o categoría de información) facilitará, y exigiendo que esa información se acepte si es adecuada con arreglo al párrafo 3 del Anexo II, con independencia de las deficiencias que otra información pudiera presentar, daría al declarante control sobre el cálculo del dumping, abriendo así la posibilidad de manipular los resultados?

[19] *Véanse, por ejemplo*, Estados Unidos - Prueba documental 8 (cuestionario suplementario fechado el 27 de mayo de 1999); Estados Unidos - Prueba documental 9 (carta fechada el 11 de junio de 1999 en la que se concede una prórroga y se formulan nuevas preguntas); Estados Unidos - Prueba documental 11 (memorándum para el expediente del USDOC fechado el 7 de julio de 1999, en el que se observan "deficiencias" en la base de datos electrónica de SAIL y se piden "nuevos archivos y hojas de apoyo formateadas"); Estados Unidos - Prueba documental 20 (carta del USDOC al abogado de SAIL, fechada el 12 de julio de 1999, en la que se ofrece la oportunidad de presentar de nuevo bases de datos electrónicas y se formulan nuevas preguntas sobre datos relativos a los costos); Estados Unidos - Prueba documental 12 (cuestionario suplementario adicional fechado el 7 de julio de 1999); Estados Unidos - Prueba documental 17 (cuestionario suplementario adicional fechado el 2 de agosto de 1999); Estados Unidos - Prueba documental 18 (cuestionario suplementario adicional fechado el 3 de agosto de 1999).

[20] *Véase* la carta del USDOC a SAIL en la que se rechazan las comunicaciones (7 de julio de 1999) (India - Prueba documental 9).

[21] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 182.

Respuesta

37. Como es natural, la India está de acuerdo en que el declarante dispone de los datos que permiten calcular con mayor exactitud los márgenes de dumping. Sin embargo, no está de acuerdo en que el declarante siempre tiene "control sobre el cálculo del dumping", o en que puede "manipular" los resultados en la forma negativa sugerida por los Estados Unidos. Sería más adecuado decir que la autoridad investigadora controla los cálculos del margen de dumping en la medida en que decide (dentro de los límites impuestos por el Acuerdo Antidumping) qué datos se utilizarán, y dado que en la práctica realiza el cálculo. Esa información puede, en condiciones adecuadas, incluir la información selectiva, no neutral, registrada en la solicitud. A juicio de la India, lo que hay que aclarar no es un concepto abstracto de "control", sino si el Acuerdo contempla procedimientos adecuados para la recogida y utilización de la información empleada para establecer los márgenes de dumping, y si esos procedimientos se han aplicado adecuadamente en un asunto específico.

38. La finalidad de una investigación antidumping es establecer el margen de dumping más exacto posible, no llegar a un resultado concreto. Además, el Acuerdo contempla procedimientos detallados para recoger y utilizar información que permita establecer ese margen. Es por ello por lo que el párrafo 3 del artículo 9 estipula que la cuantía del margen de dumping no puede ser superior al margen calculado de conformidad con el artículo 2. También por ese motivo determina el artículo 6 la manera en que las pruebas han de reunirse y utilizarse para establecer un margen de dumping con arreglo al artículo 2, y el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II establecen los procedimientos que han de aplicarse en caso de que un declarante no facilite o no pueda facilitar la información solicitada. Además, la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 obliga a efectuar una "comparación equitativa" entre el valor normal y el precio de exportación. La India estima que esas disposiciones regulan la manera en que los márgenes de dumping deben establecerse en cualquier situación posible en la que se haya recibido información incompleta o ninguna información de un declarante. Por tanto, si los procedimientos establecidos en el Acuerdo se aplican adecuadamente, no será preciso determinar qué parte "controla" el proceso o "manipula" el resultado. Además, la India estima que esas disposiciones revelan una clara preferencia por la aceptación de la información presentada por un declarante, aunque esa información sea incompleta.

39. A pesar de ello, los Estados Unidos sostienen que la autoridad investigadora debe disponer de facultades suficientes para tomar medidas adicionales a fin de asegurarse de que puede "controlar el proceso" a su satisfacción y evitar lo que considera una "manipulación" del proceso por parte del declarante. Antes de analizar la manera en que esos problemas afectan a la situación a que se hace referencia en la pregunta, cuando parte de la información es adecuada y el resto es deficiente, resulta instructivo analizar la medida en que las preocupaciones expresadas por los Estados Unidos afectan a los resultados derivados del Acuerdo en situaciones en las que hay mucha menos colaboración o se dispone de muchos menos datos precisos.

40. Incluso en el caso más extremo posible de falta total de cooperación, las inquietudes manifestadas por los Estados Unidos por lo que respecta a la "manipulación" no encuentran fundamento en el texto ni en la aplicación del Acuerdo. Supongamos una situación en la que un declarante recibe del USDOC una solicitud y un cuestionario y decide no responder al cuestionario ni participar más en la investigación. Aunque los Estados Unidos sugerirían que con ello el declarante está "manipulando" el proceso, la reacción del declarante puede representar una decisión comercial totalmente adecuada y razonable. Es muy posible que un declarante no pueda hacer frente a los considerables costos jurídicos y administrativos y a otras cargas derivadas de la participación en la investigación, o que sea incapaz de reunir o traducir los registros necesarios. Esa situación permite claramente a la autoridad investigadora utilizar "los hechos de que tenga conocimiento" para cada uno de los aspectos del establecimiento de un margen. No obstante, ni siquiera en esa situación tiene la autoridad investigadora facultades ilimitadas. También en ese caso el margen tiene que basarse en hechos admisiblemente "conocidos", establecerse actuando "con especial prudencia" y, cuando sea "practicable", la información deberá contrastarse con fuentes independientes. Además, aunque el

Acuerdo, en el párrafo 7 del Anexo II, estipula que esa situación "*podría*" conducir a un resultado menos favorable para el declarante, la naturaleza y la medida de ese resultado aún dependen de los hechos que se hayan establecido actuando con especial prudencia. Por tanto, incluso en la situación más extrema, en la que un declarante no facilita ningún dato, el Acuerdo establece procedimientos que deben seguirse con todo cuidado, y no deja abierta la cuestión de quien "controla" el proceso o de la manera en que los resultados se "manipulan". Aún más importante, el Acuerdo regula esos procedimientos y permite que se llegue a un resultado posiblemente adverso sin necesidad de hacer juicios subjetivos sobre si un declarante está "manipulando" el proceso.

41. Además, el criterio propugnado por los Estados Unidos para asegurarse de que controla suficientemente el proceso llevaría a establecer márgenes no fundamentados en las pruebas. Cuando un declarante decide facilitar al menos alguna información, el Acuerdo ya ofrece incentivos más que suficientes para fomentar la cooperación sin permitir a las autoridades investigadoras que descarten información facilitada por los declarantes que satisfaga los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II y sin menoscabar el objetivo de calcular márgenes precisos basados en los hechos. La India remite al Grupo Especial a los párrafos 47 a 61 de su Declaración Oral en la Primera Reunión con el Grupo Especial, en los que explicó que la posibilidad de que las autoridades investigadoras se apoyen en información facilitada por la rama de producción nacional incluso para parte del cálculo del margen crea el mayor incentivo posible para que un declarante satisfaga las solicitudes de datos de la autoridad. En esos párrafos, la India observó que los Estados Unidos comunicaron al Grupo Especial encargado de la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente* que "por lo general se entiende que los solicitantes documentarán el nivel de dumping más alto que las pruebas disponibles puedan apoyar". Un declarante que facilita alguna información sabe, por tanto, que cualquier información que no facilite podrá ser sustituida por "el nivel de dumping más alto que las pruebas disponibles puedan apoyar". Esto es sin duda un incentivo suficiente para cooperar. Cuando un declarante presenta algunos datos e invita a utilizar el "nivel más alto" de dumping en lugar de los datos restantes, difícilmente puede decirse que ese declarante controla el cálculo o manipula el resultado.

42. De hecho, en lo tocante al presente asunto, SAIL deseaba tan desesperadamente evitar la aplicación de los hechos conocidos por lo que respecta a sus costos de producción que intentó reiteradamente satisfacer las solicitudes de datos y los cuestionarios suplementarios del USDOC, e incluso presentó, el primer día de la verificación, una base de datos sobre costos totalmente revisada. Lo hizo porque sabía que la alternativa jurídicamente admisible era que el USDOC utilizara los hechos conocidos registrados en la solicitud -el "nivel más alto de dumping"- para establecer su valor reconstruido. El hecho de que SAIL no pudiera facilitar esa información a tiempo dio lugar a la aplicación de márgenes mucho más altos de los que hubieran resultado si la base de datos sobre costos de SAIL revisada se hubiera utilizado.[22] Difícilmente puede considerarse que este esfuerzo extraordinario para aportar datos "correctos" demuestra que SAIL controlaba el proceso o de alguna manera lo estaba manipulando (o que no cooperó).

43. La India observa asimismo que, en la medida en que es preciso interpretar que el Acuerdo crea o requiere incentivos para que los declarantes participen en una investigación, la posición de los Estados Unidos crea en la práctica tantos incentivos negativos como positivos. Los Estados Unidos consideran que están facultados para utilizar la totalidad de los hechos conocidos, que pueden ser adversos, incluso en situaciones en las que los declarantes hacen grandes esfuerzos por cooperar y de hecho consiguen proporcionar muchos datos utilizables. Si los declarantes saben que si hace todo lo posible por presentar datos totalmente exactos o utilizables pero no lo consiguen las consecuencias serán las mismas que si no hacen esfuerzo alguno por responder, se verán claramente incentivados para ahorrar tiempo y dinero y no responder.

44. Por esas razones, la India estima que el Acuerdo ofrece procedimientos adecuados y objetivos para determinar márgenes objetivos basados en los hechos incluso en los casos en que los declarantes

[22] Exposición de elementos de hecho formulada por SAIL ante el USDOC, 13 (India - Prueba documental 14).

no facilitan información alguna o facilitan selectivamente determinada información, sin que ello plantee problemas de índole subjetiva por lo que respecta al control de la manipulación.

45. De todos modos, en el presente asunto el declarante ni se abstuvo totalmente de responder ni intentó, en palabras de los Estados Unidos, "facilitar únicamente la información seleccionada que no tendría consecuencias negativas para ellos". Es evidente que SAIL hizo grandes esfuerzos para facilitar respuestas completas y precisas a todas las secciones de los cuestionarios del USDOC y para "satisfacer" todos los aspectos de la verificación del USDOC. SAIL no trató deliberadamente de presentar datos incompletos o inexactos o de "controlar" o "manipular" de otro modo el proceso. Por tanto, en la práctica, no está claro en qué medida las preocupaciones de los Estados Unidos sobre el "control" o la "manipulación" afectan al presente asunto. Aunque el Acuerdo permite aplicar hechos conocidos adversos cuando las autoridades investigadoras tengan motivos para creer que el declarante "ha manipulado" los datos, no hay aquí fundamento alguno para tal constatación. Por consiguiente, el margen de dumping de SAIL no debería verse afectado por preocupaciones derivadas de la posible manipulación de datos por otros declarantes en otros casos.

Pregunta 27

El Grupo Especial tiene entendido que la legislación estadounidense no prevé la imposición de un derecho inferior. En tales circunstancias, ¿considera la India que los Estados Unidos estaban obligados a explorar la posibilidad de imponer un derecho inferior en aplicación del artículo 15?

Respuesta

46. Como indica el Grupo Especial, la legislación antidumping de los Estados Unidos no prevé la imposición de un "derecho inferior" al calculado como "totalidad del margen de dumping", en palabras del párrafo 1 del artículo 9. Sin embargo, la India estima que el artículo 15 obliga a los Estados Unidos cuando menos a tener en cuenta la posibilidad de aplicar derechos correctivos inferiores a los países en desarrollo. El artículo 15 estipula expresamente que "antes de la aplicación de derechos antidumping *se explorarán* las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas …". El Grupo Especial encargado del asunto *CE - Ropa de cama* afirmó que "la imposición de un derecho inferior o un compromiso en materia de precios constituirían 'soluciones constructivas' en el sentido del artículo 15".[23] El párrafo 3 del artículo 8 del Acuerdo Antidumping establece que las autoridades expondrán al exportador los motivos que las hayan inducido a considerar inadecuada la aceptación de un compromiso en materia de precios. Además, los Estados Unidos estaban obligados, en virtud del párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping, a adoptar todas las medidas necesarias, de carácter general o particular, para asegurarse de que, a más tardar en la fecha en que el Acuerdo sobre la OMC entrase en vigor para ese país [1º de enero de 1995], sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos estuvieran en conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo según se aplicaran a los Estados Unidos.

47. No cabe duda de que un derecho inferior es una "solución constructiva", como constató el Grupo Especial en el asunto *Ropa de cama*. Tampoco cabe duda alguna de que el artículo 15 se aplica a todos los Miembros de la OMC. Por tanto, para cumplir las obligaciones establecidas por el artículo 15 y el párrafo 4 del artículo 18, los Estados Unidos estaban obligados a disponer de normas legislativas que facultaran al USDOC para explorar la posibilidad de aplicar un derecho inferior antes de imponer derechos antidumping a un país en desarrollo. Cualquier otra interpretación del artículo 15 y el párrafo 8 del artículo 14 permitiría a los Miembros eludir el cumplimiento de su obligación, dimanante del artículo 15, de explorar todas las soluciones constructivas simplemente

[23] *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India*, WT/DS141/R, párrafo 6.229.

negándose a promulgar las leyes, reglamentos o procedimientos administrativos necesarios. El hecho de no haberse promulgado la legislación pertinente constituye un caso de anulación y menoscabo de los derechos de la India y de las empresas de la India a que en sus negociaciones con el USDOC se explore la posibilidad de hacer uso de compromisos en materia de precios.

Pregunta 28

¿Podría la India explicar por qué estima que los datos sobre ventas en los Estados Unidos "no guardan relación" con el resto de los datos en el presente caso? ¿Consideraría la India que en todos los casos los datos sobre a) los precios de las mercancías objeto de examen en el mercado interior del país exportador, b) los precios de exportación de las mercancías objeto de examen, c) los costos de producción y d) el valor reconstruido son categorías de información separadas y diferencias? ¿Consideraría la India que si un exportador facilita información sobre uno o más de esos elementos que sea verificable, se haya presentado a tiempo y, cuando proceda, en el lenguaje o medio informático solicitados, esa información tiene que utilizarse para calcular un margen de dumping para el exportador que facilita la información? ¿Se vería la respuesta de la India a la pregunta anterior afectada por la medida en que la información sobre otros elementos no es verificable, o no se ha presentado a tiempo o en el lenguaje o medio informático solicitados? Es decir, ¿ve la India alguna posibilidad de interpretación "global" por lo que respecta a la decisión de si la información puede utilizarse sin dificultades excesivas al calcular el margen de dumping?

Respuesta

48. La India considera que en el presente caso los datos sobre ventas en los Estados Unidos no guardan relación con el resto de los datos por distintos motivos. En primer lugar, SAIL reconoció y trató sus ventas de exportación y sus ventas en el mercado interior como esferas separadas de actividad comercial, como demuestra el hecho, expuesto en los informes de verificación, de que SAIL mantiene distintas oficinas de ventas y secciones de personal, registros separados y canales diferenciados de distribución para las ventas de exportación, en contraste con las ventas en el mercado interior y el costo de producción. Los registros contables y financieros correspondientes al mercado interior y al mercado de exportación también se mantenían por separado, porque las transacciones de exportación requieren la conversión de monedas, algo que no afecta a las ventas en el mercado interior. De hecho, en el informe de verificación del USDOC se describen las diferencias en el procesamiento y el registro de las ventas en el mercado interior y las ventas en los Estados Unidos. El informe pone de relieve la naturaleza muy centralizada de los contratos de exportación de SAIL, incluidos los que afectan a los Estados Unidos. Las ventas de exportación eran gestionadas por la División de Comercio Internacional, con sede en Nueva Delhi, y transferidas a la oficina de Transporte y Expedición, con sede en Calcuta, para todos los aspectos de la ejecución, desde las instrucciones de trabajo de producción a la facturación y la recepción de pagos. Todos los productos vendidos en los Estados Unidos se expidieron desde una sola fábrica a través de un solo puerto (Informe de Verificación, páginas 8 y 9). Las ventas en el mercado interior, por su parte, se caracterizaban por estar muy descentralizadas en todas las fases del proceso de venta. Podían contratarse y registrarse en una de las muchas sucursales, o contratarse en las instalaciones de producción y registrarse en una sucursal. Los clientes podían pedir que la mercancía se les expidiese desde las fábricas, o podían recoger ellos mismos directamente la mercancía de los almacenes. Aún más diferenciadas están las bases de datos sobre costos de SAIL, que conllevan sistemas separados de contabilidad de los costos y se centralizan en las instalaciones (fábricas) de producción de la empresa y no en sus oficinas de venta. Cada instalación de producción preparaba su propia declaración financiera basada en sus registros de costos diferenciados. Por lo general, las instalaciones transferían el registro y el procesamiento de las ventas a las sucursales de venta en los casos en que las ventas se contrataban directamente con una fábrica (Informe de Verificación, páginas 7 y 9). Esas circunstancias propias de SAIL no son excepcionales. En todo el mundo, muchas empresas

mantienen, de manera análoga, información separada sobre ventas de exportación, ventas en el mercado interior y costos de producción.

49. Esta separación entre las ventas de exportación, las ventas en el mercado interior y el costo de producción/valor reconstruido ha sido reconocida por el propio USDOC, el cual, en su Determinación Definitiva sobre el presente caso, como en muchos otros, ha identificado esas esferas como cuatro "componentes fundamentales" separados -y no un solo componente unificado- de los datos de un declarante. Esta distinción se reconoce también en los cuestionarios del USDOC, que habitualmente se subdividen en secciones separadas correspondientes a las ventas en los Estados Unidos, las ventas en el mercado interior y el costo de producción/valor reconstruido. De hecho, el cuestionario original y los cuestionarios suplementarios del USDOC estaban claramente organizados en secciones correspondientes a las ventas en el mercado interior, las ventas en los Estados Unidos y los costos de producción y el valor reconstruido. En el Índice se define claramente la separación de datos aplicable a todos los aspectos de la investigación: la Sección B corresponde a las Ventas en el Mercado Interior; la Sección C a las Ventas en los Estados Unidos; la Sección D a los Costos de Producción y el Valor Reconstruido. Además, en el Manual Antidumping de la Administración de las Importaciones, una guía operacional y de formación para uso interior del USDOC, también se hace una clara distinción entre la finalidad, la obtención y el análisis de los datos sobre ventas en el mercado interior, los datos sobre ventas en los Estados Unidos y los datos sobre costos de producción y valor reconstruido.[24] Más fundamentalmente, la propia legislación antidumping de los Estados Unidos contiene disposiciones separadas para definir y describir el cálculo del precio en los Estados Unidos y el valor normal.[25]

50. Por estas razones, la India sostiene, en respuesta a la segunda pregunta, que, de no concurrir circunstancias poco habituales, los cuatro "componentes fundamentales" son, en efecto, categorías de información separadas y diferenciadas.

51. La respuesta a la tercera pregunta es afirmativa; la información que satisfaga las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II deberá tenerse en cuenta junto con otra información utilizable al calcular un margen de dumping definitivo. La India remite al Grupo Especial a los párrafos 50 a 90 y 91 a 113 de su Primera comunicación, a los párrafos 31 a 61 de su Primera Declaración Oral, a sus respuestas a las Preguntas 19 a 21 y 26, y a los párrafos 14 a 27 de su Escrito de Réplica, donde se formulan argumentos más detallados en apoyo de esta conclusión.

52. En respuesta a la cuarta pregunta, la India sostiene que la prescripción basada en el texto del párrafo 3 del Anexo II obliga a las autoridades a utilizar información que satisfaga las cuatro condiciones, y que esa prescripción no se ve afectada por la medida en que otra información no sea verificable, o no se haya presentado a tiempo o en el lenguaje informático adecuado. Al responder así, la India da por sentado que la información concreta a que el Grupo Especial hace referencia satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II.

53. Otra cuestión conexa es si el hecho de no haberse podido verificar un componente de información puede atribuirse a la verificabilidad de la información relativa a otro componente de información. Como la India ha aducido en la Sección V.C de su Escrito de Réplica, el USDOC concluyó indebidamente que los problemas de verificación de las bases de datos sobre costos y ventas en el mercado interior que se habían reconocido viciaban la verificabilidad de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. En el informe de verificación del USDOC se constata

[24] Se adjuntan partes pertinentes de este Manual como India - Prueba documental 37.

[25] *Véanse* el artículo 772 de la Ley de Comercio de 1930 en su forma enmendada, 19 U.S.C. § 1677a (precio de exportación y precio de exportación reconstruido); y el artículo 773 de la Ley de Comercio de 1930 en su forma enmendada, 19 U.S.C. § 1677b (valor normal).

reiteradamente que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran verificables; reiteradas comprobaciones de esa información llevaron a constatar que "no observamos discrepancias". Sin embargo, en el memorándum sobre datos no verificados, el USDOC imputó claramente los problemas de las bases de datos sobre costos y ventas de SAIL en el mercado interior que se habían reconocido a los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Esta "imposibilidad total" de verificar los datos de SAIL llevó naturalmente a la aplicación de "la totalidad" de los hechos conocidos. Ninguna autoridad investigadora imparcial y objetiva podía haber hecho esa constatación sobre la base del expediente de la investigación. La India considera que, dada la separación de bases de datos mantenida por muchas empresas (entre ellas SAIL), es difícil que el hecho de no poder verificar datos correspondientes a una categoría de información "afecte" a otra categoría, justificando una constatación de "imposibilidad total" de verificación, especialmente cuando en la práctica se ha constatado que la información en cuestión es verificable. *Véase* el Escrito de Réplica de la India, párrafos 82 a 86.

54. En lo tocante a la última pregunta, si cabe admitir una interpretación "global" sobre si la información puede utilizarse sin dificultades excesivas, la respuesta de la India es negativa. Como la India ha aducido reiteradamente, las palabras "toda la información… que pueda utilizarse… sin dificultades excesivas" no significan, como aducen los Estados Unidos, la totalidad de la información presentada por un declarante. Antes bien, se refieren a elementos o categorías específicos de información que los funcionarios investigadores tienen que examinar por separado para determinar, caso por caso, si pueden utilizarse, junto con otra información disponible, al calcular un margen de dumping. Además, la India se permite remitir al Grupo Especial a los párrafos 11 a 24 de su Escrito de Réplica, donde expone detalladamente el tipo de factores que a su juicio deben tenerse en cuenta para determinar si un elemento de información presentado a tiempo y verificable puede "utilizarse sin dificultades excesivas". Puede haber casos, relativamente poco habituales, en los que un elemento de información tiene tan poca importancia en relación con una categoría de información más amplia que sólo puede usarse con dificultades excesivas. Esto tendría que determinarse caso por caso. Sin embargo, esa situación no se da en el presente caso. La India observa que los Estados Unidos integran esa interpretación global en el artículo 782(e)(3) al añadir el elemento "la información no es incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para llegar a la determinación de que se trate". No obstante, como la India ha tenido ocasión de aducir, esas palabras no figuran - y no puede admitirse que están implícitas - en el texto del párrafo 3 del Anexo II ni en el del párrafo 8 del artículo 6.

Pregunta 29

¿Cabe entender que, a juicio de la India, el hecho de que no haya información, o de que no haya información verificable, por lo que respecta al componente de costos de las ventas en los Estados Unidos en nada afecta a la verificabilidad o fiabilidad de los datos sobre precios de venta en los Estados Unidos que se proporcionaron? ¿Considera la India que en determinadas circunstancias puede suceder que la falta de algún aspecto de la información solicitada haga que todo el conjunto de datos relativos a ese aspecto no sea fiable?

55. La respuesta a la primera pregunta es afirmativa. La India entiende al respecto que por "componente de costos de las ventas en los Estados Unidos", el Grupo Especial se refiere a los datos sobre costos variables de manufactura y costos totales de manufactura que se comunicaron en los campos VCOMU y TCOMU de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, presentados como India - Prueba documental 8. La falta de esa información no tenía repercusión alguna en la verificabilidad o la fiabilidad de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos por los siguientes motivos:

56. En el curso de las operaciones comerciales normales de la empresa, los registros de SAIL relativos a sus costos de producción se separan totalmente de los registros donde se documentan los gastos e ingresos por ventas. El informe de verificación del USDOC demuestra que todos los datos

sobre costos de la empresa, que en última instancia constituían el fundamento del que derivaba la información VCOMU y TCOMU que se copió en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, se mantienen como bases de datos separadas en sus instalaciones de producción en la India. La verificación de los costos por parte del USDOC tuvo lugar en la fábrica BSP de SAIL en Bhilai (India), la fábrica RSP en Rourkela (India) y su División de Materias Primas en Calcuta. Sin embargo, en la introducción del Informe de Verificación de las Ventas se indica que la verificación de las ventas tuvo lugar en distintas ubicaciones, concretamente, en varias sucursales, "entre ellas las de Nueva Delhi … Calcuta … y Visakhapatnam (India)".[26] En ese informe no se examina ningún elemento de los costos de producción. Además, las bases de datos sobre costos no guardan relación alguna con los datos sobre ventas en los Estados Unidos, que SAIL mantenía y comunicó en forma totalmente separada. Como se explica más arriba, la manera en que el USDOC recoge, verifica y analiza los datos establece claramente una distinción entre los "cuatro componentes fundamentales": datos sobre ventas en el mercado interior, datos sobre ventas en los Estados Unidos, y datos sobre costos de producción y valor reconstruido. De hecho, el cálculo del precio en los Estados Unidos de las mercancías importadas no se ve afectado por un aspecto de los costos. De conformidad con las leyes, los reglamentos y la práctica, el Departamento siempre hace ajustes del valor normal por diferencias de características físicas.[27] En esas circunstancias se relaciona un costo con mercancías en los Estados Unidos para que si éstas se emparejan con mercancías no idénticas en el mercado interior pueda hacerse un ajuste del valor normal, pero en ningún caso se hace un ajuste del precio en los Estados Unidos sobre la base del costo.

57. En segundo lugar, el hecho de que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos satisfacían el factor "verificabilidad" queda claramente demostrado en el propio informe de verificación del USDOC, en el que el personal del Departamento observó reiteradamente la falta de cualquier "discrepancia" por lo que respecta a esa base de datos, como se indicó detalladamente en la Primera Reunión y se expone en los párrafos 77 a 84 del Escrito de Réplica de la India. Incluso en el Memorándum sobre Datos no Verificados del USDOC, presentado como Prueba documental 16 de la India, sólo se identifica un error en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos (el error de codificación de la anchura), error que a juicio de todas las partes puede corregirse fácilmente, como se explica en la declaración jurada del Sr. Hayes (India - Prueba documental 24).

58. En tercer lugar, el USDOC en ningún momento afirmó, en su informe sobre verificación de las ventas en los Estados Unidos, en su informe de verificación de los costos en los Estados Unidos, en el memorándum sobre datos no verificados o en la Determinación Definitiva que la falta de datos verificables o fiables relativos a los campos VCOMU y TCOMU afectaba negativamente a la verificabilidad o la fiabilidad de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. En esas reiteradas evaluaciones de los hechos no se establece relación alguna entre los campos VCOMU y TCOMU y la verificabilidad de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Habida cuenta de los reiterados argumentos formulados por SAIL ante el USDOC antes de la publicación de la Determinación Definitiva en el sentido de que sus datos sobre ventas en los Estados Unidos eran verificables, fiables y utilizables, resulta revelador que el USDOC no indicara que la información sobre costos VCOMU o TCOMU llevaba a la conclusión de que la información sobre ventas no era verificable o fiable. Con todo, esto no es sorprendente, dado que la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se examinó durante la verificación y pudo verificarse.

59. En cuarto lugar, el USDOC no consideró que la falta de datos sobre el "componente de costos" de la oferta de precio en los Estados Unidos que constituyó la base del cálculo del margen del 72,49 por ciento registrado en la solicitud menoscababa la fiabilidad o verificabilidad de esa oferta

[26] USDOC, Informe de Verificación de las Ventas de SAIL, 1 (India - Prueba documental 13).

[27] *Véase* el artículo 773(a)(6)(C)(ii) de la Ley de Comercio de 1930 en su forma enmendada, 19 U.S.C. § 1677(a)(6)(C)(ii), citado en el párrafo 50 del Escrito de Réplica de la India.

de precio de 251 dólares. El único componente de costos registrado en la solicitud que se utilizó para establecer este margen definitivo se aplicó a todas las importaciones procedentes de la India en la determinación definitiva a pesar de que ese único costo no tenía lo que ahora el USDOC considera un vínculo "fundamental" con los demás tipos de chapas cortadas a medida. Aun suponiendo que el USDOC pueda ahora "reevaluar" sus constataciones sobre esta cuestión (en los párrafos 25 a 43 del Escrito de Réplica de la India se expone una opinión contraria), no hay en el expediente fundamento alguno para concluir motivadamente que de algún modo puede constatarse que la falta de los mismos datos sobre "componentes de costos" por lo que respecta a las ventas de SAIL en los Estados Unidos menoscaban la fiabilidad o verificabilidad de esos datos, que de hecho fueron objeto de verificación, constatándose que sólo contenían algunos errores de menor importancia.

60. En respuesta a la última pregunta, puede haber circunstancias en las que en la base de datos falte o no sea verificable tanta información sobre uno de los "componentes fundamentales" -ventas en los Estados Unidos, ventas en el mercado interior, costos de producción o valor reconstruido- que la verificabilidad o posibilidad de utilizar esa información en particular puede ponerse en entredicho. Esto tendría que determinarse caso por caso. Un factor clave sería el alcance del proceso de verificación y la manera en que el declarante extranjero mantiene separada la información. Otro factor clave es la posibilidad de utilizar los datos en relación con otros datos. La India ha expuesto consideraciones detalladas con respecto a las dificultades excesivas en los párrafos 11 a 24 de su Escrito de Réplica. Sin embargo, en el presente caso no se da una situación en la que defectos en la base de datos sobre costos y ventas en el mercado interior pueda poner en entredicho la verificabilidad o posibilidad de utilizar (o incluso la "fiabilidad") de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. La India sostiene que el Grupo Especial no está obligado a determinar las fronteras de tal situación, porque cualquiera que sea la forma en que se defina, requeriría la existencia de circunstancias mucho más graves de las que en el caso actual concurren en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, con respecto a la cual no cabe poner en duda la facilidad con que el único error (codificación de la anchura) identificado en el Informe de Verificación de las Ventas podía corregirse.

Pregunta 30

¿Considera la India que el artículo 782(e)(3) NO es compatible con la meta de adopción de decisiones objetivas basadas en los hechos, o impugna la India esa norma porque no es una disposición que figure específicamente en el Anexo II?

Respuesta

61. La India opina que el artículo 782(e)(3) no es compatible con la meta de adoptar decisiones objetivas basadas en los hechos porque, tal como lo interpretan el USDOC y el USCIT, obliga a descartar información que satisface las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II - es decir, que sea verificable, que se presente a tiempo y que pueda utilizarse sin dificultades excesivas. En las decisiones de esos organismos se ha interpretado que la palabra "información" en el artículo 782(e) significa "toda la información necesaria para calcular un margen de dumping".[28] Esto significa que el artículo 782(e) se ha aplicado a toda la información solicitada, y no a partes o categorías de información determinadas. Ese resultado -que siempre se produce cuando el USDOC determina que algún componente "fundamental" (por lo general relacionado con los costos) de la información solicitada no es utilizable- impide utilizar, al calcular un margen de dumping, información relativa a otros "componentes fundamentales" facilitada por los declarantes que satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II. Si el artículo 782(e)(3) no impusiera a los Miembros de la OMC nuevas obligaciones o no restringiera sus derechos, la India no impugnaría esa norma por el mero hecho de que su texto no se refleja exactamente en el Anexo II. Sin embargo, el presente caso

[28] Primera comunicación escrita de la India, párrafos 132 y 154 a 158.

es distinto, por los motivos expuestos en los párrafos 148, 149 y 154 a 156 de la Primera comunicación de la India y en el párrafo 65 de su Primera Declaración Oral. Como la India ha aducido en esas comunicaciones anteriores, el artículo 782(e)(3) impone un obstáculo adicional (no basado en el texto del Acuerdo Antidumping) que los declarantes tienen que superar para que las autoridades investigadoras estén obligadas a utilizar su información.

Pregunta 31

¿En qué parte del Acuerdo Antidumping encuentra la India una obligación de las autoridades investigadoras de realizar un análisis detallado de una solución constructiva propuesta y dejar constancia de dicho análisis, como se sugiere en el párrafo 74 de su Declaración Oral?

Respuesta

62. La India ve dos aspectos en la pregunta del Grupo Especial: en primer lugar, si hay obligación de "realizar" un análisis de la exploración de soluciones constructivas distintas de los derechos antidumping, y, en segundo lugar, si existe la obligación de dejar constancia de esa exploración.

63. En primer lugar, por lo que respecta a si el Acuerdo Antidumping obliga a los Miembros a "realizar" un análisis de una solución constructiva propuesta, la India observa que la palabra "*explored*" (explorar) en el artículo 15 se define como "*examine, scrutinize, search out*" (examinar, inspeccionar, investigar).[29] La palabra "explorar" requiere un examen concienzudo y riguroso. Requiere también la inspección (es decir, un examen cuidadoso) de las propuestas presentadas por empresas declarantes de países en desarrollo. Obliga asimismo a las autoridades investigadoras a estudiar formas en las que las soluciones constructivas propuestas podrían aplicarse, o a determinar por qué esto no es posible. Véanse también los párrafos 72 a 74 de la Primera Declaración Oral de la India.

64. Por lo que respecta al segundo factor, la segunda frase del artículo 15 impone a las autoridades investigadoras de países desarrollados la obligación de explorar el uso de soluciones constructivas, como los compromisos en materia de precios, antes de aplicar derechos antidumping. Como prescripción vinculante, conlleva la obligación de articular el fundamento de la decisión adoptada por lo que respecta al acuerdo de suspensión propuesto. La razón es sencilla y convincente. ¿De qué otra manera puede un grupo especial de la OMC o un Miembro de la OMC determinar, de conformidad con el párrafo 6 i) del artículo 17, si una autoridad investigadora ha evaluado los hechos pertinentes en cumplimiento de esa prescripción vinculante? Los grupos especiales no pueden aceptar justificaciones *post hoc*. Los Miembros de la OMC no pueden saber si sus derechos se han vulnerado si no se articula el examen de las propuestas de acuerdos de suspensión o de compromisos en materia de precios que se haya realizado.

65. El párrafo 3 del artículo 8 del Acuerdo Antidumping requiere que las autoridades expongan "al exportador los motivos que las hayan inducido a considerar inadecuada la aceptación de un compromiso …". Esta disposición es un contexto útil para comprender la obligación de las autoridades investigadoras de articular el examen que hayan realizado de una solución constructiva propuesta, como un acuerdo de suspensión, en virtud del artículo 15. De manera análoga, el párrafo 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping ofrece un contexto útil para la interpretación del artículo 15. Estipula que deberá darse aviso público de "toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios …". La articulación de los motivos por los que en la determinación definitiva se impuso un margen de dumping -y no se hizo uso

[29] *New Shorther Oxford Dictionary*, volumen I, 889.

de soluciones constructivas- es un elemento de información muy importante para los países en desarrollo Miembros.

Pregunta 32

¿Cabe entender que la India considera que una comparación entre un valor normal reconstruido calculado por los solicitantes y un promedio de los precios de venta en los Estados Unidos, o un promedio de una subserie de precios de ventas en los Estados Unidos de productos "equivalentes" al producto para el que se calculó el valor normal arroja un resultado más exacto, y que representa mejor "la adopción de decisiones objetivas basadas en los hechos", que una determinación que aplique como hechos conocidos el margen de dumping calculado en la solicitud? En caso afirmativo, ¿podría la India explicar detalladamente por qué estima que ese resultado es "mejor"? ¿Opinaría la India lo mismo si el resultado fuera distintos?

Respuesta

66. La respuesta a la primera pregunta es afirmativa, siempre que los "precios de venta en los Estados Unidos" mencionados en ella se refieran a los datos sobre precios presentados por SAIL en relación con las ventas realmente efectuadas en los Estados Unidos durante el período de investigación.

67. La respuesta a la segunda pregunta es que esto es un resultado "mejor" porque 1) representa una comparación más equitativa entre el precio de exportación y el valor normal, como requiere la primera frase del párrafo 4 del artículo 2; 2) es compatible con el texto del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping; 3) utiliza información que se sabe es exacta, es decir, los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos que se han verificado (y son verificables), son reales y se han presentado a tiempo; y 4) en contraste con la oferta de precio registrada en la solicitud, no utiliza información sobre precios que se sabe es incorrecta y no guarda relación con los precios a los que cualquiera de los productos de SAIL se vendió en los Estados Unidos durante el período de investigación. La India observa que combinar los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos reales y verificados con los datos sobre valor normal registrados en la solicitud no es un resultado "idóneo", o al menos "mejor". Esto es así porque la combinación de esos dos elementos por lo que respecta al precio de exportación y el valor normal arroja un margen de dumping que a juicio de la India sigue siendo muy superior al margen de dumping real en este caso, como demuestra un análisis de los datos relativos a todos los "componentes fundamentales" presentados por SAIL. En su argumentación ante el USDOC, SAIL estimó, apoyándose en su base de datos sobre costos de producción revisada, que fue rechazada por el USDOC por haberse presentado fuera de plazo, que su "verdadero" margen de dumping era inferior al 1 por ciento.[30] Con todo, la India considera que, dados los hechos "conocidos" que el Grupo Especial puede tener en cuenta en la presente diferencia, el "mejor" resultado -de hecho, un resultado "mucho mejor"- es el derivado de la utilización de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos en el cálculo del margen de dumping.

68. La India no entiende del todo el significado de la última pregunta. Si por resultado "distinto" el Grupo Especial se refiere a una situación en la que el margen de dumping habría sido más bajo si se hubiera utilizado la información registrada en la solicitud, la respuesta es que la posición de la India sería la misma. Las autoridades investigadoras están obligadas a utilizar la información presentada por un declarante que satisfaga los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II. En el caso poco habitual de que el uso de los datos reales dé lugar a un margen de dumping más alto que el alegado por el solicitante - situación que no se da en esta investigación - la única solución adecuada sería utilizar la información presentada por el declarante. Si así hubiera sucedido en la presente

[30] Exposición de elementos de hecho formulada por SAIL ante el USDOC, India - Prueba documental 14, 12-13 (12 de noviembre de 1999).

investigación, lo probable es que la India no hubiera sometido esta diferencia a un grupo especial de la OMC.

Pregunta 33

Aparentemente, la India aduce que la autoridad investigadora, para decidir si la información se rechazará y en lugar de ella se utilizarán los hechos conocidos, debe examinar los hechos conocidos que probablemente se utilizarían y evaluar si en efecto son "mejores que", "tan buenos como" o "peores que" la información imperfecta facilitada por el exportador. ¿Es esto una interpretación correcta de la posición de la India? ¿Podría la India explicar qué importancia tienen los hechos conocidos que en definitiva se apliquen para decidir si la información facilitada puede utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas? ¿Podría la India explicar lo que parece ser su opinión de que la calidad de los hechos conocidos en definitiva aplicados al formular una determinación de algún modo afecta al nivel de esfuerzo que podría considerarse "dificultades excesivas" para utilizar la información facilitada?

Respuesta

69. La India remite al Grupo Especial al análisis del elemento de "dificultades excesivas" del párrafo 3 del Anexo II que figura en los párrafos 11 a 24 del Escrito de Réplica de la India, donde las cuestiones a que se hace referencia en las Preguntas 33 y 34 se abordan con detalle. Sin embargo, en términos generales, la India sostiene que las comparaciones que a juicio del Grupo Especial la India le pide que haga -es decir, si una fuente de información es "mejor", "tan buena como" o "peor que" otra información- derivan todas del texto del párrafo 3 del Anexo II y del objeto y fin del Acuerdo Antidumping. En otras palabras, si la información presentada por un declarante satisface las condiciones establecidas en ese párrafo (incluida la de ser utilizable sin dificultades excesivas), la información deberá utilizarse -es decir, será, por definición, "mejor" que la información procedente de otras fuentes, y en particular que la procedente de un documento que no es imparcial, como ocurre en el caso de la solicitud.

Preguntas a ambas partes

Pregunta 34

Se ruega a las partes que expongan sus opiniones sobre el sentido de las palabras "dificultades excesivas" en el párrafo 3 del Anexo II. ¿Comprenden aspectos sustantivos además de aspectos de procedimiento por lo que respecta al uso de los datos pertinentes?

Respuesta

70. La India remite al Grupo Especial al análisis del elemento de "dificultades excesivas" del párrafo 3 del Anexo II que figura en los párrafos 11 a 24 del Escrito de Réplica de la India, donde las cuestiones a que se hace referencia en las Preguntas 33 y 34 se abordan con detalle.

Pregunta 35

Los Estados Unidos aducen que la alegación de la India relativa a la "práctica" estadounidense en materia de aplicación de los hechos conocidos no se ha sometido debidamente a la consideración del Grupo Especial, y sostienen que con arreglo a la legislación estadounidense un organismo como el USDOC puede apartarse de la "práctica" establecida si expone los motivos que le llevan a hacerlo. Los Estados Unidos aducen que, por tanto, la "práctica" estadounidense no puede ser objeto de una alegación. ¿Podrían los Estados Unidos desarrollar más ese argumento? También se invita a la India a responder a esta pregunta.

Pregunta 36

¿Podrían las partes explicar sus opiniones sobre lo que constituye "práctica" en el sentido en que la India utiliza ese término en su solicitud de establecimiento de un grupo especial?

Respuestas a las preguntas 35 y 36

Objeción de procedimiento de los Estados Unidos:

71. La India no está de acuerdo con los Estados Unidos en que las alegaciones de la India relativas a la "práctica" estadounidense no se han sometido debidamente a la consideración del Grupo Especial porque supuestamente no se examinaron durante las consultas. En el párrafo 5 de la solicitud de consultas se indicaba que la India deseaba celebrar consultas relativas a "la determinación de la existencia de ventas a un precio inferior al valor justo formulada por el Departamento de Comercio en infracción de las normas de la OMC que rigen la utilización de los 'hechos de que se tenga conocimiento' (por ejemplo la negativa de las autoridades estadounidenses de aceptar información oportuna, verificable y debidamente presentada sobre los precios de exportación)".[31] La "determinación" a que se hace referencia en ese párrafo es la "Determinación Definitiva" publicada por el USDOC (India - Prueba documental 17), en la que el USDOC afirmó lo siguiente: "es práctica habitual del Departamento rechazar en su totalidad la respuesta de un declarante al cuestionario cuando los elementos esenciales de la respuesta están tan plagados de errores e inexactitudes que la hacen poco fiable". Por la "utilización" de los hechos conocidos a que se hace referencia en la solicitud de celebración de consultas se entiende el recurso del USDOC a su práctica de aplicar la totalidad de los hechos conocidos. Esa práctica arraigada está en el presente caso interrelacionada con la Determinación Definitiva del USDOC. No puede negarse que los debates que tuvieron lugar durante las consultas concernieron a la Determinación Definitiva del USDOC y a la aplicación por el Departamento de la totalidad de los hechos conocidos. Es imposible examinar el aspecto de "la

[31] India - Prueba documental 22.

totalidad de los hechos conocidos" de la Determinación Definitiva del USDOC sin analizar necesariamente la práctica que se identificó y aplicó en esa Determinación. Por consiguiente, la afirmación de los Estados Unidos de que en la solicitud de consulta y en las consultas no hubo un debate relacionado con la aplicación por el USDOC de su autodenominada "práctica arraigada" de aplicar la totalidad de los hechos conocidos carece de fundamento.

72. Además, contrariamente a lo argumentado por los Estados Unidos, el Órgano de Apelación sostuvo, en el asunto *Brasil - Aeronaves*, que los párrafos 4 y 6 del ESD no exigen "una *identidad precisa y exacta* entre las medidas específicas que fueron objeto de las consultas celebradas y las medidas específicas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial".[32] El Órgano de Apelación se mostró de acuerdo con el Grupo Especial encargado del asunto *Brasil - Aeronaves* en que una de las finalidades de las consultas es "dilucidar los hechos del caso, y cabe esperar que la información obtenida durante las consultas pueda permitir al reclamante circunscribir el alcance del asunto con respecto al cual solicita el establecimiento del grupo especial".[33] Además, en el asunto *Brasil - Aeronaves*, el Grupo Especial afirmó que "ninguna disposición del ESD … establece que el alcance de la labor de un Grupo Especial depende del alcance de las consultas previas".[34] Véase también *Japón - Medidas que afectan a los productos agrícolas* (el mandato de un grupo especial se basa en la solicitud de establecimiento del grupo especial y nada obliga a que las medidas impugnadas se hayan identificado específicamente durante las consultas para que la alegación se incluya en el mandato).[35] De hecho, en la diferencia *Japón - Pruebas por variedad*, los Estados Unidos expresaron su acuerdo con la siguiente declaración:

> No obstante, las consultas son un asunto reservado a las partes. El OSD no está involucrado en ellas y tampoco lo está ningún grupo especial; las consultas se celebran sin la participación de la Secretaría. En esas circunstancias, no estamos en condiciones de evaluar el procedimiento de consultas a fin de determinar si se ha desarrollado de un modo particular. Si bien se ha de preferir una solución mutuamente convenida, en algunos casos no resulta posible que las partes la alcancen. En esos casos, *consideramos que la función de un grupo especial sólo consiste en determinar que las consultas, si fueron necesarias, se han realmente celebrado o, al menos se han solicitado*.[36]

73. No cabe duda de que se celebraron consultas entre la India y los Estados Unidos.

Alegación de los Estados Unidos de que su práctica arraigada de aplicar la totalidad de los hechos conocidos no es una "medida":

74. La India no está de acuerdo en que el hecho de que el USDOC pueda tal vez cambiar su "práctica" de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos significa que esa práctica no es una "medida". Una "práctica" se convierte en una "medida" como consecuencia de reiteradas respuestas similares a la misma situación. Por ejemplo, el USDOC siempre aplica la totalidad de los hechos conocidos en una situación concreta (es decir, cuando falta uno o más de los cuatro componentes "fundamentales" de información del declarante). Lo ha hecho reiteradamente desde 1995. Las partes extranjeras interesadas que son objeto de una investigación del USDOC pueden prever fácilmente que

---

[32] WT/DS46/AB/R, párrafo 132.

[33] *Ibid*.

[34] WT/DS46/R, párrafos 7.9 y 7.10.

[35] WT/DS76/R, párrafo 8.4.

[36] WT/DS76/R, nota 33, *donde se cita* WT/DS27/R, párrafo 7.19 (cursiva añadida).

el USDOC aplicará esa "práctica" en futuros casos en los que estén involucradas. De hecho, cuando SAIL adujo que en el presente caso esa práctica no debía aplicarse, el USDOC respondió afirmando que "tenía que" aplicar la totalidad de los hechos conocidos.[37] Cuando una práctica de esa naturaleza se establece por un período de tiempo prolongado, adquiere el carácter de medida. Esto es así porque puede predecirse (o amenazarse con) una respuesta similar en el futuro. El momento en que una pauta de conducta similar adquiere el carácter de medida debe determinarse en virtud de los elementos de hecho y las circunstancias de cada caso. Pero etiquetar simplemente algo como "práctica" (en contraste con un procedimiento administrativo, un reglamento o una ley) y después alegar que puede modificarse en cualquier momento y que por tanto no puede impugnarse ante la OMC abre la puerta a posibles y considerables infracciones de las obligaciones impuestas por el Acuerdo Antidumping y otros acuerdos de la OMC.

75. El hecho de que una "práctica" pueda modificarse con relativa rapidez no significa que no sea una medida. La India se ve obligada a preguntar por qué motivo se considera que una práctica arraigada no es una medida cuando en algunos Miembros un procedimiento administrativo, un reglamento o incluso una ley pueden modificarse con la misma facilidad. No cabe duda de que los procedimientos administrativos y los reglamentos de muchos Miembros de la OMC pueden modificarse prácticamente de un día a otro. Incluso disposiciones de mayor rango, especialmente las basadas en decretos del Ejecutivo, pueden modificarse rápidamente. No hay razón lógica alguna por la que la facilidad y rapidez con que una medida puede modificarse afecten a su condición de "medida". La única importancia que tiene la rapidez con que una medida puede modificarse guarda relación con el plazo prudencial concedido a los Miembros para poner una medida en conformidad con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 21 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias.

76. Además, la práctica del USDOC consistente en aplicar la totalidad de los hechos conocidos constituye un "procedimiento administrativo" en el sentido en que esa expresión se utiliza en el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping. La "práctica" arraigada del USDOC de aplicar la totalidad de los hechos conocidos es una medida "administrativa" porque es adoptada por un organismo del Gobierno de los Estados Unidos. También es un "procedimiento", porque detalla exactamente los procedimientos que se utilizarán para calcular los márgenes de dumping en el caso de que una parte extranjera interesada no facilite un componente "fundamental" de información. Por el hecho de formar parte de las decisiones del USDOC y el USCIT, en contraste con, por ejemplo, un manual de práctica del USDOC públicamente disponible, ese "procedimiento administrativo" no deja de ser un "procedimiento". Sostener otra cosa equivaldría a dar preeminencia a la forma sobre el contenido. Y, como procedimiento administrativo, la práctica del USDOC de aplicar la totalidad de los hechos conocidos es una "medida". *Véanse* el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo del Marrakech por el que se establece la OMC.

77. Los Estados Unidos invocan el informe del Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones* para alegar que su práctica de aplicar la totalidad de los hechos conocidos no tiene una "condición operativa independiente", por lo que no es una "medida".[38] Los Estados Unidos pasan por alto los elementos de hecho en que se basa la decisión sobre el asunto *Limitaciones de las exportaciones* y que la diferencian del presente caso. En *Limitaciones de las exportaciones*, la "*práctica*" no requería *ninguna* decisión efectiva del USDOC o el USCIT; como observó ese Grupo Especial, "no ha habido ningún caso posterior a la OMC en el que los Estados Unidos hayan adoptado una medida compensatoria con respecto a una limitación de las exportaciones".[39] Además, el Grupo Especial

[37] Determinación Definitiva, 73127 (India - Prueba documental 17).

[38] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 146.

[39] WT/DS194/R, párrafo 8.125.

encargado de aquel asunto observó que el Canadá "normalmente" aplicaba esa práctica, aunque al parecer no se había aplicado desde la creación de la OMC.[40] Por ello no es sorprendente que el Grupo Especial concluyera que el Canadá no había "descrito concretamente en qué consiste la 'práctica' estadounidense", y que "la práctica, en el sentido en que emplea esta palabra el Canadá, no puede exigir ningún trato particular de las limitaciones de la exportación en las investigaciones sobre derechos compensatorios de los Estados Unidos".[41]

78. La "práctica" impugnada en la presente diferencia es muy distinta de lo que en el asunto *Limitación de las exportaciones* no constituía una práctica. La experiencia demuestra que el USDOC *siempre* aplica la totalidad de los hechos conocidos cuando no puede utilizarse uno de los componentes de información que el USDOC considera "fundamentales". El propio USDOC afirmó en la Determinación Definitiva que su práctica reiterada consiste en aplicar "la totalidad de los hechos conocidos". En la Primera Reunión, la India y el Grupo Especial pidieron a los Estados Unidos que identificara *cualquier* investigación en la que el USDOC no hubiera aplicado la totalidad de los hechos conocidos cuando no podía utilizarse uno de los componentes fundamentales de los datos de un declarante. Los Estados Unidos no pudieron identificar ninguna. De hecho, en la audiencia celebrada durante la investigación, un importante funcionario del USDOC indicó que no conocía ningún caso en el que el USDOC hubiera subsanado lagunas en la totalidad de las bases de datos sobre costos de producción y ventas en el mercado interior.[42] Por tanto, ésta no es una circunstancia en la que el USDOC "no" aplica la práctica, o en la que la aplica "a veces" o "normalmente". En estos casos, el USDOC *siempre* aplica la misma práctica, descartando la información sobre un componente si no puede utilizar otros componentes de información.

79. En consecuencia, y por los motivos arriba expuestos, la India no está de acuerdo en que una práctica arraigada no constituye una "medida".

Alegaciones de la India relativas a la práctica arraigada del USDOC:

80. En la solicitud de establecimiento de un grupo especial figuran dos alegaciones diferenciadas por lo que respecta a la práctica del USDOC de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos. La primera es una alegación *per se*. La India no reafirma esta alegación.

81. No obstante, la India *sí* reafirma la segunda alegación relativa a la "práctica" del USDOC que figura en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Esta alegación se centra en la *aplicación* por el USDOC de su "práctica arraigada" de recurso a la totalidad de los hechos conocidos *en el presente caso*, en infracción del Acuerdo Antidumping. Como se expone en la solicitud detallada de establecimiento de un grupo especial, esta alegación se basa en una *aplicación* de la práctica arraigada del USDOC que dio lugar al rechazo de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos y a la realización de una comparación no equitativa entre el valor normal y el precio de exportación. La alegación tiene tres elementos: 1) que existe una práctica arraigada; 2) que la práctica arraigada se aplicó en el presente caso, y 3) que la aplicación de la práctica arraigada en este caso es incompatible con el Acuerdo Antidumping.

82. Por lo que respecta al primer elemento -*si existe una práctica arraigada*- el Grupo Especial tiene ante sí la Determinación Definitiva, en la que el USDOC afirma claramente que "es práctica habitual del Departamento rechazar en su totalidad la respuesta de un declarante al cuestionario cuando los elementos esenciales de la respuesta están tan plagados de errores e inexactitudes que la

[40] *Ibid*, párrafo 8.126.

[41] *Ibid*, párrafo 8.129.

[42] India - Prueba documental, 15, 51.

hacen poco fiable".[43] El USDOC afirmó también en la Determinación Definitiva que "el Departamento está obligado a aplicar la totalidad de los hechos conocidos adversos porque los datos de SAIL son, en su conjunto, poco fiables". En numerosas decisiones del USCIT, así como en decisiones del USDOC en otras investigaciones, también se describe la "práctica arraigada" del USDOC de aplicar la totalidad de los hechos conocidos.[44]

83. Por lo que respecta al segundo elemento -*si la práctica arraigada se aplicó en el presente caso*- la respuesta se encuentra también en la Determinación Definitiva, en la que el USDOC afirmó que la aplicación de la totalidad de los hechos conocidos estaba justificada a efectos de la determinación, y que el Departamento estaba obligado a aplicar la totalidad de los hechos conocidos adversos.[45] No cabe duda alguna de que el USDOC *aplicó* su práctica en el presente caso.

84. Por último, por lo que respecta al tercer elemento -*si la práctica arraigada, tal como se aplicó, es incompatible con el Acuerdo Antidumping*-, todos los argumentos formulados por la India a lo largo del presente procedimiento se han centrado en el rechazo inadmisible de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos como parte del cálculo del margen de dumping definitivo. La aplicación de la totalidad de los hechos conocidos fue el *proceso* por el que el USDOC rechazó los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos -que el propio USDOC reconoció eran "utilizables" si se hacían correcciones de menor importancia. Por los motivos expuestos en la Primera comunicación de la India y en su Primera Declaración Oral, esa aplicación era incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y con los párrafos 3, 5 y 7 del Anexo II del Acuerdo Antidumping.

Pregunta 37

¿Consideran las partes que el USDOC "calculó" un margen de dumping en el presente caso? En ese sentido, tomamos nota de los argumentos formulados por los Estados Unidos en los párrafos 93 a 97 de su Primera comunicación escrita con respecto al párrafo 8 del artículo 6, que establece que "podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas" sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento.

Respuesta

85. La India observa que en el Acuerdo Antidumping no se utiliza la palabra "calcular". Los términos más parecidos a la palabra "calcular" que figuran en el Acuerdo se encuentran en la primera frase del párrafo 4 del artículo 2, que prescribe que las autoridades investigadoras harán una "comparación equitativa", en el título del artículo 2, "Determinación de la existencia de dumping", y en la referencia, en el párrafo 3 del artículo 9, al margen de dumping "establecido" de conformidad con el artículo 2. Dicho esto, no cabe duda alguna de que en el presente caso el USDOC comparó el precio de 251 dólares por tonelada, como precio de exportación, con un precio de 372 dólares como valor normal. Esta comparación, como se muestra en la Figura 5 de la solicitud, dio lugar al "cálculo" de un margen de dumping del 72,49 por ciento. En los párrafos 9 y 10 de su Escrito de Réplica, la India responde a los argumentos de los Estados Unidos relativos a las "determinaciones preliminares y definitivas" (párrafos 93 a 97 de la Primera comunicación de los Estados Unidos).

[43] Determinación Definitiva, 73130 (India - Prueba documental 17).

[44] *Véase, por ejemplo*, India - Prueba documental 28, India - Prueba documental 29.

[45] Determinación Definitiva, 73130 (India - Prueba documental 17).

Pregunta 38

¿Podrían las partes explicar sus opiniones sobre el sentido de las palabras deberá (*should*) "tenerse en cuenta" toda la información, tal como se utilizan en el párrafo 3 del Anexo II? (Pásese por alto, a efectos de esta pregunta, si debe entenderse que la palabra "*should*" es o no de carácter imperativo.) ¿Podría entenderse, por ejemplo, que significan que la determinación tiene que basarse en esa información, o que la autoridad investigadora deberá examinar con más detalle la información, tratar de verificarla y determinar si es fiable, pero que en definitiva no estará obligada a basar en ella su decisión y podrá recurrir en su lugar a los hechos conocidos?

Respuesta

86. La interpretación correcta de las palabras "*al formular las determinaciones deberá tenerse en cuenta*" es que la información específica de que se trate (que puede incluir la totalidad de un componente "fundamental" de información o elementos individuales de información), si satisface los cuatro criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II, deberá tenerse en cuenta para calcular un margen de dumping. Una vez satisfechos los rigurosos criterios de la prueba cuatripartita, y en particular el requisito de que sea utilizable sin dificultades excesivas, la información no puede pasarse por alto al formular la "determinación". En la jerga antidumping, por "formular determinaciones" se entiende publicar un margen de dumping definitivo. Las palabras "tenerse en cuenta" han de entenderse en conjunción con las palabras "toda la información" que las siguen en el párrafo 3 del Anexo II. Esta interpretación contextual indica que los elementos particulares de información deben *combinarse* con *otra* información para calcular el margen de dumping. En este sentido, debe entenderse que las palabras "tenerse en cuenta" del texto se refieren a la totalidad de la información disponible para su utilización en el cálculo del margen de dumping. En consecuencia, el elemento de información de que se trate en un análisis en el marco del párrafo 3 del Anexo II deberá tenerse en cuenta *junto con* esa *otra* información disponible.

87. Tomando nota de las instrucciones del Grupo Especial de pasar por alto la cuestión de las palabras "*should*" y "*shall*", la India se limitará a señalar que a su juicio la resolución de lo que significa la palabra "*should*" resuelve la cuestión de si la información que satisface los cuatro requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II tiene que utilizarse. La India observa asimismo que no ve en el párrafo 3 del Anexo II una prescripción explícita de que las autoridades investigadoras "determinen si [la información] es fiable". La India estima que cualquier problema relativo a la "fiabilidad" de la información -en especial la que de hecho se ha verificado o aquélla cuya verificación se considera posible- se resuelve si esa información satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II.

Pregunta 39

¿Podrían las partes explicar su posición por lo que respecta al sentido de la palabra "verificable" en el párrafo 3 del Anexo II, con referencia expresa a, entre otras, las siguientes posibilidades:

a) la información se prepara y se presenta de modo que puede ser contrastada con los libros y registros de la empresa que la facilita;

b) la información no sólo satisface a), sino que también, cuando se comprueba, se constata que es completa, exacta y fiable - es decir, se verifica con éxito?

Respuesta

88. En los párrafos 66 a 72 de su Escrito de Réplica, la India ha analizado detalladamente el sentido de las palabras "verificada" y "verificable". La India también ha abordado cuestiones relacionadas con la verificabilidad en sus respuestas a las preguntas 21, 28 y 29. Por consiguiente, y a efectos de responder en su totalidad a esta pregunta, la India remite al Grupo Especial primero al Escrito de Réplica y después a las respuestas arriba citadas.

89. En respuesta a las dos posibilidades planteadas en la pregunta, la India considera que una autoridad investigadora puede, con sujeción a lo prescrito en el Acuerdo Antidumping, constatar que la información es "verificable" si la evalúa con arreglo a la posibilidad a). En otras palabras, no está obligada a realizar una auditoría efectiva para aceptar la información facilitada por los declarantes. No obstante, si una autoridad investigadora desea realizar una "verificación *in situ*" como prevé el párrafo 7 del Anexo I del Acuerdo Antidumping, podrá examinar debidamente los documentos originarios en una "auditoría" para verificar si la información comunicada es exacta, fiable y completa. Por tanto, la posibilidad b) sería compatible con el Acuerdo Antidumping.

90 .Sin embargo, en respuesta a la utilización por el Grupo Especial de las palabras "completa" y "exacta", la India advierte que la información comunicada no tiene que ser perfecta para ser verificable. En la información puede haber lagunas de menor importancia en un "componente" dado (es decir, puede no ser "completa"), momento en el cual lo que hay que determinar es si la información faltante puede obtenerse de otras fuentes. También cabe preguntarse si la información faltante tiene tal importancia que arroja dudas sobre la fiabilidad global de la información presentada por lo que respecta a ese componente particular de información. También puede facilitarse información que, tras un examen de los documentos originarios, resulta no ser del todo "exacta". Lo que habría entonces que determinar es si esa información puede corregirse, así como el alcance de las imperfecciones descubiertas al examinar otros documentos originarios.

ANEXO E-2

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS
DEL GRUPO ESPECIAL - PRIMERA REUNIÓN

(12 de febrero de 2002)

Preguntas a las partes

A los Estados Unidos

Pregunta 1

En el párrafo 84 de su primera comunicación, los Estados Unidos afirman que "no hay en el Acuerdo Antidumping nada que obligue a las autoridades administradoras a evaluar por separado distintas "categorías de información" a fin de determinar si pueden usarse los hechos conocidos para determinar la existencia de dumping". En el párrafo 83 de su comunicación, los Estados Unidos enumeran determinada información que es necesaria para realizar una investigación antidumping, incluidos los precios de la mercancía pertinente en el mercado interior del país exportador, los precios de exportación de la mercancía pertinente, y, cuando proceda, información sobre los costos de producción e información sobre el valor reconstruido. Sin perjuicio de la argumentación jurídica de los Estados Unidos, ¿podría considerarse que, a efectos prácticos y para el cálculo de un derecho antidumping, se trata de "categorías" de información diferenciadas?

Respuesta

1. Cualquier serie de informaciones o datos puede separarse en "categorías". Por "categoría" (en inglés *category*) se entiende "cualquiera de una serie posiblemente exhaustiva de clases básicas entre las cuales todas las cosas pueden distribuirse" (en inglés *any of a possible exhaustive set of basic classes among which all things might be distributed*).[1] En este sentido, podría considerarse que la información necesaria para realizar una investigación antidumping -incluidos los precios de la mercancía pertinente en el mercado interior del país de exportación, los precios de exportación de la mercancía pertinente y, cuando proceda, la información sobre los costos de producción y la información sobre el valor reconstruido- está compuesta por "categorías" de información. A su vez, cada una de estas "categorías" es de hecho una "serie de categorías" -compuesta por múltiples "categorías" de información más pequeñas, como precios, cantidades, características físicas, niveles comerciales, y gastos de embalaje y movimiento-. Cada una de estas "categorías" es necesaria para calcular un margen de dumping.[2] Incluso cada lista de ventas de un modelo en particular de la mercancía pertinente podría considerarse como una "categoría" de la información sobre ventas de un declarante. Sin embargo, como indicaron acertadamente las Comunidades Europeas en la reunión con los terceros participantes,

[1] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[2] *Véase, por ejemplo*, el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping ("*Se tendrán* debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas, y cualesquiera otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios" (cursiva añadida) (se omite la nota)).

> Es importante reconocer que los datos solicitados a las partes interesadas en una investigación antidumping no están atomizados, y no consisten en series independientes de datos sin vinculación mutua. Por consiguiente, el no facilitar una serie de datos puede afectar a la validez de otros elementos de datos facilitados.[3]

2. La India, por su parte, no parece estar segura de dónde situaría la línea divisoria entre distintas "categorías" de información. En su primera comunicación escrita, opinó que la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos del declarante de la India era una "categoría" de información que debía examinarse por separado a la luz de lo dispuesto en el párrafo 3 del Anexo II.[4] La India afirmó que si esa "categoría" de ventas en los Estados Unidos satisfacía los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II, tendría que utilizarse. Sin embargo, en la primera reunión con el Grupo Especial, la India declaró lo siguiente:

> la India reconoce que puede no ser razonable esperar que una autoridad investigadora proceda a examinar por separado cada una de las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II con respecto a miles de segmentos individuales de información presentados por un declarante. La India no propugna una interpretación del párrafo 3 del Anexo II que obligue a las autoridades investigadoras a utilizar cualquier elemento de información facilitado por declarantes extranjeros por pequeño e aislado que sea. Precisamente por esa razón, en la primera comunicación de la India se utilizó como matiz la palabra "categorías". Los Estados Unidos ponen debidamente de relieve que la palabra "categoría" no figura en el Acuerdo Antidumping. Sin embargo, lo importante no es aquí el término exacto utilizado, sino más bien la necesidad de interpretar el Acuerdo de buena fe, de modo que garantice la utilización de la información que satisfaga los cuatro criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II.[5]

3. Seguidamente, la India presentó como ejemplo de "categoría" de información la información sobre el "factor de conversión del peso" objeto de la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente*. Sin embargo, esa información sobre el "factor de conversión del peso" -una fórmula utilizada para medir la diferencia entre el peso real y el peso estimado por tonelada del acero en rollos- es precisamente uno de esos elementos de información "pequeños y aislados" que a juicio de la India las autoridades investigadoras no tienen que examinar por separado.[6] El razonamiento de la India pone de manifiesto los inconvenientes que conlleva la aplicación de los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II a determinadas "categorías" de información.

4. En síntesis, el hincapié que la India hace en la palabra "categorías" de información está desencaminado por dos motivos. En primer lugar, como la India reconoce, la palabra "categorías" no aparece en el Acuerdo Antidumping. Como ha indicado el Órgano de Apelación, "La regla fundamental de la interpretación de los tratados exige que el intérprete de un tratado lea e interprete las palabras efectivamente utilizadas en el acuerdo objeto del examen y no las palabras que el

---

[3] Declaración oral de tercero de las Comunidades Europeas, párrafo 3.

[4] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 51 ("las autoridades investigadoras [están obligadas] a utilizar *cualquier* categoría de información que un declarante extranjero haya presentado y que satisfaga [los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II], aunque el declarante extranjero haya presentado *otras* categorías de información que [no satisfagan los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II]" (cursiva en el original)).

[5] Declaración oral de la India, párrafo 34 (subrayado añadido).

[6] *Japón - Acero laminado en caliente*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.32.

intérprete pueda considerar que se deberían haber utilizado".[7] De hecho, la única "categoría" de información que se reconoce en el párrafo 8 del artículo 6 es la información "necesaria". En segundo lugar, tratar como algo diferenciado lo que la India considera "categorías" de información supondría olvidar la naturaleza misma del análisis antidumping requerido por el artículo VI y el resto del Acuerdo Antidumping. Como aclara perfectamente el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, la comparación de esa información prescrita significa que los diversos elementos de "información necesaria" no están en modo alguno diferenciados. Las normas consuetudinarias de interpretación de los tratados no permiten a la India injertar la palabra "categorías" en el Acuerdo Antidumping para centrar exclusivamente la atención del Grupo Especial en la subserie de información más pequeña que a juicio de la India será aceptable con arreglo a las condiciones estipuladas en el párrafo 3 del Anexo II (en el presente caso una subserie, aún no definida, de la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos).

Pregunta 2

En el párrafo 91 de su primera comunicación, los Estados Unidos indican que el hecho de que determinadas partes de la información facilitada por un declarante puedan parecer aceptables si se consideran aisladamente, cuando la naturaleza y el alcance de las deficiencias del conjunto es sustancial, cabe poner en entredicho la fiabilidad de toda la respuesta. Los Estados Unidos afirman que el párrafo 8 del artículo 6 establece que en esos casos la autoridad investigadora puede recurrir a los hechos de que tenga conocimiento. ¿Podrían los Estados Unidos indicar algún texto específico del Acuerdo Antidumping que haga referencia a la posible repercusión de las deficiencias de alguna información comunicada en la fiabilidad de toda la respuesta?

Respuesta

5. El texto del Acuerdo Antidumping reconoce que cuando hay deficiencias significativas en la información necesaria comunicada, esas deficiencias pueden repercutir en la fiabilidad de toda la respuesta. El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping estipula que "podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento" cuando un declarante no facilita la información necesaria. El párrafo 8 del artículo 6 no requiere que para basar una determinación preliminar o definitiva en los hechos conocidos tenga que faltar *toda* la información necesaria; antes bien, estipula que esas determinaciones podrán formularse cuando no se facilita información *necesaria*. Por tanto, la actuación de las autoridades investigadoras no está restringida a la simple "subsanación de lagunas" cuando falta información necesaria; si las circunstancias lo justifican, la autoridad podrá basar toda su determinación en los hechos conocidos, con sujeción a lo dispuesto en el Anexo II. En el caso del declarante de la India, SAIL, un volumen muy significativo de información no se facilitó o no era utilizable; lo que faltaba no era susceptible de sustitución o de "subsanación de lagunas" mediante otros elementos de información. Incluso la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos contenía deficiencias y errores significativos.[8]

6. Al estipular, en el párrafo 8 del artículo 6, que las autoridades investigadoras pueden basar sus determinaciones preliminares y definitivas en los hechos conocidos cuando no se facilita "información necesaria", esa disposición no establece una norma que limite la utilización de los hechos conocidos a

[7] *CE - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos* ("*CE - Hormonas*, informe del Órgano de Apelación"), WT/DS48/AB/R, adoptado el 13 de febrero de 1998, párrafo 181.

[8] En los párrafos 19 a 58 y 148 a 163 de la primera comunicación escrita de los Estados Unidos se dan detalles de las deficiencias y la poca fiabilidad de los datos de SAIL, que se analizarán con más detalle en respuesta a la pregunta 10.

casos en los que no se ha facilitado ninguna información necesaria. El hecho de que el párrafo 8 del artículo 6 permita a las autoridades investigadoras basar sus determinaciones preliminares o definitivas en los hechos conocidos implica que las autoridades investigadoras no utilizarán alguna información necesaria debidamente presentada por el declarante. El texto del párrafo 5 del Anexo II refuerza este argumento al estipular que "aunque la información que se facilite no sea óptima en todos los aspectos, ese hecho no será justificación para que las autoridades la descarten, siempre que la parte interesada haya procedido en toda la medida de sus posibilidades". El texto del párrafo 5 del Anexo II reconoce que determinada información puede ser óptima en algún aspecto, pese a lo cual las autoridades podrán descartar la información si la parte declarante no ha actuado en toda la medida de sus posibilidades. Una vez más, en el caso del declarante de la India, hasta esta última reconoce que la información de SAIL distaba de ser óptima en muchos aspectos.

7. En síntesis, y sobre la base del texto del párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping, nada impide a las autoridades investigadoras evaluar si las deficiencias de una parte significativa de la información necesaria para un cálculo antidumping afectan a la fiabilidad de toda la respuesta.

Pregunta 3

¿Consideran los Estados Unidos que el artículo 782(e)(3) guarda relación con la condición establecida en el párrafo 3 del Anexo II por lo que respecta a si la información se ha "presentado adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas", o justifican los Estados Unidos este aspecto de su legislación en algún fundamento distinto o adicional?

Respuesta

8. El artículo 782(e)(3) estipula que Comercio deberá tener en cuenta si la información comunicada "no es tan incompleta que no pueda servir como base fiable para llegar a una determinación aplicable". En primer lugar, el que una autoridad investigadora estudie si la información comunicada constituye o no una base fiable para calcular el margen de dumping de una empresa es enteramente compatible con el párrafo 8 del artículo 6 y con el Anexo II. Por ejemplo, el párrafo 3 del Anexo II estipula que las autoridades investigadoras deberán tener en cuenta si la información es verificable, lo que demuestra la importancia de uno de los métodos por los que una autoridad investigadora puede asegurarse de que la información es fiable.

9. Además, como se señala en la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, cuando Comercio recibe una respuesta a un cuestionario que contiene alguna información utilizable y alguna información que no lo es, procede tener en cuenta si se dispone de información necesaria que sirva como base objetiva para determinar el margen de dumping del declarante. Al requerir a Comercio que evalúe el grado de exhaustividad de la información, el artículo 782(e)(3) establece que, si se satisfacen los demás criterios, Comercio no podrá negarse a tener en cuenta la información parcial cuando es lo bastante completa para servir como base fiable para un cálculo del dumping. En otras palabras, si el declarante facilita información suficiente para dar una indicación fiable de su margen de dumping, el que Comercio pueda verse obligado a subsanar algunas lagunas sobre la base de los hechos conocidos no impedirá a Comercio utilizar esa información. A ese respecto, lo dispuesto en el párrafo 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping también se refleja en el artículo 782(e)(3).

Pregunta 4

En el párrafo 107 de su primera comunicación, los Estados Unidos sugieren que los párrafos 3 y 5 del Anexo II instan a las autoridades investigadoras a tener en cuenta, o al menos a no descartar, información registrada en el expediente que satisfaga los criterios establecidos en esas disposiciones, pero no obligan a los Miembros a utilizar esa información. ¿No sugiere

esto que una interpretación que contribuya a alcanzar la meta de adopción de decisiones objetivas basadas en los hechos, al obligar a tener en cuenta la información que satisfaga los criterios establecidos, es más adecuada que una interpretación que permita a las autoridades investigadoras rechazar alguna información presentada debido a los problemas planteados por otra información?

Respuesta

10. Una interpretación que obligue a tener en cuenta la información que satisfaga los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II -pero que no obligue a las autoridades investigadoras a "utilizar" esa información para calcular un margen antidumping- contribuye a alcanzar la meta de adopción de decisiones objetivas basadas en los hechos. El Acuerdo Antidumping debe interpretarse de manera que preserve el delicado equilibrio entre los intereses de las autoridades investigadoras, las ramas de producción nacionales perjudicadas y los exportadores que se refleja en el Acuerdo. Por un lado, en éste se da clara preferencia a la información facilitada por un declarante. Por otro, cuando en la información facilitada prevalece la que es inexacta y poco fiable -o cuando una parte no facilita información alguna-, obligar a una autoridad investigadora a utilizar cualquier información restante, con independencia de sus limitaciones, permitiría a las partes exportadoras controlar totalmente la investigación antidumping. Interpretar que el Acuerdo Antidumping permite a las partes declarantes facilitar selectivamente información y obliga a las autoridades investigadoras a utilizar esa información fomentaría esas respuestas selectivas y frustraría la finalidad subyacente de "adopción de decisiones objetivas y que se basen en los hechos".

11. Una interpretación que obligue a tener en cuenta la información que satisface los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II -pero que no obligue a las autoridades investigadoras a "utilizar" esa información- se fundamenta también en una interpretación admisible del párrafo 3 del Anexo II. Con arreglo al párrafo 6 ii) del artículo 17, los grupos especiales deben confirmar las medidas que se basen en una interpretación admisible del Acuerdo. La decisión de Comercio de aplicar los hechos conocidos en el presente caso satisface este principio: 1) el párrafo 3 del Anexo II obliga a "tener en cuenta" la información si satisface cuatro criterios; 2) por "tener en cuenta" (en inglés *take into account*) se entiende "tener en consideración" (en inglés *take into consideration*) o "tomar nota de" (en inglés *notice*)[9]; y 3) Comercio sí "tomó en cuenta" o "tuvo en consideración" o "tomó nota de" toda la información presentada por SAIL. Con esa finalidad, Comercio, en su determinación preliminar, tuvo en cuenta los esfuerzos de SAIL por facilitar información al escoger los hechos conocidos utilizados como margen de dumping preliminar.[10] Además, y a pesar de los problemas significativos que planteaban la idoneidad y exhaustividad de los datos comunicados por SAIL, y pasando por alto las objeciones de los solicitantes, Comercio también consideró y tuvo en cuenta la información facilitada por SAIL cuando trató de verificar esa información.[11] Finalmente, Comercio, en su *Determinación definitiva*, tuvo en cuenta la totalidad del expediente, los problemas sustanciales planteados por los datos de SAIL, la imposibilidad de verificación y las dificultades excesivas que habría planteado la utilización de cualquiera de los datos comunicados por SAIL, y decidió basar su determinación en la totalidad de los hechos conocidos.[12]

[9] *New Shorter Oxford Dictionary*, Clarendon Press, volumen 1, página 15.

[10] *Véase* la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 34.

[11] *Ibid.*, párrafo 37.

[12] *Ibid.*, párrafos 45 a 51.

Pregunta 5

¿Se oponen los Estados Unidos a la presentación de la declaración jurada del Sr. Hayes *per se*, o se oponen a las alegaciones de la India de que los Estados Unidos podrían haber corregido con relativa facilidad los errores de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos? En ese sentido, observamos que SAIL indicó, en el curso del procedimiento ante el USDOC, que el programa informático del Departamento podía haberse modificado para corregir los errores de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, y propuso cálculos alternativos del margen de dumping. ¿Se oponen los Estados Unidos a la declaración jurada de Hayes porque contiene propuestas sobre estas cuestiones que son distintas de las presentadas durante la investigación? En caso afirmativo, ¿podrían los Estados Unidos explicar por qué consideran que esto es significativo, dado que el Grupo Especial no calculará por sí mismo ni el margen de dumping ni corregirá el lenguaje informático? ¿Qué aspectos específicos del testimonio y la declaración jurada de Hayes consideran los Estados Unidos que constituyen nuevos hechos, en contraste con nuevos análisis o argumentos relacionados con los elementos de hecho registrados en el expediente?

Respuesta

12. En primer lugar, los Estados Unidos se oponen a la declaración jurada de Hayes *per se*. Una "declaración jurada" es "una declaración escrita, confirmada por juramento o afirmación, para su utilización como prueba" (en inglés "*a written statement, confirmed by oath or affirmation, to be used as evidence*").[13] Por consiguiente, la finalidad de una declaración jurada es servir como prueba. En la propia declaración jurada de Hayes se indica expresamente que esa es su finalidad.[14] Aunque la India tiene derecho a formular ante el Grupo Especial cualquier argumento que esté comprendido en su mandato, no tiene derecho a presentar nueva información fáctica, aunque sea en forma de declaración jurada. De conformidad con los párrafos 5 ii) y 6 i) del artículo 17, las pruebas pertinentes en las que un grupo especial debe basar su examen son las que figuran en el expediente que la autoridad investigadora tuvo ante sí en el momento de formular su determinación.[15]

13. En segundo lugar, hay aspectos específicos del testimonio y la declaración jurada del Sr. Hayes que representan nuevos elementos de hecho. Además del nuevo programa informático adjuntado por el Sr. Hayes a su declaración jurada y de sus conclusiones fácticas de que determinados errores de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos perjudicaban a SAIL o probablemente no habrían sido utilizados por Comercio, el Sr. Hayes afirmó, en la primera reunión con el Grupo Especial, que había "creado una nueva prueba documental, la prueba documental 32 de la India" con

[13] *New Shorter Oxford Dictionary*, Clarendon Press, volumen 1, página 35.

[14] Declaración jurada de Hayes, India - Prueba documental 24. Por ejemplo, la declaración jurada incluye 1) un programa informático creado para un procedimiento antidumping distinto que nunca figuró en el expediente de ese procedimiento, y que nunca se presentó en el procedimiento sobre chapas procedentes de la India; y 2) alegaciones de hecho formuladas *post hoc* en el sentido de que los errores descubiertos en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos perjudicaban a SAIL o probablemente no habrían sido utilizados por Comercio.

[15] *Véase Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/R, adoptado el 28 de febrero de 2001, párrafos 7.6 y 7.7 ("Nos parece claro que, con arreglo a esa disposición, un grupo especial no puede, al examinar una alegación en el sentido de que en una determinación particular se ha infringido el Acuerdo Antidumping, estudiar hechos o pruebas sometidos a su consideración por una parte para tratar de demostrar la existencia de un error en la determinación formulada sobre cuestiones que fueron investigadas y decididas por las autoridades, a menos que, de conformidad con los procedimientos internos pertinentes, esos hechos o pruebas hubieran sido puestos en conocimiento de las autoridades del país investigador en el curso de la investigación.").

nuevos cálculos de los datos sobre el precio total, los gastos y los volúmenes de todas las ventas de SAIL en los Estados Unidos, e invitó al Grupo Especial a examinar nuevos cálculos y "sustituciones" que figuraban en la prueba documental 33 de la India.[16]

14. Por último, las propuestas específicas del Sr. Hayes diferían, de hecho, de las formuladas por SAIL durante el procedimiento de Comercio. El hecho de que esas propuestas sean distintas pone de manifiesto los motivos por los que los párrafos 5 ii) y 6 ii) del artículo 17 obligan a los grupos especiales a tener en cuenta el expediente que las autoridades tenían ante sí en el momento de formular sus determinaciones, y no nueva información. No sería adecuado ni equitativo evaluar la idoneidad de la determinación de Comercio utilizando información que la India sólo consolidó dos años después y que la India ha seguido perfeccionando en el curso del presente procedimiento. Durante la investigación, SAIL argumentó que sus propios datos podían utilizarse, y el Grupo Especial debe limitar su examen a esos argumentos en la medida en que la India los siga reafirmando. El hecho de que a SAIL no se le ocurrieran las nuevas metodologías propuestas por la India, el que la India haya tardado dos años en desarrollarlas y el que la India, incluso ahora, tenga que perfeccionarlas constantemente, sólo sirve para demostrar por qué son irrelevantes por lo que respecta al examen por el Grupo Especial de si la determinación por Comercio de las pruebas *que tenía ante sí* fue imparcial y objetiva.

Pregunta 6

¿Pueden los Estados Unidos explicar en qué modo los datos sobre ventas en los Estados Unidos, si se hubieran aceptado y se hubieran tenido en cuenta, habrían afectado negativamente al proceso de adopción de una decisión objetiva basada en los hechos? ¿Consideran los Estados Unidos que una decisión basada totalmente en los hechos conocidos es más coherente con los objetivos del Acuerdo Antidumping que una decisión basada parcialmente en los hechos conocidos y parcialmente en información verificada? Sírvanse explicarlo con detalle. ¿Considerarían los Estados Unidos que en cualquier caso es indebido calcular un margen de dumping basado en una comparación entre el valor normal calculado sobre la base de los hechos conocidos y el precio de exportación calculado sobre la base de información verificada presentada por la parte de que se trate?

Respuesta

15. La pregunta del Grupo Especial da por sentado que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos se "verificaron", y que por ello podían utilizarse para adoptar una decisión basada en los elementos de hecho. Como explicamos en la primera reunión con el Grupo Especial, esto no es así. Basándose en las deficiencias globales de la información de SAIL, Comercio determinó que había sido *totalmente* imposible verificar esa información. Esa determinación se basó en errores de los propios datos sobre ventas en los Estados Unidos (como se detalla en la respuesta a la pregunta 10 *infra*) y en los vínculos inherentes entre los datos sobre ventas del declarante en los Estados Unidos y sus otros datos. La expresión "datos sobre ventas en los Estados Unidos" es una expresión incluyente que comprende todos los datos concernientes o relativos a las ventas en los Estados Unidos. Incluye, por ejemplo, los datos sobre costos de manufactura de cada producto vendido en los Estados Unidos -datos cuya exactitud SAIL no pudo verificar. Esos datos son necesarios para tener en cuenta diferencias físicas que afectan a la comparabilidad de los precios. Como los datos eran inexactos e inútiles para calcular un margen de dumping, no podían haberse utilizado para adoptar una decisión objetiva basada en los hechos.

[16] Declaración oral de la India, párrafo 91 (observaciones del Sr. Hayes).

16. Como afirmó el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, la meta de una investigación antidumping es "lograr que la adopción de decisiones sea objetiva y se base en los hechos". Para alcanzar esa meta, las autoridades investigadoras deben evaluar si pueden utilizar los elementos de hecho específicos que tienen ante sí al hacer su determinación. Si una parte declarante no facilita la información necesaria para adoptar una decisión, como ocurrió en el presente caso por lo que respecta a SAIL, el Acuerdo permite a las autoridades investigadoras utilizar los hechos conocidos. En algunos casos será posible utilizar únicamente parte de los hechos conocidos; sin embargo, como ocurrió en el presente caso, puede haber ocasiones en que la información presentada por la parte declarante sea tan deficiente que no ofrece una indicación del nivel de dumping del declarante, por lo que la autoridad investigadora estará debidamente facultada para apoyarse en la totalidad de los hechos conocidos. En tales casos, la decisión de utilizar la totalidad de los hechos conocidos es una decisión objetiva, basada en los hechos que figuran en el expediente de la investigación. Siempre que la decisión de utilizar la totalidad de los hechos conocidos se adopte en función de la viabilidad del registro global de información necesaria para formular una determinación antidumping, esa decisión será compatible con los objetivos del Acuerdo Antidumping.

17. Habida cuenta de lo anterior, los Estados Unidos no creen que en todos los casos sea necesariamente inadecuado que el cálculo de un margen de dumping se base en una comparación entre el valor normal calculado sobre la base de los hechos conocidos y el precio de exportación calculado sobre la base de información verificada. El uso de la totalidad o de parte de los hechos conocidos debe determinarse caso por caso, y puede haber ocasiones en las que un valor normal basado en los hechos conocidos pueda compararse con un precio de exportación calculado sobre la base de información verificada. En el presente caso no concurren esas circunstancias.

Pregunta 7

Hipotéticamente hablando ¿podría el USDOC haber concluido que los datos sobre ventas en los Estados Unidos, considerados aisladamente, se habían verificado, se habían presentado a tiempo y eran exactos y fiables? Si su respuesta es negativa, sírvanse explicarla.

Respuesta

18. Es difícil abordar esta cuestión hipotéticamente, dada la constatación específica de Comercio, en el presente caso, de que la información de SAIL -incluidos sus datos sobre ventas en los Estados Unidos- no pudo verificarse.[17] Además, había inexactitudes específicas de los datos sobre ventas en los Estados Unidos que nunca se resolvieron, como se detalla en el informe de verificación, y como la India reconoce en su "declaración jurada". Como consecuencia de ello, Comercio concluyó que esos errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos "respaldan nuestra conclusión de que los datos de SAIL no son fiables en su conjunto".[18] Por estos motivos, Comercio no podía concluir que los datos sobre ventas en los Estados Unidos, considerados aisladamente, se habían verificado y eran exactos y fiables.

Pregunta 8

¿Consideran los Estados Unidos que la interpretación de la legislación estadounidense adoptada por el USDOC, confirmada por el Tribunal De Comercio Internacional (USCIT) y aplicada en el presente caso es consecuencia necesaria de los principios estadounidenses en materia de interpretación de las leyes, o considerarían los Estados Unidos que el USCIT simplemente aceptó como razonable una interpretación del USDOC, pero que, conforme a los

[17] Memorándum sobre Datos no Verificados, EE.UU. - Prueba documental 25.

[18] *Ibid.*, página 5.

principios estadounidenses en materia de interpretación de las leyes, la ley podía interpretarse de forma distinta? Sírvanse facilitar referencias y antecedentes específicos en apoyo de su respuesta. ¿Cabe entender que los Estados Unidos opinan que sus disposiciones legales reguladoras del uso de los hechos conocidos obligan al USDOC a aplicar los hechos conocidos en casos en que el Acuerdo Antidumping permite utilizar los hechos conocidos?

Respuesta

19. La norma de examen para las determinaciones antidumping con arreglo a la legislación de los Estados Unidos es análoga a la establecida en el párrafo 6 ii) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, es decir, que una determinación que aplica una disposición que permita más de una interpretación se confirmará si se apoya en una interpretación admisible. En la decisión subyacente del USCIT, éste confirmó la decisión de Comercio de aplicar la totalidad de los hechos conocidos afirmando que incumbía al Tribunal determinar si la interpretación de la Ley por el organismo era "razonable a la luz del texto, las políticas y los antecedentes legislativos de la Ley".[19] El Tribunal no se pronunció sobre si la Ley podía interpretarse de forma distinta.[20]

20. No es cierto que las disposiciones de la legislación estadounidense relativas a los "hechos conocidos" *obligan* a aplicar los hechos conocidos en casos en que el Acuerdo Antidumping *permite* utilizar los hechos conocidos. Como se indica en los párrafos 119 a 147 de nuestra primera comunicación escrita, no hay en la Ley ni en los reglamentos estadounidenses nada que obligue a Comercio a aplicar los hechos conocidos en forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping. La aplicación de los hechos conocidos es una facultad discrecional, no una disposición imperativa, que depende concretamente de la calidad y cantidad de la información proporcionada por el declarante. Este análisis es especialmente aplicable al artículo 782(e) de la Ley estadounidense.

21. El artículo 782(e) obliga a Comercio a *tener en cuenta* información que de otro modo podía rechazarse en virtud del artículo 776(a), siempre que se satisfagan cinco criterios pertinentes. En algunos casos, como el sometido a la consideración de este Grupo Especial, Comercio ha constatado que un declarante no ha facilitado información necesaria significativa registrada en el expediente, y que la información proporcionada debe descartarse porque no satisface los criterios establecidos en el artículo 782(e). Sin embargo, en otros casos Comercio determinó que la información necesaria, aun siendo defectuosa, podía utilizarse en sus cálculos porque se satisfacían los criterios establecidos en el artículo 782(e).

---

[19] *Steel Authority of India, Ltd. v. United States*, 149 F. Supp. 2d 921, 927 (22 de mayo de 2001). Tras la presentación de la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, el USCIT confirmó la Redeterminación en Reenvío de Comercio, en la que además se explicaba la constatación de que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades. *Véase Steel Authority of India, Ltd. v. United States*, Slip Op. 2001-149 (17 de diciembre de 2001) (EE.UU. - Prueba documental 28).

[20] La resolución del tribunal está en conformidad con la norma de examen expresada en el Código de los Estados Unidos y reconocida históricamente por el Tribunal de Comercio Internacional con arreglo a la cual "el Tribunal de Comercio Internacional debe confirmar 'cualquier determinación, constatación o conclusión de Comercio salvo que no esté fundamentada en pruebas sustanciales contenidas en el expediente, o sea de otro modo contraria a la Ley'" Fujitsu General Ltd. v. United States, 88 F. 3d 1034 (Fed. Cir. 1996) (donde se cita 19 U.S.C. § 1516a(b)(1)(B)). Por "pruebas sustanciales" se entiende "las pruebas pertinentes que una mente razonable podría aceptar como adecuadas en apoyo de una conclusión". Consolidated Edison v. NLRB, 305 U.S. 197, 229 (1938); accord Matsushita Elec. Indus. Co. v. United States, 750 F.2d 927, 933 (Fed. Cir. 1984). Aunque sea posible sacar dos conclusiones incompatibles de las pruebas contenidas en el expediente, esto no significa que las constataciones del USDOC no se fundamenten en pruebas sustanciales, y el Tribunal confirmará la determinación del USDOC si se constata que su conclusión es razonable. Véase Consolo v. Federal Maritime Comm'n, 383 U.S. 607, 620 (1966).

22. La India, en su prueba documental 28, presentó casos administrativos en los que se aplicaba "la totalidad" de los hechos conocidos, y sugirió que el artículo 782(e), "tal como lo interpreta" Comercio, obliga a rechazar toda la información comunicada por un declarante cuando sólo parte de la información es defectuosa. Esto no es exacto. Incluso las determinaciones presentadas por la India ponen de manifiesto que Comercio interpreta que el artículo 782(e) obliga al Departamento a tener en cuenta información aunque ésta contenga deficiencias significativas. Por ejemplo, en el asunto *Certain Cut-to-Length Carbon Steel Plate from Sweden: Preliminary Results of Anti-Dumping Administrative Review*, los datos sobre costos facilitados por el declarante no pudieron verificarse. A pesar de ello, Comercio afirmó que "por tanto, *debemos* tener en cuenta si los datos sobre costos comunicados son utilizables con arreglo al artículo 782(e) de la Ley".[21]

23. Otros casos, no citados por la India, refutan también sus afirmaciones. Por ejemplo, en *Final Results; Administrative Review and New Shipper Review of Antidumping Duty Order on Stainless Steel Bar from India*, 65 Fed. Reg. 48965 (10 de agosto de 2000), y en los memorandos sobre decisiones adjuntos (*India Steel Bar Final Results*), Comercio determinó que aunque la información sobre costos proporcionada por el declarante indio Panchmahal era incompleta, el Departamento, de conformidad con el artículo 782(e) de la Ley, podía aplicar en sus cálculos la mayoría de la información contenida en el expediente y utilizar "parte de los hechos conocidos" en las esferas en las que faltaban los datos necesarios:

> Hemos determinado que la utilización de la totalidad de los hechos conocidos por lo que respecta a Panchmahal no está siempre justificada. De conformidad con el artículo 782(e) de la Ley, no nos negaremos a tener en cuenta información que se haya presentado, *aunque no satisfaga todos nuestros requisitos*, si la información se presentó puntualmente, podía haberse verificado, no es incompleta hasta el punto de no poder servir como base fiable para nuestra determinación, la parte comunicante demuestra que actuó en toda la medida de sus posibilidades para facilitar la información y satisfacer nuestros requisitos, y la información puede utilizarse sin dificultades excesivas. *Por lo que respecta a la información presentada por Panchmahal, constatamos que una cantidad suficiente de esa información satisface esos requisitos, por lo que no nos hemos negado a utilizarla en nuestros resultados definitivos*.[22]

Como consecuencia de ello, Comercio sólo recurrió a los hechos conocidos con respecto a determinadas partes del análisis del margen.

24. De manera análoga, en el asunto *Polyester Staple Fibre from Taiwan*, Comercio reconoció que el declarante no había presentado respuestas totalmente exactas y completas con respecto a sus bases de datos sobre ventas y costos, pero determinó que con arreglo a la Ley lo adecuado era aplicar parte de los hechos conocidos y no la totalidad de los hechos conocidos.[23] Comercio observó que las comunicaciones del declarante se habían presentado a tiempo, que la mayoría de la información facilitada era exacta, que los efectos de los errores descubiertos al verificar los datos sobre ventas y costos eran de alcance limitado y que la repercusión de esos errores en cualquier posible margen de dumping era reducida. Comercio determinó que, con carácter general, los datos del declarante

---

[21] 61 Fed. Reg. 51898, 51899 (1996), India - Prueba documental 28.

[22] *India Steel Bar Final Results*, Memorándum sobre la Decisión, EE.UU. - Prueba documental 26, página 3 (cursiva añadida).

[23] *Final Determination of Sales at Less Than Fair Value; Certain Polyester Staple Fibre From Taiwan*, 65 Fed. Reg. 16877 (30 de marzo de 2000) y Memorándum sobre la Decisión adjunto, EE.UU. - Prueba documental 26, Cuestión 1 (*Fibras de poliéster procedentes de Taiwán*).

"podían utilizarse sin dificultades excesivas" y que "de conformidad con el artículo 782(e) de la Ley, no constatamos que la información [del declarante] es incompleta hasta el punto de no poder servir como base fiable para llegar a una determinación definitiva".

25. Diversas decisiones del USCIT respaldan la interpretación del artículo 782(e) de la Ley propugnada por Comercio. Por ejemplo, en el asunto *NSK Ltd. v. United States*, 170 F. Supp. 2d 1280 (6 de junio de 2001), el Tribunal examinó la decisión de Comercio de aceptar información sobre ajustes y rebajas facilitada por determinados declarantes en una investigación antidumping. El Tribunal confirmó la decisión de Comercio de aceptar esos ajustes y rebajas, remitiéndose al artículo 782(e) de la Ley. El Tribunal observó que el artículo 782(e) "abre la puerta a la aceptación generalizada por Comercio de los datos presentados por declarantes en procedimientos antidumping al encomendar a Comercio que no rechace comunicaciones de datos si ha concluido que se satisfacen los criterios especificados".[24]

26. Por tanto, y contrariamente a lo alegado por la India, la legislación estadounidense obliga a Comercio a aceptar los datos proporcionados por un declarante cuando se satisfacen los criterios establecidos en el artículo 782(e). Como se explica con mayor detalle en la Sección 1 de nuestro segunda comunicación, el artículo 782(e) de la Ley de hecho *reduce* la probabilidad de que Comercio recurra a los hechos conocidos en un caso concreto. Además, todas las disposiciones de la Ley y los reglamentos estadounidenses relativos a la aplicación de los hechos conocidos son plenamente compatibles con el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo.

Pregunta 9

¿Podrían los Estados Unidos aclarar si el USDOC constató que eran inutilizables todas las bases de datos presentadas por SAIL en la etapa preliminar, o que eran inutilizables todas las bases de datos salvo la relativa a las ventas en los Estados Unidos? ¿Contenía la "base de datos definitiva" de 16 de julio únicamente información no relativa a las ventas en los Estados Unidos? ¿Se constató también que era inutilizable, como lo habían sido las anteriores, o se analizaron esos datos a efectos de la determinación definitiva?

Respuesta

27. Como se detalla en nuestra primera comunicación, las bases de datos electrónicas de SAIL tenían defectos significativos que nunca se corrigieron. Una semana antes de su determinación preliminar de 19 de julio de 1999, Comercio comunicó a SAIL que "sus comunicaciones de bases de datos electrónicas han demostrado ser gravemente deficientes y actualmente no son utilizables".[25] El 16 de julio de 1999, SAIL presentó bases de datos electrónicas revisadas, incluida información relativa a sus ventas en los Estados Unidos, pero esa información se presentó demasiado tarde para poderse incorporar a la determinación preliminar. Comercio explicó que "como consecuencia de los problemas planteados por las bases de datos electrónicas presentadas por SAIL, su respuesta al cuestionario no puede utilizarse por el momento para calcular un margen fiable".[26] En cualquier caso, esa base de datos electrónica fue a su vez sustituida el 17 de agosto de 1999, y el primer día de la verificación SAIL intentó presentar una nueva base de datos, que Comercio rechazó por haberse presentado fuera de plazo. La verificación misma reveló, por ejemplo, que:

[24] *NSK Ltd. v. United States*, 170 F. Supp. 2d 1280, 1318 (6 de junio de 2001), EE.UU. - Prueba documental 27.

[25] *Letter from Commerce to SAIL Re: Return of Untimely Information*, EE.UU. - Prueba documental 14, página 1.

[26] *Determinación Preliminar*, India - Prueba documental 11, página 41203.

> El costo total de manufactura (TCOM) y la variable COM (VCOM) registrados en la cinta sobre costos de producción presentada el 17 de agosto de 1999 son incorrectos. No hay modo de establecer una correlación significativa entre TCOM y VCOM en la cinta y los datos sobre costos y los documentos originarios subyacentes.[27]

28. La información TCOM y VCOM afectaba directamente a la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, y al ser incorrecta dio lugar a una falta total de información necesaria para efectuar ajustes por "diferencias de mercancías". Dado que la finalidad de las bases de datos sobre ventas y costos es que puedan compararse mutuamente, las deficiencias de esas bases de datos dejaron a Comercio sin nada que pudiera analizar en el momento de formular la *Determinación definitiva*.

Pregunta 10

¿Podrían los Estados Unidos especificar en qué modo eran defectuosos los datos sobre ventas en los Estados Unidos? ¿Determinó concretamente el USDOC que la consideración de los datos sobre ventas en los Estados Unidos causaría "dificultades excesivas"? ¿Pueden los Estados Unidos indicar dónde puede discernirse esa conclusión en la determinación o en otra parte del expediente? ¿Pueden los Estados Unidos explicar los fundamentos de esta conclusión? ¿Es, por el contrario, exacto concluir que el USDOC sólo decidió no tener en cuenta los datos sobre ventas en los Estados Unidos debido a los problemas identificados en otros datos? Sírvanse explicar con detalle cuáles serían las "dificultades excesivas" para comparar los precios de exportación derivados de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos con información registrada en la solicitud. ¿Podrían los Estados Unidos aclarar en qué modo la falta de información sobre costos de manufactura de las ventas de exportación a los Estados Unidos hace que toda la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos no sea fiable?

Respuesta

29. Comercio no basó su decisión de no tener en cuenta los datos sobre ventas en los Estados Unidos únicamente en los problemas planteados por otros datos. Aunque la fiabilidad de la respuesta de SAIL al cuestionario se evaluó sobre la base de la información presentada por SAIL en su conjunto, Comercio también identificó deficiencias significativas en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.

30. En primer lugar, y habida cuenta de que la verificación *in situ* no es más que una auditoría selectiva que no examina cada elemento de información presentado, la verificación de las "ventas" reveló, en relación con la mayoría de los aspectos de la base de datos sobre ventas del declarante de la India en los Estados Unidos, numerosas deficiencias en las partidas examinadas. Una diferencia significativa fue el descubrimiento, en el curso de la verificación, de que una característica física utilizada para contrastar las ventas en el mercado interior con las ventas en los Estados Unidos se había comunicado incorrectamente, error que afectaba a cerca del 75 por ciento de las ventas en los Estados Unidos registradas en la base de datos.[28] Se descubrieron también varios otros errores, entre ellos que determinados costos de flete para ventas de exportación se habían comunicado a precios inferiores o superiores a los reales[29], y que el cálculo del reembolso de derechos para las ventas en los Estados Unidos era incorrecto.

---

[27] *Informe de verificación de los costos*, EE.UU. - Prueba documental 3, página 2.

[28] Primera comunicación de la India, párrafo 30.

[29] *Informe de verificación de las ventas*, India - Prueba documental 13, página 30.

31. En segundo lugar, la verificación de los "costos" también conllevó el examen de elementos de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. Por razones logísticas, los elementos de costo de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos se examinaron por separado. Como SAIL reconoce, la verificación de los costos reveló finalmente que SAIL no tenía posibilidad alguna de conciliar esos costos con sus libros y registros.[30] Esa imposibilidad puso de manifiesto otra deficiencia en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos: el costo total de manufactura (TCOM) y el costo variable de manufactura (VCOM) para cada venta en los Estados Unidos no podía verificarse. Sin información TCOM y VCOM verificada, Comercio no podía efectuar ajustes por diferencias en características físicas que afectaran a la comparabilidad de los precios, como requiere el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo.

32. Al evaluar la información comunicada por SAIL -incluidas las deficiencias en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos arriba descritas- Comercio determinó concretamente, entre otras cosas, que la información "no puede utilizarse sin dificultades excesivas".[31] Como señaló Comercio en su determinación definitiva, "la respuesta de SAIL al cuestionario es sustancialmente incompleta e inutilizable porque contiene deficiencias que conciernen a parte significativa de la información necesaria para calcular un margen de dumping".[32] Aunque había deficiencias significativas en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, la determinación de Comercio basada en los hechos conocidos se apoyó en toda la información comunicada por SAIL. Esto es adecuado porque los datos solicitados en una investigación antidumping no consisten en series independientes de datos que no guardan relación alguna entre sí.[33] Para evaluar si la utilización de información plantea "dificultades excesivas" es preciso determinar en qué modo la necesaria comparación de la información puede realizarse en su estado actual. En el presente caso, la falta de información sobre costos relacionados con las ventas en los Estados Unidos hacía que las comparaciones necesarias fueran no ya difíciles, sino imposibles, cuando era preciso efectuar ajustes por diferencias físicas. Incluso con respecto a las ventas para las que no se necesitaba la información sobre costos faltante -ventas idénticamente emparejadas y que no requerían ajustes por características físicas de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2- las autoridades estadounidenses habrían tenido que corregir manualmente las características físicas del 75 por ciento de las ventas simplemente para poder identificar las ventas idénticas, tras lo cual habría sido necesario introducir nuevas correcciones por costos de flete, errores en los reembolsos de derechos, etc.

33. En lo tocante a si se plantearían "dificultades excesivas" para comparar los precios de exportación derivados de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos con información registrada en la solicitud, observamos que todas las correcciones que acabamos de describir serían necesarias, como consecuencia de lo cual Comercio seguiría sin tener la seguridad de que se habían descubierto todos los errores. Esas correcciones habrían causado dificultades excesivas, por mucho que la India afirme lo contrario. De hecho, la evolución de las propuestas de la India pone de manifiesto las dificultades excesivas que esta comparación entraña.

---

[30] *Exposición de los elementos de hecho formulada por SAIL ante el USCIT*, India - Prueba documental 19, página 16.

[31] *Determinación definitiva*, India - Prueba documental 16, páginas 73130-31.

[32] *Ibid.*

[33] Tomamos nota, a ese respecto, de la declaración de las Comunidades Europeas de que "es importante reconocer que los datos solicitados a las partes interesadas en una investigación antidumping no están atomizados, y no consisten en series independientes de datos sin vinculación mutua". Declaración de tercero de las Comunidades Europeas, párrafo 3.

34. Por último, aceptar el argumento de la India de que los "hechos conocidos" deberían dar lugar a un cálculo que dejara al declarante en la misma situación que si hubiera facilitado la información alentaría a los declarantes en los procedimientos antidumping a escoger la información que presentan, proporcionando únicamente la que les favorezca. Hacer tal cosa reduciría a la inutilidad el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping.

Pregunta 11

En el párrafo 33 de su primera comunicación, los Estados Unidos identifican 1) errores técnicos en las bases electrónicas de datos de SAIL, 2) impuntualidad y carácter incompleto de determinadas partes expositivas de la respuesta al cuestionario, y 3) falta de costos específicos por productos en relación con la constatación de que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar la información solicitada. ¿Cabe entender que esos tres factores constituyen todo el fundamento de la conclusión de que SAIL no actuó en toda la medida de sus posibilidades para proporcionar la información solicitada?

Respuesta

35. El Grupo Especial hace referencia al párrafo 33 de la primera comunicación, en el que los Estados Unidos resumieron los tres factores en virtud de los cuales el USDOC, en su determinación *preliminar*, estableció que SAIL no había actuado "en toda la medida de sus posibilidades". Finalmente, en el momento de formularse la *Determinación definitiva* de Comercio, nuevos factores justificaron una constatación de que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades. En la *Determinación definitiva*, Comercio observó que SAIL "se ha abstenido reiteradamente de facilitar información fiable" a pesar de "nuestras claras y numerosas indicaciones … acerca de las deficiencias en su respuesta".[34] Además, Comercio observó que "en la determinación preliminar rechazamos usar las respuestas de SAIL al cuestionario, pero, como aparentemente la empresa estaba tratando de colaborar, aunque defectuosamente, después de la determinación preliminar seguimos recogiendo datos en un intento por compilar una base de datos y un registro expositivo suficientemente fiables para la verificación y para uso en la determinación definitiva".[35] Sin embargo, SAIL siguió facilitando a Comercio datos inutilizables, y finalmente Comercio determinó que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades y resumió detalladamente las deficiencias en las esferas de la exhaustividad, la puntualidad y la viabilidad de las cintas para ordenador, anteriormente identificadas, y el hecho de que SAIL no había satisfecho la verificación.[36]

36. El Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos solicitó entonces a Comercio que explicara mejor su razonamiento de que SAIL no había actuado "en toda la medida de sus posibilidades", y Comercio así lo hizo en su Redeterminación en Reenvío.[37] En ese momento SAIL presentó observaciones al USDOC, pero decidió no impugnar ante el USCIT la constatación del Departamento.

37. En su Redeterminación en Reenvío, Comercio abordó detalladamente los factores que contribuyeron a su determinación de que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades durante esta investigación. Comercio explicó que su conocimiento del alcance real de la capacidad de un declarante para satisfacer las solicitudes de información es muy limitado, ya que es el

[34] *Determinación definitiva*, India - Prueba documental 17, páginas 73129-30.

[35] *Ibid.*

[36] *Ibid.*, página 73130.

[37] *Redeterminación en Reenvío*, India - Prueba documental 21.

declarante, y no Comercio, quien tiene la información y los conocimientos necesarios acerca de las operaciones y los registros de la empresa.[38] Por tanto, explicó Comercio, en el presente caso incumbía a SAIL demostrar por qué no podía facilitar dentro de plazo la información solicitada. Como ya se ha explicado en la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, SAIL no proporcionó a Comercio información necesaria para calcular su margen de dumping, y durante la investigación nunca explicó a Comercio que no podía facilitar esa información.

38. En la Redeterminación en Reenvío, Comercio observó que SAIL había comunicado al Departamento que tenía dificultades para reunir y presentar la información solicitada, pero que en todas sus comunicaciones había indicado que la información solicitada se proporcionaría. "SAIL siempre indicó que satisfaría las solicitudes de información del organismo".[39] No obstante, incluso después de que Comercio hubiera devuelto las comunicaciones a SAIL, acompañadas de explicaciones de lo que tenía que hacerse para completar las bases de datos electrónicas de la empresa, por ejemplo, SAIL volvió a presentar bases de datos deficientes "sin justificar razonablemente por qué no podía facilitar la información solicitada".[40]

39. Comercio observó asimismo que SAIL es uno de los mayores productores de acero del mundo, que tiene un sistema contable establecido y que sus libros son comprobados anualmente por un gran equipo de contadores públicos.[41] Habida cuenta del tamaño y la complejidad de SAIL, de la medida en que las respuestas proporcionadas por SAIL durante la investigación eran insuficientes, y de las reiteradas oportunidades que se dieron a SAIL para corregir la información, cosa que no hizo, Comercio determinó que durante la investigación SAIL no había cooperado "en toda la medida de sus posibilidades".[42]

Pregunta 12

¿Podrían los Estados Unidos explicar con más detalle su alegación de que la segunda frase del artículo 15 sólo obliga a un país desarrollado que se proponga imponer medidas antidumping a tomar medidas si el país en desarrollo de que se trate primero demuestra que existen "intereses fundamentales" que se verían afectados por la imposición de una medida antidumping? Concretamente, ¿podrían los Estados Unidos explicar el fundamento jurídico de su opinión de que dar el primer paso incumbe al país en desarrollo, el cual debe demostrar que la imposición de derechos antidumping afectaría a sus intereses fundamentales? ¿Podrían los Estados Unidos indicar, con carácter general, qué elementos constituirían una demostración de esa naturaleza, o qué factores, a su juicio, podrían considerarse pertinentes a este respecto?

Respuesta

40. La segunda frase del artículo 15 establece que la obligación de explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas surge cuando la aplicación de derechos antidumping "pueda afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros". Por tanto, sólo hay fundamento para constatar que un país desarrollado Miembro infringe esa disposición si la aplicación

[38] *Ibid.*, página 4.

[39] *Ibid.*

[40] *Ibid.*, página 7.

[41] *Ibid.*, página 8.

[42] *Ibid.*, páginas 8-9.

de una medida antidumping en un caso concreto afectaría a los intereses fundamentales del país en desarrollo Miembro.

41. Esta pregunta tiene dos componentes. En primer lugar, ¿cuáles son los "intereses fundamentales" de que se trata? En segundo lugar, ¿en qué modo afectaría a esos intereses, si los afectaba, la aplicación de una medida antidumping en el caso concreto? En la práctica, serán el país en desarrollo Miembro y la empresa privada declarante quienes dispondrán de la información necesaria para responder a esas preguntas. Los países desarrollados Miembros no están en condiciones de identificar qué intereses específicos los países en desarrollo Miembros consideran "fundamentales" para sus propios intereses, y las autoridades investigadoras sólo pueden evaluar si la aplicación de una medida antidumping en un caso concreto afectaría a esos intereses si el declarante particular o su Gobierno les facilitan la información necesaria para hacer esa evaluación.[43] Además, no basta con que un declarante particular presente pruebas que sugieran que la imposición de una medida antidumping afectaría a sus propios intereses fundamentales; lo que importa es los intereses fundamentales del país en desarrollo Miembro.

42. Es probable que los elementos que permitan demostrar estas cuestiones varíen de un caso a otro. Algunos posibles elementos -suponiendo que existan intereses fundamentales- podrían ser si el producto tiene una importancia estratégica especial para el país en desarrollo Miembro; si el país desarrollado Miembro es el único mercado para el producto; si el valor total del comercio afectado es significativo por lo que respecta al conjunto de la economía del país en desarrollo Miembro; y si, en caso de que la empresa particular declarante sea lo bastante grande para que la imposición de una medida afecte a los intereses fundamentales del país en desarrollo Miembro (y no sólo a los propios intereses de la empresa), el productor produce otros productos a los que la medida no afectaría. Si la empresa produce distintos productos que vende en distintos mercados, la imposición de una medida antidumping a la exportación de un solo producto a un solo mercado de exportación podría no afectar a los intereses fundamentales de la empresa, y mucho menos a los intereses fundamentales del país en desarrollo Miembro.

43. Al definir la posición de los Estados Unidos sobre esta cuestión, la India alega que "es desafortunado que un Miembro de la OMC que es un país desarrollado pretenda añadir restricciones a una disposición que ya ofrece pocas ventajas en materia de certidumbre o efectos jurídicos a los países en desarrollo …".[44] Esto es sencillamente falso. La posición de los Estados Unidos sobre esta cuestión se basa en una interpretación de buena fe del texto del artículo 15. La segunda frase de ese artículo revela claramente que los Miembros de la OMC decidieron que las disposiciones especiales del artículo 15 no fueran simplemente aplicables a cualquier caso en el que un país en desarrollo participara como demandado. De lo contrario no habría sido necesario incluir en la disposición referencia alguna a intereses fundamentales.

Pregunta 13

¿Es la verificación de los costos un proceso integral, o se verifican por separado los costos de manufactura de las ventas de exportación a los Estados Unidos? En el primer caso, ¿pueden los Estados Unidos referirse a alguna parte específica del informe de verificación de los

[43] La investigación sobre *Acero procedente de la India* es aquí pertinente. Como los Estados Unidos observaron en su primera comunicación escrita (párrafo 187), en la carta de SAIL donde se abordaba la posibilidad de concertar un acuerdo de suspensión no se hacía referencia a los intereses fundamentales de la India, y no se alegaba que (ni se explicaba cómo) la aplicación de una medida antidumping a las exportaciones de chapas de acero de SAIL afectaría a esos intereses. *Véase Letter from SAIL's Counsel to Commerce Re: Request for a Suspensión Agreement*, 29 de julio de 1999 (India - Prueba documental 10).

[44] Declaración oral de la India, párrafo 69.

costos que guarde relación con información sobre los costos de manufactura de las ventas de exportación a los Estados Unidos?

Respuesta

44. Las verificaciones *in situ* se estructuran de modo que se adapten a la situación de la empresa examinada. Para algunas empresas, la verificación estará a cargo del mismo personal en el mismo lugar y abarcará las ventas en los Estados Unidos, las ventas en el mercado interior, los costos de producción y el valor reconstruido. Otras verificaciones, como la de los datos de SAIL, están a cargo de grupos separados de personal, porque es preciso visitar distintas sedes. Esto dio lugar a informes de verificación separados. Sin embargo, la finalidad de la verificación es la misma: realizar controles aleatorios que pongan a prueba la exactitud de la información proporcionada. La verificación de cada elemento fundamental de la respuesta es necesaria para la verificación global de la respuesta. En el presente caso, los costos de manufactura de las ventas en los Estados Unidos se verificaron por separado del resto de los datos sobre costos por motivos logísticos. Si los datos de SAIL hubieran estado disponibles en una sola ubicación, se habrían verificado junto con los datos sobre ventas en los Estados Unidos.

45. Los costos totales de manufactura (TCOM) y los costos variables de manufactura (VCOM) de SAIL se determinaron utilizando una sola metodología. De hecho, en respuesta a las preguntas de Comercio en las que se solicitaba información TCOM y VCOM relativa a las ventas en los Estados Unidos, SAIL se limitó a remitir a Comercio a su respuesta al cuestionario sobre costos (Sección D).[45]

46. De manera análoga, la verificación de la información sobre costos se realizó en forma refundida. Toda la información sobre costos, con independencia de que se refiriera a las ventas en el mercado interior o en los Estados Unidos, se examinó durante la verificación de los costos. Como los Estados Unidos ya han indicado, y la India no ha negado, no resultó posible verificar la información sobre costos comunicada por SAIL.[46]

Pregunta 14

¿Constituye una práctica de los Estados Unidos la aplicación de ajustes por diferencias que afectan a la comparabilidad de los precios, incluidas diferencias físicas de los productos de que se trate, al precio de exportación o al valor normal, o depende ello de cada caso? ¿Podrían los Estados Unidos explicar la importancia que la información sobre costos de manufactura tiene en el contexto de la información sobre los precios de exportación? ¿Es esta información igualmente importante en cualquier caso, o se consideró especialmente significativa en el presente caso?

Respuesta

47. En efecto, es práctica habitual de los Estados Unidos la aplicación de ajustes al precio de exportación y al valor normal por diferencias que afectan a la comparabilidad de los precios, incluidas diferencias físicas de los productos de que se trate. Los Estados Unidos efectúan esos ajustes de conformidad con sus obligaciones dimanantes del párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. El párrafo 4 del artículo 2 establece lo siguiente:

[45] *Véase* la respuesta de SAIL a la Sección C del cuestionario, C-49 y C-50 (EE.UU. - Prueba documental 29).

[46] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 40.

> "Se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal. Esta comparación se hará en el mismo nivel comercial, normalmente el nivel "ex fábrica"…. Se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las *características físicas*, y cualesquiera otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios". (Cursiva añadida.)

48. La legislación estadounidense hace efectivas las obligaciones establecidas por el párrafo 4 del artículo 2. Los ajustes específicos necesarios para hacer una comparación equitativa son distintos en cada caso. Por ejemplo, si el precio de las ventas a los Estados Unidos incluyera la entrega de la mercancía, todos los gastos de movimiento relacionados con la expedición desde la fábrica al cliente estadounidense tendrían que deducirse del precio de exportación para establecer un precio "*ex fábrica*". Por otro lado, si las ventas a los Estados Unidos se hicieran sobre una base "*ex fábrica*", el exportador no habría incurrido en costo alguno para entregar la mercancía al cliente estadounidense. Por tanto, no habría gastos de movimiento que deducir del precio de exportación.

49. La información sobre costos de manufactura es muy importante en el contexto de la información sobre precios de exportación, porque es la información necesaria para tener debidamente en cuenta las diferencias de características físicas tal como dispone el párrafo 4 del artículo 2. Esa disposición obliga a los Miembros a efectuar ajustes por diferencias físicas que afecten a la comparabilidad de los precios cuando procedan a realizar comparaciones equitativas entre el precio de exportación y el valor normal. Los Estados Unidos basan sus ajustes de precios por diferencias físicas en diferencias de los costos variables de manufactura de distintos productos. A falta de datos sobre costos de manufactura, esos ajustes de precios no pueden realizarse.

50. La información sobre costos de manufactura es igualmente importante en todos los casos en que los productos vendidos en el mercado estadounidense tengan que emparejarse con mercancías no idénticas vendidas en el mercado de comparación.

Pregunta 15

En el párrafo 11 de su declaración oral, los Estados Unidos observan que los datos sobre ventas en los Estados Unidos no representaban más que "una fracción" de la información necesaria para un análisis antidumping. ¿Se refiere esto a la cantidad de información involucrada en relación con toda la información necesaria? ¿Cómo se mediría esto: número de páginas, elementos de datos? ¿Se llegaría a la misma conclusión si, en términos de cantidades involucradas, las ventas en los Estados Unidos fueran muy superiores a las ventas en el mercado interior (pero las ventas en el mercado interior aun así cumplieran lo dispuesto en la nota 2)? ¿Y si la producción extranjera fuera mucho mayor que el volumen de ventas de exportación?

51. Como cuestión inicial, los Estados Unidos observan que en el párrafo 10 de su Declaración oral se analizaba la solicitud de la India de que las autoridades estadounidenses utilizaran la información *sobre precios* de SAIL en los Estados Unidos para realizar un análisis antidumping. Lo que los Estados Unidos caracterizaron como fracción de la información necesaria para un análisis antidumping era esa información *sobre precios*. Los datos sobre ventas en los Estados Unidos normalmente necesarios para realizar un análisis antidumping incluirían también los gastos de venta, las cargas por movimientos, las características de contratación de los productos, los costos variables de manufactura, los costos totales de manufactura y el valor reconstruido. Como se ha indicado anteriormente, en respuesta a la pregunta 10, buena parte de esa información registrada en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos era inexacta y/o inutilizable.

52. Al caracterizar la información sobre precios en los Estados Unidos como una fracción de la información necesaria para un análisis antidumping, los Estados Unidos hacían, en efecto, referencia a la cantidad información involucrada en relación con toda la información necesaria. Sin embargo, esa "cantidad" de información no puede medirse por el número de páginas necesarias para imprimir los precios en los Estados Unidos o el número de elementos de datos necesarios para programarlos, sino en función de la totalidad de la información necesaria para realizar un análisis antidumping. En el presente caso, como la propia India ha reconocido, la mayor parte de la información presentada por SAIL que era necesaria para realizar el análisis antidumping era inexacta, no pudo verificarse y no podía utilizarse para realizar el análisis. Esto incluye toda la información relativa a las ventas en el mercado interior, los costos de producción y el valor reconstruido, así como parte de la información relativa a las ventas en los Estados Unidos.

Pregunta 16

¿Podría el USDOC haber identificado, entre las ventas en los Estados Unidos comunicadas en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, precios de exportación de transacciones de productos iguales o similares a los representados en el valor normal reconstruido comunicado en la solicitud? ¿Opinan los Estados Unidos que ello, en el presente caso o inherentemente, ocasionaría "dificultades excesivas" para utilizar esta información en la investigación? Sírvanse explicar con detalle la naturaleza y el alcance de las dificultades excesivas pertinentes.

Respuesta

53. Como explicamos en la primera reunión con el Grupo Especial y en respuesta a las preguntas 6 y 10, la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos tenía muchos defectos y no podía utilizarse. Además, como han reconocido la India y SAIL, todos los demás datos relativos a las ventas en el mercado interior, los costos de producción y el valor reconstruido demostraron ser no verificables, no fiables y no utilizables. Estas deficiencias, combinadas, llevaron debidamente a Comercio a concluir que en la presente investigación tendría que formular una determinación basada en la totalidad de los hechos conocidos. Tras haberse llegado a esa conclusión, y habida cuenta de las deficiencias en la actuación del declarante, el que Comercio o cualquier autoridad investigadora hubieran tratado de subsanar esa respuesta identificando selectivamente determinada información que pudiera haber sido utilizable habría ocasionado de por sí dificultades excesivas.

54. También habría sido excesivamente difícil para Comercio identificar, entre las ventas en los Estados Unidos comunicadas en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, precios de exportación de transacciones de productos iguales o similares a los representados en el valor normal reconstruido comunicado en la solicitud. Para identificar transacciones de venta en los Estados Unidos de mercancías iguales o similares, Comercio habría tenido que examinar manualmente e introducir las características físicas de un 75 por ciento de las transacciones de venta en los Estados Unidos, y después identificar las ventas de mercancías idénticas al producto referido en la solicitud para las que se hubiera establecido un valor reconstruido. Comercio también se habría visto obligado a introducir costos de flete corregidos en sustitución de los comunicados a precios inferiores o superiores a los reales, así como a corregir errores en el reembolso de derechos y cualesquiera otros errores descubiertos al realizar las comparaciones.

Pregunta 17

¿Opinan los Estados Unidos que el párrafo 5 del Anexo II es simétrico? Dicho de otra manera, el párrafo 5 estipula que si una parte ha actuado en toda la medida de sus posibilidades, el hecho de que la información facilitada no sea óptima en todos los aspectos no será justificación para descartarla. Con independencia de la importancia de la palabra "*should*", ¿consideran los Estados Unidos que el hecho de que una parte no haya actuado en

toda la medida de sus posibilidades justifica que la autoridad investigadora descarte información que de otro modo no es óptima en todos los aspectos? Por otro lado, ¿consideran los Estados Unidos que el hecho de que una parte no haya actuado en toda la medida de sus posibilidades justifica que las autoridades investigadoras descarten información que por lo demás es óptima en todos los aspectos?

Respuesta

55. El párrafo 5 del Anexo II estipula que "aunque la información que se facilite no sea óptima en todos los aspectos, ese hecho no será justificación para que las autoridades la descarten", siempre que la parte interesada que responde a los cuestionarios de las autoridades haya procedido en toda la medida de sus posibilidades. El corolario natural de este principio es que cuando una parte no ha procedido en toda la medida de sus posibilidades, y su información no es óptima en todos los aspectos, las autoridades investigadoras pueden descartar esa información. Por tanto, en respuesta a la primera pregunta, los Estados Unidos convienen en que si una parte que presenta información no ha actuado en toda la medida de sus posibilidades, las autoridades pueden descartar información que no sea óptima en todos los aspectos. Aunque la admisibilidad de descartar la información tendría que determinarse caso por caso, observamos que en el presente caso la información de SAIL no era óptima en prácticamente ningún aspecto.

56. En respuesta a la segunda pregunta, los Estados Unidos observan que cuando la información facilitada es óptima en todos los aspectos no es preciso determinar si la parte ha procedido en toda la medida de sus posibilidades.

Pregunta 18

Aparentemente, la India estima que una comparación entre un valor normal reconstruido calculado por los solicitantes y un promedio de los precios de venta en los Estados Unidos, o un promedio de una subserie de precios de ventas en los Estados Unidos de productos "equiparables" al producto para el que el valor normal se calculó, arroja resultados más exactos, y que representan mejor la adopción de "decisiones que sean objetivas y se basen en los hechos" que una determinación que aplique el margen de dumping calculado en la solicitud sobre la base de los hechos conocidos. ¿Podrían los Estados Unidos responder a esa alegación, concretamente por lo que respecta a la calidad relativa del resultado en cada caso? ¿Afecta el resultado a la opinión de los Estados Unidos sobre esta cuestión?

Respuesta

57. Como indicamos en respuesta a la pregunta 16, la falta de información necesaria para realizar un análisis antidumping obligó a Comercio a basar su determinación en los hechos conocidos registrados en la solicitud; concretamente, la oferta de precio registrada en la solicitud correspondiente al producto en el que se basaba el valor reconstruido. La calidad relativa de esta decisión -comparación de la oferta de precio registrada en la solicitud con el producto equivalente en el que se basaba el valor reconstruido- es bastante elevada, especialmente cuando la información se ha corroborado, como ocurre en el presente caso.

58. Como alternativa, la India exigiría que Comercio introdujera todos los cambios necesarios para utilizar los datos sobre ventas en los Estados Unidos -operación que habría entrañado un nivel considerable de especulación, dado el alcance de lo que faltaba- para que esas ventas pudieran compararse con el producto para el que se había calculado el valor normal. Como muchas de esas ventas no eran equiparables al producto en el que se basaba el valor normal, para realizar esa comparación habría sido necesario identificar una subserie de esas ventas. En el mejor de los casos, la calidad relativa de la operación propuesta por la India puede ponerse en entredicho. Lo que afecta a la opinión de los Estados Unidos sobre esta cuestión es el proceso analítico empleado, y no el resultado.

Preguntas a la India

Pregunta 19

La India alega que los Estados Unidos infringieron el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping porque al no haberse utilizado los datos sobre ventas en los Estados Unidos presentados por SAIL no se hizo una comparación equitativa. ¿Considera la India que una comparación entre el valor normal basado en los hechos conocidos y el precio de exportación basado en los datos sobre ventas en los Estados Unidos hubiera sido equitativa en el sentido del párrafo 4 del artículo 2? ¿Está la India de acuerdo en que el USDOC estaba facultado para basarse en los hechos conocidos por lo que respecta a la determinación del valor normal en el presente caso?

Respuesta

59. El argumento de la India se basa en la falsa premisa de que una infracción del artículo 6 constituiría también una infracción del párrafo 4 del artículo 2. Aunque en la presente investigación se hubiera infringido el artículo 6 (cosa que los Estados Unidos no reconocen), esa infracción no entrañaría una infracción del párrafo 4 del artículo 2. La pregunta del Grupo Especial pone de manifiesto las deficiencias lógicas de la sugerencia de la India de que el párrafo 4 del artículo 2 y el artículo 6 están vinculados. Los Estados Unidos analizan esta cuestión con más detalle en su respuesta a la pregunta 20.

Pregunta 20

¿Puede la India explicar el vínculo que establece entre el requisito de "comparación equitativa" establecido en el párrafo 4 del artículo 2 y la infracción del párrafo 8 del artículo 6 alegada? Concretamente, ¿considera la India que una comparación en la que se determina que un elemento infringe alguna otra disposición del Acuerdo Antidumping no puede ser por ello mismo equitativa en el sentido del párrafo 4 del artículo 2? ¿Considera la India que esto constituye una infracción separada del Acuerdo Antidumping? Supóngase, por ejemplo, que un grupo especial concluyera que una autoridad investigadora había infringido algún aspecto del párrafo 2 del artículo 2 al calcular el valor normal. ¿Constituiría ello necesariamente, a juicio de la India, también una infracción del párrafo 4 del artículo 2?

Respuesta

60. En la medida en que la India aduce que existe un vínculo entre el párrafo 4 del artículo 2 y el párrafo 8 del artículo 6, su argumentación carece de fundamento. No hay en el texto del Acuerdo nada que respalde una interpretación del párrafo 4 del artículo 2 en virtud de la cual las infracciones de otras disposiciones constituyen también infracciones del párrafo 4 del artículo 2.

61. El sentido corriente de este término utilizado en el párrafo 4 del artículo 2, analizado en su contexto, así lo demuestra. El artículo 2 regula la "determinación de la existencia de dumping". La primera frase del párrafo 4 del artículo 2, a su vez, estipula que "se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal". En el resto de ese párrafo se exponen las diversas formas en que las autoridades investigadoras deben realizar esa comparación equitativa.

62. La primera frase del párrafo 4.2 del artículo 2 sirve también como prueba de esta alegación. Esa disposición estipula criterios adicionales para establecer los márgenes "a reserva de las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa". En otras palabras, son las disposiciones del párrafo 4 del artículo 2 las que establecen las obligaciones que afectan a la realización de una comparación equitativa. En contraste, no hay palabras que sugieran que el párrafo 4 del artículo 2 haga de algún modo referencia a otras disposiciones del Acuerdo.

Pregunta 21

La India aduce que el párrafo 5 del Anexo II obliga a aceptar información de una categoría específica, a pesar de sus posibles defectos, si puede utilizarse sin dificultades excesivas y si la parte que la proporciona ha actuado en toda la medida de sus posibilidades. La India afirma asimismo que si una categoría de información satisface las tres o, a veces, cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II, las autoridades investigadoras no están facultadas para rechazar esa categoría de información. Sin embargo, esos requisitos no contemplan el contenido o la calidad de la información en cuestión. ¿Mantiene la India que la autoridad investigadora debe, en todos los casos, basar su determinación en la información presentada en esas circunstancias? ¿Qué ocurre, por ejemplo, si se sabe que la información relativa a las ventas en el mercado interior es incompleta, pero dicha información es verificable, se ha presentado a tiempo y puede utilizarse sin dificultades excesivas? ¿Sería obligatorio utilizar esa información incompleta para calcular el margen de dumping? Yendo aún más lejos, ¿qué ocurriría si, al verificarse la información, ésta resulta ser incorrecta? ¿Seguirá siendo obligatorio utilizarla para calcular el margen de dumping? Y, si la información simplemente no puede verificarse, ¿seguirá siendo obligatorio utilizarla para calcular el margen de dumping? ¿Estimaría la India que la exhaustividad o idoneidad o verificación efectiva de la información son parte de las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II, o considera que se trata de requisitos separados o adicionales?

Respuesta

63. Esta pregunta pone de relieve un defecto importante en la argumentación de la India sobre "secuencias" por lo que respecta a la relación entre los párrafos 3 y 5 del Anexo II. Compartimos la afirmación contenida en la pregunta de que los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II no contemplan el contenido o la calidad de la información pertinente. La interpretación de la India, en la medida en que obliga a las autoridades investigadoras a utilizar información sin tener en cuenta su contenido o su calidad, es una interpretación contraria a la adopción de decisiones objetivas y basadas en los hechos.

Pregunta 22

¿Discrepa la India de la constatación del USDOC de que SAIL no actuó en toda la medida de sus posibilidades por lo que respecta a información distinta de los datos sobre ventas en los Estados Unidos? ¿Cabe entender que la India no ha puesto objeciones al alcance de la solicitud de información hecha a SAIL durante la investigación?

Respuesta

64. Los Estados Unidos observan que SAIL no quiso presentar ante el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos observaciones para impugnar la Determinación en Reenvío de Comercio en la que se alegaba que SAIL no había procedido en toda la medida de sus posibilidades. Los Estados Unidos pueden confirmar que SAIL no puso objeciones al alcance de la solicitud de información que se le hizo durante la investigación.

Pregunta 23

En los cálculos de SAIL donde se comparan los datos sobre ventas en los Estados Unidos con las ventas en el mercado interior "verificadas", ¿qué seguridad hay de que los datos sobre ventas en el mercado interior comprendían todas las ventas de productos comparables, o de que los datos sobre costos comprendían toda la producción del producto comparable, especialmente a la vista de las deficiencias "significativas" en los datos sobre costos y ventas en el mercado interior, que SAIL no niega que permitieron al USDOC apoyarse en los hechos conocidos?

Lo que aquí se discute ¿no es cuáles son los hechos conocidos que deben utilizarse, cuestión que no parece ser objeto de una alegación en la presente diferencia? ¿Considera la India que la comparación propuesta por SAIL no habría planteado al USDOC "dificultades excesivas"?

Respuesta

65. Esta pregunta plantea una cuestión muy importante: el fundamento de la impugnación de la India es que las autoridades estadounidenses utilizaron una fuente "inadecuada" en calidad de hechos conocidos. Sin embargo, la India no ha formulado una alegación jurídica que se atenga al fundamento de su impugnación. La India ha renunciado a su alegación basada en el párrafo 7 del Anexo II de que los Estados Unidos no actuaron con especial prudencia al utilizar la información facilitada en la solicitud, y no ha hecho referencia a ninguna otra disposición del Acuerdo que esté incluida en el mandato y que establezca una obligación de evaluar comparativamente diversos hechos conocidos. El Grupo Especial ha dictado una resolución preliminar en la que se indica que la India, al haber renunciado a su alegación basada en el párrafo 7 del Anexo II, no puede reavivarla.

Pregunta 24

El artículo 782(d) de la Ley Arancelaria de 1930, en su forma enmendada, estipula que cuando las comunicaciones son deficientes el USDOC "podrá, de conformidad con el párrafo e), no tener en cuenta la totalidad o parte de las respuestas originales y las posteriores" (cursiva añadida). ¿Cómo justifica la India, a la luz de este texto legal, de la jurisprudencia estadounidense que permite el uso de parte de los hechos conocidos, de las decisiones del USDOC que se apoyan en parte de los hechos conocidos, de los argumentos presentados en la exposición de elementos de hecho de SAIL ante el Tribunal de Comercio Internacional (USCIT) de los Estados Unidos, y del reconocimiento por parte de la India de que esa legislación "podría" interpretarse de otro modo, su afirmación de que la legislación estadounidense obligaba al USDOC a rechazar los datos sobre ventas en los Estados Unidos y a apoyarse en los hechos conocidos, en infracción del Acuerdo Antidumping?

Respuesta

66. Es difícil comprender en qué modo podría la India justificar su alegación de que la legislación estadounidense *obligaba* a Comercio a rechazar los datos sobre ventas en los Estados Unidos presentados por el declarante de la India. El artículo 782(d) estipula expresamente que Comercio "podrá" descartar información, pero sólo tras haber tenido en cuenta la información de conformidad con el artículo 782(e). En respuesta a la pregunta 8, hemos identificado decisiones de Comercio y resoluciones del USCIT que permiten -es más, fomentan- la utilización de parte de los hechos conocidos. La propia SAIL adujo ante el USCIT que cabía aducir que la aplicación de los hechos conocidos estaba justificada (aunque no era obligatoria) con respecto a parte de su información.[47]

Pregunta 25

En el encabezamiento de la argumentación de la India sobre el artículo 15 se afirma que el USDOC infringió esa disposición "al no tener particularmente en cuenta la situación de la India como país en desarrollo cuando aplicó los hechos conocidos en relación con los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos". Sin embargo, el cuerpo principal de la argumentación se centra en que el USDOC presuntamente se abstuvo de "explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas" como requiere la segunda frase del artículo 15. ¿Alega la India una infracción de la primera frase del artículo 15, y en caso afirmativo, podría la India

[47] *Exposición de los elementos de hecho formulada por SAIL ante el USCIT*, India - Prueba documental 19, página 16.

formular la argumentación jurídica que fundamenta su alegación? ¿Podría la India explicar con más detalle su interpretación de la primera frase del artículo 15? A juicio de la India, ¿qué obligaciones impone esa disposición a un país desarrollado, y cuándo deben satisfacerse esas obligaciones? ¿Podría la India ampliar su alegación y explicar de qué manera, concretamente, las medidas adoptadas por el USDOC en el presente caso constituyen una infracción de la primera frase del artículo 15?

Respuesta

67. No hay fundamento alguno para que la India alegue una infracción de la primera frase del artículo 15 porque, como la propia India ha reconocido anteriormente, la disposición no impone obligaciones a los países desarrollados Miembros. En el asunto *Ropa de cama*, la India afirmó que la primera frase "no impone ninguna obligación jurídica específica, ya que se limita a expresar una preferencia por que la situación especial de los países en desarrollo sea un elemento que se tenga en cuenta al hacer la evaluación".[48] La India contrastó la falta de toda obligación jurídica específica con su interpretación de la segunda frase, que a su juicio "impone una obligación jurídica específica de 'explorar las posibilidades'".[49] Los Estados Unidos instan al Grupo Especial a que tenga en cuenta estos hechos en el caso de que la India cambie su interpretación de la primera frase a los efectos del presente procedimiento.

Pregunta 26

¿Está la India de acuerdo con los Estados Unidos en que en definitiva es el declarante quien controla la información necesaria para realizar un cálculo del dumping? ¿Cómo responde la India a la afirmación de que permitir al declarante que controle el proceso de recogida de información, decidiendo qué información (o categoría de información) facilitará, y exigiendo que esa información se acepte si es adecuada con arreglo al párrafo 3 del Anexo II, con independencia de las deficiencias que otra información pudiera presentar, daría al declarante control sobre el cálculo del dumping, abriendo así la posibilidad de manipular los resultados?

Respuesta

68. Es probable que SAIL responda que no tenía intención de manipular los resultados, pero el problema no es ese. La pregunta del Grupo Especial plantea una cuestión esencial por lo que respecta a la preservación del delicado equilibrio entre los intereses de las autoridades investigadoras y los intereses de los exportadores que se refleja en el Acuerdo Antidumping.

Pregunta 27

El Grupo Especial tiene entendido que la legislación estadounidense no prevé la imposición de un derecho inferior. En tales circunstancias, ¿considera la India que los Estados Unidos estaban obligados a explorar la posibilidad de imponer un derecho inferior en aplicación del artículo 15?

---

[48] Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India*, WT/DS141/R, adoptado el 12 de marzo de 2001, párrafo 6.220.

[49] *Ibid.* Como todas las partes convenían en que la primera frase del artículo 15 no imponía obligaciones, el Grupo Especial encargado del asunto *Ropa de cama* no se pronunció sobre esta cuestión. *Ibid.*, párrafo 6.227, nota 85.

Respuesta

69. La única disposición del Acuerdo Antidumping que aborda la cuestión del "derecho inferior" es el párrafo 1 del artículo 9. Esa disposición indica que la imposición de un derecho inferior es "deseable" si contribuye a eliminar los daños causados a la rama de producción nacional. El párrafo 1 del artículo 9 reserva expresamente esa decisión a las autoridades del Miembro importador. El párrafo 1 del artículo 9 no es una disposición imperativa, y no hay en el artículo 15 nada que modifique el carácter claramente discrecional del párrafo 1 del artículo 9.

70. Además, en una reciente comunicación al Grupo *ad hoc* sobre la Aplicación del Comité de Prácticas Antidumping, la India propuso que el artículo 15 se "pusiera en funcionamiento" haciendo obligatoria la norma del derecho inferior respecto de las importaciones procedentes de países en desarrollo como "solución constructiva" en los casos antidumping.[50] El hecho de que la India haya formulado esa propuesta demuestra una vez más que por el momento esa obligación no existe.

Pregunta 28

¿Podría la India explicar por qué estima que los datos sobre ventas en los Estados Unidos "no guardan relación" con el resto de los datos en el presente caso? ¿Consideraría la India que en todos los casos los datos sobre a) los precios de las mercancías objeto de examen en el mercado interior del país exportador, b) los precios de exportación de las mercancías objeto de examen, c) los costos de producción y d) el valor reconstruido son categorías de información separadas y diferencias? ¿Consideraría la India que si un exportador facilita información sobre uno o más de esos elementos que sea verificable, se haya presentado a tiempo y, cuando proceda, en el lenguaje o medio informático solicitados, esa información tiene que utilizarse para calcular un margen de dumping para el exportador que facilita la información? ¿Se vería la respuesta de la India a la pregunta anterior afectada por la medida en que la información sobre otros elementos no es verificable, o no se ha presentado a tiempo o en el lenguaje o medio informático solicitados? Es decir, ¿ve la India alguna posibilidad de interpretación "global" por lo que respecta a la decisión de si la información puede utilizarse sin dificultades excesivas al calcular el margen de dumping?

Respuesta

71. Para evaluar esta cuestión, los Estados Unidos remiten al Grupo Especial a su respuesta a la pregunta 1.

Pregunta 29

¿Cabe entender que, a juicio de la India, el hecho de que no haya información, o de que no haya información verificable, por lo que respecta al componente de costos de las ventas en los Estados Unidos en nada afecta a la verificabilidad o fiabilidad de los datos sobre precios de venta en los Estados Unidos que se proporcionaron? ¿Considera la India que en determinadas circunstancias puede suceder que la falta de algún aspecto de la información solicitada haga que todo el conjunto de datos relativos a ese aspecto no sea fiable?

[50] *Cuestiones relativas a la aplicación remitidas al Comité de Prácticas Antidumping y a su Grupo ad hoc sobre la Aplicación*, documento presentado por la India, G/ADP/AHG/W/128, 1º de febrero de 2001, párrafo 9.

Respuesta

72. Por lo que respecta a esta cuestión remitimos al Grupo Especial a la Declaración Oral de la India. En ella, la India afirmó que:

> si una parte extranjera interesada no proporciona información completa con respecto a una categoría de información importante (que podría incluir uno o más de los que el USDOC denomina "componentes fundamentales de los datos de un declarante"), podría admitirse, en función de las circunstancias, que las autoridades investigadoras constataran que no podían utilizar la información parcial correspondiente a esa categoría "sin dificultades excesivas". Suponiendo que las autoridades también constataran que la parte interesada no había actuado en toda la medida de sus posibilidades para intentar proporcionar la información completa, la aplicación de los hechos conocidos sería admisible con respecto a esta categoría de información en su totalidad.[51]

73. Seguidamente, la India expuso un ejemplo en el que la utilización de la totalidad de los hechos conocidos estaría justificada, ejemplo que es notablemente parecido al presente caso:

> si un declarante extranjero facilitara información sobre todas las ventas de exportación pero no facilitara información sobre una serie de características necesarias de esas ventas (por ejemplo, sus características físicas o los precios a los que se vendieron), estaría justificado que las autoridades investigadoras constataran que no podían usar esa información sin dificultades excesivas porque era demasiado incompleta.[52]

74. Es significativo que la India reconozca esto último, porque en el presente caso el declarante extranjero no facilitó información sobre una característica necesaria (los datos sobre costos de manufactura necesarios para que Comercio pudiera aplicar ajustes por diferencias de características físicas entre las mercancías vendidas en los Estados Unidos y las determinantes del valor normal). Por tanto, el propio razonamiento de la India respaldaría el rechazo de los datos sobre ventas en los Estados Unidos.

Pregunta 30

¿Considera la India que el artículo 782(e)(3) NO es compatible con la meta de adopción de decisiones objetivas basadas en los hechos, o impugna la India esa norma porque no es una disposición que figure específicamente en el Anexo II?

Respuesta

75. Los Estados Unidos solicitan al Grupo Especial que, por lo que respecta a esta cuestión, examine su respuesta a la pregunta 3.

[51] Declaración oral de la India, párrafo 57.

[52] *Ibid.*, párrafo 58.

Pregunta 31

¿En qué parte del Acuerdo Antidumping encuentra la India una obligación de las autoridades investigadoras de realizar un análisis detallado de una solución constructiva propuesta y dejar constancia de dicho análisis, como se sugiere en el párrafo 74 de su declaración oral?

Respuesta

76. No hay en el Acuerdo Antidumping disposición alguna que obligue a las autoridades investigadoras a adoptar esas medidas. Los tres lugares lógicos para buscar esa obligación son el artículo 15, el artículo 8 (la disposición sobre compromisos en materia de precios) y el artículo 12 (que se refiere a las obligaciones de los Miembros por lo que respecta a los avisos públicos y la explicación de las determinaciones). Ninguna de esas disposiciones obliga a las autoridades a realizar un análisis detallado de una solución constructiva propuesta y a dejar constancia de él en el expediente.

77. Además, la India no ha alegado una infracción del artículo 8 ó del artículo 12. Por consiguiente, la conformidad de los Estados Unidos con esas disposiciones no forma parte del mandato del Grupo Especial.

78. Por último, aunque el Grupo Especial constatara que el Acuerdo Antidumping contiene una obligación de analizar hasta cierto punto un compromiso en materia de precios propuesto por un país en desarrollo, y aunque la India haya alegado una infracción de la disposición pertinente, el nivel del análisis de la autoridad investigadora tendría que ser, desde luego, proporcional a la seriedad de la propuesta presentada. En el presente caso tomamos nota que la India comunicó al Grupo Especial, en la primera reunión, que su propuesta de concertación de un compromiso en materia de precios no era una propuesta realista, sino simplemente una argucia negociadora.

Pregunta 32

¿Cabe entender que la India considera que una comparación entre un valor normal reconstruido calculado por los solicitantes y un promedio de los precios de venta en los Estados Unidos, o un promedio de una subserie de precios de ventas en los Estados Unidos de productos "equivalentes" al producto para el que se calculó el valor normal arroja un resultado más exacto, y que representa mejor "la adopción de decisiones objetivas basadas en los hechos", que una determinación que aplique como hechos conocidos el margen de dumping calculado en la solicitud? En caso afirmativo, ¿podría la India explicar detalladamente por qué estima que ese resultado es "mejor"? ¿Opinaría la India lo mismo si el resultado fuera distintos?

Respuesta

79. Los Estados Unidos observan que la única diferencia entre los dos criterios para aplicar los hechos conocidos es que uno puede dar lugar a un margen más bajo que el otro. No puede decirse cuál es más exacto, porque ello entrañaría que se sabe cuál es el margen correcto. En el presente caso no hay manera de saber cuál es el margen correcto de dumping, porque SAIL no facilitó la información necesaria para calcular el margen de dumping real.

Pregunta 33

Aparentemente, la India aduce que la autoridad investigadora, para decidir si la información se rechazará y en lugar de ella se utilizarán los hechos conocidos, debe examinar los hechos conocidos que probablemente se utilizarían y evaluar si en efecto son "mejores que", "tan buenos como" o "peores que" la información imperfecta facilitada por el exportador.

¿Es esto una interpretación correcta de la posición de la India? ¿Podría la India explicar qué importancia tienen los hechos conocidos que en definitiva se apliquen para decidir si la información facilitada puede utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas? ¿Podría la India explicar lo que parece ser su opinión de que la calidad de los hechos conocidos en definitiva aplicados al formular una determinación de algún modo afecta al nivel de esfuerzo que podría considerarse "dificultades excesivas" para utilizar la información facilitada?

Respuesta

80. Sírvanse remitirse a la respuesta a la pregunta anterior.

Preguntas a ambas partes

Pregunta 34

Se ruega a las partes que expongan sus opiniones sobre el sentido de las palabras "dificultades excesivas" en el párrafo 3 del Anexo II. ¿Comprenden aspectos sustantivos además de aspectos de procedimiento por lo que respecta al uso de los datos pertinentes?

Respuesta

81. El artículo 3 del Anexo II estipula que la información deberá tenerse en cuenta si, entre otras cosas, ha sido "presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas". La palabra "excesivas" (en el texto inglés *undue*) se define como "que va más allá de lo justificado o natural" (*going beyond what is warranted or natural*).[53] El que la utilización de la información plantee o no dificultades excesivas es algo que debe determinarse caso por caso, y para ello podría ser preciso tener en cuenta tanto aspectos sustantivos como aspectos procesales del uso de los datos. La información, por ejemplo, puede ser sustantivamente defectuosa, de manera que su corrección resultaría excesivamente difícil o imposible. Alternativamente, el uso de determinada información podría generar cuestiones de procedimiento que causarían dificultades excesivas. Por ejemplo, la utilización de la información podría requerir la recepción de observaciones de un gran número de partes interesadas, lo que sería excesivamente difícil en las circunstancias que prevalecen en algunos casos, o debido a las restricciones que imponen los plazos prescritos para completar la investigación.

Pregunta 35

Los Estados Unidos aducen que la alegación de la India relativa a la "práctica" estadounidense en materia de aplicación de los hechos conocidos no se ha sometido debidamente a la consideración del Grupo Especial, y sostienen que con arreglo a la legislación estadounidense un organismo como el USDOC puede apartarse de la "práctica" establecida si expone los motivos que le llevan a hacerlo. Los Estados Unidos aducen que, por tanto, la "práctica" estadounidense no puede ser objeto de una alegación. ¿Podrían los Estados Unidos desarrollar más ese argumento? También se invita a la India a responder a esta pregunta.

Respuesta

82. En primer lugar, los Estados Unidos observan que la India, en respuesta a una pregunta del Grupo Especial en la primera reunión, aparentemente afirmó que no formula una alegación separada por lo que respecta a la "práctica". Por tanto, el Grupo Especial no necesita pronunciarse sobre si la práctica puede ser objeto de una alegación.

[53] *New Shorter Oxford Dictionary*, Clarendon Press, volumen II, página 3480.

83. Dicho esto, y en respuesta a la pregunta del Grupo Especial, cabe señalar que, con arreglo a un principio arraigado del derecho administrativo estadounidense, un organismo administrativo, como Comercio, no está obligado a atenerse a sus propios precedentes, siempre que explique los motivos por los que se aparta de ellos.[54] Por consiguiente, aunque en anteriores casos Comercio hubiera formulado determinaciones que lo llevaron a rechazar *in toto* las comunicaciones de los declarantes y a apoyarse en los hechos conocidos, en futuros procedimientos antidumping esas determinaciones no obligarían al Departamento a utilizar los hechos conocidos.[55] Con arreglo a la legislación estadounidense, lo importante es que las determinaciones de Comercio sean compatibles con la Ley y los reglamentos.

84. Tal como observaron los Estados Unidos en su primera comunicación escrita, lo que la India denomina "práctica" no es más que una aplicación específica de las disposiciones estadounidenses relativas a los hechos conocidos. Aunque cada una de esas aplicaciones podría constituir en sí misma una medida, su pluralidad no las transforma en una "medida" separada y diferenciada que pueda considerarse como una "práctica". Aunque Comercio, como muchos otros organismos administrativos de los Estados Unidos, utiliza la palabra "práctica" para referirse colectivamente a sus precedentes, esos precedentes *no* son vinculantes para el Departamento, por lo que carecen de importancia a efectos de la solución de diferencias en la OMC. La "práctica" alegada por la India consiste simplemente en determinaciones específicas en procedimientos antidumping específicos que no están incluidos en el mandato del Grupo Especial.

85. El Grupo Especial encargado del asunto *Limitaciones de las exportaciones* abordó esta cuestión con algún detalle. El Canadá había alegado que los Estados Unidos tenían la práctica de tratar las limitaciones de las exportaciones como subvenciones compensatorias, y que esa "práctica" constituía una medida que podía someterse a la consideración de un grupo especial. En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, el Canadá definió esta "práctica" de los Estados Unidos como "un compromiso institucional de atenerse a interpretaciones o metodologías declaradas, que se refleja en determinaciones acumulativas".[56] Sin embargo, el Canadá reconoció que la legislación estadounidense permitía a Comercio apartarse de sus "prácticas" siempre y cuando explicara por qué lo hacía.[57] El Grupo Especial rechazó debidamente la argumentación del Canadá basándose en que

---

[54] *Véase, por ejemplo*, Kenneth Culp Davis y Richard J. Pierce, Jr., *Administrative Law Treatise* § 11.5, página 206 (Little, Brown, tercera edición, 1994) ("La norma dominante es claramente que un organismo debe o bien atenerse a sus propios precedentes o explicar los motivos por los que se aparta de ellos. Así lo requieren los tribunales") (copia adjunta como EE.UU. - Prueba documental 30); y Charles H. Koch, Jr., *Administrative Law and Practice* § 5.67[4], página 255 (West, segunda edición, 1997) (en lo sucesivo "Koch") ("Ni la Constitución ni el derecho administrativo general prohíben a los organismos desviarse de precedentes anteriores, pero existe una prescripción general de coherencia. Como mínimo, la Ley requiere una explicación de los motivos de la desviación de prácticas pasadas") (se adjunta copia como EE.UU. - Prueba documental 31).

[55] De hecho, aunque Comercio hubiera formulado determinaciones con arreglo al artículo 776(a) que llevaran a utilizar los hechos conocidos en lugar de la información comunicada por los declarantes, esas determinaciones, en y por sí mismas, no justificarían determinaciones similares en futuras investigaciones antidumping. Koch, *supra*, nota 54, página 256 ("El organismo no puede basarse únicamente en los precedentes para justificar sus decisiones"). En última instancia, en lugar de ello Comercio tendría que haber justificado cualquier decisión sobre la base de la legislación y las pruebas registradas en el expediente. La existencia de determinaciones anteriores favorables a la utilización de los hechos conocidos en circunstancias fácticas similares serviría únicamente como prueba de que Comercio no estaba actuando arbitrariamente en el nuevo procedimiento antidumping.

[56] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones*, WT/DS194/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 8.120.

[57] *Ibid.*, párrafo 8.125.

"no parece que la 'práctica' estadounidense revista una condición operativa independiente que pueda dar lugar a una violación de la OMC".[58]

86. Aparte de que la "práctica" estadounidense en materia de utilización de los hechos conocidos no puede constituir una medida, las alegaciones de la India relativas a esa "práctica" no se han sometido realmente a la consideración del Grupo Especial porque no están en conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 y el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Como explicamos en nuestra primera comunicación escrita, la India no identificó la "práctica" estadounidense en materia de utilización de los hechos conocidos en su solicitud de celebración de consultas, y los Estados Unidos y la India nunca celebraron consultas relativas a la "práctica" estadounidense.[59]

Pregunta 36

¿Podrían las partes explicar sus opiniones sobre lo que constituye "práctica" en el sentido en que la India utiliza ese término en su solicitud de establecimiento de un grupo especial?

Respuesta

87. Los Estados Unidos sostienen respetuosamente que esta pregunta demuestra la validez de su opinión de que las alegaciones de la India relacionadas con la "práctica" estadounidense en materia de utilización de los hechos conocidos no están realmente sometidas a la consideración del Grupo Especial porque no están en conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 y el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Tras una ronda completa de exposiciones de elementos de hecho y una reunión de las partes con el Grupo Especial, resulta difícil discernir la finalidad de los argumentos de la India relativos a la "práctica". Sin embargo, a juzgar por su respuesta a la pregunta que el Grupo Especial le hizo en la primera reunión, no parece que la India esté formulando una alegación separada sobre la cuestión de la "práctica", sino simplemente que está utilizando ese concepto para dar forma a argumentos confusos y nebulosos en apoyo de sus alegaciones relativas a las disposiciones estadounidenses sobre utilización de los hechos conocidos "en sí mismas" y tal como se aplicaron en el presente caso.

88. Más concretamente, la India ya ha reconocido que los Estados Unidos pueden interpretar sus disposiciones legales en la forma que prefieran.[60] Como esto invalida su impugnación de las disposiciones estadounidenses relativas a la utilización de los hechos conocidos "en sí mismas", la India aduce en su lugar que el Grupo Especial debe examinar la Ley tal como ha sido "interpretada" en la práctica de Comercio. Sin embargo, las citas que la India hace de anteriores determinaciones de Comercio en materia de utilización de los hechos conocidos no contribuyen a demostrar que las disposiciones estadounidenses sobre esa materia son incompatibles "en sí mismas" con el Acuerdo Antidumping. La decisión de un organismo de ejercitar sus facultades discrecionales para interpretar una ley en una forma específica no puede transformar una ley compatible con la OMC en una ley incompatible con la OMC. Además, los Estados Unidos ya han explicado (en respuesta a la pregunta 8) por qué motivos la India incurre en error cuando alega que Comercio ha interpretado que las disposiciones estadounidenses en materia de utilización de los hechos conocidos obligan a rechazar toda la información presentada por un declarante cuando sólo parte de ella es defectuosa.

[58] *Ibid.*, párrafo 8.126.

[59] *Véase* la *primera comunicación escrita de los Estados Unidos*, párrafo 147 y nota 28 (se omiten las citas).

[60] *Véase* la primera comunicación escrita de la India, párrafo 153.

89. Por lo que respecta a los argumentos de la India basados en "la aplicación" (es decir, la aplicación en otros casos), cabe destacar que el hecho de que en otros casos Comercio haya aplicado las disposiciones en determinada forma no contribuye a aclarar si Comercio actuó de manera incompatible con sus obligaciones dimanantes del Acuerdo Antidumping en la investigación objeto de examen.

Pregunta 37

¿Consideran las partes que el USDOC "calculó" un margen de dumping en el presente caso? En ese sentido, tomamos nota de los argumentos formulados por los Estados Unidos en los párrafos 93 a 97 de su primera comunicación escrita con respecto al párrafo 8 del artículo 6, que establece que "podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas" sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento.

Respuesta

90. Comercio no "calculó" un margen de dumping en el presente caso porque la información proporcionada por SAIL no pudo utilizarse con tal fin. Es más exacto afirmar que Comercio "formuló" su determinación definitiva sobre la base de los hechos conocidos. Esto refleja el texto del párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, que estipula que, en circunstancias que se especifican, "podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento" (subrayado añadido). También es compatible con el párrafo 1 del Anexo II, que estipula que la autoridad investigadora "quedará en libertad para basar sus decisiones en los hechos de que tenga conocimiento" cuando, como ocurre en el presente caso, las partes no facilitan información necesaria en un plazo prudencial.

Pregunta 38

¿Podrían las partes explicar sus opiniones sobre el sentido de las palabras deberá (*should*) "tenerse en cuenta" toda la información, tal como se utilizan en el párrafo 3 del Anexo II. (Pásese por alto, a efectos de esta pregunta, si debe entenderse que la palabra "*should*" es o no de carácter imperativo.) ¿Podría entenderse, por ejemplo, que significan que la determinación tiene que basarse en esa información, o que la autoridad investigadora deberá examinar con más detalle la información, tratar de verificarla y determinar si es fiable, pero que en definitiva no estará obligada a basar en ella su decisión y podrá recurrir en su lugar a los hechos conocidos?

Respuesta

91. Las palabras "tener en cuenta" (*take into account*) se definen como "tomar en consideración" (*take into consideration*) o "tomar nota de" (*notice*).[61] Por tanto, el párrafo 3 del Anexo II obliga a las autoridades a "tomar en consideración" o a "tomar nota de" información que sea verificable, se haya presentado adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas, y se haya facilitado a tiempo y, cuando proceda, en un medio o lenguaje informático que hayan solicitado las autoridades. En el presente caso, Comercio tuvo en cuenta la información facilitada por SAIL que era compatible con la totalidad de las pruebas contenidas en el expediente.[62] Sin embargo, el párrafo 3 del Anexo II no obliga a Comercio a utilizar la información en sus cálculos.

[61] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993 (en la sección sobre "frases" tras la definición de la palabra "*account*").

[62] *Véase* la respuesta a la pregunta 4, *supra*.

Pregunta 39

¿Podrían las partes explicar su posición por lo que respecta al sentido de la palabra "verificable" en el párrafo 3 del Anexo II, con referencia expresa a, entre otras, las siguientes posibilidades:

a) la información se prepara y se presenta de modo que puede ser contrastada con los libros y registros de la empresa que la facilita;

b) la información no sólo satisface a), sino que también, cuando se comprueba, se constata que es completa, exacta y fiable -es decir, se verifica con éxito.

92. Por "verificable" se entiende "que puede verificarse o demostrarse que es cierto; auténtico, exacto, real" (*able to be verified or proved to be true; authentic, accurate, real*).[63] El uso de la palabra "verificable" en el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping es comprensible, ya que el Acuerdo no requiere una verificación *in situ* efectiva. Por tanto, la información que *no* ha sido objeto de verificación efectiva puede considerarse "verificable" siempre que sea internamente coherente y esté por lo demás adecuadamente fundamentada. En esas circunstancias, una autoridad investigadora que opte por no verificar esa información no puede negarse a considerarla porque en la práctica no se verificó. Este es el principio expresado en las decisiones de los grupos especiales encargados de los asuntos *Japón - Acero laminado en caliente* y *Guatemala - Cemento II*[64], en los que las autoridades investigadoras competentes en esos casos se negaron a aceptar o verificar la información durante las investigaciones pertinentes.

93. Sin embargo, los hechos establecidos en el presente caso son muy distintos. Ni el Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Acero laminado en caliente* ni el encargado del asunto *Guatemala - Cemento II* analizaron una situación como la presente, en la que se intentó, pero no se logró, verificar la información *in situ*. Una información que de hecho se ha intentado verificar y no ha podido comprobarse no puede considerarse "verificable", ya que ha demostrado ser inexacta. La constatación expresa -como se hizo en el presente caso- de que la información facilitada por un declarante no pudo verificarse[65] refuta cualquier alegación de que la información podía verificarse o de que podía demostrarse que era cierta (*was able to be verified or proved to be true*).[66]

Preguntas a los terceros

Pregunta 2

¿Podría Chile explicar su opinión de que una lectura de las disposiciones de los párrafos 3 y 5 del Anexo II satisface el criterio establecido en el caso *Mavrommatis*, en el que se ha basado Chile, de ser la interpretación "más restringida" que, en esa medida, corresponde sin duda a la intención común de las partes?

---

[63] *New Shorter Oxford Dictionary*, Clarendon Press, página 3564.

[64] *Guatemala - Medida antidumping definitiva aplicada al cemento Portland gris procedente de México*, WT/DS/156/R, 24 de octubre de 2000, párrafo 2.274; *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS/184/R (28 de febrero de 2001, adoptado el 23 de agosto de 2001), informe del Grupo Especial sobre al acero laminado en caliente, párrafo 5.79.

[65] Memorándum sobre datos no verificados, EE.UU. - Prueba documental 25.

[66] *New Shorter Oxford Dictionary*, Clarendon Press, página 3564.

Respuesta

94. Chile aduce que debe interpretarse que la palabra inglesa "*should*" que figura en los párrafos 3 y 5 del Anexo II del Acuerdo Antidumping es de carácter "obligatorio" y no facultativo. Basa su argumentación en el hecho de que en la versión española del Acuerdo Antidumping la frase "*should be taken into account*" se traduce por "deberá tenerse en cuenta".[67] A juicio de Chile la traducción adecuada de la palabra "*should*" es "debería", y no "deberá". Seguidamente invoca este presunto conflicto como motivo para aplicar la declaración de la Corte Permanente de Justicia Internacional en el asunto *Mavrommatis* de que para resolver esos conflictos el interprete está obligado a adoptar la interpretación "más restrictiva" que pueda hacerse en armonía con la intención común de las partes. La argumentación de Chile constituye no sólo una aplicación indebida del asunto *Mavrommatis*, sino también una interpretación errónea de la manera en que la palabra "deberá" se utiliza en los acuerdos de la OMC.

95. Por lo que respecta al presunto conflicto entre las palabras "*should*" y "deberá", un examen del texto de los Acuerdos de la OMC demuestra que dichos Acuerdos utilizan reiteradamente "deberá" como equivalente español de "*should*", incluso cuando la expresión se utiliza claramente con carácter facultativo. Por ejemplo, el párrafo 4 del artículo 5 del *Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias* ("Acuerdo MSF") establece que:

> Al determinar el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria, los Miembros deberán (*should*) tener en cuenta el objetivo de reducir al mínimo los efectos negativos sobre el Comercio.

96. El Grupo Especial encargado del asunto *Hormonas* constató que el texto del párrafo 4 del artículo 5, "y en particular el empleo de las palabras 'deberán tener en cuenta' (en vez de 'tendrán en cuenta') y 'objetivo'" demostraba que esa disposición no imponía una obligación.[68] A pesar de ello, el equivalente español del párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo MSF traduce "*should*" por "deberá".[69]

97. De manera análoga, en el Acuerdo Antidumping la palabra "*should*" se traduce reiteradamente por "deberá", incluso cuando en la misma frase se utilizan las palabras "*should*" y "*shall*". El párrafo 1.1 del artículo 6, por ejemplo, estipula que "se dará" a los exportadores o a los productores un plazo de 30 días como mínimo para responder a los cuestionarios, que las autoridades investigadoras deberán ("*should*") atender debidamente toda solicitud de prórroga, y que esas solicitudes deberán ("*should*") concederse cada vez que sea factible. En la versión española del párrafo 1.1. del artículo 6, "*should*" se traduce como "deberá" y "*shall*" como "dará".

---

[67] La referencia de Chile al texto pertinente como "deberá tomarse en cuenta" es una cita inexacta de la expresión realmente utilizada en el párrafo 3 del Anexo II. *Cfr.* párrafo 4 de la Declaración oral de Chile *con* el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping (versión española).

[68] Informe del Grupo Especial, *CE - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (hormonas)*, reclamación del Canadá, WT/DS48/R/CAN, 18 de agosto de 1997, párrafo 8.169.

[69] *Véase* el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo MSF (versión española) ("los Miembros deberán tener en cuenta") (el texto utiliza "deberán" en lugar de "deberá" porque "Miembros" figura en plural).

98. De hecho, en la versión española del Acuerdo Antidumping, aunque generalmente la palabra "*should*" sí se traduce como "deberá", la palabra "*shall*" generalmente no se traduce como "deberá".[70] Además, "debería", traducción de "*should*" preferida por Chile, nunca se utiliza.[71]

99. Como el presunto conflicto entre las palabras "*should*" y "deberá" invocado por Chile en realidad no existe, no hay motivos para que el Grupo Especial se remita al asunto *Mavrommatis*. Además, las publicaciones especializadas expresan algunas dudas sobre si la resolución de la Corte en el asunto *Mavrommatis* tenía por objeto establecer una norma general.[72] En cualquier caso, y en la medida en que ese asunto sea pertinente, la interpretación más "restrictiva" del tercer párrafo del Anexo II es que establece una norma facultativa, y no una norma imperativa. En el análisis de Chile se da por sentado que en el asunto *Mavrommatis* se utiliza la palabra "*limiting*" (que restringe), cuando de hecho la que se utiliza es "*limited*" (restrictiva). La interpretación más restrictiva -la que impone la obligación más restrictiva- es que la palabra objeto de examen es de carácter facultativo. Además, en el presente caso, la interpretación que está en armonía con la intención común de las partes es que la palabra "*should*" o "deberá" no es de carácter imperativo. *Todas* las partes y los terceros participantes en la presente diferencia convienen en que las autoridades, como mínimo, *deberían* (*should*) tener en cuenta la información si se satisfacen las condiciones establecidas en los párrafos 3 y 5; sólo algunas creen que están obligadas a hacerlo.

[70] *Véase, por ejemplo,* el artículo 1 ("*shall be applied*" se traduce como "se aplicarán"); el párrafo 4 del artículo 2 ("*A fair comparison shall be made*" se traduce como "se realizará una comparación equitativa"); el párrafo 9 del artículo 6 ("*shall inform*" se traduce como "informarán" y "*should take place*" se traduce como "deberá facilitarse").

[71] El argumento de Chile pasa asimismo por alto que en la versión francesa del Acuerdo se utiliza la palabra "*devraient*", que traduce "*should*" y no "*shall*". *Véase* el párrafo 3 del Anexo II del Acuerdo Antidumping (versión francesa).

[72] *Véase, por ejemplo, el Informe de la Comisión de Derecho Internacional sobre la labor realizada en su 18º período de sesiones*, Anuario de la Comisión de Derecho Internacional, 1966, volumen II, página 247 (comentario sobre el artículo 29, párrafo 8) (donde se afirma que "no se cree que [el asunto *Mavrommatis*] requiera una norma general que establezca una presunción a favor de la interpretación restrictiva en caso de que haya ambigüedad en los textos plurilingües").

PRUEBAS DOCUMENTALES

EE.UU.-27. *NSK Ltd., v. United States*, 170 F. Supp. 2d. 1280, 1318 (6 de junio de 2001)

EE.UU.-28. *Steel Authority of India, Ltd. v. United States*, Slip Op. 2001-149 (17 de diciembre de 2001)

EE.UU.-29. Respuesta de SAIL a la Sección C del Cuestionario (extractos)

EE.UU.-30. Kenneth Culp Davis and Richard J. Pierce, Jr., *Administrative Law Treatise* § 11.5, 206 (Little, Brown, tercera edición, 1994)

EE.UU.-31. Charles H. Koch, Jr., *Administrative Law and Practice* § 5.67[4], 255 (West, segunda edición, 1997)

ANEXO E-3

RESPUESTA DE CHILE A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL

(12 de febrero de 2002)

Pregunta 1

En opinión de Chile y del Japón, ¿se aplica la prescripción de "utilizar" información si satisface las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II a cualquier elemento de información que satisfaga esas condiciones, por muy pequeño o limitado que sea en relación con la totalidad de la información?

Respuesta

La obligación de usar la información que cumpla con los requisitos del párrafo 3 del Anexo II se aplica a cualquier información independientemente de su tamaño o relación con el resto o el total. En efecto, de acuerdo al párrafo 3 del Anexo II, toda información que cumpla con los requisitos que en dicho párrafo se indican, debe ser tomada en cuenta por la autoridad investigadora al formular sus determinaciones. El párrafo no especifica el tipo de información ni el grado de importancia relativa dentro del total del conjunto de la información. A juicio de Chile, la autoridad debe tomar en cuenta toda la información proporcionada por la parte interesada salvo que no cumpla con los requisitos. Limitarla además a un peso relativo en comparación al total de la información que debía proporcionarse, carecería de sentido y ciertamente de sustento en el texto del párrafo 3 en cuestión.

Pregunta 2

¿Podría Chile explicar su opinión de que una lectura de las disposiciones de los párrafos 3 y 5 del Anexo II satisface el criterio establecido en el caso *Mavrommatis*, en el que se ha basado Chile, de ser la interpretación "más restringida" que, en esa medida, corresponde sin duda a la intención común de las partes?

Respuesta

Los derechos antidumping son medidas excepcionales que los Acuerdos de la OMC permiten aplicar cuando se cumplan las circunstancias precisas que en dichos Acuerdos se establecen. En ese sentido, tanto el artículo VI del GATT de 1994 como el Acuerdo Antidumping deben leerse de manera restrictiva, evitando que una interpretación amplia de los mismos puedan servir de base para usar los derechos antidumping para fines o con propósitos diferentes a los contemplados en ambos Acuerdos. Como lo señaló el Japón en su comunicación escrita, varios Grupos Especiales en materia antidumping se han pronunciado sobre el carácter obligatorio de la expresión *should* -no sólo respecto a los párrafos 3 y 5 del Anexo II- aun cuando puede tener otro carácter bajo otras circunstancias. Ello refleja el sentido restrictivo que en general debe darse a las disposiciones del Acuerdo Antidumping y del GATT de 1994. Lo anterior es especialmente importante para limitar la discrecionalidad de la autoridad investigadora. En tal sentido, la versión en español de los párrafos 3 y 5 del Anexo II, al obligar a utilizar la información proporcionada por la parte interesada, siempre que dicha información cumpla con las condiciones establecidas en esos párrafos, restringe la discrecionalidad de la autoridad. En cambio la versión en inglés según lo interpretan los Estados Unidos, deja abierto un campo grande a la discrecionalidad de la autoridad investigadora. Incluso, permitiría el absurdo de que aun si la información proporcionada por la parte interesada cumple con los requisitos del párrafo 3, la autoridad investigadora podría no tomarla en cuenta.

Por lo tanto, Chile estima que la versión en español de los párrafos 3 y 5 del Anexo II, al limitar la discrecionalidad de la autoridad investigadora, es la interpretación más restrictiva de los tres textos y que ciertamente corresponde a la intención de las partes que era y sigue siendo, usar las medidas antidumping en circunstancias excepcionales y siempre que se cumplan las estrictas condiciones establecidas en el artículo VI del GATT de 1994 y en el Acuerdo Antidumping.

Agregando a la respuesta, si la autoridad investigadora tuviera la facultad y no la obligación de tomar en cuenta toda la información proporcionada, ¿para qué existen los requisitos del párrafo 3 del Anexo II? Del mismo modo, si la autoridad no estuviera obligada a tomar en cuenta dicha información, ¿qué sentido tendría la expresión "en la medida de sus posibilidades" del párrafo 5 del Anexo II?

Pregunta 3

¿Podría Chile explicar por qué, como lo indica en el párrafo 14 de su declaración oral, considera que la autoridad investigadora, al haber decidido utilizar los hechos de que se tenga conocimiento, debería compararlos con la información que fue rechazada? ¿Considera Chile que esto es un requisito, o simplemente una metodología apropiada?

Respuesta

El párrafo 1 del Anexo II señala que la autoridad investigadora debe especificar la información requerida a la parte interesada, a la que además hay que hacerle saber que si no facilita dicha información en un plazo prudencial, la autoridad investigadora quedará en libertad de usar los hechos de que se tenga conocimiento, incluidos los que figuren en la solicitud de iniciación de una investigación presentada por la rama de producción nacional.

Es decir, los hechos que presenta la rama de producción nacional pueden no ser los únicos de que se tenga conocimiento. Existen otras fuentes de información como ciertos precios y condiciones de mercado conocidos mundialmente, como señalamos en el párrafo 14 de nuestra intervención. Pero además, y quizás la más importante, es la información proporcionada por la parte interesada -haya o no sido rechazada por la autoridad investigadora. Una autoridad objetiva e imparcial no puede dejar de analizar la información proporcionada por la parte interesada, incluyendo aquella parte que rechazó -cualquiera haya sido la razón- si ella contiene elementos que puedan servir de base para sus decisiones. Por ejemplo, si la autoridad rechaza la información por haber sido presentada fuera de los plazos, eso no significa que dicha información no contenga elementos necesarios para que la autoridad pueda basar su determinación.

Por lo tanto, la posibilidad que consagra el artículo 6.8 leído en conjunto con el párrafo 1 del Anexo II no exime a la autoridad investigadora de la obligación de analizar toda la información y antecedentes de que se haya tenido conocimiento durante el curso de la investigación, entre ellos la información proporcionada por la parte interesada, aun cuando ella sea parcial y aun cuando ella haya sido rechazada, cualquiera haya sido la causa, por la autoridad investigadora.

Para terminar de contestar la pregunta, ninguna disposición del Acuerdo Antidumping obliga a la autoridad a usar la información rechazada como tampoco ninguna disposición le obliga a usar únicamente la información proporcionada por la rama de producción nacional. El párrafo 1 del Anexo II señala que la autoridad podrá basar sus decisiones en los hechos de que se tenga conocimiento, por ejemplo la información proporcionada por la rama de producción nacional, pero puede ser otra.

Pregunta 4

¿Podrían los terceros expresar sus opiniones acerca del significado de la expresión "dificultades excesivas" que figura en el párrafo 3 del Anexo II?

Respuesta

Pregunta 5

¿Tienen los terceros una opinión acerca de la posibilidad de un "suministro selectivo" de información por los exportadores, y las posibles repercusiones en la capacidad de la autoridad investigadora para tomar una decisión imparcial y objetiva si toda la información facilitada que satisfaga lo dispuesto en el párrafo 3 del Anexo II debe utilizarse para formular la determinación?

Respuesta

Para responder esta pregunta, debe analizarse el significado de la expresión "información necesaria" contenida en el artículo 6.8 del Acuerdo Antidumping. De acuerdo al Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española, "necesaria" significa que forzosa o inevitablemente ha de ser o suceder. En tal sentido, si la información negada o no entregada dentro de un plazo prudencial es precisa o forzosamente indispensable para que la autoridad formule sus determinaciones y la autoridad no puede basar sus determinaciones sin esa información, ella puede recurrir al uso de los hechos de que se tenga conocimiento. Por lo tanto, la parte interesada al entregar información seleccionada, a tenor del artículo 6.8 podría potencialmente impedir a la autoridad tomar decisiones en forma objetiva e imparcial. En otras palabras, la información selectiva (parcial) puede no ser suficiente para cumplir con el requisito de necesidad establecido en el artículo 6.8.

Pregunta 6

¿Podrían los terceros explicar su opinión acerca del significado de la frase contenida en el párrafo 3 del Anexo II "deberá tenerse en cuenta" la información? (A efectos de esta pregunta, no tomen en consideración la cuestión del carácter obligatorio o no de "should".) Por ejemplo, ¿puede entenderse que esa frase significa que la determinación debe basarse en esa información? ¿O significa que la autoridad investigadora debe examinar con mayor detenimiento la información, tratar de verificarla y juzgar su fiabilidad, pero que en última instancia, puede no basar su decisión en ella y referirse en cambio a los hechos de que se tenga conocimiento?

Respuesta

La expresión "deberá tenerse en cuenta" implica para la autoridad investigadora la obligación de usar toda la información proporcionada por la parte interesada para basar sus determinaciones. El Anexo II complementa el artículo 6.8 del Acuerdo Antidumping y en ese sentido, el párrafo 3 obliga a la autoridad a usar la información proporcionada por la parte interesada, pero no es la única información sobre la cual la autoridad basará sus determinaciones. Una autoridad investigadora objetiva e imparcial no es un árbitro que debe decidir entre dos posturas, sino que debe buscar los elementos necesarios para fundar sus determinaciones. El artículo 6 del Acuerdo Antidumping se refiere a otras fuentes de información. Además, como señala el párrafo 9 del artículo 6, la autoridad debe informar a todas las partes los hechos esenciales que ha considerado para basar su decisión. Por lo tanto, la expresión "deberá tenerse en cuenta" hay que interpretarla dentro del proceso amplio de análisis y comparación de información y antecedentes que debe hacer toda autoridad. Dicha expresión sólo reafirma la obligación de la autoridad de analizar la información proporcionada por la

parte interesada, pero no la obligaría a basar sus determinaciones única y exclusivamente en dicha información.

Pregunta 7

¿Podrían los terceros expresar su opinión acerca del significado del término "verificable" que figura en el párrafo 3 del Anexo II?, con referencia específica, entre otras, a las posibilidades siguientes:

a) la información se prepara y se presenta de tal manera que puede cotejarse con los libros y registros de la empresa que la proporciona;

b) la información no sólo satisface lo dispuesto en el apartado a), sino que, además, cuando se comprueba, se constata que es completa, exacta y fiable -es decir, que cumple los criterios de la verificación-.

Respuesta

(a) information is prepared and presented in a way that it can be checked against the books and records of the company submitting it;

(b) information not only satisfies (a), but also when it is checked, it is found to be complete, accurate and reliable - i.e., it passes verification.

ANEXO E-4

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL

(12 de febrero de 2002)

(Las preguntas 1 a 3 no están dirigidas a las Comunidades Europeas)

Pregunta 4

¿Podrían los terceros expresar sus opiniones acerca del significado de la expresión "dificultades excesivas" que figura en el párrafo 3 del Anexo II?

1. Conforme a la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, el Grupo Especial debería considerar primero el sentido corriente de la expresión "dificultades excesivas" y luego considerar el contexto en que se sitúa. El sentido corriente de "*undue*" (en el texto español "excesivas") sugiere algo que va más allá de lo normal, o de lo proporcionado.[1] Unido a la palabra "dificultades" esto sugiere una dificultad que va más allá de lo normal, más allá de lo que puede esperarse del curso normal de los acontecimientos. Por tanto, no puede considerarse que los datos que requieran correcciones menores o adiciones menores para ser utilizables pueden serlo solamente con "dificultad excesiva". Esto se desprende del contexto general de la frase: "Toda la información […] presentada adecuadamente de modo que pueda utilizarse en la investigación sin dificultades excesivas."

2. Las Comunidades Europeas consideran que cuando no se han facilitado los datos que son "necesarios" (para emplear el término utilizado en el párrafo 8 del artículo 6), la utilización de otra información (por ejemplo, los precios de las ventas en el mercado interno cuando no se han facilitado datos sobre los costos de producción) puede volverse desproporcionadamente o excesivamente difícil, porque la autoridad investigadora no podrá someter a las pruebas necesarias datos que de otro modo serían aceptables.

Pregunta 5

¿Tienen los terceros una opinión acerca de la posibilidad de un "suministro selectivo" de información por los exportadores, y las posibles repercusiones en la capacidad de la autoridad investigadora para tomar una decisión imparcial y objetiva si toda la información facilitada que satisfaga lo dispuesto en el párrafo 3 del Anexo II debe utilizarse para formular la determinación?

3. Las Comunidades Europeas recuerdan que el Órgano de Apelación declaró que el Acuerdo Antidumping está destinado a garantizar "un delicado equilibrio entre los intereses de las autoridades investigadoras y de los exportadores".[2] Si un importador sólo proporcionara datos de manera selectiva con objeto de lograr el resultado que le fuera más favorable, evidentemente, no estaría cumpliendo la parte de la obligación que le corresponde en el equilibrio de intereses e impediría a la autoridad investigadora basarse en la información más pertinente objetivamente verificada.

---

[1] *The New Shorter Oxford English Dictionary* define "*undue*" como "*going beyond what is warranted or natural; excessive, disproportionate*" (algo que va más allá de lo que está justificado o es natural; excesivo, desproporcionado).

[2] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/AB/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 102, citado en el párrafo 5 de la comunicación escrita de las CE en calidad de tercero.

4. Si la autoridad investigadora tuviera que aceptar toda la información que cumpliera los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II (las Comunidades Europeas parten del supuesto de que esta pregunta presupone una interpretación restrictiva de la expresión "excesivamente difícil"), estaría claro que el exportador tendría la posibilidad de escoger la información que fuera a presentar, y que luego esta información sería tenida en cuenta por la autoridad investigadora (sólo podría ser utilizada si la autoridad investigadora se hubiera cerciorado también de su exactitud -párrafo 6 del artículo 6-). En el caso de que las ventas en el mercado interno no se realicen en el curso de operaciones comerciales normales, y el exportador no facilite datos sobre el costo de producción, los gastos administrativos, de ventas y de carácter general, etc., la autoridad investigadora, si estuviera obligada a aceptar los datos relativos a las ventas en el mercado interno, no tendría medios para hacer una evaluación de dichas ventas y, por lo tanto, sería el exportador quien controlaría el resultado de la determinación.

Pregunta 6

¿Podrían los terceros explicar su opinión acerca del significado de la frase contenida en el párrafo 3 del Anexo II "deberá tenerse en cuenta" la información? (A efectos de esta pregunta, no tomen en consideración la cuestión del carácter obligatorio o no de "should".) Por ejemplo, ¿puede entenderse que esa frase significa que la determinación debe basarse en esa información? ¿O significa que la autoridad investigadora debe examinar con mayor detenimiento la información, tratar de verificarla y juzgar su fiabilidad, pero que, en última instancia, puede no basar su decisión en ella y referirse en cambio a los hechos de que se tenga conocimiento?

5. Las Comunidades Europeas entienden que el sentido corriente de "tenerse en cuenta" es que la información debe ser aceptada como parte de la investigación. Todos los demás requisitos relativos a la naturaleza de la información, por ejemplo si es o no verificable y si se puede utilizar de otro modo, deben ser satisfechos antes de que la información pueda "tenerse en cuenta", como lo establece claramente la primera frase del párrafo 3 del Anexo II. Sin embargo, el hecho de que la información sea realmente **utilizada** en la determinación (es decir que la determinación se base realmente en la información) depende además de que las autoridades se cercioren, de la manera que estimen apropiada, de la exactitud de la información (párrafo 6 del artículo 6).

Pregunta 7

¿Podrían los terceros expresar su opinión acerca del significado del término "verificable" que figura en el párrafo 3 del Anexo II?, con referencia específica, entre otras, a las posibilidades siguientes:

a) la información se prepara y se presenta de tal manera que puede cotejarse con los libros y registros de la empresa que la proporciona;

b) la información no sólo satisface lo dispuesto en el apartado a), sino que, además, cuando se comprueba, se constata que es completa, exacta y fiable -es decir, que cumple los criterios de la verificación-.

6. La obligación que incumbe a la autoridad investigadora en función de la norma de la prueba está establecida en el párrafo 6 del artículo 6 del Acuerdo. El párrafo 6 del artículo 6 dispone que las autoridades "se cerciorarán de la exactitud" de la información facilitada. El párrafo 3 del Anexo II establece los criterios que los datos facilitados han de cumplir para ser tenidos en cuenta por la autoridad investigadora. Para que la información sea realmente **utilizada** en una determinación, la autoridad investigadora habrá de comprobar su exactitud (véase el párrafo 5, *supra*). Una de las condiciones para que los datos puedan tenerse en cuenta de conformidad con el párrafo 3 del Anexo II, es que deben poder ser objeto de verificación, habida cuenta de que el sentido corriente de

"*verifiable*" (verificable) es "*able to be verified or proved to be true*"[3] (que se puede verificar o que se puede probar que es cierto o verdadero). Por tanto, las Comunidades Europeas interpretarían el término "verificable" según la posibilidad descrita en el apartado a) *supra*.

[3] *New Shorter Oxford English Dictionary*.

ANEXO E-5

RESPUESTAS DEL JAPÓN A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL

Pregunta 1

En opinión de Chile y del Japón, ¿se aplica la prescripción de "utilizar" información si satisface las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II a cualquier elemento de información que satisfaga esas condiciones, por muy pequeño o limitado que sea en relación con la totalidad de la información?

Respuesta

Sí, la autoridad investigadora tiene la obligación de considerar toda la información que reúna las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3, independientemente de su volumen (en términos absolutos o relativos). Esta norma figura expresamente en el texto del propio párrafo 3: "deberá tenerse en cuenta *toda* la información" que cumpla las cuatro condiciones (sin cursiva en el original). Como lo declaró el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, "[S]i se cumplen esas condiciones, las autoridades investigadoras *no* pueden rechazar, al formular una determinación, la información facilitada".[1]

Por tanto, está claro que la información que satisfaga las condiciones establecidas en el párrafo 3 ha de ser considerada por la autoridad investigadora. El párrafo 3 no deja discrecionalidad a la autoridad investigadora para introducir otras consideraciones, como el volumen de esa información, en la decisión de si tener en cuenta o no la información facilitada.

Como lo declaró el Órgano de Apelación, "el párrafo 5 del Anexo II *prohíb[e]* a las autoridades investigadoras descartar información que 'no sea óptima en todas los aspectos' si la parte interesada que la ha facilitado procedió 'en toda la medida de sus posibilidades'".[2] Por tanto, lo que la autoridad investigadora debe preguntar no es cuánta información se ha facilitado, sino hasta qué punto ha tratado de cooperar el demandado. Al responder a esta cuestión, la autoridad investigadora no puede utilizar el volumen de la información facilitada como un indicador de sustitución para medir la cooperación del demandado. Como lo reconoció el Órgano de Apelación, "[E]s perfectamente posible que haya un elevado grado de 'cooperación' entre las partes aun cuando, en último término, no se obtenga la información necesaria, debido al hecho de que la 'cooperación' no es el único factor determinante del resultado final".[3]

Por tanto, en definitiva, si el demandado cooperó "en toda la medida de sus posibilidades" en las circunstancias vigentes, y si estuvo en condiciones de presentar sólo una poca información que cumpliera las condiciones del párrafo 3, esa información no puede ser descartada.

---

[1] *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS184/AB/R, AB-2001-2, párrafo 81 (las cursivas figuran en el original).

[2] *Idem*, párrafo 100 (sin cursivas en el original).

[3] *Idem*, párrafo 99.

Pregunta 4

¿Podrían los terceros expresar sus opiniones acerca del significado de la expresión "dificultades excesivas" que figura en el párrafo 3 del Anexo II?

Respuesta

El significado de la expresión "dificultades excesivas" debería determinarse caso por caso. No es posible establecer en teoría una definición global que abarque todas las eventualidades. El que una dificultad particular sea una "dificultad excesiva" debe determinarse a la luz de todas las circunstancias imperantes.

Sin embargo, algunos parámetros son evidentes. Por ejemplo, es obvio que no todas las dificultades con que tropiece una autoridad investigadora se considerarán una "dificultad excesiva". La dificultad particular ha de ser "excesiva", es decir, "desmesurada" o "injustificada". La mayoría de las dificultades que se planteen serán dificultades ordinarias; éstas deben ser aceptadas por las autoridades investigadoras como una parte normal de las investigaciones antidumping y no pueden justificar una negativa a tener en cuenta información presentada. Sólo en raras circunstancias debería considerarse que una dificultad es "excesiva".

La expresión "dificultades excesivas" también debe entenderse en su contexto. A este respecto, cabe recordar la declaración del Órgano de Apelación de que la "cooperación" es "un proceso de doble dirección, que implica un esfuerzo común" de la autoridad investigadora y del demandado.[4] De ello se desprende que una dificultad no se puede considerar "excesiva" salvo si su resolución requiere de la autoridad investigadora un esfuerzo mayor que el que tendría que hacer para cumplir su deber de cooperación.

Pregunta 5

¿Tienen los terceros una opinión acerca de la posibilidad de un "suministro selectivo" de información por los exportadores, y las posibles repercusiones en la capacidad de la autoridad investigadora para tomar una decisión imparcial y objetiva si toda la información proporcionada que satisfaga lo dispuesto en el párrafo 3 del Anexo II debe utilizarse para formular la determinación?

Respuesta

Como se menciona en la respuesta a la pregunta 1, la información que satisfaga las condiciones del párrafo 3 deberá ser considerada siempre que el demandado haya procedido "en toda la medida de sus posibilidades". A este respecto, el Japón no considera que estén fundadas las preocupaciones expresadas acerca del "suministro selectivo" de información. El concepto de "suministro selectivo" significa que el demandado ha optado conscientemente por facilitar cierta información y por no comunicar otra información. En estas circunstancias, el demandado no habrá cooperado "en toda la medida de sus posibilidades" y la autoridad investigadora estará autorizada en virtud del párrafo 5 a descartar la información que se haya "facilitado de manera selectiva". Por tanto, el Japón sostiene respetuosamente que el párrafo 5 responde adecuadamente a cualquier inquietud acerca del "suministro selectivo" y que no es necesario adoptar una interpretación del párrafo 3 para atender esta cuestión.

[4] *Idem*, párrafo 104 (haciendo referencia al párrafo 13 del artículo 6 del Acuerdo).

Pregunta 6

¿Podrían los terceros explicar su opinión acerca del significado de la frase contenida en el párrafo 3 del Anexo II "deberá tenerse en cuenta" la información? (A efectos de esta pregunta, no tomen en consideración la cuestión del carácter obligatorio o no de "should".) Por ejemplo, ¿puede entenderse que esa frase significa que la determinación debe basarse en esa información? ¿O significa que la autoridad investigadora debe examinar con mayor detenimiento la información, tratar de verificarla y juzgar su fiabilidad, pero que en última instancia, puede no basar su decisión en ella y referirse en cambio a los hechos de que se tenga conocimiento?

Respuesta

El significado de la obligación de "tener[] en cuenta" toda la información que cumpla las condiciones del párrafo 3 debe determinarse leyendo el párrafo 3 junto con el párrafo 5. La lectura conjunta de estas disposiciones muestra que la información que cumpla las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 deberá ser utilizada en el cálculo de los márgenes de dumping, salvo que la autoridad investigadora esté autorizada por el párrafo 5 a "descartar" esa información. En otras palabras, la información que cumpla las condiciones del párrafo 3 debe ser utilizada siempre que el demandado haya procedido "en toda la medida de sus posibilidades".

El Japón observa además que esta obligación no puede significar que la autoridad investigadora deba "tratar de verificar[] [la información que satisfaga las condiciones del párrafo 3] y juzgar su fiabilidad" y luego descartar esa información en favor de los "hechos de que se tenga conocimiento". Tal interpretación dejaría sin sentido tanto el párrafo 3 como el párrafo 5.

- *En primer lugar*, una de las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 es que la información sea "verificable". La obligación de "tener[] en cuenta" sólo se aplica a la información que cumpla las cuatro condiciones. Esto significa que la obligación sólo se refiere a la información respecto de la cual ya se haya determinado que es "verificable", es decir, "que se puede verificar" (véase *infra* la pregunta 7). Si la obligación significara tan solo que la autoridad investigadora debe tratar de verificar información de la que ya se haya constatado que se puede verificar, entonces la obligación de tener en cuenta esa información sería ilusoria. Para que la obligación tenga un contenido significativo, debe exigirse algo más.

- *En segundo lugar*, el párrafo 5 prohíbe que las autoridades investigadoras "descarten" información, excepto cuando el demandado no proceda "en toda la medida de sus posibilidades". Esta prohibición se volvería inútil si el párrafo 3 se interpretara en el sentido de que autoriza a la autoridad investigadora a "descartar" información que cumpla las condiciones del párrafo 3 sin haber antes determinado que el demandado no ha procedido "en toda la medida de sus posibilidades".

Pregunta 7

¿Podrían los terceros expresar su opinión acerca del significado del término "verificable" que figura en el párrafo 3 del Anexo II?, con referencia específica, entre otras, a las posibilidades siguientes:

a) la información se prepara y se presenta de tal manera que puede cotejarse con los libros y registros de la empresa que la proporciona;

b) la información no sólo satisface lo dispuesto en el apartado a), sino que, además, cuando se comprueba, se constata que es completa, exacta y fiable -es decir, que cumple los criterios de la verificación-.

Respuesta

"Verificable" significa "que se puede verificar". Esto se desprende de la estructura de la palabra. El sufijo "-able" significa "susceptible, capaz o merecedor de una acción específica" y la acción pertinente está representada en la raíz de la palabra. En el caso presente, como la raíz es el verbo "verifica[r]", la palabra "verificable" significa "que se puede verificar". No significa "efectivamente verificado".

En opinión del Japón, la información presentada como la que se describe en el apartado a) es "verificable", independientemente de que la autoridad opte por realizar o no la verificación. A este respecto, es importante recordar que la autoridad investigadora tiene la facultad discrecional de realizar o no una verificación.[5] Si la autoridad investigadora opta por NO realizar la verificación, no puede simplemente descartar la información presentada por el demandado por considerar que no "se puede verificar". En ese caso, debe estimarse que la información presentada satisface la condición establecida en el párrafo 3 de ser "verificable".

A la inversa, si la autoridad investigadora opta por realizar la verificación y encuentra graves errores u omisiones, podrá concluir que la información presentada no "se puede verificar", siempre que la verificación se realice de conformidad con las prescripciones del Acuerdo Antidumping. En otras palabras, si las comunicaciones inicialmente "se prepara[n] y se presenta[n]" como verificables (Proceso a)), pero posteriormente no cumplen los criterios de la verificación (Proceso b)), entonces esos datos ya no son "verificables" porque se ha demostrado ahora que no "se pueden verificar".

La autoridad investigadora bien puede realizar verificaciones por medio de "controles por muestreo" por razones prácticas. No obstante, cabe señalar que una vez que las muestras de información han sido efectivamente verificadas, entonces debe estimarse que el resto de la información es también "verificable". El hecho de que la autoridad investigadora opte por realizar verificaciones por medio de controles por muestreo no debería facultarla para inferir que los datos "verificables" incluyen solamente las muestras de información que hayan sido efectivamente verificadas, autorizando así a la autoridad investigadora a descartar la mayor parte de la información facilitada.

[5] Acuerdo Antidumping, párrafo 7 del artículo 6 ("las autoridades *podrán* realizar investigaciones") (sin cursivas en el original).

ANEXO E-6

OBSERVACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS SOBRE LAS RESPUESTAS DE LA INDIA A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL

(18 de febrero de 2002)

1. Esta comunicación se presenta de conformidad con las instrucciones del Grupo Especial que permiten a las partes en esta diferencia responder a nuevas cuestiones planteadas en las respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial el 25 de enero de 2002.[1]

2. En su mayor parte, las respuestas de la India a las preguntas reiteran posiciones que ha adoptado desde el comienzo de esta diferencia. Sin embargo, al menos en dos casos la India ha planteado cuestiones nuevas en sus respuestas a las preguntas. Concretamente: 1) en respuesta a la pregunta 29, la India ha presentado cinco nuevos criterios -lo que denomina "consideraciones detalladas"- que a su juicio deben servir como pautas para determinar si el uso de cierta información presentaría "dificultades excesivas"[2], y 2) la India ha formulado, en respuesta a la pregunta 25, una alegación independiente de infracción de la primera frase del artículo 15 del Acuerdo Antidumping.[3] Los Estados Unidos responderán a cualesquiera otros nuevos argumentos de la India en la declaración oral que harán en la segunda reunión con el Grupo Especial.

A. La argumentación de la India relativa a las "dificultades excesivas" somete a la consideración del Grupo Especial cinco nuevos factores, pero sigue centrándose exclusivamente (e indebidamente) en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos

3. En su primera comunicación escrita, la India presentó cinco factores que el Grupo Especial debería tener en cuenta para determinar si "categorías específicas" de información presentadas podían utilizarse sin "dificultades excesivas".[4] La India adujo que el Grupo Especial debía centrarse exclusivamente en la "categoría" de información relativa a las ventas en los Estados Unidos presentada por SAIL, y que debía examinar: 1) la puntualidad en la presentación de la información; 2) la medida en que la información presentada ha sido verificada o es verificable; 3) el volumen de la información; 4) la cantidad de tiempo y esfuerzo que las autoridades investigadoras tienen que dedicar a corregir la información presentada a fin de hacerla utilizable para contribuir al cálculo de los márgenes; y 5) si hay alguna probabilidad de que otras partes interesadas sufran perjuicios si la información se utiliza o se corrige. En respuesta, los Estados Unidos observaron que la insistencia de la India en el término "categorías" induce a error, porque ese término no figura en el Acuerdo Antidumping y no guarda relación con la naturaleza misma del análisis antidumping requerido por el artículo VI y por el resto del Acuerdo Antidumping.[5] Centrándose únicamente en la base de datos

[1] Preguntas del Grupo Especial, 25 de enero de 2002.

[2] En el párrafo 60 de la respuesta de la India a las preguntas formuladas por el Grupo Especial el 25 de enero de 2002 se integran por referencia los párrafos 14 a 24 del Escrito de Réplica de la India.

[3] Respuesta de la India a las preguntas, párrafos 29 a 36.

[4] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 71.

[5] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial el 25 de enero de 2002, párrafo 4.

sobre ventas en los Estados Unidos, la India pasa por alto que el Acuerdo sólo hace referencia a la información "necesaria". Al aplicar exclusivamente a la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos los criterios invocados, la India concluyó que los errores podían corregirse "simplemente modificando una línea de código informático y calculando los márgenes sobre la base de los datos corregidos en cuestión de minutos o incluso de varias horas".[6] Ya hemos explicado que la conclusión de la India no se fundamenta en los hechos.[7]

4. Ahora, en respuesta a las preguntas del Grupo Especial, la India ha revisado los factores que pide al Grupo Especial que examine en relación con las "dificultades excesivas". La India propone ahora que se examinen los siguientes factores: 1) la medida en que el componente/categoría/conjunto de información solicitado es exhaustivo; 2) la medida en que las lagunas en la información pueden subsanarse con otra información disponible en el expediente, y la facilidad con que esto puede hacerse; 3) la cantidad de información disponible que ha de utilizarse; 4) la cantidad de tiempo y esfuerzo necesarios para que las autoridades utilicen los datos al calcular un margen de dumping; y 5) la exactitud y fiabilidad de otra información que se utilizaría si la información del declarante se descartara. Una vez más, la India aplica estos criterios exclusivamente a los datos sobre ventas en los Estados Unidos, y además sólo lo hace en combinación con otras conclusiones que el expediente no respalda. A efectos de argumentación, nos referiremos sucesivamente a cada uno de los nuevos factores invocados por la India.

5. En primer lugar, la India aboga por que se examine la medida en que el "componente", la "categoría" o el "conjunto" de información solicitado -en otras palabras, los datos sobre ventas del declarante de la India en los Estados Unidos- es exhaustivo.[8] A juicio de la India, los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos eran completos "salvo los datos VCOMU y TCOMU utilizados para calcular el ajuste 'difmer' …".[9] Sin embargo, esta conclusión pasa por alto los elementos de hecho establecidos en el expediente: la base de datos sobre ventas del declarante de la India en los Estados Unidos contenía muchas deficiencias en las partidas examinadas (y la verificación *in situ* sólo fue una comprobación selectiva que no examinó todos los datos presentados). Una deficiencia significativa fue el descubrimiento, en la verificación, de que una característica física utilizada para emparejar las ventas en los Estados Unidos con las ventas en el mercado interior se había comunicado incorrectamente, error que afectaba a cerca del 75 por ciento de las ventas en los Estados Unidos registradas en la base de datos.[10] Se descubrieron, además, varios otros errores, entre ellos que determinados costos de flete de las ventas de exportación se habían comunicado a precios superiores e inferiores a los verdaderos[11] y que el cálculo del reembolso de derechos correspondiente a las ventas en los Estados Unidos era incorrecto. Por esas razones, la India incurre en error al concluir que la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos "podía utilizarse fácilmente" al calcular un margen.

6. En segundo lugar, la India se centra en "la medida en que las lagunas en la información pueden subsanarse con otra información disponible en el expediente, y la facilidad con que esto puede hacerse". Una vez más, la India se ha centrado indebidamente sólo en los datos sobre ventas en los Estados Unidos, y el expediente no justifica la "facilidad" a la que hace referencia en esa conclusión. Una "laguna" importante en la información sobre ventas en los Estados Unidos era la falta de

---

[6] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 36.

[7] *Véase, por ejemplo*, el párrafo 32 de las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas.

[8] Sobre esta cuestión, la pregunta 29 remite al párrafo 16 del Escrito de Réplica de la India.

[9] *Ibid*.

[10] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 30.

[11] *Informe de verificación de las ventas*, India - Prueba documental 13, 30.

información sobre costos necesaria para calcular los ajustes necesarios por diferencias físicas. En lo tocante a esa información, la propia "sección C", relativa a las ventas en los Estados Unidos, de la respuesta de SAIL al cuestionario remite a Comercio a la "sección D", relativa a los costos de producción, y el expediente revela que SAIL en ningún momento facilitó esa información.[12] Sólo SAIL podía haber subsanado las lagunas con facilidad; desde luego, Comercio no estaba en condiciones de hacerlo fácilmente.

7. En tercer lugar, la India pide al Grupo Especial que tenga en cuenta la cantidad de información sobre ventas en los Estados Unidos que puede utilizarse.[13] Según la India, "si la información proporcionada representa *un* componente entero" de la ecuación antidumping -en este caso cabe suponer que los datos sobre precios de exportación- las autoridades investigadoras deben desplegar "esfuerzos considerables" para usar esa información. Aparte de que el Acuerdo no habla de "componentes" (o "categorías") de información, el expediente demuestra que SAIL ni siquiera proporcionó una base de datos *completa* sobre ventas en los Estados Unidos; como se indica más arriba, esa base de datos era deficiente.

8. En cuarto lugar, la India aduce que debe tenerse en cuenta la cantidad de tiempo y esfuerzo que las autoridades deben dedicar para utilizar los datos sobre ventas en los Estados Unidos al calcular un margen de dumping. Sin embargo, como han explicado los Estados Unidos, aunque uno se centrara exclusivamente en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, las lagunas en la información no podrían subsanarse fácilmente. La falta de información sobre costos relacionados con ventas en los Estados Unidos hacía que las comparaciones requeridas por el párrafo 4 del artículo 2 fueran no sólo difíciles, sino imposibles, cuando había que hacer ajustes por diferencias físicas.[14] Incluso con respecto a las ventas para las que no se necesitaba la información sobre costos faltante -ventas perfectamente emparejadas y que no requerían ajustes por características físicas conforme al párrafo 4 del artículo 2- las autoridades estadounidenses habrían tenido que corregir manualmente las características físicas correspondientes a un 75 por ciento de las ventas simplemente para poder identificar las ventas idénticas. Después se habrían visto obligadas a introducir otras correcciones de errores, como los fletes incorrectos y los costos por reembolso de derechos. Habida cuenta de estos hechos, no puede afirmarse que las lagunas en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos podían subsanarse fácilmente.

9. Por último, la India pide al Grupo Especial que tenga en cuenta la exactitud y fiabilidad de la información alternativa que se utilizaría si la información del declarante se descartara.[15] En la medida en que la India utiliza este factor para reavivar cuestiones relacionadas con su alegación relativa a la "especial prudencia", nos limitaremos a indicar que el Grupo Especial ya ha rechazado esa alegación. Además, la India incurre en error cuando alega que Comercio "no hizo ningún esfuerzo para utilizar la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos". Los hechos establecidos revelan que Comercio hizo, a lo largo de esta investigación, grandes esfuerzos para utilizar todos los datos de SAIL, incluida su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.

10. Con independencia de las críticas a los nuevos factores invocados por la India arriba expuestas, los factores mismos, si se aplican a la única "subserie" de información definida por el Acuerdo -"información necesaria"- respaldarían la actuación de Comercio en el presente caso.

---

[12] *Respuesta de SAIL a la sección C* (extractos), EE.UU. - Prueba documental 28.

[13] Escrito de Réplica de la India, párrafos 18 a 20.

[14] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas, párrafo 32.

[15] Escrito de Réplica de la India, párrafos 22 y 23.

Adecuadamente considerados, esos criterios llevarían a una autoridad investigadora imparcial y objetiva a llegar a una conclusión muy distinta de la formulada por la India.

11. En primer lugar, al determinar la exhaustividad de la información facilitada por SAIL que era necesaria para calcular un margen de dumping, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podría concluir razonablemente que el hecho de no haber facilitado información utilizable sobre ventas en el mercado interior, precio de exportación, costos de producción y valor reconstruido significaba que la información necesaria era incompleta. Por tanto, la información no podría utilizarse sin dificultades excesivas.

12. En segundo lugar, al determinar la medida en que la información facilitada por SAIL que era necesaria para calcular un margen de dumping podría utilizarse en combinación con otra información, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podría razonablemente concluir que la información proporcionada por SAIL no podía utilizarse combinada con otra información para calcular un margen, porque faltaba demasiada información. Por esa razón, ésta no podría utilizarse sin dificultades excesivas.

13. En tercer lugar, al determinar la cantidad de información necesaria facilitada por SAIL que podría utilizarse, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podría concluir razonablemente que a falta de información utilizable sobre ventas en el mercado interior, precio de exportación, costos de producción y valor reconstruido, prácticamente no disponía de la cantidad de información necesaria para realizar un análisis antidumping. Como consecuencia de ello, la utilización de la información que SAIL sí facilitó sería excesivamente difícil, cuando no imposible.

14. En cuarto lugar, al determinar la cantidad de tiempo y esfuerzo necesarios para utilizar la información de SAIL, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podría concluir razonablemente que tendría que dedicar mucho tiempo o esfuerzos para aprovechar la información no utilizable sobre ventas en el mercado interior, precio de exportación, costos de producción y valor reconstruido. Por consiguiente, no podría afirmarse que la información podía utilizarse sin dificultades excesivas.

15. Por último, al evaluar la exactitud de la información alternativa que podría utilizarse en caso de no poderse usar la información necesaria, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podría concluir razonablemente que los hechos conocidos registrados en la solicitud no eran menos exactos ni fiables que la información no utilizable presentada por el declarante. Precisamente porque la información presentada no era utilizable, resultaba imposible saber si los hechos conocidos eran más o menos fiables en lo tocante a SAIL. Sólo facilitando información exacta podía SAIL asegurarse de que se produciría un resultado que reflejara con exactitud las prácticas de venta de la propia SAIL. Sin embargo, SAIL no la facilitó.

B. La nueva interpretación de la primera frase del artículo 15 propugnada por la India no encuentra fundamento en el texto y está en conflicto con las interpretaciones que la India ha defendido en otros foros

16. Como ya indicaron los Estados Unidos en su respuesta inicial a la pregunta 25, la India ha modificado su anterior opinión de que la primera frase del artículo 15 del Acuerdo Antidumping no crea obligación alguna para los países desarrollados Miembros.[16] Aunque sigue manteniendo que la disposición no establece ninguna "prescripción jurídica específica", ahora opina que la disposición sí

[16] *Compárese* el párrafo 36 de la respuesta de la India a las preguntas *con* el informe del Grupo Especial sobre el asunto *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India*, WT/DS141/R, adoptado el 30 de octubre de 2000, párrafo 6.220 (*Ropa de cama*).

crea una "obligación general, cuyos parámetros exactos deben determinarse sobre la base de los hechos y circunstancias del asunto de que se trate".[17]

17. Como cuestión inicial, el hecho de que la primera frase del artículo 15 no establezca "prescripciones jurídicas específicas" -como la India aún reconoce- sería determinante para decidir si los Estados Unidos han infringido esa disposición. No hay, por ejemplo, fundamento alguno en el texto de la disposición para requerir a los países desarrollados Miembros que adopten alguna de las medidas que la India sugiere en el párrafo 31 de su respuesta a la pregunta 25, y, por tanto, ningún fundamento para constatar que un Miembro ha infringido esa disposición si no adopta esas medidas.

18. El Grupo Especial debe asimismo tener en cuenta que la nueva interpretación propugnada por la India, además de ser contraria a la posición que ese país adoptó en la diferencia *Ropa de cama*, también está en conflicto con la interpretación que formalizó en un documento sobre "puesta en funcionamiento" del artículo 15 que presentó recientemente ante el Comité Antidumping.[18] Por ejemplo, la India aduce ante el Grupo Especial que la obligación de los países desarrollados Miembros de tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo "cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping" significa que los países desarrollados Miembros deben tomar medidas "al decidir qué información ha de utilizarse, y en qué forma, para calcular los márgenes". La India expone seguidamente diversas maneras en que un país desarrollado Miembro podría hacerlo, incluida la utilización de los datos facilitados por SAIL para calcular un margen antidumping.[19]

19. Estos argumentos chocan frontalmente con la posición formalizada por la India en el documento presentado ante el Comité Antidumping. En el párrafo 3 de ese documento, la India afirma que la cuestión que plantea la primera frase del artículo 15 es que "una vez que se ha determinado la existencia de dumping y de daño, al decidir si debe imponerse una medida antidumping, los países desarrollados deberían tener en cuenta la condición de país en desarrollo del país destinatario de la medida".[20] Seguidamente, la India explica que "la obligación surge cuando se contempla la aplicación de medidas antidumping".[21] Por tanto, aunque la India aduce ante el Grupo Especial que la disposición es pertinente por lo que respecta al cálculo de los márgenes, ante el Comité alegó que es pertinente por lo que respecta a la aplicación de medidas.

20. Además, la India aduce que el Grupo Especial debe decidir si los Estados Unidos han cumplido sus supuestas "obligaciones" examinando la determinación definitiva de Comercio.[22] En el documento presentado al Comité, la India observó debidamente que si se plantea algún problema por lo que respecta a lo que debe figurar en la determinación publicada por un Miembro, el alcance de esa posible obligación está regulado en el artículo 12 del Acuerdo Antidumping.[23] Los Estados Unidos no están de acuerdo con la India en que un país desarrollado Miembro esté obligado a explicar en el

---

[17] Respuesta de la India a las preguntas, párrafo 36.

[18] *Cuestiones relativas a la aplicación remitidas al Comité de Prácticas Antidumping y a su Grupo ad hoc sobre la Aplicación*, documento presentado por la India, G/ADP/AHG/W/128, 1º de febrero de 2002 ("comunicación de la India al Comité").

[19] Respuesta de la India a las preguntas, párrafos 31 y 33.

[20] Comunicación de la India al Comité, párrafo 3 (sin subrayar en el original).

[21] *Ibid.* (sin subrayar en el original).

[22] Respuesta de la India a las preguntas, párrafo 24.

[23] Comunicación de la India al Comité, párrafo 13.

informe que publique en qué modo tuvo "particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros". No obstante, aunque los Miembros estuvieran obligados a dar esas explicaciones, la India no ha alegado infracciones del artículo 12 en el presente caso, y el cumplimiento por los Estados Unidos de lo dispuesto en ese artículo trasciende el mandato del Grupo Especial.

21. Los Estados Unidos observan asimismo que la India, en el documento que presentó ante el Comité Antidumping, adujo que la segunda frase del artículo 15, interpretada en el contexto de la primera frase, sugiere que un país desarrollado Miembro puede "tener particularmente en cuenta" la situación del país en desarrollo Miembro explorando soluciones constructivas.[24] Los Estados Unidos comparten la opinión, formalizada por la India en el asunto *Ropa de cama*, de que la primera frase del artículo 15 no crea una obligación. Sin embargo, aunque un Miembro estuviera obligado a "tener particularmente en cuenta" la situación de otro Miembro explorando soluciones constructivas, el expediente demuestra que en la investigación objeto de la presente diferencia los Estados Unidos sí exploraron la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas.[25]

22. Por último, los Estados Unidos recuerdan la cuestión básica relacionada con el documento presentado por la India al Comité Antidumping: la India presentó el documento en el contexto de la "puesta en funcionamiento" del artículo 15. El hecho de que los Ministros hayan reconocido que convendría aclarar el artículo 15 y hayan pedido al Comité que formule recomendaciones sobre la forma de "dar carácter operativo" a esa disposición demuestra que por el momento no hay prescripciones específicas "operacionales". Además, el texto no impone ninguno de los presuntos requisitos -ni los aducidos ante el Grupo Especial ni los sugeridos al Comité- mencionados por la India.

23. A efectos de un examen más detallado de este asunto, los Estados Unidos remiten respetuosamente al Grupo Especial los argumentos relativos a esta cuestión formulados por la India en el procedimiento *Ropa de cama*. Entre otras cosas, la India afirmó que la primera frase del artículo 15 no crea "una obligación jurídica firme". Antes bien, la India describió la frase como una disposición "permisiva" que contenía una declaración de "la política que se considera preferible".[26]

C. Conclusión

24. Los Estados Unidos abordarán otras cuestiones planteadas por la India en su segunda declaración oral y en respuesta a las preguntas que el Grupo Especial formule en la segunda reunión.

---

[24] *Ibid.*, párrafo 4.

[25] Los Estados Unidos se refirieron a esta cuestión en los párrafos 188 a 191 de su primera comunicación escrita.

[26] *Ropa de cama*, anexo 1-1, párrafos 6.20 a 6.22.

ANEXO E-7

OBSERVACIONES DE LA INDIA SOBRE LAS RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL

(18 de febrero de 2002)

I. INTRODUCCIÓN

1. En respuesta a la invitación formulada por el Grupo Especial en su primera reunión con las partes, la India presenta las siguientes observaciones sobre las respuestas a las preguntas del Grupo Especial comunicadas por los Estados Unidos el 12 de febrero de 2002 ("Respuestas de los Estados Unidos"). Atendiendo a la solicitud del Grupo Especial, la India ha limitado sus observaciones a las nuevas cuestiones o argumentos planteados por las respuestas de los Estados Unidos o a las preguntas del Grupo Especial a las que no se ha dado respuesta.

II. OBSERVACIÓN GENERAL DE LA INDIA SOBRE LAS RESPUESTAS 7 A 10, 14 A 16 Y 18 DE LOS ESTADOS UNIDOS

2. Las respuestas de los Estados Unidos[1] articulan por primera vez por escrito su nueva evaluación de los hechos registrados en el expediente administrativo, al afirmar que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, considerada aisladamente, no podía utilizarse sin dificultades excesivas. Esta nueva evaluación de los hechos expuesta por el Gobierno de los Estados Unidos como litigante ante la OMC es especialmente notable a la vista de la evaluación de los hechos que figura en la determinación definitiva de 29 de diciembre de 1999, en la que la autoridad administradora, el USDOC, constató que "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos necesitaría algunas revisiones y correcciones para ser utilizable" y "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía errores que ... tomados aisladamente eran susceptibles de corrección ...".[2] La nueva evaluación de los hechos se manifiesta en todas las respuestas de los Estados Unidos. La nueva evaluación se centra en errores que se alega eran "significativos" y que supuestamente hacen que los datos sean totalmente inutilizables (como la presunta imposibilidad de utilizar datos sobre costos para calcular un ajuste por "diferencias de mercancías" ("difmer"), y errores en la comunicación de la anchura, los gastos de flete y el reembolso de derechos). Sin embargo, la nueva evaluación contrasta acusadamente con las constataciones de "utilizable" y "susceptible de corrección" que figuran en la determinación definitiva y en el informe de verificación de las ventas. Como la India ha explicado en los párrafos 25 a 43 de su escrito de réplica, esas nuevas aseveraciones constituyen un intento de inducir al Grupo Especial a que haga una evaluación *de novo* de los hechos, y deben rechazarse.

3. Aun en el caso de que el Grupo Especial permitiera a los Estados Unidos, como litigante en la OMC, añadir al expediente su nueva evaluación de los hechos, ésta no demuestra en modo alguno que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no podía haberse utilizado como precio de exportación en combinación con la información sobre valor normal registrada en la solicitud para calcular un margen de dumping.

[1] *Véanse* las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 7 a 10, 14 a 16 y 18 del Grupo Especial.

[2] Determinación definitiva del USDOC, 73127, 73130 (India - Prueba documental 17).

A. En sus respuestas, los Estados Unidos tratan de conseguir que el Grupo Especial haga una evaluación *de novo* de los hechos

4. En muchas partes de sus respuestas, los Estados Unidos afirman que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos estaba viciada por la falta de datos que permitieran calcular un ajuste "difmer" y por otros errores "significativos" que hacían inutilizable la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Si el Grupo Especial examina la determinación definitiva, el memorándum sobre datos no verificados y el Informe sobre verificación de las ventas[3], constatará que *ninguno* de los argumentos, declaraciones o constataciones que se citan más abajo figura en alguno de esos documentos. Cada una de las declaraciones de los Estados Unidos entraña una evaluación *post hoc* de los hechos registrados en el expediente.

- "La base de datos sobre ventas en los Estados Unidos tenía muchos defectos y no podía utilizarse" (respuestas de los Estados Unidos, párrafo 53).

- "La información de SAIL no era óptima en prácticamente ningún aspecto" (*Ibid*, párrafo 55).

- "La falta de información sobre costos relacionados con las ventas en los Estados Unidos hacía que las comparaciones necesarias fueran no ya difíciles, sino imposibles, cuando era preciso efectuar ajustes por diferencias físicas" (*Ibid*, párrafo 32).

- "Incluso con respecto a las ventas para las que no se necesitaba la información sobre costos faltante ... las autoridades estadounidenses habrían tenido que corregir manualmente las características físicas del 75 por ciento de las ventas simplemente para poder identificar las ventas idénticas, tras lo cual habría sido necesario introducir nuevas correcciones por costos de flete, errores en los reembolsos de derechos, etc." (*Ibid*, párrafo 32, véase también el párrafo 54).

- "La información TCOM y VCOM afectaba directamente a la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, y al ser incorrecta dio lugar a una falta total de información necesaria para efectuar ajustes por "diferencias de mercancías" (*Ibid*, párrafo 28).

- "Esa imposibilidad [de verificar los costos] puso de manifiesto otra deficiencia en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos: el costo total de manufactura (TCOM) y el costo variable de manufactura (VCOM) para cada venta en los Estados Unidos no podía verificarse. Sin información TCOM y VCOM verificada, Comercio no podía efectuar ajustes por diferencias en características físicas que afectaran a la comparabilidad de los precios, como requiere el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo" (*Ibid*, párrafo 28; véase *también* el párrafo 49).

- "Había inexactitudes específicas de los datos sobre ventas en los Estados Unidos que nunca se resolvieron ... Por estos motivos, Comercio no podía concluir que los datos sobre ventas en los Estados Unidos, considerados aisladamente, se habían verificado y eran exactos y fiables" (*Ibid*, párrafo 18).

5. A lo largo de la investigación, el USDOC *jamás* mencionó o evaluó la repercusión de los datos "difmer" en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Antes bien, el USDOC se apoyó en "las deficiencias que abundaban" en *otras* bases de datos de SAIL para justificar su conclusión de que los errores identificados en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos hacían que ésta no fuera fiable. *Véase* el memorándum sobre datos no verificados,

[3] India - Prueba documental 17, India - Prueba documental 16 e India - Prueba documental 13.

6. En segundo lugar, el USDOC declinó expresamente afirmar en la investigación que los errores identificados por el Departamento en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos (codificación de la anchura, flete y reembolso de derechos) eran tan fundamentales que hacían que esa base de datos fuera "inutilizable". Por el contrario, el USDOC afirmó lo siguiente:

- "Estos errores [en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos], tomados aisladamente, son susceptibles de corrección". memorándum sobre datos no verificados, 5 (India - Prueba documental 16).

- "La base de datos sobre ventas en los Estados Unidos contenía errores que ... tomados aisladamente eran susceptibles de corrección ...". determinación definitiva, 713127 (India - Prueba documental 17.

- "La base de datos sobre ventas en los Estados Unidos necesitaría algunas revisiones y correcciones para ser *utilizable*". determinación definitiva, 73130 (India - Prueba documental 17) (cursiva añadida).

7. Por tanto, el propio USDOC ha constatado que esos errores pueden corregirse, y que, una vez hechas esas correcciones, la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podía "utilizarse". En su determinación definitiva de 1999 -en contraste con la nueva evaluación propuesta por los Estados Unidos como litigante en 2002- el USDOC se centró en los errores de bases de datos presentadas por SAIL *que no eran* su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. En síntesis, las declaraciones sobre esta cuestión que figuran en las respuestas de los Estados Unidos son racionalizaciones *post hoc* e interesadas. El Grupo Especial debe rechazar la tentativa de los Estados Unidos de reescribir la historia y de inducirle a que proceda a evaluar *de novo* los hechos.

B. La cuestión del ajuste "difmer" no hace que la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos sea inutilizable.

8. En lo tocante al fondo de los argumentos de los Estados Unidos cabe señalar que, contrariamente a lo que se afirma en las citas que figuran en el párrafo 4 *supra*, la cuestión del ajuste "difmer" no puede afectar negativamente a la posibilidad de utilizar la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, aunque no sea más que porque con arreglo a la legislación estadounidense el ajuste "difmer" debe aplicarse al *valor normal*, no al precio en los Estados Unidos.[4] Los Estados Unidos no respondieron directamente a la primera pregunta del Grupo Especial contenida en la pregunta 14 -es decir, si el ajuste "difmer" (junto con otros ajustes) se aplica al precio de exportación o al valor normal o si su aplicación es distinta en cada caso. En sus respuestas, los Estados Unidos se limitan a contestar afirmativamente a la pregunta, para después observar que, con carácter general, se aplican ajustes tanto al precio de exportación como al valor normal. Sin embargo, no responden a la pregunta de a *qué* precio -el precio en el mercado interior o el precio en los Estados Unidos- se aplica el ajuste "difmer".[5] La respuesta es que el ajuste "difmer" sólo se aplica al valor normal. Por tanto, como la India detalló en su escrito de réplica[6], la falta de datos utilizables para aplicar el ajuste "difmer" podría poner en entredicho de juicio la posibilidad de utilizar los datos sobre valor normal facilitados por un declarante, pero no la de utilizar el precio de exportación.

[4] *Véase* el artículo 773(a)(6)(C)(ii) de la Ley de Comercio de 1930 en su forma enmendada.

[5] *Véanse* las respuestas de los Estados Unidos, párrafos 47 y 48.

[6] Escrito de réplica de la India, párrafos 44 a 49.

9. Además, los ajustes del valor normal que el USDOC efectúa de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping para tener en cuenta, entre otras cosas, diferencias físicas que afecten a la comparabilidad de los precios no son necesarios cuando hay un emparejamiento de productos idénticos entre las ventas de exportación y las ventas en el mercado interior. Los Estados Unidos, aunque en los párrafos 47 a 50 de sus respuestas atribuyen gran importancia al párrafo 4 del artículo 2, pasan por alto que una vez que el USDOC rechazó los datos sobre costos de producción y ventas de SAIL en el mercado interior, una parte sustancial de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos (30 por ciento) se refería a productos idénticos a los utilizados en la solicitud para calcular el valor reconstruido. Además, el USDOC olvida que ha abordado la cuestión "difmer" en otros casos, como el asunto *Stainless Steel Bar From India*[7], *ampliando* la definición de "producto". Si en el presente caso el USDOC ampliara la definición de productos tal como lo hizo en el asunto *Stainless Steel*, un 72 por ciento de los productos de SAIL, como el Sr. Hayes explicó en su segunda declaración jurada, sería idéntico al producto utilizado en la solicitud. Por tanto, el argumento de los Estados Unidos, en el párrafo 49, de que "sin datos sobre costos de manufactura no es posible hacer esos ajustes de precios" es simplemente incorrecto cuando se aplica a la base de datos real sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos o a su propia práctica en el asunto *Stainless Steel Bar from India*. Por lo demás, esa declaración no es en absoluto coherente con lo que el USDOC hizo cuando comparó la oferta única de precio de 251 dólares con el valor normal alegado en la solicitud; en esa ocasión aplicó el mismo margen a todas las importaciones de SAIL, con independencia de la existencia de datos sobre costos mediante los cuales podía hacerse un ajuste "difmer". Por último, la India remite al Grupo Especial a los párrafos 50 a 64 de su escrito de réplica y a la segunda declaración jurada del Sr. Hayes, donde se exponen diversas formas en que el USDOC, en consonancia con su práctica anterior en otros casos y con el cálculo efectuado en la determinación definitiva, podía haber utilizado los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos comparándolos con el valor normal alegado en la solicitud.

C. Los errores de menor importancia que se descubrieron en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos durante la verificación no menoscaban la verificabilidad ni la posibilidad de utilizar esa base de datos.

10. En su nueva evaluación de los hechos, los Estados Unidos afirman que el USDOC "identificó deficiencias significativas en la base de datos sobre ventas [de SAIL] en los Estados Unidos"[8], y en las respuestas de los Estados Unidos se hace referencia a numerosas deficiencias "significativas". Sin embargo, esta nueva evaluación contradice las reiteradas declaraciones del USDOC durante la investigación, en su determinación definitiva, en el informe sobre datos no verificados y en el informe de verificación de las ventas. En esas evaluaciones de los hechos efectivamente realizadas por el USDOC se constató que esos errores colectivos en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos eran "susceptibles de corrección". Y lo cierto, como la India ha demostrado en el presente procedimiento, es que o bien los errores eran fáciles de corregir o los datos eran innecesarios para calcular un precio de exportación, o ambas cosas.

11. La primera deficiencia enumerada por los Estados Unidos es "el descubrimiento, en el curso de la verificación, de que una característica física utilizada para contrastar las ventas en el mercado interior con las ventas en los Estados Unidos se había comunicado incorrectamente"[9], en referencia al error de codificación de la anchura. Sin embargo, no puede estimarse seriamente que ese error impide utilizar sin "dificultades excesivas" la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Para demostrar la facilidad con que ese error podía haberse subsanado, en la primera

[7] India - Prueba documental 353.

[8] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 29.

[9] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 30.

declaración jurada del Sr. Hayes[10] la India dio a conocer las nueve líneas de lenguaje de programación informática que hubieran corregido el error.

12. El nuevo argumento de los Estados Unidos es que "las autoridades estadounidenses habrían tenido que corregir manualmente las características físicas del 75 por ciento de las ventas simplemente para poder identificar las ventas idénticas".[11] Con ello los Estados Unidos insinúan que las revisiones de la codificación de la anchura para cada una de las transacciones tendrían que haberse introducido manualmente en el programa informático para efectuar la corrección. Esta declaración es simplemente incorrecta.

13. Como ha indicado el Sr. Hayes, el USDOC tenía claramente otros medios para introducir las correcciones necesarias en la base de datos sin necesidad de teclearlas manualmente. En primer lugar, es muy habitual que el USDOC pida a los declarantes que presenten en forma electrónica cualquier corrección de los errores en las bases de datos descubiertos en la verificación. El USDOC podía haberlo hecho en el presente caso, encomendando así a SAIL (y a sus consultores informáticos en Washington) el trabajo necesario para introducir las correcciones en la codificación de la anchura para cada una de las transacciones de venta en los Estados Unidos. Alternativamente, si el USDOC no estimaba adecuado aceptar las correcciones de un declarante en forma electrónica, la lista de las correcciones que el personal del USDOC registró en papel durante la verificación[12] podría haberse analizado electrónicamente para crear un archivo de texto. Seguidamente, ese archivo de texto podía haberse copiado directamente en un programa SAS o haberse utilizado para crear una base de datos en SAS, Excel, Dbase, Lotus o cualquier otro producto de tratamiento de datos comercialmente disponible. Ese proceso no es engorroso, y en diciembre de 1999 el USDOC disponía de personal profesional muy capacitado, así como del equipo, los recursos y los programas informáticos necesarios para realizar un trabajo tan sencillo. Por consiguiente, no es serio que los Estados Unidos sugieran ahora, en su argumentación *post hoc*, que este error no podría haberse corregido sin "dificultades excesivas".

14. Por último, aun en el caso, extremadamente improbable, de que el USDOC insistiera en que fuera el propio Departamento el que introdujera la información sobre corrección de la anchura para las 942 transacciones, tampoco ese trabajo sería "excesivamente difícil". Como ha aducido la India, la noción de "dificultad excesiva" debe tener en cuenta distintos factores, incluida la importancia de la información para el cálculo del margen de dumping definitivo.[13] La India estima que un mecanógrafo con experiencia en ordenadores necesitaría como mucho cuatro horas para introducir los datos necesarios para efectuar el cambio. Todo lo que se necesita es teclear cada uno de los números de una a cuatro cifras que figuran en la segunda columna (titulada "obs") de la Prueba documental 13 de la India (extractos de páginas de la prueba de verificación 8). De ese modo, un solo operador podría introducir cada uno de los 942 números tecleando "*return*" en el ordenador después de cada uno de ellos.

15. El Grupo Especial tendrá que decidir si cuatro horas de trabajo de un empleado constituyen demasiado esfuerzo para utilizar la totalidad de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Cuando el USDOC concluyó que este error de anchura era "susceptible de corrección", evidentemente sabía lo fácil que era hacer esas correcciones. Dado que en el presente caso los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos representaban la mitad de la información necesaria para

[10] India - Prueba documental 24.

[11] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 32.

[12] Páginas 41 a 55 de la Prueba documental S-8, sobre verificación de las ventas, incluida en India - Prueba documental 13.

[13] Escrito de réplica de la India, párrafos 12 a 21.

calcular un margen de dumping, ello no era un trabajo demasiado engorroso para el USDOC -aun en el caso improbable de que el Departamento insistiera en hacerlo él mismo. Resulta instructivo comparar esas cuatro horas de mecanografía con los miles de horas que SAIL empleó en sus intentos por responder a la solicitud del USDOC, ya que durante tres semanas, equipos de 9 a 16 personas participaron diariamente sólo en el proceso de verificación, por no mencionar los centenares de horas dedicados a preparar comunicaciones e informes de verificación, a participar en argumentaciones y a evaluar los elementos de hecho del asunto. En el contexto de esos esfuerzos, cuatro horas para introducir datos en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no podían representar "dificultades excesivas".

16. La siguiente y nueva "deficiencia significativa" que los Estados Unidos identifican en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos es "el hecho de que determinados costos de flete se comunicaron a precios inferiores o superiores a los reales".[14] Sin embargo, el USDOC no identificó ese error en el "resumen de constataciones significativas" de su informe de verificación de las ventas, y ni siquiera lo mencionó en su informe sobre datos no verificados. De hecho, el informe de verificación de las ventas concluye, en la página 30, que "SAIL descubrió que había *comunicado gastos excesivos* en el campo DINLFTPU" (fletes interiores de fábrica a puerto en el extranjero).[15] En otras palabras, el expediente real de la investigación pone de manifiesto que SAIL *no* comunicó gastos de flete "inferiores y superiores a los reales"; antes bien, sólo comunicó gastos "superiores". Este error llevó a SAIL a comunicar costos de flete excesivos, lo que era necesariamente *perjudicial* para sus intereses, porque el flete siempre se deduce del precio de venta bruto en los Estados Unidos al calcular el precio de exportación; cuanto mayor sea la deducción, menor será el precio, y por tanto mayor el margen de dumping. En consecuencia, a falta de la información necesaria para corregir este error, el USDOC podía haberse limitado a utilizar los gastos de flete comunicados como hechos conocidos por lo que respecta a ese elemento de información al calcular los márgenes de dumping de SAIL. Esto es una práctica habitual del USDOC, y no puede afirmarse que simplemente no hacer nada para revisar la base de datos de SAIL a fin de tener en cuenta ese error sería "excesivamente difícil".

17. La última "deficiencia significativa" en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos identificada por vez primera en las respuestas de los Estados Unidos es que "el cálculo del reembolso de derechos para las ventas en los Estados Unidos era incorrecto".[16] Tampoco se hizo referencia a este error en el "resumen de constataciones significativas" del informe de verificación ni en el informe sobre datos no verificados. Si el USDOC hubiera considerado que este error era "significativo", podía haberlo subsanado muy fácilmente rechazando cualquier ajuste por reembolso de derechos. Un ajuste del precio en los Estados Unidos por reembolso de derechos *siempre* aumenta el precio neto en los Estados Unidos, reduciendo así los márgenes de dumping. Si el USDOC no confiaba en los datos sobre reembolso de derechos comunicados por SAIL, podía simplemente descartar esos datos y no efectuar el ajuste. Esto es algo que el USDOC hace habitualmente -y que desde luego no es "excesivamente difícil" de hacer. De hecho, la India aplicó este prudente criterio en la presente diferencia al calcular los márgenes de dumping de SAIL (examinados en la primera reunión) sin incluir un ajuste por reembolso de derechos.

18. En cualquier caso, el método por el que el error en el reembolso de derechos podía haberse corregido fácilmente figura en el propio informe de verificación. En la página 32 de ese Informe se

---

[14] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 30.

[15] India - Prueba documental 13 (cursiva añadida). El campo "DINLFTPU" de la base de datos es el campo en el que se registran los fletes interiores de fábrica a puerto en el extranjero correspondientes a las expediciones a los Estados Unidos.

[16] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 30.

indica que la corrección "cambia el reembolso de derechos del [14,77 por ciento] al [14,41 por ciento]". Por tanto, la corrección del reembolso de derechos podía haberse realizado mediante la introducción de una línea de programación en cualquier punto de un programa SAS que invocara las ventas en los Estados Unidos, en la forma siguiente:

DTYDRAWU = GRSUPRU * 0,1441;

En terminología no especializada, este lenguaje de programación indica que el reembolso de derechos es igual al 14,41 por ciento del precio unitario bruto. No es una corrección difícil de hacer; de hecho, cualquier analista experimentado del USDOC podría haberla hecho en cuestión de minutos. Por tanto, los Estados Unidos se equivocan claramente cuanto aducen que este error (o cualquiera de los otros arriba descritos) hacía que la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no pudiera utilizarse sin dificultades excesivas.

III. OBSERVACIONES ESPECÍFICAS SOBRE RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS

Observación de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 1

19. En el párrafo 4 de su respuesta, los Estados Unidos afirman que la "única" categoría reconocida por el Acuerdo Antidumping es la "información necesaria" mencionada en el párrafo 8 del artículo 6. Una vez más, los Estados Unidos eluden toda referencia a las palabras "toda la información" en el párrafo 3 del anexo II. Esta es la frase crucial que con arreglo a la última frase del párrafo 8 del artículo 6 debe tenerse en cuenta al aplicar esa disposición. Y es asimismo la frase que resuelve la cuestión de si los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos -en otras palabras, "toda la información" a que se hace referencia en el párrafo 3 del anexo II- deberían haberse utilizado en el presente caso. Como el Japón, Chile y las CE han reconocido al igual que la India, el uso de las palabras "toda la información" significa evidentemente que los funcionarios investigadores, al formular una determinación definitiva, deberán tener en cuenta *cualquier* información -ya sea etiquetada como "categoría", "componente", "porción" o "elemento"- que satisfaga las condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II. Por lo demás, el Grupo Especial y el Órgano de Apelación encargados de la diferencia *Japón - Acero laminado en caliente* -otro antecedente jurídico que los Estados Unidos reiteradamente pasan por alto- aclararon que esa disposición es de carácter imperativo. La información que satisfaga las cuatro condiciones no puede descartarse al formular una determinación definitiva.[17] En suma, la India, aunque considera que la noción de "categorías" es un instrumento analítico útil para poner de relieve los abusos de la práctica del USDOC de aplicación de la totalidad de los hechos conocidos, no se obceca con la expresión "categorías". Ya que los Estados Unidos han puesto objeciones al uso del término "categorías", la India acepta gustosamente que el Grupo Especial centre su análisis en la expresión clave "toda la información ..." tal como figura en el párrafo 3 del anexo II.[18]

20. Contrariamente a lo manifestado por los Estados Unidos en el párrafo 3, la India nunca sugirió ni afirmó que la información sobre el "factor de conversión del peso" en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente* era un elemento de información "pequeño y aislado" que no estaba sujeto a las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II. De hecho, esa información era aparentemente lo bastante importante para justificar el éxito en la incoación por el Japón de un procedimiento de solución de diferencias contra la inadmisible negativa del USDOC a utilizar ese elemento de información verificable, presentada a tiempo y utilizable.

[17] Primera declaración oral de la India, párrafos 31 a 36.

[18] Primera declaración oral de la India, párrafos 34 a 36.

21. Los Estados Unidos también incurren en error cuando afirman, en el párrafo 4, que "como aclara perfectamente el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, la comparación de esa información prescrita significa que los diversos elementos de "información necesaria" no están en modo alguno diferenciados". El párrafo 4 del artículo 2 establece que "se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal". Por tanto, el párrafo 4 del artículo 2 contempla la existencia de dos grupos (categorías, componentes) de información diferenciados que deben compararse -el precio de exportación y el valor normal. Como la India indica en sus respuestas a las preguntas 28 y 29 del Grupo Especial, el USDOC siempre solicita, reúne y verifica por separado los datos sobre ventas de exportación, ventas en el mercado interior y costos de producción.

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 2

22. Los Estados Unidos no responden directamente a la pregunta del Grupo Especial "¿Podrían los Estados Unidos indicar algún texto específico del Acuerdo Antidumping que haga referencia a la posible repercusión de las deficiencias de alguna información comunicada en la fiabilidad de toda la respuesta?" Contrariamente a lo argumentado por los Estados Unidos, el párrafo 8 del artículo 6 no contempla la posible repercusión de las deficiencias de alguna información en la fiabilidad de toda la respuesta. Lo más sugerente de la respuesta de los Estados Unidos, contenidos en los párrafos 5 a 7, es que en ningún momento se menciona el párrafo 3 del anexo II. Esta es la única disposición que hace referencia específica a información concreta (ya sea categorías o componentes o elementos individuales de información). Y el párrafo 3 del anexo II no establece una excepción que permita a una autoridad investigadora descartar información que satisfaga las cuatro condiciones simplemente por el hecho de que alguna otra información sea deficiente. La respuesta de los Estados Unidos tampoco tiene en cuenta que la última frase del párrafo 8 del artículo 6 requiere, entre otras cosas, que al aplicarse ese párrafo se observe lo dispuesto en el párrafo 3 del anexo II.[19]

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 3

23. Una vez más, los Estados Unidos se han abstenido de responder claramente a las dos preguntas del Grupo Especial. Las "dificultades excesivas" no pueden servir de fundamento para las disposiciones suplementarias establecidas en el artículo 782(e)(3), ya que en el artículo 782(e)(5) ya se contemplan expresamente las "dificultades excesivas". Tampoco la "verificabilidad" puede ser el fundamento de esas disposiciones, a pesar de lo que los Estados Unidos sugieren a esos efectos en su respuesta, porque la verificabilidad ya se contempla expresamente en el artículo 782(e)(2). Y tampoco el "proceder en toda la medida de las posibilidades" a que se hace referencia en el párrafo 5 del anexo II puede servir de fundamento (también aquí en contra de lo que los Estados Unidos sugieren en su respuesta), porque ese factor se contempla en el artículo 782(e)(4).

24. En su respuesta, los Estados Unidos sí reconocen que el artículo 782(e)(3) es un elemento de evaluación adicional impuesto a los declarantes que no figura en el párrafo 3 ni en el párrafo 5 del anexo II.

> "Al requerir a Comercio que evalúe el grado de exhaustividad de la información, el artículo 782(e)(3) establece que, *si se satisfacen los demás criterios* [es decir los establecidos en los párrafos 3 y 5 del anexo II], Comercio no podrá negarse a tener en cuenta la información parcial *cuando es lo bastante completa para servir como base fiable para un cálculo del dumping*".[20]

[19] Véanse la Primera comunicación de la India, párrafos 55 a 67; la Primera declaración oral de la India, párrafos 31 a 43; el escrito de réplica de la India, párrafos 9 y 10.

[20] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 9 (cursiva añadida).

Dicho claramente, esta declaración significa que el USDOC utiliza este criterio establecido en el artículo 782(e)(3) como justificación jurídica para *rechazar* información que por lo demás satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II si determina que la falta de *otra* información hace que la información sea globalmente "incompleta". La aclaración de los Estados Unidos en su respuesta pone claramente de manifiesto que el artículo 782(e)(3) es *la* principal disposición jurídica que fundamenta la política y práctica de los Estados Unidos en materia de utilización de "la totalidad de los hechos conocidos".

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 4

25. La respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 4 plantea un nuevo argumento que crearía una nueva excepción que a su vez permitiría a los funcionarios investigadores "tener en cuenta" y no "utilizar" información que satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II "al formular determinaciones". Este argumento no tiene fundamento en el texto del Acuerdo Antidumping y no es una interpretación "admisible" de esas palabras de conformidad con el párrafo 6 ii) del artículo 17. La India ya ha expuesto sus argumentos relativos a las palabras "deberá tenerse en cuenta" en su respuesta a la pregunta 38 del Grupo Especial. El análisis que figura más abajo complementa esos argumentos en respuesta a los nuevos argumentos formulados por los Estados Unidos.

26. El punto de partida para el análisis de esas palabras es el texto del párrafo 3 del anexo II, y en particular los términos "al formular las determinaciones deberá tenerse en cuenta". El significado de "tenerse en cuenta" tiene que interpretarse en conjunción con los términos "al formular las determinaciones". Las palabras "al formular las determinaciones" se refieren al punto cronológico en que los márgenes de dumping definitivos se determinan o calculan. En la fase de la investigación relativa al dumping (en contraste con la fase relativa al "daño"), por "formular" una "determinación" se entiende determinar si el dumping existe y *calcular o determinar un margen de dumping*. No hay más "determinaciones" que hacer. Por tanto, la información no puede "tenerse en cuenta" al hacer tales determinaciones si no se utiliza *en el cálculo* de un margen de dumping. Sencillamente, en ese momento no puede darse otro uso a la información.

27. La interpretación propugnada por los Estados Unidos reduciría a la inutilidad el párrafo 3 del anexo II, en infracción de los principios de interpretación de los tratados. Permitiría a las autoridades investigadoras, a su libre arbitrio, "considerar" pero después decidir no utilizar información que satisface las condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II debido simplemente a la evaluación que las autoridades han hecho de "la totalidad del expediente". La India está de acuerdo con lo que el Japón afirma a este respecto en las páginas 4 y 5 de sus respuestas a las preguntas a los terceros participantes.[21] Cuando la autoridad investigadora ha verificado la información y ha determinado que es fiable, no está facultada para descartarla.

28. Además, en su respuesta, los Estados Unidos dan indebidamente por sentado que el párrafo 3 del anexo II no es de carácter imperativo. Dada la exigencia imperativa de no descartar información que satisfaga los requisitos establecidos en el párrafo 3 del anexo II, tal como se interpretó en las decisiones del Grupo Especial y el Órgano de Apelación sobre el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, no hay fundamento alguno para la nueva excepción *discrecional* que la interpretación de los Estados Unidos crearía. En otras palabras, la información que satisface las cuatro condiciones *deberá* tenerse en cuenta -y no descartarse- "al formular las determinaciones". La India se remite a los párrafos 25 a 30 de su Primera declaración oral, donde se analiza el carácter imperativo del párrafo 3 del anexo II.

[21] Véanse las respuestas Escritas del Japón, páginas 4 y 5.

29. Por último, cabe destacar que las facultades discrecionales que los Estados Unidos tratan de conseguir para el USDOC con esta interpretación supuestamente "admisible" permitirían al USDOC considerar y después descartar aproximadamente el 50 por ciento de la información utilizable que era necesaria para calcular el margen de dumping en el presente caso. Como el USDOC ya había aplicado los hechos conocidos al valor normal, el que "considerara" pero no "utilizara" los datos sobre ventas en los Estados Unidos proporcionados por SAIL (que eran verificables y utilizables) significaba que estaba descartando aproximadamente la mitad de la información necesaria para calcular un margen de dumping. Los elementos de hecho del presente asunto aportan un sólido recordatorio de la medida y el alcance del vacío legal que los Estados Unidos están tratando de crear con esta interpretación.

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 5

30. También en este caso los Estados Unidos se abstienen de responder a la segunda parte de la pregunta del Grupo Especial: "si se oponen a las alegaciones de la India de que los Estados Unidos podrían haber corregido con relativa facilidad los errores de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos". Resulta significativo que los Estados Unidos hagan caso omiso de esa pregunta. Habida cuenta de la evaluación, en la determinación definitiva, de que los errores de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos "eran susceptibles de corrección", los Estados Unidos no pueden pedir justificadamente al Grupo Especial que llegue a conclusiones distintas en este procedimiento.[22] Y no cabe duda alguna de que esos errores podían corregirse fácilmente, como se explica en los párrafos 12 a 18 *supra* y en la primera declaración jurada del Sr. Hayes.[23]

31. La respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 5 se centra por vez primera en la "forma" de la declaración del Sr. Hayes, alegando que una "declaración jurada" constituye una "prueba". En su Primera declaración oral, la India aclaró que en la declaración jurada del Sr. Hayes se exponían sus "opiniones", que "no constituyen nuevos hechos, sino un *análisis* de los hechos que el USDOC tuvo ante sí durante la investigación".[24] Los Estados Unidos responden primeramente deplorando que el documento donde se exponían las opiniones del Sr. Hayes se titulara "declaración jurada". La India utilizó ese título porque es el que habitualmente se utiliza en los Estados Unidos, donde reside el Sr. Hayes. Si el Grupo Especial y los Estados Unidos prefieren considerar que las opiniones del Sr. Hayes figuran en una "declaración", la India no objetará. El análisis seguirá siendo el mismo.

32. En el párrafo 13, los Estados Unidos aducen por vez primera que la declaración jurada del Sr. Hayes contiene nuevos elementos de hecho. Esto es simplemente falso. Centrándose primeramente en el programa informático adjunto a la primera declaración jurada de Sr. Hayes, los Estados Unidos alegan que ese programa nunca figuró en la investigación sobre chapas cortadas a medida procedentes de la India. Esto es cierto, pero, como explicó la India detalladamente en el párrafo 82 de su Primera declaración oral, ese programa informático se expuso a efectos ilustrativos. No constituye una "prueba" presentada para demostrar que el USDOC debería haber utilizado ese programa específico en el cálculo de los márgenes de dumping.[25] Los instrumentos de cálculo que el USDOC utiliza en una investigación quedan a su arbitrio, con las limitaciones derivadas de lo dispuesto en el Acuerdo Antidumping. Por tanto, el Sr. Hayes utilizó ese programa informático como

[22] *Véase* el escrito de réplica de la India, párrafos 25 a 43.

[23] India - Prueba documental 24.

[24] Primera declaración oral de la India, párrafo 81 (cursiva añadida).

[25] En términos probatorios, la India no presentó el programa informático normalizado del USDOC como demostración de "la verdad del asunto en él expuesto". Antes bien, se ofreció como instrumento ilustrativo para demostrar la manera en que una autoridad investigadora podía haber corregido la información sobre ventas en los Estados Unidos presentada por SAIL y utilizado los datos que figuraban en el expediente.

instrumento (al igual que una calculadora de bolsillo) para poner de manifiesto lo fácil que hubiera sido corregir el error de codificación de la anchura en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. En la medida en que la falta de respuesta de los Estados Unidos a la pregunta del Grupo Especial equivale a reconocer que ese error no era difícil de corregir, la cuestión pierde toda importancia. Sin embargo, como los Estados Unidos aducen ahora por vez primera, como cuestión fáctica, que para hacer las correcciones de la anchura sólo podía haberse utilizado un laborioso método manual (no informatizado), el instrumento de programación informática es pertinente para arrojar luz sobre la falacia de esta racionalización *post hoc* de los Estados Unidos.

33. Los Estados Unidos aducen asimismo que los cálculos de nuevos márgenes efectuados por el Sr. Hayes que figuran en las Pruebas documentales 32 y 33 de la India constituyen "nuevas pruebas". Esto es engañoso. En la Prueba documental 32 de la India, todo lo el Sr. Hayes hizo fue calcular los totales de los precios comunicados en las transacciones de ventas de SAIL en los Estados Unidos, y después el promedio ponderado de esos precios. Todos los datos incluidos figuraban ya en el expediente. Por tanto, los Estados Unidos están adoptando la posición insostenible de que, aunque "x" e "y" figuran en el expediente, el Sr. Hayes ha introducido nuevas pruebas al observar que x + y = z. Y en la Prueba documental 33 de la India, el Sr. Hayes se limita a registrar en una sola hoja de papel pruebas que ya figuraban en el expediente -la cifra de 372 dólares como valor normal alegado en la solicitud y la cifra de 346 dólares como promedio ponderado de los precios de las ventas *reales* de SAIL en los Estados Unidos, en sustitución del precio ficticio de 251 dólares registrado en la solicitud. Con arreglo a la argumentación de los Estados Unidos, cualquier hoja de papel (incluida esta página) creada por la India que reconfigure y utilice datos ya registrados en el expediente, pero en un formato que no sea exactamente el que el USDOC utilizó (o se negó a utilizar), constituye una "nueva" prueba. Esto es simplemente falso.

34. Por último, los Estados Unidos aducen, en el párrafo 14, que la presentación por el Sr. Hayes de distintas metodologías (para demostrar la facilidad con que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podían haberse corregido) constituye también una "prueba nueva". Sin embargo, los Estados Unidos no aducen que los datos utilizados por el Sr. Hayes en sus diversas metodologías no figuran en el expediente. De hecho, el Sr. Hayes y la India no han creado nuevos datos. Antes bien, se han limitado a utilizar datos *existentes* registrados en el expediente para establecer que el USDOC no evaluó los hechos de manera imparcial y objetiva.

35. El nuevo argumento de los Estados Unidos en el sentido de que las pruebas contenidas en el expediente no pueden ser objeto de nuevos cálculos o usos equivale a sostener que en los procedimientos en el marco de la OMC los solicitantes (y los grupos especiales) tienen que aceptar sin más el establecimiento y la evaluación de los hechos por parte de las autoridades encargadas de los procedimientos antidumping. El mismo razonamiento impediría a un grupo especial utilizar una calculadora de bolsillo para comprobar los cálculos aritméticos de una determinación, aunque ésta hubiera establecido que 2 + 2 = 5. El párrafo 6 i) del artículo 17 obliga a los grupos especiales a realizar una "evaluación" de los hechos, pero no a aceptar sin más las racionalizaciones presentadas por las autoridades. Los grupos especiales están obligados a determinar "si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos" y "si han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos". A esos efectos, el Grupo Especial tiene que determinar primeramente lo que fue la "evaluación" de los hechos por parte del USDOC, y después proceder a un examen activo de las pruebas utilizadas en esa evaluación. Para contribuir a ese examen "activo", la India ha demostrado 1) que la información era verificable a pesar de que en última instancia el USDOC consideró que no lo era, y 2) que la información era utilizable (en consonancia con lo afirmado en la determinación definitiva del USDOC) sin dificultades excesivas para calcular un margen de dumping. El análisis del Sr. Hayes -que es precisamente eso, un análisis- simplemente demuestra, desde la perspectiva de un experto ex analista del USDOC, la facilidad con que la información que figuraba en el expediente

podía corregirse y utilizarse. Esto es lo que a juicio de la India el Grupo Especial debe aprovechar para hacer "un análisis o examen activo de los hechos *pertinentes*".[26]

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 6

36. En el último párrafo de su respuesta a la pregunta 6 del Grupo Especial, los Estados Unidos reconocen que "no creen que en todos los casos sea necesariamente inadecuado que el cálculo de un margen de dumping se base en una comparación entre el valor normal calculado sobre la base de los hechos conocidos y el precio de exportación calculado sobre la base de información verificada". Aunque es importante que los Estados Unidos reconozcan tal cosa, lo cierto es que ello no se refleja en la práctica del USDOC. Desde que en 1995 entró en vigor la legislación estadounidense para la aplicación del Acuerdo sobre la OMC, el USDOC *siempre* ha aplicado la totalidad de los hechos conocidos si para uno de los dos lados del cálculo del margen de dumping no pueden utilizarse los datos proporcionados por los declarantes. No obstante, si esa declaración se acepta de buena fe, la cuestión crucial que el Grupo Especial debe resolver por lo que respecta a la alegación de la India basada en el párrafo 8 del artículo 6 y el párrafo 3 del anexo II es si un funcionario investigador objetivo e imparcial podía haber concluido 1) que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no eran verificables, y 2) que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos no podían utilizarse para ser comparados con la información sobre valor normal registrada en la solicitud a efectos de calcular un margen de dumping definitivo. Evidentemente, la India y los Estados Unidos discrepan por lo que respecta a ambos puntos. La India remite al Grupo Especial a los párrafos 74 a 86 de su escrito de réplica, donde presenta un análisis detallado de la verificabilidad de los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos basado en el informe de verificación de las ventas y el informe sobre datos no verificados (*véanse también* las respuestas de la India a las preguntas 21, 28, 29 y 39 del Grupo Especial), así como a los párrafos 57 a 64 y a las dos declaraciones juradas del Sr. Hayes, donde se analiza la posibilidad de utilizar los datos sobre ventas en los Estados Unidos comparándolos con la información sobre valor reconstruido registrada en la solicitud.

37. En los párrafos 2 a 18 de estas observaciones, la India ha abordado otros nuevos argumentos formulados por los Estados Unidos en su respuesta a la pregunta 6.

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 7

38. En los párrafos 2 a 18 *supra* figura una respuesta más detallada a esta pregunta.

39. El análisis *post hoc* que los Estados Unidos hacen de la supuesta "imposibilidad de verificar" los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, tomados aisladamente, no soporta un examen detallado del expediente. En el párrafo 18 de su respuesta, los Estados Unidos alegan, como litigantes, que "había inexactitudes específicas de los datos sobre ventas en los Estados Unidos que nunca se resolvieron, como se detalla en el informe de verificación". La India ha abordado detalladamente este nuevo argumento en los párrafos 2 a 18 *supra*. Sin embargo, lo que los Estados Unidos nunca dicen es lo que el USDOC afirmó reiteradamente -que los "diversos errores" constatados en la verificación de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos "eran susceptibles de corrección". Si esos errores no se "resolvieron", fue únicamente porque el USDOC decidió no colaborar en la investigación introduciendo los sencillos ajustes o revisiones que hubieran corregido los datos. Como indicó el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Acero laminado en caliente*, la cooperación "constituye un *proceso*, que implica un esfuerzo conjunto, en cuyo marco las partes trabajan conjuntamente para conseguir un objetivo común".[27] El USDOC no podía

[26] *Véase* el escrito de réplica de la India, párrafos 7 y 8; *Japón - Acero laminado en caliente*, WT/DS184/AB/R, párrafo 55. La India ya ha respondido a las alegaciones de los Estados Unidos de que la India debe limitarse a los argumentos planteados por SAIL en el párrafo 81 de su Primera declaración oral.

[27] WT/DS184/AB/R, párrafo 99 (cursiva añadida).

simplemente negarse a introducir revisiones en el programa informático para el cálculo de los márgenes cuando SAIL le proporcionó los datos necesarios para hacerlo (por ejemplo en lo tocante al error de codificación de la anchura, incluidos en la prueba de verificación S-8), ni a utilizar los datos obtenidos en la verificación para corregir fácilmente los errores. El proceso de cooperación, basado en la noción de buena fe, y combinado con la obligación de utilizar los datos a no ser que éstos planteen dificultades excesivas, obliga a las autoridades investigadoras a desplegar amplios y constantes esfuerzos para solventar, en colaboración con el declarante, cualquier inexactitud, y también a desplegar esfuerzos concertados para utilizar los datos proporcionados por el declarante al formular la determinación definitiva.

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 8

40. En su respuesta a la pregunta 8, los Estados Unidos no han hecho una distinción clara entre las dos alegaciones *per se* separadas formuladas por la India por lo que respecta a las disposiciones antidumping de los Estados Unidos. La primera es una impugnación separada del artículo 782(e) porque éste obliga al USDOC a aplicar criterios adicionales no contemplados en el Acuerdo Antidumping para que pueda aceptarse la información de los declarantes. En el párrafo 26, los Estados Unidos indican que "la legislación estadounidense obliga a Comercio a aceptar los datos del declarante cuando se satisfacen los criterios establecidos en el artículo 782(e)". Esa declaración es coherente con lo afirmado por la India, es decir, que los datos de los declarantes sólo pueden aceptarse si satisfacen las cinco condiciones establecidas en el artículo 782(e). Tal como ha aducido la India en su Primera declaración oral, aunque el artículo 782(e) posiblemente *reduce* la probabilidad de que Comercio recurra a los hechos conocidos, no reduce esa posibilidad *suficientemente*, porque impone dos nuevos requisitos -en virtud de los artículos 782(e)(3) y 782(e)(4)- que no figuran en el párrafo 3 del anexo II.[28]

41. Por tanto, aunque la legislación estadounidense obliga a aceptar los datos facilitados por el declarante, sólo lo hace si se satisfacen las cinco condiciones. Por ese motivo, las determinaciones del USDOC[29] y la decisión del Tribunal de Comercio Internacional (USCIT)[30] citados en las respuestas de los Estados Unidos son irrelevantes. Estos casos simplemente confirman que el USDOC aceptará información presentada por un declarante *que satisfaga las condiciones* establecidas en el artículo 782(e). Pero ello en nada afecta al hecho de que el artículo 782(e) impone condiciones adicionales a las impuestas por el Acuerdo para la aceptación de la información proporcionada por un declarante.

42. La India ha aducido también que se produce una segunda infracción del Acuerdo, independiente de la primera, porque el artículo 782(d) *obliga* a rechazar la información comunicada por un declarante cuando se determina que dicha información no satisface las condiciones para la aceptación establecidas por el artículo 782(e). Aunque el artículo 782(d) utiliza la expresión de carácter discrecional "*may*" al facultar al USDOC para descartar la información presentada por un declarante, lo cierto es que el USDOC y el USCIT han interpretado que ese artículo tiene carácter imperativo ("*shall*"). En los párrafos 21 a 27 de las respuestas de la India figura un amplio examen de asuntos en los que el USDOC y el USCIT han interpretado que el artículo 782(d) es de carácter

[28] Primera declaración oral de la India, párrafos 65 y 66, escrito de réplica de la India, respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial ("respuestas de la India"), párrafo 61.

[29] *Final Results; Administrative Review and New Shipper Review of Antidumping Duty Order on Stainless Steel Bar from India*, 65 Fed. Reg. 48965 (10 de agosto de 2000); *Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Certain Polyester Staple Fibre from Taiwan*, 65 Fed. Reg. 16877 (30 de marzo de 2000), citados en las respuestas de los Estados Unidos, párrafos 23 a 25.

[30] *NSK Ltd. v. United States*, 170 F. Supp. 2d 1280 (USCIT 2001), citada en las respuestas de los Estados Unidos, párrafos 23 a 25, y examinada asimismo en las respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 25.

imperativo. Por tanto, la legislación se aplica de manera que *requiere* el rechazo de la información que no satisfaga las condiciones (incluidas las indebidas condiciones adicionales) establecidas en el artículo 782(e) que obligan a aceptarla. Los casos citados por los Estados Unidos en los párrafos 23 a 25 no contradicen esa argumentación. Por lo demás, los Estados Unidos aún no han hecho referencia a ninguna ocasión en que, desde 1995, hayan utilizado los hechos conocidos para determinar ya sea el valor normal o el precio de exportación, y los datos proporcionados por el declarante para establecer el otro lado de la ecuación, al formular una determinación definitiva.

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 9

43. La India observa que los Estados Unidos no responden directamente a las preguntas del Grupo Especial 1) de si el USDOC constató concretamente que la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, tomada aisladamente, era utilizable, y 2) de si los datos sobre ventas en los Estados Unidos se analizaron a efectos de la determinación definitiva. Por lo que respecta a si el USDOC hizo constataciones específicas relativas a la "posibilidad de utilizar" los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, la respuesta es que el USDOC constató que "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos necesitaría algunas revisiones y correcciones para ser utilizable", y que esos datos eran "susceptibles de corrección". La India remite al Grupo Especial al análisis que figura en los párrafos 2 a 18 *supra* y a los párrafos 25 a 43 de su escrito de réplica.

44. Por lo que respecta a la segunda cuestión, la de si el USDOC analizó los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos "a efectos de la determinación definitiva", los Estados Unidos aducen ahora, en el párrafo 28 de sus respuestas, que la falta de datos TCOM y VCOM "dejó a Comercio sin nada [entre otras cosas, de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos] que pudiera analizar en el momento de formular la *determinación definitiva*". Sin embargo, esta incorrecta aseveración *post hoc*[31] no responde a la pregunta de si los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos podrían haberse utilizado en una comparación -*no* con la información sobre ventas en el mercado interior o sobre costos de producción de SAIL, sino con la información sobre valor normal registrada en la solicitud. A este respecto es significativo que los Estados Unidos hayan reconocido, en el párrafo 17 de su respuesta, que tal vez no sea "inadecuado que el cálculo de un margen de dumping se base en una comparación entre el valor normal calculado sobre la base de los hechos conocidos y el precio de exportación calculado sobre la base de información verificada". Sin embargo, no hay en el expediente nada que indique que el USDOC "analizó" los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, tomados aisladamente, para determinar si eran utilizables en comparación con la información sobre valor normal contenida en la solicitud. Y no hay en el expediente nada que indique que el USDOC tratara de corregir los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos que, como reiteradamente reconoció el Departamento, eran "susceptibles" de corrección.

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 10

45. Véanse los párrafos 2 a 18 *supra*.

46. Los Estados Unidos se abstienen una vez más de responder a la pregunta del Grupo Especial: "¿Determinó concretamente el USDOC que la consideración de los datos sobre ventas en los Estados Unidos causaría "dificultades excesivas"?". Tampoco han respondido a la siguiente pregunta del Grupo Especial: "¿Pueden los Estados Unidos indicar dónde puede discernirse esa conclusión en la determinación o en otra parte del expediente?". El hecho de que los Estados Unidos no hayan respondido directamente a estas dos preguntas cruciales podría perfectamente deberse a que *no hay* en el expediente indicación alguna de que los Estados Unidos constataran la existencia de "dificultades

[31] Esta aseveración no es correcta por las muchas razones expuestas en los párrafos 2 a 18 *supra*, en los párrafos 25 a 64 del escrito de réplica de la India, y en la primera y la segunda declaración jurada del Sr. Hayes.

excesivas" en relación con los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. De hecho, por el contrario, el USDOC observó que "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos necesitaría algunas revisiones y correcciones para ser utilizable". En la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 10 (párrafo 33) se afirma que los datos sobre ventas en los Estados Unidos, tomados aisladamente, no podían utilizarse sin dificultades excesivas. Sin embargo, esto es claramente una evaluación *post hoc* de los Estados Unidos, como litigante ante un grupo especial de la OMC, que contradice la evaluación expresa de la autoridad administradora, el USDOC, en la determinación definitiva. La India señala a la atención del Grupo Especial los párrafos 29 a 33 de su escrito de réplica, donde aborda la evaluación de los hechos por el USDOC y concretamente la constatación del USDOC de que "la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos necesitaría algunas revisiones y correcciones para ser *utilizable*".

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 11

47. Los Estados Unidos han hecho referencia a varios elementos de hecho como pruebas de que SAIL no había actuado en toda la medida de sus posibilidades. Sin embargo, no han refutado, ni pueden refutar, las pruebas presentadas por la India que demuestran que SAIL actuó en toda la medida de sus posibilidades al comunicar sus datos sobre ventas en los Estados Unidos, como se indica en el informe de verificación de las ventas (India - Prueba documental 13). Por lo que respecta a los datos sobre ventas fuera de los Estados Unidos, y tal como la India ha indicado en sus respuestas a las preguntas y en su escrito de réplica[32], los elementos de hecho en los que se apoyan los Estados Unidos no son pertinentes. En particular, los Estados Unidos citan la Redeterminación en Reenvío del USDOC para destacar que "SAIL había comunicado al Departamento que tenía dificultades para reunir y presentar la información solicitada, pero ... en todas sus comunicaciones había indicado que la información solicitada se proporcionaría".[33] Este argumento es engañoso. Los Estados Unidos están en lo cierto cuando aducen que SAIL explicó reiteradamente al USDOC que tenía dificultades para preparar los datos solicitados, debido tanto a la complejidad logística de la empresa como al hecho de que el USDOC pedía los datos en formatos distintos de aquellos en los que los datos se mantienen en el curso de las operaciones comerciales normales.[34] El hecho de que SAIL no indicara que tal vez no podría facilitar los datos solicitados no es realmente sorprendente. Como los Estados Unidos tienen que saber, es suicida que un declarante haga tal declaración, porque en ese caso el USDOC habría determinado con mayor premura aún que el declarante no procedía en toda la medida de sus posibilidades o no colaboraba, para aplicar seguidamente la totalidad de los hechos conocidos. Es comprensible que los declarantes se muestren renuentes a hacer tales declaraciones de imposibilidad de responder hasta que sepan con toda seguridad que no podrán hacerlo. En ese sentido, SAIL siguió haciendo todo lo posible por facilitar la información solicitada por el USDOC en los formatos requeridos aun después de haber vencido los plazos establecidos por el USDOC. Estos hechos demuestran que es injusto aducir que las declaraciones de buenas intenciones de SAIL son "prueba" de que la empresa no procedió en toda la medida de sus posibilidades.

48. De manera análoga, los Estados Unidos reiteran una vez más que SAIL era una empresa muy grande, y que su tamaño de alguna manera demostraba que no había procedido en toda la medida de sus posibilidades.[35] Sin embargo, como la India ha explicado en sus respuestas[36], y como SAIL explicó al USDOC durante la investigación, el tamaño de SAIL fue un impedimento que menoscabó

[32] Escrito de réplica de la India, párrafos 94 y 95.

[33] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 38.

[34] Primera declaración oral de la India, párrafos 75 a 80; respuestas de la India, párrafo 35.

[35] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 39.

[36] Respuestas de la India, párrafos 35 y 48.

su capacidad para organizar y presentar al USDOC los datos requeridos en los plazos fijados. Los Estados Unidos, en calidad de litigantes, añaden la palabra "complejidad" en su descripción de la empresa, afirmando así que esta presunta "complejidad" de SAIL significa que el hecho de que no proporcionara los datos en la forma solicitada demostraba que no había actuado en toda la medida de sus posibilidades.[37] Pero lo cierto es precisamente lo contrario. SAIL es grande pero *no* está técnicamente avanzada. Como se explica detalladamente en la Declaración Oral de la India y en su escrito de réplica[38], SAIL es una empresa de un país en desarrollo, que tiene grandes limitaciones logísticas y en materia de comunicaciones. El USDOC lo sabía perfectamente, por lo que en ningún momento constató que SAIL era una empresa técnicamente avanzada.

49. Por último, la India observa que la respuesta de los Estados Unidos se apoya mucho en las conclusiones formuladas por el USDOC en su Redeterminación en Reenvío de septiembre de 2001, consecuencia de la apelación judicial de SAIL ante el USCIT. La India observa que esa Redeterminación no forma parte del expediente relativo a la "medida" objeto de la presente diferencia. Además, esas "pruebas" que figuran en la Redeterminación en Reenvío fueron preparadas por el USDOC bastante *después* del 7 de junio de 2001, fecha en la que se solicitó el establecimiento de un grupo especial con respecto a la presente diferencia. Por tanto, cualquier constatación que figure en la Redeterminación en Reenvío representa una declaración *post hoc* e interesada, que el Grupo Especial debe rechazar. Este Grupo Especial tendrá que determinar si SAIL "cooperó" en la investigación (para proporcionar información relativa a sus ventas en los Estados Unidos, o, alternativamente, por lo que respecta a toda la investigación) sobre la base del expediente que existía en la fecha, 29 de diciembre de 1999, en que se formuló la determinación definitiva.

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 12

50. La respuesta de los Estados Unidos pone de manifiesto una mala interpretación de la segunda frase del artículo 15. En el párrafo 42, los Estados Unidos hacen referencia a "posibles elementos" (que no figuran en ninguna ley o reglamento de los Estados Unidos) por los que podría determinarse la repercusión de la imposición de márgenes antidumping en los intereses fundamentales de países en desarrollo Miembros. La India opina que la interpretación correcta de la disposición relativa a los "intereses fundamentales" es que cada vez que una empresa extranjera declarante de un país en desarrollo intente, como en el presente caso, que el USDOC estudie la posibilidad de hacer uso de una solución constructiva de conformidad con el artículo 15, necesariamente ha determinado ya que están en juego "intereses fundamentales" de su país. Decidir si los "intereses fundamentales" de un país en desarrollo Miembro de la OMC están en juego es algo *que sólo esos países pueden determinar*.

51. En el presente caso, el USDOC sabía que SAIL era una entidad de propiedad estatal del Gobierno de la India. Sabía que SAIL había formulado una solicitud, de conformidad con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping, de aplicación de una solución constructiva. Por tanto, jurídicamente no podía haber duda alguna de que la India tenía un "interés fundamental" en evitar la pérdida del mercado estadounidense para los productos de SAIL. Por lo demás, como la India ha aducido en los párrafos 69 a 74 de su Primera declaración oral, no cabe la menor duda de que en el presente caso el USDOC sabía perfectamente que, dado el número de personas empleadas por SAIL y la importancia del mercado estadounidense para esa empresa, los intereses fundamentales de la India se verían desfavorablemente afectados si se imponían elevadísimos márgenes de dumping a las exportaciones de chapas cortadas a medida de SAIL. Los "posibles elementos" a que los Estados Unidos hacen referencia en el párrafo 42 son excesivamente restrictivos y menoscaban la prerrogativa otorgada por el artículo 15 a los países en desarrollo para buscar soluciones constructivas en las

[37] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 39.

[38] Primera declaración oral de la India, párrafo 76; escrito de réplica de la India, párrafo 95; *véanse también* las respuestas de la India, párrafo 48.

investigaciones antidumping. A juicio de la India, lo que aquí ha de determinarse es bastante sencillo: si la imposición de un margen de dumping que en la práctica cerraría un mercado y afectaría negativamente al empleo y a los ingresos en un país en desarrollo "afectaría a los intereses fundamentales de un país en desarrollo Miembro".

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 13

52. Los Estados Unidos describen engañosamente la práctica habitual del USDOC cuando sugieren que las verificaciones de las ventas y los costos se realizan por separado, como en el caso de SAIL, sólo por motivos logísticos -es decir, "debido al número de ubicaciones que han de visitarse"-, y afirman que sólo por ese motivo se publicaron informes de verificación separados.[39] De hecho, el USDOC rara vez hace verificaciones conjuntas y combinadas, salvo en los casos más sencillos. Casi siempre, como ocurrió en el presente caso, el USDOC verifica por separado las bases de datos sobre costos (costos de producción y valor reconstruido) y las bases de datos sobre ventas (ventas en los Estados Unidos y ventas en el mercado interior). Tal como hizo en la investigación sobre chapas cortadas a medida procedentes de la India, el USDOC habitualmente publica por separado resúmenes de verificación de los costos y de las ventas, y frecuentemente envía distintos equipos de personal para verificar los costos y las ventas de una misma empresa. De hecho, el USDOC mantiene una Oficina de Contabilidad separada, cuyo personal está principalmente compuesto por contables que realizan un gran porcentaje de las verificaciones de los costos, porque se entiende que los datos sobre costos comunicados por los declarantes requieren a menudo operaciones contables más complejas que sus bases de datos sobre ventas. Aun en los casos en que el mismo personal del USDOC verifica tanto los costos como las ventas (lo que normalmente sólo sucede porque la Oficina de Contabilidad no tiene personal suficiente), por lo general esto se lleva a cabo mediante actividades separadas. De manera análoga, como en el presente caso, el USDOC casi siempre publica informes separados tras las verificaciones de las ventas y los costos, lo que demuestra una vez más que el Departamento y las partes reconocen que se trata de actividades separadas.

53. Los Estados Unidos también llegan a una conclusión engañosa cuando afirman que "la verificación de cada elemento fundamental de la respuesta es necesaria para la verificación global de la respuesta".[40] Aunque los Estados Unidos pretenden que el Grupo Especial llegue a la misma conclusión, ésta es simplemente falsa. Por el contrario, los componentes o categorías individuales de información pueden -y, de conformidad con el párrafo 3 del anexo II, deben- verificarse independientemente, y el hecho de que un componente o categoría no pueda verificarse debidamente no afecta a la posibilidad de verificar otros componentes o categorías de información.[41]

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 15

54. Los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos sí eran una "fracción", pero, contrariamente a lo argumentado por los Estados Unidos, en el presente caso esa fracción representaba la mitad de toda la información necesaria para hacer el cálculo del dumping. La figura 5 de la solicitud (que figura en la Prueba documental 32 de la India) demuestra que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos constituían una fracción muy grande -la mitad- de la información necesaria para calcular un margen de dumping en las fechas en que se formuló la determinación definitiva. Las distintas metodologías propuestas por el Sr. Hayes se basan todas en el hecho de que los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos constituían la mitad de la

[39] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 44.

[40] Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 44.

[41] *Véanse* el escrito de réplica de la India, párrafos 66 a 73, y las respuestas de la India a las preguntas 21, 28, 29 y 39.

información necesaria para calcular un margen de dumping. Esto no es un concepto original. En el presente caso, el USDOC basó el margen definitivo en una oferta de precio de exportación que no culminó en una venta y que se utilizó como la mitad de la información empleada para calcular un margen de dumping. En contraste, los datos sobre precios de exportación de las ventas de SAIL en los Estados Unidos se apoyaban en una gran cantidad de datos que habían sido exhaustivamente comprobados por los verificadores del USDOC. La India sostiene que cualquier práctica -como la práctica del USDOC por lo que respecta a la aplicación de la totalidad de los hechos conocidos- que descarte toda la información verificada, presentada a tiempo y utilizable es, por definición, incompatible con una "comparación equitativa" o con "la adopción de decisiones que sean objetivas y se basen en los hechos".

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 16

55. Los Estados Unidos no han respondido a la primera pregunta formulada por el Grupo Especial como parte de la pregunta 16: "¿Podría el USDOC haber identificado, entre las ventas en los Estados Unidos comunicadas en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos, precios de exportación de transacciones de productos iguales o similares a los representados en el valor normal reconstruido comunicado en la solicitud?". De hecho, se trata de una sencilla operación, basada en los datos que figuran en la Prueba documental 8 de la India, para determinar, como se indica en la segunda declaración jurada del Sr. Hayes, que más del 30 por ciento de las chapas cortadas a medida expedidas por SAIL a los Estados Unidos representaba productos idénticos a aquellos en los que se basaba la cifra sobre valor reconstruido alegada en la solicitud. En lo tocante a los "productos iguales o similares" al producto utilizado para calcular el valor reconstruido en la solicitud, aproximadamente un 72 por ciento de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos queda incluido en esa definición, como se indica en el párrafo 10 de la segunda declaración jurada del Sr. Hayes.

56. Por lo que respecta a la nueva alegación de los Estados Unidos relativa a las "dificultades excesivas", la India se permite señalar que el Sr. Hayes no necesitó más de media hora para identificar los productos idénticos en la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, y un tiempo igual e igualmente insignificante para realizar su examen de los productos de calidad comercial similar, utilizando un ordenador personal portátil y los datos que figuran en la Prueba documental 8 de la India. El Sr. Hayes estará a disposición del Grupo Especial para describir la facilidad de este proceso en la Segunda Reunión del Grupo Especial con las partes.

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 17

57. En el párrafo 56, los Estados Unidos afirman que "en el presente caso, la información proporcionada por SAIL no era óptima en casi ningún aspecto". Esto es una declaración *post hoc* injustificada, que el informe de verificación de las ventas (India - Prueba documental 13) contradice directamente. Como se detalla en los párrafos 74 y 75 del escrito de réplica de la India, la gran mayoría de la información facilitada por SAIL sobre sus ventas en los Estados Unidos era "óptima". Como la India observa en el párrafo 74 de su escrito de réplica, el USDOC reconoció que "pudimos comprobar la exactitud de los datos comunicados en relación con un gran número de observaciones de venta específicas", y los Estados Unidos han reconocido que "SAIL hizo relativamente pocas ventas de exportación a los Estados Unidos". Cada conclusión del USDOC, en el informe de verificación de las ventas (como se analiza en el párrafo 75 del escrito de réplica de la India), de que "no había constatado discrepancias" es una prueba más de que se constató que la información comprobada no era defectuosa. En otras palabras, la información era "óptima". Como se detalla en el informe de verificación de las ventas, la inmensa mayoría de la información facilitada en la matriz de información solicitada por el USDOC (28 categorías de información correspondientes a 1.284 ventas) se comprobó, constatándose que "no había discrepancias". En contraste, la única oferta de precio (que no culminó en una venta) utilizada para calcular el precio de exportación en la determinación definitiva ni siquiera se corroboró.

58. El Grupo Especial debe asimismo recordar que en el presente caso esa información sobre ventas en los Estados Unidos constituía la mitad de la información necesaria para calcular un margen de dumping (la otra mitad era la información sobre valor normal registrada en la solicitud). Por consiguiente, cuando el USDOC constató que casi toda la información sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos que se examinó en la verificación "no presentaba discrepancias", esa "constatación" era aplicable a la mitad de la "información necesaria" para calcular un margen de dumping. En pocas palabras, los Estados Unidos no pueden, en el curso de este litigio, transformar su evaluación original de que "no se encontraron discrepancias" en una constatación *post hoc* de "discrepancia casi total".

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 18

59. El párrafo 57 de las respuestas de los Estados Unidos incluye la siguiente declaración: "La calidad relativa de esta decisión [sobre el uso de la totalidad de los hechos conocidos] -comparación de la oferta de precio registrada en la solicitud con el producto equivalente en el que se basaba el valor reconstruido- es bastante elevada, *especialmente cuando la información se ha corroborado, como ocurre en el presente caso*" (cursiva añadida). La India ya ha demostrado que la supuesta corroboración de la información sobre precios de exportación contenida en la solicitud (es decir, la oferta de precio) era entre deficiente e inexistente, y también que los datos de importación del Servicio de Aduanas que figuraban en otras partes de la solicitud la refutaban.[42] Por tanto, la "calidad relativa" de la decisión del USDOC de aplicar la totalidad de los hechos conocidos, que se basó totalmente en la oferta de precio incluida en la solicitud, en ningún caso podía satisfacer los criterios de actuación exigibles a una autoridad investigadora imparcial y objetiva.

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 35

60. En su respuesta a las preguntas 35 y 36 del Grupo Especial, la India indicó que no reafirmaba su alegación *per se* relativa a la práctica arraigada del USDOC. Sin embargo, la India reafirma su alegación relativa a la aplicación. En ese sentido, es significativo que los Estados Unidos aparentemente reconozcan, en el párrafo 84, que las aplicaciones específicas de las disposiciones estadounidenses en materia de hechos conocidos "pueden, individualmente, constituir medidas". La alegación de la India relativa a la práctica se centra exclusivamente en la aplicación, en la investigación sobre chapas de acero cortadas a medida procedentes de la India, de la "práctica" estadounidense en materia de hechos conocidos -y no en "determinaciones específicas en procedimientos antidumping específicos que trascienden el mandato del Grupo Especial", como indican los Estados Unidos en el párrafo 84.

61. El Informe del Grupo Especial sobre el asunto *Limitaciones de las exportaciones* se centraba en una alegación *per se*, y no en una alegación concerniente a la aplicación. De hecho, uno de los principales problemas de la argumentación en el asunto *Limitaciones de las exportaciones* era la falta de todo ejemplo de aplicación de la presunta práctica. El presente caso es muy distinto.

Observaciones de la India sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 37

62. Las palabras "podrán formularse" en el párrafo 8 del artículo 6 y "basar" en el párrafo 1 del anexo II, a las que los Estados Unidos hacen referencia, no significan que las autoridades investigadoras estén facultadas para descartar información que satisface las condiciones establecidas en el párrafo 3 del anexo II. Antes bien, leídas en el contexto del párrafo 3 del anexo II ("toda la información ..."), esas disposiciones significan que las autoridades pueden utilizar información procedente de fuentes distintas del declarante para llenar las lagunas en la información necesaria que

[42] *Véanse* la Primera declaración oral de la India, párrafos 12 a 24; India - Prueba documental 1 (Figura 5), India - Pruebas documentales 30-34.

no puede obtenerse del declarante (es decir, información que no satisface los requisitos establecidos en los párrafos 3 ó 5 del anexo II). Si el USDOC *hubiera* utilizado los datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, como pedía SAIL, el Departamento habría "calculado" un margen de dumping utilizando los datos sobre valor normal registrados en la solicitud y los datos reales sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos. Como ulterior observación sobre la respuesta de los Estados Unidos, la India remite al Grupo Especial a su propia respuesta a la pregunta 37.

ANEXO E-8

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS
FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL
EL 26 DE FEBRERO DE 2002

(8 de marzo de 2002)

Para los Estados Unidos

Pregunta 1 a)

Sírvanse los Estados Unidos explicar cómo llegaron a la conclusión de que un 1 por ciento de las ventas en los Estados Unidos comunicadas por SAIL parece corresponder a productos idénticos al producto en que se basó el valor normal registrado en la solicitud

Respuesta

1. Los Estados Unidos llegaron a esa conclusión -la de que el 1 por ciento de las ventas en los Estados Unidos comunicadas por SAIL parece corresponder a productos idénticos al producto en que se basó el valor normal registrado en la solicitud- analizando la base de datos definitiva sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos, tal como se presentó el 1º de septiembre de 1999. Para llegar a esa conclusión, Comercio clasificó los campos variables relacionados con la especificación real de las chapas, el grosor de las chapas y la anchura de las chapas para identificar la cantidad de ventas en los Estados Unidos comunicadas en las que esas tres características eran idénticas a las del producto para el que en la solicitud se había calculado el valor reconstruido. Seguidamente, Comercio dividió esa cantidad por la cantidad total comunicada en la base de datos de 1º de septiembre de 1999. La cifra resultante es inferior al 1 por ciento.

Pregunta 1 b)

Sírvanse los Estados Unidos explicar detalladamente sus objeciones al análisis del Sr. Hayes en el que éste fundamenta su alegación de que el 30 por ciento de las mercancías vendidas a los Estados Unidos comunicadas es idéntico a la mercancía en la que se basó el valor reconstruido registrado en la solicitud

Respuesta

2. Los Estados Unidos formulan objeciones al análisis del Sr. Hayes por varias razones. En primer lugar, ese análisis se presenta -en forma de "declaración jurada"- como una prueba, a pesar de que nunca se sometió a la consideración de Comercio y de que por tanto no forma parte de los hechos establecidos y evaluados por Comercio en la investigación subyacente.[1] De conformidad con los párrafos 5 ii) y 6 i) del artículo 17, las pruebas pertinentes en las que el Grupo Especial debe basar su examen son las que figuran en el expediente establecido por la autoridad investigadora en el momento de formular su determinación.[2] En esta ocasión, el análisis del Sr. Hayes se presentó por primera vez

[1] *Véanse* las Respuestas de los Estados Unidos a las Preguntas formuladas por el Grupo Especial el 25 de enero de 2002, párrafos 12 a 14.

[2] *Véase Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/R, adoptado el 28 de febrero de 2001, párrafos 7.6 y 7.7 ("Nos parece claro que, con arreglo a esa disposición, un grupo especial no puede, al examinar una alegación en el sentido de que en una determinación particular se ha infringido el Acuerdo Antidumping, estudiar hechos o

al Grupo Especial en una declaración jurada adjunta a la Segunda Comunicación Escrita de la India, y su explicación sobre la forma en que realizó ese análisis se hizo -por vez primera en este procedimiento- oralmente ante el Grupo Especial en la segunda reunión. Aunque sólo sea por esas razones, el Grupo Especial debe rechazar el análisis del Sr. Hayes, que se presenta más de dos años después de la finalización de la investigación subyacente.

3. En segundo lugar, el análisis del Sr. Hayes pasa por alto la conclusión de Comercio de que la información comunicada por SAIL no era verificable porque no se había podido verificar satisfactoriamente. El Sr. Hayes reconoce que los errores descubiertos en la verificación le obligaron a revisar la base de datos de 1º de septiembre de 1999 antes de llegar a su estimación del 30 por ciento, pero sus revisiones sólo corrigen uno de los errores. Esas manipulaciones se describen como 1) una corrección del error de anchura mediante un análisis de las 942 observaciones afectadas, seguido de la modificación manual de los valores de anchura incorrectos para todas las 942 observaciones; 2) el aislamiento del "agrupamiento" correcto de productos que debían tratarse como idénticos al producto en el que se basaba el valor reconstruido registrado en la solicitud; 3) la aplicación de los requisitos de "agrupamiento" al producto referido en la solicitud; y 4) la clasificación de todos los datos de SAIL por calidad, grosor y anchura con objeto de aislar las ventas que podían emparejarse al producto referido en la solicitud.[3] El Sr. Hayes estima que dedicó media hora a la primera operación, pero no explica cómo "analizó la lista de 942 observaciones enumeradas en la Prueba documental 13 de la India" para corregir la base de datos de 1º de septiembre de 1999, que no contiene números de observación.[4] El Sr. Hayes no hace estimaciones del tiempo necesario para realizar las operaciones 2 a 4. En cualquier caso, las diversas teorías y explicaciones presentadas por la India sólo sirven para fortalecer la conclusión de que únicamente una parte cada vez más reducida de la información de SAIL podía haber sido al menos teóricamente utilizable. Además, incluso el uso teórico de esa información limitada hubiera planteado dificultades excesivas, ya que habría sido preciso introducir cambios significativos en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos.[5]

4. Por último, los Estados Unidos disienten de la India por lo que respecta a la importancia que ésta aparentemente atribuye a su estimación del 30 por ciento. Como se indica más arriba, la estimación de la India pasa por alto la determinación de Comercio de que la información comunicada por SAIL -incluida la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos- no pudo verificarse. La estimación de la India tampoco corrige otros errores significativos en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. La conclusión de la India lleva además a preguntarse qué ocurre con el restante 70 por ciento de las ventas en los Estados Unidos comunicadas por SAIL. Sólo SAIL -y tal vez la India- saben si la exclusión del restante 70 por ciento de esas ventas obra en favor o en contra de los intereses de SAIL. Cuando una autoridad investigadora se apoya en los hechos conocidos no es posible determinar si esos hechos son favorables para la parte declarante, porque no se dispone de la información necesaria para establecer, o al menos estimar, el margen de dumping real de esa parte. Por esas razones, en el mejor de los casos cabe poner en entredicho la estimación del 30 por ciento hecha por la India.

---

pruebas sometidos a su consideración por una parte para tratar de demostrar la existencia de un error en la determinación formulada sobre cuestiones que fueron investigadas y decididas por las autoridades, a menos que, de conformidad con los procedimientos internos pertinentes, esos hechos o pruebas hubieran sido puestos en conocimiento de las autoridades del país investigador en el curso de la investigación").

[3] Segunda Declaración Oral de la India, párrafos 57 a 61.

[4] *Ibíd*, párrafo 57.

[5] *Véanse, por ejemplo,* las Respuestas de los Estados Unidos a las Preguntas formuladas por el Grupo Especial el 25 de enero de 2002, párrafos 29 a 34.

5. Merece la pena recordar la prueba que la India trató de establecer al comienzo del presente caso, a saber, que la forma adecuada de interpretar el párrafo 8 del artículo 6 y el Anexo II del Acuerdo Antidumping es que "cualquier categoría de información facilitada por un declarante que sea verificable, se haya presentado a tiempo en el formato electrónico solicitado y pueda utilizarse sin dificultades excesivas *tiene que ser* utilizada por las autoridades investigadoras para calcular el margen antidumping". Primera Comunicación Escrita de la India, párrafo 50. Sin embargo, la propia India reconoce ahora que su "categoría" de ventas en los Estados Unidos no puede utilizarse; sólo puede utilizarse, teóricamente, una "subcategoría" (30 por ciento) y aun en ese caso esa subserie contiene errores que no se han justificado. Además, debido a los vínculos inherentes entre la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos y el resto de la información necesaria, puede haber errores adicionales imposibles de detectar a falta de la otra información que SAIL no facilitó.

6. Para resumir, en un caso como éste, en el que la información facilitada por el declarante no se presentó a tiempo, no pudo verificarse y no puede utilizarse sin dificultades excesivas, no hay obligación alguna de utilizar la poca información facilitada para calcular un margen de dumping, y una autoridad investigadora imparcial y objetiva puede razonablemente negarse a hacerlo. Interpretar que el Acuerdo Antidumping obliga a las autoridades investigadoras a utilizar la poca información que se ha facilitado reduciría a la inutilidad las facultades conferidas a las autoridades investigadoras por el párrafo 8 del artículo 6 para que formulen sus determinaciones definitivas sobre la base de los hechos conocidos cuando no se ha proporcionado la información *necesaria*. Además, ese criterio sería incompatible con el equilibrio fundamental entre los intereses de las autoridades investigadoras y los intereses de los exportadores consagrado en el Acuerdo Antidumping, porque daría a los exportadores declarantes un control total de los datos que se utilizan en el cálculo del dumping, lo cual imposibilitaría totalmente un proceso de investigación significativo.

Pregunta 1 c)

¿Es el valor normal al que se hace referencia en a) *supra* el mismo que el valor reconstruido al que se hace referencia en b) *supra*? En caso contrario, ¿podrían los Estados Unidos calcular qué porcentaje de ventas en los Estados Unidos comunicadas por SAIL corresponde aparentemente a productos idénticos al producto en que se basaba el valor reconstruido registrado en la solicitud?

Respuesta

7. Sí. El valor normal a que se hace referencia en a) *supra* es el valor reconstruido registrado en la solicitud, que es el mismo valor normal en que la India basó su análisis descrito en b) *supra*. Por tanto, ambos análisis utilizan la misma base para determinar el valor normal, aunque la conclusión de los Estados Unidos de que un 1 por ciento de la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos parece idéntico a ese valor normal se apoya en la base de datos definitiva de 1º de septiembre de 1999 tal como SAIL la presentó a Comercio, y no como el abogado de la India la ha revisado recientemente.

Pregunta 2

En su respuesta a la pregunta 10 del Grupo Especial, los Estados Unidos indicaron que, con objeto de utilizar los datos sobre ventas en los Estados Unidos facilitados por SAIL, "incluso con respecto a las ventas para las que no se necesitaba la información sobre costos faltante -ventas idénticamente emparejadas y que no requerían ajustes por características físicas de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2- las autoridades estadounidenses habrían tenido que corregir manualmente las características físicas del 75 por ciento de las ventas simplemente para poder identificar las ventas idénticas" (subrayado añadido). ¿Se refiere esto a la corrección del error de codificación de la anchura del producto (96 pulgadas en lugar de más de 96 pulgadas) descrita en el párrafo 30 de la Primera Comunicación de la India y citada

en el párrafo 5 del Resumen de constataciones significativas del Informe de Verificación, página 5 de la Prueba documental 13 de la India? ¿Por qué creen los Estados Unidos que esos errores de codificación tendrían que corregirse manualmente? ¿Cómo se compatibiliza la sugerencia de que sería difícil o complejo hacer esa corrección del error de codificación con la conclusión, en la Determinación de Datos no Verificados, página 5 de la Prueba documental 16 de la India, de que los errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos detallados en el Informe de Verificación "tomados aisladamente son susceptibles de corrección"?

Respuesta

8. El Grupo Especial ha hecho tres preguntas, a las que responderemos por orden.

9. En primer lugar, es cierto, como indica el Grupo Especial, que la alegación de que "las autoridades estadounidenses habrían tenido que corregir manualmente las características físicas del 75 por ciento de las ventas simplemente para poder identificar las ventas idénticas" se refiere a la corrección del error de codificación de las características de anchura.[6] Comercio habría tenido que examinar cada una de las observaciones para determinar cuáles de ellas contenían errores que necesitaran corrección. Los Estados Unidos observaron también que habría que hacer otras correcciones -de errores en los costos de los fletes, el reembolso de derechos, etc.- aplicando el mismo proceso.

10. En segundo lugar, por lo que respecta al por qué esos errores de codificación tendrían que haberse corregido manualmente, la respuesta es que para corregirlos el personal habría tenido que examinar cada una de las observaciones para determinar en cuáles era preciso hacer correcciones. Cabe señalar que lo normal es que se pida a los declarantes cuya base de datos contiene errores que corrijan y vuelvan a presentar esas bases de datos para que Comercio pueda analizar las revisiones; normalmente una autoridad investigadora no tiene que hacer ella misma las correcciones. En el presente caso el expediente refleja -y Comercio concluyó- que SAIL nunca proporcionó bases de datos utilizables.[7] Basándose en la información realmente presentada en la investigación subyacente, todo análisis de la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos estaría circunscrito a la base de datos presentada el 1º de septiembre de 1999, justo antes de la verificación. Para hacer simplemente las correcciones de "codificación" necesarias, Comercio habría tenido que revisar cada observación específica e introducir la nueva información contenida en la Prueba de Verificación S-8.[8]

11. Por último, la sugerencia de Comercio de que sería difícil o complejo corregir la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos es compatible con su conclusión de que los errores de esa base de datos, "tomados aisladamente, son susceptibles de corrección". Normalmente, cuando la información presentada por un declarante en una investigación antidumping contiene errores aislados, el declarante puede corregirlos sin dificultades excesivas. La validez de las correcciones puede ponerse a prueba cuando las respectivas bases de datos se comparan como parte del análisis antidumping. Así podría haber ocurrido en el caso de SAIL si los errores de sus bases de datos hubieran sido únicamente los

[6] Respuestas de los Estados Unidos a las Preguntas formuladas por el Grupo Especial el 25 de enero de 2002, párrafo 32.

[7] *Véase, por ejemplo,* la *Determinación Definitiva*, India - Prueba documental 17, 73130 ("… SAIL no ha facilitado bases de datos utilizables sobre sus ventas en el mercado interior, sus costos de producción o el valor reconstruido. Además, la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos necesitaría algunas revisiones y correcciones para ser utilizable. Como consecuencia de la acumulación de deficiencias (problemas en los datos y respuestas de SAIL), el Departamento, para formular esta determinación definitiva, no pudo analizar las prácticas de venta de SAIL con detalle suficiente para determinar la existencia de ventas a un precio inferior a su justo valor").

[8] India - Prueba documental 13.

identificados en su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos. La corrección de esos errores -que, reiteramos, normalmente realizan los declarantes mediante la presentación de una base de datos corregida con antelación suficiente para que pueda ser analizada y verificada -probablemente aportaría información utilizable, que entonces podría compararse como parte de un cálculo antidumping. No obstante, como se documenta claramente en el expediente de la investigación, los errores de las bases de datos de SAIL no eran únicamente los de su base de datos sobre ventas en los Estados Unidos; SAIL reconoce que no proporcionó bases de datos utilizables sobre ventas en el mercado interior, costos y valor reconstruido. Por tanto, aunque los errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos pudieran haber sido "susceptibles" de corrección o "susceptibles de ser afectados por" una corrección -aunque no sin dificultades excesivas-, esa corrección no habría tenido sentido, habida cuenta de la magnitud de todo lo demás que faltaba en las bases de datos de SAIL. Por si fuera poco, la validez de esas correcciones no podía ponerse a prueba, porque no había otras bases de datos con las cuales pudieran compararse. Los errores en la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos no podían corregirse sin dificultades excesivas y -aun en el caso de que se corrigieran- los datos no podían utilizarse sin dificultades excesivas, porque faltaba el resto de la información necesaria para calcular un margen de dumping. Por estas razones, la India incurre en error cuando concluye, en el párrafo 16 de su Segunda Comunicación, que la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos podía utilizarse fácilmente para calcular un margen.

Pregunta 3

Sírvanse los Estados Unidos detallar su declaración, en el párrafo 14 (página 4) de su Segunda Declaración Oral, de que "al determinar la cantidad de tiempo y esfuerzo necesarios para utilizar la información de SAIL, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podría concluir razonablemente que tendría que dedicar mucho tiempo o esfuerzos para aprovechar la información no utilizable sobre ventas en el mercado interior, precio de exportación, costos de producción y valor reconstruido". Concretamente, ¿consideran los Estados Unidos que la información no utilizable sobre ventas en el mercado interior, costos de producción y valor reconstruido tenía que tenerse en cuenta para determinar si la información sobre precios de venta en los Estados Unidos facilitada por SAIL podía utilizarse, en sí misma, sin dificultades excesivas? En caso afirmativo, ¿por qué?

Respuesta

12. En su Segunda Declaración Oral, los Estados Unidos observaron que "al determinar la cantidad de tiempo y esfuerzo necesarios para utilizar la información de SAIL, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podría concluir razonablemente que tendría que dedicar mucho tiempo o esfuerzos para aprovechar la información no utilizable sobre ventas en el mercado interior, precio de exportación, costos de producción y valor reconstruido". Esta aseveración se hizo en respuesta a la alegación de la India de que para determinar si la información de SAIL podía utilizarse sin "dificultades excesivas" era necesario tener en cuenta la cantidad de información disponible que es preciso utilizar para calcular un margen de dumping.[9] Según la India, si la información facilitada representa *un* componente completo de la ecuación para calcular un margen de dumping -en este caso cabe suponer que los datos sobre precios de exportación-, las autoridades investigadoras deberán hacer “esfuerzos importantes” para utilizar esa información[10] Como han explicado los Estados Unidos, el razonamiento de la India adolece de varios defectos. En primer lugar, el Acuerdo Antidumping no hace referencia a "categorías" de información, como la India ha reconocido

[9] Segunda Comunicación Escrita de la India, párrafo 18.

[10] *Ibíd*.

posteriormente.[11] Además, el expediente demuestra que SAIL ni siquiera facilitó una base de datos *completa* que no contuviera defectos significativos. Aunque la India alega que si la información facilitada representa una "categoría" completa las autoridades deberán hacer "esfuerzos considerables" para utilizarla, lo cierto es que esa circunstancia no se dio en el presente caso. Por tanto, el criterio propuesto por la India, aunque fuera válido (cosa que los Estados Unidos no reconocen), en este caso no se satisfizo.

13. Como han explicado los Estados Unidos, lo más pertinente es examinar -para determinar si la información de SAIL puede usarse sin "dificultades excesivas"- la cantidad de información necesaria disponible que ha de utilizarse para calcular un margen de dumping.[12] Dado que en el presente caso la información necesaria para calcular un margen de dumping -datos sobre ventas en el mercado interior, ventas de exportación, costos de producción y valor reconstruido- era casi inexistente, era razonable -dadas las circunstancias del caso- que una autoridad investigadora imparcial y objetiva concluyera que tendría que dedicar mucho tiempo y esfuerzo para analizar la información inutilizable sobre ventas en el mercado interior, precios de exportación, costos de producción y valor reconstruido e identificar los pequeños elementos de datos que podían haber sido utilizables.

14. Esta conclusión es especialmente cierta habida cuenta de los vínculos explícitos entre toda la "información necesaria" para calcular un margen de dumping exacto, a saber, los precios de exportación, los precios de venta en el mercado interior, los costos de producción y el valor reconstruido, vínculos que se reflejan en las propias respuestas de SAIL al cuestionario. En la respuesta de SAIL sobre el precio de exportación, por ejemplo, SAIL remitió a Comercio a su repuesta relativa a los costos de producción -que SAIL y la India reconocen que nunca fue utilizable- por lo que respecta a la información sobre costos necesaria para medir las diferencias de características físicas de los productos.[13] Al faltar esos datos, una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía determinar razonablemente que la base de datos sobre ventas en los Estados Unidos -con o sin los errores que contenía- no podía utilizarse aisladamente. Los Estados Unidos están de acuerdo con la afirmación de las Comunidades Europeas de que en las investigaciones antidumping las distintas series de datos están vinculadas, por lo que el hecho de no proporcionar una parte de tales series de datos vinculados puede imposibilitar la utilización de otros datos.[14]

Pregunta 4

¿Cabe entender que el USDOC, al formular su determinación, puede utilizar (pero no está obligado a utilizar) información que no satisface los requisitos establecidos en el artículo 782(e)(1)-(5? En caso afirmativo, ¿pueden los Estados Unidos citar algún caso en que el USDOC lo haya hecho?

15. Efectivamente, cabe entender que Comercio puede utilizar -pero no está obligado a utilizar- información que no satisface los requisitos establecidos en el artículo 782(e)(1)-(5). Uno de los casos presentados por Comercio al Grupo Especial así lo demuestra: *Polyester Staple Fibre from Taiwan*.[15]

[11] Primera Declaración Oral de la India, párrafo 34 ("Los Estados Unidos ponen debidamente de relieve que la palabra "categoría" no figura en el Acuerdo Antidumping ").

[12] Observaciones de los Estados Unidos de América sobre las Respuestas de la India a las Preguntas del Grupo Especial, 12 de febrero de 2002 ("Observaciones de los Estados Unidos"), párrafo 7.

[13] *Véase, por ejemplo*, Estados Unidos - Prueba documental 28.

[14] Declaración de Tercero de las Comunidades Europeas, párrafo 6.

[15] *Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Certain Polyester Staple Fibre From Taiwan*, 65 Fed. Reg. 16877 (30 de marzo de 2000) y Memorándum sobre la Decisión adjunto, Estados Unidos - Prueba documental 26, punto 1 (*PSF from Taiwan*).

En aquel caso, durante la verificación, Comercio identificó errores graves en la base de datos revisada del declarante; por consiguiente, no pudo verificar determinada información con arreglo al artículo 782(e)/2). A pesar de ello, Comercio utilizó la información en consonancia con el principio -reflejado en el artículo 782(e)(3)- según el cual la información puede usarse si no es tan incompleta que no pueda servir como base fiable para llegar a una determinación. Comercio explicó que el declarante no había presentado respuestas totalmente exactas y completas en su base de datos sobre costos y ventas, pero determinó que las comunicaciones del declarante se habían presentado a tiempo, que la mayoría de la información facilitada era exacta, que los efectos de los errores descubiertos en la verificación de las ventas y los costos eran de alcance limitado, y que la repercusión de esos errores en cualquier posible margen de dumping era pequeña. El Departamento de Comercio explicó que:

> Sin embargo, los errores descubiertos en la verificación no son en sí mismos motivos suficientes para rechazar la totalidad de los datos comunicados por un declarante. Como se detalla más abajo, en ulteriores observaciones, los errores descubiertos durante la verificación de las ventas y los costos de FETL eran de alcance limitado, y su repercusión en cualquier posible margen de dumping era pequeña.

Polyester Staple Fibre from Taiwan, Memorándum sobre la Decisión, Observación 1. Por esas razones, Comercio determinó que, en términos generales, los datos del declarante "podían utilizarse sin dificultades excesivas" y que "de conformidad con el artículo 782(e) de la Ley, no constatamos que la información [del declarante] sea incompleta hasta el punto de no poder constituir una base fiable para llegar a una determinación definitiva. *Ibíd.*[16]

Para la India

Pregunta 5

En referencia a lo expuesto en el párrafo 11 de la respuesta de la India a la pregunta 21 del Grupo Especial, ¿convendría la India en que la autoridad investigadora, si concluye razonablemente que en un caso concreto sería "excesivamente difícil" subsanar las lagunas en la información presentada, está facultada para rechazar la información presentada basándose en que ésta no puede utilizarse sin dificultades excesivas?

Respuesta

16. Con respecto a esta cuestión, los Estados Unidos recuerdan la declaración formulada por la India en la primera reunión con el Grupo Especial (párrafo 58):

> si un declarante extranjero facilitara información sobre todas las ventas de exportación pero no facilitara información sobre una serie de características necesarias de esas ventas (por ejemplo, sus características físicas o los precios a los que se vendieron), estaría justificado que las autoridades investigadoras constataran

[16] *Véase también Hot-Rolled Flat-Rolled Carbon-Quality Steel Products from the Russian Federation*, 64 Fed. Reg. 38626 (1999) (Observación 2). En aquel caso, Comercio constató que la información sobre factores de producción facilitada por el declarante no podía constituir una base fiable para llegar a una determinación con arreglo al artículo 782(e)(3). A pesar de ello, Comercio declinó utilizar la totalidad de los hechos conocidos, y en lugar de ello usó la información sobre factores de producción comunicada por el declarante para calcular un promedio ponderado del valor normal, y comparó todos los precios en los Estados Unidos con ese valor normal único. 64 Fed. Reg. 38630. Esa decisión puede consultarse en http://ia.ita.doc.gov/frn/9907frn/#RUSSIA.

que no podían usar esa información sin dificultades excesivas porque era demasiado incompleta

17. Como han observado los Estados Unidos, SAIL facilitó información sobre ventas de exportación, pero no facilitó información sobre características necesarias de esas ventas, por ejemplo la información sobre costos necesaria para los ajustes por diferencias físicas. *Véase, por ejemplo*, la Segunda Comunicación Escrita de los Estados Unidos, párrafo 49. Por tanto, con arreglo al razonamiento de la India, "estaría justificado que las autoridades investigadoras constataran que no podían usar esa información sin dificultades excesivas porque era demasiado incompleta".

Pregunta 6

En su respuesta a la pregunta 26 del Grupo Especial, párrafo 41, la India sugiere que los declarantes que responden a los cuestionarios tienen incentivos suficientes para cooperar porque saben que la información registrada en la solicitud, que podría utilizarse como hechos conocidos, representa el margen de dumping más elevado. Como es natural, la información que figura en la solicitud ha sido compilada por el solicitante, y de hecho en ella la cuantía del dumping podría subestimarse. ¿Conviene la India en que si la autoridad investigadora tiene motivos para concluir que un declarante, en su respuesta a un cuestionario, sólo facilita información parcial para no ofrecer un fundamento para calcular un margen de dumping más elevado que el registrado en la solicitud, la autoridad investigadora puede rechazar la información facilitada? O, por el contrario, ¿sostiene la India que la autoridad investigadora está obligada a utilizar toda la información facilitada que satisfaga los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II aunque constate que el declarante, en su respuesta al cuestionario, está tratando de manipular el resultado?

Respuesta

18. Los Estados Unidos sostienen respetuosamente que interpretar que el Acuerdo Antidumping obliga a las autoridades investigadoras a utilizar información parcial facilitada por un declarante cuando constatan que éste está tratando de manipular el resultado fomentaría tal manipulación y anularía los derechos de los Miembros a tomar medidas para hacer frente al dumping causante de daños.

Pregunta 7

¿Opina la India que el párrafo 8 del artículo 6 impide utilizar "la totalidad e los hechos conocidos" en cualquier caso si se ha presentado alguna información que satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II? ¿Conviene la India en que en determinadas circunstancias el hecho de que alguna información necesaria no se haya facilitado puede justificar la decisión de rechazar información que, tomada aisladamente, satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II? ¿Conviene la India en que en determinadas circunstancias el hecho de que alguna información necesaria no pueda verificarse puede justificar la decisión de rechazar información que, tomada aisladamente, satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II?

Respuesta

19. La India ya ha opinado que la información que satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II "tiene que utilizarse" con independencia de cualquier otra circunstancia. Dejando de lado el hecho de que el texto del párrafo 3 del Anexo II establece que la información "deberá tenerse en cuenta" -no que "tendrá que utilizarse"-, los Estados Unidos han observado que los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II no contemplan el contenido o la calidad de la información de que se trate. Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el

Grupo Especial el 25 de enero de 2002, párrafo 63. La interpretación de la India, en la medida en que obliga a las autoridades investigadoras a utilizar información con independencia de su contenido o su calidad, es una interpretación incompatible con la adopción de decisiones que sean objetivas y se basen en los hechos.

Pregunta 8

Sírvase la India describir detalladamente qué información considera en cualquier caso "necesaria", con arreglo al párrafo 8 del artículo 6, para que una autoridad investigadora haga un cálculo objetivo e imparcial de un margen de dumping.

Respuesta

20. Los Estados Unidos han expresado sus opiniones sobre esta cuestión en el párrafo 83 de su Primera Comunicación Escrita y en el párrafo 23 de su Segunda Comunicación Escrita.

ANEXO E-9

RESPUESTAS DE LA INDIA A LAS PREGUNTAS
FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL -
SEGUNDA REUNIÓN

(8 de marzo de 2002)

Preguntas a la India

Pregunta 5

En referencia a lo expuesto en el párrafo 11 de la respuesta de la India a la pregunta 21 del Grupo Especial, ¿convendría la India en que la autoridad investigadora, si concluye razonablemente que en un caso concreto sería "excesivamente difícil" subsanar las lagunas en la información presentada, está facultada para rechazar la información presentada basándose en que ésta no puede utilizarse sin dificultades excesivas?

Respuesta

1. La respuesta de la India a la pregunta es afirmativa; si la autoridad investigadora concluye razonablemente que sería excesivamente difícil subsanar las lagunas en la información presentada, la autoridad podrá rechazar la información. Sugerir que todas las lagunas pueden subsanarse en cualquier circunstancia reduciría a la inutilidad la expresión "dificultades excesivas" en el párrafo 3 del Anexo II. Sin embargo, al estar matizada esa disposición por la expresión "dificultades excesivas", cabe entender que las situaciones en las que la información verificada no pueda utilizarse serán excepcionales, y que las autoridades investigadoras deberán atenerse a criterios estrictos para identificarlas. En el curso del presente procedimiento, la India ha expuesto criterios adecuados para determinar si sería "excesivamente difícil" utilizar información verificada y presentada a tiempo.[1]

Pregunta 6

En su respuesta a la pregunta 26 del Grupo Especial, párrafo 41, la India sugiere que los declarantes que responden a los cuestionarios tienen incentivos suficientes para cooperar porque saben que la información registrada en la solicitud, que podría utilizarse como hechos conocidos, representa el margen de dumping más elevado. Como es natural, la información que figura en la solicitud ha sido compilada por el solicitante, y de hecho en ella la cuantía del dumping podría subestimarse. ¿Conviene la India en que si la autoridad investigadora tiene motivos para concluir que un declarante, en su respuesta a un cuestionario, sólo facilita información parcial para no ofrecer un fundamento para calcular un margen de dumping más elevado que el registrado en la solicitud, la autoridad investigadora puede rechazar la información facilitada? O, por el contrario, ¿sostiene la India que la autoridad investigadora está obligada a utilizar toda la información facilitada que satisfaga los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II aunque constate que el declarante, en su respuesta al cuestionario, está tratando de manipular el resultado?

[1] *Véanse* la Primera Comunicación de la India, párrafos 104 a 111, y el Escrito de Réplica de la India, párrafos 11 a 64.

Respuesta

2. Como norma general, la India sostiene que las disposiciones del Anexo II deben respetarse y aplicarse en cualquier circunstancia. Además, esas disposiciones ofrecen pautas inequívocas sobre la manera de seleccionar la información que se utilizará para calcular los márgenes de dumping en casos en los que se aplique el párrafo 8 del artículo 6. Dicho esto, en respuesta a la primera parte de la pregunta, si hay pruebas demostrables (inferidas de la afirmación de que la autoridad investigadora "tiene motivos para concluir") de que un declarante está manipulando la investigación con miras a evitar márgenes aún más elevados que los alegados en la solicitud facilitando alguna información pero negándose a facilitar otra, la autoridad investigadora podrá tener en cuenta esas pruebas demostrables al calcular el margen de dumping. Sin embargo, ello debe hacerse de conformidad con las disposiciones del Anexo II.

3. Para aplicar la pregunta del Grupo Especial a una situación hipotética, supóngase que en la solicitud se alega que el precio de exportación es 70 y el valor normal es 100, lo que arroja un margen de dumping de (100 - 70) = 30. Supóngase que el declarante presenta información que satisface las condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II y que demuestra que el precio de exportación es en realidad 80, pero deja de comunicar e impide que se divulgue cualquier información relativa al valor normal. Supóngase por último (como se hace en la pregunta del Grupo Especial) que la autoridad investigadora tiene motivos demostrables para concluir que el valor normal correcto es 120.

4. Aplicando el Anexo II a esta hipótesis, la autoridad investigadora deberá determinar lo que tiene que utilizar como valor normal. Como el declarante ha dejado de comunicar a las autoridades investigadoras información pertinente, los párrafos 2 a 6 del Anexo no son aplicables. De conformidad con la última frase del párrafo 1, la autoridad investigadora estará facultada para determinar el valor normal sobre la base de los hechos de que tenga conocimiento, y al hacerlo deberá aplicar los procedimientos establecidos en el párrafo 7. Dicha disposición estipula que la autoridad podrá utilizar información procedente de fuentes secundarias, "incluida la información que figure en la solicitud de iniciación de la investigación" (que por lo general se presume desfavorable para el declarante).[2] Sea cual fuere la fuente secundaria, la autoridad, siempre que sea posible, deberá comprobar la validez de la información a la vista de la procedente de otras fuentes independientes a las que pueda recurrir. En nuestra hipótesis, esto significa que la autoridad investigadora deberá comprobar la información registrada en la solicitud (100) y la información obtenida de otras fuentes (120) para determinar si son exactas y fiables. A juicio de la India, la obligación de la autoridad investigadora de actuar con especial prudencia en esas situaciones establecida en el párrafo 7 del Anexo II significa que la autoridad investigadora debe tener motivos razonables para escoger ya sea 100 ó 120 como valor normal.

5. Como en la hipótesis del Grupo Especial la autoridad tiene fundamentos objetivos para creer que el declarante está manipulando el proceso, la última frase del párrafo 7 del Anexo II la faculta para escoger la cifra más alta obtenida de la fuente secundaria (siempre que la cifra 120 sea razonablemente exacta y fiable). Esto es compatible con el texto de la última frase del párrafo 7 del Anexo II, que prevé que se produzca un resultado menos favorable para el declarante que el que se produciría si éste no hubiera dejado de comunicar la información. Por consiguiente, la autoridad investigadora estaría facultad para escoger hechos "adversos" para el declarante manipulador utilizando como valor normal la cifra 120 en vez de la cifra 100.[3]

[2] *Véase* Primera Declaración Oral de la India, párrafo 51.

[3] Esta situación es análoga a la que se dio en el asunto *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*, WT/DS70/AB/R (2 de agosto de 1999), párrafos 197 a 205, en el que el Órgano de Apelación sostuvo que los grupos especiales de la OMC pueden extraer inferencias adversas de la negativa de los litigantes en la OMC a facilitar información solicitada de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del ESD. Concretamente, en el párrafo 205, el Órgano de Apelación afirmó que esas inferencias "adversas"

6. Seguidamente, la autoridad investigadora deberá determinar qué información utilizará como base para establecer el precio de exportación. Se trata aquí de establecer si puede usar la información registrada en la solicitud y descartar información verificada, presentada a tiempo y utilizable facilitada por el declarante. No hay en el texto del párrafo 8 del artículo 6 ni en el Anexo II nada que justifique una respuesta afirmativa. Por el contrario, la autoridad investigadora deberá aplicar a los datos las disposiciones del Anexo, y determinar si el precio de exportación comunicado por el declarante satisface los criterios establecidos en el párrafo 3.[4] En ese caso, la autoridad investigadora tendría que utilizar la cifra 80 y calcular el margen de dumping, con arreglo al artículo 2, como (120 - 80) = 40.

7. A juicio de la India, ningún otro desenlace es compatible con el texto del Anexo II, que no permite descartar información que satisfaga los requisitos establecidos en el párrafo 3 simplemente porque no se dispone de otra información. Volviendo a la hipótesis, la India no cree que el texto del Anexo permita a la autoridad investigadora utilizar el precio de exportación registrado en la solicitud (70) en conjunción con el valor normal ya sea registrado en la solicitud (100) u obtenido de otras fuentes (120) para determinar el margen de dumping. Ambos criterios (calcular un margen de ya sea (100 - 70) = 30 ó (120 - 70) = 50) se basarían en la utilización de información menos exacta, en lugar de información más exacta, para determinar el precio de exportación. A juicio de la India esto sería totalmente incompatible tanto con el texto como con la finalidad del Acuerdo Antidumping.

8. Por tanto, en respuesta a la última parte de la pregunta, la India sostiene que las autoridades investigadoras deberán utilizar toda la información presentada por un declarante que satisfaga los criterios establecidos en el párrafo 3 del Anexo II aunque constaten que el declarante ha tratado de manipular el resultado dejando de comunicar otra información. Sin embargo, toda tentativa de manipular el proceso por lo que respecta a la otra información podrá tratarse en el marco del Acuerdo Antidumping, incluido el recurso a la última frase del párrafo 7 del Anexo II.[5] Esa disposición se aplica expresamente a situaciones en las que se "deja de comunicar" información. Si las autoridades investigadoras constatan que esa retención de la información tiene lugar en circunstancias que sugieren un intento de manipular el resultado de la investigación, podrán seleccionar y utilizar, en sustitución de esa información, cualesquiera fuentes de información secundaria exactas que puedan tener razonablemente a su disposición para establecer el margen de dumping. En esas circunstancias, la selección de los hechos puede comprender el uso de información que conduciría al establecimiento de un margen de dumping tan alto como el alegado en la solicitud o aun más elevado.

9. Por otro lado, la práctica del USDOC de recurrir a "la totalidad de los hechos conocidos" parece basarse en la suposición de que los declarantes que sólo facilitan parte de la información solicitada necesariamente lo hacen porque están tratando de manipular el resultado - es decir, porque los márgenes definitivos que resultarían si presentaran datos completos serían más altos que los establecidos en la solicitud. Sin embargo, en el Acuerdo Antidumping no hay nada que justifique esa

---

justificaban la conclusión de que la información que el Canadá había dejado de comunicar incluía información que redundaba en perjuicio de la negación por el Canadá de que había otorgado una subvención a la exportación prohibida.

[4] De hecho, el frecuente recurso del USDOC a la utilización de *parte* de los hechos conocidos para subsanar lagunas en información que los declarantes, absteniéndose de cooperar, no han facilitado ilustra el "marco" de aplicación efectiva del Acuerdo Antidumping. *Véanse* los casos citados en la nota 69 de la Segunda Declaración Oral de la India.

[5] Cabe suponer que la tentativa de manipulación consistiría en la presentación de datos inexactos o en una negativa a proporcionar datos o a dar acceso a las autoridades investigadoras a los datos necesarios para verificar la información. En ambos casos, la autoridad investigadora, antes de concluir razonablemente que el declarante está actuando en forma manipuladora, deberá haber realizado una evaluación objetiva ya sea de los datos inexactos presentados o de las circunstancias que rodean a la negativa del declarante a proporcionar determinados datos.

suposición. Tampoco hay fundamento alguno para deducir que el hecho de que el declarante no pueda proporcionar algunos de los datos solicitados equivale a una "manipulación" del proceso. Toda constatación de manipulación debe hacerse caso por caso, tras examinar los hechos y circunstancias que rodean a la retención de información por un declarante. Y, como ya ha observado la India, el marco vigente del Acuerdo Antidumping -incluidas las facultades de las autoridades investigadoras para utilizar información secundaria, y las posibilidades, con arreglo a la última frase del párrafo 7 del Anexo II, de que se produzca un resultado "menos favorable" para el declarante que si éste hubiera cooperado- ya crea considerables desincentivos para que un declarante trate de "manipular" el proceso de investigación.[6]

10. La India se permite asimismo subrayar que en el presente caso no se ha alegado, ni hay fundamento para alegar, que una autoridad investigadora imparcial y objetiva podía concluir que SAIL intentó manipular la investigación facilitando selectivamente información con miras a evitar la imposición de márgenes aún más altos que los registrados en la solicitud.[7] Por esos motivos, la India sostiene que no hay necesidad de que el Grupo Especial defina los límites externos de las facultades de una autoridad investigadora para utilizar hechos conocidos "adversos" al amparo de la última frase del párrafo 7 del Anexo II.

11. Por último, la India se permite asimismo remitir al Grupo Especial a sus anteriores comunicaciones, en las que explicó que no es probable que la situación descrita en la pregunta -en la que el margen de dumping real sería más alto que el registrado en la solicitud- se produzca muchas veces, habida cuenta de los datos, muy bien seleccionados, que se usan para calcular los exagerados márgenes alegados en la solicitud, que, como los Estados Unidos han reconocido, generalmente son desfavorables para el declarante.[8] Además, en los pocos casos en que la información registrada en la solicitud llevaría a establecer un margen de dumping más bajo que el real, un declarante avispado respondería a esta situación simplemente no participando en la investigación y aceptando el margen establecido en la solicitud, en lugar de tomarse el trabajo de presentar alguna información pero no otra. Por tanto, en la práctica, no es probable que las autoridades investigadoras se vean confrontadas muy a menudo con la hipótesis planteada por la primera pregunta. Desde luego, no se dio en el caso de SAIL en la presente investigación.

Pregunta 7

¿Opina la India que el párrafo 8 del artículo 6 impide utilizar "la totalidad e los hechos conocidos" en cualquier caso si se ha presentado alguna información que satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II? ¿Conviene la India en que en determinadas circunstancias el hecho de que alguna información necesaria no se haya facilitado puede justificar la decisión de rechazar información que, tomada aisladamente, satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II? ¿Conviene la India en que en determinadas circunstancias el hecho de que alguna información necesaria no pueda verificarse puede

[6] *Véanse* la Respuesta de la India a la Pregunta 26 del Grupo Especial y los párrafos 44 a 61 de la Primera Declaración oral de la India.

[7] El expediente demuestra que SAIL facilitó reiteradamente al USDOC información en respuesta a sus solicitudes, y que siguió haciéndolo aun después de que vencieran los plazos establecidos por el USDOC. *Véanse* el Escrito de Réplica de la India, párrafos 87 a 96, y la Respuesta de la India a la Pregunta 26 del Grupo Especial, párrafos 42 a 45. Como observó la India en este último documento, "aunque el Acuerdo permite aplicar hechos conocidos adversos cuando las autoridades investigadoras tengan motivos para creer que el declarante ha 'manipulado' los datos, no hay aquí fundamento alguno para tal constatación". *Véase también* la Primera Declaración Oral de la India, párrafos 75 a 80.

[8] *Véanse* la Respuesta de la India a la Pregunta 26 del Grupo Especial, párrafo 41, y la Primera Declaración Oral de la India, párrafos 50 a 54.

justificar la decisión de rechazar información que, tomada aisladamente, satisface los requisitos establecidos en el párrafo 3 del Anexo II?

Respuesta

12. En respuesta a la primera parte de la pregunta, la India se permite observar que las palabras "la totalidad de los hechos conocidos" no figuran en el Acuerdo Antidumping. Esa expresión sólo se encuentra en la práctica estadounidense, y, dependiendo de las circunstancias particulares de cada asunto, puede ser o no ser compatible con la estructura y la aplicación del Acuerdo Antidumping. El Acuerdo establece lo que el Órgano de Apelación denominó un "marco coherente" para decidir qué información de un declarante debe utilizarse y cómo utilizarla.[9] Ese marco refleja una clara preferencia por la utilización de la información facilitada por el declarante. Con arreglo a él, los funcionarios investigadores deben proceder a analizar elementos/series/componentes/categorías específicos de información presentada a tiempo y verificable para determinar si ésta puede utilizarse en el cálculo del margen de dumping. No hay en el marco nada que sugiere que la imposibilidad de utilizar un elemento/serie/componente/categoría de información permita a una autoridad investigadora concluir que otro elemento/serie/componente/categoría de información no es utilizable.

13. En los casos en una autoridad investigadora no ha podido utilizar sin dificultades excesivas elementos específicos de información facilitada por los declarantes -en conjunción ya sea con otra información proporcionada por el declarante, ya sea con la registrada en la solicitud-, la autoridad tendrá necesariamente que basar totalmente su cálculo del margen en información procedente de fuentes secundarias. Esto es aproximadamente equivalente a la práctica estadounidense de utilización de "la totalidad" de los hechos conocidos. Sin embargo, la India observa que aparentemente los Estados Unidos consideran que el recurso a "la totalidad" de los hechos conocidos es una consecuencia inevitable de su determinación de que alguno de los que denomina "componentes fundamentales" de información no es verificable o no se ha presentado a tiempo, en lugar de ser el resultado de un examen objetivo de la posibilidad de utilizar cada uno de los distintos elementos/series/categorías/componentes de información verificable y presentada a tiempo por el declarante.

14. En respuesta a la segunda parte de la pregunta, la India opina que cualquier información necesaria que satisfaga las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II tiene que usarse para calcular el margen de dumping. Como se explica en la respuesta a la pregunta 6 *supra*, permitir que se rechace información que satisface esas cuatro condiciones porque otra información "no se ha facilitado" constituye una interpretación inadmisible del párrafo 8 del artículo 6 y del Anexo II. A juicio de la India, la cuestión crucial es si la información pertinente es “utilizable”, y no si se ha dejado de proporcionar otra información. La pregunta del Grupo Especial presupone que la información pertinente satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del Anexo II, es decir, que es "utilizable sin dificultades excesivas". No obstante, pueden darse casos en los que esa información sea una parte tan pequeña de un componente por lo demás inutilizable e incompleto de información necesaria (como las ventas en el mercado interior) que la información no pueda satisfacer la condición de poder ser utilizada sin "dificultades excesivas" establecida en el párrafo 3 del Anexo II. En este caso, por ejemplo, la India no sostiene que los Estados Unidos incumplieron el párrafo 3 del Anexo II por lo que respecta a la información sobre ventas en el mercado interior presentada por SAIL, aunque parte de la información relativa a las más de 100.000 ventas en el mercado interior comunicadas cumpliría, considerada aisladamente, los requisitos establecidos en dicho párrafo.

15. En respuesta a la tercera parte de la pregunta, la India observa que en ésta se hace referencia al rechazo de información que satisface las cuatro condiciones establecidas en el párrafo 3 del

[9] *Véase* la Segunda Declaración Oral de la India, párrafos 6 a 18.

Anexo II (incluida la condición de que pueda utilizarse sin dificultades excesivas) por el hecho de que otra información presentada no es verificable. Por todas las razones expuestas en los párrafos 2 a 14 *supra* y en numerosas comunicaciones de la India en el presente procedimiento, la respuesta de la India es que el mero hecho de que otra información no sea verificable (o no sea utilizable, o no se haya presentado a tiempo o en el formato electrónico solicitado) no faculta a la autoridad investigadora para rechazar información que satisfaga las condiciones establecidas en el párrafo 3.[10]

16. Por último, en lo tocante a las tres preguntas englobadas en la Pregunta 7, la India se permite observar que la información de que se trata en la presente diferencia -la base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos- era verificable y "fue verificada", y podía utilizarse sin dificultades excesivas, en combinación con la información relativa al valor normal registrada en la solicitud, para calcular un margen de dumping. Representaba la mitad de la información necesaria para calcular un margen de dumping, y no un pequeño elemento, porción o fragmento de información. Por tanto, en el presente caso el Grupo Especial no está obligado a determinar los límites externos de la "posibilidad de utilizar" una pequeña porción, elemento o fragmento de información. Además, es esencial tener presente lo que la aplicación de "la totalidad de los hechos conocidos" significaba en este caso: el rechazo de toda una base de datos sobre ventas de SAIL en los Estados Unidos verificada, que incluía información sobre precios, cantidades y otros datos necesarios sobre cada tonelada de chapas de acero al carbono cortadas a medida enviada por SAIL a los Estados Unidos durante el período de investigación. Al aplicar "la totalidad de los hechos conocidos", el USDOC sustituyó esa información verificada y utilizable por una sola oferta de venta a un precio, absurdamente bajo, de 251 dólares por tonelada, que incluso el USDOC sabía que nunca llegó a culminar en una venta durante el período de investigación.

Pregunta 8

Sírvase la India describir detalladamente qué información considera en cualquier caso "necesaria", con arreglo al párrafo 8 del artículo 6, para que una autoridad investigadora haga un cálculo objetivo e imparcial de un margen de dumping.

Respuesta

17. En el contexto del párrafo 8 del artículo 6, la expresión "información necesaria" significa elementos específicos de información que en su conjunto permiten a las autoridades investigadoras determinar un margen de dumping con arreglo a lo dispuesto en el artículo 2 del Acuerdo Antidumping. Como mínimo, ello incluye la información que sea necesaria para calcular el precio de exportación, y además, independientemente, la información necesaria para calcular el valor normal. Si se alega que las ventas se están haciendo a precio inferior al costo, la información sobre costos será también necesaria. En la práctica, lo que constituye información necesaria es algo que varía considerablemente de un caso a otro. Por ejemplo, en algunos casos no será preciso disponer de información sobre ventas en el mercado interior de empresas vinculadas o de datos sobre los costos de los proveedores de insumos vinculados, mientras que en otros será preciso que las empresas vinculadas faciliten información sobre sus reventas ulteriores o sus costos de producción. En otros casos puede ser necesario obtener información para reconstruir el precio de exportación, porque el producto se vende en el mercado de exportación por intermedio de empresas vinculadas, mientras que en otros casos esta situación no se da. En suma, la información que puede considerarse "necesaria" para calcular un margen de dumping varía considerablemente de caso a caso. Y lo que puede parecer

[10] *Véanse* la Segunda Declaración Oral de la India, párrafos 6 a 18; las Observaciones de la India sobre las Respuestas de los Estados Unidos, párrafos 19 a 22, 25 a 29; el Escrito de Réplica de la India, párrafos 9, 10 y 65 a 73; las Respuestas de la India a las (primeras) Preguntas del Grupo Especial, párrafos 9 a 14, 55 a 60 y 88 a 90; la Primera Declaración Oral de la India, párrafos 25 a 43; y la Primera Comunicación de la India, párrafos 50 a 67.

necesario al comienzo de la investigación, como la información sobre las ventas en el mercado interior, puede resultar innecesario en fases ulteriores de la investigación si el valor normal se determina utilizando un valor reconstruido.

18. Por último, la India observa que la definición de "información necesaria" no determina la fuente de la que esa información debe proceder, ni, especialmente cuándo están obligadas las autoridades investigadoras a utilizar información necesaria específica presentada por los declarantes. Esa cuestión se regula en los párrafos 3 y 5 del Anexo II.[11]

[11] *Véase* la Segunda Declaración Oral de la India, párrafos 6 a 18.